

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 88

174e ANNEE

MAANDAG 15 MAART 2004
TWEEDE EDITIE

LUNDI 15 MARS 2004
DEUXIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 december 2002 betreffende het wegnemen, bewaren, bereiden, invoeren, vervoeren, distribueren en afleveren van weefsels van menselijke oorsprong alsook betreffende de banken voor weefsels van menselijke oorsprong, bl. 14651.

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 30 oktober 2003 tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 november 2002 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest bij everzwijnen en ter bescherming van de varkensstapel tegen de insleep van klassieke varkenspest door everzwijnen, bl. 14656.

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot wijziging van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, bl. 14658.

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot regeling van de samenstelling en de werking van de Federale Commissie « Rechten van de Patiënt » ingesteld bij artikel 16 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, bl. 14668.

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen van 2003 tot wijziging van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, bl. 14672.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 décembre 2002 relatif au prélèvement, à la conservation, à la préparation, à l'importation, au transport, à la distribution, à la délivrance de tissus d'origine humaine ainsi qu'aux banques de tissus d'origine humaine, p. 14651.

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 30 octobre 2003 modifiant l'arrêté ministériel du 13 novembre 2002 portant des mesures temporaires de lutte contre la peste porcine classique chez les sangliers et de protection du cheptel porcin contre l'introduction de la peste porcine classique par les sangliers, p. 14656.

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales modifiant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, p. 14658.

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} avril 2003 réglant la composition et le fonctionnement de la Commission fédérale "Droits du Patient" instituée par l'article 16 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, p. 14668.

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales de 2003 modifiant les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, p. 14672.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeisel-industrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de bestaanszekerheid van de werklieden en werksters, bl. 14678.

27 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de syndicale vorming in de voedingsnijverheid, bl. 14687.

29 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties in de subsector van de afhandeling op luchthavens voor de jaren 2001-2002, bl. 14689.

29 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de arbeidsduur en de bezoldiging van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen die ongeregelde diensten, pendeldiensten en/of internationale geregelde diensten uitvoeren en onder het Paritair Comité voor het vervoer ressorteren, bl. 14690.

11 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het sectoraal akkoord 2003-2004 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003, bl. 14693.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

20 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 februari 1999 betreffende de handel en het gebruik van producten die bestemd zijn voor het voederen van dieren, bl. 14719.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

20 FEBRUARI 2004. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 1 juni 2001 houdende toekenning van een klachtrecht ten aanzien van bestuursinstellingen, bl. 14721.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

4 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de openbare dienstverplichtingen op de gasmarkt en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 10 april 2003 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt, bl. 14736.

29 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Franse Gemeenschap van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan die diensten, bl. 14748.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, relative à la sécurité d'existence des ouvriers et ouvrières, p. 14678.

27 JANVIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la formation syndicale dans l'industrie alimentaire, p. 14687.

29 JANVIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 mars 2002, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative au crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps dans le sous-secteur de l'assistance dans les aéroports pour les années 2001-2002, p. 14689.

29 JANVIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 décembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à la durée du travail et à la rémunération du personnel roulant occupé dans les entreprises exploitant des services occasionnels, des services de navette et/ou des services réguliers internationaux et ressortissant à la Commission paritaire du transport, p. 14690.

11 FEVRIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'accord sectoriel 2003-2004 en exécution de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003, p. 14693.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

20 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 février 1999 relatif au commerce et à l'utilisation des produits destinés à l'alimentation des animaux, p. 14719.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

20 FEVRIER 2004. — Décret modifiant le décret du 1^{er} juin 2001 octroyant un droit de réclamation à l'égard d'administrations, p. 14721.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

4 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 avril 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité, p. 14722.

29 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services, p. 14743.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

4. DEZEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Gasmarkt und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. April 2003 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Elektrizitätsmarkt, S. 14729.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg
Erkenningscommissie inzake betaald educatief verlof. Vervanging van leden, bl. 14755.

Federale Overheidsdienst Justitie

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 14755. — Rechterlijke Orde, bl. 14755.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Definitieve toelating aan een maatschappij voor onderlinge borgstelling om borgstellingsverrichtingen te beoefenen, bl. 14756. — Uitbreiding van het controledomein van de N.M.B.S. voor het controleren van haar elektrische installaties, bl. 14756. — Elektrisch materieel. Verbod tot het in de handel brengen, bl. 14756.

Ministerie van Landsverdediging

2 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit houdende ontslag van twee leden van de raad van beheer van het Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers, bl. 14757.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Vlaamse Onderwijsraad. Benoeming van de leden van de VLOR, bl. 14758.

Departement Onderwijs

Erkenning van de instanties van de erkende godsdiensten en van de vereniging van de niet-confessionele gemeenschap, bl. 14760.

Departement Algemene Zaken en Financiën

Personeel. Benoemingen, bl. 14760.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

26 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende de beslissing tot het sluiten van een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met één van de in het kader van de zorgverzekering van rechtswege erkende voorzieningen, bl. 14761.

Profylaxe van besmettelijke ziekten. Aanwijzing ambtenaren en ambtenaar-arts tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse regering van 19 april 1995 tot uitvoering van het decreet van 5 april 1995, bl. 14762. — Diensten voor Bescherming en Preventie op het Werk. Intrekkingen van erkenning, bl. 14763. — Verlenging van de erkenning van een team thuisverpleging, bl. 14763. — Welzijnszorg, bl. 14763. — Welzijnszorg, bl. 14763. — Welzijnszorg, bl. 14765.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. Verklaringen van openbaar nut, bl. 14766.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

4 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de voorzitter en de leden van de Commissie van beroep die uitspraak doet over de beroepen ingediend tegen de beslissingen van het « Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées » (Waals agentschap voor de integratie van de gehandicapte personen) i.v.m. de toekenning van prestaties in natura of in speciën aan gehandicapte personen, bl. 14770.

Autres arrêtés*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Commission d'agrément en matière de congé-éducation payé. Remplacement de membres, p. 14755.

Service public fédéral Justice

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 14755. — Ordre judiciaire, p. 14755.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Agrément définitif accordé à une société de cautionnement mutuel pour faire des opérations de cautionnement, p. 14756. — Extension du domaine de contrôle de la S.N.C.B. pour contrôler ses installations électriques, p. 14756. — Matériel électrique. Interdiction de mise sur le marché, p. 14756.

Ministère de la Défense

2 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal portant démission de deux membres du conseil d'administration de l'Institut des Vétérans - Institut national des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre, p. 14757.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

4 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du président et des membres de la Commission d'appel chargée de statuer sur les recours introduits contre les décisions relatives à l'octroi aux personnes handicapées de prestations en nature ou en espèces prises par l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, p. 14769.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 14771.

Schiedshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 14771.

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

Toelating verleend aan een verzorgingsinstelling om een verzorgingsactiviteit uit te oefenen, bl. 14772.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

11 DECEMBER 2003. — Ministeriële omzendbrief PLP 34 betreffende de onderrichtingen voor het opstellen van de politiebegroting voor 2004 ten behoeve van de politiezone, bl. 14772.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 14824.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een diensthoofd A1A – A3A (bevolking – burgerlijke stand en pensioenen) voor de gemeente Zele, bl. 14825.

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

13 FEBRUARI 2004. — Omzendbrief betreffende de vergunningsplicht voor reisbureaus in de socio-culturele sector, bl. 14825.

Agenda's

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 14828 tot bl. 14858.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 14771.

Commission bancaire, financière et des Assurances

Agrément accordé à une institution de prévoyance pour exercer une activité de prévoyance, p. 14772.

Service public fédéral Intérieur

11 DECEMBRE 2003. — Circulaire ministérielle PLP 34 traitant des directives pour l'établissement du budget de police 2004 à l'usage des zones de police, p. 14799.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 14824.

*Gouvernements de Communauté et de Région***Ordres du jour**

Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 14827.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 14828 à 14858.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 912

[C — 2004/00043]

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 december 2002 betreffende het wegnemen, bewaren, bereiden, invoeren, vervoeren, distribueren en afleveren van weefsels van menselijke oorsprong alsook betreffende de banken voor weefsels van menselijke oorsprong

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 december 2002 betreffende het wegnemen, bewaren, bereiden, invoeren, vervoeren, distribueren en afleveren van weefsels van menselijke oorsprong alsook betreffende de banken voor weefsels van menselijke oorsprong, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 december 2002 betreffende het wegnemen, bewaren, bereiden, invoeren, vervoeren, distribueren en afleveren van weefsels van menselijke oorsprong alsook betreffende de banken voor weefsels van menselijke oorsprong.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 912

[C — 2004/00043]

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 décembre 2002 relatif au prélèvement, à la conservation, à la préparation, à l'importation, au transport, à la distribution, à la délivrance de tissus d'origine humaine ainsi qu'aux banques de tissus d'origine humaine

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 décembre 2002 relatif au prélèvement, à la conservation, à la préparation, à l'importation, au transport, à la distribution, à la délivrance de tissus d'origine humaine ainsi qu'aux banques de tissus d'origine humaine, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 décembre 2002 relatif au prélèvement, à la conservation, à la préparation, à l'importation, au transport, à la distribution, à la délivrance de tissus d'origine humaine ainsi qu'aux banques de tissus d'origine humaine.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT, SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

23. DEZEMBER 2002 — Königlicher Erlass über die Entnahme, Konservierung, Aufbereitung, Einfuhr, Beförderung, Verteilung und Abgabe von Geweben menschlichen Ursprungs sowie über die Banken für Gewebe menschlichen Ursprungs

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 13. Juni 1986 über die Entnahme und Transplantation von Organen, insbesondere des Artikels 1 § 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. April 1988 über die Gewebebanken und über die Entnahme, Konservierung, Aufbereitung, Einfuhr, Beförderung, Verteilung und Abgabe von Geweben;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Öffentliche Hygiene vom 17. Mai 2002;

Aufgrund des Gutachtens 33.821/3 des Staatsrates vom 25. November 2002;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmungen*

Artikel 1 - § 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. «Geweben»: Gewebe und Zellen als Bestandteile des menschlichen Körpers, die einem verstorbenen Spender (mit schlagendem oder nicht schlagendem Herzen) oder einem lebenden Spender entnommen wurden beziehungsweise bei ihm freigesetzt worden sind im Hinblick auf eine autologe oder allogene Transplantation oder Implantation.

Die Liste dieser Gewebe ist in der Anlage I zu vorliegendem Erlass aufgenommen.

Als Gewebe werden ebenfalls angesehen:

a) lebende Gewebe, die - unter Ausschluss jeglicher Veränderung ihres Genmaterials - verarbeitet (ausgewählt, sortiert, kultiviert, expandiert) worden sind und allein oder kombiniert verwendet werden,

b) devitalisierte Gewebe, die allein oder kombiniert verwendet werden und deren einzige Verarbeitungsgrade der Verlust des lebenden Charakters und/oder die Verarbeitung durch ein oder mehrere biotechnologische Verfahren sind und deren Reinheitsgrad nicht ausreicht, um ein oder mehrere Molekularelemente zu isolieren und pharmakologisch zu kennzeichnen und somit das Vorhandensein jedes anderen Gewebe- oder Zellkontaminanten auszuschließen.

Die Liste der oben erwähnten biotechnologischen Verfahren ist in der Anlage II zu vorliegendem Erlass aufgenommen.

2. «Gewebebank»: die technische Einheit eines Krankenhauses, eines Bluttransfusionszentrums oder einer Einrichtung ohne Gewinnerzielungsabsicht, die über eine Zulassung zur Entnahme, Aufbereitung (einschließlich Verarbeitung), Konservierung, Einfuhr, Beförderung, Verteilung und Abgabe einer oder mehrerer Gewebe im Sinne des vorliegenden Erlasses verfügt,

3. «Allotransplantaten»: Gewebe, die einem Individuum entnommen und einem anderen Individuum derselben Spezies implantiert beziehungsweise an ihm verwendet werden (allogene Verwendung),

4. «Autotransplantaten»: Gewebe, die dem Individuum, dem sie entnommen wurden, implantiert beziehungsweise an ihm verwendet werden (autologe Verwendung),

5. «therapeutischen Zwecken»: die Verwendung im Rahmen der Behandlung einer Krankheit oder einer schweren Defizienz beim Empfänger,

6. «präventivem Zweck mit zeitverschobenem Charakter»: die Entnahme, Aufbereitung und Konservierung von Geweben eines gesunden Spenders im Hinblick auf eine eventuelle Abgabe und eine autologe Verwendung für eine Krankheit, die zum Zeitpunkt der Entnahme bei diesem Spender noch nicht besteht,

7. «therapeutischer Zell- oder Gewebekombination»: ein zusammengesetztes Produkt, das Gewebe oder Zellen enthält, die entweder als Grundmasse oder als wirksamer Bestandteil einem oder mehreren Elementen beigefügt werden, die im Sinne von Artikel 1 des Gesetzes vom 25. März 1964 über Arzneimittel als Arzneimittel angesehen werden können, oder das ein Medizinprodukt enthält im Sinne von Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 18. März 1999 über Medizinprodukte,

8. «Minister»: den Minister der Volksgesundheit,

9. «zuständigen Diensten»: die Generaldirektion Gesundheitspflegeberufe, medizinische Überwachung und Wohlbefinden bei der Arbeit und die Generalinspektion der Pharmazie.

§ 2 - Vom Anwendungsbereich vorliegender Regelung ausgeschlossen sind:

1. peripheres Blut, seine Bestandteile und seine Derivate (mit Ausnahme der Stammzellen), die unter das Gesetz vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs fallen,

2. allein oder kombiniert verwendete Elemente, die durch den Zellstoffwechsel ausgeschieden oder produziert werden,

3. Fortpflanzungsgewebe, Gameten und Embryos,

4. Gewebe tierischen Ursprungs, unabhängig vom Grad ihrer Verarbeitung,

5. vaskularisierte Organe,

6. Haare und Nägel sowie menschliche Sekrete und Exkrete (unter anderem Harn, Fäzes, Schweiß, Speichel- oder Tränensekrete),

7. Gewebe, die zu diagnostischen Zwecken entnommen und verwendet werden,

8. Arzneimittel, wie erwähnt in Artikel 1 des Gesetzes vom 25. März 1964 über Arzneimittel,

9. Medizinprodukte, wie erwähnt in Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 18. März 1999 über Medizinprodukte,

10. aktive implantierbare medizinische Geräte, wie erwähnt im Königlichen Erlass vom 15. Juli 1997 über aktive implantierbare medizinische Geräte,

11. Kosmetika, wie erwähnt im Königlichen Erlass vom 15. Oktober 1997 über Kosmetika,

12. die biomedizinische Forschung im Rahmen der Entwicklung oder der Verfahren zur Validierung neuer Konzepte oder neuer Technologien,

13. Gewebe, die bei ein und demselben Eingriff demselben Individuum entnommen und implantiert werden.

KAPITEL II — *Verbotsbestimmungen*

Art. 2 - Unbeschadet der Grundsätze, die durch das Gesetz vom 13. Juni 1986 über die Entnahme und Transplantation von Organen, insbesondere durch Artikel 4 § 1, festgelegt wurden, ist in Zusammenhang mit Geweben außerdem Folgendes verboten:

1. die Ausübung der einer Gewebebank vorbehaltenen Tätigkeiten ohne Zulassung,

2. jede Verwendung von Geweben menschlichen Ursprungs zu nichtmedizinischen Zwecken,

3. jede Verwendung von Geweben zu präventiven Zwecken mit zeitverschobenem Charakter,

4. jede Diskriminierung zu Gunsten einer bestimmten Person oder Personengruppe, was den Zugang zu den therapeutischen Möglichkeiten in Zusammenhang mit Geweben menschlichen Ursprungs betrifft,

5. jede Form von Werbung,

6. das Verfolgen einer Gewinnerzielungsabsicht,

7. die Bekanntmachung der Identität des Spenders oder des Empfängers.

KAPITEL III — Zulassung und Genehmigungen

Abschnitt 1 — Tragweite der Zulassung und der Genehmigungen

Art. 3 - § 1 - Jede Gewebebank bedarf nach einem Bericht der zuständigen Dienste und nach Stellungnahme des Hohen Rates für Hygiene einer Zulassung durch den Minister. In dieser Zulassung müssen die Gewebe und die Tätigkeiten (Entnahme, Aufbereitung - einschließlich Verarbeitung - Konservierung, Einfuhr, Verteilung, Beförderung und Abgabe) in Bezug auf die Gewebe angegeben werden, für die eine Bank speziell zugelassen ist, im Hinblick auf eine autologe oder allogene Transplantation dieser Gewebe.

Diese Zulassung kann lediglich Krankenhäusern, Bluttransfusionszentren oder Einrichtungen ohne Gewinnerzielungsabsicht erteilt werden.

§ 2 - Auf Vorschlag des Hohen Rates für Hygiene kann der Minister anhand einer Genehmigung die Tätigkeiten auf Tätigkeiten der Aufbereitung (einschließlich der Verarbeitung), Konservierung, Einfuhr, Verteilung, Beförderung und Abgabe einer wie in Artikel 1 Nr. 7 definierten therapeutischen Zell- oder Gewebekombination ausweiten. Diese Genehmigung darf sich nur auf Kombinationen beziehen, die sich aus den verschiedenen Geweben zusammensetzen, für die die Bank spezifisch zugelassen ist.

Diese Genehmigung wird nur Gewebebanken ohne Gewinnerzielungsabsicht erteilt.

§ 3 - Auf Vorschlag des Hohen Rates für Hygiene kann der Minister auf ordnungsgemäß begründeten Antrag hin auch Einrichtungen, die keine Gewebebanken sind, für Tätigkeiten, für die eine hohe Technologie erforderlich ist und die sie als Subunternehmen einer oder mehrerer Gewebebanken im Interesse des Schutzes der Volksgesundheit ausüben, eine Genehmigung erteilen. Diese Genehmigung darf sich nicht auf Entnahme- oder Abgabebetätigkeiten beziehen, für die allein Gewebebanken zugelassen werden dürfen. Diese Genehmigung kann spezifisch auf eine oder mehrere Tätigkeiten beschränkt werden.

Diese Tätigkeiten müssen gemäß Artikel 4 § 2 vom Minister der Volksgesundheit genehmigt werden, ethischen, qualitativen und sicherheitsbezogenen Anforderungen genügen, die mindestens denen der Gewebebank entsprechen, und können gegebenenfalls mit Gewinnerzielungsabsicht ausgeübt werden.

Abschnitt 2 — Zulassungs- und Genehmigungsmodalitäten

Art. 4 - § 1 - Die Zulassung wird für eine Dauer von höchstens fünf Jahren erteilt, die jedoch verlängerbar ist.

Der Antrag auf Verlängerung der Zulassung wird spätestens sechs Monate vor Ablauf der Zulassung eingereicht.

Wird der Antrag auf Verlängerung der Zulassung fristgerecht eingereicht, wird die Zulassung bis zur Entscheidung des Ministers verlängert.

§ 2 - Damit eine Einrichtung als Gewebebank zugelassen werden kann, muss der betreffende verantwortliche Arzt dem Minister einen Antrag zusenden. Diesem Antrag ist eine Akte beizufügen, die die Elemente enthält, die in den vom Hohen Rat für Hygiene aufgestellten und aufgearbeiteten Qualitätsstandards aufgeführt sind. Diesem Antrag sind ebenfalls die Buchungsunterlagen des Krankenhauses beizufügen, die die Unkosten der Gewebebank beinhalten.

§ 3 - Bevor der Minister eine Entscheidung über die Zulassung einer Gewebebank trifft, organisiert er ein Audit der Einrichtung durch die zuständigen Dienste und bittet er um die Stellungnahme des Hohen Rates für Hygiene.

§ 4 - Bei Nichteinhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses kann die Zulassung vor Ablauf des Zeitraums, für den sie erteilt worden ist, vom Minister entzogen werden.

Als Nichteinhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses wird für eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht insbesondere die Tatsache angesehen, Tätigkeiten auszuüben, die darauf abzielen, für assoziierte Organisationen Gewinne zu erzielen, oder die Tatsache, allen Mitgliedern oder einem Teil ihrer Mitglieder im Vergleich zur ausgeübten Funktion ungewöhnlich hohe Vorteile oder Bezüge zu verschaffen.

§ 5 - Für jede Änderung eines Elements in der ursprünglichen Akte des Zulassungsantrags muss ein Abänderungsantrag gestellt werden, der unter denselben Bedingungen wie der ursprüngliche Antrag geprüft wird.

§ 6 - Der Minister kann Modalitäten für die Einreichung des Zulassungsantrags und jeder Abänderung sowie für die Notifizierung der Entscheidung über die Erteilung oder den Entzug einer Zulassung festlegen.

Art. 5 - § 1 - Um eine Genehmigung für therapeutische Zell- oder Gewebekombinationen zu erhalten, muss der verantwortliche Arzt der betreffenden Gewebebank dem Minister einen mit Gründen versehenen Antrag zusenden, dem eine Akte beizufügen ist, die mindestens folgende Elemente enthält:

1. die Liste der Produkte sowie der Lieferanten jeglichen Materials, das in besagten Kombinationen für therapeutische Zwecke enthalten ist und/oder bei der Aufbereitung dieser Kombinationen verwendet wird,

2. die Beschreibung des Aufbereitungs- und Konservierungsverfahrens sowie die Methoden für die Qualitätskontrolle der Kombination,

3. die Elemente, die die therapeutische Bedeutung der Kombination rechtfertigen,

4. eine Abschrift der Vereinbarungen zwischen der Gewebebank und anderen Organisationen oder Einrichtungen im Rahmen der Tätigkeiten mit Bezug auf diese Kombination,

5. die Elemente mit Bezug auf die Kosten der betreffenden Tätigkeiten.

§ 2 - Bevor der Minister eine Entscheidung über diese Genehmigung trifft, beantragt er eine Bewertung durch die zuständigen Dienste sowie die Stellungnahme des Hohen Rates für Hygiene.

§ 3 - Die Genehmigung wird für eine Dauer von höchstens fünf Jahren erteilt, die jedoch verlängerbar ist.

Der Antrag auf Verlängerung der Genehmigung wird spätestens sechs Monate vor Ablauf der Genehmigung eingereicht.

Wird der Antrag auf Verlängerung der Genehmigung fristgerecht eingereicht, wird die Genehmigung bis zur Entscheidung des Ministers verlängert.

§ 4 - Bei Nichteinhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses kann die Genehmigung vor Ablauf des Zeitraums, für den sie erteilt worden ist, vom Minister entzogen werden. Diese Entscheidung wird mit Gründen versehen.

§ 5 - Um eine Genehmigung zu erhalten, um eine oder mehrere hochtechnologische Tätigkeiten als Subunternehmen der zugelassenen Gewebebanken auszuüben, muss die betreffende Einrichtung dem Minister einen Antrag zusenden, dem eine Akte beizufügen ist, die folgende Elemente enthält:

1. den Firmennamen und Gesellschaftssitz der antragstellenden Einrichtung sowie den Ort - sofern es ein anderer ist -, an dem die genehmigungspflichtigen Tätigkeiten ausgeübt werden,

2. die Beschreibung dieser Tätigkeiten. Aus der Beschreibung dieser Tätigkeiten muss hervorgehen, dass diese Tätigkeiten nicht nur hochtechnologischen Charakter haben und im Interesse des Schutzes der Gesundheit stehen, sondern auch den relevanten Anforderungen in Sachen Ethik, Qualität und mikrobiologische Sicherheit genügen und ein Qualitätssicherungssystem bieten, das der jeweiligen Gewebeart Rechnung trägt; es muss aus dieser Beschreibung hervorgehen, dass diese Tätigkeiten den vom Hohen Rat für Hygiene aufgestellten und aufgearbeiteten Qualitätsstandards entsprechen.

3. den Namen der Person, die für die Verbindlichkeiten der antragstellenden Einrichtung verantwortlich ist, was die Übereinstimmung der beschriebenen Tätigkeiten mit den einschlägigen Verordnungsbestimmungen betrifft,

4. eine Abschrift der Vereinbarung zwischen der antragstellenden Einrichtung und der beziehungsweise den Gewebebank(en) in Belgien, für die sie diese Tätigkeiten als Subunternehmen ausübt.

§ 5 - Bevor der Minister eine Entscheidung über die Genehmigung zur Ausübung dieser hochtechnologischen Tätigkeiten trifft, beantragt er eine Bewertung durch die zuständigen Dienste sowie die Stellungnahme des Hohen Rates für Hygiene.

Die Genehmigung wird für eine begrenzte Dauer von höchstens fünf Jahren erteilt, die jedoch verlängerbar ist. Der Antrag auf Verlängerung der Genehmigung wird spätestens sechs Monate vor Ablauf der Genehmigung eingereicht.

Wird der Antrag auf Verlängerung der Genehmigung fristgerecht eingereicht, wird die Genehmigung bis zur Entscheidung des Ministers verlängert.

§ 6 - Bei Nichteinhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses oder aus Gründen der Volksgesundheit kann diese Genehmigung vor Ablauf des Zeitraums, für den sie erteilt worden ist, vom Minister entzogen werden.

KAPITEL IV — Zulassungs- und Genehmigungskriterien

Art. 6 - § 1 - Die Gewebebank muss unter Berücksichtigung der Art der Gewebe über ausreichendes und kompetentes Personal, die erforderlichen Räumlichkeiten, Materialien und Geräte sowie über ein System zur angemessenen Kontrolle der Umgebung verfügen und ein Qualitätssicherungssystem errichten, um die Qualität und die gesundheitliche Unbedenklichkeit der Gewebe gewährleisten und alle Tätigkeiten von der Entnahme bis einschließlich zur Abgabe der Gewebe im Hinblick auf ihre therapeutische Verwendung als Allotransplantat oder Autotransplantat sicherstellen zu können.

Die Gewebebank muss die im Gesetz vom 13. Juni 1986 und in Paragraph 3 erwähnten ethischen Bedingungen aufstellen und deren Einhaltung nachweisen können.

Die Gewebebank muss sich insbesondere vergewissern, dass:

1. die Gewebe - mit Ausnahme derjenigen, die für eine autologe Verwendung bestimmt sind - gemäß dem Gesetz vom 13. Juni 1986 über die Entnahme und Transplantation von Organen entnommen oder gesammelt worden sind, nachdem überprüft worden ist, dass der verstorbene Spender keinen Einspruch geäußert hatte oder dass der Spender, wenn er noch am Leben ist, in der durch dieses Gesetz festgelegten Weise seine Einwilligung gegeben hat, ohne dass dem Spender oder seinen Angehörigen eine Belohnung in welcher Form auch immer gewährt worden wäre und ohne dass der Spender und seine Angehörigen irgendwelche Rechte auf dieses Gewebe geltend machen könnten, wie zum Beispiel das Recht, einen zum Zeitpunkt der Implantation des Gewebes vorhergehenden Genehmigungsantrag aufzuerlegen, oder das Recht, diese Implantation zu Gunsten einer bestimmten Person oder Personengruppe einzuschränken,

2. ein Kodierungssystem für die Gewebe - mit Ausnahme derjenigen, die für eine autologe Verwendung bestimmt sind - ausgearbeitet wird, um die Anonymität von Spender und Empfänger strikt zu wahren und gleichzeitig die Verfolgbarkeit der Gewebe sicherzustellen. Im Sinne des vorliegenden Erlasses versteht man unter «Verfolgbarkeit» die Gesamtheit der Informationen und ergriffenen Maßnahmen, die es ermöglichen, schnell eine Verbindung zwischen Spender und Empfänger(n) herstellen zu können und alle Etappen - von den klinischen Daten des Spenders über die Entnahme, Aufbereitung, Konservierung, Verteilung, Beförderung und Abgabe der Gewebe bis hin zur therapeutischen Verwendung des Gewebes beim Empfänger - schnell verfolgen und wiederfinden zu können.

§ 2 - Die Gewebebank muss die Bedingungen in Sachen gesundheitliche Unbedenklichkeit der Gewebe, für die sie zugelassen ist, aufstellen und deren Einhaltung nachweisen können. Die Gewebebank muss sich insbesondere vergewissern, dass:

1. die zur allogenen Verwendung entnommenen Gewebe von Spendern stammen, deren Anamnese bekannt ist und bei denen klinische, biologische, mikrobiologische und immunologische Untersuchungen durchgeführt worden sind, aus deren Ergebnisdaten sich schließen lässt, dass die Spender weder eine übertragbare noch eine nicht übertragbare Krankheit haben, die eine Gegenanzeige für die Empfänger darstellen könnte,

2. die Gewebe, über die sie verfügt, sowohl den erforderlichen Untersuchungen zur Bestimmung ihres klinischen Wertes als auch den notwendigen Qualitätskontrollen unterzogen worden sind, um feststellen zu können, dass es keinen Anlass zur Vermutung gibt, ihre Verwendung als Allotransplantat oder Autotransplantat könne für den Empfänger schädlich sein,

3. ein System zur Verfolgbarkeit der Gewebe errichtet wird. Die Gewebebank kann eine andere Einrichtung (eine zugelassene Gewebebank oder eine Einrichtung mit entsprechender Genehmigung) als Subunternehmen mit gewissen hochtechnologischen Tätigkeiten mit Bezug auf einen Teil des Prozesses der Aufbereitung, Verarbeitung, und/oder Konservierung der Gewebe, für die sie eine Genehmigung erhalten hat, beauftragen. Diese von einem Subunternehmen verrichteten Tätigkeiten, für die der verantwortliche Arzt der Gewebebank weiter verantwortlich bleibt, müssen validiert werden und mindestens einen ebenso hohen Grad an Qualitätssicherung und Sicherheit bieten. Sie müssen außerdem vom Minister der Volksgesundheit gemäß Artikel 4 § 2 genehmigt werden. Die Gewebebank notifiziert diese Auftragvergabe an ein Subunternehmen den zuständigen Diensten, die gegebenenfalls um die Stellungnahme des Hohen Rates für Hygiene ersuchen können. Bei der Bewertung der Übereinstimmung mit den auf sie anwendbaren Anforderungen müssen die Gewebebanken sich an die vom Hohen Rat für Hygiene aufgestellten und aufgearbeiteten Qualitätsstandards halten.

§ 3 - Leitung und Organisation der Gewebebank werden einem namentlich bestimmten Arzt anvertraut, der für die allgemeine Gesundheitspolitik der Bank, für die sie betreffenden Verfahren sowie für die Errichtung eines den Geweben angepassten Qualitätssicherungssystems verantwortlich ist. Dieser Arzt muss, was die Tätigkeiten betrifft, die in der Gewebe- oder Zellbank, für die er verantwortlich ist, ausgeübt werden, über die notwendigen Kenntnisse und die notwendige Erfahrung verfügen. Er muss genügend Zeit für die Arbeit der Gewebe- oder Zellbank aufwenden. Er hält sich über die neuesten Entwicklungen in der Medizinwissenschaft mit Bezug auf die Tätigkeiten der Gewebe- oder Zellbank auf dem Laufenden und gibt diese Informationen an die Ärzte weiter, die die Entnahme oder Verwendung der von ihm verteilten Alлотransplantate beziehungsweise Autotransplantate vornehmen. Der verantwortliche Arzt muss sich vergewissern, dass das Personal der Gewebe- oder Zellbank fachlich kompetent bleibt, und sorgt für eine ständige Weiterbildung des Personals.

Der verantwortliche Arzt einer Gewebebank muss sich vergewissern, dass:

1. die Verfahren bezüglich der Arbeitsweise der Gewebebank, für die er verantwortlich ist, unter Einhaltung der in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Regeln durchgeführt werden,
2. die Gewebe, über die die Bank verfügt, keinen Anlass zur Vermutung geben, ihre Verwendung als Alлотransplantat oder Autotransplantat könne für den Empfänger schädlich sein.

§ 4 - Der Minister legt den Preis für die Abgabe der Gewebe und Zellprodukte fest.

Die finanziellen Verrichtungen, die sich auf die in einer Gewebebank ausgeübten Tätigkeiten beziehen, müssen gemäß den Bestimmungen des Gesetzes über die Krankenhäuser durch eine analytische Buchführung erfasst werden, anhand deren die Kosten der Tätigkeiten bestimmt werden können.

Die Gewebebank übermittelt dem Minister jährlich einen vollständigen Bericht über diese finanziellen Verrichtungen.

Was Buchführungs- und Preisfragen im Rahmen des vorliegenden Erlasses betrifft, sind die Beamten des «Dienstes Buchführung der Krankenhäuser» der Verwaltung der Pflegeanstalten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt mit der Kontrolle über die Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses beauftragt.

KAPITEL V — *Übergangs- und Schlussbestimmungen*

Art. 7 - § 1 - Gewebebanken, die in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 15. April 1988 über die Gewebebanken und über die Entnahme, Konservierung, Aufbereitung, Einfuhr, Beförderung, Verteilung und Abgabe von Geweben zugelassen worden sind, behalten ihre Zulassung bis zu dem im Zulassungserlass festgelegten Gültigkeitsenddatum.

§ 2 - Gewebebanken, die binnen sechs Monaten nach In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses einen Erstantrag auf Zulassung oder Genehmigung einreichen, dürfen ihre Tätigkeiten bis zu dem Zeitpunkt, wo über ihren Antrag befunden wird, fortsetzen.

Art. 8 - Der Königliche Erlass vom 15. April 1988 über die Gewebebanken und über die Entnahme, Konservierung, Aufbereitung, Einfuhr, Beförderung, Verteilung und Abgabe von Geweben wird aufgehoben.

Art. 9 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Dezember 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit
J. TAVERNIER

Anlage I

Liste der Gewebe

Die Liste der in Artikel 1 § 1 Nr. 1 erwähnten Gewebe ist folgende:

Augengewebe (Hornhaut, Lederhaut), Gewebe des Muskel-Skelett-Systems (Knochen, Knorpel, Knochen-Knorpel-Gewebe, Sehnen, Bänder und Faszien, Meniskus, glatte Muskeln und quergestreifte Muskeln), kardiovaskuläre Gewebe (Herzklappen, Gefäße - Arterien und Venen - Myoblasten), die Haut, die Gehörknöchelchenkette, Lebergewebe, Nervengewebe, endokrine Gewebe, Zahngewebe, blutbildende Zellen und Stammzellen (Knochenmark und peripheres Blut) und fötale Gewebe (Plazenta, Nabelschnur und Nabelschnurblut), mesenchymale Stammzellen und embryonale Stammzellen.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Dezember 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit
J. TAVERNIER

Anlage II

Liste der biotechnologischen Verfahren

Die Liste der in Artikel 1 § 1 Nr. 1 erwähnten biotechnologischen Verfahren ist folgende:

Die Anwendung eines Lyophilisationsverfahrens oder eines Verfahrens der physischen oder chemischen Dehydratation, die Anwendung eines Zentrifugierverfahrens oder eines Verfahrens der physischen oder chemischen Gewebe- oder Zellyse, die Anwendung eines Verfahrens der Inaktivierung von oder der Sekurisierung gegenüber Keimen, Viren oder Prionen.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Dezember 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit
J. TAVERNIER

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 913

[C — 2004/00026]

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 30 oktober 2003 tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 november 2002 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest bij everzwijnen en ter bescherming van de varkensstapel tegen de insleep van klassieke varkenspest door everzwijnen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 30 oktober 2003 tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 november 2002 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest bij everzwijnen en ter bescherming van de varkensstapel tegen de insleep van klassieke varkenspest door everzwijnen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 30 oktober 2003 tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 november 2002 houdende tijdelijke

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 913

[C — 2004/00026]

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 30 octobre 2003 modifiant l'arrêté ministériel du 13 novembre 2002 portant des mesures temporaires de lutte contre la peste porcine classique chez les sangliers et de protection du cheptel porcin contre l'introduction de la peste porcine classique par les sangliers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 30 octobre 2003 modifiant l'arrêté ministériel du 13 novembre 2002 portant des mesures temporaires de lutte contre la peste porcine classique chez les sangliers et de protection du cheptel porcin contre l'introduction de la peste porcine classique par les sangliers, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 30 octobre 2003 modifiant l'arrêté ministériel du 13 novembre 2002 portant des mesures

maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest bij everzwijnen en ter bescherming van de varkensstapel tegen de insleep van klassieke varkenspest door everzwijnen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

temporaires de lutte contre la peste porcine classique chez les sangliers et de protection du cheptel porcin contre l'introduction de la peste porcine classique par les sangliers.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**

30. OKTOBER 2003 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 13. November 2002 zur Festlegung zeitweiliger Maßnahmen zur Bekämpfung der klassischen Schweinepest bei Wildschweinen und zum Schutz des Schweinebestands gegen die Einschleppung der klassischen Schweinepest durch Wildschweine

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990, 20. Juli 1991, 6. August 1993, 21. Dezember 1994, 20. Dezember 1995, 23. März 1998 und 5. Februar 1999;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. März 1998 über die Schaffung eines Haushaltsfonds für Gesundheit und Qualität der Tiere und tierischen Erzeugnisse, abgeändert durch die Gesetze vom 5. Februar 1999 und 24. Januar 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. September 1981 zur Festlegung tierseuchenrechtlicher Maßnahmen in Bezug auf die klassische Schweinepest und die afrikanische Schweinepest, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. April 1982, 31. Januar 1990, 22. Mai 1990, 14. Juli 1995, 31. Oktober 1996 und 13. Juli 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. November 1994 über die Beschau von und den Handel mit Fleisch von frei lebendem Wild, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. Juli 1996 und 19. Dezember 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Februar 1995 zur Festlegung besonderer Maßnahmen in Bezug auf die epidemiologische Überwachung und die Vorbeugung meldepflichtiger Schweinekrankheiten, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Juli 2001 und 20. Dezember 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Februar 1995 über die Identifizierung der Schweine;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. März 1995 zur Bestimmung der unter die Anwendung von Artikel 9bis des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit fallenden Tierkrankheiten;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 13. November 2002 zur Festlegung zeitweiliger Maßnahmen zur Bekämpfung der klassischen Schweinepest bei Wildschweinen und zum Schutz des Schweinebestands gegen die Einschleppung der klassischen Schweinepest durch Wildschweine, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 7. Januar 2003, 13. Februar 2003 und 14. April 2003;

Aufgrund der Richtlinie 2001/89/EG des Rates vom 23. Oktober 2001 über Maßnahmen der Gemeinschaft zur Bekämpfung der klassischen Schweinepest;

Aufgrund der Stellungnahme des Rates des Haushaltsfonds für Gesundheit und Qualität der Tiere und tierischen Erzeugnisse;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989, 6. April 1995 und 4. August 1996;

In der Erwägung, dass es aufgrund der Entwicklung der Lage in Bezug auf die klassische Schweinepest bei Wildschweinen notwendig ist, die zeitweiligen Bekämpfungsmaßnahmen auf dem Staatsgebiet anzupassen,

Erlässt:

Artikel 1 - Artikel 1 zwölfter Gedankenstrich des Ministeriellen Erlasses vom 13. November 2002 zur Festlegung zeitweiliger Maßnahmen zur Bekämpfung der klassischen Schweinepest bei Wildschweinen und zum Schutz des Schweinebestands gegen die Einschleppung der klassischen Schweinepest durch Wildschweine wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"- Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung; eines der Zentren, die bei der VoG "Association régionale de Santé et d'Identification animale" oder der VoG "Dierengezondheidszorg Vlaanderen" errichtet worden sind,".

Art. 2 - Artikel 1 dreizehnter Gedankenstrich desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 3 - Artikel 1 desselben Erlasses wird durch folgenden Gedankenstrich ergänzt:

" - Raum für Probenentnahmen an Wildschweinen, die für den persönlichen Verbrauch bestimmt sind: in der Beobachtungszone gelegener Kühlraum, für den eine Privatperson verantwortlich ist und wo Tierkörper von geschossenen Wildschweinen im Hinblick auf den persönlichen Verbrauch aufbewahrt werden; die Einrichtung des Raumes, die Entgegennahme und die Aufbewahrung der Wildschweine sowie die administrative Überwachung erfolgen gemäß den Anweisungen der FASNK".

Art. 4 - In Artikel 4 Nr. 5 desselben Erlasses werden zwischen dem Wort "Wildverarbeitungsbetrieb" und dem Wort "abgelieferten" die Wörter "oder in einem Raum für Probenentnahmen an Wildschweinen, die für den persönlichen Verbrauch bestimmt sind," eingefügt.

Art. 5 - In Artikel 5 Nr. 2 zweiter Gedankenstrich desselben Erlasses werden die Wörter "zu einer Sammelstelle oder einem Wildverarbeitungsbetrieb" durch die Wörter "zu einer Sammelstelle, einem Wildverarbeitungsbetrieb oder einem Raum für Probenentnahmen an Wildschweinen, die für den persönlichen Verbrauch bestimmt sind," ersetzt.

Art. 6 - In Artikel 5 Nr. 4 zweiter Gedankenstrich desselben Erlasses werden zwischen dem Wort "Wildverarbeitungsbetrieb" und dem Wort "abgeliefert" die Wörter "oder einem von der FASNK bestimmten Raum für Probenentnahmen an Wildschweinen, die für den persönlichen Verbrauch bestimmt sind," eingefügt.

Art. 7 - In Artikel 5 Nr. 5 desselben Erlasses werden die Wörter "dem Bekämpfungszentrum" durch die Wörter "dem Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung von Loncin" ersetzt.

Art. 8 - In Artikel 8 § 1 desselben Erlasses wird das Wort "Bekämpfungszentrum" durch die Wörter "Zentrum für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung von Loncin" ersetzt.

Art. 9 - In Artikel 8 § 2 desselben Erlasses wird die dem Verantwortlichen gewährte Entschädigung wie folgt abgeändert:

- "- 35 Euro pro ausgeweideten Tierkörper bis zu 50 kg,
- 15 Euro pro ausgeweideten Tierkörper von mehr als 50 kg".

Art. 10 - Artikel 8 § 3 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 3 - Für jedes Wildschwein aus der Beobachtungszone, das gemäß den Bestimmungen von Artikel 5 Nr. 4 bei einem Wildverarbeitungsbetrieb oder einem Raum für Probenentnahmen an Wildschweinen, die für den persönlichen Verbrauch bestimmt sind, abgeliefert wird, wird dem Betreiber dieses Betriebs oder dem Verantwortlichen für den Raum für Probenentnahmen eine Entschädigung in Höhe von 15 Euro gewährt."

Art. 11 - In Artikel 8 § 4 desselben Erlasses werden zwischen den Wörtern "bei einem Wildverarbeitungsbetrieb" und den Wörtern "abgeliefert wird" die Wörter "oder einem Raum für Probenentnahmen an Wildschweinen, die für den persönlichen Verbrauch bestimmt sind," eingefügt.

Art. 12 - In Artikel 9 desselben Erlasses werden die Wörter "Die Kosten des Bekämpfungszentrums" und die Wörter "dem Bekämpfungszentrum" durch die Wörter "Die Kosten der Zentren für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung" beziehungsweise die Wörter "den Zentren für Prophylaxe und veterinärmedizinische Betreuung" ersetzt.

Art. 13 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Oktober 2003 in Kraft.

Brüssel, den 30. Oktober 2003

R. DEMOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 914

[C — 2004/00045]

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot wijziging van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van de artikelen 27 en 32 van de wet van 7 april 1999 betreffende de PWA-arbeidsovereenkomst,

— van de wet van 11 juni 2002 betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk,

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 914

[C — 2004/00045]

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales modifiant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— des articles 27 et 32 de la loi du 7 avril 1999 relative au contrat de travail ALE,

— de la loi du 11 juin 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail,

— van de artikelen 1, 2 en 7 van de wet van 17 juni 2002 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van 11 juni 2002 betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk,

— van de artikelen 1 tot 5 en 8 van de wet van 25 februari 2003 houdende maatregelen ter versterking van de preventie inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk,

— van de hoofdstukken I, III en IV van de wet van 3 mei 2003 houdende diverse bepalingen betreffende de sociale verkiezingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 5 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van de artikelen 27 en 32 van de wet van 7 april 1999 betreffende de PWA-arbeidsovereenkomst;

— van de wet van 11 juni 2002 betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk;

— van de artikelen 1, 2 en 7 van de wet van 17 juni 2002 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van 11 juni 2002 betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk;

— van de artikelen 1 tot 5 en 8 van de wet van 25 februari 2003 houdende maatregelen ter versterking van de preventie inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk;

— van de hoofdstukken I, III en IV van de wet van 3 mei 2003 houdende diverse bepalingen betreffende de sociale verkiezingen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

— des articles 1^{er}, 2 et 7 de la loi du 17 juin 2002 modifiant le Code judiciaire à l'occasion de la loi du 11 juin 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail,

— des articles 1^{er} à 5 et 8 de la loi du 25 février 2003 portant des mesures pour renforcer la prévention en matière de bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail,

— des chapitres I^{er}, III et IV de la loi du 3 mai 2003 portant des dispositions diverses relatives aux élections sociales, établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} à 5 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— des articles 27 et 32 de la loi du 7 avril 1999 relative au contrat de travail ALE;

— de la loi du 11 juin 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail;

— des articles 1^{er}, 2 et 7 de la loi du 17 juin 2002 modifiant le Code judiciaire à l'occasion de la loi du 11 juin 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail;

— des articles 1^{er} à 5 et 8 de la loi du 25 février 2003 portant des mesures pour renforcer la prévention en matière de bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail;

— des chapitres I^{er}, III et IV de la loi du 3 mai 2003 portant des dispositions diverses relatives aux élections sociales.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage 1 — Annexe 1^{re}

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

7. APRIL 1999 — Gesetz über den LBA-Arbeitsvertrag

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL III — Abänderungsbestimmungen

KAPITEL I — Arbeitsrechtliche Vorschriften

(...)

Art. 27 - In Artikel 4 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, dessen heutiger Text § 1 bilden wird, wird ein § 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 2 - Während der Periode, in der der Arbeitnehmer, der durch einen LBA-Arbeitsvertrag gebunden ist, bei dem Entleiher arbeitet, ist dieser unter denselben Bedingungen wie ein Arbeitgeber für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse, die am Arbeitsplatz Anwendung finden, verantwortlich.

Der König kann bestimmen, welche Verpflichtungen jeweils dem Entleiher und dem Arbeitgeber obliegen, und die besonderen Anwendungsmodalitäten des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse festlegen.

Die Bestimmungen von Kapitel XI sind ebenfalls auf den Entleiher anwendbar.»

(...)

TITEL IV — In-Kraft-Treten

Art. 32 - Vorliegendes Gesetz tritt an dem vom König festzulegendem Datum in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 7. April 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Arbeit

Frau M. SMET

Der Minister der Finanzen

J.-J. VISEUR

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

T. VAN PARYS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEEL

Bijlage 2 — Annexe 2

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT**11. JUNI 2002 — Gesetz über den Schutz vor Gewalt und moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — Abänderung des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit

Art. 2 - Artikel 2 § 4 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit wird wie folgt ersetzt:

«§ 4 - Das vorliegende Gesetz findet keine Anwendung auf Hausangestellte und anderes Hauspersonal sowie auf deren Arbeitgeber mit Ausnahme von Kapitel *Vbis* Abschnitte 1 und 3.»

Art. 3 - Artikel 4 § 1 Absatz 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 7. April 1999, wird wie folgt ergänzt:

«8. Schutz der Arbeitnehmer vor Gewalt und moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz.»

Art. 4 - Artikel 6 Absatz 2 desselben Gesetzes wird wie folgt ergänzt:

«7. positiv an der Vorbeugungspolitik im Rahmen des Schutzes der Arbeitnehmer vor Gewalt und moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz mitzuwirken, sich jeder Gewalttat oder Tat moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz zu enthalten und sich jeden Missbrauchs des Beschwerdeverfahrens zu enthalten.»

Art. 5 - In dasselbe Gesetz wird ein Kapitel *Vbis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«KAPITEL *Vbis* — Sonderbestimmungen in Bezug auf Gewalt und moralische oder sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz

Abschnitt 1 — Allgemeine Bestimmung und Begriffsbestimmung

Art. 32bis - Arbeitgeber und Arbeitnehmer sowie die in Artikel 2 § 1 erwähnten ihnen gleichgestellten Personen und nicht in Artikel 2 § 1 erwähnte Personen, die mit Arbeitnehmern bei der Ausführung ihrer Arbeit in Kontakt kommen, müssen sich jeder Gewalttat oder Tat moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz enthalten.

Art. 32ter - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes versteht man unter:

1. Gewalt am Arbeitsplatz: jede Gegebenheit, bei der ein Arbeitnehmer oder eine andere Person, auf die vorliegendes Kapitel anwendbar ist, bei der Ausführung der Arbeit psychisch oder physisch belästigt, bedroht oder angegriffen wird,

2. moralischer Belästigung am Arbeitsplatz: unrechtmäßiges und wiederholtes Verhalten jeden Ursprungs, von außerhalb oder innerhalb des Unternehmens oder der Einrichtung, das sich insbesondere durch einseitige Verhaltensweisen, Worte, Einschüchterungen, Handlungen, Gebärden und schriftliche Äußerungen äußert, die zum Ziel oder zur Folge haben, dass die Persönlichkeit, die Würde oder die körperliche oder geistige Unversehrtheit eines Arbeitnehmers oder einer anderen Person, auf die vorliegendes Kapitel anwendbar ist, bei der Ausführung der Arbeit beeinträchtigt wird, dass seine beziehungsweise ihre Arbeitsstelle in Gefahr gebracht wird oder dass eine einschüchternde, feindselige, entwürdigende, erniedrigende oder beleidigende Umgebung geschaffen wird,

3. sexueller Belästigung am Arbeitsplatz: jede Form verbalen, nicht verbalen oder körperlichen Verhaltens sexueller Art, von dem derjenige, der sich dessen schuldig macht, weiß oder wissen müsste, dass es die Würde von Frauen und Männern am Arbeitsplatz verletzt.

Sämtliche in vorliegendem Kapitel verwendeten Funktionsbezeichnungen, wie die eines Gefahrenverhütungsberaters oder einer Vertrauensperson, beziehen sich sowohl auf Frauen als auf Männer.

Abschnitt 2 — Verhütungsmaßnahmen

Art. 32^{quater} - § 1 - Der Arbeitgeber bestimmt die zum Schutz der Arbeitnehmer vor Gewalt und moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz zu ergreifenden Maßnahmen.

Diese Maßnahmen, die der Art der Tätigkeiten und dem Umfang des Unternehmens angepasst sein müssen, betreffen mindestens:

1. die materielle Gestaltung der Arbeitsplätze zwecks Verhütung von Gewalt und moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz,
2. die Bestimmung der Mittel, über die die Opfer verfügen, um Hilfe zu erhalten, und die Bestimmung der Weise, wie man sich an den Gefahrenverhütungsberater und die Vertrauensperson wendet, die für Gewalttaten und Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz bestimmt sind,
3. die schnelle und vollkommen unparteiische Untersuchung der Gewalttaten und Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz,
4. Aufnahme, Hilfe und erforderliche Unterstützung der Opfer,
5. die Maßnahmen für die Betreuung und die Wiederbeschäftigung der Opfer,
6. die Verpflichtungen der Führungskräfte in Bezug auf die Verhütung von Gewalttaten und Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz,
7. die Aufklärung und die Ausbildung der Arbeitnehmer,
8. die Aufklärung des Ausschusses.

Diese Maßnahmen werden dem Ausschuss zur vorherigen Zustimmung vorgelegt.

§ 2 - Der König kann die Bedingungen und die Modalitäten für die Anwendung des vorliegenden Artikels festlegen. Er kann außerdem besondere Maßnahmen ergreifen, damit spezifische oder neue Risikosituationen berücksichtigt werden oder die spezifische Situation des Arbeitnehmers berücksichtigt wird.

Für Arbeitgeber, auf die das Gesetz vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen Anwendung findet, können die in Absatz 1 erwähnten Bedingungen, Modalitäten und besonderen Maßnahmen jedoch in einem innerhalb des Nationalen Arbeitsrates abgeschlossenen, durch Königlichen Erlass für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen festgelegt werden.

Art. 32^{quinquies} - § 1 - Der Arbeitgeber sorgt dafür, dass Arbeitnehmer, die Opfer von Gewalttaten oder Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz sind, eine angemessene psychologische Unterstützung bei spezialisierten Diensten oder Einrichtungen erhalten.

§ 2 - Der König kann die Bedingungen und die Modalitäten für die Anwendung des vorliegenden Artikels festlegen. Er kann außerdem besondere Maßnahmen ergreifen, damit spezifische oder neue Risikosituationen berücksichtigt werden oder die spezifische Situation des Arbeitnehmers berücksichtigt wird.

Für Arbeitgeber, auf die das Gesetz vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen Anwendung findet, können die in Absatz 1 erwähnten Bedingungen, Modalitäten und besonderen Maßnahmen jedoch in einem innerhalb des Nationalen Arbeitsrates abgeschlossenen, durch Königlichen Erlass für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen festgelegt werden.

Art. 32^{sexies} - § 1 - Der Arbeitgeber bestimmt nach vorherigem Einverständnis sämtlicher Mitglieder, die die Arbeitnehmer im Ausschuss vertreten:

1. einen Gefahrenverhütungsberater, der auf die psychosozialen Aspekte der Arbeit und der Gewalt und der moralischen oder sexuellen Belästigung am Arbeitsplatz spezialisiert ist,
2. gegebenenfalls Vertrauenspersonen, die diesem Gefahrenverhütungsberater beistehen.

Der in Absatz 1 Nr. 1 erwähnte Gefahrenverhütungsberater gehört dem internen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz des Unternehmens oder der Einrichtung oder einem externen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz an. Er darf kein für die Ausübung der Arbeitsmedizin zuständiger Gefahrenverhütungsberater sein.

§ 2 - Wird das in § 1 Absatz 1 erwähnte Einverständnis nicht erreicht oder beschäftigt der Arbeitgeber weniger als fünfzig Arbeitnehmer, greift er auf einen Gefahrenverhütungsberater eines externen Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz zurück, der auf die psychosozialen Aspekte der Arbeit und der Gewalt und der moralischen oder sexuellen Belästigung am Arbeitsplatz spezialisiert ist.

§ 3 - Wird kein Einverständnis in Bezug auf die Bestimmung der Vertrauenspersonen, die dem Gefahrenverhütungsberater beistehen, erreicht, holt der Arbeitgeber die Stellungnahme des in Artikel 80 erwähnten mit der Überwachung beauftragten Beamten ein.

Dieser Beamte hört die betroffenen Parteien an und versucht, die jeweiligen Standpunkte in Einklang zu bringen. In Ermangelung einer gütlichen Regelung gibt dieser Beamte eine Stellungnahme ab, die dem Arbeitgeber per Einschreiben notifiziert wird. Der Arbeitgeber setzt binnen einer Frist von dreißig Tagen ab der Notifizierung den Ausschuss von der Stellungnahme des Beamten in Kenntnis, bevor er die Entscheidung in Bezug auf die Bestimmung trifft. Schließt er sich der Stellungnahme dieses Beamten nicht an, teilt er dem Ausschuss die Gründe hierfür ebenfalls mit.

§ 4 - Der König bestimmt die Aufträge und Aufgaben des Gefahrenverhütungsberaters und der Vertrauenspersonen, die Letzterem beistehen, sowie die Ausbildung, die für die ordnungsgemäße Ausführung ihres Auftrags nötig ist.

Art. 32septies - Wenn dem Arbeitgeber Gewalttaten oder Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz zur Kenntnis gebracht werden, muss er gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Kapitels geeignete Maßnahmen ergreifen. Dauern die Gewalttaten oder Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz nach der Durchführung dieser Maßnahmen an oder versäumt es der Arbeitgeber, die nötigen Maßnahmen zu ergreifen, wendet der Gefahrenverhütungsberater sich nach Absprache mit dem Opfer an die mit der Überwachung des vorliegenden Gesetzes beauftragten Beamten.

Art. 32octies - Die in vorliegendem Abschnitt erwähnten Maßnahmen müssen in der Arbeitsordnung aufgenommen werden.

Außerdem kann der Arbeitgeber die Arbeitnehmer über zusätzliche Kommunikationsmittel von den festgelegten Maßnahmen in Kenntnis setzen.

Arbeitgeber, auf die das Gesetz vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen Anwendung findet, können die in Absatz 2 erwähnten Kommunikationsmittel in einem innerhalb des Nationalen Arbeitsrates abgeschlossenen, durch Königlichen Erlass für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen festlegen.

Abschnitt 3 — Schutz der Arbeitnehmer vor Gewalt und moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz

Art. 32nonies - Der Arbeitnehmer, der Opfer von Gewalttaten oder Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz zu sein glaubt, kann sich entweder an den Gefahrenverhütungsberater oder an die Vertrauenspersonen, die Letzterem beistehen, oder an die in Artikel 80 erwähnten mit der Überwachung beauftragten Beamten wenden und gegebenenfalls bei diesen Personen eine mit Gründen versehene Beschwerde gemäß den in Anwendung von Artikel 32quater § 2 festgelegten Bedingungen und Modalitäten einreichen.

Art. 32decies - Jede Person, die ein Interesse nachweisen kann, kann beim zuständigen Rechtsprechungsorgan eine Klage einreichen, um die Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Kapitels zu erzwingen.

Unbeschadet der Möglichkeit, dem Opfer Schadenersatz zu gewähren, kann das zuständige Rechtsprechungsorgan demjenigen, der sich der Gewalt oder der moralischen oder sexuellen Belästigung am Arbeitsplatz schuldig macht, sowie dem Arbeitgeber den Befehl erteilen, binnen der von ihm festgelegten Frist dem ein Ende zu setzen.

Art. 32undecies - Wenn eine Person, die ein Interesse nachweisen kann, vor dem zuständigen Rechtsprechungsorgan Fakten anführt, die das Bestehen von Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz vermuten lassen können, obliegt die Beweislast, dass keine Gewalt oder keine moralische oder sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz stattgefunden hat, dem Beklagten.

Absatz 1 findet keine Anwendung auf Strafverfahren und beeinträchtigt nicht andere Gesetzesbestimmungen, die in puncto Beweislast günstiger sind.

Art. 32duodecies - Im Hinblick auf die Verteidigung der Rechte der Personen, auf die vorliegendes Kapitel Anwendung findet, können nachfolgende Organisationen in allen Streitsachen, zu denen die Anwendung des vorliegenden Kapitels Anlass geben kann, gerichtlich vorgehen:

1. die repräsentativen Arbeitnehmer- und Arbeitgeberorganisationen, wie sie in Artikel 3 des Gesetzes vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen bestimmt sind,

2. die repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen im Sinne von Artikel 7 des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die von diesen Behörden abhängen,

3. die repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen im gewerkschaftlichen Konzertierungsorgan, das für die Verwaltungen, Dienste und Einrichtungen bestimmt ist, auf die das Gesetz vom 19. Dezember 1974 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Bediensteten, die von diesen Behörden abhängen, keine Anwendung findet,

4. die im Gesetz vom 27. Juni 1921 zur Verleihung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und an gemeinnützige Einrichtungen erwähnten gemeinnützigen Einrichtungen und Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die am Tage der Einreichung der Klage seit mindestens drei Jahren Rechtspersönlichkeit besitzen, wenn die Gewalttaten oder Taten moralischer oder sexueller Belästigung ihren in der Satzung festgelegten Zielen geschadet haben.

Die Zuständigkeit der in Absatz 1 erwähnten Organisationen beeinträchtigt nicht das Recht des Opfers, selbst vorzugehen oder dem Verfahren beizutreten. Macht das Opfer von diesem Recht Gebrauch, können die in Absatz 1 erwähnten Organisationen ihre Zuständigkeit nur mit Einverständnis des Opfers ausüben.

Die in Absatz 1 Nr. 4 erwähnten Organisationen können ihre Zuständigkeit jedoch nur mit Einverständnis des Opfers ausüben.

Art. 32tredecies - § 1 - Der Arbeitgeber, der einen Arbeitnehmer beschäftigt, der entweder auf Ebene des Unternehmens oder der Einrichtung, in dem beziehungsweise in der er beschäftigt ist, gemäß den geltenden Verfahren oder bei den mit der Überwachung beauftragten Beamten eine mit Gründen versehene Beschwerde eingereicht hat oder für den diese Beamten aufgetreten sind oder der eine Klage aufgrund des vorliegenden Kapitels einreicht beziehungsweise für den eine solche Klage eingereicht wird, darf weder das Arbeitsverhältnis beenden noch die Arbeitsbedingungen einseitig ändern, es sei denn aus Gründen, die nicht mit dieser Beschwerde oder Klage zusammenhängen.

§ 2 - Die Beweislast für die in § 1 erwähnten Gründe obliegt dem Arbeitgeber, wenn binnen zwölf Monaten nach Einreichung einer Beschwerde oder nach einer Zeugenaussage dem Arbeitnehmer gekündigt wird oder die Arbeitsbedingungen einseitig geändert werden. Diese Beweislast obliegt ebenfalls dem Arbeitgeber bei Kündigung oder einseitiger Änderung der Arbeitsbedingungen nach Einreichung einer Klage, und dies bis drei Monate, nachdem das Urteil rechtskräftig geworden ist.

§ 3 - Wenn der Arbeitgeber unter Verstoß gegen die Bestimmungen von § 1 das Arbeitsverhältnis beendet oder die Arbeitsbedingungen einseitig ändert, kann der Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerorganisation, der Letzterer angeschlossen ist, seine Wiedereingliederung in das Unternehmen oder die Einrichtung zu den Bedingungen beantragen, die vor den Begebenheiten bestanden, die Anlass zu der Beschwerde gegeben haben.

Der Antrag muss binnen dreißig Tagen nach dem Datum der Notifizierung der Kündigung, der Beendigung ohne Kündigungsfrist oder der einseitigen Änderung der Arbeitsbedingungen per Einschreibebrief erfolgen. Der Arbeitgeber muss binnen dreißig Tagen nach Notifizierung des Antrags darüber befinden.

Der Arbeitgeber, der den Arbeitnehmer wieder in das Unternehmen oder in die Einrichtung eingliedert oder ihn seine ehemalige Funktion zu den Bedingungen ausüben lässt, die vor den Begebenheiten bestanden, die Anlass zu der Beschwerde gegeben haben, muss den wegen Kündigung oder Änderung der Arbeitsbedingungen ausgefallenen Lohn zahlen und die Arbeitgeber- und die Arbeitnehmerbeiträge auf diesen Lohn einzahlen.

§ 4 - Wenn der Arbeitnehmer nach dem in § 3 Absatz 1 erwähnten Antrag nicht wieder eingegliedert wird oder seine Funktion nicht zu den Bedingungen ausüben kann, die vor den Begebenheiten bestanden, die Anlass zu der Beschwerde gegeben haben, und wenn der Richter befunden hat, dass die Kündigung oder die einseitige Änderung der Arbeitsbedingungen gegen die Bestimmungen von § 1 verstößt, muss der Arbeitgeber dem Arbeitnehmer eine Entschädigung zahlen, die nach Wahl des Arbeitnehmers entweder dem Pauschalbetrag, der mit dem Bruttolohn für sechs Monate übereinstimmt, oder dem vom Arbeitnehmer tatsächlich erlittenen Schaden entspricht; im letzteren Fall muss der Arbeitnehmer den Umfang des erlittenen Schadens beweisen.

§ 5 - Der Arbeitgeber muss die gleiche Entschädigung zahlen, ohne dass der Arbeitnehmer den in § 3 Absatz 1 erwähnten Antrag einreichen muss, um wieder eingegliedert zu werden oder seine Funktion zu den gleichen Bedingungen wie vor den Begebenheiten, die Anlass zu der Beschwerde gegeben haben, ausüben zu können:

1. wenn das zuständige Rechtsprechungsorgan die Gewalttaten oder Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz als erwiesen betrachtet,
2. wenn der Arbeitnehmer den Arbeitsvertrag kündigt, weil das Verhalten des Arbeitgebers gegen die Bestimmungen von § 1 verstößt und für den Arbeitnehmer ein Grund ist, den Arbeitsvertrag ohne Kündigungsfrist oder vor Ablauf der Frist zu kündigen,
3. wenn der Arbeitgeber dem Arbeitnehmer aus schwerwiegendem Grund gekündigt hat, sofern das zuständige Rechtsprechungsorgan erklärt hat, dass die Kündigung unbegründet ist und gegen die Bestimmungen von § 1 verstößt.

§ 6 - Wenn ein Verfahren aufgrund einer mit Gründen versehenen Beschwerde auf Ebene des Unternehmens oder der Einrichtung eingeleitet wird, setzt der Gefahrenverhütungsberater den Arbeitgeber sofort von der Tatsache in Kenntnis, dass dem Arbeitnehmer der in vorliegendem Artikel erwähnte Schutz gewährt wird.

§ 7 - Der in vorliegendem Artikel erwähnte Schutz findet ebenfalls Anwendung auf Arbeitnehmer, die als Zeuge in Streitsachen auftreten, zu denen die Anwendung des vorliegenden Kapitels Anlass geben kann.»

Art. 6 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 88*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 88*bis* - Unbeschadet der Bestimmungen der Artikel 269*bis* 272 des Strafgesetzbuches wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Monat und einer Geldstrafe von 26*bis* zu 500 EUR oder mit nur einer dieser Strafen bestraft, wer der Gewalt oder der moralischen oder sexuellen Belästigung am Arbeitsplatz binnen der vom zuständigen Rechtsprechungsorgan aufgrund von Artikel 32*decies* festgelegten Frist kein Ende gesetzt hat.»

Art. 7 - In den Artikeln 81*bis* 89 desselben Gesetzes wird das Wort «Franken» durch das Wort «EUR» ersetzt.

Art. 8 - Der Greffier des Arbeitsgerichtes oder des Arbeitsgerichtshofes notifiziert der Ärztlichen Arbeitsinspektion des Ministeriums der Beschäftigung und der Arbeit die aufgrund von Artikel 578 Nr. 11 des Gerichtsgesetzbuches getroffenen Entscheidungen.

KAPITEL III — *Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 zur Einführung der Arbeitsordnungen*

Art. 9 - Artikel 14 Nr. 2 des Gesetzes vom 8. April 1965 zur Einführung der Arbeitsordnungen, abgeändert durch das Gesetz vom 12. August 2000, wird wie folgt ergänzt:

«s) Maßnahmen, die zum Schutz der Arbeitnehmer vor Gewalt und moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz im Sinne von Kapitel V*bis* des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit getroffen worden sind.»

KAPITEL IV — *Schlussbestimmungen*

Art. 10 - Binnen einer Frist von zwei Jahren ab In-Kraft-Treten des vorliegenden Gesetzes werden die vorliegenden Bestimmungen einer Beurteilung unterworfen. Diese Beurteilung wird dem Ministerium der Beschäftigung und der Arbeit, das in dieser Sache in Zusammenarbeit mit dem Ministerium der Justiz und dem Nationalen Arbeitsrat handelt, anvertraut.

Art. 11 - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des ersten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Juni 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Bijlage 3 — Annexe 3

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

17. JUNI 2002 — Gesetz zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches anlässlich des Gesetzes vom 11. Juni 2002 über den Schutz vor Gewalt und moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — Abänderung des Gesetzes vom 4. August 1996

über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit und des Gerichtsgesetzbuches

Art. 2 - Artikel 79 § 1 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Februar 1999, wird wie folgt ersetzt: «Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 32*duodecies* können Arbeitgeber, Arbeitnehmer und repräsentative Arbeitnehmerorganisationen bei jedem Streitfall bezüglich des vorliegenden Gesetzes oder seiner Ausführungserlasse eine Klage bei den Arbeitsgerichten einreichen.»

(...)

Art. 7 - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des ersten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 17. Juni 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Bijlage 4 — Annexe 4

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

25. FEBRUAR 2003 — Gesetz zur Festlegung von Maßnahmen zur Verstärkung der Verhütungsmaßnahmen in Bezug auf das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL I — *Schutz der Aushilfskräfte*

Art. 2 - In Kapitel IV des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, dessen heutige Artikel 9, 10, 11 und 12 «*Abschnitt 1* - Arbeiten von Fremdunternehmen» bilden werden, wird ein Abschnitt 2 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«*Abschnitt 2* — Arbeiten von Aushilfskräften bei Entleihern

Art. 12bis - Die Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts finden Anwendung auf den Entleiher und auf das Unternehmen für Aushilfsarbeit, wie sie im Gesetz vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Aushilfsarbeit und die Leiharbeit erwähnt sind.

Art. 12ter - Ein Entleiher von Aushilfskräften muss die Dienstleistungen eines Unternehmens für Aushilfsarbeit ablehnen, von dem er wissen kann, dass es den ihm durch das vorliegende Gesetz und das Gesetz vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Aushilfsarbeit und die Leiharbeit und ihre jeweiligen Ausführungserlasse auferlegten Verpflichtungen gegenüber seinen Aushilfskräften nicht nachkommt.

Die in Absatz 1 erwähnte Bestimmung beeinträchtigt nicht die Verpflichtungen, die der Entleiher gegenüber den Aushilfskräften aufgrund des vorliegenden Gesetzes und des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Aushilfsarbeit und die Leiharbeit und ihrer Ausführungserlasse hat.

Art. 12quater - Ein Unternehmen für Aushilfsarbeit muss sich weigern, seine Aushilfskräfte einem Entleiher zur Verfügung zu stellen, von dem es wissen kann, dass er die ihm durch das vorliegende Gesetz und das Gesetz vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Aushilfsarbeit und die Leiharbeit und ihre Ausführungserlasse auferlegten Verpflichtungen gegenüber seinen Aushilfskräften nicht nachkommt.

Die in Absatz 1 erwähnte Bestimmung beeinträchtigt nicht die Verpflichtungen, die das Unternehmen für Aushilfsarbeit gegenüber den Aushilfskräften aufgrund des vorliegenden Gesetzes und des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Aushilfsarbeit und die Leiharbeit und ihrer Ausführungserlasse hat.»

Art. 3 - Artikel 13 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die Bestimmungen von Kapitel IV Abschnitt 1 sind nicht auf die in Kapitel V erwähnten zeitlich begrenzten oder ortsveränderlichen Baustellen anwendbar.»

Art. 4 - Artikel 85 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Jahr und einer Geldstrafe von 50 bis 1.000 EUR oder mit nur einer dieser Strafen werden der Arbeitgeber, in dessen Niederlassung Arbeitnehmer von Fremdunternehmen oder Selbständige Tätigkeiten verrichten, seine Beauftragten oder Angestellten, die gegen die Bestimmungen von Artikel 9, 10 und 12 und ihre Ausführungserlasse verstoßen haben, sowie der Entleiher, seine Beauftragten oder Angestellten, die gegen die Bestimmungen von Artikel 12ter verstoßen haben, und das Unternehmen für Aushilfsarbeit, seine Beauftragten oder Angestellten, die gegen die Bestimmungen von Artikel 12quater verstoßen haben, belegt.»

KAPITEL II — *Verhütung der Wiederholung schwerer Arbeitsunfälle*

Art. 5 - In dasselbe Gesetz wird ein Kapitel XIbis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«KAPITEL XIbis — *Maßnahmen zur Verhütung der Wiederholung schwerer Arbeitsunfälle**Abschnitt 1* — Begriffsbestimmung

Art. 94bis - Für die Anwendung des vorliegenden Kapitels versteht man unter:

1. schwerem Arbeitsunfall: einen Arbeitsunfall, der wegen seiner Schwere vom Arbeitgeber bei den in Artikel 80 erwähnten, mit der Überwachung beauftragten Beamten, die für die Arbeitssicherheit zuständig sind, gemeldet werden muss.

Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Kriterien fest, denen der Arbeitsunfall genügen muss, um als schwerer Arbeitsunfall angesehen zu werden,

2. Sachverständigem: einen Sachverständigen in Sachen Untersuchung schwerer Arbeitsunfälle, der in einer Liste aufgenommen ist, die von der Verwaltung erstellt worden ist, der die in Artikel 80 erwähnten, mit der Überwachung beauftragten Beamten, die für die Arbeitssicherheit zuständig sind, angehören.

Abschnitt 2 — Bestimmung des Sachverständigen

Art. 94ter - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 80 bestimmen die im vorangehenden Artikel erwähnten Beamten, nachdem der Arbeitgeber sie von einem schweren Arbeitsunfall in Kenntnis gesetzt hat, einen Sachverständigen.

Diese Beamten können jedoch aufgrund eines ausführlichen Berichts, den ihnen der Arbeitgeber binnen acht Tagen nach dem Unfall übermittelt hat, von der Bestimmung des Sachverständigen absehen.

Abschnitt 3 — Der Sachverständige

Art. 94^{quater} - Der Sachverständige hat folgende Aufträge:

1. die Ursachen und die Umstände des schweren Arbeitsunfalls untersuchen und angemessene Empfehlungen formulieren, damit die Wiederholung des Unfalls verhütet wird,
2. die Elemente der Untersuchung, die festgestellten Ursachen und die formulierten Empfehlungen in einem schriftlichen Bericht festhalten,
3. jeder nachstehenden Person den in Nr. 2 erwähnten Bericht übermitteln:
 - a) den in Artikel 94^{bis} erwähnten Beamten,
 - b) dem Arbeitgeber des Opfers,
 - c) je nach Fall der Versicherungsgesellschaft oder der Einrichtung, die in Artikel 94^{quinquies} § 2 erwähnt ist.

Abschnitt 4 — Honorar des Sachverständigen

Art. 94^{quinquies} - § 1 - Der Sachverständige erhält für die bei der Ausführung seiner Aufträge erbrachten Leistungen ein Honorar.

§ 2 - Das in § 1 erwähnte Honorar ist von der Versicherungsgesellschaft zu zahlen, bei der der in Artikel 94^{quater} Nr. 3 Buchstabe b) erwähnte Arbeitgeber eine Arbeitsunfallversicherung abgeschlossen hat.

In Ermangelung der in Absatz 1 erwähnten Versicherungsgesellschaft ist das Honorar von der Einrichtung zu zahlen, die im Falle eines Arbeitsunfalls die Entschädigung der Arbeitnehmer des in Artikel 94^{quater} Nr. 3 Buchstabe b) erwähnten Arbeitgebers gewährleistet.

Das Honorar ist an den Sachverständigen oder seinen Arbeitgeber auf Vorlage einer Schuldforderung, in der die Leistungen des Sachverständigen ausführlich angegeben werden, zu zahlen.

Abschnitt 5 — Rückforderung des Sachverständigenhonorars

Art. 94^{sexies} - Die Versicherungsgesellschaft oder Einrichtung, die das Honorar für die Leistungen des Sachverständigen gezahlt hat, kann den Betrag dieses Honorars von dem in Artikel 94^{quater} Nr. 3 Buchstabe b) erwähnten Arbeitgeber zurückfordern, ohne dass der zurückgeforderte Betrag 300 Euro pro Ereignis, bei dem ein oder mehrere Arbeitnehmer Opfer eines schweren Arbeitsunfalls waren, übersteigen darf.

Dieser Betrag ist an die Schwankungen des Verbraucherpreisindex gebunden gemäß dem Gesetz vom 2. August 1971 zur Einführung einer Regelung, mit der Gehälter, Löhne, Pensionen, Beihilfen und Zuschüsse zu Lasten der Staatskasse, bestimmte Sozialleistungen, für die Berechnung bestimmter Beiträge der Sozialversicherung der Arbeitnehmer zu berücksichtigende Entlohnungsgrenzen sowie den Selbständigen im Sozialbereich auferlegte Verpflichtungen an den Verbraucherpreisindex gebunden werden; hierzu sind die Beträge an den Schwellenindex gebunden, der am Datum des In-Kraft-Tretens des Gesetzes vom 25. Februar 2003 zur Festlegung von Maßnahmen zur Verstärkung der Verhütungsmaßnahmen in Bezug auf das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit anwendbar ist.

Art. 94^{septies} - Um es dem Sachverständigen zu ermöglichen, seine in Artikel 94^{quater} erwähnten Aufträge zu erfüllen, müssen die Personen, die in einen schweren Arbeitsunfall verwickelt worden sind, mit ihm zusammenarbeiten.

Art. 94^{octies} - Der König bestimmt:

1. die Bedingungen, die die Sachverständigen erfüllen müssen, um ihre Funktion ausüben zu können und in die in Artikel 94^{bis} Nr. 2 erwähnte Liste aufgenommen werden zu können,
2. die Modalitäten für die in Artikel 94^{ter} erwähnte Bestimmung der Sachverständigen,
3. die Modalitäten in Bezug auf die in Artikel 94^{quater} erwähnten Aufträge der Sachverständigen,
4. die Höhe des in Artikel 94^{quinquies} § 1 erwähnten Honorars,
5. das Datum des In-Kraft-Tretens der Bestimmungen des vorliegenden Kapitels.»

KAPITEL III — Maßnahmen in Bezug auf die Arbeitsinspektion

(...)

Art. 8 - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung der aufgrund des vorliegenden Gesetzes ergangenen Königlichen Erlasse beauftragt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 25. Februar 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage 5 — Annexe 5

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

3. MAI 2003 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Sozialwahlen

ALBERT II, König der Belgien
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

KAPITEL III — *Abänderungen des Gesetzes vom 4. August 1996
über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit*

Art. 6 - Artikel 49 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 Nr. 1 werden zwischen dem Wort «Betriebseinheit,» und dem Wort «definiert» die Wörter «im Rahmen des vorliegenden Gesetzes» eingefügt.

2. Absatz 2 Nr. 2, abgeändert durch das Gesetz vom 5. März 1999, wird wie folgt ersetzt:

«2. Arbeitnehmer: Personen, die aufgrund eines Arbeitsvertrages oder eines Lehrvertrages beschäftigt sind; der König kann in den von Ihm bestimmten Fällen bestimmte Kategorien von Personen, die, ohne durch einen Arbeits- oder Lehrvertrag gebunden zu sein, Arbeitsleistungen unter der Leitung einer anderen Person erbringen, Arbeitnehmern gleichstellen; die Forscher, die vom Nationalen Fonds für wissenschaftliche Forschung und von den Fonds, die mit dem Nationalen Fonds für wissenschaftliche Forschung assoziiert sind, eingestellt worden sind, werden als Arbeitnehmer der Einrichtung angesehen, in der sie ihren Forschungsauftrag ausüben.»

Art. 7 - Artikel 50 § 3 letzter Absatz desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 5. März 1999, wird wie folgt ersetzt:

«Diese Vermutung darf sich nicht negativ auf die Kontinuität, die Arbeitsweise und den Zuständigkeitsbereich bestehender Organe auswirken und darf nur von den Arbeitnehmern und den Organisationen, die sie im Sinne von Artikel 3 § 2 Absatz 1 vertreten, geltend gemacht werden.»

Art. 8 - Artikel 56 Nr. 2 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«2. einer bestimmten Zahl ordentlicher Vertreter und Ersatzvertreter des Personals. Die Zahl der ordentlichen Vertreter darf nicht unter zwei und nicht über fünfundzwanzig liegen. Es gibt so viele Ersatzvertreter wie ordentliche Vertreter.»

Art. 9 - Artikel 58 Absatz 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 5. März 1999, wird wie folgt ergänzt:

«Diese Organisationen sind berechtigt, für die Hinterlegung dieser Kandidatenlisten eine Vollmacht zu erteilen. Sie dürfen pro Arbeitnehmerkategorie, der ein oder mehrere Mandate zuerkannt worden sind, nur für eine einzige Kandidatenliste eine Vollmacht erteilen.»

Art. 10 - Artikel 59 § 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 Nr. 2, abgeändert durch das Gesetz vom 5. März 1999, wird wie folgt ersetzt:

«2. weder dem leitenden Personal angehören noch die Eigenschaft eines Gefahrenverhütungsberaters des internen Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz haben. Der König legt fest, was unter leitendem Personal zu verstehen ist, ».

2. Zwischen Absatz 1 und Absatz 2 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Für die Berechnung der in Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Dauer der Betriebszugehörigkeit werden die Zeiträume, während deren der Forscher des Nationalen Fonds für wissenschaftliche Forschung oder der Fonds, die mit dem Nationalen Fonds für wissenschaftliche Forschung assoziiert sind, seinen Forschungsauftrag in der Einrichtung ausgeübt hat, und die Zeiträume, während deren ein Arbeitnehmer von den für die Berufsausbildung zuständigen Einrichtungen der Gemeinschaften für eine Berufsausbildung im Unternehmen untergebracht ist, berücksichtigt.»

Art. 11 - Artikel 62 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 62 - Das Ersatzmitglied nimmt als Ersatz für das ordentliche Mitglied an den Sitzungen teil:

1. wenn Letzteres verhindert ist,

2. wenn das Mandat des ordentlichen Mitgliedes aus einem der in Artikel 61 Absatz 1 Nummer 2 bis 8 aufgezählten Gründe endet.

In diesen Fällen führt das Ersatzmitglied das Mandat zu Ende.

Wenn ein Ersatzmitglied ordentliches Mitglied wird oder sein Mandat endet, ersetzt der nicht gewählte Kandidat derselben Kategorie und derselben Liste, der die höchste Stimmenanzahl erhalten hat, es in der Eigenschaft als Ersatzmitglied und führt sein Mandat zu Ende. Vorliegende Bestimmung ist nicht anwendbar auf die in Artikel 2 § 3 Absatz 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 19. März 1991 erwähnten Kandidaten.

Wenn es keine Ersatzmitglieder und keine nicht gewählten Kandidaten, wie sie im vorangehenden Absatz erwähnt sind, mehr gibt, wird ein ordentliches Mitglied, dessen Mandat aus einem der in Artikel 61 Absatz 1 Nr. 2 bis 8 aufgeführten Gründe endet, durch den nicht gewählten Kandidaten derselben Kategorie und derselben Liste ersetzt, der die höchste Stimmenanzahl erhalten hat, so wie in Artikel 2 § 3 Absatz 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 19. März 1991 erwähnt. Dieser Kandidat führt das Mandat zu Ende und auf ihn sind die Bestimmungen von Artikel 2 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 19. März 1991 anwendbar.»

KAPITEL IV — *In-Kraft-Treten*

Art. 12 - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 3. Mai 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung

Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 915

[C — 2004/00038]

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot regeling van de samenstelling en de werking van de Federale Commissie "Rechten van de Patiënt" ingesteld bij artikel 16 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot regeling van de samenstelling en de werking van de Federale Commissie "Rechten van de Patiënt" ingesteld bij artikel 16 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 april 2003 tot regeling van de samenstelling en de werking van de Federale Commissie "Rechten van de Patiënt" ingesteld bij artikel 16 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 915

[C — 2004/00038]

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} avril 2003 réglant la composition et le fonctionnement de la Commission fédérale "Droits du Patient" instituée par l'article 16 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, ' 1^{er}, 1°, et ' 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} avril 2003 réglant la composition et le fonctionnement de la Commission fédérale "Droits du Patient" instituée par l'article 16 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du Patient, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} avril 2003 réglant la composition et le fonctionnement de la Commission fédérale "Droits du Patient" instituée par l'article 16 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**1. APRIL 2003 — Königlicher Erlass zur Regelung der Zusammensetzung und der Arbeitsweise der durch Artikel 16 des Gesetzes vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten eingesetzten Föderalen Kommission "Rechte des Patienten"**

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten, insbesondere des Artikels 16;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 17. Januar 2003;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 1. April 2003;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass das Gesetz vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten am 26. September 2002 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist;

Dass dieses Gesetz bestimmt, dass beim Ministerium der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt eine Föderale Kommission "Rechte des Patienten" eingesetzt wird (Artikel 16);

Dass diese Kommission einerseits als Aufgabe hat, die Wahrung der Rechte des Patienten zu gewährleisten, die Anwendung dieser Rechte zu beurteilen, den Minister diesbezüglich zu beraten, die Arbeitsweise der zu schaffenden spezifischen Ombudsstellen zu beurteilen und die eventuellen Klagen in Bezug auf die Arbeitsweise dieser Ombudsstellen zu bearbeiten;

Dass diese Kommission insbesondere Stellungnahmen abgeben muss in Bezug auf eine Reihe von Erlassen zur Ausführung des Gesetzes über die Rechte des Patienten (Artikel 3 und Artikel 17, durch den ein Artikel 17 *novies* in das Gesetz über die Krankenhäuser eingefügt wird);

Dass bei dieser Kommission außerdem ein Ombudsdienst geschaffen wird, der bis zur Schaffung spezifischer Ombudsstellen mit der Bearbeitung der Patientenklagen beauftragt ist;

Dass es notwendig ist, durch Königlichen Erlass nähere Regeln in Sachen Zusammensetzung und Arbeitsweise dieser Kommission festzulegen, damit Kommission und Ombudsdienst die ihnen anvertrauten Aufgaben erfüllen können und das Gesetz über die Rechte des Patienten schnellstmöglich ausgeführt werden kann;

Dass es demnach zwingend geboten ist, diese näheren Regeln festzulegen, so dass die Kommission ab In-Kraft-Treten der Rechte der Patienten ihre Aufgaben wahrnehmen kann;

Dass dies um so mehr zutrifft für den Ombudsdienst, da das Gesetz bis heute noch keine Regeln in Bezug auf spezifische Ombudsstellen festgelegt hat, an die Patienten ihre Klagen in Sachen Verletzung der Rechte der Patienten richten können;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 34.919/3 des Staatsrates vom 20. Februar 2003, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — *Zusammensetzung*

Artikel 1 - § 1 - Die Föderale Kommission "Rechte des Patienten", nachstehend "Kommission" genannt, erwähnt in Artikel 16 des Gesetzes vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten, nachstehend "Gesetz über die Rechte des Patienten" genannt, setzt sich zusammen aus:

1. einem Präsidenten und einem Stellvertreter,
2. 4 ordentlichen Mitgliedern und 4 Ersatzmitgliedern, die die Patienten vertreten,
3. 4 ordentlichen Mitgliedern und 4 Ersatzmitgliedern, die die Berufsfachkräfte vertreten,
4. 4 ordentlichen Mitgliedern und 4 Ersatzmitgliedern, die die Krankenhäuser vertreten,
5. 4 ordentlichen Mitgliedern und 4 Ersatzmitgliedern, die die Versicherungsträger vertreten. Diese Mitglieder müssen in die Verteidigung der Interessen, die die Versicherungsträger zugunsten ihrer angeschlossenen Mitglieder wahrnehmen, einbezogen werden.

§ 2 - Der Präsident, sein Stellvertreter und die Mitglieder der Kommission werden auf Vorschlag des für die Volksgesundheit zuständigen Ministers von Uns ernannt.

§ 3 - Die Kommission zählt ebenso viele niederländischsprachige wie französischsprachige Mitglieder, wobei als vereinbart gilt, dass der Präsident und sein Stellvertreter zweisprachig sein müssen. Des Weiteren wird die Vertretung des deutschen Sprachgebiets und des Sprachgebiets Brüssel-Hauptstadt gewährleistet.

Höchstens zwei Drittel der Mitglieder der Kommission sind gleichen Geschlechts.

§ 4 - Die Mitglieder werden für eine Dauer von vier Jahren ernannt und das Mandat ist höchstens zwei Mal erneuerbar.

Wenn ein Mitglied während der Dauer des Mandats stirbt, sein Amt niederlegt oder die Ernennungsbedingungen nicht mehr erfüllt, wird für seinen Ersatz gesorgt.

Zur Gewährleistung der Kontinuität der Tätigkeiten üben die Mitglieder, deren Mandat abläuft, ihr Amt bis zu ihrer Ersetzung weiter aus. Wenn das nicht möglich ist, nimmt der Stellvertreter das Mandat wahr, bis für Ersatz gesorgt ist.

§ 5 - Folgende Personen können sich als Beobachter an der Tätigkeit der Kommission beteiligen:

1. ein Beamter des FÖD Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt, der vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, bestimmt wird,
2. ein Beamter des FÖD Justiz, der vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Justiz gehört, bestimmt wird,
3. ein Beamter, der dem Sekretariat beim Beratenden Ausschuss für Bioethik angehört,
4. ein Beamter des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung,
5. ein Vertreter einer jeden der in den Artikeln 128 und 130 der Verfassung erwähnten Behörden und zwei Vertreter der in Ausführung von Artikel 135 der Verfassung geschaffenen Gemeinsamen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt.

Art. 2 - § 1 - Bei der Kommission wird ein Präsidium eingerichtet, das sich aus dem Präsidenten der Kommission und aus 4 Mitgliedern zusammensetzt, wobei jede der in Artikel 1 Nr. 2 bis 5 erwähnten Mitgliederkategorien eins unter ihren Mitgliedern bestimmt.

§ 2 - Dieses Präsidium nimmt die tägliche Geschäftsführung der Kommission wahr und organisiert ihre Tätigkeit.

Es trifft unter anderem alle Maßnahmen, die für die Vorbereitung der Tätigkeit der Kommission erforderlich sind.

KAPITEL II — *Arbeitsweise*

Art. 3 - Die Kommission kann zur Ausführung ihrer Aufgabe für spezifische Aufgaben Sachverständige hinzuziehen und Arbeitsgruppen schaffen.

Art. 4 - Die Kommission übermittelt dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, jährlich einen Tätigkeitsbericht, wie erwähnt in Artikel 16 § 2 des Gesetzes über die Rechte des Patienten.

Art. 5 - Die Kommission legt in ihrer Geschäftsordnung ihre nähere Arbeitsweise fest, unter anderem in Bezug auf die Öffentlichkeit der Sitzungen, und legt diese Geschäftsordnung dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, zur Billigung vor.

Art. 6 - Der Präsident und die Mitglieder der Kommission haben ein Anrecht auf:

1. Anwesenheitsgeld, dessen Betrag von Uns festgelegt wird,
2. Fahrtkostenentschädigungen gemäß dem Königlichen Erlass vom 18. Januar 1965 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über Fahrtkosten,
3. Aufenthaltskostenentschädigungen gemäß dem Königlichen Erlass vom 24. Dezember 1964 zur Festlegung der Aufenthaltskostenentschädigungen für Personalmitglieder der Ministerien.

Für die in den Nummern 2 und 3 erwähnten Entschädigungen werden der Präsident und die Mitglieder der Kommission mit Beamten in Dienstgraden der Ränge 15bis 17 einschließlich gleichgestellt.

KAPITEL III — *Der Ombudsdienst*

Art. 7 - § 1 - Bei der Kommission wird ein Ombudsdienst geschaffen, dessen Leitung zwei Ombudsmännern, einem niederländischsprachigen und einem französischsprachigen, anvertraut wird, die auf Vorschlag der Kommission von dem für die Volksgesundheit zuständigen Minister ernannt werden.

§ 2 - Die Kommission stellt eine Geschäftsordnung auf, in der die spezifischen Modalitäten der Organisation, der Arbeitsweise und des Klageverfahrens des Ombudsdienstes festgelegt werden.

Die Geschäftsordnung wird dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, zur Billigung vorgelegt.

Die Geschäftsordnung des Ombudsdienstes kann von Patienten, Berufsfachkräften und allen anderen betroffenen Personen im Sekretariat der Kommission eingesehen werden.

§ 3 - Die Kommission sorgt dafür:

1. dass der Ombudsdienst der breiten Öffentlichkeit bekannt gemacht wird und leicht zugänglich ist,
2. dass die Ombudsmänner die Möglichkeit haben, mit jeder Person, die von einer Klage betroffen ist, ungehindert in Kontakt zu treten.

Art. 8 - § 1 - Die Ombudsmänner müssen:

1. mindestens ein Diplom des universitären Hochschulunterrichts haben,
2. eine nützliche Berufserfahrung von mindestens 5 Jahren auf sozialmedizinischem Gebiet haben,
3. ausreichende Kenntnisse der anderen Landessprachen haben.

§ 2 - Der Ombudsmann darf von den Begebenheiten und Personen, die Gegenstand der Klage sind, nicht betroffen gewesen sein.

Er ist verpflichtet, das Berufsgeheimnis zu wahren und strikt neutral und unparteiisch zu sein.

Im Hinblick auf die Gewährleistung der unabhängigen Ausführung seiner Aufgabe kann er nicht für Handlungen bestraft werden, die er im Rahmen einer korrekten Ausführung dieser Aufgabe verrichtet.

Art. 9 - Der Kläger kann mit oder ohne Beistand einer Vertrauensperson schriftlich beim Ombudsdienst Klage einreichen.

Art. 10 - § 1 - Eingehende Klagen werden registriert.

§ 2 - Wenn die Klage sich auf einen Verstoß gegen die Wahrung der Rechte des Patienten bezieht und für diese Klage eine spezifische Ombudsstelle in Ausführung von Artikel 11 des Gesetzes über die Rechte des Patienten geschaffen worden ist, leitet der Ombudsdienst die Klage sofort an diese Ombudsstelle weiter und teilt dem Kläger das auf schriftlichem Wege unverzüglich mit.

§ 3 - Wenn die Klage sich auf einen Verstoß gegen die Wahrung der Rechte des Patienten bezieht und für diese Klage keine spezifische Ombudsstelle in Ausführung von Artikel 11 des Gesetzes über die Rechte des Patienten geschaffen worden ist, bearbeitet der Ombudsdienst die Klage selbst.

In diesem Fall wird dem Kläger sofort eine schriftliche Empfangsbescheinigung übermittelt.

Für jede Klage werden des Weiteren folgende Daten registriert:

1. Identität des Klägers,
2. Empfangsdatum der Klage,
3. Art und Inhalt der Klage,
4. Datum, an dem die Bearbeitung der Klage beendet ist,
5. Ergebnis der Bearbeitung der Klage.

Art. 11 - § 1 - Um eine geeignete Lösung für die Klage zu finden, führt der Ombudsmann seine Vermittlungsaufgabe gewissenhaft aus.

Insbesondere kann er mit schriftlicher Zustimmung des Klägers das in Artikel 9 § 2 des Gesetzes über die Rechte des Patienten erwähnte Recht auf Einsicht in die Patientenakte ausüben, und zwar unter den in diesem Artikel angegebenen Bedingungen.

Art. 12 - Der Ombudsmann bearbeitet jede Klage mit der Absicht, innerhalb einer angemessenen Frist eine Lösung zu finden.

Art. 13 - Die im Rahmen der Untersuchung der Klage gesammelten personenbezogenen Daten dürfen nur während der Zeit aufbewahrt werden, die für die Bearbeitung der Klage und für die Erstellung des in Artikel 14 erwähnten Jahresberichts erforderlich ist.

Art. 14 - § 1 - Jedes Jahr erstellt der Ombudsdienst einen Bericht mit einer Übersicht über die Anzahl erhaltener, weiterverwiesener und von ihm selbst bearbeiteter Klagen. Für Letztere werden im Bericht ebenfalls Gegenstand und Ergebnis seines Handelns während des abgelaufenen Kalenderjahres angegeben.

Schwierigkeiten, auf die Ombudsmänner bei der Ausführung ihrer Aufgabe stoßen, und eventuelle Empfehlungen zur Überwindung dieser Schwierigkeiten können ebenfalls im Bericht aufgeführt werden.

Des Weiteren werden im Jahresbericht die Empfehlungen der Ombudsmänner, einschließlich derjenigen zur Vermeidung von Wiederholungen der im Rahmen der Auftragerfüllung festgestellten schweren Verstöße gegen die Wahrung der Rechte des Patienten seitens einer oder mehrerer Berufsfachkräfte, und die spätere Berücksichtigung dieser Empfehlungen erwähnt.

Oben erwähnte Daten dürfen sich nicht auf eine identifizierte oder identifizierbare natürliche Person beziehen.

§ 2 - Der in § 1 erwähnte Jahresbericht wird der Kommission und den Ministern, zu deren Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, spätestens im Laufe des vierten Monats des folgenden Kalenderjahres übermittelt.

Art. 15 - Unser Minister der Volksgesundheit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 1. April 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt
J. TAVERNIER

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 916

[C — 2004/00057]

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen van 2003 tot wijziging van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van artikel 6 van de wet van 24 februari 2003 betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid,

— van de artikelen 33 tot 37 van de programmawet van 8 april 2003,

— van de artikelen 60 en 61 van de programmawet van 22 december 2003,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Besluit :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van artikel 6 van de wet van 24 februari 2003 betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid;

— van de artikelen 33 tot 37 van de programmawet van 8 april 2003;

— van de artikelen 60 en 61 van de programmawet van 22 december 2003.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 916

[C — 2004/00057]

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales de 2003 modifiant les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'article 6 de la loi du 24 février 2003 concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale,

— des articles 33 à 37 de la loi-programme du 8 avril 2003,

— des articles 60 et 61 de la loi-programme du 22 décembre 2003,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Arrête :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'article 6 de la loi du 24 février 2003 concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale;

— des articles 33 à 37 de la loi-programme du 8 avril 2003;

— des articles 60 et 61 de la loi-programme du 22 décembre 2003.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage 1 — Annexe 1^{re}**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT
UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG,
ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG****24. FEBRUAR 2003 — Gesetz zur Modernisierung der Verwaltung der sozialen Sicherheit**

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

Art. 6 - In Artikel 52 Absatz 1 der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Entschädigung für Berufskrankheiten werden zwischen dem Wort «schriftlich» und dem Wort «an» die Wörter «oder durch elektronisches Verfahren, das im Gesetz vom 24. Februar 2003 zur Modernisierung der Verwaltung der sozialen Sicherheit erwähnt ist,» eingefügt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 24. Februar 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung

Frau L. ONKELINX

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen

F. VANDENBROUCKE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Bijlage 2 — Annexe 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

8. APRIL 2003 — Programmgesetz

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL II — Soziale Angelegenheiten

(...)

KAPITEL VII — *Abänderung der grundlegenden Rechtsvorschriften im Bereich der Einrichtungen für soziale Sicherheit*

(...)

Art. 33 - Die Überschrift von Kapitel II Abschnitt 3 der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Entschädigung für Berufskrankheiten wird wie folgt ersetzt: «Mit der täglichen Geschäftsführung beauftragte Person».

Art. 34 - Artikel 13 derselben Gesetze wird wie folgt ersetzt:

«Art. 13 - Der König bestimmt auf Vorschlag des Ministers, von dem die Einrichtung abhängt, und des Geschäftsführenden Ausschusses der Einrichtung durch einen im Ministerrat beratenen Erlass den Inhaber einer Managementfunktion, der mit der täglichen Geschäftsführung der Einrichtung beauftragt ist, und seinen Beigeordneten.»

Art. 35 - Artikel 14 derselben Gesetze wird wie folgt ersetzt:

«Art. 14 - Die mit der täglichen Geschäftsführung beauftragte Person verwaltet den Fonds unter den durch das Gesetz vom 25. April 1963 über die Verwaltung der Einrichtungen öffentlichen Interesses für soziale Sicherheit und Sozialfürsorge festgelegten Bedingungen.»

Art. 36 - Artikel 15 derselben Gesetze wird aufgehoben.

Art. 37 - Artikel 25 derselben Gesetze wird wie folgt ersetzt:

«Art. 25 - Mit Ausnahme der Inhaber von Managementfunktionen wird das Personal gemäß den Regeln des Personalstatuts vom Geschäftsführenden Ausschuss ernannt, befördert und entlassen.»

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 8. April 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
G. VERHOFSTADT

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung
Frau L. ONKELINX

Der Vizepremierminister und Minister des Haushalts, der Sozialen Eingliederung und der Sozialwirtschaft
J. VANDE LANOTTE

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Mobilität und des Transportwesens
Frau I. DURANT

Der Minister des Innern
A. DUQUESNE

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen
F. VANDENBROUCKE

Für den Minister des Öffentlichen Dienstes
und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen, abwesend:
Der Vizepremierminister und Minister des Haushalts, der Sozialen Eingliederung und der Sozialwirtschaft
J. VANDE LANOTTE

Der Minister der Landesverteidigung
A. FLAHAUT

Für den Minister der Justiz, abwesend:

Der Minister des Fernmeldewesens, der Öffentlichen Unternehmen
und der Öffentlichen Beteiligungen, beauftragt mit dem Mittelstand
R. DAEMS

Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Der Minister des Fernmeldewesens, der Öffentlichen Unternehmen
und der Öffentlichen Beteiligungen, beauftragt mit dem Mittelstand
R. DAEMS

Der Minister der Wirtschaft und der Wissenschaftlichen Forschung,
beauftragt mit der Politik der Großstädte
Ch. PICQUE

Die dem Minister der Auswärtigen Angelegenheiten beigeordnete Ministerin,
beauftragt mit der Landwirtschaft
Frau A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt
J. TAVERNIER

Der Staatssekretär für Entwicklungszusammenarbeit
E. BOUTMANS

Der Staatssekretär für Energie und Nachhaltige Entwicklung
O. DELEUZE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage 3 — Annexe 3

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

22. DEZEMBER 2003 — Programmgesetz

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL II — Beschäftigung

(...)

KAPITEL 8 — *Arbeitsunfälle und Vorbeugung von Berufskrankheiten*

(...)

Art. 60 - In die am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Entschädigung für Berufskrankheiten wird ein Artikel *6bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *6bis* - Unter den vom König festzulegenden Bedingungen kann der Geschäftsführende Ausschuss auf Vorschlag des Fachrates entscheiden, ein Pilotprojekt im Bereich der Vorbeugung auszuarbeiten, um die Verschlimmerung einer Krankheit zu vermeiden.

Dieses Pilotprojekt kann im Hinblick auf die Bestimmung der in Artikel 16 Absatz 1 Nr. 1 und 2 erwähnten geeignetsten Mittel in Bezug auf Umfang, Dauer und Anwendungsbereich begrenzt werden.

Das in Absatz 1 erwähnte Pilotprojekt kann auf Personen begrenzt werden, die in bestimmten Unternehmen, Berufen oder Berufskategorien beschäftigt sind.»

Art. 61 - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Dezember 2003 in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 60, der am 1. Januar 2004 in Kraft tritt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Dezember 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Für den Premierminister, abwesend:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Der Minister des Haushalts und der Öffentlichen Unternehmen

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Innern

P. DEWAEEL

Für den Minister der Beschäftigung und der Pensionen, abwesend:

Der Vizepremierminister und Minister des Haushalts und der Öffentlichen Unternehmen

J. VANDE LANOTTE

Der Minister der Landesverteidigung

A. FLAHAUT

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Für den Minister der Wirtschaft, der Energie
und der Wissenschaftlichen Forschung, abwesend:

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft

Frau S. LARUELLE

Der Minister der Mobilität

B. ANCIAUX

Die Ministerin der Sozialen Eingliederung

Frau M. ARENA

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft

Frau S. LARUELLE

Die Ministerin der Umwelt und des Verbraucherschutzes

Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Die Staatssekretärin für die Familie und für Personen mit Behinderung

Frau I. SIMONIS

Der Staatssekretär für Administrative Vereinfachung

V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEEL

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 917

[C — 2003/12649]

7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de bestaanszekerheid van de werklieden en werksters (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de bestaanszekerheid van de werklieden en werksters.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie,
de laarzenmakers en de maatwerkers**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2001

Bestaanszekerheid van de werklieden en werksters
(Overeenkomst geregistreerd op 10 augustus 2001
onder het nummer 58518/CO/128.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters, evenals op de huisarbeiders en -arbeidsters, die zijn tewerkgesteld in de ondernemingen van de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers.

Zij is evenwel niet van toepassing op de werklieden en werksters die zijn verbonden door een arbeidsovereenkomst op proef of van bepaalde duur die de zes maanden niet te boven gaat of door een arbeidsovereenkomst ter vervanging van bijvoorbeeld een zieke werkmans of werkster of van een onder de wapens zijnde werkmans.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 917

[C — 2003/12649]

7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, relative à la sécurité d'existence des ouvriers et ouvrières (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, relative à la sécurité d'existence des ouvriers et ouvrières.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie
de la chaussure, des bottiers et des chausseurs**

Convention collective de travail du 21 juin 2001

Sécurité d'existence des ouvriers et ouvrières
(Convention enregistrée le 10 août 2001
sous le numéro 58518/CO/128.02)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, ainsi qu'aux travailleurs et travailleuses à domicile, occupés dans les entreprises de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs.

Elle ne s'applique toutefois pas aux ouvriers et ouvrières liés par un contrat de travail à l'essai ou pour une durée déterminée ne dépassant pas six mois ou par un contrat de remplacement, par exemple, d'un ouvrier ou d'une ouvrière malade ou d'un ouvrier sous les armes.

HOOFDSTUK I. — *West-Vlaanderen*

Art. 2. De in dit hoofdstuk I voorziene bepalingen zijn uitsluitend van toepassing op de in West-Vlaanderen gevestigde ondernemingen en hun werknemers in dienst voor 20 juni 1995.

Sectie I. — Bestaanszekerheidsvergoedingen

Art. 3. De werkgevers verbinden er zich toe alle maatregelen te treffen om zoveel mogelijk werkloosheid te vermijden.

Art. 4. Wanneer het niet mogelijk is werkloosheid te vermijden, stellen de werkgevers bij voorkeur al het personeel van deze afdelingen waar er geen werk is, gedeeltelijk werkloos.

Onder afdeling wordt verstaan, deze voor :

- a) het snijden;
- b) het stikken;
- c) de fabricage;
- d) de afwerking.

Indien de toepassing van voormelde bepaling technisch onmogelijk blijkt, dan voeren de werkgevers voor hun personeel een arbeidsregeling in met beurtwisseling in.

Art. 5. Wanneer de toepassing van artikel 4 wordt betwist, onderzoekt de werkgever het geval met de ondernemingsraad, of, bij ontstentenis ervan, met de syndicale afvaardiging of, wanneer er geen bestaat, met de vertegenwoordigers van de meest representatieve werknemersorganisaties.

Art. 6. De werkloos gestelde werkmans of werkster hebben per dag werkloosheid recht op een bestaanszekerheidsvergoeding.

Deze is evenwel bij overmacht niet verschuldigd.

Art. 7. Het dagelijks bedrag van deze bestaanszekerheidsvergoeding wordt op 1 april 2001 overeenkomstig volgende tabel vastgesteld :

Leeftijd	Klassen van functies 1 tot 5	Klassen van functies 6 tot 9	Age	Classes de fonctions 1 à 5	Classes de fonctions 6 à 9
	EUR	EUR		EUR	EUR
20 jaar en ouder	6,2866	5,7995	20 ans et plus	6,2866	5,7995
18 jaar tot minder dan 20 jaar	5,7003	5,3037	18 ans à moins de 20 ans	5,7003	5,3037
16 jaar tot minder dan 18 jaar	4,7273	4,4249	16 ans à moins de 18 ans	4,7273	4,4249

Art. 8. De in artikel 7 vastgestelde vergoedingen moeten door de werkgever worden betaald.

Art. 9. Het maximum aantal vergoedingen, door de werkgever jaarlijks te betalen, wordt verkregen door het gemiddeld aantal werklieden en werksters die tijdens het vorige kalenderjaar werden tewerkgesteld te vermenigvuldigen met vijfenveertig.

Het gemiddeld aantal tewerkgestelde werklieden of werksters wordt vastgesteld op grond van de bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid gedane aangifte; het is gelijk aan de uitkomst van de deling door 4 van het totaal aantal werklieden of werksters die voor de vier kwartalen van het vorig jaar bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid werden aangegeven.

Art. 10. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 12 en 13, is de in artikel 7 vermelde bestaanszekerheidsvergoeding verschuldigd ten belope van minstens vijfenveertig dagen werkloosheid per jaar.

Zodra de werkmans of werkster in de loop van een jaar vergoedingen voor het in het voorgaande lid vastgesteld aantal dagen hebben ontvangen, worden hun voor het overige van het jaar geen vergoedingen meer toegekend behalve deze welke hun eventueel bij toepassing van de artikelen 12 en 13 op het einde van het jaar toekomen.

Art. 11. Voor de werkmans of werkster die in de loop van het jaar bij een werkgever in dienst zijn getreden, zijn de bestaanszekerheidsvergoedingen verschuldigd ten belope van een aantal dagen werkloosheid evenredig aan het aantal volledige maanden dienst bij deze werkgever in de loop van het jaar.

CHAPITRE 1^{er}. — *Flandre occidentale*

Art. 2. Les dispositions prévues au présent chapitre 1^{er} s'appliquent uniquement aux entreprises établies en Flandre occidentale et à leurs travailleurs, en service avant le 20 juin 1995.

Section 1^{ère}. — Indemnités de sécurité d'existence

Art. 3. Les employeurs s'engagent à prendre toutes les mesures pour éviter, autant que possible, le chômage.

Art. 4. Lorsqu'il n'est pas possible d'éviter le chômage, les employeurs mettent de préférence au chômage partiel tout le personnel des départements où le chômage se présente.

Par département, on entend :

- a) la coupe;
- b) le piquage;
- c) la fabrication;
- d) le finissage.

Si l'application de la disposition ci-dessus s'avère techniquement impossible, les employeurs instaurent pour leur personnel un système de mise au travail par roulement.

Art. 5. En cas de contestation relative à l'application de l'article 4, l'employeur examine le cas avec le conseil d'entreprise, ou, à son défaut, avec la délégation syndicale, ou, si celle-ci n'existe pas, avec les représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs.

Art. 6. L'ouvrier ou l'ouvrière mis en chômage ont droit à une indemnité de sécurité d'existence par journée de chômage.

Toutefois, celle-ci n'est pas due en cas de force majeure.

Art. 7. Le montant journalier de cette indemnité de sécurité d'existence est fixé au 1^{er} avril 2001 conformément au tableau suivant :

Art. 8. Le paiement des indemnités fixées à l'article 7 incombe à l'employeur.

Art. 9. Le nombre maximum d'indemnités, payables annuellement par l'employeur, s'obtient en multipliant par quarante-cinq le nombre moyen d'ouvriers ou ouvrières occupés pendant l'année civile précédente.

Le nombre moyen d'ouvriers ou ouvrières occupés est déterminé sur la base des déclarations faites à l'Office national de sécurité sociale; il est égal au quotient de la division par 4 du nombre total des ouvriers et ouvrières déclarés à l'Office national de sécurité sociale pour les quatre trimestres de l'année précédente.

Art. 10. Sans préjudice des dispositions des articles 12 et 13, l'indemnité de sécurité d'existence mentionnée à l'article 7 est due jusqu'à concurrence d'au moins quarante-cinq journées de chômage par an.

Dès que l'ouvrier ou l'ouvrière ont reçu au cours de l'année des indemnités pour le nombre de jours fixé à l'alinéa précédent, il ne leur est plus alloué d'indemnités pour le reste de l'année, sauf celles leur revenant éventuellement à la fin de l'année, en application des articles 12 et 13.

Art. 11. Pour l'ouvrier ou l'ouvrière entrés au service de l'employeur dans le courant de l'année, les indemnités de sécurité d'existence sont dues jusqu'à concurrence d'un nombre de journées de chômage proportionnel au nombre de mois entiers d'occupation au service dudit employeur au cours de l'année.

Art. 12. Wanneer op het einde van het jaar het aantal bestaanszekerheidsvergoedingen welke door de werkgever in de loop van dat jaar zijn betaald, kleiner is dan het maximum aantal betaalbare vergoedingen, zoals in artikel 9 is bepaald, wordt het verschil als reserve aangezien.

Art. 13. Wanneer een in artikel 12 beoogde reserve bestaat, wordt deze, op het einde van het jaar, verdeeld onder de werklieden en werksters waarvan het aantal werkloosheidsdagen meer bedraagt dan het bij artikel 10 vastgestelde aantal dagen.

Indien de reserve toereikend is, gebeurt de verdeling tot het beloop van het aantal dagelijkse vergoedingen dat gelijk is aan het aantal werkloosheidsdagen dat de in artikel 10 vastgestelde grenzen overschrijdt.

Indien de reserve ontoereikend is, gebeurt de verdeling evenredig aan het aantal werkloosheidsdagen dat de bij artikel 10 vastgestelde grenzen overschrijdt.

Art. 14. Na betaling van de in de artikelen 7, 10, 11 en 13 beoogde vergoedingen, blijft het overschot van de reserve het eigendom van de werkgever.

Art. 15. De bestaanszekerheidsvergoedingen die zijn verschuldigd :

1) worden bij toepassing van de artikelen 7, 10 en 11 per maand werkloosheid gegroepeerd en uiterlijk betaald op de 15de dag van de kalendermaand die op de sluitingsdag volgt;

2) worden bij toepassing van artikel 13 betaald vóór het einde van de maand januari volgend op het jaar waarmee zij in verband staan.

Art. 16. De werkgevers laten binnen vijftien dagen na het einde van elk kalenderjaar aan de representatieve vakverenigingen het in artikel 9 bepaalde aantal vergoedingen schriftelijk weten.

De naamlijst in verband met de in artikel 15 beoogde betalingen wordt aan deze organisaties binnen vijftien dagen na betaling medege-deeld.

Art. 17. Wanneer door een wet of een interprofessioneel nationaal paritair akkoord, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit, een bestaanszekerheidsregeling van dezelfde aard als deze van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst tot stand komt, houdt deze laatste op te bestaan, behalve de bepalingen die voor de werklieden en werksters gunstiger zijn.

Art. 18. Onder kalenderjaar dient te worden verstaan, de periode van 1 januari tot 31 december.

Art. 19. De bepalingen van de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen zijn eveneens van toepassing op de vergoedingen voor bestaanszekerheid.

Section II. — Noodzakelijk ontslag

Art. 20. De werkgevers verbinden zich er toe zoveel mogelijk het ontslag te vermijden.

Art. 21. Wanneer blijkt dat er in een groep steeds voortdurende werkloosheid heerst, wat er op wijst dat er in deze groep te veel arbeidskrachten zijn, en voorzover de werkgever ze niet in een andere groep kan tewerkstellen, mogen de overtollige werklieden en werksters worden ontslagen.

Voormelde werkloosheid wordt als voortdurend aangezien zodra het aantal van de in artikel 9 bepaalde bestaanszekerheidsvergoedingen is uitgeput.

Art. 22. Alvorens te ontslaan pleegt de werkgever overleg met de ondernemingsraad of bij ontstentenis ervan, met de syndicale afvaardiging.

Er wordt in principe rekening gehouden met de verschillende sociale en economische factoren, zoals ondermeer de leeftijd van de werkman of werkster, hun diensttijd, hun technische bekwaamheid.

Art. 23. De naam van de ontslagen werklieden en werksters wordt op een reservelijst geplaatst. Deze werklieden en werksters hebben voorrang voor elke nieuwe indienstneming in de firma en in de functies die ten tijde van het ontslag werden uitgeoefend.

Art. 12. Lorsque, à la fin de l'année, le nombre d'indemnités de sécurité d'existence payées par l'employeur au cours de ladite année est inférieur au nombre maximum d'indemnités payables, tel qu'il est déterminé à l'article 9, la différence est considérée comme réserve.

Art. 13. Dans le cas où il existe une réserve, comme prévu à l'article 12, celle-ci est distribuée, à la fin de l'année, entre les ouvriers et les ouvrières dont le nombre de journées de chômage est supérieur au nombre de journées fixé à l'article 10.

Si la réserve est suffisante, la distribution s'effectue jusqu'à concurrence d'un nombre d'indemnités journalières égal au nombre de journées de chômage dépassant les limites fixées à l'article 10.

Si la réserve est insuffisante, la distribution s'effectue proportionnellement au nombre de journées de chômage dépassant les limites fixées à l'article 10.

Art. 14. Après paiement des indemnités prévues aux articles 7, 10, 11 et 13, le reliquat de la réserve reste acquis à l'employeur.

Art. 15. Les indemnités de sécurité d'existence dues :

1) en application des articles 7, 10 et 11 sont groupées par mois de chômage et payées au plus tard le 15^{ème} jour du mois civil suivant le jour de clôture;

2) en application de l'article 13 sont payées avant la fin du mois de janvier suivant l'année à laquelle elles se rapportent.

Art. 16. Dans les quinze jours suivant la fin de chaque année civile, les employeurs font connaître, par écrit, aux organisations syndicales représentatives, le nombre d'indemnités défini à l'article 9.

L'état nominatif des paiements prévus à l'article 15 est communiqué aux dites organisations dans les quinze jours à dater du paiement.

Art. 17. Si une loi ou un accord paritaire national interprofessionnel, rendu obligatoire par arrêté royal, instaure un système de sécurité d'existence de même nature que celui instauré par la présente convention collective de travail, cette dernière cesse de produire ses effets, sauf les dispositions plus favorables aux ouvriers et ouvrières.

Art. 18. Par "année civile", il convient d'entendre la période du 1^{er} janvier au 31 décembre.

Art. 19. Les dispositions liant les salaires à l'indice des prix à la consommation s'appliquent également aux indemnités de sécurité d'existence.

Section II. — Licenciement en cas de nécessité

Art. 20. Les employeurs s'engagent à éviter, autant que possible, le licenciement.

Art. 21. Lorsqu'il s'avère qu'il y a du chômage permanent dans un groupe, révélant un excédent de main-d'oeuvre dans celui-ci, et pour autant que l'employeur ne puisse les employer dans un autre groupe, les ouvriers et ouvrières excédentaires peuvent être licenciés.

Ledit chômage est considéré comme permanent, dès que le nombre d'indemnités de sécurité d'existence, fixé à l'article 9, est épuisé.

Art. 22. Avant de procéder à des licenciements, l'employeur consulte le conseil d'entreprise, ou, à son défaut, la délégation syndicale.

En principe, il est tenu compte des différents facteurs sociaux et économiques, comme notamment l'âge de l'ouvrier ou de l'ouvrière, la durée de leurs services, leur capacité technique.

Art. 23. Le nom des ouvriers et ouvrières licenciés est porté sur une liste de réserve. Ces ouvriers et ouvrières sont prioritaires pour tout nouvel engagement dans la firme et dans les fonctions remplies au moment du licenciement.

Art. 24. § 1. Om ongerechtvaardigd ontslag te vermijden, moet het in artikel 21 beoogd ontslag beantwoorden aan de bij een van de twee navermelde stelsels bepaalde voorwaarden.

1. Stelsel A

Er mag enkel worden ontslagen mits de betaling van de afscheidspremie en de verlenging van de wettelijke opzegtermijnen teneinde totale opzegtermijnen te bekomen die als volgt zijn vastgesteld :

Dienstjaren	Opzegtermijn	Afscheidspremie	Années de service	Délais de préavis	Prime de séparation
meer dan 10 jaar	4 maanden	2 maanden	plus de 10 ans	4 mois	2 mois
meer dan 5 tot 10 jaar	3 maanden	1 maand	plus de 5 à 10 ans	3 mois	1 mois
meer dan 2 jaar tot 5 jaar	2 maanden	1 maand	plus de 2 à 5 ans	2 mois	1 mois
meer dan 1 tot 2 jaar	1 maand	1 maand	plus de 1 à 2 ans	1 mois	1 mois
tot 1 jaar	1 maand	1/2 maand	jusqu'à 1 an	1 mois	1/2 mois

Het bedrag van de afscheidspremie is gelijk aan het verschil tussen het brutoloon dat de werkmán of werkster zouden hebben verdiend indien zij hadden blijven werken en het bedrag van de hoofdwerkloosheidsuitkeringen waarop zij kunnen of zouden kunnen aanspraak maken gedurende de periode die in de derde kolom van bovenstaande tabel is vermeld.

De werkmán of werkster die gedurende de opzegtermijn aan hun overeenkomst een einde stellen, hebben bij hun vertrek recht op de betaling van de afscheidspremie.

2. Stelsel B

Er mag enkel worden ontslagen mits verlenging van de wettelijke opzegtermijn om de totale opzegtermijnen, die als volgt zijn vastgesteld, en de waarborg van het volledig loon (brutoloon min de hoofdwerkloosheidsuitkeringen) tijdens deze verlengde termijnen te bekomen :

Dienstjaren	Opzegtermijn	Années de services	Délais de préavis
meer dan 10 jaar	6 maanden	plus de 10 ans	6 mois
meer dan 5 tot 10 jaar	4 maanden	plus de 5 à 10 ans	4 mois
meer dan 2 tot 5 jaar	3 maanden	plus de 2 à 5 ans	3 mois
meer dan 1 tot 2 jaar	2 maanden	plus de 1 à 2 ans	2 mois
tot 1 jaar	1 maand	jusq'à 1 an	1 mois

Onder "dienstjaren" wordt verstaan : de dienstjaren in de onderneming.

Anderzijds mag zowel, in het ene als in het andere stelsel, de tewerkstelling bij beurtwisseling tijdens de conventionele opzegtermijn worden ingevoerd.

§ 2. De wettelijke opzegtermijnen, worden aangezien als samenvallend met het laatste gedeelte van deze totale opzegtermijnen, voorzien in de stelsels A en B.

§ 3. De ontslagen werklíeden en werksters die tijdens de verlengde opzegtermijn, waarop zij recht hebben zoals in voormeld stelsel B is voorzien, met een andere werkgever een arbeidsovereenkomst op proef of voor een bepaalde tijd die de zes maanden niet te boven gaat, of een arbeidsovereenkomst ter vervanging sluiten, mogen, bij het verstrijken van een van deze arbeidsovereenkomsten en voor zover er nog geen arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd tussen de werkmán of werkster en de nieuwe werkgever werd gesloten, bij hun vorige werkgever opnieuw hun rechten doen gelden op de nog te lopen opzegtermijn. Deze opzegtermijn is evenwel niet geschorst tijdens de duur van de arbeidsovereenkomst bij de andere werkgever.

Art. 25. De werkgever van een onderneming die is opgericht tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst kan tussen de twee in artikel 24 bepaalde stelsels kiezen.

Deze keuze moet worden gemaakt, in de onderneming aangeplakt en aan de vakorganisaties meegedeeld worden, binnen dertig dagen na de oprichting ervan.

Art. 24. § 1^{er}. Afin d'éviter les licenciements non justifiés, le licenciement prévu à l'article 21 est subordonné aux conditions prévues par l'un des deux systèmes ci-dessous.

1. Système A

Le licenciement ne peut avoir lieu que moyennant le paiement de la prime de séparation et la prolongation des délais de préavis légaux, de manière à obtenir des délais de préavis totaux fixés comme suit :

Le montant de la prime de séparation est égal à la différence entre le salaire brut que l'ouvrier ou l'ouvrière auraient gagnés s'ils étaient restés au travail et le montant des allocations principales de chômage auxquelles ils peuvent ou pourraient prétendre pendant la période mentionnée à la troisième colonne du tableau ci-dessus.

L'ouvrier ou l'ouvrière qui mettent fin à leur contrat pendant le délai de préavis ont toutefois droit, au moment de leur départ, au paiement de la prime de séparation.

2. Système B

Le licenciement ne peut avoir lieu que moyennant la prolongation des délais de préavis légaux, de manière à obtenir des délais de préavis totaux fixés comme suit et la garantie du salaire complet (salaire brut moins allocations principales de chômage) pendant ces délais prolongés.

Par "années de service", il faut entendre les années de service dans l'entreprise.

D'autre part, dans l'un comme dans l'autre système, la mise au travail par roulement peut être instaurée pendant le délai de préavis conventionnel.

§ 2. Les délais de préavis légaux sont considérés comme coïncidant avec la dernière partie de ces délais de préavis totaux prévus aux systèmes A et B.

§ 3. Les ouvriers et ouvrières licenciés qui, au cours du préavis prolongé auquel ils peuvent prétendre comme prévu dans le système B ci-dessus, concluent avec un autre employeur un contrat de travail à l'essai, ou pour une durée déterminée n'excédant pas six mois, ou un contrat de remplacement, peuvent, à l'expiration d'un de ces contrats de travail et pour autant qu'un contrat de travail à durée indéterminée n'ait pas encore été conclu entre l'ouvrier ou l'ouvrière et le nouvel employeur, faire valoir à nouveau auprès de leur employeur précédent leurs droits au délai de préavis restant à courir. Ce délai de préavis n'est toutefois pas suspendu pendant la durée du contrat de travail chez l'autre employeur.

Art. 25. L'employeur d'une entreprise créée pendant la durée de la présente convention collective de travail a le choix entre les deux systèmes définis à l'article 24.

Ce choix doit être fait, être affiché dans l'entreprise et communiqué aux organisations syndicales, dans les trente jours à dater de la création de l'entreprise.

Art. 26. De werkgever die een werkmán of werkster niet meer kan tewerkstellen in hun oorspronkelijke groep, kan ze hun overplaatsing naar een andere groep voorstellen mits hun loon gedurende zes maanden wordt behouden, waarna betrokkenen worden betaald tegen het bedongen loon dat met hun nieuwe functie overeenstemt; indien de werkmán of werkster weigeren zich te laten overplaatsen, kunnen zij worden ontslagen met de wettelijke opzeg.

Art. 27. Het ontslag van een werkmán of werkster wegens dringende redenen, zoals diefstal, sabotage, weerspanigheid, menigvuldig niet gerechtvaardigd verzuim, enz., valt niet onder de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Voorbeelden inzake de toepassing van de artikelen van deze sectie.

1° Toepassing van artikel 13 :

Een onderneming stelt zes werklíeden of werksters in de loop van het jaar tewerk : het maximum aantal door de werkgever te betalen vergoedingen bedraagt $45 \times 6 = 270$.

In de loop van datzelfde jaar worden twee werklíeden of werksters werkloos gesteld gedurende vierenvijftig dagen; twee anderen gedurende vierentwintig dagen en de laatste twee worden niet werkloos gesteld.

Er zullen tijdens het jaar $(45 \times 2) + (24 \times 2) = 138$ vergoedingen worden betaald.

Er blijft op het einde van het jaar een reserve van 132 vergoedingen over, die toereikend is om het aantal vergoedingen aan de werklíeden of werksters van de eerste groep aan te vullen, dit is $9 \times 2 = 18$ vergoedingen. De reserve van 114 niet gebruikte vergoedingen blijft het eigendom van de werkgever.

Laten wij in dezelfde gedachtengang veronderstellen dat er nog slechts een reserve van zestien dagen overblijft en dat er nog tweeëndertig dagen moeten worden vergoed : de betrokken werknemers zullen slechts 50 pct. van hun bijkomende vergoedingen ontvangen.

2° Toepassing van artikel 11 :

Een op 20 april in dienst genomen werkmán of werkster heeft recht op het aantal dagen dat met de periode van 1 mei tot 31 december overeenstemt, zijnde $45 \times 8/12 = 30$ dagen.

3° Toepassing van artikel 14 :

Gedurende het gehele jaar is er in een onderneming met 20 werklíeden of werksters geen werkloosheid geweest.

Op het einde van dat jaar blijft er een ongebruikte reserve van $45 \times 20 = 900$ dagelijkse vergoedingen over.

Het bedrag van deze reserve blijft het eigendom van de werkgever en de vakverenigingen verbinden er zich toe geen enkele eis dienaangaande te stellen.

Sectie III. — Overgangsregeling

Art. 28. Vanaf 20 juni 1995 houden de in hoofdstuk I, secties I en II, voorziene bestaanszekerheidsregelingen voor de nieuw (vanaf 20 juni 1995) aangeworven arbeiders op van toepassing te zijn.

De arbeiders die vóór 20 juni 1995 onder het toepassingsgebied vielen van de bestaanszekerheidsregeling van West-Vlaanderen (voorzien in hoofdstuk I, secties I en II van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 november 1977 betreffende de bestaanszekerheid van de werklíeden en werksters, koninklijk besluit van 16 juni 1978, *Belgisch Staatsblad* van 3 mei 1979) blijven evenwel hun rechten behouden.

Sectie IV. — Huisarbeiders

Art. 29. De bepalingen van deze sectie zijn uitsluitend van toepassing op de werkgevers die huisarbeiders of -arbeidsters tewerkstellen, alsmede op deze huisarbeiders of -arbeidsters zelf.

Art. 30. De artikelen 1 tot 27 zijn van toepassing op de in artikel 29 beoogde werkgevers en huisarbeiders, behalve inzake de volgende afwijkingbepalingen, welke alleen op hen van toepassing zijn.

Art. 26. L'employeur n'ayant plus la possibilité d'occuper un ouvrier ou une ouvrière dans son groupe original peut leur proposer leur transfert à un autre groupe, moyennant le maintien de leur salaire pendant six mois, après lesquels les intéressés sont payés au salaire conventionnel correspondant à leur nouvelle fonction; si l'ouvrier ou l'ouvrière refusent ce transfert, ils peuvent être licenciés moyennant le préavis légal.

Art. 27. Le licenciement d'un ouvrier ou d'une ouvrière, justifié par des motifs graves, tels que vol, sabotage, insubordination, absences fréquentes non justifiées, etc., ne tombe pas sous l'application de la présente convention collective de travail.

Exemples relatifs à l'application des articles de la présente section.

1° Application de l'article 13 :

Une entreprise occupe six ouvriers ou ouvrières au cours de l'année : le nombre maximum d'indemnités à payer par l'employeur est de $45 \times 6 = 270$.

Au cours de cette même année, deux ouvriers ou ouvrières sont mis au chômage pendant cinquante-quatre jours; deux autres pendant vingt-quatre jours, les deux derniers n'étant pas mis en chômage.

Dans le courant de l'année $(45 \times 2) + (24 \times 2) = 138$ indemnités journalières seront payées.

Il reste à la fin de l'année une réserve de 132 indemnités, réserve suffisante pour compléter le nombre d'indemnités aux ouvriers ou ouvrières du premier groupe, ce qui correspond à $9 \times 2 = 18$ indemnités. La réserve de 114 indemnités non utilisées reste la propriété de l'employeur.

Dans le même ordre d'idées, supposons qu'il ne reste qu'une réserve de seize jours et trente-deux journées encore à indemniser : les travailleurs intéressés ne toucheront que 50 p.c. de leurs indemnités supplémentaires.

2° Application de l'article 11 :

Un ouvrier ou ouvrière engagés le 20 avril ont droit au nombre de jours correspondant à la période du 1^{er} mai au 31 décembre, soit $45 \times 8/12 = 30$ jours.

3° Application de l'article 14 :

Une entreprise de 20 ouvriers ou ouvrières n'a pas connu de chômage pendant toute l'année.

A la fin de cette année, il reste une réserve non entamée de $45 \times 20 = 900$ indemnités journalières.

Le montant de cette réserve reste la propriété de l'employeur et les organisations syndicales s'engagent à ne présenter aucune revendication à ce sujet.

Section III. — Régime transitoire

Art. 28. A partir du 20 juin 1995, les régimes de sécurité d'existence prévus au chapitre Ier, sections I et II, cessent d'être applicables pour les ouvriers nouvellement embauchés (à partir du 20 juin 1995).

Les ouvriers qui, avant le 20 juin 1995, tombaient dans le champ d'application du régime de sécurité d'existence de la Flandre occidentale (prévu au chapitre Ier, sections I et II de la convention collective de travail du 7 novembre 1977 concernant la sécurité d'existence des ouvriers et ouvrières, arrêté royal du 16 juin 1978, *Moniteur belge* du 3 mai 1979) gardent toutefois leurs droits.

Section IV. — Travailleurs à domicile

Art. 29. Les dispositions de la présente section s'appliquent exclusivement aux employeurs occupant des travailleurs ou travailleuses à domicile, ainsi qu'à ces travailleurs ou travailleuses à domicile.

Art. 30. Les articles 1^{er} à 27 s'appliquent aux employeurs et aux travailleurs à domicile, visés à l'article 29, sauf pour ce qui concerne les dispositions dérogatoires ci-dessous qui s'appliquent à eux seulement.

Art. 31. De huisarbeiders ontvangen hetzelfde aantal dagen bestaanszekerheidsvergoedingen als deze bepaald in de artikelen 9, 11 en 12 ten belope van de bedragen van de hierna vermelde dagvergoedingen, op voorwaarde dat deze huisarbeiders een gemiddeld dagloon verdienen dat binnen één van de in onderstaande tabel vermelde grenzen valt :

Gemiddeld dagloon	Dagvergoeding	Salaire journalier moyen	Indemnité journalière
minder dan 19,0630 EUR	0,00 EUR	moins de 19,0630 EUR	0,00 EUR
van 19,0630 EUR tot 21,6409 EUR	2,8830EUR	de 19,0630 EUR à 21,6409 EUR	2,8830EUR
van 21,6410 EUR tot 29,4743 EUR	3,3937 EUR	de 21,6410 EUR à 29,4743 EUR	3,3937 EUR
van 29,4744 EUR tot 39,9106 EUR	4,0679 EUR	de 29,4744 EUR à 39,9106 EUR	4,0679 EUR
39,9107 EUR en meer	4,4447 EUR	39,9107 EUR et plus	4,4447 EUR

Deze bedragen stemmen overeen met het spilindexcijfer 130,21.

Art. 32. Onder gemiddeld dagloon wordt verstaan het totale loon (dat voor de afhoudingen voor de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid tot grondslag dient) dat gedurende het vorig kalenderjaar door de huisarbeider werd verdiend, gedeeld door het aantal gewerkte dagen, met dien verstande dat het aantal dagen dat onder de regeling van de zesdagenweek valt moet worden omgezet in dagen die onder de regeling van de vijfdagenweek vallen.

Art. 33. De werkgever stelt in het begin van elk kalenderjaar, op grond van het gedurende het vorig kalenderjaar verdiende gemiddeld dagloon, vast of de huisarbeider al dan niet op de bestaanszekerheidsvergoeding recht heeft en, zo ja, op welk bedrag van dagelijkse vergoeding hij aanspraak mag maken.

Het bedrag van het gemiddeld dagloon en van de overeenstemmende bestaanszekerheidsvergoeding wordt jaarlijks door de werkgever in het loonboekje van de huisarbeider opgetekend.

Art. 34. Om sommige misbruiken te voorkomen, overhandigt de werkgever aan de huisarbeider een hoeveelheid werk dat een loon kan waarborgen dat ten minste gelijk is aan het bedrag van het gemiddeld dagloon dat in het loonboekje van de betrokken huisarbeider is vermeld, of aan een veelvoud van dit bedrag.

Aangezien het gemiddeld dagloon wordt berekend volgens de regeling van de vijfdagenweek, stemt de minimumhoeveelheid werk, te overhandigen voor een volledige week, overeen met vijf maal het gemiddeld dagloon, zelfs wanneer de huisarbeider in deze week zes dagen werkt.

Art. 35. Voor de toepassing van de artikelen 9, 10, 11 en 14 wordt het jaarlijks aantal dagen met vergoeding afzonderlijk vastgesteld voor de huisarbeiders en voor de fabrieksarbeiders en uitgeput met inachtneming van dezelfde afzondering.

Art. 36. Voor de toepassing van artikel 24 en inzonderheid voor de eventuele berekening van de afscheidspremie, wordt het gemiddeld dagloon van de betrokkene, dat is vastgesteld zoals in artikel 32 is voorzien en zoals in het loonboekje staat vermeld, als normaal dagloon van een huisarbeider aangezien.

Art. 37. De bestaanszekerheidsvergoeding wordt slechts betaald voor de in aanmerking komende werkloosheidsdagen voorzover de betrokkene voor deze dagen heeft gestempeld.

Art. 38. De speciale gevallen die kunnen voorkomen bij de toepassing van deze regeling en de moeilijkheden die zouden kunnen rijzen, inzonderheid in verband met de werkloosheidsreglementering, kunnen op initiatief van zowel de werkgever als van de huisarbeider worden voorgelegd aan een speciaal comité, bestaande uit afgevaardigden van de werkgevers- en werkliedenorganisaties.

Art. 39. Artikel 26 is van toepassing op de huisarbeiders die door de werkgever worden verzocht op de fabriek te komen werken, op voorwaarde dat dit verzoek het gevolg is van een maatregel die wordt getroffen met het oog op de totale of gedeeltelijke overplaatsing van de huisarbeid naar de fabrieksarbeid en hij ten opzichte van de ene of de andere categorie van huisarbeiders geen discriminatiemaatregel inhoudt.

Art. 31. Les travailleurs à domicile reçoivent le même nombre de journées d'indemnité de sécurité d'existence que celui prévu aux articles 9, 11 et 12, à raison des montants des indemnités journalières ci-dessous, à condition que ces travailleurs à domicile aient gagné un salaire journalier moyen tombant dans les limites prévues dans le tableau ci-dessous :

Ces montants correspondent à l'indice-pivot 130,21.

Art. 32. Par salaire journalier moyen, il faut entendre le salaire global (qui sert de base aux retenues pour l'Office national de sécurité sociale) gagné par le travailleur à domicile pendant l'année civile précédente, divisé par le nombre de jours de travail, étant entendu que le nombre de jours tombant sous le régime de la semaine de six jours est à convertir en jours tombant sous le régime de la semaine de cinq jours.

Art. 33. Au début de chaque année civile, l'employeur établit, sur la base du salaire journalier moyen gagné pendant l'année civile précédente, si le travailleur à domicile aura droit ou non à l'indemnité de sécurité d'existence et, dans l'affirmative, à quel montant d'indemnité journalière il peut prétendre.

Le montant du salaire journalier moyen et de l'indemnité de sécurité d'existence correspondante est mentionné annuellement par l'employeur dans le carnet de salaire du travailleur à domicile.

Art. 34. Afin de prévenir certains abus, l'employeur remet toujours au travailleur à domicile une quantité de travail pouvant produire un salaire au moins égal au montant du salaire moyen journalier mentionné dans le carnet de salaire du travailleur à domicile intéressé ou à un multiple de ce montant.

Vu que le salaire journalier moyen est calculé d'après le régime de la semaine de cinq jours, la quantité minimum de travail à remettre pour une semaine entière correspond à cinq fois le salaire journalier moyen, même si le travailleur à domicile travaille pendant six jours dans cette semaine.

Art. 35. Pour l'application des articles 9, 10, 11 et 14, le nombre annuel de jours d'indemnités est établi séparément pour le personnel travaillant à domicile et pour celui travaillant à l'usine, et s'épuise en observant la même séparation.

Art. 36. Pour l'application de l'article 24, et notamment pour le calcul éventuel de la prime de séparation, est considéré comme salaire journalier normal d'un travailleur à domicile, le salaire journalier moyen de l'intéressé établi comme prévu à l'article 32 et mentionné dans le carnet de salaire.

Art. 37. L'indemnité de sécurité d'existence pour les journées de chômage entrant en ligne de compte n'est payée que pour autant que l'intéressé ait subi le contrôle de pointage aux dits jours.

Art. 38. Les cas spéciaux qui peuvent se présenter lors de l'application du présent règlement et les difficultés qui pourraient surgir, notamment en ce qui concerne la réglementation du chômage, peuvent, tant à l'initiative de l'employeur qu'à celle du travailleur à domicile, être exposés à un comité spécial composé de délégués des organisations patronales et ouvrières.

Art. 39. L'article 26 s'applique aux travailleurs à domicile qui sont invités par l'employeur à venir travailler à l'usine, à condition que cette invitation soit la conséquence d'une mesure prise en vue du passage total ou partiel du travail à domicile au travail à l'usine et qu'elle ne constitue pas une mesure discriminatoire à l'égard de l'une ou l'autre catégorie de travailleurs à domicile.

HOOFDSTUK II. — *Algemene bestaanszekerheidsregeling*

Art. 40. De in dit hoofdstuk, secties I en II, vermelde bepalingen gelden voor alle ondernemingen met inbegrip van de ondernemingen gevestigd in West-Vlaanderen en de erin vanaf 20 juni 1995 aangeworven werknemers.

De in dit hoofdstuk, sectie III, vermelde bepalingen gelden voor alle ondernemingen met uitzondering van diegene die gevestigd zijn in West-Vlaanderen.

Sectie I. — Vergoedingen voor bestaanszekerheid

Art. 41. De werkgevers verbinden zich er toe alle maatregelen te treffen om, zoveel mogelijk, werkloosheid te vermijden.

Art. 42. Wanneer het niet mogelijk is werkloosheid te vermijden, voeren de werkgevers een regeling van werkloosheid met beurtwisseling in (per groep).

Art. 43. De werkloos gestelde werklieden en werksters hebben recht op een bestaanszekerheidsvergoeding per dag werkloosheid.

Deze is nochtans niet verschuldigd wanneer de werkloosheid aan de werkmans of werksters of aan een geval van overmacht is te wijten.

Art. 44. Het dagelijks bedrag van deze bestaanszekerheidsvergoeding wordt op 1 april 2001 vastgesteld overeenkomstig volgende tabel :

Leeftijd — EUR	Klassen van functies 1 tot 5 — EUR	Klassen van functies 6 tot 9 — EUR	Age —	Classes de fonctions 1 à 5 — EUR	Classes de fonction 6 à 9 — EUR
20 jaar en meer	6,2866	5,7995	20 ans et plus	6,2866	5,7995
18 jaar tot minder dan 20 jaar	5,7003	5,3037	18 ans à moins de 20 ans	5,7003	5,3037
16 jaar tot minder dan 18 jaar	4,7273	4,4249	16 ans à moins de 18 ans	4,7273	4,4249

Art. 45. De in artikel 44 vastgestelde vergoedingen dienen door de werkgever te worden betaald.

Art. 46. De bestaanszekerheidsvergoeding is, per werkmans of werksters, verschuldigd ten belope van maximaal vijfenveertig dagen werkloosheid voor elk kalenderjaar.

Art. 47. Voor de werkmans of werksters die in dienst zijn getreden bij een werkgever in de loop van de in artikel 46 vermelde referentieperiode, zijn de bestaanszekerheidsvergoedingen verschuldigd ten belope van het aantal dagen werkloosheid in verhouding tot het aantal volledige maanden tewerkstelling bij deze werkgever in de loop van de referentieperiode.

Art. 48. De vergoedingen voor bestaanszekerheid worden betaald, op de in de onderneming van kracht zijnde gebruikelijke betaaldag, op voorlegging van de stempelkaart van de werkloos gestelde werkmans of werksters.

Sectie II. — Ontslag in geval van voortdurende werkloosheid

Art. 49. De werkgevers verbinden zich ertoe zoveel mogelijk het ontslag te vermijden.

Art. 50. Wanneer blijkt dat er in een groep voortdurende werkloosheid heerst, wat erop wijst dat er in die groep te veel arbeidskrachten zijn en voorzover de werkgever ze niet in een andere groep kan tewerkstellen, mogen de overtollige werklieden en werksters worden ontslagen.

Alvorens tot deze ontslagen over te gaan, laat de werkgever dit aan de ondernemingsraad weten of, bij ontstentenis ervan, aan de syndicale afvaardiging of, wanneer er geen bestaat, aan de arbeidersafvaardigingen van de representatieve werknemersorganisaties.

Er wordt in principe rekening gehouden met de verschillende sociale en economische factoren zoals de leeftijd van de werklieden en werksters, hun diensttijd, hun technische bekwaamheid.

Gedurende de in artikel 46 beoogde periode en tijdens de opzegtermijnen mogen geen werklieden en werksters in dienst worden genomen om de opgezegde werklieden en werksters of degenen die aan de beurtwisseling deelnemen, te vervangen.

CHAPITRE II. — *Régime de sécurité d'existence général*

Art. 40. Les dispositions prévues au présent chapitre, sections I et II, sont applicables pour toutes les entreprises, y compris les entreprises établies en Flandre occidentale, et aux travailleurs, embauchés à partir du 20 juin 1995, qui y sont occupés.

Les dispositions prévues au présent chapitre, section III, sont applicables pour toutes les entreprises, à l'exception de celles établies en Flandre occidentale.

Section I^{re}. — Indemnités de sécurité d'existence

Art. 41. Les employeurs s'engagent à prendre toutes les mesures pour éviter, autant que possible, le chômage.

Art. 42. Lorsqu'il n'est pas possible d'éviter le chômage, les employeurs instaurent un système de mise au chômage par roulement (par groupe).

Art. 43. Les ouvriers et ouvrières mis au chômage ont droit à une indemnité de sécurité d'existence par journée de chômage.

Toutefois, celle-ci n'est pas due lorsque le chômage résulte du fait de l'ouvrier ou de l'ouvrière ou d'un cas de force majeure.

Art. 44. Le montant journalier de cette indemnité de sécurité d'existence est fixé au 1^{er} avril 2001 conformément au tableau ci-après :

Art. 45. Le paiement des indemnités fixées à l'article 44 incombe à l'employeur.

Art. 46. L'indemnité de sécurité d'existence est due, par ouvrier ou ouvrière, jusqu'à concurrence de quarante-cinq journées de chômage au maximum pour chaque année civile.

Art. 47. Pour l'ouvrier ou l'ouvrière entrés au service d'un employeur dans le courant de la période de référence mentionnée à l'article 46, les indemnités de sécurité d'existence sont dues jusqu'à concurrence du nombre de journées de chômage proportionnel au nombre de mois entiers d'occupation au service dudit employeur au cours de la période de référence.

Art. 48. Les indemnités de sécurité d'existence sont payées le jour habituel de paie en vigueur dans l'entreprise, sur présentation de la carte de pointage de l'ouvrier ou de l'ouvrière mis au chômage.

Section II. — Licenciement en cas de chômage permanent

Art. 49. Les employeurs s'engagent à éviter, autant que possible, le licenciement.

Art. 50. Lorsqu'il s'avère qu'il y a du chômage permanent dans un groupe, révélant un excédent de main-d'oeuvre dans ce groupe et, pour autant que l'employeur ne puisse les occuper dans un autre groupe, les ouvriers et ouvrières excédentaires peuvent être licenciés.

Avant de procéder à ces licenciements, l'employeur en informe le conseil d'entreprise ou, à défaut de celui-ci, la délégation syndicale ou, si celle-ci n'existe pas, les délégués des ouvriers au sein des organisations représentatives des travailleurs.

En principe, il est tenu compte des différents facteurs sociaux et économiques, comme l'âge des ouvriers et ouvrières, la durée de leurs services, leur capacité technique.

Durant la période prévue à l'article 46 et pendant le délai de préavis, il ne peut être procédé à des recrutements d'ouvriers et ouvrières pour remplacer les ouvriers et ouvrières en préavis ou participant au roulement.

Art. 51. Na het verstrijken van de wettelijke opzegtermijn betekend door de werkgever, hebben de ontslagen werkmans en werkster, als afscheidvergoeding, recht op vergoedingen voor bestaanszekerheid waarvan het bedrag is bepaald bij artikel 44 en dit voor een aantal gecontroleerde werkloosheidsdagen, waarvan de duur is vastgesteld volgens het aantal jaren ononderbroken dienst in de onderneming, zijnde :

vijftig dagen voor een dienstanciënniteit van één tot en met vijf jaar;

vijfenzeventig dagen voor een dienstanciënniteit van zes tot en met tien jaar;

drie dagen voor elk jaar dienst boven het tiende.

De vergoedingen zijn nochtans enkel verschuldigd voor de dagen waarvoor de werkmans of werkster bewijzen dat zij volledig werkloos waren en welke gelegen zijn in een periode van drie of van zes maanden naargelang de werkmans of werkster minder of meer dan vijf jaar dienst tellen. Deze dagen kunnen al dan niet door werkperiodes gescheiden zijn.

Nochtans moet de afscheidvergoeding bij het verstrijken van de wettelijke opzegtermijn, zoals bepaald in het eerste lid van dit artikel, volledig en onmiddellijk worden uitbetaald aan de werklieden en werksters die ten minste 5 jaar dienst tellen in de onderneming, zonder rekening te houden met het aantal dagen dat deze werklieden en werksters na hun ontslag werkloos zijn gebleven.

Art. 52. De ontslagen werkmans en werkster met minder dan één jaar ononderbroken dienst in de onderneming hebben geen recht op de vergoedingen voorzien in artikel 51.

Art. 53. Wanneer het de werkgever niet mogelijk is een werkmans of werkster in hun oorspronkelijke groep tewerk te stellen, mag hij ze hun overplaatsing naar een andere groep voorstellen met behoud van hun loon gedurende zes maanden, waarna enkel het bedongen loon van de nieuwe functie is verschuldigd. Ingeval dergelijke overplaatsing wordt geweigerd, mag de betrokken werkmans of werkster worden ontslagen met inachtneming van enkel de wettelijke opzegtermijn.

Art. 54. Het ontslag van een werkmans of werkster dat wegens dringende redenen is gerechtvaardigd valt niet onder toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Sectie III. — Huisarbeiders

Art. 55. De huisarbeiders en -arbeidsters hebben recht op de in artikelen 44 tot 51 bepaalde vergoedingen voor bestaanszekerheid, op voorwaarde dat zij regelmatig huisarbeiders zijn.

Art. 56. Onder "regelmatige huisarbeider" wordt verstaan een huisarbeider die, tijdens de betrokken toepassingsperiode, een loon verdiende, de vergoeding voor het gebruik van zijn eigen machine of zijn eigen materiaal en de vergoeding voor de levering van bijhorigheden niet inbegrepen, dat ten minste gelijk is aan 90 pct. van het refereteloon van een fabrieksarbeider, tewerkgesteld in dezelfde klasse van functies als de betrokkene.

Het hierboven beoogde refereteloon wordt vastgesteld door het overeengekomen minimumuurloon te vermenigvuldigen met het aantal uren (werkdagen x 8) gebeurlijk verminderd met het aantal verloren uren (werkdagen x 8) wegens ziekte, bevalling, legerdienst, betaalde vakantie, ongeval van betrokkene, evenals met zijn gecontroleerde werkloosheidsdagen voor de betrokken periode.

Sectie IV. — Algemene bepalingen

Art. 57. Indien een wet of een interprofessionele nationale collectieve arbeidsovereenkomst, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit, houdende instelling van een stelsel voor bestaanszekerheid van dezelfde aard als deze van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst, in werking treedt gedurende de geldigheidsperiode van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt zij ambtshalve door de nieuwe wettelijke of reglementaire bepalingen vervangen.

Nochtans blijven de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst, die voor de werklieden en werksters gunstiger zijn, van toepassing.

In geen geval zal de last, voorkomend uit de samenvoeging van de voordelen, toegekend door deze collectieve arbeidsovereenkomst en door de nieuwe wet, deze voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst te boven mogen gaan.

Art. 51. Après l'expiration du préavis légal donné par l'employeur, l'ouvrier et l'ouvrière licenciés ont droit, à titre d'indemnité de séparation, à des indemnités de sécurité d'existence dont le montant est fixé à l'article 44, pour un nombre de journées de chômage contrôlés dont la durée est déterminée en fonction des années de service ininterrompue dans l'entreprise, soit :

cinquante jours pour une ancienneté de service de un à cinq ans inclus;

septante-cinq jours pour une ancienneté de service de six à dix ans inclus;

trois jours pour chaque année de service au-delà de la dixième.

Toutefois, les indemnités ne sont dues que pour les jours pour lesquels l'ouvrier ou l'ouvrière apportent la preuve qu'ils ont été en chômage complet et qui se situent dans une période de trois ou six mois suivant que l'ouvrier ou l'ouvrière ont moins ou plus de cinq ans de service. Des périodes de travail peuvent intervenir ou non entre ces jours.

Cependant, à l'expiration du délai de préavis légal, l'indemnité de séparation doit, comme prévu à l'alinéa premier du présent article, être complètement et immédiatement payée aux ouvriers et ouvrières ayant au moins 5 ans de service à l'entreprise, sans tenir compte du nombre de jours que ces ouvriers et ouvrières sont restés chômeurs après leur licenciement.

Art. 52. L'ouvrier et l'ouvrière licenciés ayant moins d'une année de service ininterrompue dans l'entreprise n'ont pas droit aux indemnités prévues à l'article 51.

Art. 53. L'employeur n'ayant plus la possibilité d'occuper un ouvrier ou une ouvrière dans son groupe original peut leur proposer leur transfert à un autre groupe avec maintien de leur salaire pendant six mois, après quoi seul le salaire conventionnel de la nouvelle fonction est dû. En cas de refus d'un tel transfert, l'ouvrier ou l'ouvrière concernés peuvent être licenciés moyennant le seul préavis légal.

Art. 54. Le licenciement d'un ouvrier ou d'une ouvrière justifié par des motifs graves ne tombe pas sous l'application de la présente convention collective de travail.

Sectie III. — Travailleurs à domicile

Art. 55. Les travailleurs et travailleuses à domicile ont droit aux indemnités de sécurité d'existence prévues aux articles 44 à 51, à condition d'être des travailleurs à domicile réguliers.

Art. 56. Par "travailleur à domicile régulier", on entend un travailleur à domicile qui, pendant la période d'application considérée, a gagné un salaire, non compris l'indemnité pour l'emploi de sa propre machine ou de son propre matériel, ni l'indemnité pour la fourniture d'accessoire, s'élevant au moins à 90 p.c. du salaire de référence d'un ouvrier d'usine occupé dans la même classe de fonctions que l'intéressé.

Le salaire de référence, visé ci-dessus, s'établit en multipliant le salaire horaire conventionnel minimum par le nombre d'heures (jours ouvrables x 8), éventuellement diminué du nombre d'heures (jours ouvrables x 8) perdues par suite de maladie, accouchement, service militaire, congés payés, accident de l'intéressé, ainsi que de ses journées de chômage contrôlés pour la période considérée.

Sectie IV. — Dispositions générales

Art. 57. Si une loi ou une convention collective de travail nationale interprofessionnelle, rendue obligatoire par arrêté royal, instaurant un système de sécurité d'existence de même nature que celui instauré par la présente convention collective de travail, entrent en vigueur pendant la période de validité de ladite convention collective de travail, elle est remplacée d'office par les nouvelles dispositions légales ou réglementaires.

Toutefois, les dispositions de la présente convention collective de travail plus favorables aux ouvriers et ouvrières restent d'application.

En aucun cas, la charge résultant du cumul des avantages accordés par la présente convention collective de travail et par la nouvelle loi ne pourra être supérieure à celle prévue dans la présente convention collective de travail.

Art. 58. De bestaanszekerheidsvergoedingen bepaald bij de artikelen 7, 31, 44 en 51 zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de formule die van toepassing is op de lonen.

Art. 59. In geval van betwisting nopens de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, kan de werkgever het geval onderzoeken met de ondernemingsraad, of, bij ontstentenis ervan, met de syndicale delegatie, of, wanneer deze laatste niet bestaat, met de afgevaardigden van de representatieve werknemersorganisaties.

HOOFDSTUK III. — Feestdagen

Art. 60. Wanneer een feestdag op een gewone werkloosheidsdag valt en mits de normale voorwaarden van geregelde aanwezigheid zijn vervuld, is de dagelijkse bestaanszekerheidsvergoeding binnen de perken van deze collectieve arbeidsovereenkomst verschuldigd.

HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 61. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt die van 20 juni 1995, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de bestaanszekerheid van de werklieden en werksters en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij treedt in werking op 21 juni 2001 en mag worden opgezegd door één van de partijen met een opzegtermijn van drie maanden, mits voorafgaandelijk overleg met de betrokken partijen, bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers. De opzegtermijn begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt verstuurd.

Art. 62. De artikelen of de onderdelen ervan die vermeld worden in onderstaande tabel, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst. Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 58. Les indemnités de sécurité d'existence fixées aux articles 7, 31, 44 et 51 sont liées à l'indice des prix à la consommation suivant la formule appliquée pour les salaires.

Art. 59. En cas de contestation relative à l'application de la présente convention collective de travail, l'employeur peut examiner le cas avec le conseil d'entreprise, ou à son défaut, avec la délégation syndicale ou, si celle-ci n'existe pas, avec les représentants des organisations représentatives des travailleurs.

CHAPITRE III. — Jours fériés

Art. 60. Lorsqu'un jour férié coïncide avec un jour de chômage habituel, et pourvu que les conditions normales d'assiduité et de présence aient été remplies, l'indemnité journalière de sécurité d'existence est due dans les limites de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE IV. — Dispositions finales

Art. 61. La présente convention collective de travail remplace celle du 20 juin 1995, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, concernant la sécurité d'existence des ouvriers et ouvrières et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle entre en vigueur le 21 juin 2001 et peut être dénoncée par l'une des parties moyennant un préavis de trois mois et moyennant concertation préalable avec les parties concernées, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs. Le délai de préavis prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président.

Art. 62. Les articles ou parties de ceux-ci qui sont mentionnés dans le tableau ci-après concernent la présente convention collective de travail. Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en francs belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de cette convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

Art. 7. / Art. 44		
	EUR	BEF
	6,2866	253,60
	5,7003	229,95
	4,7273	190,70
	5,7995	233,95
	5,3037	213,95
	4,4249	178,50
Art. 31		
	EUR	BEF
	19,0630	769,00
	21,6409	872,99
	21,6410	873,00
	29,4743	1188,99
	29,4744	1189,00
	39,9106	1609,99
	39,9107	1610,00
	2,8830	116,30
	3,3937	136,90
	4,0679	164,10
	4,4447	179,30

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 september 2003.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 7 septembre 2003.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 918

[2004/200159]

27 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de syndicale vorming in de voedingsnijverheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de syndicale vorming in de voedingsnijverheid.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 2003

Syndicale vorming in de voedingsnijverheid
(Overeenkomst geregistreerd op 10 juli 2003
onder het nummer 66772/CO/118)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 5, *5bis*, *5ter*, 6 en 9, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, met uitsluiting van de volgende sectoren :

- de bakkerijen en artisanale banketbakkerijen;
- de suikerfabrieken, de suikerraffinaderijen, invertsuiker, citroenzuur, de kandijfabrieken, de gistfabrieken en de distilleerderijen;
- de ondernemingen van groentenconserven, watervrije groenten, zuurkool, in zout ingelegde groenten, bereiding van droge, bevroren en diepgevroren groenten, het schoonmaken of bereiden van verse groenten, die als R.S.Z.-kengetal het nummer 051/... dragen.

Tot de sector van de groentenconservennijverheid behoren de ondernemingen die hoofdzakelijk een assortiment groenten en/of plantaardige produkten in eerste of tweede verwerking voor langdurige bewaring bewerken door appertisatie in blik of glas, door pasteurisatie en/of diepvries.

§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 918

[2004/200159]

27 JANVIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la formation syndicale dans l'industrie alimentaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 mai 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la formation syndicale dans l'industrie alimentaire.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 14 mai 2003

Formation syndicale dans l'industrie alimentaire
(Convention enregistrée le 10 juillet 2003
sous le numéro 66772/CO/118)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail, conclue en application des conventions collectives de travail n° 5, *5bis*, *5ter*, 6 et 9, conclues au sein du Conseil national du travail, s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, à l'exclusion des secteurs suivants :

- les boulangeries et les pâtisseries artisanales;
- les sucreries, les raffineries, le sucre inverti, l'acide citrique, les confiseries, les levureries et les distilleries;
- les entreprises de conserves de légumes, légumes déshydratés, choucroute, légumes en saumure, préparation de légumes secs, surgelés et congelés, le nettoyage ou la préparation de légumes frais, qui portent l'indice O.N.S.S. 051/...

Appartiennent au secteur de l'industrie des conserves de légumes, les entreprises qui travaillent principalement un assortiment de légumes et/ou produits végétaux de première ou seconde transformation en vue de la conservation de longue durée par appertisation en boîte ou verre par pasteurisation et/ou surgélation.

§ 2. Par "ouvriers" sont visés : les ouvriers masculins et féminins.

HOOFDSTUK II. — *Begunstigden*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing wanneer door de meest representatieve organisaties van de werknemers, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, cursussen of seminaries worden ingericht ter vervolmaking van de economische, sociale en technische kennis van de leden der vertegenwoordigingsorganen van de werknemers, tijdens uren die samenvallen met de normale werkuren.

Het aantal begunstigden bedoeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst mag het totaal aantal arbeiders, die in de verschillende vertegenwoordigingsorganen van de werknemers in de onderneming over effectieve mandaten beschikken, niet overschrijden.

Indien dit door de omstandigheden gewettigd is, kunnen sommige syndicale afgevaardigden of militanten, personeelsleden van de ondernemingen, aangewezen door de vakorganisaties, van deze collectieve arbeidsovereenkomst genieten in plaats van de begunstigden waarvan hierboven sprake is.

HOOFDSTUK III. — *Organisatie*

Art. 3. De werknemersorganisaties die cursussen of seminaries inrichten verwittigen het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid" minstens twee weken op voorhand van deze manifestaties en laten binnen dezelfde termijn een beknopte samenvatting worden van de stof die bij deze gelegenheid behandeld zal worden.

Bovendien verwittigen die organisaties het ondernemingshoofd binnen dezelfde termijn van de aanwijzing en de deelneming van sommige arbeiders aan de cursussen of seminaries.

De partijen geven toe dat de aanwijzingen waarvan hierboven sprake is, de doeltreffende werking van de betrokken onderneming niet mag belemmeren en dat de vormingsperiodes in de mate van het mogelijke worden vastgesteld op data die niet samenvallen met de traditionele periode(s) van hoogseizoen in de sectoren waartoe de ondernemingen behoren.

HOOFDSTUK IV. — *Duur van de afwezigheden*

Art. 4. § 1. Iedere arbeider waarvan sprake in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft recht op een afwezigheid van maximum één week (vijf of zes dagen naargelang van de wettelijke uurregeling van de arbeider) per schooljaar. Dit schooljaar loopt van 1 juli tot 30 juni.

§ 2. Voor de arbeiders tewerkgesteld tijdens de nacht geldt de volgende regeling :

- vrijstelling van de prestaties met behoud van loon, de nacht die volgt op elke vormingsdag;

- vrijstelling van prestaties met behoud van loon de nacht die onmiddellijk de vorming voorafgaat. In geval de vorming gedurende meerdere opeenvolgende dagen georganiseerd wordt, geldt deze vrijstelling voor de nacht die aan deze opeenvolgende dagen onmiddellijk voorafgaat;

- er wordt slechts één vrijstelling verrekend op het vormingskrediet per effectieve vormingsdag.

§ 3. Het aantal vormingsdagen voor de onderscheiden afgevaardigden van eenzelfde onderneming mag geglobaliseerd worden: éénzelfde arbeider die aangeduid is om aan vormingsdagen deel te nemen, mag van dit totaal echter niet meer dan drie weken per jaar gebruiken.

HOOFDSTUK V. — *Financiering van de afwezigheden*

Art. 5. De werkgevers waarvan sommige arbeiders syndicale cursussen of seminaries volgen, betalen de lonen die betrekking hebben op de afwezigheidsdagen voor syndicale vorming op dezelfde wijze als voorzien door de wet en de uitvoeringsbesluiten betreffende de betaling der feestdagen, en bekomen de terugbetaling ervan door het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid".

Art. 6. Teneinde bovengenoemde uitgaven te kunnen dekken beschikt het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid" over bijdragen die door de werkgevers bedoeld in artikel 1 gestort worden, ten belope van 0,15 pct. van de lonen aangegeven aan de sociale zekerheid.

Deze bijdragen worden geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. De regels die door dit organisme worden opgelegd voor het innen en het opvorderen, evenals voor de berekening van de verhogingen en verwijlrenten, zijn van toepassing.

CHAPITRE II. — *Bénéficiaires*

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique lorsque les organisations les plus représentatives des travailleurs représentées à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire organisent des cours ou séminaires en vue du perfectionnement des connaissances économiques, sociales et techniques des membres des organes de représentation des travailleurs, à des horaires tels qu'ils coïncident avec les heures normales de travail.

Le nombre de bénéficiaires visés par la présente convention collective de travail ne peut être supérieur au nombre total d'ouvriers détenant des mandats effectifs dans les divers organes de représentation des travailleurs de l'entreprise.

Si les circonstances le justifient, certains délégués syndicaux ou militants, membres du personnel de l'entreprise, désignés par les organisations syndicales des travailleurs, peuvent bénéficier de la présente convention collective de travail, en lieu et place des bénéficiaires dont question ci-dessus.

CHAPITRE III. — *Organisation*

Art. 3. Les organisations des travailleurs qui instaurent des cours ou séminaires informent au moins deux semaines à l'avance le "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire" de ces manifestations et font parvenir, dans le même délai, un résumé succinct des matières qui y seront examinées.

De plus, ces organisations informent le chef d'entreprise, dans le même délai, de la désignation et de la participation de certains ouvriers aux cours ou séminaires.

Il est admis par les parties que les désignations dont question ci-dessus ne peuvent entraver le fonctionnement efficace de l'entreprise concernée, et que les périodes de formation sont fixées dans la mesure du possible à des dates qui ne coïncident pas avec la (les) période(s) de pointe traditionnelle(s) des secteurs auxquels les entreprises appartiennent.

CHAPITRE IV. — *Durée des absences*

Art. 4. § 1^{er}. Chaque ouvrier dont question à l'article 2 de la présente convention collective de travail a droit à un maximum d'une semaine d'absence (cinq ou six jours suivant le régime hebdomadaire de travail de l'ouvrier) par année scolaire. Cette année scolaire court du 1^{er} juillet au 30 juin.

§ 2. Pour les ouvriers travaillant de nuit, la disposition suivante est d'application :

- dispense de prestations avec maintien du salaire la nuit qui suit chaque journée de formation;

- dispense de prestations avec maintien du salaire, la nuit qui précède immédiatement la formation. Au cas où la formation est organisée plusieurs journées consécutives, cette dispense est d'application pour la nuit qui précède immédiatement ces journées consécutives;

- seulement une dispense est imputée sur le crédit de formation, par jour de formation effectif.

§ 3. Le nombre de journées de formation des différents délégués de la même entreprise pourra être globalisé: le même ouvrier désigné pour participer aux journées de formation, ne pourra toutefois pas utiliser, par année plus de trois semaines de ce total.

CHAPITRE V. — *Financement des absences*

Art. 5. Les employeurs dont certains ouvriers suivent des cours ou séminaires syndicaux paient les salaires afférents aux jours d'absence pour formation syndicale de la même façon que prévu par la loi et les arrêtés d'exécution concernant le paiement des jours fériés, et en obtiennent le remboursement par le "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire".

Art. 6. Pour faire face aux dépenses dont question ci-dessus, le "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire" dispose des cotisations versées par les employeurs visés à l'article 1^{er}, à concurrence de 0,15 p.c. des salaires à déclarer à la sécurité sociale.

Ces cotisations sont perçues et recouvrées par l'Office national de sécurité sociale. Les règles imposées à cet organisme pour la perception et le recouvrement, ainsi que pour le calcul des majorations et intérêts de retard, sont applicables.

HOOFDSTUK VI. — *Verhaalprocedure*

Art. 7. Ieder geschil betreffende de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kan op vraag van de meest gereede partij worden voorgelegd aan :

- het verzoeningsbureau van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid wanneer er een geschil bestaat tussen de werkgever enerzijds en de arbeiders anderzijds;

- het directiecomité van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de voedingsnijverheid", wanneer het om een geschil gaat inzake de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK VII. — *Geldigheid*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 september 2003 en wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Zij kan opgezegd worden door één der partijen, met een opzegging van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 2001 betreffende de vorming van de syndicale afgevaardigden in de voedingsnijverheid, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 juni 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2002).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 januari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

CHAPITRE VI. — *Procédure de recours*

Art. 7. Tout litige au sujet de l'application de la présente convention collective de travail peut, à la requête de la partie la plus diligente, être soumis :

- au bureau de conciliation de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, lorsqu'un différend persiste entre l'employeur d'une part et les ouvriers d'autre part;

- au comité de direction du "Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire", lorsqu'il s'agit d'un différend quant à l'application de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE VII. — *Validité*

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} septembre 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations qui y sont représentées.

Elle remplace la convention collective de travail du 31 mai 2001 concernant la formation des délégués syndicaux dans l'industrie alimentaire, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 juin 2002 (*Moniteur belge* du 9 août 2002).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 27 janvier 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 919

[2003/202310]

29 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties in de subsector van de afhandeling op luchthavens voor de jaren 2001-2002 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties in de subsector van de afhandeling op luchthavens voor de jaren 2001-2002.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 919

[2003/202310]

29 JANVIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 mars 2002, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative au crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps dans le sous-secteur de l'assistance dans les aéroports pour les années 2001-2002 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 mars 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative au crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps dans le sous-secteur de l'assistance dans les aéroports pour les années 2001-2002.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer

Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 maart 2002

Tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties in de subsector van de afhandeling op luchthavens voor de jaren 2001-2002 (Overeenkomst geregistreerd op 17 juli 2002 onder het nummer 63394/CO/140.08)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en hun arbeiders die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en die tot de subsector van de afhandeling op luchthavens behoren.

Onder "afhandeling op luchthavens" wordt onder andere verstaan : logistieke en administratieve bijstand verlenen aan luchtvaartuigen, aan bemanningsleden, aan passagiers, aan bagage, aan post en/of aan vracht (afhandeling, sortering, verzending) zowel op de inschepingsvloer, in en rond de vliegtuigen als in de luchthavengebouwen.

Worden niet beschouwd als "afhandeling op luchthavens" de volgende activiteiten :

- de bevoorrading met motorbrandstoffen en smeermiddelen;
- de bereiding van maaltijden, "inflight catering" genoemd.

HOOFDSTUK II. — Tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties

Art. 2. Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halfzijdse betrekking is van toepassing met ingang van 1 januari 2002, met dien verstande dat :

— in afwijking van artikel 3 § 1 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van de Nationale Arbeidsraad de maximale duurtijd van het tijdskrediet, beneden de 50 jarige leeftijd, van 1 op 3 jaar wordt gebracht;

— minimum 1 arbeider per onderneming gebruik dient te kunnen maken van ofwel het tijdskrediet ofwel de loopbaanvermindering ofwel de vermindering van de arbeidsprestaties tot een halfzijdse betrekking;

— de 5 pct. grens, voorzien in hoofdstuk IV, artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van de Nationale Arbeidsraad van toepassing is.

HOOFDSTUK III. Geldigheidsduur

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en treedt buiten werking op 31 december 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 29 januari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 19 mars 2002

Crédit-temps, diminution de carrière et réduction des prestations de travail à mi-temps dans le sous-secteur de l'assistance dans les aéroports pour les années 2001-2002 (Convention enregistrée le 17 juillet 2002 sous le numéro 63394/CO/140.08)

CHAPITRE Ier. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et leurs ouvriers ressortissant à la Commission paritaire du transport et appartenant au sous-secteur de l'assistance dans les aéroports.

Par "assistance dans les aéroports" on entend entre autres : l'assistance logistique et administrative apportée aux avions, aux membres d'équipage, aux passagers, aux bagages, à la poste et/ou aux marchandises (manutention, tri, expédition), tant dans l'aire d'embarquement, dans et autour des avions et dans les bâtiments de l'aéroport.

Ne sont pas visées par "assistance dans les aéroports", les activités suivantes :

- l'approvisionnement en combustibles et en graisses;
- la fourniture de repas, appelée "inflight catering".

CHAPITRE II. — Crédit-temps, diminution de carrière et réduction des prestations de travail

Art. 2. La convention collective de travail n° 77bis conclue au sein du Conseil national du travail instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps est d'application à partir du 1^{er} janvier 2002, étant entendu que :

— en dérogation à l'article 3, § 1^{er} de la convention collective de travail n° 77bis du Conseil national du travail, la durée maximum du crédit-temps est portée de 1 à 3 ans pour les personnes âgées de moins de 50 ans;

— au moins 1 ouvrier par entreprise doit pouvoir user ou du crédit-temps, ou de la diminution de carrière, ou de la réduction des prestations de travail à mi-temps;

— la limite de 5 p.c., prévue au chapitre IV, article 15 de la convention collective de travail n° 77bis du Conseil national de travail est d'application.

CHAPITRE III. — Durée de validité

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} janvier 2001 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 29 janvier 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 920

[2004/200176]

29 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de arbeidsduur en de bezoldiging van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen die ongeregelde diensten, pendeldiensten en/of internationale geregelde diensten uitvoeren en onder het Paritair Comité voor het vervoer ressorteren (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;
Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de arbeidsduur en de bezoldiging van het rijdend personeel tewerkgesteld

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 920

[2004/200176]

29 JANVIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 décembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à la durée du travail et à la rémunération du personnel roulant occupé dans les entreprises exploitant des services occasionnels, des services de navette et/ou des services réguliers internationaux et ressortissant à la Commission paritaire du transport (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 décembre 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à la durée du travail et à la rémunération du personnel roulant occupé dans les entreprises

in de ondernemingen die ongeregelde diensten, pendeldiensten en/of internationale geregelde diensten uitvoeren en onder het Paritair Comité voor het vervoer ressorteren.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer

Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2002

Arbeidsduur en bezoldiging van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen die ongeregelde diensten, pendeldiensten en/of internationale geregelde diensten uitvoeren en onder het Paritair Comité voor het vervoer ressorteren (Overeenkomst geregistreerd op 14 mei 2003 onder het nummer 66203/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing :

- op het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen die ongeregelde diensten, internationale pendeldiensten en/of internationale geregelde diensten uitvoeren en onder het Paritair Comité voor het vervoer ressorteren;
- op de werkgevers die de onder 1 bedoelde werknemers tewerkstellen.

HOOFDSTUK II. — *Vermindering van de arbeidsduur*

Art. 2. Overeenkomstig de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996) wordt in het kader van het interprofessioneel akkoord 2001-2002 de maximale gemiddelde wekelijkse arbeidsduur per 1 januari 2003 op 38 uur gebracht.

Ten gevolge hiervan wordt het bedrag van 1 605,5 uur vermeld in artikel 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 oktober 1989 tot vaststelling van de arbeidsduur en de bezoldiging van het rijdend personeel vervangen door 1 564,5 uur vanaf 1 januari 2003.

Art. 3. De inkorting van de wekelijkse arbeidsduur voorzien in artikel 2 mag geen loonsverlaging tot gevolg hebben.

HOOFDSTUK III. — *Lonen*

Art. 4. Overeenkomstig de bepalingen van de hierboven vermelde artikelen 2 en 3, worden de minimumlonen van de in artikel 1 bedoelde werklieden en werksters vanaf 1 januari 2003 als volgt vastgesteld (zie bijlage).

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van drie maanden na te leven; deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer betekend.

De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop het aangetekend schrijven aan de voorzitter wordt toegezonden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 29 januari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

exploitant des services occasionnels, des services de navette et/ou des services réguliers internationaux et ressortissant à la Commission paritaire du transport.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport

Convention collective de travail du 16 décembre 2002

Durée du travail et rémunération du personnel roulant occupé dans les entreprises exploitant des services occasionnels, des services de navette et/ou des services réguliers internationaux et ressortissant à la Commission paritaire du transport (Convention enregistrée le 14 mai 2003 sous le numéro 66203/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique :

- au personnel roulant occupé dans les entreprises exploitant des services occasionnels, des services de navette internationaux et/ou des services réguliers internationaux et ressortissant à la Commission paritaire du transport;
- aux employeurs qui occupent les travailleurs visés au 1.

CHAPITRE II. — *Réduction de la durée du travail*

Art. 2. Conformément à la loi du 26 juillet 1996 sur la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 1^{er} août 1996), la durée hebdomadaire moyenne maximale du travail est ramenée à 38 heures le 1^{er} janvier 2003, dans le cadre de l'accord interprofessionnel 2001-2002.

En conséquence, le montant de 1 605,5 heures mentionné à l'article 11 de la convention collective de travail du 10 octobre 1989 fixant la durée du travail et la rémunération du personnel roulant est remplacé à partir du 1^{er} janvier 2003 par 1 564,5 heures.

Art. 3. La réduction de la durée hebdomadaire du travail, prévue à l'article 2 ne peut entraîner une diminution de la rémunération.

CHAPITRE III. — *Salaires*

Art. 4. Conformément aux dispositions des articles 2 et 3 ci-dessus, les salaires minimums des ouvriers et ouvrières visés à l'article 1^{er} sont fixés comme suit à partir du 1^{er} janvier 2003 (voir annexe).

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer à condition qu'un délai de préavis de trois mois soit respecté; cette dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire du transport.

Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 29 janvier 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de arbeidsduur en de bezoldiging van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen die ongeregelde diensten, pendeldiensten en/of internationale geregelde diensten uitvoeren en onder het Paritair Comité voor het vervoer ressorteren

Annexe à la convention collective de travail du 16 décembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à la durée du travail et à la rémunération du personnel roulant occupé dans les entreprises exploitant des services occasionnels, des services de navette et/ou des services réguliers internationaux et ressortissant à la Commission paritaire du transport

Lonen autocarchauffeurs

Salaires chauffeurs d'autocars

1. Toerisme

1. Tourisme

Gewaarborgde dagvergoeding :

Rémunération journalière garantie :

Diensttijd Temps de service	RSZ-loon Salaire ONSS	ARAB-vergoeding Indemnité RGPT
-	-	-
	EUR	EUR
tot 05 u. 15' jusque 05 h 15'	38,35	0,97 EUR/u. 0,97 EUR/h
van 05 u. 16' tot 12 u. de 05 h 16' à 12 h	75,67	0,97 EUR/u. met max. 12 u. 0,97 EUR/h avec max. 12 h
van 12 u. 01' tot 14 u. de 12 h 01' à 14 h	82,32	0,97 EUR/u. met max. 12 u. 0,97 EUR/h avec max. 12 h
per uur boven de 14 u. par heure au-delà de 14 h	6,65	-

2. Pendels en internationale lijnen

2. Navettes et lignes internationales

a. 2 chauffeurs en meer

a. 2 chauffeurs et plus

Diensttijd Temps de service	RSZ-loon Salaire ONSS	ARAB-vergoeding Indemnité RGPT
-	-	-
	EUR	EUR
11 u./h	62,69	11 x 0,97
12 u./h	69,13	12 x 0,97
13 u./h	75,64	12 x 0,97
14 u./h	82,12	12 x 0,97
15 u./h	88,61	12 x 0,97
16 u./h	95,13	12 x 0,97
17 u./h	101,55	12 x 0,97
18 u./h	108,07	12 x 0,97
19 u./h	114,54	12 x 0,97
20 u./h	121,04	12 x 0,97
21 u./h	127,55	12 x 0,97
22 u./h	134,02	12 x 0,97

b. 1 chauffeur

b. 1 chauffeur

Diensttijd Temps de service	RSZ-loon Salaire ONSS	ARAB-vergoeding Indemnité RGPT
-	-	-
	EUR	EUR
10 u./h	74,70	10 x 0,97
11 u./h	83,02	11 x 0,97
12 u./h	91,27	12 x 0,97
13 u./h	99,77	12 x 0,97
14 u./h	108,07	12 x 0,97
15 u./h	116,49	12 x 0,97

3. Gemeenschappelijke beschikkingen voor de 3 categorieën

a. Overuren te betalen voor een amplitude boven de 1 564,5 uur per semester (van 1 januari tot 30 juni of van 1 juli tot 31 december) : 9,98 EUR/u. (6,65 EUR x 150 pct.).

De op zon- en feestdagen en op hun compensatiedagen gepresteerd de overuren worden vergoed tegen : 13,30 EUR/u. (6,65 EUR x 200 pct.).

b. Vergoeding :

- inactiviteitsdag in het buitenland 63,45 EUR
- prestatie van minder dan 05 u. 15', volledig in het buitenland geleverd 63,45 EUR + ARAB vergoeding

- garagearbeid :

- tot 06 u. 30' amplitude 63,45 EUR
- van 06u. 31' tot 08 u. amplitude 75,67 EUR
- verplaatsing van meer dan 05 u. 15' met een ander vervoermiddel 63,45 EUR
- verplaatsing van minder dan 05 u. 15' met een ander vervoermiddel 38,35 EUR

c. Uurloon voor technische werkloosheid 9,6944 EUR

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 29 januari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

3. Dispositions communes aux 3 catégories

a. Heures supplémentaires à payer au-delà d'une amplitude de 1 564,5 heures par semestre (du 1^{er} janvier au 30 juin ou du 1^{er} juillet au 31 décembre) : 9,98 EUR/h (6,65 EUR x 150 p.c.).

Les heures supplémentaires prestées les dimanches, jours fériés et les jours de compensation sont rémunérées à : 13,30 EUR/h (6,65 EUR x 200 p.c.).

b. Indemnité :

- jour d'inactivité à l'étranger 63,45 EUR
- prestation de moins de 05 h 15', entièrement prestée à l'étranger 63,45 EUR + prime RGPT

- activité de garage :

- jusque 06 h 30' amplitude 63,45 EUR
- de 06 h 31' à 08 h amplitude 75,67 EUR
- déplacement de plus de 05 h 15' avec un autre moyen de transport 63,45 EUR
- déplacement de moins de 05 h 15' avec un autre moyen de transport 38,35 EUR

c. Salaire horaire pour chômage technique 9,6944 EUR

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 29 janvier 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 921

[2003/202165]

11 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het sectoraal akkoord 2003-2004 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het sectoraal akkoord 2003-2004 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 921

[2003/202165]

11 FEVRIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'accord sectoriel 2003-2004 en exécution de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 mai 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'accord sectoriel 2003-2004 en exécution de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Brussel, le 11 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003

Sectoraal akkoord 2003-2004 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003 (Overeenkomst geregistreerd op 4 augustus 2003 onder het nummer 67062/CO/218)

HOOFDSTUK I. — *Situering, toepassingsgebied en duur*

Artikel 1. De ondertekenende sociale partners van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden (A.N.P.C.B.) geven hierna, binnen het sectoraal kader, uitvoering aan het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkegevers en bedienden van de ondernemingen die vallen onder het bevoegdheidsgebied van het Aanvullend nationaal paritair comité voor de bedienden.

Onder « bedienden » wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden.

Art. 3. Behoudens de bepalingen over de opleiding (hoofdstuk III) en de flexibiliteit (hoofdstuk VIII) en hetgeen is gesteld in de artikelen 5 en 17, hebben de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en treden buiten werking op 31 december 2004.

De bepalingen van deze collectieve overeenkomst die betrekking hebben op de opleiding (hoofdstuk III) treden in werking op 1 januari 2004 en treden buiten werking op 31 december 2005.

De bepalingen van artikel 17 treden in werking op 1 januari 2004 en treden buiten werking op 31 december 2004.

De bepalingen inzake flexibiliteit (hoofdstuk VIII) en de bepalingen van artikel 5 zijn van onbepaalde duur en worden respectievelijk geïntegreerd in de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 1988 betreffende de nieuwe arbeidsregelingen en in de coördinatiecollectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1989 betreffende de arbeids- en beloningsvoorwaarden.

HOOFDSTUK II. — *Koopkracht*

Art. 4. § 1. Met ingang van 1 april 2003 wordt artikel 4, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1989 gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor bedienden, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 6 augustus 1990 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1990, vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. De minimumlonen per categorie van het voltijds tewerkgesteld personeel worden vastgesteld :

a) per 1 april 2003 :

- volgens schaal I, opgenomen in bijlage « 1a » van deze collectieve arbeidsovereenkomst, vanaf het eerste jaar van de indiensttreding;

- volgens schaal II, opgenomen in bijlage « 1b » van deze collectieve overeenkomst, voor de bedienden die sedert 3 jaar in dezelfde onderneming in dezelfde A.N.C.P.B.-categorie werkzaam zijn.

b) per 1 januari 2004 :

- volgens schaal I, opgenomen in bijlage « 2a » van deze collectieve arbeidsovereenkomst, vanaf het eerste jaar van de indiensttreding;

- volgens schaal II, opgenomen in bijlage « 2b » van deze collectieve overeenkomst, voor de bedienden die sedert 3 jaar in dezelfde onderneming in dezelfde A.N.C.P.B.-categorie werkzaam zijn.

De overgang van de ene loonschaal naar de andere gebeurt in de maand die volgt op die waarin de bediende aan de toekenningsvoorwaarden voldoet.

De toepassing van de loonschalen heeft alleen betrekking op de minimumlonen van de bedienden die ook aan de toekenningsvoorwaarden voldoen; ze kan geen invloed hebben op de lonen van de bedienden die boven deze minima worden betaald.

De voormelde loonschalen staan tegenover de spilindex 111,01, stabilisatieschijf 108,83 tot 113,23 (basis 1996 = 100) - lonen tegen 100 pct. ».

Annexe

Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés

Convention collective de travail du 15 mai 2003

Accord sectoriel 2003-2004 en exécution de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003 (Convention enregistrée le 4 août 2003 sous le numéro 67062/CO/218)

CHAPITRE I^{er}. — *Contexte, champ d'application et durée*

Article 1^{er}. Les partenaires sociaux de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés (C.P.N.A.E.) signataires entendent exécuter, dans le cadre sectoriel, l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés.

On entend par « employés » : les employés et les employées.

Art. 3. Les dispositions contenues dans la présente convention collective de travail produisent leurs effets à partir du 1^{er} janvier 2003 et cessent d'être en vigueur le 31 décembre 2004, à l'exception de celles relatives à la formation (chapitre III), à la flexibilité (chapitre VIII) et celles contenues aux articles 5 et 17.

Les dispositions de cette convention collective de travail concernant la formation (chapitre III) produisent leurs effets à partir du 1^{er} janvier 2004 et cessent d'être en vigueur le 31 décembre 2005.

Les dispositions de l'article 17 produisent leurs effets à partir du 1^{er} janvier 2004 et cessent d'être en vigueur le 31 décembre 2004.

Les dispositions relatives à la flexibilité (chapitre VIII) et celles de l'article 5 sont conclues pour une durée indéterminée et sont intégrées respectivement dans la convention collective de travail du 29 septembre 1988 concernant les nouveaux régimes de travail et dans la convention collective de travail de coordination du 29 mai 1989 sur les conditions de travail et de rémunération.

CHAPITRE II. — *Pouvoir d'achat*

Art. 4. § 1^{er}. A dater du 1^{er} avril 2003, l'article 4, § 1^{er} de la convention collective de travail du 29 mai 1989 conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative aux conditions de travail et de rémunération, rendue obligatoire par arrêté royal du 6 août 1990 et publiée au *Moniteur belge* du 31 août 1990, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Les salaires minima par catégorie de personnel effectuant des prestations à temps plein sont fixés :

a) au 1^{er} avril 2003 :

- selon le barème I, repris en annexe « 1a » de la présente convention collective de travail, à partir de la première année d'entrée en service;

- selon le barème II, repris en annexe « 1b » de la présente convention collective, pour les employés qui sont en fonction dans la même catégorie C.P.N.A.E. au sein de la même entreprise depuis 3 ans.

b) au 1^{er} janvier 2004 :

- selon le barème I, repris en annexe « 2a » de la présente convention collective de travail, à partir de la première année d'entrée en service;

- selon le barème II, repris en annexe « 2b » de la présente convention collective, pour les employés qui sont en fonction dans la même catégorie C.P.N.A.E. au sein de la même entreprise depuis 3 ans.

Le passage d'un barème à l'autre se fait au cours du mois qui suit celui où l'employé remplit les conditions d'octroi.

L'application des barèmes concerne uniquement les salaires minima des employés qui remplissent aussi les conditions d'octroi; elle ne peut influencer les salaires des employés payés au-dessus de ces minima.

Les barèmes susmentionnés sont mis en regard de l'indice-pivot 111,01, tranche de stabilisation 108,83 à 113,23 (base 1996 = 100) - salaires à 100 p.c. ».

§ 2. Met ingang van 1 januari 2004 wordt artikel 4, § 3 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1989 vervangen door de volgende bepalingen :

« § 3. Met ingang van 1 januari 2004 worden de effectief uitbetaalde lonen verhoogd met een bedrag van 22 EUR. Vanaf 1 januari 2004 wordt deze verhoging gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig artikel 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst. ».

§ 3. Artikel 4, § 4 van voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1989 wordt als volgt aangevuld :

« De vakbondsafvaardiging is bevoegd om toe te zien op de toepassing van de bepalingen van deze paragraaf. ».

§ 4. In artikel 6, § 1, eerste lid, van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1989, worden de termen « de referentie-index 106,70 (basis 1996 = 100) » vervangen door de termen « de referentie-index 111,01 (basis 1996 = 100). ».

Artikel 6, § 2, eerste lid van dezelfde overeenkomst wordt vervangen door de volgende bepaling : « het referentie-indexcijfer 111,01 vormt de spil van de stabilisatieschijf 108,83 tot 113,23 (basis 1996 = 100). ».

In artikel 6, § 2, van dezelfde overeenkomst wordt de tabel « stabilisatieschijven » vervangen door wat volgt :

« Stabilisatieschijven

Index laagste grens

Indice limité sup.

108,83

111,01

113,25

Spil

Indice pivot

111,01

113,23

115,49

Index hoogste grens

Indice limité sup.

113,23

(lonen tegen 100 pct.)
(salaires à 100 p.c.)

115,49

(lonen tegen 102 pct.)
(salaires à 102 p.c.)

117,80

(lonen tegen 104,04 pct.) »
(salaires à 104,4 p.c.) »

Art. 5. Artikel 5, laatste lid van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1989 dat voorzag in dat « het recht op de naar rata van de prestaties van het lopende werkjaar berekende premie wordt per volledig gepresteerd kalendermaand toegekend », wordt voor een onbepaalde duur gesloten.

HOOFDSTUK III. — Opleiding

Art. 6. § 1. De werkgevers verbinden er zich toe om 4 dagen opleiding toe te kennen voor de periode die ingaat op 1 januari 2004 en eindigt op 31 december 2005. Onverminderd artikel 8 van deze overeenkomst worden de opleidingsdagen toegekend op om het even welk moment in 2004 en/of in 2005.

§ 2. Onverminderd het recht op opleiding dat onder paragraaf 1 is erkend, wordt voor elke bediende een aanvullend recht op één dag beroepsopleiding geopend voor de periode die ingaat op 1 januari 2004 en eindigt op 31 december 2005. De tijd die overeenstemt met de opleidingsdag moet 's avonds of tijdens het weekend en buiten de arbeidstijd vallen.

§ 3. De deeltijdse bedienden genieten de voornoemde opleidingsdagen in evenredigheid met hun deeltijdse prestaties. Het recht op opleiding geldt niet voor de bedienden die in opzegging zijn of die zijn aangeworven met een overeenkomst voor een bepaalde tijd van één jaar of minder.

§ 4. De opleidingsdagen moeten gericht zijn op een verhoging van de beroepsbekwaamheid van alle bedienden.

§ 2. L'article 4, § 3 de la convention collective de travail précitée du 29 mai 1989 est remplacé, à dater du 1^{er} janvier 2004, par les dispositions suivantes :

« § 3. A partir du 1^{er} janvier 2004, les salaires effectivement payés sont majorés d'un montant de 22 EUR. Cette majoration des salaires n'est liée à l'indice des prix à la consommation, conformément à l'article 6 de la présente convention, qu'à partir du 1^{er} janvier 2004. ».

§ 3. L'article 4, § 4 de la convention collective de travail précitée du 29 mai 1989 est complété par les dispositions suivantes :

« La délégation syndicale est compétente pour veiller à l'application des dispositions contenues au présent paragraphe. ».

§ 4. A l'article 6, § 1^{er}, premier alinéa, de la convention collective de travail précitée du 29 mai 1989, les termes « l'indice de référence 106,70 (base 1996 = 100) » sont remplacés par les termes « l'indice de référence 111,01 (base 1996 = 100). ».

L'article 6, § 2, premier alinéa de la même convention est remplacé par la disposition suivante : « l'indice de référence 111,01 constitue le pivot de la tranche de stabilisation 108,83 à 113,23 (base 1996 = 100). ».

A l'article 6, § 2, de la même convention, le tableau « tranches de stabilisation » est remplacé par le tableau suivant :

« Tranches de stabilisation

Art. 5. L'article 5, dernier alinéa de la convention collective de travail précitée du 29 mai 1989 qui prévoyait que « le droit à la prime calculée au prorata des prestations de l'exercice en cours est attribué par mois calendrier complètement presté », est conclu pour une durée indéterminée.

CHAPITRE III. — Formation

Art. 6. § 1^{er}. Les employeurs s'engagent à accorder 4 jours de formation pour la période qui commence le 1^{er} janvier 2004 et qui se termine le 31 décembre 2005. Sans préjudice de l'article 8 de la présente convention, les jours de formation seront octroyés indifféremment en 2004 et/ou en 2005.

§ 2. Sans préjudice du droit à la formation reconnu au paragraphe 1^{er}, chaque employé se voit ouvrir un droit complémentaire à un jour de formation professionnelle, pour la période qui commence le 1^{er} janvier 2004 et qui se termine le 31 décembre 2005. Le temps équivalent au jour de formation doit se situer le soir ou le week-end et en-dehors du temps de travail.

§ 3. Les employés à temps partiel bénéficient des jours de formation susmentionnés en proportion de leurs prestations. Les employés qui sont en préavis ainsi que ceux engagés avec un contrat à durée déterminée d'un an ou moins ne bénéficient pas du droit à la formation.

§ 4. Les jours de formation doivent être destinés à améliorer la qualification professionnelle de tous les employés.

Art. 7. § 1. De opleidingsdagen waarin artikel 6, § 1 voorziet, worden toegekend volgens dezelfde nadere regelen als die welke zijn vastgelegd in de in het A.N.P.C.B. gesloten collectieve arbeidsovereenkomsten van 5 mei 1999 en 25 april 2001.

Onverminderd de toepassing van het opleidingsplan, zoals bepaald in artikel 8 hierna, gaat het om opleidingen die worden aangeboden door het « Centrum voor de vorming van bedienden van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden » (CEVORA) of om door CEVORA erkende opleidingen, alsook om de door de betrokken ondernemingen of sectoren of door andere opleidingverstrekkers georganiseerde opleidingen.

De werkgever heeft de verantwoordelijkheid om de opleidingsdagen aan te bieden tijdens de werkuren. Indien de opleiding plaatsvindt buiten de arbeidstijd moet de werkgever aan de bediende een gelijke compensatie in arbeidstijd toekennen.

De verplaatsingskosten van de bediende die betrekking hebben op de opleidingsdagen komen voor rekening van de werkgever.

Onverminderd de toepassing van het opleidingsplan, zoals bepaald in artikel 8 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, moet de bediende, als de werkgever geen opleidingsdagen heeft voorgesteld vóór 31 december 2004, vóór 31 maart 2005 hiervoor een schriftelijke aanvraag indienen bij de werkgever. In dat geval moet de werkgever vóór 30 april 2005 schriftelijk aan de werknemer meedelen hoe en wanneer hij binnen de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst de opleidingsdagen zal aanbieden.

Wanneer de werkgever :

- ofwel niet vóór 30 april 2005 is ingegaan op de schriftelijke vraag van de werknemer;

- ofwel uiterlijk op 31 december 2005 geen of een te weinig opleidingsdagen aan de werknemer heeft aangeboden,

worden de niet toegekende opleidingsdagen naar keuze van de werknemer door hem opgenomen onder de vorm van hetzij betaald verlof, hetzij opleidingsdagen binnen het opleidingsaanbod georganiseerd door CEVORA. In dit laatste geval richt de werknemer zijn verzoek om opleidingsdagen aan CEVORA.

In alle gevallen worden deze dagen gelijkgesteld met gepresteerde arbeidsdagen.

§ 2. De onder artikel 6, § 2 voorziene opleidingsdag is een beroepsopleiding die door CEVORA wordt gegeven.

Om die opleidingsdag te genieten, moet de bediende zich wenden tot CEVORA.

Per volledige opleidingsdag die hij volgt, ontvangt de bediende vanwege CEVORA een premie van 40 EUR als forfaitaire tegemoetkoming in zijn verplaatsings- en opleidingskosten.

Deze opleidingsdag wordt niet als arbeidstijd beschouwd en wordt niet als zodanig bezoldigd. Daarenboven komt deze opleidingsdag niet in aanmerking voor het betaald educatief verlof.

Art. 8. De nadere regelen van het recht op opleiding zoals bepaald in artikel 6, § 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen in de onderneming als volgt worden vastgelegd :

§ 1. Ondernemingen met vakbondsafvaardiging

1. Ondernemingen die reeds een opleidingsplan voor de periode 2002-2003 opmaakten en het lieten registreren.

Deze ondernemingen kunnen het opleidingsplan, met instemming van de ondertekenende partijen, verlengen met een eenvoudige brief (met vermelding van hun volledig Rijksdienst voor Sociale Zekerheidsnummer) aan het sociaal fonds van het A.N.P.C.B., opgericht bij de in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden gesloten collectieve arbeidsovereenkomst van 28 februari 1975, houdende oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten (hierna sociaal fonds genoemd). De verlenging moet gebeuren tussen 1 oktober 2003 en 31 maart 2004.

Art. 7. § 1^{er}. Les jours de formation prévus à l'article 6, § 1^{er} sont octroyés selon les mêmes modalités que celles prévues par les conventions collectives de travail du 5 mai 1999 et du 25 avril 2001 conclues en C.P.N.A.E.

Nonobstant l'application du plan de formation, tel que défini à l'article 8 ci-après, il s'agit de formations offertes par le « Centre de formation de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés » (CEFORA) ou de formations reconnues par celui-ci, ainsi que des formations offertes par les entreprises ou les secteurs concernés, ou par une autre instance de formation.

L'employeur a la responsabilité de proposer les jours de formation durant les heures de travail. Si la formation se tient en dehors du temps de travail, l'employeur doit octroyer à l'employé une compensation égale en temps de travail.

Les frais de déplacement de l'employé qui se rapportent aux jours de formation sont à la charge de l'employeur.

Sans préjudice de l'application du plan de formation, tel que défini à l'article 8 de la présente convention collective de travail, lorsque l'employeur n'a pas proposé de jours de formation avant le 31 décembre 2004, l'employé doit avant le 31 mars 2005 en faire la demande écrite auprès de l'employeur. Dans ce cas, l'employeur est tenu, avant le 30 avril 2005, de signaler par écrit à l'employé comment et quand il proposera les jours de formation pendant la durée de validité de la présente convention collective de travail.

Si l'employeur :

- soit n'a pas accédé avant le 30 avril 2005 à la demande écrite de l'employé;

- soit n'a pas ou insuffisamment proposé des jours de formation à l'employé avant le 31 décembre 2005,

les jours de formation non octroyés sont pris par l'employé, au choix de ce dernier, sous forme de congé payé ou de jours de formation choisis dans l'offre de formation organisée par le CEFORA. Dans ce dernier cas, l'employé adresse sa demande de jours de formation au CEFORA.

Dans tous les cas, ces jours sont assimilés à des journées de travail prestées.

§ 2. Le jour de formation prévu à l'article 6, § 2 est une formation professionnelle donnée par le CEFORA.

Pour bénéficier de ce jour de formation, l'employé doit s'adresser au CEFORA.

Par jour complet de formation qu'il suit, l'employé reçoit de la part du CEFORA une prime de 40 EUR au titre d'intervention forfaitaire dans les frais de déplacement et de formation.

Ce jour de formation n'est pas considéré comme temps de travail et il n'est pas rémunéré comme tel. De plus, ce jour de formation n'entre pas en ligne de compte pour le congé éducation payé.

Art. 8. Les modalités du droit à la formation prévu à l'article 6, § 1^{er} de la présente convention collective de travail peuvent être fixées comme suit au niveau de l'entreprise :

§ 1^{er}. Entreprises avec une délégation syndicale

1. Les entreprises qui ont déjà établi un plan de formation pour la période 2002-2003 et l'ont fait enregistrer.

Ces entreprises peuvent prolonger le plan de formation, avec l'accord des parties signataires, moyennant l'envoi d'une simple lettre mentionnant leur numéro d'Office national de sécurité sociale complet au fonds social de la C.P.N.A.E., créé par convention collective de travail du 28 février 1975, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts (ci-après dénommé fonds social), entre le 1^{er} octobre 2003 et le 31 mars 2004.

2. Ondernemingen met vakbondsafvaardiging die nog geen opleidingsplan opmaakten.

In de ondernemingen met een vakbondsafvaardiging kan tussen 1 oktober 2003 en 31 maart 2004 een bedrijfseigen opleidingsplan worden overeengekomen. Om geldig te zijn, moet dat plan de instemming krijgen van de meerderheid van de leden van de vakbondsafvaardiging.

In het opleidingsplan kunnen de inhoud, het tijdstip, de doelgroep en alle andere nadere regelen van de opleiding volledig autonoom worden vastgelegd. Daarenboven kan het plan bepalen dat het opleidingskrediet op bepaalde bedienden wordt overgedragen.

Het opleidingsplan wordt 1 oktober 2003 en 31 maart 2004 geregistreerd bij het sociaal fonds. De registratie gebeurt op basis van het als bijlage 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst opgenomen formulier.

3. De ondernemingen met een vakbondsafvaardiging maar zonder bedrijfseigen opleidingsplan kunnen uiterlijk op 30 juni 2004 toetreden tot het suppletief opleidingsplan (formulier als bijlage 4). Deze bedrijven mogen het opleidingskrediet niet op bepaalde bedienden overdragen.

4. De ondernemingen met een vakbondsafvaardiging maar zonder opleidingsplan mogen het opleidingskrediet niet op bepaalde bedienden overdragen.

§ 2. Ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging

1. Ondernemingen die reeds zijn toegetreden tot het suppletief opleidingsplan.

Deze ondernemingen kunnen hun toetreding verlengen door tussen 1 oktober 2003 en 31 maart 2004 een eenvoudige brief (met vermelding van hun volledig Rijksdienst voor Sociale Zekerheid-nummer) te sturen naar het sociaal fonds van het A.N.P.C.B.

Deze ondernemingen kunnen het individuele opleidingsrecht van de bedienden op andere bedienden overdragen, maar slechts ten belope van 50 pct. van het totale krediet aan opleidingsdagen.

2. Ondernemingen die nog niet zijn toegetreden

Deze ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging hebben de mogelijkheid om toe te treden tot een suppletief opleidingsplan uitgewerkt door de raad van beheer van CEVORA en opgenomen als bijlage 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst. Deze ondernemingen kunnen het individuele opleidingsrecht van de bedienden op andere bedienden overdragen, maar slechts ten belope van 50 pct. van het totale krediet aan opleidingsdagen.

De ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging kunnen eveneens tot deze collectieve arbeidsovereenkomst toetreden door een schriftelijke verbintenis aan te gaan dat het recht op opleiding zal gerealiseerd worden via CEVORA-opleidingen.

De ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging kunnen tussen 1 oktober 2003 en 31 maart 2004 hun toetreding laten registreren bij het sociaal fonds, volgens het formulier dat als bijlage 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst is opgenomen.

Art. 9. De ondernemingen met een geregistreerd opleidingsplan of -verbintenis, genieten voor de ontwikkeling van hun opleidingsinitiatieven een trekkingsrecht ten laste van CEVORA. De nadere regelen voor dit trekkingsrecht zullen worden vastgelegd door het sociaal fonds.

HOOFDSTUK IV. — *Conventioneel brugpensioen*

Art. 10. De leeftijd van het conventioneel brugpensioen wordt vastgesteld op 58 jaar.

Het conventioneel brugpensioen geldt enkel voor bedienden met een overeenkomst voor onbepaalde tijd.

Art. 11. De werkgever kan nog enkel een tegemoetkoming van het sociaal fonds verkrijgen voor de bruggepensioneerden van wie de opzegging ingaat met ingang van 1 januari 2003 en voor zover de opzegging wordt gegeven in het kader van een vertrek met brugpensioen vanaf 59 jaar. Het recht op de tegemoetkoming geldt slechts tot de bruggepenseerde de leeftijd van 60 jaar bereikt.

De terugbetaling van de aanvullende vergoeding wordt beperkt tot het bedrag dat bepaald is in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen (formulier als bijlage 7).

2. Les entreprises avec délégation syndicale qui n'ont pas encore établi un plan de formation.

Les entreprises avec une délégation syndicale pour les employés peuvent convenir d'un plan de formation propre à l'entreprise entre le 1^{er} octobre 2003 et le 31 mars 2004. Ce plan doit avoir l'accord de la majorité des membres de la délégation pour être valable.

Ce plan de formation peut déterminer en toute autonomie le contenu, le moment, le groupe-cible ainsi que toutes les autres modalités de la formation. En outre, le plan peut également prévoir que le crédit de formation peut être transféré à certains employés.

Le plan de formation sera enregistré auprès du fonds social entre le 1^{er} octobre 2003 et le 31 mars 2004. L'enregistrement se fera sur base du formulaire, repris à l'annexe 3 de la présente convention collective.

3. Les entreprises avec une délégation syndicale mais sans plan de formation propre à l'entreprise peuvent adhérer au plan de formation supplétif au plus tard au 30 juin 2004 (formulaire en annexe 4). Ces entreprises ne sont pas autorisées à transférer le crédit de formation à certains employés.

4. Les entreprises avec délégation syndicale mais sans plan de formation ne sont pas autorisées à transférer le crédit de formation à certains employés.

§ 2. Entreprises sans délégation syndicale

1. Entreprises qui ont déjà adhéré au plan supplétif de formation.

Ces entreprises peuvent prolonger cette adhésion par l'envoi d'une simple lettre mentionnant leur numéro d'Office national de sécurité sociale complet au fonds social de la C.P.N.A.E. et ceci entre le 1^{er} octobre 2003 et le 31 mars 2004.

Ces entreprises peuvent transférer le droit à la formation individuelle des employés à d'autres employés, mais seulement à concurrence de 50 p.c. du crédit total de jours de formation.

2. Entreprises sans acte d'adhésion

Ces entreprises sans délégation syndicale ont la possibilité d'adhérer à un plan de formation supplétif qui a été élaboré par le conseil d'administration du CEFORA et repris en annexe 5 de la présente convention collective de travail. Ces entreprises peuvent transférer le droit à la formation individuelle des employés à d'autres employés, mais seulement à concurrence de 50 p.c. du crédit total de jours de formation.

Les entreprises sans délégation syndicale peuvent également adhérer à cette convention collective de travail par un engagement écrit dans lequel le droit à la formation sera réalisé dans le cadre des formations CEFORA.

Les entreprises sans délégation syndicale peuvent faire enregistrer leur adhésion auprès du fonds social entre le 1^{er} octobre 2003 et le 31 mars 2004, selon le formulaire figurant comme prévu en annexe 6 de la présente convention collective de travail.

Art. 9. Les entreprises ayant un plan ou un engagement de formation enregistré, bénéficient d'un droit de tirage à charge du CEFORA pour le développement de leurs initiatives de formation. Les modalités de ce droit de tirage seront fixées par le fonds social.

CHAPITRE IV. — *Prépension conventionnelle*

Art. 10. L'âge de la prépension conventionnelle est fixé à 58 ans.

La prépension conventionnelle ne concerne que les employés engagés avec un contrat à durée indéterminée.

Art. 11. L'employeur ne peut obtenir une intervention du fonds social qu'à l'égard des prépensionnés dont le préavis prend cours à partir du 1^{er} janvier 2003 et pour autant que celui-ci soit donné dans le cadre d'un départ en prépension à partir de 59 ans. Le droit à l'intervention ne vaut que jusqu'au moment où le prépensionné atteint l'âge de 60 ans.

Le remboursement de l'indemnité complémentaire est limité au montant fixé dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement (formulaire en annexe 7).

HOOFDSTUK V. — *Tijdskrediet*

Art. 12. § 1. Bij toepassing van artikel 15, § 7 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking worden de bedienden die een beroep doen op artikel 9, § 1, 1 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, voor zover zij de leeftijd van 55 jaar hebben bereikt, niet toegerekend op de drempel van 5 pct. waarin artikel 15, § 1 van de bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst voorziet.

§ 2. De onder paragraaf 1 bedoelde bedienden ontvangen een bijkomende uitkering voor rekening van het sociaal fonds voor zover het 4/5-loon, vermeerderd met de diverse vergoedingen uitgekeerd in het kader van het tijdskrediet, de voltijdse nettobezoldiging die ze vóór de vermindering van hun prestaties genoten, niet overschrijdt (formulier als bijlage 8).

De vergoeding die door het sociaal fonds krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 2001 tot regeling van een bijkomende uitkering inzake tijdskrediet werd uitbetaald aan de bedienden die hun prestaties hebben verminderd op grond van artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2001, wordt verlengd tot 31 december 2004.

De bijkomende vergoeding wordt vastgesteld op 56,10 EUR en gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijs zoals de loonschalen van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden.

Deze vergoeding wordt uitbetaald per verlopen kalendermaand tot en met de maand december 2004.

De raad van beheer van het sociaal fonds wordt ermee belast de nodige maatregelen te nemen om deze vergoeding vanaf 1 januari 2003 te kunnen betalen, overeenkomstig de bovenstaande bepalingen.

Art. 13. Bij toepassing van artikel 3, § 2 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis wordt de duur van uitoefening van het recht op tijdskrediet voor de werknemers die de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt, verlengd tot twee jaar.

Art. 14. De ondertekenende partijen van deze collectieve arbeidsovereenkomst zullen voor het einde 2004 overgaan tot een evaluatie van de weerslag van de sectorale bepalingen inzake het tijdskrediet op de activiteitsgraad in de sector.

HOOFDSTUK VI. — *Opleiding en tewerkstelling*

Art. 15. De partijen verbinden zich ertoe om in coherentie met de regionaal-communautaire initiatieven - onder meer door het sluiten van convenanten - de volgende doelstelling ter bevordering van de tewerkstelling en de opleiding van werkzoekenden te verwezenlijken :

1) aan 2 000 werklozen behorende tot de risicogroepen zal via CEVORA ofwel een opleiding/trajectbegeleiding of plaatsing aangeboden worden in het kader van de regionaal-communautaire of federale tewerkstellingsmaatregelen;

2) aan 3 000 werkzoekenden zal via CEVORA, een specifiek aanbod worden gericht om de knelpuntberoepen in de sector te kunnen invullen.

Art. 16. § 1. De partijen verbinden zich ertoe om via het sociaal fonds een financiële begeleiding in te voeren voor jongeren die schoolopleidingen volgen die leiden tot knelpuntberoepen.

De raad van beheer van het sociaal fonds wordt ermee belast de nodige maatregelen te nemen om de betrokken opleidingen te bepalen, alsmede de voorwaarden, het bedrag en de betalingsmodaliteiten van die financiële begeleiding vast te stellen, overeenkomstig de bovenstaande bepalingen.

CHAPITRE V. — *Crédit-temps*

Art. 12. § 1^{er}. En application de l'article 15, § 7 de la convention collective de travail n° 77bis instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, les employés qui font appel à l'article 9, § 1^{er}, 1 de la convention collective de travail n° 77bis, pour autant qu'ils aient atteint l'âge de 55 ans, ne sont pas imputés sur le seuil de 5 p.c. prévu à l'article 15, § 1^{er} de la convention collective de travail susmentionnée.

§ 2. Les employés visés au paragraphe 1^{er} perçoivent une indemnité complémentaire à charge du fonds social, pour autant que le salaire à 4/5, majoré des différentes allocations versées dans le cadre du crédit-temps, ne dépasse pas la rémunération nette du temps plein dont ils bénéficiaient avant de réduire leurs prestations (formulaire en annexe 8).

L'indemnité qui a été payée par le fonds social, en vertu de la convention collective de travail du 20 décembre 2001 disposant d'une indemnité complémentaire dans le cadre du crédit-temps, continue à être versée aux employés qui ont réduit leurs prestations, conformément à l'article 14 de la convention collective de travail du 25 avril 2001, jusqu'au 31 décembre 2004.

Le montant de l'indemnité complémentaire est fixé à 56,10 EUR et elle est liée à l'indice des prix à la consommation comme les échelles barémiques de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés.

Cette indemnité est payée par mois calendrier échu, jusqu'au mois de décembre 2004 inclus.

Le conseil d'administration du fonds social est chargé de prendre les mesures nécessaires afin de pouvoir assurer le paiement de cette indemnité, à partir du 1^{er} janvier 2003, conformément aux dispositions reprises ci-dessus.

Art. 13. En application de l'article 3, § 2 de la convention collective de travail n° 77bis, la durée de l'exercice du droit au crédit-temps pour les travailleurs qui n'ont pas atteint l'âge de 50 ans, est portée à deux ans.

Art. 14. Les parties signataires de la présente convention collective de travail procéderont, avant la fin 2004, à une évaluation de l'impact des mesures sectorielles relatives au crédit-temps sur le taux d'activité dans le secteur.

CHAPITRE VI. — *Formation et emploi*

Art. 15. Les parties s'engagent, en cohérence avec les initiatives régionales et communautaires - entre autres par la conclusion de conventions - à réaliser l'objectif suivant pour la promotion de la mise au travail et de la formation des chômeurs :

1) par le biais du CEFORA, une formation/encadrement ou un placement sera offert à 2 000 chômeurs appartenant aux groupes à risques dans le cadre des mesures d'emploi régionales et communautaires ou fédérales;

2) par le biais du CEFORA, une offre spécifique sera adressée à 3 000 demandeurs d'emploi afin de les former aux professions pour lesquelles il existe un manque de candidats qualifiés sur le marché de l'emploi.

Art. 16. § 1^{er}. Les parties s'engagent à mettre en place un accompagnement financier, par l'intermédiaire du fonds social, destiné aux jeunes qui suivent des formations scolaires qui débouchent sur des fonctions pour lesquelles des pénuries sur le marché du travail sont constatées.

Le conseil d'administration du fonds social est chargé de prendre les mesures nécessaires afin de cibler les formations concernées et de définir les conditions, le montant et les modalités de paiement de cet accompagnement financier, conformément aux dispositions reprises ci-dessus.

§ 2. De partijen verbinden zich ertoe via CEVORA een dienst voor steun bij de inschakeling in het beroepsleven op te zetten voor jongeren die schoolopleidingen volgen die leiden tot knelpuntberoepen.

De raad van beheer van het sociaal fonds wordt ermee belast de nodige maatregelen te nemen om de betrokken opleidingen te bepalen, alsmede de voorwaarden, de omvang en de regels voor toekenning van die dienst voor steun bij de inschakeling in het beroepsleven vast te stellen, overeenkomstig de bovenstaande bepalingen.

§ 3. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn van toepassing op jongeren die de hierboven bedoelde opleidingen beginnen tijdens de looptijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst en tot de normale voltooiing van de opleidingscyclus.

Art. 17. Ondernemingen die bedienden met een startbaanovereenkomst in dienst nemen, ontvangen een financiële begeleiding voor rekening van het sociaal fonds voor elke jongere die met zo'n overeenkomst in dienst wordt genomen. Deze financiële begeleiding wordt echter niet betaald ten aanzien van de met een startbaanovereenkomst in dienst genomen jongeren voor wie de werkgever een vermindering van zijn Rijksdienst voor Sociale Zekerheid-bijdragen met 1 000 EUR per kwartaal ontvangt (vermindering van toepassing op de doelgroep « jonge werknemers »), in het kader van de banenplannen.

Het bedrag van de financiële begeleiding bedraagt, voor een voltijds tewerkgestelde bediende :

- 400 EUR per kwartaal per jonge werknemer tijdens de duurtijd van de startbaanovereenkomst. Dit bedrag wordt per verlopen kwartaal uitbetaald;

- 1 000 EUR, betaald in de vorm van een éémalige som, bij aanwerving van de jonge werknemer met een overeenkomst voor onbepaalde tijd na het verstrijken van de startbaanovereenkomst.

Voor de deeltijds tewerkgestelde bedienden wordt het bedrag van de financiële begeleiding berekend in verhouding met hun prestaties.

De raad van beheer van het sociaal fonds wordt ermee belast de nodige maatregelen te nemen om de voorwaarden en de betalingsmodaliteiten van deze financiële begeleiding vast te stellen, overeenkomstig de bovenstaande bepalingen.

De bovenstaande bepalingen zijn van toepassing op jongeren die in dienst worden genomen treden met een startbaanovereenkomst die op zijn vroegst op 1 januari 2004 en uiterlijk op 31 december 2004 ingaat, en die nadien met een overeenkomst voor onbepaalde tijd worden aangeworven.

HOOFDSTUK VII. — *Financiering*

Art. 18. In artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 1997, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 augustus 1998, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 oktober 1998, worden de punten 9° en 10° gewijzigd als volgt :

« 9° het vergoeden van de bijkomende inspanningen lastens de werkgever ter invulling van de bepalingen van artikelen 6, 7, 8, 9, 11, 15, 16 en 17 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003.

10° het vergoeden van de bijkomende inspanningen lastens de werkgever ter invulling van de bepalingen van artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2001 en van artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003. ».

§ 2. Les parties s'engagent à mettre en place un service d'aide à l'insertion professionnelle, par l'intermédiaire du CEFORA, destiné aux jeunes qui suivent des formations scolaires qui débouchent sur des fonctions pour lesquelles des pénuries sur le marché du travail sont constatées.

Le conseil d'administration du fonds social est chargé de prendre les mesures nécessaires afin de cibler les formations concernées et de définir les conditions, l'étendue et les modalités d'octroi de ce service d'aide à l'insertion professionnelle, conformément aux dispositions reprises ci-dessus.

§ 3. Les dispositions contenues aux paragraphes 1^{er} et 2 s'appliquent aux jeunes qui commencent les formations susvisées, pendant la période de validité de la présente convention, jusqu'à l'achèvement normal du cycle de formation.

Art. 17. Les entreprises qui engagent des employés sous convention premier emploi bénéficient d'un accompagnement financier, à charge du fonds social, pour chaque jeune engagé dans les liens d'une telle convention. Cet accompagnement financier n'est toutefois pas versé à l'égard des jeunes engagés sous convention premier emploi pour lesquels l'employeur reçoit une réduction des cotisations patronales de sécurité sociale de 1 000 EUR par trimestre (réduction applicable au groupe-cible « jeunes travailleurs »), dans le cadre des plans d'embauche.

Le montant de l'accompagnement financier est, pour un employé occupé à temps plein, de :

- 400 EUR par trimestre par jeune travailleur pendant la durée de la convention premier emploi. Ce montant est versé par trimestre échu;

- 1 000 EUR, versés sous la forme d'une somme unique, lorsqu'à l'échéance de la convention premier emploi, le jeune est engagé dans les liens d'un contrat à durée indéterminée.

Pour les employés occupés à temps partiel, le montant de l'accompagnement financier susmentionné est calculé en proportion de leurs prestations.

Le conseil d'administration du fonds social est chargé de prendre les mesures nécessaires afin de définir les conditions et les modalités de paiement de cet accompagnement financier, conformément aux dispositions reprises ci-dessus.

Les dispositions ci-dessus sont applicables pour les jeunes qui sont engagés dans les liens d'une convention premier emploi dont la date de prise de cours se situe au plus tôt à partir du 1^{er} janvier 2004, et au plus tard, le 31 décembre 2004, et qui sont par la suite engagés sous contrat à durée indéterminée.

CHAPITRE VII. — *Financement*

Art. 18. A l'article 4 de la convention collective de travail du 11 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, instituant un fonds de sécurité d'existence et portant fixation de ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 août 1998, publié au *Moniteur belge* du 10 octobre 1998, les points 9° et 10° sont modifiés comme suit :

« 9° d'indemniser les efforts complémentaires à charge de l'employeur en application des articles 6, 7, 8, 9, 11, 15, 16 et 17 de la convention collective du travail du 15 mai 2003.

10° de rembourser les efforts complémentaires à charge de l'employeur en exécution des dispositions de l'article 14 de la convention collective de travail du 25 avril 2001 et de l'article 12 de la convention collective de travail du 15 mai 2003. ».

Art. 19. In de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 1997 wordt artikel 12bis vervangen als volgt :

« Art. 12bis. De bijdrage van de werkgevers aan het sociaal fonds, nodig voor zijn werking, wordt voor het 1ste en het 2de kwartaal 2003 bepaald op 0,30 pct. van de brutolonen van de bedienden van de ondernemingen, en voor het 3de en het 4de kwartaal 2003 op 0,10 pct. van de brutolonen van de bedienden van de ondernemingen.

De bijdrage van de werkgevers aan het sociaal fonds, nodig voor zijn werking, wordt voor het 1ste kwartaal 2004 tot en met het 4de kwartaal 2004 bepaald op 0,20 pct. van de brutolonen van de bedienden van de ondernemingen.

De bijdragen bestemd voor de risicogroepen worden aan het sociaal fonds betaald, overeenkomstig de bepalingen van de wet tot uitvoering van het centraal akkoord 2003-2004 van 17 januari 2003. ».

HOOFDSTUK VIII. — *Flexibiliteit*

Art. 20. De bepalingen van artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 1988 betreffende nieuwe arbeidsregimes die voorzagen in dat « Voor de nieuwe arbeidsregimes bedoeld in de hoofdstukken III en IV van deze overeenkomst wordt door de partijen overeengekomen dat deze nieuwe regimes van toepassing zijn op zowel voltijdse als deeltijdse bedienden » worden voor een onbepaalde duur gesloten.

Art. 21. In artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 1988 betreffende nieuwe arbeidsregimes, wordt punt 5.1 « Zondagarbeid », als volgt geformuleerd, voor een onbepaalde duur gesloten.

« 5.1 Zondag- en feestdagarbeid :

In alle ondernemingen mag gedurende zes zon- of feestdagen per kalenderjaar personeel worden tewerkgesteld; binnen deze grenzen mag elke individuele werknemer gedurende maximum zes zon- of feestdagen per jaar worden tewerkgesteld volgens de in de onderneming geldende regels of, bij ontstentenis daarvan, op vrijwillige basis.

Onverminderd de toepassing van de arbeidswet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971), geeft de tewerkstelling op zon- of feestdag, in het kader van deze bepaling, enkel recht op een inhaalrust die gelijk is aan 50 pct. van de op zon- of feestdag gepresteerde arbeidstijd. Arbeidsregimes ingericht op basis van de mogelijkheden van de arbeidswet van 16 maart 1971 worden hierdoor niet gevisieerd. ».

HOOFDSTUK IX. — *Diverse bepalingen*

Art. 22. De ondertekenende partijen zullen tijdens de duurtijd van deze overeenkomst een onderzoek wijden aan de mogelijkheden om een tweede pensioenpijler in te voeren voor de bedienden van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, binnen het kader van nieuwe reglementering.

HOOFDSTUK X. — *Sociale vrede*

Art. 23. De vakorganisaties die vertegenwoordigd zijn in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden verbinden zich ertoe om, tijdens de hele toepassingsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, in het paritair comité en in de ondernemingen geen bijkomende eisen met betrekking tot de in deze overeenkomst opgenomen materies te stellen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 februari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 19. Dans la convention collective de travail susmentionnée du 11 juin 1997, l'article 12bis est remplacé par :

« Art. 12bis. La cotisation versée par les employeurs au fonds social, nécessaire au fonctionnement de celui-ci, est fixée, pour les 1^{er} et 2^{ème} trimestres 2003 à 0,30 p.c. des rémunérations brutes des employés des entreprises, et pour les 3^{ème} et 4^{ème} trimestres 2003 à 0,10 p.c. des rémunérations brutes des employés des entreprises.

La cotisation versée par les employeurs au fonds social, nécessaire au fonctionnement de celui-ci, est fixée, pour le 1^{er} trimestre 2004 jusqu'au 4^{ème} trimestre 2004 inclus, à 0,20 p.c. des rémunérations brutes des employés des entreprises.

Les cotisations destinées aux groupes à risques sont versées au fonds social conformément aux dispositions de la loi portant exécution de l'accord interprofessionnel 2003-2004 du 17 janvier 2003. ».

CHAPITRE VIII. — *Flexibilité*

Art. 20. Les dispositions de l'article 2 de la convention collective de travail du 29 septembre 1988 concernant les nouveaux régimes de travail qui prévoyaient que « Pour les nouveaux régimes de travail visés dans les chapitres III et IV de la présente convention, les parties conviennent que ces nouveaux régimes soient d'application aussi bien aux employés occupés à temps plein qu'à ceux occupés à temps partiel » sont conclues à durée indéterminée.

Art. 21. A l'article 5 de la convention collective de travail du 29 septembre 1988 concernant les nouveaux régimes de travail, le point 5.1 « Travail dominical », formulé comme suit, est conclu pour une durée indéterminée.

« 5.1 Travail dominical ou pendant un jour férié :

Toute entreprise peut occuper son personnel six dimanches ou jours fériés par année civile; dans ces limites, chaque travailleur peut être occupé au maximum six dimanches ou jours fériés par an selon les règles en vigueur au sein de l'entreprise ou, à défaut, sur base volontaire.

Sans préjudice de l'application de la loi sur le travail du 16 mars 1971 (*Moniteur belge* du 30 mars 1971), l'occupation du dimanche ou du jour férié, dans le cadre de cette disposition, donne uniquement droit à un repos compensatoire égal à 50 p.c. du temps de travail presté le dimanche ou le jour férié. Les régimes de travail organisés sur la base des possibilités de la loi sur le travail du 16 mars 1971 ne sont pas visés par cette disposition. ».

CHAPITRE IX. — *Dispositions diverses*

Art. 22. Les parties signataires conviennent d'examiner pendant la durée de la présente convention les possibilités d'introduire un deuxième pilier de pension pour les employés de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés dans le cadre de la nouvelle réglementation.

CHAPITRE X. — *Paix sociale*

Art. 23. Les organisations syndicales représentées à la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés s'engagent à ne pas poser de revendications supplémentaires au sein de la commission paritaire ou des entreprises et ce, pendant toute la durée d'application de la présente convention collective de travail, concernant les matières reprises dans la présente convention collective de travail.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 février 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 1a bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het sectoraal akkoord 2003-2004 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003
Schaal I

Dit barema is van toepassing vanaf 1 april 2003. Het staat tegenover de spilindex 111,01 - stabilisatieschijf 108,83 tot 113,23 (basis 1996 = 100). Lonen tegen 100 pct.

Annexe 1a à la convention collective de travail du 15 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'accord sectoriel 2003-2004 en exécution de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003

Barème I

Ce barème est d'application à partir du 1^{er} avril 2003. Il est mis en regard de l'indice-pivot 111,01 - tranche de stabilisation 108,83 à 113,23 (base 1996 = 100). Salaires à 100 p.c.

	CAT. 1	CAT. 2	CAT. 3	CAT. 4
	EUR	EUR	EUR	EUR
16 ans/jaar	797,18	831,07		
17 ans/jaar	908,54	947,46		
18 ans/jaar	1019,81	1063,99	1158,72	1277,79
19 ans/jaar	1108,84	1157,20	1261,06	1362,62
20 ans/jaar	1153,38	1203,74	1312,07	1412,81
21 ans/jaar	1266,19	1321,28	1340,74	1450,62
22 ans/jaar	1270,18	1329,16	1340,74	1460,58
23 ans/jaar	1274,13	1337,08	1372,24	1470,38
24 ans/jaar	1278,13	1345,05	1399,91	1480,36
25 ans/jaar	1282,15	1355,79	1427,59	1519,12
26 ans/jaar	1286,07	1366,72	1455,37	1553,58
27 ans/jaar	1290,05	1374,97	1483,04	1587,99
28 ans/jaar	1293,99	1395,64	1510,82	1622,33
29 ans/jaar	1298,24	1416,34	1538,62	1656,79
30 ans/jaar	1309,23	1436,97	1566,40	1691,04
31 ans/jaar	1320,25	1457,74	1594,09	1725,63
32 ans/jaar	1329,61	1475,23	1621,84	1759,88
33 ans/jaar	1338,91	1492,50	1649,57	1794,38
34 ans/jaar	1348,33	1509,99	1671,47	1828,73
35 ans/jaar	1357,54	1527,32	1693,30	1863,17
36 ans/jaar	1366,72	1544,76	1715,21	1892,08
37 ans/jaar	1375,83	1550,41	1737,05	1920,97
38 ans/jaar	1385,00	1556,00	1758,94	1949,85
39 ans/jaar	1394,14	1561,73	1765,17	1978,79
40 ans/jaar	1394,14	1567,34	1771,43	2007,72
41 ans/jaar	1394,14	1573,02	1777,72	2017,96
42 ans/jaar	1394,14	1578,78	1784,12	2028,25
43 ans/jaar	1394,14	1584,36	1790,42	2038,55
44 ans/jaar	1394,14	1590,01	1796,86	2048,74
45 ans/jaar	1394,14	1595,66	1803,18	2058,92
46 ans/jaar	1394,14	1601,29	1809,62	2069,09
47 ans/jaar	1394,14	1606,96	1815,95	2079,29

= Barema van juli 2001 tegen 100 pct. x 104,04 pct. + (30 EUR x 102,00 pct.)

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 februari 2004

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

= Barème de juillet 2001 à 100 p.c. x 104,04 p.c. + (30 EUR x 102,00 p.c.)

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 février 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 1b bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het sectoraal akkoord 2003-2004 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003
Schaal II

voor de bedienden die sinds 3 jaar in dezelfde onderneming in dezelfde A.N.P.C.B.-categorie werkzaam zijn

Dit barema is van toepassing vanaf 1 april 2003. Het staat tegenover de spilindex 111,01 - stabilisatieschijf 108,83 tot 113,23 (basis 1996 = 100). Lonen tegen 100 pct.

Annexe 1b à la convention collective de travail du 15 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'accord sectoriel 2003-2004 en exécution de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003

Barème II

pour les employés actifs depuis 3 ans dans la même entreprise et dans la même catégorie de la C.P.N.A.E.

Ce barème est d'application à partir du 1^{er} avril 2003. Il est mis en regard de l'indice-pivot 111,01 - tranche de stabilisation 108,83 à 113,23 (base 1996 = 100). Salaires à 100 p.c.

	CAT. 1	CAT. 2	CAT. 3	CAT. 4
	EUR	EUR	EUR	EUR
25 ans/jaar	1318,07	1393,80	1467,71	1561,88
26 ans/jaar	1322,10	1405,07	1496,29	1597,37
27 ans/jaar	1326,10	1413,58	1524,74	1632,72
28 ans/jaar	1330,17	1434,81	1553,34	1668,12
29 ans/jaar	1334,64	1456,17	1581,97	1703,50
30 ans/jaar	1345,90	1477,36	1610,52	1738,83
31 ans/jaar	1357,26	1498,74	1639,07	1774,34
32 ans/jaar	1366,93	1516,70	1667,57	1809,67
33 ans/jaar	1376,47	1534,47	1696,07	1845,11
34 ans/jaar	1386,12	1552,47	1718,61	1880,50
35 ans/jaar	1395,64	1570,34	1741,05	1915,94
36 ans/jaar	1405,07	1588,23	1763,59	1945,67
37 ans/jaar	1414,44	1594,04	1786,11	1975,36
38 ans/jaar	1423,82	1599,81	1808,64	2005,12
39 ans/jaar	1433,20	1605,72	1815,02	2034,86
40 ans/jaar	1433,20	1611,53	1821,46	2064,64
41 ans/jaar	1433,20	1617,38	1827,96	2075,19
42 ans/jaar	1433,20	1623,18	1834,54	2085,76
43 ans/jaar	1433,20	1628,97	1841,01	2096,35
44 ans/jaar	1433,20	1634,87	1847,69	2106,90
45 ans/jaar	1433,20	1640,64	1854,19	2117,34
46 ans/jaar	1433,20	1646,45	1860,82	2127,76
47 ans/jaar	1433,20	1652,23	1867,29	2138,30

= Barema van juli 2001 aan 100 pct. x 104,04 pct. + (30 EUR x 102,00 pct.)

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 februari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

= Barème de juillet 2001 à 100 p.c. x 104,04 p.c. + (30 EUR x 102,00 p.c.)

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 février 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 2a bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het sectoraal akkoord 2003-2004 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003
Schaal I

Dit barema is van toepassing vanaf 1 januari 2004. Het staat tegenover de spilindex 111,01 - stabilisatieschijf 108,83 tot 113,23 (basis 1996 = 100). Lonen tegen 100 pct.

Annexe 2a à la convention collective de travail du 15 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'accord sectoriel 2003-2004 en exécution de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003

Barème I

Ce barème est d'application à partir du 1^{er} janvier 2004. Il est mis en regard de l'indice-pivot 111,01 - tranche de stabilisation 108,83 à 113,23 (base 1996 = 100). Salaires à 100 p.c.

	CAT. 1	CAT. 2	CAT. 3	CAT. 4
16 ans/jaar	819,18	853,07		
17 ans/jaar	930,54	969,46		
18 ans/jaar	1041,81	1085,99	1180,72	1299,79
19 ans/jaar	1130,84	1179,20	1283,06	1384,62
20 ans/jaar	1175,38	1225,74	1334,07	1434,81
21 ans/jaar	1288,19	1343,28	1362,74	1472,62
22 ans/jaar	1292,18	1351,16	1362,74	1482,58
23 ans/jaar	1296,13	1359,08	1394,24	1492,38
24 ans/jaar	1300,13	1367,05	1421,91	1502,36
25 ans/jaar	1304,15	1377,79	1449,59	1541,12
26 ans/jaar	1308,07	1388,72	1477,37	1575,58
27 ans/jaar	1312,05	1396,97	1505,04	1609,99
28 ans/jaar	1315,99	1417,64	1532,82	1644,33
29 ans/jaar	1320,24	1438,34	1560,62	1678,79
30 ans/jaar	1331,23	1458,97	1588,40	1713,04
31 ans/jaar	1342,25	1479,74	1616,09	1747,63
32 ans/jaar	1351,61	1497,23	1643,84	1781,88
33 ans/jaar	1360,91	1514,50	1671,57	1816,38
34 ans/jaar	1370,33	1531,99	1693,47	1850,73
35 ans/jaar	1379,54	1549,32	1715,30	1885,17
36 ans/jaar	1388,72	1566,76	1737,21	1914,08
37 ans/jaar	1397,83	1572,41	1759,05	1942,97
38 ans/jaar	1407,00	1578,00	1780,94	1971,85
39 ans/jaar	1416,14	1583,73	1787,17	2000,79
40 ans/jaar	1416,14	1589,34	1793,43	2029,72
41 ans/jaar	1416,14	1595,02	1799,72	2039,96
42 ans/jaar	1416,14	1600,78	1806,12	2050,25
43 ans/jaar	1416,14	1606,36	1812,42	2060,55
44 ans/jaar	1416,14	1612,01	1818,86	2070,74
45 ans/jaar	1416,14	1617,66	1825,18	2080,92
46 ans/jaar	1416,14	1623,29	1831,62	2091,09
47 ans/jaar	1416,14	1628,96	1837,95	2101,29

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 februari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 février 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 2b bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het sectoraal akkoord 2003-2004 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003

Schaal II

voor de bedienden die sinds 3 jaar in dezelfde onderneming in dezelfde A.N.P.C.B.-categorie werkzaam zijn

Dit barema is van toepassing vanaf 1 januari 2004. Het staat tegenover de spilindex 111,01 - stabilisatieschijf 108,83 tot 113,23 (basis 1996 = 100). Lonen tegen 100 pct.

Annexe 2b à la convention collective de travail du 15 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'accord sectoriel 2003-2004 en exécution de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003

Barème II

pour les employés actifs depuis 3 ans dans la même entreprise et dans la même catégorie de la C.P.N.A.E.

Ce barème est d'application à partir du 1^{er} janvier 2004. Il est mis en regard de l'indice-pivot 111,01 - tranche de stabilisation 108,83 à 113,23 (base 1996 = 100). Salaires à 100 p.c.

	CAT. 1	CAT. 2	CAT. 3	CAT. 4
25 ans/jaar	1340,07	1415,80	1489,71	1583,88
26 ans/jaar	1344,10	1427,07	1518,29	1619,37
27 ans/jaar	1348,10	1435,58	1546,74	1654,72
28 ans/jaar	1352,17	1456,81	1575,34	1690,12
29 ans/jaar	1356,64	1478,17	1603,97	1725,50
30 ans/jaar	1367,90	1499,36	1632,52	1760,83
31 ans/jaar	1379,26	1520,74	1661,07	1796,34
32 ans/jaar	1388,93	1538,70	1689,57	1831,67
33 ans/jaar	1398,47	1556,47	1718,07	1867,11
34 ans/jaar	1408,12	1574,47	1740,61	1902,50
35 ans/jaar	1417,64	1592,34	1763,05	1937,94
36 ans/jaar	1427,07	1610,23	1785,59	1967,67
37 ans/jaar	1436,44	1616,04	1808,11	1997,36
38 ans/jaar	1445,82	1621,81	1830,64	2027,12
39 ans/jaar	1455,20	1627,72	1837,02	2056,86
40 ans/jaar	1455,20	1633,53	1843,46	2086,64
41 ans/jaar	1455,20	1639,38	1849,96	2097,19
42 ans/jaar	1455,20	1645,18	1856,54	2107,76
43 ans/jaar	1455,20	1650,97	1863,01	2118,35
44 ans/jaar	1455,20	1656,87	1869,69	2128,90
45 ans/jaar	1455,20	1662,64	1876,19	2139,34
46 ans/jaar	1455,20	1668,45	1882,82	2149,76
47 ans/jaar	1455,20	1674,23	1889,29	2160,30

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 februari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 février 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 3 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het sectoraal akkoord 2003-2004 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003.

REGISTRATIEFORMULIER

BEDRIJVEN MET SYNDICALE DELEGATIE
met een akkoord over een bedrijfseigen opleidingsplan
NEERLEGGING VAN HET BEDRIJFSEIGEN OPLEIDINGSPLAN

Vóór **31 maart 2004** terug te sturen naar :

Sociaal Fonds ANPCB, Stuiversstraat 8, 1000 Brussel

of te faxen op het nummer 02-514 59 94

Naam van de onderneming :

Straat : Nr : Bus :

Gemeente : Postnummer :

Telefoon : Fax :

RSZ-nummer :

De onderneming legt in bijlage het bedrijfseigen opleidingsplan neer, waarover met de meerderheid van de leden van de syndicale delegatie een akkoord werd gesloten.

Handtekening van de werkgever :

Datum :

Naam :

Functie :

Stempel van de onderneming :

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 februari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 4 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het sectoraal akkoord 2003-2004 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003

REGISTRATIEFORMULIER

BEDRIJVEN MET SYNDICALE DELEGATIE
zonder akkoord over een bedrijfseigen opleidingsplan
INSCHRIJVING OP HET SUPPLETIEF OPLEIDINGSPLAN

Vóór **31 maart 2004** terug te sturen naar :

Sociaal Fonds ANPCB, Stuiversstraat 8, 1000 Brussel

of te faxen op het nummer 02-514 59 94

Naam van de onderneming :

Straat : Nr. : Bus :

Gemeente : Postnummer :

Telefoon : Fax :

RSZ-nummer :

De onderneming bevestigt in te tekenen op het suppletief opleidingsplan van het ANPCB.

Handtekening van de werkgever :

Datum :

Naam :

Functie :

Stempel van de onderneming :

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 februari 2004.

Bijlage 5 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het sectoraal akkoord 2003-2004 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003

SUPPLETIEF OPLEIDINGSPLAN

Naam van de onderneming :

Aankruisen	Functiegroepen					Periode	
	A. administratief en boekhoudkundig personeel	B. commerciële functies	C. informatici	D. technische en logistieke functies	E. algemene omkadering	2004	2005
Thema's							
1. Administratie							
1.1 Bureau-organisatie							
1.2 Telefoonopleiding							
1.3 Schriftelijke en mondelinge communicatie							
1.4 Handelsadministratie							
2. Boekhouding/Financiën							
2.1 Boekhoudkundig inzicht							
2.2 Debiteurenbeheer							
2.3 BTW en fiscaliteit							
3. Logistiek en Inkoop							
3.1 Magazijnorganisatie							
3.2 Voorraadbeheer							
3.3 Transportbeheer en distributie							
3.4 Heftruckbestuur							
4. Commercieel							
4.1 Verkooptraining/-techniek							
4.2 Klachtenbehandeling							
4.3 Klantgerichtheid							
4.4 Televerkoop en -marketing							
5. Communicatie							
5.1 Vergadertechniek							
5.2 Presentatietechnieken							
5.3 Rapporteren							

F. andere (te specificeren)

Aankruisen	Functiegroepen					F. andere (te specificeren)	Periode	
	A. administratief en boekhoudkundig personeel	B. commerciële functies	C. informatici	D. technische en logistieke functies	E. algemene omkadering			
6. Informatica								
6.1 Basiskennis hardware en onderhoud PC								
6.2 Operatie Systems (bv. Windows, Unix)								
6.3 Gebruikerstoepassingen								
a) tekstverwerking (bv. Word)								
b) rekenbladen (bv. Excel)								
c) database-beheer (bv. D-base)								
d) presentatiepakketten (bv. Powerpoint)								
e) tekenpakketten (bv. Autocad)								
f) boekhoudpakketten (bv. Cubic)								
6.4 Netwerken								
6.5 Analyse en programmeren								
6.6 Electronisch communiceren								
a) Internet								
b) e-mail								
c) e-commerce								
7. Management/personeelsbeheer Management/personeelsbeheer								
8. Talen Talen								
9. Veiligheid/Milieu/Kwaliteit Veiligheid/Milieu/Kwaliteit								

Handtekening van de werkgever :

Datum :

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 februari 2004.

De Minister van Werk,

F. VANDENBROUCKE

Bijlage 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het sectoraal akkoord 2003-2004 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003

REGISTRATIEFORMULIER

BEDRIJVEN ZONDER SYNDICALE DELEGATIE INSCHRIJVING OP HET SUPPLETIEF OPLEIDINGSPLAN VAN HET ANPCB

Vóór **31 maart 2004** terug te sturen naar :

Sociaal Fonds ANPCB, Stuiversstraat 8, 1000 Brussel, of te faxen op het nummer 02-514 59 94

Naam van de onderneming :

Straat : Nr : Bus :

Gemeente : Postnummer :

Telefoon : Fax :

RSZ-nummer :

- De onderneming bevestigt in te schrijven op het suppletief opleidingsplan van het ANPCB.
- De onderneming wenst er zich toe te verbinden om het recht op vorming, zoals voorzien in artikel 7 van de CAO van 25 april 2001, te realiseren via CEVORA-vormingen.

Handtekening van de werkgever :

Datum :

Naam :

Functie :

Stempel van de onderneming :

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 februari 2004.

Bijlage 7 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het sectoraal akkoord 2003-2004 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003-09-17

INFORMATIEFORMULIER BRUGPENSIOEN 2003-2004

Aanvraagformulier tot het bekomen van de terugbetaling van de aanvullende vergoeding voor brugpensioen
Werkgever

Naam van de firma :
 Straat : Nr : Bus :
 Gemeente : Postnummer :
 Telefoon : Fax :
 E-mail :
 RSZ-nummer : .. / - .. Nr Paritair Comité : ...
 Ondernemingsnummer :
 Bankrekening :
 Aard van de activiteit (omschrijving) :

Bediende

Naam :
 Straat : Nr : Bus :
 Gemeente : Postnummer :
 Tel. :
 Rijksregisternummer : /
 Burgerlijke stand (1) :
 Echtgeno(o)t(e) ten laste ? (1) JA / NEEN (2) Aantal andere personen ten laste (1) :
 Geboortedatum :
 (1) *Betreft de toestand tijdens de referentemaand voor de berekening van het brugpensioen, dat is normalerwijze de laatst gewerkte maand.*
 (2) *Schrappen wat niet van toepassing is.*

Inlichtingen in verband met het brugpensioen

Datum indiensttreding :
 Duur opzeggingstermijn (aantal maanden) :
 In geval van gepresteerde opzeggingstermijn :
 aanvang van de opzeggingstermijn :
 In geval van verbreking van de overeenkomst :
 datum uitdiensttreding :
 Datum toekenning eerste werkloosheidsvergoeding :
 Dagbedrag werkloosheidsvergoeding :

Inlichtingen voor de berekening van de aanvullende vergoeding

Brutomaandloon :(1)
 RSZ-bijdrage : -
 Belastbaar bedrag : =
 Voorheffing : -
 Netto referteloon (afgerond tot hoger honderdtal) : =
 Werkloosheidsvergoeding (26 d) : -
 Verschil : =
 50 pct. van het verschil : =

(1) Het bruto referteloon voor de berekening van het brugpensioen overeenkomstig CAO nr. 17.

De werkgever verbindt er zich toe alle wijzigingen aan het dossier, in de loop van het kwartaal waarin deze zich voordoen, aan het Sociaal Fonds van het ANPCB mee te delen.

Voor waar en echt verklaard,

Datum : Stempel >

Naam :

Handtekening :

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 februari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage 8 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het sectoraal akkoord 2003-2004 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003.

AANVRAAGFORMULIER

**TIJDSKREDIET
CAO van 15 mei 2003**

Ik, ondergetekende

Naam (1) :

Straat : Nr : Bus :

Gemeente : Postnummer :

Telefoon : Fax :

Rijksregisternummer : / Geboortedatum :

Onderneming :

Straat : Nr : Bus :

Gemeente : Postnummer :

E-mail :

RSZ-nummer : .. /

Ondernemingsnummer :

Verklaar dat ik mijn arbeidsprestaties verminderd heb in het kader van artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis inzake tijdskrediet en de leeftijd van 55 jaar heb bereikt.

Ik verzoek hierbij tot de uitbetaling van de premie in het kader van artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 2003 vanaf de maand... (2)

Indien het stelsel van tijdskrediet vroegtijdig wordt stopgezet, zal ik het Sociaal Fonds van het ANPCB daarvan onmiddellijk op te hoogte brengen (3)

(1) Deze gegevens worden door het Sociaal Fonds op een geautomatiseerde wijze verwerkt met het oog op een eventuele toekenning van voordelen van bestaanszekerheid. Overeenkomstig de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer hebt u het recht deze gegevens te raadplegen of te verbeteren.

(2) Invullen a.u.b. (zie informatie op de pagina in bijlage)

(3) Het recht op de tussenkomst vervalt van zodra het tijdskrediet wordt stopgezet en het werk opnieuw wordt hervat.

Als bewijs dat het stelsel van tijdskrediet werd goedgekeurd door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening stuur ik een fotokopie mee van het FORMULIER C 62. Dat formulier kan bij de RVA worden aangevraagd.

Voor waar en echt verklaard,

Datum :

Handtekening :

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 februari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Annexe 3 à la convention collective de travail du 15 mei 2003, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'accord sectoriel 2003-2004 en exécution de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003

FORMULAIRE D'ENREGISTREMENT

ENTREPRISES AYANT UNE DELEGATION SYNDICALE
et ayant conclu un accord sur un plan de formation propre à l'entreprise
DEPOT DU PLAN DE FORMATION DE L'ENTREPRISE

A renvoyer avant le **31 mars 2004** au :

Fonds Social de la CPNAE, rue des Sols 8, 1000 Bruxelles

Ou à faxer au n° 02-514 59 94

Nom de l'entreprise :

Rue : N° : Boîte :

Localité : Code postal :

Téléphone Fax :

N° ONSS :

L'entreprise joint au présent formulaire son plan de formation, sur lequel la majorité des membres de la délégation syndicale a marqué son accord.

Signature de l'employeur :

Date :

Nom :

Fonction :

Cachet de l'entreprise

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 février 2004.

Annexe 4 à la convention collective de travail du 15 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'accord sectoriel 2003-2004 en exécution de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003

FORMULAIRE D'ENREGISTREMENT

ENTREPRISE AYANT UNE DELEGATION SYNDICALE
sans accord sur un plan de formation propre à l'entreprise
ADHESION AU PLAN DE FORMATION SUPPLEMENTIF

A renvoyer avant le **31 mars 2004** au :

Fonds Social de la CPNAE, rue des Sols 8, 1000 Bruxelles

ou à faxer au n° 02-514 59 94

Nom de l'entreprise :

Rue : N° : Boîte :

Localité : Code postal :

Téléphone : Fax :

N° ONSS :

L'entreprise confirme son adhésion au plan de formation supplétif de la CPNAE.

Signature de l'employeur :

Date :

Nom :

Fonction :

Cachet de l'entreprise

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 février 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Cocher la case	GROUPES DE FONCTION					F. autres à spécifier	PERIODE	
	A. personnel administratif et comptable	B. fonctions commerciales	C. informaticiens	D. fonctions techniques et logistiques	E. fonctions générales d'encadrement		2004	2005
Thèmes								
6. Informatique								
6.1 Connaissances élémentaires hardware/maintenance PC								
6.2 Systèmes d'exploitation (p.ex. Windows, Unix)								
6.3 Logiciels de l'utilisateur								
a) traitement de texte (p.ex. Word)								
b) tableur (p.ex. Excel)								
c) gestion de bases de données (p.ex. D-base)								
d) logiciels de présentation (p.ex. Powerpoint)								
e) logiciels de dessin (p.ex. Autocad)								
f) logiciels comptables (p.ex. Cubic)								
6.4 Réseaux								
6.5 Analyse et programmation								
6.6 Communication électronique								
a) Internet								
b) courrier électronique								
c) commerce électronique								
7. Management/gestion des ressources humaines Management/gestion des ressources humaines								
8. Langues Langues								
9. Sécurité/Environnement/Qualité Sécurité/Environnement/Qualité								

Signature de l'employeur :

Date :

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 février 2004.

Le Ministre de l'Emploi,

F. VANDENBROUCKE

Annexe 6 à la convention collective de travail du 15 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'accord sectoriel 2003-2004 en exécution de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003

FORMULAIRE D'ENREGISTREMENT

ENTREPRISES SANS DELEGATION SYNDICALE ADHESION AU PLAN PROPRE DE FORMATION SUPPLEMENTIF DE LA CPNAE

A renvoyer avant le **31 mars 2004** au :

Fonds Social de la CPNAE, rue des Sols 8, 1000 Bruxelles

ou à faxer au n° 02-514 59 94

Nom de l'entreprise :

Rue : N° : Boîte :

Localité : Code postal :

Téléphone : Fax :

N° ONSS :

- L'entreprise confirme son adhésion au plan de formation supplétif de la CPNAE.
- L'entreprise souhaite souscrire au droit à la formation prévu dans l'article 7 de la CCT du 25 avril 2001, à réaliser via CEFORA-formation.

Signature de l'employeur :

Date :

Nom :

Fonction :

Cachet de l'entreprise

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 février 2004.

Annexe 7 à la convention collective de travail du 15 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'accord sectoriel 2003-2004 en exécution de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003.

FORMULAIRE D'INFORMATION PRÉPENSION 2003 - 2004

**Renseignements pour l'obtention du remboursement de
l'indemnité complémentaire de prépension**

Employeur

Nom de la firme :
 Rue : N° : Boîte :
 Commune : Code postal :
 Téléphone : Fax :
 E-mail :
 N° de l'ONSS : .. / - .. N° commission paritaire : ...
 N° de l'entreprise :
 N° du compte bancaire : .. - - ..
 Nature de l'activité (description) :

Employé

Nom :
 Rue : N° : Boîte :
 Commune : Code postal :
 Téléphone :
 N° du registre national : / - ..
 Etat civil (1) :
 Epoux(x)(se) à charge ? (1) OUI / NON (2) Nombre des autres personnes à charge (1) :

(1) *Il s'agit de la situation pendant le mois de référence pour le calcul de la prépension, qui est normalement le dernier mois de prestations effectives.*

(2) *Biffer les mentions inutiles.*

Renseignements pour le calcul de l'indemnité de prépension

Date d'entrée en service :
 Durée du préavis (nombre de mois) :
 Dans le cas d'un préavis presté :
 date du début du préavis :
 Dans le cas d'une rupture du contrat :
 date de sortie :
 Date d'octroi de la première allocation de chômage :
 Montant journalier de l'allocation de chômage :

Calcul de l'indemnité complémentaire de prépension

Salaire mensuel brut : (1)
 Cotisation à l'ONSS : -
 Montant imposable : =
 Précompte professionnel : -
 Salaire mensuel net (arrondi à la centaine supérieure) : =
 Indemnité de chômage (26 jours) : -
 Différence : =
 50 p.c. de la différence : =

(1) *Le salaire brut de référence pour le calcul de la prépension, conformément à la CCT n° 17.*

L'employeur s'engage à communiquer au Fonds Social de la CPNAE toutes les modifications apportées au dossier au cours du trimestre lors duquel celles-ci se produisent.

Certifié sincère et véridable,

Date :

Cachet >

Nom :

Signature :

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 février 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Annexe 8 à la convention collective de travail du 15 mai 2003, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'accord sectoriel 2003-2004 en exécution de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003.

FORMULAIRE DE DEMANDE D'INTERVENTION

CRÉDIT-TEMPS
CCT du 15 mai 2003

Je soussigné

Nom (1) :

Rue : N° : Boîte :

Commune : Code postal :

Téléphone : Fax :

N° registre national : / Date de naissance : - -

Entreprise :

Rue : N° : Boîte :

Commune : Code postal :

E-mail :

N° ONSS : ... / - ...

N° de l'entreprise :

Déclare par la présente avoir diminué mes prestations de travail dans le cadre de l'article 9 de la convention collective de travail n° 77bis en matière de crédit-temps et avoir atteint l'âge de 55 ans.

Je demande ici le paiement de la prime dans le cadre de l'article 12 de la convention collective de travail du 15 mai 2003 à partir du mois de (2)

Au cas où il serait prématurément mis fin au système de crédit-temps, je m'engage à en aviser immédiatement le Fonds Social de la CPNAE (3)

(1) Ces données ont été introduites pour traitement informatique par le Fonds Social en vue de l'octroi des avantages de sécurité d'existence.

(2) A compléter s.v.p. (informations en annexe)

(3) Le droit à la prime échoit dès qu'il est mis fin au système crédit-temps et que le travail a été repris.

Je joins en annexe une photocopie du FORMULAIRE C 62 comme justificatif de l'accord de l'ONEm en ce qui concerne le système de crédit-temps. Ce formulaire peut être obtenu auprès de l'Onem.

Certifié sincère et véritable,

Date :

Signature :

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 février 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 922

[C — 2004/22148]

20 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 februari 1999 betreffende de handel en het gebruik van producten die bestemd zijn voor het voederen van dieren

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1998 en 5 februari 1999 en bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 februari 1999 betreffende de handel en het gebruik van producten die bestemd zijn voor het voederen van dieren, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 december 1999, 3 juli 2000, 14 december 2000, 10 januari 2001, 10 juni 2001, 19 juli 2001, 14 november 2002, 10 april 2003 en 23 mei 2003;

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Europese Economische Gemeenschap van 25 maart 1957 bekrachtigd bij de wet van 2 december 1957;

Gelet op de Richtlijn 2003/104/EG van de Commissie van 12 november 2003 tot toelating van isopropylester van het hydroxy-analoog van methionine;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dit besluit ertoe strekt de bovenvermelde richtlijn binnen de daartoe vastgestelde termijn om te zetten in nationaal recht;

Overwegende dat de betrokken operatoren onverwijld in kennis dienen gesteld te worden over de toelating van het product isopropylester van het hydroxy-analoog van methionine;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Hoofdstuk II, deel B - Lijst van bijzondere stikstofhoudende producten - van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 februari 1999 betreffende de handel en het gebruik van producten die bestemd zijn voor het voederen van dieren, wordt aangevuld zoals is aangegeven in de bijlage bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 922

[C — 2004/22148]

20 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 février 1999 relatif au commerce et à l'utilisation des produits destinés à l'alimentation des animaux

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, modifiée par les lois du 21 décembre 1998 et 5 février 1999 et par l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales;

Vu l'arrêté royal du 8 février 1999 relatif au commerce et à l'utilisation des produits destinés à l'alimentation des animaux, modifié par les arrêtés royaux du 20 décembre 1999, 3 juillet 2000, 14 décembre 2000, 10 janvier 2001, 10 juin 2001, 19 juillet 2001, 14 novembre 2002, 10 avril 2003 et 23 mai 2003;

Vu le Traité instituant la Communauté économique européenne du 25 mars 1957 approuvé par la loi du 2 décembre 1957;

Vu la Directive 2003/104/CE de la Commission du 12 novembre 2003 concernant l'autorisation d'un ester isopropylique de l'hydroxy-analogie de la méthionine;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le présent arrêté tend à transposer la directive mentionnée ci-dessus en droit national dans le délai fixé;

Considérant que les opérateurs concernés doivent être informés sans délai de l'autorisation du produit ester isopropylique de l'hydroxy-analogie de la méthionine;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La partie B du chapitre II - Liste des composés azotés particuliers - de l'annexe de l'arrêté royal du 8 février 1999 relatifs au commerce et à l'utilisation des produits destinés à l'alimentation des animaux, est complétée comme indiqué dans l'annexe du présent arrêté.

Art. 2. Cet arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 20 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Bijlage

1	2	3	4	5	6	7
Benaming van de groepen van producten	Benaming van het product	Scheikundige benaming van het product of vermelding van het micro-organisme	Voedingssubstraat (eventuele specificaties)	Gegevens met betrekking tot de samenstelling van het product	Diersoorten	Speciale voorzieningen
« 4.1. Methionine-analogen	4.1.3. Isopropylester van het hydroxy-analoog van methionine	$\text{CH}_3\text{-S-(CH}_2)_2\text{-CH(OH)-COO-CH-(CH}_3)_2$	-	— Monomere esters : minstens 90 % — Vochtgehalte : hoogstens 1 %	Melkkoeien	Verplichte vermelding op het etiket of de verpakking van het product : - isopropylester van 2-hydroxy-4-methylthiobutaanzuur Verplichte vermeldingen op het etiket of de verpakking van het mengvoeder : — methionine-analoog : isopropylester van 2-hydroxy-4-methylthiobutaanzuur — procentueel aandeel van het methionine-analoog in het voeder »

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 20 februari 2004.

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Annexe

1	2	3	4	5	6	7
Dénomination des groupes de produits	Dénomination du produit	Désignation chimique du produit ou identité du micro-organisme	Substrat de culture (spécifications éventuelles)	Caractéristiques de composition du produit	Espèce animale	Dispositions particulières
« 4.1. Analogues de la méthionine	4.1.3. Ester isopropylique de l'hydroxy-analogue de la méthionine	$\text{CH}_3\text{-S-(CH}_2)_2\text{-CH(OH)-COO-CH-(CH}_3)_2$	-	— Taux minimal d'esters monomères : 90 % — Taux maximal d'humidité : 1 %	Vaches laitières	Déclarations à porter sur l'étiquette ou l'emballage du produit : - ester isopropylique de l'acide 2-hydroxy-4-méthylthiobutanoïque Déclarations à porter sur l'étiquette ou l'emballage des aliments composés : — analogue de la méthionine : ester isopropylique de l'acide 2-hydroxy-4-méthylthiobutanoïque — taux d'analogue de la méthionine incorporé dans les aliments pour animaux »

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 février 2004.

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 923

[S - C - 2004/35381]

20 FEBRUARI 2004. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 1 juni 2001 houdende toekenning van een klachtrecht ten aanzien van bestuursinstellingen (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :
Decreet houdende wijziging van het decreet van 1 juni 2001 houdende toekenning van een klachtrecht ten aanzien van bestuursinstellingen.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. In artikel 12 van het decreet van 1 juni 2001 houdende toekenning van een klachtrecht ten aanzien van bestuursinstellingen worden de woorden « 1 maart » vervangen door de woorden « 10 februari ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 20 februari 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,
P. VAN GREMBERGEN

Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

Stukken. — Voorstel van decreet : 1821-nr. 1. — Amendement : 1821-nr. 2. — Verslag : 1821-nr. 3. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1821-nr. 4.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 11 februari 2004.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 923

[C - 2004/35381]

20 FEVRIER 2004. — Décret modifiant le décret du 1^{er} juin 2001 octroyant un droit de réclamation à l'égard d'administrations (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :
Décret modifiant le décret du 1^{er} juin 2001 octroyant un droit de réclamation à l'égard d'administrations.

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. A l'article 12 du décret du 1^{er} juin 2001 octroyant un droit de réclamation à l'égard d'administrations, les mots « le 1^{er} mars » sont remplacés par les mots « le 10 février ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 février 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,
P. VAN GREMBERGEN

Note

(1) *Session 2003-2004.*

Documents. — Proposition de décret : 1821-n° 1. — Amendement : 1821-n° 2. — Rapport : 1821-n° 3. — Texte adopté en séance plénière : 1821-n° 4.

Annales. — Discussion et adoption. Séance du 11 février 2004.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 924

[2004/200693]

4 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 avril 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, notamment les articles 32, 33 et 37;

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment l'article 34;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 avril 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 juillet 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 juillet 2003;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne du 24 septembre 2003;

Vu l'avis CD-3i04-CWaPE-034 de la Commission wallonne pour l'Energie du 5 septembre 2003;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne du 20 octobre 2003;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 36.010/4 du Conseil d'Etat, donné le 27 octobre 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er} — Définitions**Article 1^{er}.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :1^o "décret" : le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;2^o "compteur à budget" : le compteur de gaz permettant le paiement et la facturation de la consommation d'énergie via une carte rechargeable ou tout autre système équivalent;3^o "médiateur de dettes" : les institutions agréées en application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes et les médiateurs visés à l'article 1675/17 du Code judiciaire;4^o "Administration" : la Division de l'Energie de la Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Energie.5^o "code NACE-BEL", la nomenclature d'activités élaborée par l'Institut national de statistiques (deuxième édition 1998) dans un cadre européen harmonisé, imposée par le règlement (C.E.E.) n^o 3037/90 du Conseil du 9 octobre 1990 relatif à la nomenclature statistique des activités économiques dans les Communautés européennes, tel que modifié par le règlement (C.E.E.) n^o 761/93 de la Commission du 24 mars 1993.6^o "Commission locale d'avis de coupure" : commission constituée dans chaque commune, conformément à l'article 46 du décret;7^o "zone de distribution de gaz" : zone où le gaz est considéré comme disponible, c'est à dire, zone où la distance entre le point de prélèvement et le réseau de distribution est inférieure à 25 m;

CHAPITRE II. — Obligations de service public spécifiques aux fournisseurs

Section I^{re} — En matière de régularité, qualité et facturation des fournitures**Art. 2.** Le fournisseur est tenu d'acheter la quantité de gaz nécessaire correspondant à la consommation de ses clients finals, conformément aux dispositions du règlement technique visé à l'article 14 du décret.**Art. 3.** Les factures comprennent au moins les mentions suivantes :1^o la période couverte par le décompte;2^o le montant global de la facture;3^o la mention du prix global moyen par kWh sur la période couverte, toutes taxes comprises pour la clientèle non assujettie à la taxe sur la valeur ajoutée;4^o le délai de paiement et la date d'échéance de celle-ci;5^o le coût de la procédure administrative en cas de règlement tardif ainsi que le numéro de téléphone du service contentieux;6^o le numéro de téléphone du service à contacter 24 h/24 h en cas de suspicion de fuite de gaz ou en cas de panne résultant d'un problème technique sur le réseau;7^o le numéro de téléphone du service à contacter.

Section 2 — En matière d'information et de sensibilisation à l'utilisation rationnelle de l'énergie

Art. 4. § 1^{er}. Au minimum une fois par an, le fournisseur établit, pour chaque client final, un bilan récapitulatif. Ce bilan vise à fournir un outil d'analyse des consommations énergétiques au client.

Pour les clients dont le relevé de consommation est annuel, le bilan récapitulatif est établi dans le mois qui suit le relevé du compteur. Il accompagne la facture annuelle et reprend la consommation des 12 mois précédant le relevé.

Pour les clients dont le relevé de consommation est mensuel, un bilan récapitulatif est établi avant le 31 mars de chaque année. Il reprend la consommation relative à l'année civile écoulée.

§ 2. Le bilan récapitulatif mentionne obligatoirement :

1° dans la mesure où le client disposait déjà de la fourniture de gaz, le prix au kWh global moyen, toutes taxes et redevances comprises, les consommations, les périodes sur lesquelles elles portent, sous forme graphique, de la période de douze mois précédent le relevé et des trois périodes de 12 mois antérieures, si le client était effectivement fourni par ce fournisseur, ou lorsqu'il s'agit du fournisseur par défaut visé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2002 relatif aux clients devenant éligibles et au contrôle de leur éligibilité;

2° pour les clients résidentiels, la consommation moyenne de clients-types telle que définie par la CWaPE, présentée sous forme graphique avec mention de la position du client final;

§ 3. Le bilan récapitulatif mentionne les surcharges perçues par les pouvoirs publics en les globalisant selon les catégories suivantes, en y intégrant la T.V.A. le cas échéant :

1° surcharges sociales;

2° surcharges environnementales;

3° surcharges liées au fonctionnement des organes de régulation;

4° redevance pour occupation du domaine public destinée aux communes.

Aux fins de déterminer la quote-part de chacune des quatre catégories visées à l'alinéa précédent, la redevance de raccordement visée aux articles 40 et 41 du décret est ventilée selon une clé de répartition spécifiée dans le programme d'action relatif à l'affectation du Fonds Energie visé à l'article 37 du décret.

Les mentions visées aux paragraphes 2 et 3 sont présentées de manière claire, compréhensible et lisible et ne comportent pas d'élément de facturation. La CWaPE approuve le modèle du bilan récapitulatif transmis par chaque fournisseur.

Art. 5. Après avis de la CWaPE, le Ministre détermine les mentions supplémentaires à libeller sur les bilans récapitulatifs visés aux articles 3 et 4.

Art. 6. Pour les clients résidentiels éligibles, le fournisseur est tenu de proposer un prix déterminé exclusivement sur base de la quantité consommée, à l'exclusion de tout forfait.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le fournisseur peut imposer au client visé à l'alinéa 1^{er} une facture minimum permettant au maximum de couvrir ses frais fixes, notamment les frais d'accès des réseaux de transport et de distribution, y compris, entre autres, les frais de mise à disposition de l'équipement de comptage, ainsi que les frais administratifs liés à la gestion du dossier.

Art. 7. Les fournisseurs sont tenus :

1° de diffuser avec les bilans récapitulatifs visés à l'article 4, tout document déterminé par le Ministre, relatif à l'utilisation rationnelle de l'énergie;

2° d'octroyer toute prime visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie ou le recours aux énergies renouvelables conformément au programme d'actions visé à l'article 37 du décret;

Le Ministre détermine les modalités et la procédure d'octroi de la prime visée à l'alinéa 1^{er}, 2°.

Art. 8. § 1^{er}. Dans le cadre de l'octroi de primes conformément à l'article 7, 2°, le fournisseur peut introduire une demande auprès de l'Administration afin d'obtenir une avance dont le montant est déterminé comme suit :

1° le fournisseur transmet à l'Administration une note relative au nombre de clients rentrant dans la catégorie de clients bénéficiaires de la prime déterminée par le Ministre;

2° le montant de l'avance visant à constituer un fonds de roulement est fixé à 30 % du montant de la prime susmentionnée, multipliée par le nombre de clients pouvant prétendre à la prime, ce nombre est plafonné à 20 % du nombre total de clients bénéficiaires de la prime tel que déterminé au point 1.

L'Administration peut requérir du fournisseur toutes les informations et documents nécessaires à l'instruction du dossier. Elle peut procéder au contrôle directement auprès des fournisseurs.

Dans les quinze jours de la réception de la demande ou des compléments d'information, l'Administration met l'avance en liquidation.

§ 2. Trimestriellement, le fournisseur adresse, en 3 exemplaires, à l'Administration, une déclaration de créance accompagnée d'un relevé des dépenses ainsi que des pièces justificatives relatives aux primes effectivement payées.

A la réception du relevé des dépenses, l'Administration vérifie celui-ci et les pièces justificatives qui l'accompagnent. Après avoir déterminé le montant des dépenses admissibles, l'Administration met en liquidation le montant nécessaire de façon à reconstituer l'avance visée au § 1^{er}.

§ 3. L'Administration procède de la manière visée au § 2, jusqu'à l'avant-dernier relevé des dépenses.

A la réception du dernier relevé des dépenses, après vérification, l'Administration met en liquidation le solde des dépenses en tenant compte du solde des avances toujours existant.

§ 4. Le fournisseur mentionne sur sa déclaration de créance le numéro de son compte financier et insère la mention "montant certifié sincère et véritable".

Art. 9. Le remboursement des primes conformément à la décision visée à l'article 7, 2° est pris en charge par le Fonds Energie visé à l'article 37 du décret.

CHAPITRE III. — *Obligations de service public à caractère social**Section 1^{re} — Fourniture aux clients*

Art. 10. Lorsque, en vertu de l'article 9 du décret, le gestionnaire de réseau fournit au tarif social un client protégé, il est considéré comme fournisseur du client protégé.

Art. 11. Le fournisseur est tenu de répondre dans les dix jours ouvrables à toute demande de fourniture introduite par un client, de lui communiquer les conditions générales de fourniture et, notamment, lorsque ce client est un client résidentiel, toutes les dispositions relatives aux clients protégés, au compteur à budget et à la procédure en cas de défaut de paiement.

Tout document mentionnant les prix pratiqués par le fournisseur précise le coût du kWh ainsi que la facture annuelle d'un client-type.

Le fournisseur est tenu de mettre à disposition de ses clients résidentiels, des cartes rechargeables permettant d'être alimentées via le système visé à l'article 19, ou tout autre système équivalent, ainsi que la liste actualisée de leurs points de vente et d'alimentation.

Art. 12. § 1^{er}. Lorsque le client est un client protégé, il en informe le fournisseur, par écrit, éventuellement par l'intermédiaire du centre public d'aide sociale.

Après avis de la CWaPE, le Ministre définit le modèle du document à transmettre au fournisseur.

§ 2. Pour les catégories de personnes visées à l'article 33, 3^o du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, le document est complété par l'organisme octroyant l'allocation et ne doit être transmis qu'une seule fois au fournisseur.

Pour les autres catégories de personnes visées à l'article 33 dudit décret, le document est complété soit par le centre public d'aide sociale, soit par le médiateur de dettes et est transmis annuellement au fournisseur.

Art. 13. § 1^{er}. Le fournisseur est tenu de fournir tout client résidentiel qui en fait la demande, à des conditions non-discriminatoires.

Au sens de l'alinéa précédent, est considérée comme discriminatoire, toute différence de traitement, non-raisonnablement justifiée, fondée notamment sur le statut, le niveau de revenu ou le lieu de résidence.

§ 2. Le fournisseur est tenu de fournir au tarif social tout client protégé qui s'adresse à lui.

Section 2. — Procédure applicable au client résidentiel en cas de non-paiement

Art. 14. Lorsque le client n'a pas acquitté le montant de la facture à l'échéance prévue, le fournisseur envoie un rappel comprenant au moins les mentions suivantes :

1^o la nouvelle date d'échéance du paiement qui ne peut être inférieure à dix jours ainsi que les coordonnées de son service compétent pour l'élaboration d'un plan de paiement;

2^o la faculté de faire appel au centre public d'aide sociale ou à un médiateur de dettes agréé, ainsi que les coordonnées de ces organismes;

3^o la faculté de solliciter une guidance sociale énergétique du centre public d'aide sociale;

4^o la faculté de demander au gestionnaire de réseau de placer un compteur à budget;

5^o la procédure suivie si le client n'apporte pas une solution quant au paiement de la facture en question, cette procédure prévoit, sauf refus explicite du client, la communication de son nom au centre public d'aide sociale. Elle mentionne également explicitement les modalités qui s'appliquent à la clientèle protégée, et notamment les conditions de prise en charge par le gestionnaire de réseau du placement du compteur à budget.

Art. 15. Lorsque, à l'échéance fixée dans le rappel visé à l'article 14, le client n'a pas soit :

1^o acquitté le montant de la facture;

2^o demandé le placement d'un compteur à budget;

3^o conclu un plan de paiement avec le service compétent du fournisseur;

4^o informé le fournisseur, sur base d'une attestation du centre public d'aide sociale ou du service de médiation de dettes agréé, des négociations entreprises pour conclure un plan de paiement, le fournisseur lui adresse par recommandé, une mise en demeure. Ce courrier précise qu'à défaut de solution proposée dans un délai de quinze jours suivant l'envoi de la mise en demeure, le client sera considéré comme étant en défaut de paiement.

Section 3. — Défaut de paiement d'un client résidentiel et placement du compteur à budget

Art. 16. § 1^{er}. Lorsqu'un client est déclaré en défaut de paiement, et n'est pas un client protégé, le fournisseur lui adresse un courrier lui précisant la date de la suspension de la fourniture de gaz.

§ 2. Lorsque le client est déclaré en défaut de paiement et est un client protégé, le fournisseur adresse, par recommandé, ou par e-mail avec accusé de réception, au gestionnaire du réseau une demande de placer chez ce client un compteur à budget et joint les documents visés à l'article 12.

A la même date, le fournisseur adresse une copie de cette demande au client et l'informe que, sauf opposition de sa part notifiée au fournisseur dans les cinq jours, ses coordonnées seront notifiées au centre public d'aide sociale. Le gestionnaire de réseau est chargé de fournir ce client à dater du placement du compteur à budget.

Art. 17. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau place un compteur à budget chez le client qui en fait la demande, dans les vingt jours calendriers. Le gestionnaire de réseau notifie au fournisseur le relevé du compteur effectué lors du placement du compteur à budget.

§ 2. A la demande d'un fournisseur conformément à l'article 16, § 2, le gestionnaire du réseau place le compteur à budget dans les vingt jours de la demande.

Le gestionnaire de réseau contacte le client dans les cinq jours de la demande afin de convenir d'un commun accord des jour et heure du placement du compteur à budget. En cas de refus du client, le gestionnaire de réseau notifie ce refus par écrit au centre public d'aide sociale qui contacte le client en vue du placement du compteur à budget endéans le délai visé à l'alinéa 1^{er}.

Si le client refuse l'accès au gestionnaire de réseau endéans le délai visé à l'alinéa 1^{er}, ce dernier notifie la situation au fournisseur. A dater de la notification, le gestionnaire de réseau suspend l'accès du client au réseau jusqu'au placement du compteur à budget. Il en informe sans délai le client ainsi que le centre public d'aide sociale.

Le gestionnaire de réseau notifie au fournisseur le relevé du compteur effectué lors du placement du compteur à budget.

§ 3. Le Ministre détermine la liste des informations dont doit disposer le client, notamment, les points de vente et d'alimentation de la carte rechargeable ou de tout autre système équivalent permettant d'alimenter le compteur à budget, ainsi que ses modalités d'alimentation et la procédure prévue à l'article 22.

Art. 18. § 1^{er}. Lorsque le compteur à budget est placé à la demande d'un client n'ayant pas la qualité de client protégé, le coût du compteur à budget et de son placement lui est facturé.

Le client peut choisir entre un paiement comptant ou un paiement fractionné lié aux consommations postérieures au placement du compteur à budget.

Lorsque le client souhaite un paiement fractionné, le gestionnaire de réseau adresse par recommandé au fournisseur de ce client une copie de la facture non-acquittée et lui demande de procéder au remboursement conformément à l'article 21.

§ 2. Lorsque le compteur à budget est placé à la demande du fournisseur conformément à l'article 16, § 2, ou à la demande du client protégé, le coût du compteur à budget et de son placement est à charge du gestionnaire de réseau.

Art. 19. § 1^{er}. Tant que le système visé au § 2 n'est pas mis en place, le gestionnaire de réseau de distribution veille à ce que chaque bureau ouvert à la clientèle dispose des moyens adaptés au rechargement du compteur à budget.

§ 2. En concertation avec la CWaPE et les fournisseurs, les gestionnaires de réseaux mettent en place un système commun de rechargement du compteur à budget valable sur l'ensemble du territoire et permettant le rechargement du compteur à budget dans chaque commune qui comporte au moins une zone de distribution de gaz à partir du 1^{er} juillet 2005.

Après évaluation, le système visé à l'alinéa 2 pourrait être mis à disposition dans chaque commune fusionnée qui constituait une entité administrative distincte au 31 décembre 1970 et qui comporte au moins une zone de distribution de gaz.

Art. 20. Le fournisseur informe le client protégé du montant exact de la dette existante au moment du placement du compteur à budget. Le recouvrement de cette dette ne peut en aucun cas être imputé sur les paiements liés à la consommation postérieure au placement du compteur à budget.

Art. 21. Lorsque le fournisseur reçoit une demande du gestionnaire de réseau suite à la procédure visée à l'article 18, § 1^{er}, aux fins de faire procéder au remboursement du coût du compteur à budget et de son placement, il affecte une majoration de 20 % maximum du prix du kWh consommé au remboursement de la somme due et rétrocède mensuellement ce montant au gestionnaire du réseau, tant que ce dernier n'a pas été totalement remboursé.

Art. 22. Lorsque le client protégé n'est plus en mesure d'alimenter son compteur à budget pendant la période située entre le 15 novembre et le 15 mars pour la résidence qu'il occupe à titre de résidence principale, il en informe par écrit le gestionnaire de réseau de distribution. Ce dernier notifie le fournisseur du client en question et saisit la Commission locale d'avis de coupure.

Dans l'intervalle de la décision de la Commission, le gestionnaire de réseau de distribution délivre sans délai des cartes d'alimentation, ou tout autre système équivalent, permettant de rencontrer les besoins du client protégé. Le montant associé à cette fourniture reste à charge du client protégé.

Sur base de la situation du client, la Commission locale d'avis de coupure statue sur la poursuite de la fourniture pour la période visée à l'alinéa 1^{er}, sur sa période d'application et sur la prise en charge du coût lié à celle-ci avant sa décision d'une part et après d'autre part. Le Fonds Energie prend en charge le coût des fournitures de gaz conformément à la décision de la Commission locale d'avis de coupure. Dans un tel cas, le client reste redevable de 30 % de la facture liée à ces consommations, la décision précise le volume de gaz mis à disposition et les données ayant abouti à cette estimation, ainsi que la période d'application. Le maintien du mécanisme visé à l'alinéa 2 et l'intervention du Fonds Energie sont exclus lorsque la Commission locale d'avis de coupure conclut à la mauvaise volonté manifeste du client.

CHAPITRE IV. — Obligations de service public spécifiques aux gestionnaires de réseaux

Section 1^{re}. — En matière de sécurité, régularité et qualité d'approvisionnement

Art. 23. Conformément aux dispositions légales et réglementaires en la matière, le gestionnaire de réseau est tenu d'assurer, sauf cas de force majeure, un accès ininterrompu ou conforme aux modalités d'interruptibilité à un débit-horaire et une pression d'alimentation stables, dans les limites fixées par le Règlement technique aux clients finals connectés au réseau dont il assure la gestion.

En cas de coupure programmée, le gestionnaire de réseau informe les clients concernés de la durée probable et du moment de la coupure avec un préavis minimum de cinq jours ouvrables.

Toute coupure de l'alimentation résultant d'un problème technique sur le réseau doit être rétablie dans les meilleurs délais. A cette fin, le gestionnaire de réseau dispose d'équipes techniques permettant, sauf cas de force majeure, une intervention dans les 2 heures.

Sauf cas de force majeure, la réparation intégrale de tout dégât causé, par la faute, en ce compris le défaut de précaution du gestionnaire de réseau, aux installations du client pour cause de perturbation de la pression, de coupure anormalement prolongée par rapport aux dispositions du règlement technique et des contrats, est à charge du gestionnaire du réseau. L'avis motivé de la CWaPE peut être sollicité quant au caractère anormalement prolongé de la coupure. La CWaPE formule cet avis motivé après avoir entendu les parties en cause.

Section 2. — En matière de protection de l'environnement

Sous-section 1. — Raccordement individuel.

Art. 24. L'ouvrage de raccordement individuel, c'est à dire destiné à alimenter un seul point d'accès, comprend le branchement individuel connecté à la canalisation de distribution éventuellement via un branchement collectif ainsi que le dispositif de comptage.

Art. 25. Lorsque le client est dans une zone de distribution gaz, le gestionnaire du réseau est tenu de répondre dans les dix jours à toute demande de raccordement individuel. Sans préjudice de l'article 32, 3^o, c, du décret et conformément aux dispositions du règlement technique, le gestionnaire communique aux clients, endéans le délai susmentionné, les conditions techniques et financières du raccordement ainsi que les délais de réalisation du raccordement.

Pour un raccordement individuel, seul le coût de la portion du branchement individuel éventuellement nécessaire pour compléter le raccordement standard vers le réseau est à charge du client.

Art. 26. Lors du raccordement d'un client, le gestionnaire de réseau transmet à ce client tout document, prescrit par le Ministre, relatif aux mesures favorisant l'utilisation rationnelle de l'énergie.

Sous-section 2. — Extension du réseau.

Art. 27. Les extensions du réseau déterminent les nouvelles conduites de distribution et les branchements collectifs qui ne constituent pas des raccordement individuels et qui visent à répondre adéquatement aux besoins de développement du réseau concerné. Les procédures visées aux articles 28 à 31 décrivent le processus continu de suivi des potentialités d'extension des réseaux par les fournisseurs et les gestionnaires de réseaux. Il précise, dans la mesure du possible, la localisation physique de ces conduites.

Art. 28. Lorsqu'un ou plusieurs fournisseurs, sur base d'une étude commerciale, informent le gestionnaire de réseau que des clients potentiels souhaitent un raccordement au gaz, ils présentent un dossier de demande d'extension du réseau au gestionnaire de réseau.

Ce dossier comprend notamment :

- un plan de situation des raccordements potentiels à réaliser;
- les spécificités techniques éventuelles relatives à l'alimentation d'un ou plusieurs clients, y compris les modalités de prélèvement;
- une copie (éventuellement expurgée des données commercialement sensibles et non indispensables à l'étude du dossier) des engagements écrits des consommateurs potentiels mentionnant notamment les prévisions de consommation des clients concernés;
- une estimation de la demande potentielle additionnelle, non encore confirmée par des engagements écrits de la part de clients potentiels, accompagnée de la méthode de calcul et des hypothèses sous-jacentes.

Art. 29. Le ou les dossier(s) visé(s) à l'article 28, élaboré(s) en deux exemplaires, est (sont) transmis au gestionnaire de réseau, soit par recommandé postal, soit sous format informatique avec accusé de réception. Le gestionnaire de réseau dispose de 30 jours pour requérir des informations complémentaires; passé ce délai, la demande est réputée complète. En cas de requêtes successives de précisions que les demandeurs jugeraient infondées et dilatoires, ceux-ci peuvent solliciter l'intervention de la CWaPE.

Art. 30. § 1^{er}. Le gestionnaire de réseau informe les demandeurs du délai d'examen nécessaire; ce délai ne peut excéder trois mois à dater de la réception définitive de la demande.

Le gestionnaire de réseau prend en considération tous les dossiers introduits pendant les douze derniers mois écoulés et toujours en cours afin de déterminer le caractère économiquement justifié de l'extension projetée. Il prend également en considération les extensions ou les projets d'extensions qui sont géographiquement contigus.

Le caractère économiquement justifié est calculé sur l'ensemble des éléments constitutifs de l'extension en ce compris les raccordements individuels projetés.

Pour calculer la rentabilité, le gestionnaire de réseau met en relation les produits supplémentaires escomptés par les nouveaux raccordements avec les charges de l'extension projetée, suivant les directives décrites au paragraphe 3. Ces directives seront précisées par le Ministre.

§ 2. Le gestionnaire de réseau notifie sa décision favorable ou défavorable à l'extension dans les dix jours de la fin de l'examen du dossier.

Si l'examen a conclu à une extension non économiquement justifiée, et sans préjudice de l'article 32, 3^o, b, al. 4, du décret, les demandeurs peuvent introduire un recours contre la décision du gestionnaire de réseau auprès du Ministre ayant l'énergie dans ses attributions.

Le Ministre sollicite l'avis de la CWaPE et statue dans les cinquante jours de la réception du recours.

§ 3. La rentabilité d'une extension donnée est calculée suivant la méthode de la valeur actualisée nette, en utilisant comme taux d'actualisation le taux de rémunération nette des capitaux investis du gestionnaire de réseau, tel que fixé par la CREG, ou son taux équivalent mensuel. La durée d'amortissement considéré est au minimum de 240 mois.

Chaque projet d'extension dont la valeur actualisée nette est nulle ou positive est considéré comme économiquement justifié et doit être repris dans le prochain plan d'extension.

Les dépenses à considérer sont les suivantes :

- la réalisation de la jonction de départ de l'extension sur le réseau existant, les canalisations constituant l'extension, les raccordements (y compris les compteurs) dont les coûts de pièces et main-d'œuvre ne sont pas supportés par les utilisateurs;
- les cabines de distribution, les organes de mesure et de contrôle et ceux qui assurent la sécurité;
- les frais généraux sur les postes précités;
- les dépenses d'exploitation liées directement à l'extension, sans tenir compte du financement ou de l'amortissement.

Les recettes sont constituées par :

- les contribution à l'investissement de tiers;
- recettes estimées, sur base notamment des perspectives de raccordements des diverses catégories d'utilisateurs, leur profil d'utilisation, les redevances estimées pour l'utilisation du réseau de distribution selon les tarifs approuvées par la Commission de régulation de l'électricité et du gaz;
- les reprises de provision visée par l'art 32 du décret en application de l'article 31 du présent arrêté.

Les recettes estimées peuvent intégrer les prévisions d'évolution de l'inflation, telle que faite par le Bureau fédéral du Plan.

Art. 31. Lorsque la valeur actualisée nette d'une extension projetée dans le cadre de la préparation du plan d'extension est négative, le gestionnaire peut constituer une provision pour ce projet de manière à le rendre économiquement justifié en ramenant la valeur actualisée nette à zéro. Cette provision ne peut être supérieure à ce qui est nécessaire pour remplir cette condition.

Au cours d'une année donnée, la reprise de provision dédiée à la mise en œuvre de l'extension ne peut être supérieure à la somme des charges d'exploitation estimées liées à celle-ci.

§ 2. Lors de l'examen de chaque nouveau projet présentant une valeur actualisée nette négative, les divers projets d'extension en attente de décision et susceptibles de constituer une synergie avec le projet en question seront considérés dans le calcul de la rentabilité du projet à l'examen.

Section 3. — En matière de collecte des données

Art. 32. Le gestionnaire de réseau transmet trimestriellement au Ministre les données suivantes :

- 1° consommation globale ventilée par niveau de pression (basse-pression et moyenne pression), par clients-types correspondant aux courbes de charge spécifiques tels que définis par la CWaPE et, pour chaque siège d'exploitation, par secteur d'activité correspondant au code NACE-BEL avec 4 chiffres;
- 2° nombre de raccordements ventilé par niveau de pression (basse pression et moyenne pression);
- 3° coordonnées des nouveaux clients finals raccordés ainsi que leur secteur d'activité correspondant au code NACE-BEL avec 4 chiffres;
- 4° kWh injectés et prélevés sur tout autre réseau;
- 5° nombre, cause, localisation et durée des coupures d'alimentation par niveau de pression;
- 6° toute information relative aux extensions des réseaux.

Dans le cadre de l'alinéa 1^{er}, 1°, lorsque secteur d'activité correspondant au code NACE-BEL avec 4 chiffres ne concerne qu'une entreprise, les données relatives à cette entreprise sont regroupées avec les données d'un autre code NACE-BEL aussi représentatif que possible.

CHAPITRE V. — Contrôle de la CWaPE

Art. 33. Les informations visées aux articles 11 et 14 sont didactiques, claires, compréhensibles et adaptées aux clients résidentiels.

Les conditions générales visées à l'article 11 et la lettre de rappel type visée à l'article 14 sont soumises à l'approbation du Ministre qui se prononce dans les trente jours de la demande.

Art. 34. La CWaPE peut requérir des fournisseurs et gestionnaires de réseaux toute information et tout document nécessaires au contrôle du respect de leurs obligations de service public. La CWaPE peut procéder au contrôle sur place.

Art. 35. § 1^{er}. Avant le 31 mars de chaque année, le fournisseur transmet à la CWaPE les données agrégées suivantes :

- 1° le nombre de clients bénéficiant du tarif social;
- 2° le nombre de rappels;
- 3° le nombre de mises en demeure;
- 4° le nombre de clients en défaut de paiement, en distinguant clients protégés et non-protégés;
- 5° le nombre de plans de paiement admis et le paiement mensuel moyen;
- 6° le nombre de plans de paiement non-suivis;
- 7° le nombre de dossiers transmis aux C.P.A.S.;
- 8° le nombre de demandes de placement de compteurs à budget en distinguant les placements à la demande du client ou ceux réalisés à la demande du fournisseur ou du client protégé ainsi que le nombre de placements effectifs;
- 9° le montant de la dette moyenne au moment du placement du compteur à budget
- 10° toute autre donnée agrégée déterminée par la CWaPE.

§ 2. Avant le 31 mars de chaque année, le gestionnaire du réseau transmet à la CWaPE les données agrégées suivantes :

- 1° le nombre de clients bénéficiant du tarif social;
- 2° le nombre de placements de compteurs à budget en distinguant les placements à la demande du fournisseur, du client ou du client protégé.

Art. 36. Conformément à l'article 36, § 1^{er}, 8° et § 2, du décret, la CWaPE réalise un rapport détaillé quant à l'exécution des obligations de service public imposées aux fournisseurs et gestionnaires de réseaux.

CHAPITRE VI. — Dispositions transitoires

Art. 37. Lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté, les gestionnaires de réseaux transmettent au Ministre les coordonnées des clients finals ainsi que leur secteur d'activité correspondant au code NACE-BEL avec 4 chiffres.

Art. 38. Par dérogation au délai de placement du compteur à budget visé à l'article 17, § 2, alinéa 1^{er}, dans l'année qui suit l'entrée en vigueur du chapitre II, section 3, du présent arrêté, le gestionnaire du réseau réalise le placement du compteur à budget dans les meilleurs délais.

CHAPITRE VII. — Dispositions modificatives

Art. 39. A l'article 1^{er}, 4°, de l'arrêté du Gouvernement wallon relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité du 10 avril 2003, les termes "ou tout autre système équivalent" sont ajoutés in fine.

Art. 40. L'article 4 du même arrêté est supprimé et remplacé par l'article suivant :

"Art. 4. § 1^{er}. Au minimum une fois par an, le fournisseur établit, pour chaque client final, un bilan récapitulatif. Ce bilan vise à fournir au client un outil d'analyse des consommations énergétiques. Pour les clients dont le relevé de consommation est annuel, le bilan récapitulatif est établi dans le mois qui suit le relevé du compteur. Il accompagne la facture annuelle et reprend la consommation des douze mois précédant le relevé. Pour les clients dont le relevé de consommation est mensuel, un bilan récapitulatif est établi avant le 31 mars de chaque année. Il reprend la consommation relative à l'année civile écoulée.

§ 2. Le bilan récapitulatif mentionne obligatoirement :

1° les consommations, la période sur lesquelles elles portent ainsi que le prix au kWh global moyen, toutes taxes et redevances comprises, la période de douze mois précédant le relevé et des trois périodes de douze mois antérieures, dans la mesure où le client était effectivement fourni par ce fournisseur, ou lorsqu'il s'agit du fournisseur par défaut visé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mars 2002 relatif aux clients devenant éligibles et au contrôle de leur éligibilité;

2° pour les clients connectés au réseau basse-tension, la consommation moyenne de clients-types correspondant à une même courbe de charge spécifique, telle que définie par la CWaPE, présentée sous forme graphique avec mention de la position du client final;

3° les sources d'énergies primaire utilisées, sur une base annuelle, pour produire l'électricité fournie, présentées sous forme graphique ou de pourcentage.

§ 3. Aux fins de mentionner les sources d'énergie primaire, le fournisseur se base, à partir du 1^{er} février de l'année considérée, sur les contrats conclus entre le fournisseur et le ou les producteurs aux fins d'alimenter les clients finals dudit fournisseur au cours de l'année civile précédente.

Lorsque le contrat ne porte pas sur une installation précise, les sources d'énergie primaire sont déterminées sur base du parc de production global du producteur en question.

Lorsque le fournisseur s'approvisionne auprès d'un ou plusieurs intermédiaires, en l'absence de contrat portant spécifiquement sur certaines installations, il est tenu compte de la moyenne des sources d'énergie primaire utilisées pour produire l'électricité achetée par l'intermédiaire.

Lorsque le fournisseur s'approvisionne auprès d'une bourse d'électricité, en l'absence de contrat spécifique avec le producteur, il est tenu compte de la moyenne des sources d'énergie primaire utilisées pour produire l'électricité faisant l'objet de transactions sur le marché électrique boursier.

Les sources d'énergie primaire sont reprises dans les catégories suivantes :

- 1° sources d'énergie renouvelables (hydraulique, éolien, biomasse, autres);
- 2° gaz naturel;
- 3° autres combustibles fossiles;
- 4° nucléaire;
- 5° sources d'origine inconnue.

Sauf approbation expresse de la CWaPE, la part des sources d'origine inconnue ne peut excéder 5 % .

Avant le 1^{er} février de chaque année, les fournisseurs transmettent à la CWaPE un rapport sur les sources d'énergie primaire utilisées pour produire l'électricité fournie au cours de l'année civile précédente.

§ 4. Le bilan récapitulatif mentionne les surcharges perçues par les pouvoirs publics, le cas échéant T.V.A. comprise, en les globalisant selon les catégories suivantes :

- 1° surcharges sociales;
- 2° surcharges environnementales;
- 3° surcharges liées au fonctionnement des organes de régulations;
- 4° redevance pour occupation de voirie destinée aux communes.

Aux fins de déterminer la quote-part de chacune des quatre catégories visées à l'alinéa précédent, la redevance de raccordement visée aux articles 40 et 41 du décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz est ventilée selon une clé de répartition spécifiée dans le programme d'action visé à l'article 37 du décret susmentionné.

Les mentions visées aux paragraphes 2 et 3 sont présentée de manière claire, compréhensible et lisible et ne comportent pas d'élément de facturation. La CWaPE approuve le modèle du bilan récapitulatif transmis par chaque fournisseur."

Art. 41. A l'article 21, § 1^{er}, du même arrêté, les mots "de la carte" sont remplacés par "du système à budget".

Art. 42. A l'article 24, § 1^{er}, du même arrêté, les mots "sa carte" sont remplacés par "son compteur à budget".

Art. 43. L'article 28 du même arrêté est modifié comme suit :

1° l'alinéa premier de l'article 28 du même arrêté est remplacé par le texte suivant : conformément aux dispositions légales et réglementaires en la matière, le gestionnaire de réseau exécute les tâches et obligations qui lui incombent en vertu du décret et de ses arrêtés d'exécution afin d'assurer, sauf cas de force majeure, un accès ininterrompu et un niveau de tension stable aux clients finals connectés au réseau dont il assure la gestion.";

2° à l'alinéa 2, les mots "avec un préavis minimum de 48 heures" sont remplacés par "conformément aux délais prévu par les arrêtés du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatifs aux règlements techniques pour la gestion des réseaux de distribution d'électricité en Région wallonne et l'accès à ceux-ci et pour la gestion du réseau de transport local en Région wallonne et l'accès à celui-ci";

3° l'alinéa 4 est remplacé par le texte suivant : "Sauf cas de force majeure, la réparation intégrale de tout dégât causé, par la faute, en ce compris le défaut de précaution du gestionnaire de réseau, aux installations du client pour cause notamment de perturbation de la fréquence - dans la mesure où la gestion de la fréquence leur incombe - du niveau de tension ou de coupure anormalement prolongée par rapport aux dispositions du règlement technique et des contrats, est à charge du gestionnaire du réseau. L'avis motivé de la CWaPE peut être sollicité quant au caractère anormalement prolongé de la coupure. La CWaPE formule cet avis motivé après avoir entendu les parties en cause.

Art. 44. A l'article 30 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots "hors compensation des pertes en réseau sont insérés entre les mots" consommation propre" et "ou";

2° l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et 2 :

"Si la production excédentaire dépasse les capacités de consommation visées à l'alinéa 1^{er}, le gestionnaire du réseau informe les fournisseurs afin qu'ils rachètent la production excédentaire de façon proportionnelle, au prorata des quantités d'électricité fournies par ces fournisseurs sur le territoire du gestionnaire de réseau où sont situées les installations du ou des producteurs d'électricité verte concerné(s)".

Art. 45. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 32 du même arrêté :

1° au 1°, les mots ", le cas échéant," sont insérés entre "ventilée" et "par clients-types";

2° au 2°, les mots ", le cas échéant," sont insérés entre "ventilés" et "par clients-types";

3° au 5°, les mots "en Région wallonne" sont ajoutés in fine;

4° au 6°, le mot "localisation" est inséré entre les mots "cause" et "et durée" et les mots "par niveau de tension" sont ajoutés in fine.

Art. 46. A l'article 33, alinéa 2, du même arrêté, le mot "types" est supprimé.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

Art. 47. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception du chapitre III, section 3, dont l'entrée en vigueur est fixée par le Ministre.

Art. 48. Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 décembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 924

[2004/200693]

4. DEZEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Gasmarkt und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. April 2003 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Elektrizitätsmarkt

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts, insbesondere der Artikel 32, 33 und 37;

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Artikels 34;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. April 2003 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Elektrizitätsmarkt;

Aufgrund des am 15. Juli 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 17. Juli 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 24. September 2003 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 5. September 2003 abgegebenen Gutachtens

CD-3i04-CWAPE-034 der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie);

Aufgrund des am 20. Oktober 2003 abgegebenen Gutachtens des "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Wirtschafts- und Sozialrat der wallonischen Region);

Aufgrund des Beschlusses der Regierung bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des am 27. Oktober 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 36.010/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I. — *Definitionen*

Artikel 1 - § 1. Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° "Dekret": das Dekret vom 19. April 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

2° "Budgetzähler": der Gaszähler, durch den der Energieverbrauch über eine aufladbare Karte bezahlt und berechnet werden kann, oder jegliches gleichwertige System;

3° "Schuldenvermittler": die in Anwendung des Dekrets vom 7. Juli 1994 bezüglich der Zulassung der sich mit der Schuldenvermittlung befassenden Einrichtungen zugelassenen Einrichtungen und die in Artikel 1675/17 des Strafgesetzbuchs erwähnten Vermittler;

4° "Verwaltung": die Abteilung Energie der Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie;

5° "NACE-BEL-Code": die von dem Landesinstitut für Statistik in einem harmonisierten europäischen Rahmen ausgearbeitete statistische Systematik der Tätigkeiten (zweite Ausgabe 1998), die von der Verordnung (EWG) Nr. 3037/90 des Rates vom 9. Oktober 1990 betreffend die statistische Systematik der Wirtschaftszweige in der Europäischen Gemeinschaft, abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 761/93 der Kommission vom 24. März 1993, auferlegt wird;

6° "lokale Kommission für die Begutachtung der Sperrung": die in jeder Gemeinde gemäß Artikel 46 des Dekrets eingerichtete Kommission;

7° "Gasverteilungsgebiet": Gebiet, in dem das Gas als verfügbar erachtet wird, das heißt, das Gebiet, in dem der Abstand zwischen der Entnahmestelle und dem Verteilernetz unter 25 m liegt.

KAPITEL II. — *Für die Lieferanten bestimmte Verpflichtungen öffentlichen Dienstes**Abschnitt 1 — In Sachen Gleichmäßigkeit, Qualität und Verrechnung der Lieferungen*

Art. 2 - Gemäß den Bestimmungen der in Artikel 14 des Dekrets erwähnten technischen Regelung ist der Lieferant verpflichtet, die erforderliche Gasmenge zu kaufen, die dem Verbrauch seiner Endverbraucher entspricht.

Art. 3 - Die Rechnungen enthalten mindestens folgende Angaben:

1° die von der Abrechnung gedeckte Periode;

2° den Gesamtbetrag der Rechnung;

3° die Angabe des durchschnittlichen Gesamtpreises pro kWh über die gedeckte Periode, alle Steuern inbegriffen für die nicht MwSt-pflichtige Kundschaft;

4° die Zahlungsfrist und deren Fälligkeitsdatum;

5° die Kosten des verwaltungsgerichtlichen Verfahrens im Falle einer verspäteten Zahlung, sowie die Telefonnummer der Dienststelle für offenstehende Rechnungen;

6° die Telefonnummer der Dienststelle, die im Falle eines Verdachts auf Gasausströmung oder einer sich aus einem technischen Problem im Netz ergebenden Panne rund um die Uhr zu kontaktieren ist;

7° die Telefonnummer der zu kontaktierenden Dienststelle.

Abschnitt 2 — In Sachen Information und Sensibilisierung zur rationellen Energienutzung

Art. 4 - § 1. Mindestens einmal im Jahr erstellt der Lieferant für jeden Endverbraucher eine Übersichtsbilanz. Diese hat zum Ziel, dem Kunden ein Mittel zur Analyse des Energieverbrauchs zu bieten.

Für die Kunden, die eine jährliche Verbrauchserfassung erhalten, wird die Übersichtsbilanz innerhalb des Monats erstellt, der auf die Zählerablesung folgt. Sie wird der Jahresrechnung beigelegt und gibt den Verbrauch der 12 Monate an, die der Zählerablesung vorhergehen.

Für die Kunden, die eine monatliche Verbrauchserfassung erhalten, wird vor dem 31. März eines jeden Jahres eine Übersichtsbilanz erstellt. Sie gibt den Verbrauch des abgelaufenen Kalenderjahres an.

§ 2. Die Übersichtsbilanz enthält zwangsläufig folgende Angaben:

1° insofern dem Kunden bereits Gas geliefert wurde, den gesamten Durchschnittspreis pro kWh, alle Abgaben und Gebühren inbegriffen, den Verbrauch, die Perioden, auf die er sich bezieht, in graphischer Form dargeboten, den Preis der Periode von zwölf Monaten vor der Erfassung und der drei vorherigen Perioden von zwölf Monate, wenn der Kunde tatsächlich von diesem Lieferanten beliefert wurde, oder wenn es sich um den in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 2002 über die zugelassenen Kunden und die Kontrolle ihrer Zulassungsbedingungen erwähnten Standardlieferanten handelt;

2° für die Haushaltskunden, den Durchschnittsverbrauch von Standardkunden, wie dieser von der CWaPE bestimmt wird, unter Angabe des in graphischer Form dargebotenen Stands des Endverbrauchers.

§ 3. In der Übersichtsbilanz werden die von den öffentlichen Behörden vereinnahmten Überlastungen angegeben, indem sie entsprechend den folgenden Kategorien verallgemeinert werden und gegebenenfalls die MwSt mit einbezogen wird:

1° soziale Überlastungen;

2° umweltbezogene Überlastungen;

3° mit der Funktion der Regulierungsorgane verbundenen Überlastungen;

4° für die Gemeinden bestimmte Gebühr für die Benutzung des öffentlichen Eigentums.

Um den Anteil einer jeden der in dem vorhergehenden Absatz erwähnten vier Kategorien festzulegen, wird die in den Artikeln 40 und 41 des Dekrets vom 19. Dezember 2002 erwähnte Anschlussgebühr nach einem Verteilungsschlüssel verteilt, der in dem in Artikel 37 des Dekrets erwähnten Aktionsprogramm bezüglich der Zuteilungen des Energiefonds näher angegeben wird.

Die in den Paragraphen 2 und 3 erwähnten Angaben werden auf deutliche, verständliche und leserliche Weise dargeboten und enthalten keine Verrechnungselemente. Die CWaPE genehmigt das von jedem Lieferanten übermittelte Muster der Übersichtsbilanz.

Art. 5 - Nach Begutachtung der CWaPE bestimmt der Minister die zusätzlichen Angaben, die auf den in den Artikeln 3 und 4 Übersichtsbilanzen einzutragen sind.

Art. 6 - Für die zugelassenen Haushaltskunden ist der Lieferant verpflichtet, einen ausschließlich auf der Grundlage der verbrauchten Menge festgelegten Preis vorzuschlagen, mit Ausnahme jeglichen Pauschalpreises.

In Abweichung von Absatz 1 kann der Lieferant von dem in Absatz 1 erwähnten Kunden eine Mindestrechnung verlangen, die ihm ermöglicht, seine festen Ausgaben maximal zu decken, insbesondere die Kosten für den Zugang zu den Transport- und Verteilernetzen, einschließlich der Kosten für die Zurverfügungstellung der Zählerausstattung, sowie die mit der Aktenverarbeitung verbundenen Verwaltungskosten.

Art. 7 - Die Lieferanten sind verpflichtet:

1° mit den in Artikel 4 erwähnten Übersichtsbilanzen jegliches von dem Minister bestimmte Dokument bezüglich der rationellen Energienutzung zu verbreiten;

2° gemäß dem in Artikel 37 des Dekrets erwähnten Aktionsprogramm jegliche Prämie zwecks der Förderung der rationellen Energienutzung oder Inanspruchnahme erneuerbarer Energien zu gewähren.

Der Minister bestimmt die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der in Absatz 1, 2° erwähnten Prämie.

Art. 8 - § 1. Im Rahmen der Gewährung von Prämien gemäß Artikel 7, 2° kann der Lieferant einen Antrag bei der Verwaltung zum Erhalt eines Vorschusses einreichen, dessen Betrag folgendermaßen festgelegt wird:

1° der Lieferant übermittelt der Verwaltung eine Mitteilung bezüglich der Anzahl der Kunden, die in die Kategorie der Kunden fallen, die die von dem Minister festgelegte Prämie beziehen;

2° der Betrag des Vorschusses zur Bildung von Umlaufmitteln wird auf 30% des oben erwähnten Prämienbetrags multipliziert mit der Anzahl der Kunden, die die Prämie beanspruchen können, festgesetzt; dieser Betrag wird auf 20% der in Punkt 1 bestimmten Gesamtanzahl der Kunden, die die Prämie beziehen, begrenzt.

Die Verwaltung kann von dem Lieferanten alle Informationen und Unterlagen verlangen, die zur Untersuchung der Akte erforderlich sind. Sie kann bei den Lieferanten eine direkte Kontrolle durchführen.

Innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Erhalt des Antrags oder der zusätzlichen Informationen zahlt die Verwaltung den Vorschuss aus.

§ 2. Viermal im Jahr stellt der Lieferant der Verwaltung eine Forderungsanmeldung in drei Exemplaren zu, der eine Ausgabenaufstellung, sowie Belege bezüglich der tatsächlich gezahlten Prämien beigelegt werden.

Nachdem die Verwaltung die Ausgabenaufstellung erhalten hat, überprüft sie diese und die beigelegten Belege. Nachdem die Verwaltung den Betrag der zulässigen Ausgaben festgelegt hat, zahlt sie ihn aus, sodass der in § 1 erwähnte Vorschuss wiederhergestellt wird.

§ 3. Die Verwaltung verfährt bis zur vorletzten Ausgabenaufstellung wie in § 2 angegeben.

Nach Erhalt der letzten Ausgabenaufstellung zahlt die Verwaltung den Restbetrag nach Überprüfung aus, indem sie den stets vorhandenen restlichen Vorschuss berücksichtigt.

§ 4. Der Lieferant gibt auf seiner Forderungsanmeldung seine Kontonummer an und fügt den Vermerk "Betrag für richtig bescheinigt" hinzu.

Art. 9 - Die Rückzahlung der Prämien gemäß dem in Artikel 7, 2° erwähnten Beschluss wird von dem in Artikel 37 des Dekrets erwähnten Energiefonds übernommen.

KAPITEL III. — *Verpflichtungen öffentlichen Dienstes mit Sozialcharakter**Abschnitt 1. — Lieferung an die Kunden*

Art. 10 - Wenn der Netzbetreiber gemäß Artikel 9 des Dekrets einen geschützten Kunden zum Sozialtarif beliefert, wird er als Lieferant des geschützten Kunden betrachtet.

Art. 11 - Der Lieferant ist verpflichtet, jeglichen, von einem Kunden eingereichten Lieferungsantrag innerhalb von zehn Werktagen zu beantworten und diesem die allgemeinen Lieferbedingungen, und insbesondere, wenn dieser Kunde ein Haushaltskunde ist, alle Bestimmungen bezüglich der geschützten Kunden, des Budgetzählers und des Verfahrens bei Nichtzahlung mitzuteilen.

In jeder Unterlage, in der die von dem Lieferanten angewandten Preise angegeben werden, wird der Preis je kWh, sowie die Jahresrechnung eines Standardkunden angegeben.

Der Lieferant ist verpflichtet, seinen Haushaltskunden aufladbare Karten, die über das in Artikel 19 erwähnte System oder über jegliches andere gleichwertige System bespeist werden können, sowie die aktualisierte Liste von deren Verkaufs- und Speisestellen zur Verfügung zu stellen.

Art. 12 - § 1. Wenn der Kunde ein geschützter Kunde ist, setzt er den Lieferanten schriftlich davon in Kenntnis, gegebenenfalls über das öffentliche Sozialhilfzentrum.

Nach Begutachtung der "CWaPE" bestimmt der Minister das Muster der Unterlage, die dem Lieferanten zu übermitteln ist.

§ 2. Für die in Artikel 33, 3° des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts erwähnten Kategorien von Personen wird die Unterlage von der Einrichtung ausgefüllt, die die Zulage gewährt, und muss dem Lieferanten nicht mehr als ein einziges Mal übermittelt werden. Für die anderen, in Artikel 33 des Dekrets erwähnten Kategorien von Personen wird die Unterlage entweder von dem öffentlichen Sozialhilfzentrum oder von dem Schuldenvermittler ausgefüllt und dem Lieferanten jährlich übermittelt.

Art. 13 - § 1. Der Lieferant ist verpflichtet, jeden Haushaltskunden zu beliefern, der es beantragt, und zwar zu nichtdiskriminierenden Bedingungen.

Im Sinne des vorhergehenden Absatzes wird jeglicher, nicht vernünftig gerechtfertigte, insbesondere auf dem Statut, der Gehaltsstufe oder dem Wohnort beruhende Unterschied in der Kundenbehandlung, als diskriminierend betrachtet.

§ 2. Der Lieferant ist verpflichtet, zum Sozialtarif jeden geschützten Kunden zu beliefern, der es beantragt.

Abschnitt 2 - Auf die Haushaltskunden anwendbares Verfahren bei Nichtzahlung

Art. 14 - Wenn ein Kunde den Betrag der Rechnung nach Ablauf der vorgesehenen Frist nicht beglichen hat, sendet der Lieferant ihm eine Mahnung mit mindestens folgenden Angaben:

1° das neue Datum der Zahlungsfrist, die nicht unter zehn Tagen liegen darf, sowie die Anschrift der für die Ausarbeitung eines Zahlungsplans zuständigen Dienststelle;

2° die Möglichkeit zur Heranziehung eines öffentlichen Sozialhilfzentrums oder eines zugelassenen Schuldenvermittlers, sowie die Anschriften dieser Einrichtungen;

3° die Möglichkeit, eine soziale Energiebetreuung des Sozialhilfzentrums zu beanspruchen;

4° die Möglichkeit zur Beantragung beim Netzbetreiber der Installation eines Budgetzählers;

5° das anzuwendende Verfahren, wenn der Kunde keine Lösung für die Zahlung der betroffenen Rechnung findet; dieses Verfahren sieht die Übermittlung des Namens und der Anschrift des Kunden an das öffentliche Sozialhilfzentrum vor, es sei denn, der Kunde lehnt dies ausdrücklich ab.

In dem Verfahren werden ebenfalls ausdrücklich die Modalitäten angegeben, die auf die geschützte Kundschaft anwendbar sind, insbesondere die Bedingungen zur Übernahme durch den Netzbetreiber der Installation des Budgetzählers.

Art. 15 - Wenn der Kunde nach Ablauf des in der in Artikel 14 erwähnten Mahnung festgelegten Fälligkeitsdatums nicht:

1° entweder den Betrag der Rechnung beglichen hat;

2° die Installation eines Budgetzählers beantragt hat,

3° mit der zuständigen Dienststelle des Lieferanten einen Zahlungsplan vereinbart hat;

4° oder auf der Grundlage einer Bescheinigung des öffentlichen Sozialhilfzentrums oder der zugelassenen Schuldenvermittlungsstelle den Lieferanten von den geführten Verhandlungen zur Vereinbarung eines Zahlungsplans in Kenntnis gesetzt hat, sendet der Lieferant ihm per Einschreiben eine Mahnung zu. In diesem Schreiben wird angegeben, dass in Ermangelung einer innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen nach der Einsendung der Mahnung vorgeschlagenen Lösung der Kunde als eines Betrags schuldig betrachtet wird.

Abschnitt 3 - Nichtzahlung eines Haushaltskunden und Installation des Budgetzählers

Art. 16 - § 1. Wenn ein Kunde als eines Betrags schuldig erklärt wird und kein geschützter Kunde ist, übermittelt der Lieferant ihm ein Schreiben, in dem ihm das Datum der Einstellung der Gaslieferung mitgeteilt wird.

§ 2. Wenn ein Kunde als eines Betrags schuldig erklärt wird und ein geschützter Kunde ist, sendet der Lieferant dem Netzbetreiber per Einschreiben oder per E-Mail gegen Empfangsbestätigung einen Antrag zur Installation eines Budgetzählers bei dem Kunden zu und fügt die in Artikel 12 erwähnten Unterlagen bei.

Zu dem gleichen Datum richtet der Lieferant eine Abschrift dieses Antrags an den Kunden und setzt ihn davon in Kenntnis, dass vorbehaltlich eines dem Lieferanten innerhalb von fünf Tagen zugestellten Einwands seinerseits seine Personalien dem öffentlichen Sozialhilfzentrum zugestellt werden. Der Netzbetreiber wird damit beauftragt, diesen Kunden ab der Installation des Budgetzählers zu versorgen.

Art. 17 - § 1. Innerhalb von zwanzig Kalendertagen installiert der Netzbetreiber einen Budgetzähler bei dem Kunden, der es beantragt. Der Netzbetreiber stellt dem Lieferanten die bei der Installation des Budgetzählers durchgeführte Zählerablesung zu.

§ 2. Auf Antrag eines Lieferanten gemäß Artikel 16, § 2 installiert der Netzbetreiber innerhalb von zwanzig Tagen ab dem Antrag den Budgetzähler bei dem Kunden.

Innerhalb von fünf Tagen ab dem Antrag setzt sich der Netzbetreiber mit dem Kunden in Verbindung, um im gemeinsamen Einvernehmen den Tag und die Uhrzeit der Installation des Budgetzählers zu vereinbaren. Im Falle einer Ablehnung seitens des Kunden, stellt der Netzbetreiber dem öffentlichen Sozialhilfzentrum diese Ablehnung schriftlich zu. Das Zentrum setzt sich mit dem Kunden zwecks der Installation innerhalb der in Absatz 1 erwähnten Frist in Verbindung.

Wenn der Kunde dem Netzbetreiber innerhalb der in Absatz 1 erwähnten Frist den Zugang verweigert, meldet dieser dem Lieferanten die Lage.

Ab dieser Zustellung stellt der Netzbetreiber den Zugang des Kunden zu dem Netz bis zur Installierung des Budgetzählers ein. Er setzt den Kunden, sowie das Sozialhilfzentrum unverzüglich davon in Kenntnis.

Der Netzbetreiber stellt dem Lieferanten die bei der Installierung des Budgetzählers durchgeführte Zählerablesung zu.

§ 3. Der Minister bestimmt die Liste der Informationen, über die der Kunde verfügen muss, insbesondere die Verkaufs- und Speisestellen der beladbaren Karte oder jeglichen anderen gleichwertigen Systems, durch das der Budgetzähler bespeist werden kann, sowie die Speisemodalitäten.

Art. 18 - § 1. Wenn der Budgetzähler auf Antrag eines Kunden installiert wird, der nicht die Eigenschaft eines geschützten Kunden hat, werden ihm die Kosten für den Budgetzähler und dessen Installierung angerechnet.

Der Kunde kann zwischen einer Zahlung in bar oder einer fraktionierten Zahlung in Verbindung mit dem auf die Installierung des Budgetzählers folgenden Verbrauch wählen.

Wenn der Kunde eine fraktionierte Zahlung wünscht, richtet der Netzbetreiber dem Lieferanten dieses Kunden per Einschreiben eine Abschrift der unbezahlten Rechnung zu und fordert ihn auf, die Rückzahlung gemäß Artikel 21 vorzunehmen.

§ 2. Wenn der Budgetzähler auf Antrag des Lieferanten gemäß Artikel 16, § 2 oder auf Antrag des geschützten Kunden installiert wird, werden die Kosten für den Budgetzähler und für dessen Installierung dem Netzbetreiber angerechnet.

Art. 19 - § 1. Solange das in § 2 erwähnte System nicht installiert ist, sorgt der Betreiber des Verteilernetzes dafür, dass jedes der Kundschaft zugängliche Büro über die geeigneten Mittel zum Aufladen des Budgetzählers verfügt.

§ 2. Im Einvernehmen mit der "CWaPE" und den Lieferanten setzen die Netzbetreiber ein gemeinsames System zum Aufladen des Budgetzählers ein, das auf dem gesamten Gebiet gültig ist und durch das der Budgetzähler in jeder Gemeinde, die mindestens ein Gasverteilungsgebiet enthält, ab dem 1. Juli 2005 aufgeladen werden kann.

Das in Absatz 2 erwähnte System könnte nach Bewertung in jeder eingemeindeten Gemeinde, die am 31. Dezember 1970 eine getrennte Verwaltungseinheit bildete und die mindestens ein Gasverteilungsgebiet enthält, zur Verfügung gestellt werden.

Art. 20 - Der Lieferant setzt den geschützten Kunden von dem genauen Betrag der zum Zeitpunkt der Installierung des Budgetzählers vorhandenen Schuld in Kenntnis. Die Beitreibung dieser Schuld kann keinesfalls auf die Zahlungen in Verbindung mit dem auf die Installierung des Budgetzählers folgenden Verbrauch angerechnet werden.

Art. 21 - Erhält der Lieferant von dem Netzbetreiber einen Antrag infolge des in Artikel 18, § 1 erwähnten Verfahrens zwecks der Rückzahlung des Budgetzählers und dessen Installierung, rechnet er der Rückzahlung der zu zahlenden Summe eine Erhöhung von höchstens 20% des Preises je verbrauchtes kWh zu und retrozediert dem Netzbetreiber diesen Betrag jeden Monat, solange diesem der Betrag nicht vollständig zurückerstattet wurde.

Art. 22 - Wenn der geschützte Kunde nicht mehr imstande ist, seinen Budgetzähler während des Zeitraums zwischen dem 15. November und dem 15. März für den von ihm bewohnten Hauptwohnsitz zu bespeisen, setzt er den Betreiber des Verteilernetzes schriftlich davon in Kenntnis.

Der Letztere setzt den Lieferanten des betreffenden Kunden davon in Kenntnis und befasst die lokale Kommission für die Begutachtung der Sperrung.

In Abwartung des Beschlusses der Kommission vergibt der Betreiber des Verteilernetzes unverzüglich Versorgungskarten oder jegliches andere gleichwertige System, durch das die Bedürfnisse des geschützten Kunden gedeckt werden können. Der Betrag in Zusammenhang mit dieser Lieferung bleibt zu Lasten des geschützten Kunden.

Auf der Grundlage der Situation des Kunden fasst die lokale Kommission für die Begutachtung der Sperrung einen Beschluss über die weitere Lieferung für den in Absatz 1 erwähnten Zeitraum, über deren Anwendungsperiode und über die Übernahme der damit verbundenen Kosten sowohl vor als auch nach dem Beschluss.

Der Energiefonds übernimmt die Kosten der Gaslieferung gemäß dem Beschluss der lokalen Kommission für die Begutachtung der Sperrung. In einem derartigen Fall bleibt der Kunde für 30% der mit diesem Verbrauch verbundenen Rechnung zahlungspflichtig. Der Beschluss erwähnt das zur Verfügung gestellte Gasvolumen und die Angaben, die zu dieser Situation geführt haben, sowie die Anwendungsperiode. Die Aufrechterhaltung des in Absatz 2 erwähnten Mechanismus und der Einsatz des Energiefonds sind ausgeschlossen, wenn die lokale Kommission für die Begutachtung der Sperrung auf den offensichtlich schlechten Willen des Kunden schließt.

KAPITEL IV — Für Netzbetreiber bestimmte Verpflichtungen öffentlichen Dienstes

Abschnitt 1 - In Sachen Sicherheit, Gleichmäßigkeit und Versorgungsqualität

Art. 23 - Gemäß den einschlägigen gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Bestimmungen ist der Netzbetreiber außer im Falle höherer Gewalt verpflichtet, den an das von ihm betriebene Netz angeschlossenen Endverbrauchern innerhalb der von der technischen Regelung festgelegten Grenzen einen ununterbrochenen oder den Unterbrechbarkeitsmodalitäten entsprechenden Zugang zu einer beständigen Stundenmenge und zu einem beständigen Versorgungsdruck zu sichern.

Im Falle einer geplanten Sperrung setzt der Netzbetreiber die betroffenen Kunden von der voraussichtlichen Dauer und dem Zeitpunkt der Sperrung mit einer Fristanzeige von 5 Werktagen in Kenntnis.

Jede Sperrung infolge eines technischen Problems auf dem Netz muss schnellstmöglich wiederhergestellt werden. Dazu verfügt der Netzbetreiber über technische Teams, die außer im Falle höherer Gewalt innerhalb von 2 Stunden einsatzfähig sind.

Außer im Falle höherer Gewalt geht die vollständige Reparatur eines jeden, durch Verschulden seitens des Netzbetreibers, einschließlich des Mangels an Vorsicht, angerichteten Schadens an den Anlagen des Kunden wegen Druckstörung oder wegen einer ungewöhnlich lange anhaltenden Sperrung im Verhältnis zu den Bestimmungen der technischen Regelung und der Verträge, zu Lasten des Netzbetreibers.

Was den Charakter der ungewöhnlich lange anhaltenden Sperrung betrifft, kann bei der "CWaPE" ein begründetes Gutachten ersucht werden. Nach Anhörung der betroffenen Parteien stellt die "CWaPE" ein Gutachten aus.

Abschnitt 2 — In Sachen Umweltschutz**Unterabschnitt 1 — Individueller Anschluss**

Art. 24 - Das individuelle Anschlussbauwerk, das heißt welches für die Speisung einer einzigen Zugangsstelle bestimmt ist, setzt sich aus der individuellen Anschlussleitung, die unter Umständen via einen kollektiven Anschluss an die Verteilerkanalisation angeschlossen ist, sowie aus der Zählvorrichtung zusammen.

Art. 25 - Wenn sich der Kunde in einem Gasverteilungsgebiet befindet, ist der Netzbetreiber verpflichtet, innerhalb von zehn Tagen auf jeden Antrag auf einen individuellen Anschluss zu antworten. Unbeschadet des Artikels 32, 3^o, c) des Dekrets und gemäß den Bestimmungen der technischen Regelung übermittelt der Betreiber den Kunden innerhalb der vorerwähnten Frist die technischen und finanziellen Bedingungen für den Anschluss, sowie die Fristen für dessen Durchführung.

Für den individuellen Anschluss gehen lediglich die Kosten für den Abschnitt der individuellen Anschlussleitung, der unter Umständen zur Ergänzung des Standardanschlusses zu dem Netz erforderlich ist, zu Lasten des Kunden.

Art. 26 - Im Laufe des Anschlusses eines Kunden übermittelt der Netzbetreiber diesem jedes von dem Minister vorgeschriebene Dokument bezüglich der Maßnahmen zur Förderung der rationellen Energienutzung.

Unterabschnitt 2 — Erweiterung des Netzes

Art. 27 - Durch die Erweiterungen des Netzes werden die neuen Verteilerleitungen und die kollektiven Anschlussleitungen bestimmt, die keine individuellen Anschlüsse darstellen und die zum Ziel haben, zweckentsprechend dem Entwicklungsbedarf des betroffenen Netzes nachzukommen. Die in den Artikeln 28 bis 31 erwähnten Verfahren beschreiben den kontinuierlichen Prozess der Weiterverfolgung der Möglichkeiten für die Erweiterung der Netze durch die Lieferanten und Netzbetreiber. Er gibt im Rahmen des Möglichen die physische Lokalisierung dieser Leitungen an.

Art. 28 - Wenn ein oder mehrere Lieferanten auf der Grundlage einer Handelsstudie den Netzbetreiber davon in Kenntnis setzen, dass potenzielle Kunden einen Gasanschluss wünschen, reichen sie beim Netzbetreiber eine Akte zur Beantragung einer Erweiterung des Netzes ein.

Diese Akte enthält:

- einen Lageplan der durchzuführenden potenziellen Anschlüsse
- die eventuellen technischen Spezifitäten bezüglich der Versorgung eines oder mehrerer Kunden, einschließlich der Entnahmemodalitäten;
- eine Abschrift (in der eventuell die gewerblich ausgerichteten Angaben gestrichen werden, die für die Studie nicht unerlässlich sind) der schriftlichen Zusagen der potenziellen Verbraucher, in der insbesondere die Verbrauchsaussichten der betroffenen Kunden angegeben werden;
- eine Veranschlagung des zusätzlichen potenziellen Bedarfs, der noch nicht durch schriftliche Zusagen seitens potenzieller Kunden bestätigt wurde, unter Beifügung der damit verbundenen Berechnungsmethode und Hypothesen;

Art. 29 - Die in Artikel 28 erwähnte(n), in zwei Exemplaren erstellte(n) Akte(n) wird(werden) dem Netzbetreiber entweder per Einschreiben bei der Post oder in EDV-Format gegen Empfangsbestätigung übermittelt. Der Netzbetreiber verfügt über 30 Tage, um zusätzliche Auskünfte zu beantragen. Nach Ablauf dieser Frist gilt der Antrag als vollständig. Im Falle wiederholter Anträge auf Präzisionen, die die Antragsteller als ungerechtfertigt und unhaltend bewerten würden, können diese das Eingreifen der CWaPE ersuchen.

Art. 30 - § 1. Der Netzbetreiber informiert die Antragsteller über die erforderliche Untersuchungsfrist. Diese darf drei Monate ab dem endgültigen Erhalt des Antrags nicht überschreiten.

Der Netzbetreiber berücksichtigt alle im Laufe der 12 letzten vergangenen Monate eingereichten und noch immer laufenden Akten, um den wirtschaftlich gerechtfertigten Charakter der geplanten Erweiterung zu ermitteln. Er berücksichtigt ebenfalls die geographisch angrenzenden Erweiterungen oder Erweiterungspläne.

Die Abwägung der wirtschaftlich gerechtfertigten Charakters bezieht sich auf die gesamten Bestandteile der geplanten Erweiterung, einschließlich der geplanten individuellen Anschlüsse.

Um die Rentabilität zu berechnen, bringt der Netzbetreiber die von den neuen Anschlüssen erwarteten zusätzlichen Erträge mit den Kosten der geplanten Erweiterung gemäß den in Paragraph 3 beschriebenen Richtlinien in Zusammenhang. Diese Richtlinien werden von dem Minister angegeben.

§ 2. Innerhalb von 10 Tagen nach Beendigung der Aktenuntersuchung übermittelt der Netzbetreiber seinen günstigen oder ungünstigen Beschluss bezüglich der Erweiterung.

Wenn die Untersuchung auf eine wirtschaftlich ungerechtfertigte Erweiterung geschlossen hat, können die Antragsteller unbeschadet des Artikels 32, 3^o, b., Absatz 4 des Dekrets beim Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, Einspruch gegen den Beschluss des Netzbetreibers erheben.

Der Minister holt die Stellungnahme der CWaPE ein und fasst innerhalb von 50 Tagen ab dem Erhalt des Einspruchs einen Beschluss.

§ 3. Die Rentabilität einer bestimmten Erweiterung wird nach der Methode des aktualisierten Nettowerts berechnet, wobei als Aktualisierungsrate die Nettoverzinsung des investierten Kapitals des Netzbetreibers, wie diese von der CREG ("Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz" (Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission)) festgelegt wird, oder deren entsprechende Monatsrate benutzt wird. Die berücksichtigte Amortisierungsdauer beträgt mindestens 240 Monate.

Jedes Erweiterungsprojekt, dessen aktualisierter Nettowert gleich Null oder positiv ist, wird als wirtschaftlich gerechtfertigt betrachtet und muss in dem nächstfolgenden Erweiterungsplan aufgenommen werden.

Die zu berücksichtigenden Ausgaben sind folgende:

- die Durchführung des Ausgangsanschlusses der Erweiterung auf dem bereits vorhandenen Netz, die die Erweiterung bildenden Leitungen, die Anschlüsse (einschließlich der Zähler), deren Stück- und Lohnkosten nicht von den Benutzern getragen werden;
- die Verteilerkabinen, die Mess- und Kontrollinstrumente und die Instrumente, die die Sicherheit gewährleisten;
- die allgemeinen Unkosten an den vorerwähnten Stationen;
- die unmittelbar mit der Erweiterung verbundenen Betriebsausgaben, ohne Berücksichtigung der Finanzierung oder der Amortisierung.

Die Einnahmen bestehen aus:

- den Investitionsbeiträgen von Dritten;
- den insbesondere auf der Grundlage der Anschlussaussichten der verschiedenen Kategorien von Benutzern und deren Benutzerprofil veranschlagten Einnahmen, den für die Benutzung des Verteilernetzes nach den von der Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission genehmigten Tarifen veranschlagten Gebühren;
- Erträgen aus der Auflösung der in Artikel 32 des Dekrets erwähnten Rückstellung in Anwendung des Artikels 31 des vorliegenden Erlasses.

Bei der Veranschlagung der Einnahmen können die Entwicklungsvoraussichten der Inflation, wie diese von dem Föderalen Planbüro erarbeitet werden, berücksichtigt werden.

Art. 31 - Wenn der aktualisierte Nettowert einer im Rahmen der Vorbereitung des Erweiterungsplans geplanten Erweiterung negativ ist, kann der Betreiber für dieses Projekt eine Rückstellung bilden, die das Projekt wirtschaftlich rechtfertigt, indem der aktualisierte Nettowert auf Null gebracht wird. Diese Rückstellung darf nicht größer sein als dies für die Erfüllung dieser Bedingung erforderlich ist.

Im Laufe eines bestimmten Jahres darf der Ertrag aus der Auflösung der Rückstellung, die für die Durchführung der Erweiterung bestimmt ist, nicht größer als der Betrag der mit dieser Erweiterung verbundenen veranschlagten Betriebskosten sein. Bei der Untersuchung eines jeden neuen Projekts, dessen aktualisierter Nettowert negativ ist, werden die verschiedenen Erweiterungsprojekte in Erwartung eines Beschlusses, die mit dem betreffenden Projekt in Synergie stehen, in der Berechnung der Rentabilität des Projekts bei der Untersuchung mit berücksichtigt.

Abschnitt 3 - In Sachen Datensammlung

Der Netzbetreiber übermittelt dem Minister dreimonatlich folgende Angaben:

1° den Globalverbrauch, der nach dem Druckpegel (Niederdruck und Mitteldruck), nach Standardkunden, die den durch die "CWAPE" festgelegten spezifischen Lastkurven entsprechen, und für jeden Betriebsitz nach dem Tätigkeitsbereich, der dem NACE-BEL-Code mit 4 Ziffern entspricht, aufgliedert wird;

2° die Anzahl der Anschlüsse je nach Druckpegel (Niederdruck und Mitteldruck);

3° die Personalien der angeschlossenen neuen Endverbraucher, sowie deren Tätigkeitsbereich, der dem NACE-BEL-Code mit 4 Ziffern entspricht;

4° die in jedes andere Netz eingespeisten und entnommenen kWh;

5° die Anzahl, Ursache, Ortslage und Dauer der Versorgungsunterbrechungen nach dem Druckpegel;

6° jede Information bezüglich der Netzerweiterungen.

Wenn der Tätigkeitssektor, der dem NACE-BEL-Code mit 4 Ziffern entspricht, im Rahmen des Absatzes 1, 1° lediglich ein Unternehmen betrifft, werden die Angaben bezüglich dieses Unternehmens mit den Angaben eines anderen, möglichst repräsentativen NACE-BEL-Codes gruppiert.

KAPITEL V. — Kontrolle durch die CWAPE

Art. 33 - Die in den Artikeln 11 und 14 erwähnten Auskünfte sind didaktisch, deutlich, verständlich und den Haushaltskunden angepasst.

Die in Artikel 11 erwähnten allgemeinen Standardbedingungen und das in Artikel 14 erwähnte Mustermahn-schreiben werden dem Minister zur Genehmigung unterbreitet. Dieser fasst innerhalb von 30 Tagen ab dem Antrag einen Beschluss.

Art. 34 - Die "CWAPE" kann von den Lieferanten und Netzbetreibern jegliche Auskunft und jegliche Unterlage verlangen, die zur Kontrolle der Einhaltung ihrer Verpflichtungen öffentlichen Dienstes erforderlich sind. Die "CWAPE" kann eine Kontrolle vor Ort vornehmen.

Art. 35 - § 1. Vor dem 31. März eines jeden Jahres übermittelt der Lieferant der "CWAPE" folgende aggregierte Angaben:

1° die Anzahl der Kunden, die einen Sozialtarif in Anspruch nehmen;

2° die Anzahl der Erinnerungsschreiben;

3° die Anzahl der Mahnungen;

4° die Anzahl der eines Betrags schuldigen Kunden, wobei zwischen den geschützten und ungeschützten Kunden unterschieden wird;

5° die Anzahl der zugelassenen Zahlungspläne und die monatliche Durchschnittszahlung;

6° die Anzahl der nicht befolgten Zahlungspläne;

7° die Anzahl der den ÖSHZ übermittelten Akten;

8° die Anzahl der Anträge auf die Installation eines Budgetzählers, wobei zwischen den Installationen auf Antrag des Lieferanten oder des Kunden unterschieden wird, sowie die Anzahl der tatsächlichen Installationen;

9° den Betrag der Durchschnittschuld zum Zeitpunkt der Installation des Budgetzählers;

10° jede sonstige, von der "CWAPE" bestimmte aggregierte Angabe.

§ 2. Vor dem 31. März eines jeden Jahres übermittelt der Netzbetreiber der "CWAPE" folgende aggregierte Angaben:

1° die Anzahl der Kunden, die einen Sozialtarif in Anspruch nehmen;

2° die Anzahl der Installationen von Budgetzählern, wobei zwischen den Installationen auf Antrag des Lieferanten, des Kunden oder des geschützten Kunden unterschieden wird.

Art. 36 - Gemäß Artikel 36, § 1, 8° und § 2 des Dekrets erstellt die "CWAPE" einen detaillierten Bericht bezüglich der Durchführung der den Lieferanten und Netzbetreibern auferlegten Verpflichtungen öffentlichen Dienstes.

KAPITEL VI. — Übergangsbestimmungen

Art. 37 - Bei Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses übermitteln die Netzbetreiber dem Minister die Personalien der Endverbraucher, sowie deren dem NACE-BEL-Code mit 4 Ziffern entsprechenden Tätigkeitsbereich.

Art. 38 - In Abweichung der Frist für die Installation des in Artikel 17, § 2, Absatz 1 erwähnten Budgetzählers im Laufe des Jahres, das auf das Inkrafttreten des Kapitels II, Abschnitt 3 des vorliegenden Erlasses folgt, nimmt der Netzbetreiber die Installation des Budgetzählers so schnell wie möglich vor.

KAPITEL VII. — *Abänderungsbestimmungen*

Art. 39 - In Artikel 1, 4° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. April 2003 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Elektrizitätsmarkt werden die Wörter "oder jedes andere gleichwertige System" hinter das Wort "Karte" hinzugefügt.

Art. 40 - Artikel 4 desselben Erlasses wird gestrichen und durch folgenden Artikel ersetzt:

«Art. 4 - § 1. Mindestens einmal im Jahr erstellt der Lieferant für jeden Endverbraucher eine Übersichtsbilanz. Diese hat zum Ziel, dem Kunden ein Mittel zur Analyse des Energieverbrauchs zu bieten.

Für die Kunden, die eine jährliche Verbrauchserfassung erhalten, wird die Übersichtsbilanz innerhalb des Monats erstellt, der auf die Zählerablesung folgt. Sie wird der Jahresrechnung beigefügt und gibt den Verbrauch der 12 Monate an, die der Zählerablesung vorhergehen.

Für die Kunden, die eine monatliche Verbrauchserfassung erhalten, wird vor dem 31. März eines jeden Jahres eine Übersichtsbilanz erstellt. Sie gibt den Verbrauch des abgelaufenen Kalenderjahrs an.

§ 2. Die Übersichtsbilanz enthält zwangsläufig folgende Angaben:

1° den Verbrauch, die Periode, auf die er sich bezieht, sowie den gesamten Durchschnittspreis pro kWh, einschließlich aller Abgaben und Gebühren, die Periode von zwölf Monaten vor der Erfassung und die drei vorherigen Perioden von zwölf Monaten, insofern der Kunde tatsächlich von diesem Lieferanten beliefert wurde, oder wenn es sich um den in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. März 2002 über die zugelassenen Kunden und die Kontrolle ihrer Zulassungsbedingungen erwähnten Standardlieferanten handelt;

2° für die an das Niederspannungsnetz angeschlossenen Kunden, den einer selben spezifischen Lastkurve entsprechenden Durchschnittsverbrauch von Standardkunden, wie dieser von der CWaPE bestimmt wird, unter Angabe des in graphischer Form dargebotenen Stands des Endverbrauchers.

3° die auf jährlicher Basis benutzten, in graphischer Form oder in Prozenten dargebotenen Primärenergiequellen zur Herstellung der gelieferten Elektrizität.

§ 3. Um die Primärenergiequellen anzugeben, stützt sich der Stromlieferant ab dem 1. Februar des betroffenen Jahres auf die Verträge, die im Laufe des vorhergehenden Kalenderjahres zwischen dem Lieferanten und dem oder den Erzeuger(n) zwecks der Versorgung der Endverbraucher des besagten Lieferanten abgeschlossen wurden.

Wenn sich der Vertrag nicht auf eine bestimmte Anlage bezieht, werden die Primärenergiequellen auf der Grundlage des globalen Erzeugungsparks des betreffenden Erzeugers festgelegt.

Wenn der Lieferant bei einem oder mehreren Zwischenhändlern einkauft, ohne einen sich auf bestimmte Anlagen beziehenden Vertrag abzuschließen, wird der Durchschnitt der Primärenergiequellen berücksichtigt, die zur Erzeugung der von dem Zwischenhändler gekauften Elektrizität benutzt werden. Wenn der Lieferant bei einer Elektrizitätsbörse einkauft ohne einen spezifischen Vertrag mit dem Erzeuger abzuschließen, wird der Durchschnitt der Primärenergiequellen berücksichtigt, die zur Erzeugung der Elektrizität benutzt werden, die Gegenstand von Transaktionen auf dem Elektrizitätsbörsenmarkt ist.

Die Primärenergiequellen werden in den folgenden Kategorien angegeben:

- 1° Erneuerbare Energiequellen (Wasserkraft, Windkraft, Biomassenenergie, Sonstiges);
- 2° Erdgas;
- 3° Andere fossile Treibstoffe;
- 4° Kernkraft;
- 5° unbekannte Energiequellen.

Unter Vorbehalt einer ausdrücklichen Genehmigung seitens der "CWaPE" darf der Anteil der unbekannteten Energiequellen 5% nicht überschreiten.

Vor dem 1. Februar eines jeden Jahres übermitteln die Lieferanten der "CWaPE" einen Bericht über die Primärenergiequellen, die zur Erzeugung der Elektrizität benutzt werden, die im Laufe des vorhergehenden Jahres geliefert wurde.

§ 4. In der Übersichtsbilanz werden die von den öffentlichen Behörden vereinnahmten Überlastungen angegeben, indem sie entsprechend den folgenden Kategorien verallgemeinert werden und gegebenenfalls die MwSt mit einbezogen wird:

- 1° soziale Überlastungen;
- 2° umweltbezogene Überlastungen;
- 3° mit der Funktion der Regulierungsorgane verbundenen Überlastungen;
- 4° für die Gemeinden bestimmte Gebühr für die Benutzung des öffentlichen Eigentums.

Um den Anteil einer jeden der in dem vorhergehenden Absatz erwähnten vier Kategorien festzulegen, wird die in den Artikeln 40 und 41 des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts erwähnte Anschlussgebühr nach einem Verteilungsschlüssel verteilt, der in dem in Artikel 37 des oben angegebenen Dekrets erwähnten Aktionsprogramm näher angegeben wird.

Die in den Paragraphen 2 und 3 erwähnten Angaben werden auf deutliche, verständliche und leserliche Weise dargeboten und enthalten keine Verrechnungselemente. Die CWaPE genehmigt das von jedem Lieferanten übermittelte Muster der Übersichtsbilanz.»

Art. 41 - In Artikel 21, § 1 desselben Erlasses werden die Wörter "die beladbare Karte" durch die Wörter "das Budgetsystem" ersetzt.

Art. 42 - In Artikel 24, § 1 desselben Erlasses werden die Wörter "seine Karte" durch die Wörter "seinen Budgetzähler" ersetzt.

Art. 43 - Artikel 28 desselben Erlasses wird folgendermaßen abgeändert:

1° Der Absatz 1 des Artikels 28 desselben Erlasses wird durch folgenden Text ersetzt:

"Gemäß den einschlägigen gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Bestimmungen führt der Netzbetreiber alle kraft des Dekrets und seiner Durchführungserlasse zu seinen Lasten fallenden Aufgaben und Pflichten durch, um außer im Falle höherer Gewalt den an das von ihm betriebenen Netz angeschlossenen Endverbrauchern eine ununterbrochene Stromlieferung und ein beständiges Spannungsniveau zu sichern.;"

2° In Absatz 2 werden die Wörter "mit einer Fristanzeige von 48 Stunden" durch folgende Wörter ersetzt: "gemäß den in den Erlassen der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 2003 über die technische Regelung für den Betrieb der Stromverteilernetze in der Wallonischen Region und den Zugang zu diesen Netzen und über die technische Regelung für den Betrieb des lokalen Stromübertragungsnetzes in der Wallonischen Region und den Zugang zu diesem Netz vorgesehenen Fristen";

3° Der Absatz 4 wird durch folgenden Text ersetzt:

"Außer im Falle höherer Gewalt geht die vollständige Reparatur eines jeden, durch Verschulden seitens des Netzbetreibers, einschließlich des Mangels an Vorsicht, angerichteten Schadens an den Anlagen des Kunden wegen Störung der Frequenz - insofern die Frequenzverwaltung zu seinen Lasten fällt - wegen des Spannungsniveaus oder wegen einer ungewöhnlich lange anhaltenden Sperrung im Verhältnis zu den Bestimmungen der technischen Regelung und der Verträge, zu Lasten des Netzbetreibers. Was den Charakter der ungewöhnlich lange anhaltenden Sperrung betrifft, kann bei der "CWAPE" ein begründetes Gutachten ersucht werden. Nach Anhörung der betroffenen Parteien stellt die "CWAPE" ein Gutachten aus."

Art. 44 - In Artikel 30 desselben Erlasses werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° in Absatz 1 werden die Wörter "abgesehen vom Ausgleich der Verluste im Netz" zwischen die Wörter "Eigenverbrauch" und "nachzukommen" eingefügt.

2° Der folgende Absatz wird zwischen den Absatz 1 und den Absatz 2 eingefügt:

"Wenn die überschüssige Erzeugung die in Absatz 1 erwähnten Verbrauchskapazitäten überschreitet, setzt der Netzbetreiber die Lieferanten davon in Kenntnis, damit sie die überschüssige Erzeugung proportionsmäßig im Verhältnis zu den von diesen Lieferanten auf dem Gebiet des Netzbetreibers, auf dem sich die Anlagen des oder der betroffenen Grünstromerzeuger befinden, gelieferten Elektrizitätsmengen abkaufen."

Art. 45 - Folgende Abänderungen werden in Artikel 32 desselben Erlasses vorgenommen:

1° in Punkt 1° wird das Wort "gegebenenfalls" vor die Wörter "nach Standardkunden" gesetzt;

2° in Punkt 2° wird das Wort "gegebenenfalls" vor die Wörter "nach Standardkunden" gesetzt;

3° in Punkt 5° werden die Wörter "in der Wallonischen Region" zwischen die Wörter "Netz" und "eingespeisten" eingefügt;

4° in Punkt 6° wird das Wort "Ortslage" zwischen das Wort "Ursache" und die Wörter "und Dauer" eingefügt und werden die Wörter "je Spannungsniveau" ans Ende gesetzt.

Art. 46 - In Artikel 33, Absatz 2 desselben Erlasses wird das Wort "Standardbedingungen" durch das Wort "Bedingungen" ersetzt.

KAPITAL VIII. — *Schlussbestimmungen*

Art. 47 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme des Kapitels III, Abschnitt 3, dessen Inkrafttreten von dem Minister bestimmt wird.

Art. 48 - Der Minister der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 924

[2004/200693]

4 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de openbare dienstverplichtingen op de gasmarkt en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 10 april 2003 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, inzonderheid op de artikelen 32, 33 en 37;

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 10 april 2003 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 juli 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 17 juli 2003;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van de Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 24 september 2003;

Gelet op het advies CD-3i04-Cwape-034 van de Waalse Energiecommissie van 5 september 2003;

Gelet op het advies van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-economische Raad van het Waalse Gewest) van 20 oktober 2003

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens één maand;

Gelet op het advies 36.010/4 van de Raad van State, uitgebracht op 27 oktober 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Begripsbepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° "decreet" : het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;
- 2° "budgetmeter" : gasmeter die de facturering en de betaling van het energieverbruik via een oplaadbare kaart of een gelijkwaardig systeem mogelijk maakt;
- 3° "schuldbemiddelaar" : de instellingen erkend krachtens het decreet van 7 juli 1994 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling en de schuldbemiddelaars bedoeld in artikel 1675/17 van het Gerechtelijk Wetboek;
- 4° "Administratie" : de Afdeling Energie van het Directoraat-generaal Technologieën, Onderzoek en Energie;
- 5° "NACE-BEL-code" : de nomenclatuur van de activiteiten die het Nationaal Instituut voor de Statistiek (tweede opgave 1998) heeft opgemaakt in een geharmoniseerd Europees kader en die opgelegd is bij Verordening (EEG) nr. 3037/90 van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de statistische nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschap, zoals gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 761/93 van de Commissie van 24 maart 1993;
- 6° "Plaatselijke commissie inzake bericht van onderbreking" : commissie ingesteld in elke gemeente, overeenkomstig artikel 46 van het decreet;
- 7° "gasdistributiezone" : zone waar gas beschikbaar is, m.a.w. zone waar de afstand tussen het punt van opnemings- en het distributienet kleiner is dan 25 m.

HOOFDSTUK II. — *Openbare dienstverplichtingen voor leveranciers.*

Afdeling 1 — Regelmaat, kwaliteit en facturering van de leveringen

Art. 2. De leverancier koopt de nodige hoeveelheid gas die overeenstemt met het verbruik van zijn eindafnemers, overeenkomstig de bepalingen van het technisch reglement bedoeld in artikel 14 van het decreet.

Art. 3. De facturen vermelden hoe dan ook de volgende gegevens :

- 1° de periode waarop de afrekening slaat;
- 2° het globale factuurbedrag;
- 3° de gemiddelde globale prijs/kWh voor de betrokken periode, alle belastingen inbegrepen voor de klanten die niet onderworpen zijn aan de belasting op de toegevoegde waarde;
- 4° de betalingstermijn en de vervaldatum ervan;
- 5° de kosten van de administratieve procedure in geval van laattijdige betaling, alsook het telefoonnummer van de dienst geschillen;
- 6° het telefoonnummer van de dienst waarmee 24/24 uur contact kan worden opgenomen in geval van vermoeden van een gaslek of van onderbreking te wijten aan een technisch probleem op het netwerk;
- 7° het telefoonnummer van de dienst waarmee contact opgenomen kan worden.

Afdeling 2 — Voorlichting en bewustmaking inzake rationeel energiegebruik

Art. 4. § 1. Voor elke eindafnemer wordt minstens één keer per jaar een samenvattende balans opgemaakt door de leverancier. Die balans beoogt het verstrekken aan de afnemer van een instrument om het energetisch verbruik te analyseren.

Voor afnemers waarvan het verbruik jaarlijks wordt gemeten, wordt de samenvattende balans opgemaakt binnen de maand na de meting. Die wordt samen met de factuur opgestuurd en vermeldt het verbruik van de 12 maanden vóór de meting.

Voor afnemers waarvan het verbruik maandelijks wordt gemeten, wordt de samenvattende balans jaarlijks vóór 31 maart opgemaakt. Ze vermeldt het verbruik voor het afgelopen kalenderjaar.

§ 2. De samenvattende balans vermeldt :

1° voorzover de afnemer reeds beschikte over gaslevering, de gemiddelde globale prijs per kWh, alle taksen en heffingen inbegrepen, de verbruiken, de perioden waarop ze slaan, in de vorm van grafieken, van de periode van twaalf maanden vóór de meting en van de drie voorafgaande perioden van twaalf maanden, voor zover bedoelde leverancier werkelijk geleverd heeft aan de afnemer, of als het gaat om de standaardleverancier bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 2002 betreffende de in aanmerking komende klanten en het toezicht op de voorwaarden om in aanmerking te komen;

2° voor de residentiële afnemers, het gemiddelde verbruik van een standaardafnemer zoals vastgelegd door de CWaPE, weergegeven in de vorm van grafieken met vermelding van de positie van de eindafnemer.

§ 3. De door de overheden geïnde overlasten worden in de samenvattende balans vermeld en onder de volgende categorieën ingedeeld met toevoeging van de BTW in voorkomend geval :

- 1° sociale overlasten;
- 2° milieu-overlasten;
- 3° overlasten i.v.m. de werking van de reguleringsorganen;
- 4° heffing voor bezetting van het openbaar eigendom bestemd voor de gemeenten.

Om het aandeel van elke van de vier bovenbedoelde categorieën te kunnen bepalen, wordt de aansluitingsretributie bedoeld in de artikelen 40 en 41 van het decreet verdeeld volgens een sleutel die vastligt in het actieprogramma betreffende de bestemming van het Energiefonds bedoeld in artikel 37 van het decreet.

De gegevens bedoeld in de paragrafen 2 en 3 worden op een duidelijke, verstaanbare en leesbare manier voorgesteld en bevatten geen facturatiegegevens. Het model van de samenvattende balans afgegeven door elke leverancier wordt door de CWaPE goedgekeurd.

Art 5. Na advies van de CWaPE bepaalt de Minister de bijkomende gegevens die vermeld moeten worden in de samenvattende balans bedoeld in de artikelen 3 en 4.

Art 6. Wat betreft de in aanmerking komende residentiële afnemers, moet de leverancier een prijs voorstellen die uitsluitend op grond van de verbruikte hoeveelheid berekend wordt, met uitsluiting van elk forfaitair bedrag.

In afwijking van het eerste lid kan de leverancier de in het eerste lid bedoelde afnemer een minimale factuur opleggen die hem in staat stelt hoogstens zijn vaste kosten te dekken, met name de kosten voor de toegang tot de vervoer- en distributienetwerken, met inbegrip van o.a. de kosten voor de terbeschikkingstelling van de meetuitrusting, alsook de administratieve kosten voor het beheer van het dossier.

Art. 7. De leveranciers moeten :

1° de in artikel 4 bedoelde samenvattende balansen vergezeld laten gaan van elk document betreffende rationeel energiegebruik dat van de Minister uitgaat;

2° elke premie toekennen met het oog op de bevordering van rationeel energiegebruik of het gebruik van hernieuwbare energieën, overeenkomstig het actieprogramma bedoeld in artikel 37 van het decreet

De Minister bepaalt de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van de premie bedoeld in het eerste lid, 2°.

Art. 8. § 1. In het kader van de toekenning van premies overeenkomstig artikel 7, 2°, kan de leverancier de administratie verzoeken om een voorschot waarvan het bedrag berekend wordt als volgt :

1° de leverancier bezorgt de administratie een lijst van het aantal afnemers ingedeeld in de door de Minister bepaalde categorie afnemers die de premie genieten;

2° het bedrag van het voorschot voor de aanleg van een rollend fonds wordt vastgelegd op 30 % van het bedrag van bovenbedoelde premie, vermenigvuldigd met het aantal afnemers die aanspraak kunnen maken op de premie; dat aantal wordt beperkt tot 20 % van het totaal aantal klanten die de premie genieten, zoals bepaald in punt 1.

De administratie mag de leverancier om alle gegevens en documenten verzoeken die nodig zijn voor de behandeling van het dossier. Ze mag rechtstreeks controle uitvoeren bij de leveranciers.

De administratie betaalt het voorschot binnen vijftien dagen na ontvangst van de aanvraag of van de bijkomende informatie.

§ 2. De leverancier verschaft de administratie om de drie maanden een aangifte van schuldvordering, in drie exemplaren, samen met een uitgavenoverzicht en de bewijsstukken betreffende de betaling van de premies.

De administratie onderzoekt de uitgavenlijst en de bijgevoegde bewijsstukken na ontvangst ervan. Zodra het bedrag van de toelaatbare uitgaven berekend is, wordt het nodige bedrag door de administratie vereffend teneinde het in § 1 bedoelde voorschot opnieuw aan te leggen.

§ 3. De administratie handelt tot de voorlaatste uitgavenlijst op de wijze omschreven in § 2.

Na ontvangst en controle van de laatste uitgavenlijst, vereffent de administratie het saldo van de uitgaven rekening houdende met het lopende saldo van de voorschotten.

§ 4. De leverancier vermeldt het nummer van zijn financiële rekening in zijn aangifte van schuldvordering, waarin hij de melding "waar en oprecht verklaard bedrag" aanbrengt.

Art. 9. De terugbetaling van de premies, overeenkomstig de beslissing bedoeld in artikel 7, 2°, is voor rekening van het Energiefonds bedoeld in artikel 37 van het decreet.

HOOFDSTUK III. — *Openbare dienstverplichtingen van sociale aard*

Afdeling 1 — Levering aan afnemers

Art. 10. Als de netbeheerder krachtens artikel 9 van het decreet elektriciteit tegen het sociaal tarief levert aan een beschermde afnemer, wordt hij beschouwd als de leverancier van de beschermde afnemer.

Art. 11. De leverancier gaat binnen tien dagen in op elke leveringsaanvraag ingediend door een afnemer, geeft hem kennis van de algemene leveringsvoorwaarden en, als het om een residentiële afnemer gaat, van alle voorschriften betreffende de beschermde afnemers, de budgetmeter, en de procedure bij wanbetaling.

Elk stuk waarop de prijzen van de leverancier voorkomen, vermeldt de prijs per kWh, alsook de jaarlijkse factuur van een standaardafnemer.

De leverancier bezorgt zijn residentiële afnemers kaarten die opgeladen kunnen worden d.m.v. het systeem bedoeld in artikel 19 of elk ander gelijkaardig systeem, alsook de bijgewerkte lijst van de punten waar die kaarten verkocht en opgeladen worden.

Art. 12. § 1. Als de afnemer een beschermde afnemer is, geeft hij de leverancier schriftelijk kennis daarvan, eventueel door bemiddeling van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

Na advies van de CWaPE bepaalt de Minister het model van het aan de leverancier over te maken document.

§ 2. Voor de categorieën personen bedoeld in artikel 33, 3°, van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, wordt het document ingevuld door de instelling die de tegemoetkoming verleent en slechts één keer aan de leverancier overgemaakt.

Voor de andere categorieën personen bedoeld in artikel 33 van het decreet wordt het document ingevuld hetzij door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, hetzij door de schuldbemiddelaar, en jaarlijks aan de leverancier overgemaakt.

Art. 13. § 1. De leverancier levert onder niet-discriminerende voorwaarden aan elke residentiële afnemer die erom vraagt.

Elk verschil van behandeling dat niet redelijk gerechtvaardigd is, o.a. op grond van het statuut, het inkomensniveau of de verblijfplaats, wordt als discriminerend beschouwd in de zin van het vorige lid.

§ 2. De leverancier levert elektriciteit tegen het sociaal tarief aan elke beschermde afnemer die erom vraagt.

Afdeling 2 — Procedure van toepassing op residentiële afnemers bij niet-betaling

Art. 14. Als de afnemer het bedrag van de factuur niet heeft betaald binnen de voorgeschreven betalingstermijn, stuurt de leverancier een herinneringsbrief waarin de volgende gegevens voorkomen :

1° de nieuwe betalingstermijn, die minstens tien dagen bedraagt, alsook het adres en verdere gegevens betreffende de dienst die bevoegd is om een betalingsplan op te stellen;

2° de mogelijkheid om een beroep te doen op het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of op een erkende schuldbemiddelaar, alsook het adres en verdere gegevens betreffende die instellingen;

3° de mogelijkheid om een sociale begeleiding inzake energie aan te vragen bij het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;

4° de mogelijkheid om de netbeheerder te verzoeken om de plaatsing van een budgetmeter;

5° de gevolgde procedure als de afnemer geen oplossing heeft voor de betaling van bedoelde factuur; die procedure voorziet in de mededeling van zijn naam aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, behoudens uitdrukkelijke weigering van de afnemer. Ze vermeldt eveneens uitdrukkelijk de modaliteiten die van toepassing zijn op de beschermde afnemer, meer bepaald de voorwaarden waaronder de netbeheerder de plaatsing van de budgetmeter voor zijn rekening neemt.

Art. 15. Als de afnemer op de vervaldatum die vastligt in de in artikel 14 bedoelde herinneringsbrief :

1° hetzij het bedrag van de factuur niet heeft betaald;

2° hetzij niet heeft verzocht om de plaatsing van een budgetmeter;

3° hetzij geen betalingsplan is overeengekomen met de bevoegde dienst van de leverancier;

4° hetzij de leverancier niet op de hoogte heeft gebracht, op grond van een attest van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of van de erkende dienst voor schuldbemiddeling, van de onderhandelingen gevoerd om een afbetalingsplan overeen te komen, stuurt de leverancier hem een aangetekende aanmaning. In dat schrijven wordt hij erop gewezen dat hij als wanbetaler zal worden beschouwd als hij geen oplossing voorstelt binnen vijftien dagen na verzending van de aanmaning.

Afdeling 3 - Wanbetaling van een residentiële afnemer en plaatsing van een budgetmeter

Art. 16. § 1. Als een afnemer tot wanbetaler wordt verklaard en geen beschermd afnemer is, stuurt de leverancier hem een schrijven met vermelding van de datum van opschorting van de gaslevering.

§ 2. Als een afnemer tot wanbetaler wordt verklaard en een beschermd afnemer is, verzoekt de leverancier de netbeheerder bij aangetekend schrijven of per e-mail met ontvangstbewijs om hem van een budgetmeter te voorzien en voegt hij de in artikel 12 bedoelde documenten bij.

Op dezelfde datum richt de leverancier een afschrift van het verzoek aan de afnemer en wijst hij hem erop dat zijn personalia overgemaakt zullen worden aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, behalve als hij de leverancier binnen vijf dagen kennis geeft van zijn verzet daartegen. De netbeheerder moet vanaf de datum van plaatsing van de budgetmeter aan die afnemer leveren.

Art. 17. § 1. De netbeheerder plaatst binnen twintig kalenderdagen een budgetmeter bij de afnemer die erom verzoekt. De netbeheerder geeft de leverancier kennis van de opmeting die uitgevoerd werd bij de plaatsing van de budgetmeter.

§ 2. Op verzoek van een leverancier overeenkomstig artikel 16, § 2, plaatst de netbeheerder de budgetmeter binnen twintig dagen na de aanvraag.

De netbeheerder neemt binnen vijf dagen na de aanvraag contact op met de afnemer om de dag en het uur van de plaatsing van de budgetmeter overeen te komen. Bij weigering van de afnemer, geeft de netbeheerder het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn schriftelijk kennis van die weigering. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn neemt vervolgens contact op met de afnemer met het oog op de plaatsing van de budgetmeter binnen de termijn bedoeld in het eerste lid.

Als de afnemer de netbeheerder de toegang ontzegt binnen de termijn bedoeld in het eerste lid, geeft de netbeheerder de leverancier kennis van de weigering. Vanaf de datum van de kennisgeving mag de leverancier weigeren om betrokken afnemer van elektriciteit te voorzien zolang geen budgetmeter geplaatst is. Hij informeert zo spoedig mogelijk de afnemer en het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

De netbeheerder geeft de leverancier kennis van de opmeting die uitgevoerd werd bij de plaatsing van de budgetmeter.

§ 3. De Minister bepaalt de lijst van de gegevens waarover de afnemer moet beschikken, met name de punten waar oplaadbare kaarten verkocht en opgeladen worden of elk gelijkwaardig systeem om de budgetmeter op te laden, alsook de oplaadmodaliteiten en de procedure waarin artikel 22 voorziet.

Art. 18. § 1. Als de budgetmeter geplaatst wordt op aanvraag van een afnemer die niet beschermd is, worden de kosten van de budgetmeter en van de plaatsing ervan hem aangerekend.

De afnemer kan kiezen tussen een contante betaling en een gespreide betaling gekoppeld aan latere verbruiken die volgen op de plaatsing van de budgetmeter.

Als de afnemer voor een gespreide betaling kiest, richt de netbeheerder bij aangetekend schrijven een afschrift van de niet-betaalde factuur aan zijn leverancier en verzoekt hij hem de terugbetaling uit te voeren overeenkomstig artikel 21.

§ 2. Als de budgetmeter op verzoek van de leverancier overeenkomstig artikel 16, § 2, of van de beschermd klant geplaatst wordt, zijn de kosten van de budgetmeter en van de plaatsing ervan voor rekening van de netbeheerder.

Art. 19. § 1. Zolang het in § 2 bedoelde systeem niet geïnstalleerd is, zorgt de distributienetbeheerder ervoor dat elk kantoor dat toegankelijk is voor afnemers, over de gepaste middelen beschikt om de budgetmeter te bevoorraden.

§ 2. De netbeheerders gebruiken in overleg met de CWaPE en de leveranciers een gemeenschappelijk systeem voor de bevoorrading van de budgetmeter. Dat systeem kan ingeschakeld worden op het gezamenlijke grondgebied en maakt de bevoorrading van budgetmeters mogelijk in elke gemeente die vanaf 1 juli 2005 over minstens één gasdistributiezone beschikt.

Na evaluatie zou het in het tweede lid bedoelde systeem ter beschikking gesteld kunnen worden in elke fusiegemeente die op 31 december 1970 een afzonderlijke administratieve entiteit vormde en die minstens een gasdistributiezone bevat.

Art. 20. De leverancier geeft de beschermd afnemer kennis van het juiste bedrag van de lopende schuld bij de plaatsing van de budgetmeter. De invordering van de schuld mag geenszins aangerekend worden op de betalingen van het verbruik dat volgt op de plaatsing van de budgetmeter.

Art. 21. De leverancier die ingevolge de in artikel 18, § 1, bedoelde procedure door de netbeheerder verzocht wordt om de terugbetaling van de kosten van de budgetmeter en van de plaatsing ervan, bestemt maximum 20 % verhoging van de prijs van de verbruikte kWh voor de terugbetaling van de budgetmeter en staat dat bedrag maandelijks af aan de netbeheerder tot hij volledig terugbetaald is.

Art. 22. De beschermd afnemer die zijn budgetmeter niet meer kan opladen tussen 15 november en 15 maart in een woning die hij als hoofdverblijf bewoont, deelt dat schriftelijk mee aan de netbeheerder.

De netbeheerder verwittigt de leverancier van de afnemer en neemt contact op met de plaatselijke commissie inzake bericht van onderbreking.

In afwachting dat de commissie een beslissing neemt bezorgt de netbeheerder zo spoedig mogelijk bevoorradingkaarten of elk ander gelijkwaardig systeem om in te spelen op de behoeften van de beschermd afnemer. Het bedrag van die levering blijft voor rekening van de beschermd afnemer.

Op basis van de situatie van de afnemer beslist de plaatselijke commissie inzake bericht van onderbreking over de voortzetting van de levering tijdens de periode bedoeld in het eerste lid, over de toepassingsperiode en over het ten laste nemen van de desbetreffende kosten voorafgaand aan en volgend op haar beslissing. Het Energiefonds neemt de gasleveringskosten voor haar rekening overeenkomstig de beslissing van de plaatselijke commissie inzake bericht van onderbreking. In dergelijk geval blijft de klant 30 % van de factuur van dat verbruik verschuldigd. De beslissing vermeldt het ter beschikking gestelde volume gas en de voor de schatting gebruikte gegevens, alsook de toepassingsperiode. De handhaving van het mechanisme bedoeld in het tweede lid en de tegemoetkoming van het Energiefonds zijn uitgesloten wanneer de plaatselijke commissie inzake bericht van onderbreking tot manifeste slechte wil van de afnemer concludeert.

HOOFDSTUK IV. — *Openbare dienstverplichtingen van de netbeheerders**Afdeling 1 — Veiligheid, regelmaat en kwaliteit van de levering*

Art. 23. Overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen waarborgt de netbeheerder de eindafnemers die aangesloten zijn op het netwerk dat hij beheert, een ononderbroken levering tegen een stabiel uurdebiet en spanningsniveau, behalve overmacht.

In geval van geplande afsluiting, geeft de netbeheerder de betrokken afnemers kennis van de vermoedelijke duur en van het tijdstip van de afsluiting, waarbij een minimale opzegtermijn van 5 dagen in acht wordt genomen.

Na elke afsluiting als gevolg van een technisch probleem op het netwerk wordt de voorziening binnen de kortste tijd hersteld. Te dien einde beschikt de netbeheerder over technische diensten die kunnen optreden binnen 2 uur, behalve overmacht.

Behalve overmacht is de netbeheerder verantwoordelijk voor het integrale herstel van alle schade die door zijn schuld of bij gebrek aan voorzorg zijnerwege veroorzaakt wordt aan de installaties van de afnemer wegens storing van de spanning of wegens ongewoon verlengde afsluiting t.a.v. het technisch reglement en de overeenkomsten. De CWaPE kan verzocht worden om een gemotiveerd advies in geval van abnormaal lange afsluiting. De CWaPE brengt haar gemotiveerd advies uit nadat ze de betrokken partijen heeft gehoord.

*Afdeling 2 — Milieubescherming.**Onderafdeling 1 — Individuele aansluiting*

Art. 24. Het aansluitingswerk dat bestemd is om één toegangspunt te bevoorraden, bevat de individuele aansluiting op het distributienet, eventueel via een collectieve aansluiting, en de meetapparatuur.

Art. 25. De netbeheerder beantwoordt elke aanvraag tot individuele aansluiting binnen tien dagen wanneer de afnemer zich in een gasdistributiezone bevindt. Onverminderd artikel 32, 3^o, c, van het decreet en overeenkomstig de bepalingen van het technisch reglement geeft de beheerder de afnemers binnen bovenbedoeld tijdstip kennis van de financiële en technische voorwaarden van de aansluiting, alsook van de termijnen voor de verwezenlijking van de aansluiting.

Voor een individuele aansluiting draagt de afnemer enkel de kosten voor het deel van de individuele aansluiting dat eventueel noodzakelijk ter aanvulling van de standaardaansluiting op het net.

Art. 26. Bij de aansluiting verschaft de netbeheerder de afnemer elk door de minister voorgeschreven document betreffende de maatregelen ter bevordering van rationeel energiegebruik.

Onderafdeling 2 — Netuitbreiding

Art. 27. De netuitbreidingen bepalen de nieuwe distributieleidingen en de collectieve aansluitingen die geen individuele aansluiting vormen en die bedoeld zijn om op geschikte wijze in te spelen op de ontwikkelingsbehoeften van betrokken net. De procedures bedoeld in de artikelen 28 tot 31 omschrijven het doorlopende proces van de opvolging van de netuitbreidingsmogelijkheden door de leveranciers en de netbeheerders. Het bepaalt in de mate van het mogelijke de fysieke lokalisatie van die leidingen.

Art. 28. Als één of meer leveranciers op basis van een commerciële studie de netbeheerder informeren dat potentiële klanten een gasaansluiting wensen, leggen zij hem een netuitbreidingsdossier voor.

Dat dossier bevat o.a. :

- een situatieplan van de uit te voeren potentiële aansluitingen;
- de eventuele technische specificiteiten betreffende de bevoorrading van één of meerdere afnemers, m.i.v. de opnemingsmodaliteiten;
- een kopie (eventueel zonder de gegevens die commercieel gevoelig zijn en die niet vereist worden voor het onderzoek van het dossier) van de schriftelijke verbintenissen van de potentiële consumenten met vermelding o.a. van de voorziene consumptie van de betrokken afnemers;
- een schatting van de bijkomende potentiële aanvraag, nog niet bevestigd door schriftelijke verbintenissen vanwege potentiële afnemers, vergezeld van de berekeningsmethode en de onderliggende hypothesen.

Art. 29. Het (de) dossier(s) bedoeld in artikel 28, aangelegd in twee exemplaren, wordt (worden) overgemaakt aan de netbeheerder, hetzij per aangetekende brief, hetzij elektronisch met ontvangstbewijs. De netbeheerder beschikt over dertig dagen om bijkomende informatie te eisen; na afloop van die termijn wordt de aanvraag geacht volledig te zijn. Indien de aanvragers achten dat eventuele opeenvolgende verzoeken om nadere gegevens ongegrond en opschortend zijn, mogen ze om de tussenkomst van de CWaPE vragen.

Art. 30. § 1. De netbeheerder geeft de aanvragers kennis van de termijn die nodig is om het onderzoek uit te voeren; die termijn bedraagt hoogstens drie maanden, te rekenen van de datum van de definitieve ontvangst van de aanvraag.

De netbeheerder neemt alle in de loop van de laatste twaalf maanden ingediende en nog steeds lopende dossiers in aanmerking om na te gaan of de geplande uitbreiding economisch gerechtvaardigd is. De geografisch aangrenzende uitbreidingen of uitbreidingsprojecten worden eveneens in aanmerking genomen.

Om vast te stellen of de uitbreiding economisch gerechtvaardigd is, wordt rekening gehouden met de gezamenlijke gegevens waar ze betrekking op heeft, m.i.v. de geplande individuele aansluitingen.

Om de rendabiliteit te berekenen legt de netbeheerder een verband tussen de door de nieuwe aansluitingen verwachte bijkomende producten en de lasten van de geplande uitbreiding, met inachtneming van de richtlijnen bedoeld in paragraaf 3. Die richtlijnen worden nader bepaald door de Minister.

§ 2. De beheerder geeft kennis van zijn gunstige of ongunstige beslissing tot uitbreiding binnen de tien dagen na afloop van het onderzoek van het dossier.

Als uit het onderzoek blijkt dat de uitbreiding economisch niet gerechtvaardigd is, kunnen de aanvragers bij de Minister van Energie een beroep instellen tegen de beslissing van de netbeheerder, onverminderd artikel 32, 3^o, b., vierde lid, van het decreet.

De Minister wint het advies van de CWaPE in en beslist binnen 50 dagen na ontvangst van het beroep.

§ 3. De rendabiliteit van een gegeven uitbreiding wordt berekend volgens de methode van de netto geactualiseerde waarde waarbij als actualisatievoet gebruik gemaakt wordt van de netto-vergoedingsvoet van het geïnvesteerde kapitaal van de netbeheerder, zoals bepaald door de CREG, of van de maandelijkse tegenwaarde ervan. De overwogen afschrijvingsduur bedraagt minstens tweehonderd veertig maanden.

Elk uitbreidingsproject waarvan de geactualiseerde nettowaarde nul of positief is wordt beschouwd als economisch gerechtvaardigd en wordt in het volgende uitbreidingsplan opgenomen.

De in overweging te nemen uitgaven zijn de volgende :

- de uitvoering van de beginaansluiting van de uitbreiding op het bestaande net, de leidingen die de uitbreiding vormen, de aansluitingen (meters inbegrepen) waarvan de kosten van de onderdelen en de arbeid niet door de gebruikers gedragen worden;

De distributiecabines, de meet- en controleorganen en de organen die voor de veiligheid zorgen;
 - de algemene kosten op voornoemde posten;
 - de exploitatieuitgaven in rechtstreeks verband met de uitbreiding, zonder rekening te houden met de financiering of de afschrijving.

De opbrengsten bestaan uit :

- de bijdragen in de investering van derde;
 - de geschatte opbrengsten, op basis o.a. van de aansluitingsperspectieven van de verschillende categorieën gebruikers, hun gebruiksprofiel, de geraamde bijdragen voor het gebruik van het distributienet volgens de tarieven goedgekeurd door de Commissie voor de Regulering van Elektriciteit en Gas;
 - de in artikel 32 van het decreet bedoelde overnames van provisie overeenkomstig artikel 31 van dit besluit.

De geschatte opbrengsten kunnen opgenomen worden in de vooruitzichten inzake inflatieontwikkeling, zoals gedaan door het Federaal Planbureau.

Art. 31. Als de geactualiseerde nettowaarde van een uitbreiding die gepland wordt in het kader van de voorbereiding van het uitbreidingsproject negatief is, kan de beheerder voor dat project een provisie aanleggen om het economisch te rechtvaardigen door de geactualiseerde nettowaarde tot nul te herleiden. Die provisie mag niet hoger zijn dan het bedrag dat noodzakelijk is om die voorwaarde te vervullen.

De overname van de provisie die dient om de uitbreiding uit te voeren mag in de loop van een gegeven jaar niet hoger zijn dan de som van de geschatte exploitatielasten ermee gepaard gaan. Bij het onderzoek van elk nieuw project met een negatieve geactualiseerde nettowaarde worden de verschillende vast te leggen uitbreidingsprojecten die een synergie kunnen vormen met bedoeld project in beschouwing genomen bij de berekening van de rendabiliteit van het onderzochte project.

Afdeling 3 — Inzameling van gegevens

Art. 32. De netbeheerder verstrekt om de drie maanden de volgende gegevens aan de Minister :

1° het globale verbruik, verdeeld per spanningsniveau (lage spanning en gemiddelde spanning), per type-afnemers overeenstemmend met de specifieke belastingskrommen, zoals bepaald door de CWaPE en, voor elke exploitatiezetel, per activiteitensector overeenstemmend met de NACE-BEL-code met 4 cijfers;
 2° het aantal aansluitingen, verdeeld per spanningsniveau (laagspanning en gemiddelde spanning);
 3° de personalia van de aangesloten nieuwe eindafnemers, alsook hun activiteitensector overeenstemmend met de NACE-BEL-code met 4 cijfers;
 4° kWh geïnjecteerd in en opgenomen van elk ander netwerk;
 5° het aantal afsluitingen per spanningsniveau, alsook de oorzaak, de localisatie en de duur ervan;
 6° alle informatie over netuitbreidingen.

Als elke activiteitensector die overeenstemt met de NACE-BEL-code met 4 cijfers in het kader van het eerste lid, 1°, slechts één onderneming betreft, worden de gegevens betreffende die onderneming gehergroepeerd worden met die van een andere NACE-BEL-code die zo representatief mogelijk is.

HOOFDSTUK V. — Controle van de CWaPE

Art. 33. De gegevens bedoeld in de artikelen 11 en 14 zijn didactisch, duidelijk, begrijpelijk en aangepast aan de residentiële afnemers.

De algemene voorwaarden bedoeld in artikel 11 en de type-herinneringsbrief bedoeld in artikel 14 behoeven de goedkeuring van de Minister, die zich binnen 30 dagen na de aanvraag uitspreekt.

Art. 34. De CWaPE kan de leveranciers en netbeheerders verzoeken om alle gegevens en documenten die ze nodig heeft om na te gaan of zij hun openbare dienstverplichtingen nakomen. De CWaPE kan controle ter plaatse uitvoeren.

Art. 35. § 1. De leverancier bezorgt de CWaPE jaarlijks vóór 31 maart de volgende geaggregeerde gegevens :

1° het aantal afnemers die het sociaal tarief genieten;
 2° het aantal rappels;
 3° het aantal aanmaningen;
 4° het aantal wanbetalers, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen beschermde en niet-beschermde afnemers;
 5° het aantal aangenomen afbetalingsplannen en de gemiddelde maandelijkse betaling;
 6° het aantal afbetalingsplannen die niet opgevolgd worden;
 7° het aantal dossiers overgemaakt aan de O.C.M.W.'s;
 8° het aantal aanvragen tot plaatsing van een budgetmeter waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen plaatsingen op aanvraag van de leverancier of van de afnemer, alsook het aantal effectieve plaatsingen;
 9° het bedrag van de gemiddelde schuld op het ogenblik van de plaatsing van de budgetmeter;
 10° elk ander geaggregeerd gegeven bepaald door de CWaPE.

§ 2. De netbeheerder bezorgt de CWaPE jaarlijks vóór 31 maart de volgende geaggregeerde gegevens :

1° het aantal afnemers die het sociaal tarief genieten;
 2° het aantal plaatsingen van een budgetmeter waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen plaatsingen op aanvraag van de leverancier, van de afnemer of van de beschermde afnemer.

Art. 36. De CWaPE maakt een uitvoerig verslag over de nakoming van de aan de leveranciers en netbeheerders opgelegde openbare dienstverplichtingen, overeenkomstig artikel 36, § 1, 8°, en § 2, van het decreet.

HOOFDSTUK VI. — Overgangsbepalingen

Art. 37. Bij de inwerkingtreding van dit besluit geven de netbeheerders de Minister kennis van de personalia van de eindafnemers, alsook van hun activiteitensector overeenstemmend met de NACE-BEL-code met 4 cijfers.

Art. 38. In afwijking van de termijn tot plaatsing van een budgetmeter bedoeld in artikel 17, § 2, eerste lid, plaatst de netbeheerder de budgetmeter zo spoedig mogelijk in de loop van het jaar na de inwerkingtreding van hoofdstuk II, afdeling 3, van dit besluit.

HOOFDSTUK VII. — *Wijzigingsbepalingen*

Art. 39. In artikel 1, 4°, van het besluit van de Waalse Regering van 10 april 2003 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt, worden in fine de woorden "of elk ander gelijkwaardig systeem" toegevoegd.

Art. 40. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt opgeheven en vervangen door volgend artikel :

"Art. 4. § 1. Voor elke eindafnemer wordt minstens één keer per jaar een samenvattende balans opgemaakt door de leverancier. Die balans beoogt het verstrekken aan de afnemer van een instrument om het energetisch verbruik te analyseren.

Voor afnemers waarvan het verbruik jaarlijks wordt gemeten, wordt de samenvattende balans opgemaakt binnen de maand na de meting. De balans wordt bij de factuur gevoegd en vermeldt het verbruik van de twaalf maanden vóór de meting.

Voor afnemers waarvan het verbruik maandelijks wordt gemeten, wordt de samenvattende balans jaarlijks vóór 31 maart opgemaakt. Ze vermeldt het verbruik voor het afgelopen kalenderjaar.

§ 2. De samenvattende balans vermeldt verplicht :

1° de verbruiken, de periode waarop ze slaan, alsook de gemiddelde globale prijs per kWh, alle taken en heffingen inbegrepen, de periode van twaalf maanden vóór de meting en van de drie voorafgaande perioden van twaalf maanden, voor zover bedoelde leverancier werkelijk geleverd heeft aan de afnemer, of als het gaat om de standaardleverancier bedoeld in het besluit van de Waalse regering van 21 maart 2002 betreffende de in aanmerking komende klanten en het toezicht op de voorwaarden om in aanmerking te komen;

2° voor de afnemers die aangesloten zijn op het laagspanningsnet, het gemiddelde verbruik van een standaardafnemer dat overeenstemt met een specifieke retributiekromme, zoals vastgelegd door de CWaPE, weergegeven d.m.v. grafieken met vermelding van de positie van de eindafnemer;

3° de primaire energiebronnen die jaarlijks gebruikt worden voor de productie van de geleverde elektriciteit, weergegeven d.m.v. grafieken of percentages.

§ 3. De leverancier vermeldt de primaire energiebronnen vanaf 1 februari van bedoeld jaar aan de hand van de contracten gesloten tussen de leverancier en de producent(en) voor de elektriciteitsvoorziening van zijn eindafnemers in de loop van het afgelopen kalenderjaar.

Als het contract niet op een welbepaalde installatie slaat, worden de primaire energiebronnen bepaald op grond van het globale productiepark van de betrokken producent.

Als de leverancier zich van elektriciteit voorziet bij één of meer tussenpersonen, wordt bij gebrek aan contracten die specifiek betrekking hebben op bepaalde installaties rekening gehouden met het gemiddelde van de primaire energiebronnen die gebruikt worden om de door de tussenpersoon afgenomen elektriciteit te produceren.

Als de leverancier zich van elektriciteit voorziet bij een elektriciteitsbeurs, wordt bij gebrek aan een specifiek contract met de producent rekening gehouden met het gemiddelde van de primaire energiebronnen die gebruikt worden voor de productie van elektriciteit die het voorwerp is van transacties op de elektriciteitsmarkt.

De primaire energiebronnen worden ingedeeld in de volgende categorieën :

1° hernieuwbare energiebronnen (hydraulisch, windenergie, biomassa, andere);

2° natuurgas;

3° andere fossiele brandstoffen;

4° kernenergie;

5° bronnen van onbekende herkomst.

Behoudens uitdrukkelijke goedkeuring door de CWaPE, mag het percentage bronnen van onbekende herkomst niet hoger zijn dan 5 %.

De leveranciers bezorgen de CWaPE jaarlijks vóór 1 februari een verslag over de primaire energiebronnen die gebruikt worden voor de productie van de elektriciteit geleverd in de loop van het afgelopen kalenderjaar.

§ 4. De door de overheden geïnde overlasten, in voorkomend geval BTW inbegrepen, worden in de samenvattende balans vermeld en in de volgende categorieën ingedeeld :

1° sociale overlasten;

2° milieu-overlasten;

3° overlasten i.v.m. de werking van de reguleringsorganen;

4° heffing voor bezetting van het openbaar eigendom bestemd voor de gemeenten.

Om het aandeel van elke van de vier bovenbedoelde categorieën te kunnen bepalen, wordt de aansluitingsretributie bedoeld in de artikelen 40 en 41 van het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt verdeeld volgens een sleutel die vastligt in het actieprogramma bedoeld in artikel 37 van het decreet.

De gegevens bedoeld in de paragrafen 2 en 3 worden op een duidelijke, verstaanbare en leesbare manier voorgesteld en bevatten geen facturatiegegevens. Het model van de samenvattende balans afgegeven door elke leverancier wordt door de CWaPE goedgekeurd.

Art. 41. In artikel 21, § 1, van hetzelfde besluit wordt "waar de kaart" vervangen door "waar het budgetsysteem".

Art. 42. In artikel 24, § 1, van hetzelfde besluit wordt "zijn kaart" vervangen door "zijn budgetmeter".

Art. 43. Artikel 28 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° het eerste lid van artikel 28 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

Overeenkomstig de desbetreffende wettelijke en reglementaire bepalingen voert de netbeheerder de taken en verplichtingen uit die hem krachtens het decreet en de uitvoeringsbesluiten ervan ten laste vallen om de eindafnemers die aangesloten zijn op het netwerk dat hij beheert, een onderbroken levering en een stabiel spanningsniveau te waarborgen, behalve overmacht.

2° in het tweede lid wordt de zin "waarbij een minimale opzegtermijn van achtenveertig uur in acht wordt genomen" vervangen door "overeenkomstig het termijn bepaald bij de besluiten van de Waalse Regering van 16 oktober 2003 betreffende de technische reglementen voor het beheer en de toegang tot de distributienetten van elektriciteit in het Waalse Gewest en voor het beheer en de toegang tot het plaatselijk transportnet in het Waalse Gewest";

3° het vierde lid wordt vervangen als volgt : "Behalve overmacht staat de netbeheerder in voor het integrale herstel van alle schade die door zijn schuld of bij gebrek aan voorzorg zijntwege veroorzaakt wordt aan de installaties van de afnemer wegens storing van de frequentie - voorzover ze instaan voor het beheer van de frequentie - van het spanningniveau of wegens ongewoon verlengde afsluiting t.a.v. het technisch reglement en de overeenkomsten. De CWaPE kan verzocht worden om een gemotiveerd advies in geval van abnormaal lange afsluiting. De CWaPE brengt haar gemotiveerd advies uit nadat ze de betrokken partijen heeft gehoord.

Art 44. In artikel 30 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "behalve compensatie van de netverliezen" ingevoegd tussen "eigen verbruik" en "of";

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd : "Als de overtollige productie de in het eerste lid bedoelde verbruikscapaciteiten overschrijdt, verwittigt de netbeheerder de leveranciers zodat zij de overtollige productie proportioneel kunnen opkopen naar rato van de elektriciteitshoeveelheden geleverd door de leveranciers op het grondgebied van de netbeheerder waar de installaties van de betrokken producent(en) van "groene" elektriciteit gevestigd zijn. »

Art. 45. Artikel 32 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° in 1° worden de woorden "in voorkomend geval" ingevoegd vóór de woorden "verdeeld per standaardafnemer";

2° in 2° worden de woorden "in voorkomend geval" ingevoegd vóór de woorden "verdeeld per standaardafnemer";

3° in 5° worden in fine de woorden "in het Waalse Gewest" toegevoegd;

4° in 6° wordt het woord "localisatie" ingevoegd tussen de woorden "oorzaak" en "en duur" en worden in fine de woorden "per spanningniveau" toegevoegd.

Art. 46. In artikel 33, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt het woord "type" geschrapt.

HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

Art. 47. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van hoofdstuk III, afdeling 3, waarvan de datum van inwerkingtreding door de Minister bepaald wordt.

Art. 48. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 december 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 925

[2004/200692]

29 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 décembre 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence spécialement motivée par le fait que des moyens supplémentaires ont été prévus au budget 2004 de la Région wallonne afin de rencontrer les demandes d'accompagnement de plus en plus nombreuses émanant des personnes justifiant d'une perte d'autonomie physique, mentale ou sociale, ne leur permettant pas de résoudre les problèmes de vie quotidienne à domicile; que pour le bien être de ces personnes, il est impératif, d'une part, que les moyens supplémentaires soient le plus rapidement possible octroyés aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées et, d'autre part, que, dans le souci d'assurer une répartition équitable des subventions permettant aux habitants des zones d'activité les moins desservies de voir leurs besoins rencontrés, une programmation soit établie sur le territoire de langue française de la Région wallonne ; que pour améliorer l'offre des services, il convient également que dans les meilleurs délais, les assistants sociaux encadrant le travail des aides familiales et des gardes à domicile soient plus nombreux pour assurer cette mission et que la reconnaissance du métier de garde à domicile soit établie;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. L'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° services : les services d'aide aux familles et aux personnes âgées exerçant une ou plusieurs des activités suivantes :

a) une aide à la vie quotidienne. Celle-ci a pour but de réaliser avec le bénéficiaire des actes de vie quotidienne, tels que définis par l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 portant approbation du statut de l'aide familiale, en vue de lui permettre de continuer à participer à la vie sociale;

b) une garde à domicile. Celle-ci a pour but d'optimiser le bien-être mental, physique et social du bénéficiaire qui, pour des raisons de santé, a besoin d'une assistance renforcée à son domicile;

2° zone d'activité : la zone géographique, telle que déterminée à l'annexe I, sur laquelle se déploie l'activité des services;

3° Ministre : le Ministre ayant l'Action sociale dans ses attributions;

4° administration : les services compétents de la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé. »

Art. 3. Dans l'article 4 du même arrêté :

1° au point 1°, les mots "des aides familiales ou des aides seniors" sont remplacés par les mots "des aides familiales, des aides seniors ou des gardes à domicile";

2° au point 2°, les mots "ou trois gardes à domicile" sont ajoutés entre les mots "aides seniors" et le mot "qui";

3° au point 4° :

a) les mots "7,5 aides" sont remplacés par les mots "6,5 aides ou gardes à domicile";

b) les mots "les aides sont celles visées au 2° du présent article" par les mots "les aides et les gardes à domicile sont ceux visés au 2° du présent article";

c) les mots "des aides familiales ou des aides seniors" sont remplacés par les mots "des aides familiales, des aides seniors ou des gardes à domicile";

d) les mots "10 aides et moins" sont remplacés par les mots "10 aides ou gardes à domicile et moins";

4° au point 5°, les mots "des aides familiales et des aides seniors" sont remplacés par les mots "des aides familiales, des aides seniors et des gardes à domicile".

Art. 4. Dans le même arrêté, il est inséré un article 5 bis rédigé comme suit :

« Art. 5bis. § 1^{er}. Le garde à domicile a pour mission d'accompagner le bénéficiaire qui a besoin de la présence continue d'une personne et qui, pour des raisons de santé, doit rester à son domicile sans pouvoir se déplacer.

La garde à domicile vise principalement à assurer, le jour ou la nuit et en complémentarité avec l'entourage du bénéficiaire, une présence active et à optimiser le bien-être mental, physique et social du bénéficiaire.

A cette fin, le garde à domicile intervient notamment pour :

1° maintenir le bénéficiaire dans des conditions optimales de sécurité et d'hygiène;

2° veiller à une prise correcte de la médication conformément aux prescriptions médicales;

3° assurer un réconfort moral au bénéficiaire et à la famille au travers d'échanges relationnels de qualité;

4° aider le bénéficiaire à utiliser le temps de manière qualitative;

5° préparer et donner les repas des bénéficiaires;

6° s'intégrer dans un travail interdisciplinaire et s'en référer au responsable du service ou au responsable de l'encadrement visé à l'article 4, 4°, pour tous les actes qui dépassent sa compétence.

§ 2. Le garde à domicile doit, pour exercer cette fonction, être porteur d'un diplôme ou d'un certificat lui permettant d'exercer la fonction d'aide familial et justifier d'une formation complémentaire dont le contenu minimal est déterminé par le Ministre. Le garde à domicile doit également disposer d'un certificat de bonne vie et mœurs exempt de condamnations à des peines criminelles ou correctionnelles incompatibles avec la fonction.

A titre temporaire, les gardes à domicile disposent d'un délai d'un an à compter de leur engagement pour obtenir le certificat attestant la réussite de la formation complémentaire.

A titre temporaire, les porteurs d'une formation qualifiante de garde à domicile subsidiée par le Fonds social européen ou dans le cadre du projet Now ou les gardes à domicile engagés au 1^{er} janvier 2004 doivent :

1° être inscrit comme élève régulier et suivre régulièrement une formation d'auxiliaire polyvalente organisée par un établissement de l'enseignement de promotion sociale;

2° réussir endéans les deux ans de leur engagement la première année de formation d'auxiliaire polyvalente;

3° réussir endéans les quatre ans de leur engagement la totalité de la formation d'auxiliaire polyvalente.

Si l'une de ces conditions n'est plus remplie, le garde à domicile ne pourra plus exercer la fonction de garde à domicile, quel que soit l'employeur, à moins de posséder une des qualifications requises pour l'accès à la fonction. »

Art. 5. Dans l'article 7, 5° alinéa, du même arrêté, les mots "et 4^o" sont supprimés.

Art. 6. Dans le même arrêté, il est inséré un chapitre 3bis rédigé comme suit :

« Chapitre 3bis. De la programmation de l'aide à la vie quotidienne

Art. 7bis § 1^{er}. Une programmation du nombre maximum d'heures d'aide à la vie quotidienne subventionnées est déterminée par zone d'activités.

§ 2. Pour les années 2004 et 2005, la programmation est établie, selon les règles définies à l'annexe II, sur base des critères suivants :

1° la population divisée par tranches d'âge selon les catégories suivantes :

a) personnes ayant moins de 25 ans;

b) personnes ayant de 25 à 75 ans;

c) personnes ayant plus de 75 ans;

2° les caractéristiques socio-économiques suivantes de la population :

a) le revenu moyen par déclarant;

b) le taux de chômage;

3° la densité de la population;

4° l'offre de lits de maison de repos, de maison de repos et de soins et de résidence-services.

§ 3. A partir du 1^{er} janvier 2006, la programmation sera déterminée selon des critères et selon une pondération décidés par le Gouvernement après évaluation de la programmation visée au § 2.

§ 4. Pour les années 2004 et 2005, les heures subventionnées visées au § 1^{er} sont les heures de contingents subventionnées en application de l'article 10 du présent arrêté.

A partir du 1^{er} janvier 2006, les heures subventionnées visées au § 1^{er} sont les heures de contingents subventionnées dans le cadre du présent arrêté ainsi que les heures prestées par les aides familiaux engagés dans le cadre du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand.

§ 5. Une zone d'activité est déficitaire quand elle a bénéficié en 2002 d'un nombre d'heures subventionnées, telles que définies à l'article 7bis, § 4, inférieur au nombre d'heures établi par la programmation. »

Art. 7. Dans l'article 8 du même arrêté :

1° le point 4° est remplacé par les mots suivants : "satisfaisante, en ce qui concerne les prestations d'aide à la vie quotidienne, à la condition fixée à l'article 4, 2^o";

2° au 2° alinéa, les mots "aux limitations prévues à l'article 8, 3° et 4°" sont remplacés par les mots "à la limitation prévue au 3°";

3° il est ajouté, in fine, un alinéa rédigé comme suit :

"Sur base de l'article 10, ne peuvent être subventionnées par semestre et par bénéficiaire que 600 heures au maximum.";

4° au point 3°, les mots "des prestations" sont remplacés par les mots "des prestations d'aide à la vie quotidienne".

Art. 8. Dans le même arrêté, l'article 9 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. § 1^{er}. Les subventions sont octroyées dans les limites des crédits disponibles.

§ 2. Pour l'octroi des subventions visées à l'article 10, le Ministre attribue par service, sans préjudice du § 3, un nombre maximum annuel d'heures subventionnées d'activités d'aide à la vie quotidienne, dénommé "contingent de service".

Nonobstant l'article 7bis, le service bénéficie, en 2004 ainsi qu'en 2005 sous réserve de l'application du § 8, d'un contingent de service égal au contingent de service qui lui a été accordé pour 2002.

Le contingent de service est réparti en fonction des zones d'activité que le service dessert.

La partie du contingent de service affectée à une zone d'activité est dénommée "contingent territorial".

Pour déterminer les contingents territoriaux attribués au service en 2004, le contingent de service attribué en 2002 est réparti proportionnellement à l'activité réellement exercée dans les zones dans lesquelles ledit service a exercé une activité en 2001 et 2002.

§ 3. A dater du 1^{er} janvier 2004, les heures supplémentaires disponibles par rapport au nombre d'heures octroyées en 2002 sont exclusivement affectées aux zones d'activité déficitaires selon la programmation visée à l'article 7bis.

Chaque zone d'activité déficitaire reçoit un volume d'heures de contingent supplémentaire proportionnel au nombre d'heures manquantes selon la programmation.

Le service qui exerce une activité dans une zone d'activité déficitaire se voit accorder un supplément d'heures de contingent territorial.

Le supplément d'heures de contingent territorial accordé à un service pour une année déterminée est le résultat de la formule $(a : b \times c \times 0,8) + (a : d \times e \times 0,2)$, définis comme suit :

- a = le nombre d'heures de contingents territoriaux supplémentaires accordés par le Ministre à la zone d'activité;
- b = le nombre d'heures de contingents territoriaux attribués l'année civile précédente à tous les services qui exercent une activité dans la zone d'activité concernée;
- c = le nombre d'heures du contingent territorial attribué l'année civile précédente au service concerné;
- d = la somme des totaux de la population des communes dans lesquelles les services prestent des heures;
- e = le total de la population des communes dans lesquelles le service preste des heures.

Un service peut renoncer à recevoir un supplément d'heures de contingent territorial. Dans ce cas, le contingent territorial du service est soustrait du facteur b ci-dessus.

Pour 2004, les contingents territoriaux supplémentaires ne sont attribués qu'aux services privés et l'année civile visée à l'alinéa 4 est l'année 2002.

§ 4. Après notifications des contingents territoriaux, des services exerçant des activités dans une même zone d'activité peuvent passer une convention par laquelle l'un prête à l'autre, sur base volontaire et sans contrepartie, un certain nombre d'heures du contingent territorial qui lui est accordé pour l'année civile en cours. Les heures ainsi prêtées ne peuvent ultérieurement être affectées à l'aide à la vie journalière dans une autre zone d'activité.

§ 5. Un service agréé pour exercer ses activités dans plusieurs zones d'activité peut transférer temporairement un maximum de 5 % du nombre d'heures de son contingent territorial duquel proviennent lesdites heures vers l'un de ses autres contingents territoriaux d'une zone d'activité contiguë. Ce montant maximum est de 10 % pour les services dont le transfert est issu de l'un de leurs contingents territoriaux de moins de 25.000 heures.

§ 6. Dans la mesure où les crédits disponibles le permettent parce que certains contingents territoriaux n'ont pas été totalement utilisés, les activités effectuées dans des zones déficitaires par les services au-delà des limites fixées aux § 2 à 5, bénéficient des subventions fixées à l'article 10, éventuellement réduites au marc le franc.

Dans la mesure où les crédits disponibles le permettent parce que, sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, certains contingents n'ont pas été totalement utilisés, les activités effectuées par les services agréés mais non encore subventionnés en application du présent arrêté bénéficient des subventions fixées à l'article 10, éventuellement réduites au marc le franc.

S'il subsiste ensuite un reliquat de crédits disponibles, les activités effectuées par les services au-delà des limites fixées aux § 2 à 5 et aux alinéas précédents bénéficient des subventions fixées à l'article 10, éventuellement réduites au marc le franc.

§ 7. Les activités déployées par les aides familiales employées dans le cadre du programme de transition professionnelle, ainsi que les aides familiales dont l'emploi est financé dans le cadre des réductions de cotisations patronales appliquées en vertu de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand ainsi que dans le cadre du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand, ne bénéficient pas des subventions fixées à l'article 10.

§ 8. Quand l'activité réellement effectuée par un service dans une zone d'activité est inférieure durant trois années civiles consécutives à une moyenne de 95 % du contingent territorial attribué, le Ministre fixe le contingent territorial du service à 95 % du contingent territorial accordé antérieurement. Cette disposition est applicable à partir du 1^{er} janvier 2005. »

Art. 9. L'article 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. La subvention comporte :

1° pour la période du 1^{er} janvier 2004 au 30 septembre 2004 :

a) un montant forfaitaire de 15,9500 euros par heure prestée, à titre d'intervention dans les charges salariales des aides familiaux; ce montant est majoré de 0,4269 euro pour les heures prestées par des aides familiaux dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est d'au moins 8 ans et de moins de 14 ans, et de 1,2775 euro pour les heures prestées par les aides familiaux dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est de 14 ans et plus;

b) un montant forfaitaire supplémentaire de 1,8793 euro par prestation accordé à titre d'intervention de frais administratifs;

c) un montant forfaitaire supplémentaire fixé à 0,8163 euro accordés à titre d'intervention dans les frais salariaux des responsables de l'encadrement visés à l'article 4, 4°, par heure prestée par les aides familiaux;

d) un montant forfaitaire supplémentaire de 5,5114 euros par heure effectuée les samedis, les dimanches, les jours fériés ou entre 18 heures et 20 heures. Le nombre d'heures dites "inconfortables" ne peut dépasser 4 % des contingents territoriaux.

Pour les services organisés par un service public qui applique aux aides familiaux l'échelle D1.1 et D2 prévue par la RGB ou qui n'applique que l'échelle D1.1 mais est soumis à un plan de gestion visé par le plan Tonus, les montants de 0,4269 euro et 1,2775 euro repris au 1^o sont respectivement de 1,9914 euro et 3,3979 euros;

2^o à partir du 1^{er} octobre 2004 :

a) un montant forfaitaire de 16,6483 euros par heure prestée, à titre d'intervention dans les charges salariales des aides familiaux; ce montant est majoré de 0,4157 euro pour les heures prestées par des aides familiaux dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est d'au moins 8 ans et de moins de 14 ans, et de 1,3028 euro pour les heures prestées par les aides familiaux dont l'ancienneté prise en considération pour la détermination de leur rémunération est de 14 ans et plus;

b) un montant forfaitaire supplémentaire de 1,9224 euro par prestation accordé à titre d'intervention de frais administratifs;

c) un montant forfaitaire supplémentaire fixé à 0,8326 euro accordés à titre d'intervention dans les frais salariaux des responsables de l'encadrement visés à l'article 4, 4^o, par heure prestée par les aides familiaux;

d) un montant forfaitaire supplémentaire de 5,5114 euros par heure effectuée les samedis, les dimanches, les jours fériés ou entre 18 heures et 20 heures. Le nombre d'heures dites "inconfortables" ne peut dépasser 4 % des contingents territoriaux.

Pour les services organisés par un service public qui applique aux aides familiaux l'échelle D1.1 et D2 prévue par la RGB ou qui n'applique que l'échelle D1.1 mais est soumis à un plan de gestion visé par le plan Tonus, les montants de 0,4157 euro et de 1,3028 euro repris au 2^o sont respectivement de 1,9802 euro et 3,4232 euros.

§ 2. Les montants visés au § 1^{er} sont adaptés annuellement en fonction des indexations des salaires dans la fonction publique survenues au cours de l'année.

Ils sont rattachés à l'indice pivot 105,21 du 1^{er} juillet 2000.

Toutefois, pour la période du 1^{er} janvier 2001 au 31 décembre 2004, ces montants, à l'exception de celui visé au § 1^{er}, 1^o, d, et 2^o, d, sont adaptés sur les trois premiers trimestres lorsqu'une indexation intervient durant cette période, ou ils sont adaptés sur le quatrième trimestre lorsqu'une indexation intervient lors du quatrième trimestre.

§ 3. Chaque année, le Ministre des Affaires sociales notifie aux différents services subventionnés les montants des subventions forfaitaires appliqués dans le courant de l'année.

§ 4. Le nombre de prestations à prendre en considération pour le calcul des subventions prévues au § 1^{er}, 1^o, a et c, et 2^o, a et c ne peut dépasser, par aide familial et par année, le nombre d'heures équivalent à un temps plein, compte tenu de la durée hebdomadaire de travail convenue par la convention collective de travail conclue au sein de la commission paritaire 318.01 et des dispositions légales relatives aux vacances annuelles et aux jours fériés.

Le nombre d'heures visé au § 1^{er}, 1^o, b, et 2^o, b, est, le cas échéant réduit en proportion du nombre d'heures visé à l'aliéna précédent. »

Art. 10. Dans le même arrêté, il est inséré un article 14bis rédigé comme suit :

« Art. 14bis. § 1^{er}. Le service établit un plan de formation des aides familiaux et des gardes à domicile qui s'étend au moins sur deux années. Le plan est soumis pour avis au conseil d'entreprise ou, à défaut, à la délégation syndicale et est transmis à l'administration pour approbation.

L'administration contrôle la qualité de la formation qui est dispensée.

§ 2. L'exercice de la fonction d'encadrement visée à l'article 4, 4^o, est conditionné au fait que la personne qui l'exerce suive une formation permanente.

Le comité d'accompagnement des formations visé au § 3, détermine le contenu du programme de la formation permanente des responsables de l'accompagnement.

§ 3. Le comité d'accompagnement des formations est composé au moins de représentants de l'administration, de quatre représentants des employeurs, de quatre représentants des organisations représentatives des travailleurs, d'un représentant de l'Association paritaire pour l'Emploi et la Formation, d'un représentant de l'Agence wallonne d'intégration des personnes handicapées, d'un représentant du Conseil wallon du troisième âge. ».

Art. 11. Dans les articles 18bis à 18sexies, les mots "arrêté royal du 5 février 1997" sont remplacés par les mots "arrêté royal du 18 juillet 2002".

Art. 12. Dans l'article 18bis, 2^e alinéa, les mots "aux articles 7, 8, 2^o, 3^o et 4^o" sont remplacés par les mots "aux articles 7, 8, 2^o et 3^o" et les mots "aux articles 4, 3^o, 5^o et 5^o" sont remplacés par les mots "aux articles 4, 3^o à 5^o et 5^o".

Art. 13. Dans l'article 19 du même arrêté, il est inséré, in fine, la disposition suivante :

"Dans tous les actes et autres documents, publicités et affichages émanant du service, celui-ci doit ajouter la mention "service d'aide aux familles et aux personnes âgées agréé par la Région wallonne" suivie du numéro d'agrément ou, s'il est subventionné, la mention "service d'aide aux familles et aux personnes âgées agréé et subventionné par la Région wallonne" suivie du numéro d'agrément."

Art. 14. Dans le même arrêté, il est inséré un chapitre 5bis rédigé comme suit :

« Chapitre 5bis. Des plaintes.

Art. 20bis. § 1^{er}. Toute personne intéressée peut adresser à l'administration une plainte relative au fonctionnement d'un service.

Toute plainte fait l'objet d'un accusé de réception envoyé dans les huit jours.

§ 2. L'administration à qui une plainte a été adressée en informe sans délai :

1^o le Ministre;

2^o le responsable du service.

§ 3. L'administration adresse au ministre un rapport sur les informations qu'elle a pu recueillir.

Le responsable du service informe sans délai l'administration des suites réservées à la plainte.

L'administration informe le plaignant et le responsable du service de la suite réservée à la plainte. »

Art. 15. De nouveaux services ne peuvent être agréés en 2004 et 2005 que dans les zones déficitaires au sens de l'article 7bis, § 5, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services, tel qu'inséré par le présent arrêté.

Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Art. 17. Le Ministre des Affaires sociales est chargé de l'application du présent arrêté.

Namur, le 29 janvier 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

ANNEXE I^{re}. — LES ZONES D'ACTIVITES

Zone 01 Mouscron-Tournai - Ath

Antoing, Ath, Belœil, Bernissart, Brugelette, Brunehaut, Celles, Chievres, Comines-Warneton, Ellezelles, Estaimpuis, Flobecq, Fransnes-Lez-Anvaing, Lessines, Leuze-en-Hainaut, Mont-de-l'Enclus, Mouscron, Pecq, Peruwelz, Rumes, Silly, Tournai.

Zone 02 La Louvière

Binche, Braine-le-Comte, Chapelle-lez-Herlaimont, Ecaussinnes, Enghien, Erquelines, Estinnes, La Louvière, Le Rœulx, Manage, Merbes le Château, Morlanwelz, Seneffe, Soignies.

Zone 03 Brabant

Beauvechain, Braine-l'Alleud, Braine-le-Château, Chastre, Chaumont-Gistoux, Court-Saint-Etienne, Genappe, Grez-Doiceau, Hélocine, Incourt, Ittre, Jodoigne, La Hulpe, Lasne, Mont-Saint-Guibert, Nivelles, Orp-Jauche, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Perwez, Ramillies, Rebecq, Rixensart, Tubize, Villers-la-Ville, Walhain, Waterloo, Wavre.

Zone 04 Huy-Waremme

Amay, Anthisnes, Berloz, Braives, Burdinne, Clavier, Crisnée, Donceel, Engis, Faimés, Ferrières, Fexhe-leHhaut-Clocher, Geer, Hamoir, Hannut, Héron, Huy, Lincent, Marchin, Modave, Nandrin, Oreye, Ouffet, Remicourt, Saint-Georges-sur-Meuse, Tinlot, Verlaine, Villers-le-Bouillet, Wanze, Waremme, Wasseiges.

Zone 05 Liège

Ans, Awans, Aywaille, Bassenge, Beyne-Heusay, Blégny, Chaudfontaine, Comblain-au-Pont, Dalhem, Esneux, Flémalle, Fléron, Grâce-Hollogne, Herstal, Juprelle, Liège, Neupré, Oupeye, Saint-Nicolas, Seraing, Soumagne, Sprimont, Trooz, Visé.

Zone 06 Verviers

Aubel, Baelen, Dison, Herve, Jalhay, Lierneux, Limbourg, Malmedy, Olne, Pepinster, Plombières, Spa, Stavelot, Stoumont, Theux, Thimister-Clermont, Trois-Ponts, Verviers, Waimes, Welkenraedt.

Zone 07 Mons

Boussu, Colfontaine, Dour, Frameries, Hensies, Honnelles, Jurbise, Lens, Mons, Quaregnon, Quevy, Quiévrain, Saint-Ghislain.

Zone 08 Charleroi

Aiseau-Presles, Anderlues, Charleroi, Châtelet, Courcelles, Farcennes, Fleurus, Fontaine l'Evêque, Gerpennes, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Les Bons Villers, Lobbes, Montigny-le-Tilleul, Pont-à-Celles, Thuin, Walcourt.

Zone 09 Namur

Andenne, Assesse, Eghezée, Fernelmont, Floreffe, Fosses-la-Ville, Gembloux, Gesves, Jemeppe-sur-Sambre, La Bruyère, Mettet, Namur, Ohey, Profondeville, Sambreville, Sombreffe.

Zone 10 Dinant

Anhée, Beauraing, Bièvre, Ciney, Dinant, Gedinne, Hamois, Hastière, Havelange, Houyet, Onhaye, Rochefort, Somme-Leuze, Vresse-sur-Semois, Yvoir.

Zone 11 Philippeville

Beaumont, Cerfontaine, Chimay, Couvin, Doische, Florennes, Froidchapelle, Momignies, Philippeville, Sivry-Rance, Viroinval.

Zone 12 Nord Luxembourg

Bastogne, Bertogne, Bertrix, Bouillon, Daverdisse, Durbuy, Erezée, Fauvillers, Gouvy, Herbeumont, Hotton, Houffalize, La Roche-en-Ardenne, Léglise, Libin, Libramont-Chevigny, Manhay, Marche-en-Famenne, Nassogne, Neufchâteau, Paliseul, Rendeux, Sainte-Ode, Saint-Hubert, Tellin, Tenneville, Vaux-sur-Sûre, Vielsalm, Wellin.

Zone 13 Sud Luxembourg

Arlon, Attert, Aubange, Chiny, Etalle, Florenville, Habay, Martelange, Meix-devant-Virton, Messancy, Musson, Rouvroy, Saint-Léger, Tintigny, Virton.

Vu pour être annexé à l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003.

Namur, le 29 janvier 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

ANNEXE II. — LES CRITERES DE PROGRAMMATION

Pour déterminer, en application de l'article 7bis, § 1^{er}, le nombre maximum d'heures d'aide à la vie quotidienne attribué à une zone d'activités, il est tenu compte des critères pondérés de la manière suivante :

1° la population divisée par tranches d'âge selon les catégories suivantes :

a) personnes ayant moins de 25 ans : 10 % ;

b) personnes ayant de 25 à 75 ans : 5 % ;

c) personnes ayant plus de 75 ans : 50 % ;

2° les caractéristiques socio-économiques suivantes de la population :

a) le revenu moyen par déclarant : 10 % ;

b) le taux de chômage : 15 % ;

3° la densité de la population : 5 % ;

4° l'offre de lits de maison de repos, de maison de repos et de soins et de résidence-services : 5 % .

Vu pour être annexé à l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003.

Namur, le 29 janvier 2004.

Le Ministre-Président,
J.-CL. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 925

[2004/200692]

29 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Franse Gemeenschap van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan die diensten

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan die diensten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 december 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 18 december 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van Saintate, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, speciaal gemotiveerd door het feit dat bijkomende middelen voorzien werden op de begroting van het Waalse Gewest om in te spelen op de steeds talrijker wordende verzoeken om begeleiding ingediend door personen die het bewijs leveren van een verlies aan lichamelijke, mentale of sociale autonomie, waardoor ze niet het hoofd kunnen bieden aan de problemen die ze in hun dagelijkse leven thuis tegenkomen; dat het voor het welzijn van die personen geboden is, enerzijds, zo spoedig mogelijk bijkomende middelen toe te kennen aan de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en, anderzijds, te voorzien in een programmatie op het grondgebied van het Franse taalgebied van het Waalse Gewest met het oog op een juiste verdeling van de subsidies om te voldoen aan de noden van de inwoners van de minst bediende activiteitenzones; dat het met het oog op een beter dienstenaanbod ook geboden is zo spoedig mogelijk te voorzien in meer maatschappelijke assistenten om de gezinshelpsters en thuisoppassers in hun werk bij te staan en dat de erkenning van het beroep thuisoppas een feit wordt;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 2 van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan die diensten wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° diensten : de diensten voor gezins- en bejaardenhulp die één of meer van de volgende activiteiten uitoefenen :

a) hulpverlening in het dagelijkse leven, om met de gerechtigde handelingen van het dagelijkse leven uit te voeren zoals omschreven in het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998 tot goedkeuring van het statuut van gezinshelpster zodat hij kan blijven deelnemen aan het maatschappelijke leven;

b) thuisoppas : met het oog op de optimalisering van het mentaal, lichamelijk en maatschappelijk welzijn van de gerechtigde die om gezondheidsredenen behoefte heeft aan meer thuishulp;

2° activiteitszone : de in bijlage I vermelde geografische zone waar de diensten actief zijn;

3° Minister : de Minister van Sociale Actie;

4° administratie : de bevoegde diensten van het Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid. »

Art. 3. In artikel 4 van hetzelfde besluit :

1° in punt 1° worden de woorden "gezinshelpsters of bejaardenhelpsters" vervangen door de woorden "gezinshelpers of bejaardenhelpers of thuisoppassers";

2° in punt 2° worden tussen de woorden "bejaardenhelpsters en tewerkstellen" de woorden "of drie thuisoppassers" ingevoegd;

3° in punt 4° :

a) worden de woorden "7,5 helpsters" vervangen door de woorden "6,5 helpers of thuisoppassers";

b) worden de woorden "helpsters zoals bedoeld in 2° van dit besluit" vervangen door de woorden "helpers en thuisoppassers zoals bedoeld in 2° van dit besluit";

c) worden de woorden "gezins- en bejaardenhelpsters" vervangen door de woorden "gezinshelpers, bejaardenhelpers of thuisoppassers";

d) worden de woorden "tien helpsters en minder" vervangen door "10 helpers of thuisoppassers en minder";

4° in punt 5° worden de woorden "gezins- en bejaardenhelpsters" vervangen door de woorden "gezinshelpers, bejaardenhelpers en thuisoppassers".

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt een artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5bis. § 1. De opdracht van de thuisoppasser bestaat in het begeleiden van de gerechtigde die permanent iemand nodig heeft en die om gezondheidsredenen thuis moet blijven zonder zich te kunnen verplaatsen.

De thuisoppasser zorgt voornamelijk voor een actieve aanwezigheid, dag en nacht en bovenop de entourage van de gerechtigde, en voor de optimalisering van zijn mentaal, lichamelijk en maatschappelijk welzijn.

De oppasser wordt ingezet om :

1° de gerechtigde zo veel mogelijk veiligheid en hygiëne te waarborgen;

2° ervoor te zorgen dat de medicijnen overeenkomstig de geneeskundige voorschriften genomen worden;

3° de gerechtigde en diens gezin morele steun te verlenen via relationele kwaliteitsuitwisselingen;

4° de gerechtigde zijn tijd op kwalitatieve wijze te helpen beheren;

5° de maaltijden van de gerechtigde te bereiden en te geven;

6° zich in een interdisciplinaire arbeid te integreren en om zich te richten tot de dienstverantwoordelijke of tot de begeleidingsverantwoordelijke bedoeld in artikel 4, 4°, voor alle handelingen waarvoor hij niet bevoegd is.

§ 2. Om zijn functie uit te oefenen beschikt de thuisoppasser over een diploma of een getuigschrift dat hem toelaat de functie van gezinshelper uit te oefenen en levert hij het bewijs van een aanvullende opleiding waarvan de minimale inhoud door de Minister bepaald wordt. De thuisoppasser beschikt over een getuigschrift van goed zedelijk gedrag vrij van veroordelingen tot criminele of correctionele straffen die onverenigbaar zijn met de functie.

Bij wijze van overgangmaatregel beschikken de thuisoppassers over een termijn van één jaar, te rekenen van de datum van hun indienstneming, om het getuigschrift te verkrijgen waaruit blijkt dat ze de aanvullende opleiding met succes gevolgd hebben.

De houders van een kwalificerende thuisoppasopleiding gesubsidieerd door het Europees Sociaal Fonds of in het kader van het project Now of de thuisoppassers in dienst genomen vóór 1 januari 2004 moeten bij wijze van overgangmaatregel :

1° ingeschreven zijn als regelmatige leerling en regelmatig een opleiding tot polyvalente helper volgen die georganiseerd wordt door een inrichting van het onderwijs voor sociale promotie;

2° het eerste jaar opleiding tot polyvalente helper met succes volgen binnen de twee jaar na hun indienstneming;

3° de hele opleiding tot polyvalente helper met succes volgen binnen de vier jaar na hun indienstneming.

Als één van die voorwaarden niet meer vervuld is, mag de thuisoppasser de functie van thuisoppas niet meer uitoefenen, ongeacht de werkgever, tenzij hij beschikt over één van de vereiste kwalificaties die toegang verlenen tot de functie. »

Art. 5. In artikel 7, vijfde lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "en 4°" geschrapt.

Art. 6. Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een hoofdstuk *3bis*, luidend als volgt :

« Hoofdstuk *3bis*. Programmatie van de hulpverlening in het dagelijkse leven

Art. *7bis* § 1. Er wordt een programmatie van het maximumaantal gesubsidieerde uren hulpverlening in het dagelijkse leven per activiteitenzone vastgelegd.

§ 2. Voor de jaren 2004 en 2005 wordt de programmatie volgens de in bijlage II bepaalde regels op basis van de onderstaande criteria vastgelegd :

1° de bevolking ingedeeld per leeftijdstranche in de volgende categorieën :

- a) personen jonger dan 25 jaar;
- b) personen tussen 25 en 75 jaar;
- c) personen ouder dan 75 jaar;

2° de volgende sociaal-economische kenmerken van de bevolking :

- a) het gemiddelde inkomen per aangever;
- b) het werkloosheidspercentage;

3° de bevolkingsdichtheid;

4° het beddenaanbod per rusthuis, per rust- en verzorgingstehuis en per serviceflat.

§ 3. Vanaf 1 januari 2006 wordt de programmatie vastgelegd volgens criteria en volgens een weging bepaald door de Regering na evaluatie van de programmatie bedoeld in § 2.

§ 4. Voor de jaren 2004 en 2005 zijn de gesubsidieerde uren bedoeld in § 1 de contingenten uren gesubsidieerd in het kader van dit besluit, alsmede de uren gepresteerd door de gezinshelpers in dienst genomen in het kader van het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector.

§ 5. Een activiteitenzone is deficitair als ze in 2002 toelagen genoten heeft voor een aantal uren, zoals bedoeld in artikel *7bis*, § 4, dat kleiner is dan het aantal uren waarin de programmatie voorziet. »

Art. 7. In artikel 8 van hetzelfde besluit :

1° wordt punt 4° vervangen als volgt : "voldoen aan de voorwaarde gesteld in artikel 4, 2°, wat betreft de prestaties inzake hulpverlening in het dagelijkse leven";

2° worden in het tweede lid de woorden "van de in 3° en 4° van dit artikel bedoelde beperkingen" vervangen door de woorden "van de in 3° van dit artikel bedoelde beperking";

3° wordt in fine een lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Op basis van artikel 10 mogen hoogstens 600 uren per semester en per gerechtigde gesubsidieerd worden. »;

4° in punt 3° wordt het woord "verstrekkingen" vervangen door de woorden "prestaties inzake hulpverlening in het dagelijkse leven".

Art. 8. In hetzelfde besluit wordt artikel 9 vervangen als volgt :

« Art. 9. § 1. De toelagen worden toegekend met inachtneming van de beschikbare kredieten.

§ 2. Voor de toekenning van de toelagen bedoeld in artikel 10, verleent de Minister, onverminderd § 3, per dienst jaarlijks een maximumaantal gesubsidieerde activiteiten uren inzake hulpverlening in het dagelijkse leven, ook "dienstcontingent" genoemd.

Niettegenstaande artikel *7bis*, geniet de dienst in 2004 en 2005 hetzelfde dienstcontingent als in 2002, onder voorbehoud van de toepassing van § 8.

Het dienstcontingent wordt verdeeld volgens de activiteitenzone waar de dienst actief is. Het gedeelte van het dienstcontingent bestemd voor een activiteitenzone wordt "territoriaal contingent" genoemd".

Voor de berekening van de territoriale contingenten die in 2004 aan de dienst toegekend worden, wordt het in 2002 toegekende dienstcontingent verdeeld naar evenredigheid van de activiteit die werkelijk uitgeoefend wordt in de zones waarin bedoelde dienst een activiteit heeft uitgeoefend in 2001 en 2002.

§ 3. Vanaf 1 januari 2004 worden de bijkomende uren die beschikbaar zijn in vergelijking met het aantal uren toegekend in 2002 uitsluitend voor de activiteitenzones bestemd volgens de programmatie bedoeld in artikel *7bis*.

Elke deficitaire activiteitenzone geniet volgens de programmatie een aantal uren bijkomend contingent dat evenredig is met het urentekort.

De dienst die een activiteit uitoefent in een deficitaire activiteitenzone, geniet een bijkomend aantal uren inzake territoriaal contingent.

Het aantal bijkomende uren inzake territoriaal contingent toegekend aan een dienst voor een gegeven jaar is het resultaat van de formule $(a : b \times c \times 0,8) + (a : d \times e \times 0,2)$, waarbij :

- a = het aantal bijkomende uren inzake territoriale contingenten toegekend door de Minister aan de activiteitenzone;

- b = het aantal uren inzake territoriale contingenten dat het vorige kalenderjaar is toegekend aan de diensten die een activiteit uitoefenen in betrokken activiteitenzone;

- c = het aantal uren inzake territoriaal contingent dat het vorige kalenderjaar is toegekend aan betrokken dienst;

- d = de som van de totalen van de bevolking van de gemeenten waar de diensten uren presteren;

- e = het totaal van de bevolking van de gemeenten waar de dienst uren presteert.

Een dienst mag afzien van een bijkomend aantal uren inzake territoriaal contingent. In dat geval wordt het territoriaal contingent van de dienst afgehouden van de factor *b* hierboven.

Voor 2004 worden de bijkomende territoriale contingenten slechts aan privé-diensten toegekend en is het kalenderjaar bedoeld in het vierde lid het jaar 2002.

§ 4. Na kennisgeving van de territoriale contingenten kunnen diensten die activiteiten uitoefenen in dezelfde activiteitenzone een overeenkomst sluiten op grond waarvan een dienst op vrijwillige basis en zonder compensatie aan een andere dienst een aantal uren inzake territoriaal contingent leent dat hem voor het lopende kalenderjaar toegekend wordt. De aldus geleende uren mogen later niet bestemd worden voor hulpverlening in het dagelijkse leven in een andere activiteitenzone.

§ 5. Een dienst die erkend is om zijn activiteiten in verschillende activiteitenzones uit te oefenen mag tijdelijk maximum 5 % van het aantal uren van zijn territoriaal contingent waaruit bedoelde uren voortkomen naar één van zijn andere territoriale contingenten van een aangrenzende activiteitenzone overdragen. Dat maximumaantal bedraagt 10 % voor de diensten waarvan de overdracht voortkomt uit één van de territoriale contingenten met minder dan 25 000 uren.

§ 6. Voorzover de beschikbare kredieten het toelaten omdat bepaalde contingenten, onverminderd het eerste lid, niet helemaal gebruikt werden, genieten de activiteiten verricht door erkende diensten die evenwel nog niet gesubsidieerd worden overeenkomstig dit besluit, de toelagen bedoeld in artikel 10, eventueel naar evenredigheid verminderd.

§ 7. De toelagen bedoeld in artikel 10 worden niet toegekend voor de activiteiten verricht door gezinshelpers tewerkgesteld in het kader van het programma voor beroepsovergang, alsmede door gezinshelpers van wie de tewerkstelling gefinancierd wordt in het kader van de verminderingen van de werkgeversbijdragen toegepast krachtens het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, alsmede krachtens het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector.

§ 8. Als de activiteit die een dienst daadwerkelijk verricht in een activiteitenzone, gedurende drie achtereenvolgende kalenderjaren kleiner is dan een gemiddelde van 95 % van het toegekende territoriale contingent, legt de Minister het territoriale contingent van de dienst vast op 95 % van het voorheen toegekende territoriale contingent. Die bepaling is toepasselijk vanaf 1 januari 2005. »

Art. 9. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« § 1. De toelage bestaat :

1° voor de periode van 1 januari 2004 tot 30 september 2004 :

a) uit een forfaitair bedrag van 15,9500 euro per gepresteerd uur, als tegemoetkoming in de loonlasten van de gezinshelpers; dat bedrag wordt vermeerderd met 0,4269 euro voor de uren gepresteerd door de gezinshelpers van wie de anciënniteit die voor de berekening van hun wedde in aanmerking genomen wordt, minstens 8 en minder dan 14 jaar bedraagt, en met 1,2775 euro voor de uren gepresteerd door de gezinshelpers van wie de anciënniteit die voor de berekening van hun wedde in aanmerking genomen wordt, 14 jaar en meer bedraagt;

b) een bijkomend forfaitair bedrag van 1,8793 euro per prestatie toegekend als tegemoetkoming in de administratieve kosten;

c) een bijkomend forfaitair bedrag vastgelegd op 0,8163 euro toegekend per uur gepresteerd door de gezinshelpers als tegemoetkoming in de loonkosten van de in artikel 4, 4°, bedoelde begeleidingsverantwoordelijken;

d) een bijkomend forfaitair bedrag van 5,5114 euro per uur gepresteerd op zaterdagen, zondagen, feestdagen en tussen 18 en 20 uur. Het aantal zogezegde "ongemakkelijke" uren mag niet hoger zijn dan 4 % van de territoriale contingenten.

Voor de diensten georganiseerd door een openbare dienst die op de gezinshelpers de bij het RGB vastgelegde schaal D1.1 en D2 toepast of enkel de schaal D1.1 maar die onderworpen is aan een beheersplan dat onder het Tonus-plan valt, worden de bedragen 0,4269 euro en 1,2775 euro bedoeld in :

1° respectievelijk 1,9914 euro en 3,3979 euro;

2° vanaf 1 oktober 2004 :

a) een forfaitair bedrag van 16,6483 euro per gepresteerd uur, als tegemoetkoming in de loonlasten van de gezinshelpers; dat bedrag wordt vermeerderd met 0,4157 euro voor de uren gepresteerd door de gezinshelpers van wie de anciënniteit die voor de berekening van hun wedde in aanmerking genomen wordt, minstens 8 en minder dan 14 jaar bedraagt, en met 1,3028 euro voor de uren gepresteerd door de gezinshelpers van wie de anciënniteit die voor de berekening van hun wedde in aanmerking genomen wordt, 14 jaar en meer bedraagt;

b) een bijkomend forfaitair bedrag van 1,9224 euro per prestatie toegekend als tegemoetkoming in de administratieve kosten;

c) een bijkomend forfaitair bedrag vastgelegd op 0,8326 euro toegekend per uur gepresteerd door de gezinshelpers als tegemoetkoming in de loonkosten van de in artikel 4, 4°, bedoelde begeleidingsverantwoordelijken;

d) een bijkomend forfaitair bedrag van 5,5114 euro per uur gepresteerd op zaterdagen, zondagen, feestdagen en tussen 18 en 20 uur. Het aantal zagezegde "ongemakkelijke" uren mag niet hoger zijn dan 4 % van de territoriale contingenten.

Voor de diensten georganiseerd door een openbare dienst die op de gezinshelpers de bij het RGB vastgelegde schaal D1.1 en D2 toepast of enkel de schaal D1.1 maar die onderworpen is aan een beheersplan dat onder het Tonus-plan valt, worden de bedragen 0,4157 euro en 1,3028 euro bedoeld in 2° respectievelijk 1,9802 euro en 3,4232 euro.

§ 2. De bedragen bedoeld in § 1 worden jaarlijks aangepast op grond van de loonindexeringen die zich in de loop van het jaar in het openbaar ambt voordoen.

Ze worden gekoppeld aan de basisindex 105,21 van 1 juli 2000.

Voor de periode van 1 januari 2001 tot 31 december 2004 worden die bedragen, behalve het bedrag bedoeld in § 1, 1°, d, en 2°, d, over de eerste drie kwartalen aangepast als een indexering zich in die periode voordoet, of over het vierde kwartaal als een indexering zich tijdens dat kwartaal voordoet.

§ 3. De Minister van Sociale Actie geeft de verschillende gesubsidieerde diensten jaarlijks kennis van de bedragen van de forfaitaire toelagen die in de loop van het jaar toegepast worden.

§ 4. Het aantal prestaties dat in aanmerking genomen moet worden bij de berekening van de toelagen bedoeld in § 1, 1°, a en c, en in 2°, a en c, mag per gezinshelper en per jaar niet hoger zijn dan het aantal uren overeenstemmend met een voltijdse betrekking, rekening houdende met de wekelijkse arbeidsduur vastgelegd in de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten binnen de paritaire commissie 318.01 en met de wetsbepalingen betreffende het jaarlijks verlof en de feestdagen.

Het aantal uren bedoeld in § 1, 1°, b, en in 2°, b, wordt in voorkomend geval verminderd naar evenredigheid met het aantal uren bedoeld in het vorige lid. »

Art. 10. Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een artikel 14bis, luidend als volgt :

« Art. 14bis. § 1. De dienst stelt een opleidingsprogramma voor gezinshelpers en thuisoppassers op dat minstens twee jaar loopt. Het plan wordt voor advies aan de bedrijfsraad voorgelegd of, bij gebreke daarvan, aan de vakbondsafvaardiging en ter goedkeuring aan de administratie overgemaakt.

De administratie controleert de kwaliteit van de gegeven opleiding.

§ 2. De persoon die de in artikel 4, 4°, bedoelde begeleidingsfunctie uitoefent, moet een permanente opleiding volgen.

Het begeleidingscomité voor de opleidingen bedoeld in § 3 bepaalt de inhoud van het programma van de permanente opleiding van de begeleidingsverantwoordelijken.

§ 3. Het begeleidingscomité voor de opleidingen bestaat hoe dan ook uit vertegenwoordigers van de administratie, uit vier vertegenwoordigers van de werkgevers, uit vier vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties, uit één vertegenwoordiger van de "Association paritaire pour l'Emploi et la Formation" (Paritaire Vereniging voor Tewerkstelling en Vorming), uit één vertegenwoordiger van het "Agence wallonne d'Intégration des Personnes handicapées" (Waal agentschap voor de integratie van gehandicapte personen), uit één vertegenwoordiger van het "Agence wallonne du troisième âge" (Waal agentschap voor de derde leeftijd). »

Art. 11. In de artikelen 18bis tot 18sexies worden de woorden "koninklijk besluit van 5 februari 1997" vervangen door de woorden "koninklijk besluit van 18 juli 2002".

Art. 12. In artikel 18bis, tweede lid, worden de woorden "in de artikelen 7, 8, 2°, 3° en 4°" vervangen door de woorden "in de artikelen 7, 8, 2° en 3°" en worden de woorden "in de artikelen 4, 3°, 5° en 5" vervangen door de woorden "in de artikelen 4, 3° tot 5°, en 5".

Art. 13. In artikel 19 van hetzelfde besluit wordt in fine de volgende bepaling ingevoegd :

« Alle akten en andere stukken, bekendmakingen en aanplakkingen die van de dienst uitgaan worden aangevuld met de melding "Service d'aide aux familles et aux personnes âgées agréé par la Région wallonne", gevolgd door het erkenningsnummer of, als hij gesubsidieerd wordt, met de melding "Service d'aide aux familles et aux personnes âgées agréé et subventionné par la Région wallonne", gevolgd door het erkenningsnummer. »

Art. 14. Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een hoofdstuk *5bis*, luidend als volgt :

« Hoofdstuk *5bis*. Klachten.

Art. *20bis*. § 1. Elke belanghebbende kan bij de administratie klacht indienen i.v.m. de werking van een dienst.

Voor elke klacht wordt binnen acht dagen een bericht van ontvangst toegezonden.

§ 2. De administratie waar een klacht wordt ingediend, verwittigt zo spoedig mogelijk :

1° de Minister;

2° de dienstverantwoordelijke.

§ 3. De administratie bezorgt de Minister een verslag met de gegevens die ze heeft kunnen inwinnen.

De dienstverantwoordelijke geeft de administratie zo spoedig mogelijk kennis van de gevolgen die aan de klacht worden gegeven. »

Art. 15. In 2004 en 2005 kunnen nieuwe diensten slechts erkend worden in de deficitaire zones bedoeld in artikel *7bis*, § 5, van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan die diensten, zoals ingevoegd bij dit besluit.

Art. 16. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Art. 6. De Minister van Sociale Actie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 januari 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

BIJLAGE I. — ACTIVITEITENZONES

Zone 01 Moeskroen-Doornik-Aat

Antoing, Aat, Belœil, Bernissart, Brugelette, Brunehaut, Celles, Chievres, Komen-Waasten, Ellezelles, Estaimpuis, Vloesberg, Fransnes-lez-Anvaing, Lessen, Leuze-en-Hainaut, Mont-de-l'Enclus, Moeskroen, Pecq, Peruwelz, Rumes, Silly, Doornik.

Zone 02 La Louvière

Binche, 's-Gravenbrakel, Chapelle-lez-Herlaimont, Ecaussinnes, Edingen, Erquelines, Estinnes, La Louvière, Le Rœulx, Manage, Merbes-le-Château, Morlanwelz, Seneffe, Zinnik.

Zone 03 Brabant

Beauvechain, Eigenbrakel, Kasteelbrakel, Chastre, Chaumont-Gistoux, Court-Saint-Etienne, Genappe, Grez-Doiceau, Hélocine, Incourt, Itter, Geldenaken, Terhulpen, Lasne, Mont-Saint-Guibert, Nijvel, Orp-Jauche, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Perwijs, Ramillies, Rebecq, Rixensart, Tubeke, Villers-la-Ville, Walhain, Waterloo, Waver.

Zone 04 Hoei-Borgworm

Amay, Anthisnes, Berloz, Braives, Burdinne, Clavier, Crisnée, Donceel, Engis, Faimes, Ferrieres, Fexhe-le-Haut-Clocher, Geer, Hamoir, Hannuit, Héron, Hoei, Lincint, Marchin, Modave, Nandrin, Oreye, Ouffet, Remicourt, Saint-Georges-sur-Meuse, Tinlot, Verlaine, Villers-le-Bouillet, Wanze, Borgworm, Wasseiges.

Zone 05 Luik

Ans, Awans, Aywaille, Bassenge, Beyne-Heusay, Blégny, Chaudfontaine, Comblain-au-Pont, Dalhem, Esneux, Flémalle, Fléron, Grâce-Hollogne, Herstal, Juprelle, Luik, Neupré, Oupeye, Saint-Nicolas, Seraing, Soumagne, Sprimont, Trooz, Wezet.

Zone 06 Verviers

Aubel, Baelen, Dison, Herve, Jalhay, Lierneux, Limbourg, Malmedy, Olne, Pepinster, Plombières, Spa, Stavelot, Saintoumont, Theux, Thimister-Clermont, Trois-Ponts, Verviers, Waimes, Welkenraedt.

Zone 07 Bergen

Boussu, Colfontaine, Dour, Frameries, Hensies, Honnelles, Jurbise, Lens, Bergen, Quaregnon, Quévy, Quiévrain, Saint-Ghislain.

Zone 08 Charleroi

Aiseau-Presles, Anderlues, Charleroi, Châtelet, Courcelles, Farciennes, Fleurus, Fontaine-l'Évêque, Gerpinnes, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Les Bons Villers, Lobbes, Montigny-le-Tilleul, Pont-à-Celles, Thuin, Walcourt.

Zone 09 Namen

Andenne, Assesse, Eghezée, Fernelmont, Floreffe, Fosses-la-Ville, Gembloers, Gesves, Jemeppe-sur-Sambre, La Bruyère, Mettet, Namen, Ohey, Profondeville, Sambreville, Sombreffe.

Zone 10 Dinant

Anhée, Beauraing, Bièvre, Ciney, Dinant, Gedinne, Hamois, Hastière, Havelange, Houyet, Onhayé, Rochefort, Somme-Leuze, Vresse-sur-Semois, Yvoir.

Zone 11 Philippeville

Beaumont, Cerfontaine, Chimay, Couvin, Doische, Florennes, Froidchapelle, Momignies, Philippeville, Sivry-Rance, Viroinval.

Zone 12 Noord-Luxemburg

Bastenaken, Bertogne, Bertrix, Bouillon, Daverdisse, Durbuy, Erezée, Fauvillers, Gouvy, Herbeumont, Hotton, Houffalize, La Roche-en-Ardenne, Léglise, Libin, Libramont-Chevigny, Manhay, Marche-en-Famenne, Nassogne, Neufchâteau, Paliseul, Rendeux, Sainte-Ode, Saint-Hubert, Tellin, Tenneville, Vaux-sur-Sûre, Vielsalm, Wellin.

Zone 13 Zuid-Luxemburg

Aarlen, Attert, Aubange, Chiny, Etalle, Florenville, Habay, Martelange, Meix-devant-Virton, Messancy, Musson, Rouvroy, Saint-Léger, Tintigny, Virton.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan die diensten, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003.

Namen, 29 januari 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

BIJLAGE II. — PROGRAMMATIECRITERIA

Het maximaal aantal uren hulpverlening in het dagelijks leven dat aan een activiteitzone toegekend wordt, wordt overeenkomstig artikel 7bis, § 1, bepaald op grond van criteria die gewogen worden als volgt :

1° de bevolking ingedeeld per leeftijdstranche in de volgende categorieën :

- a) personen jonger dan 25 jaar : 10 % ;
- b) personen tussen 25 en 75 jaar : 5 % ;
- c) personen ouder dan 75 jaar : 50 % ;

2° de volgende sociaal-economische kenmerken van de bevolking :

- a) het gemiddelde inkomen per aangever : 10 % ;
- b) het werkloosheidspercentage : 15 % ;

3° de bevolkingsdichtheid : 5 % ;

4° het beddenaanbod per rusthuis, per rust- en verzorgingstehuis en per serviceflat : 5 % .

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 16 december 1988 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van toelagen aan die diensten, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003.

Namen, 29 januari 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C - 2004/12024]

Erkenningscommissie inzake betaald educatief verlof
Vervanging van leden

Bij koninklijk besluit van 29 februari 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2004, wordt de heer Wim Van Goethem benoemd tot effectief lid van de Erkenningscommissie bedoeld bij artikel 110 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, ter vervanging van de heer Marc Blomme, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Robrecht Bothuynne tot effectief lid benoemd van voornoemde Commissie, ter vervanging van de heer Jan Sap, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Bij hetzelfde besluit wordt Mevr. Véronique Lombaerts tot effectief lid benoemd van voornoemde Commissie, ter vervanging van Mevr. Anne-Françoise David, wiens mandaat zij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C - 2004/12024]

Commission d'agrément en matière de congé-éducation payé
Remplacement de membres

Par arrêté royal du 29 février 2004, produisant ses effets le 1^{er} janvier 2004, M. Wim Van Goethem est nommé membre effectif de la Commission d'agrément visée à l'article 110 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, en remplacement de M. Marc Blomme, dont il achèvera le mandat.

Par le même arrêté M. Robrecht Bothuynne est nommé membre effectif de ladite Commission, en remplacement de M. Jan Sap, dont il achèvera le mandat.

Par le même arrêté Mme Véronique Lombaerts est nommée membre effective de ladite Commission, en remplacement de Mme Anne-Françoise David, dont elle achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2004/09196]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen
Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 11 februari 2004 is machtiging verleend aan Mej. Karydas Mulamba geboren te Kindu (Democratische Republiek Kongo) op 2 april 1970, wonende te Vorst, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Karydas » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 11 februari 2004 is machtiging verleend aan de heer Kayisu Shiku, geboren te Kinshasa (Democratische Republiek Kongo) op 27 december 1968, en de genaamde Kayisu Shiku, Axel Diayisu Tagny Joseph, geboren te Etterbeek op 7 april 2000, beiden wonende te Ukkel, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Shiku » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 11 februari 2004 is machtiging verleend aan de genaamde Nyembo Dina Gala, geboren te Kigali (Rwanda) op 21 september 1970, er wonende om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Gallard » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2004/09196]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. — Publications

Par arrêté royal du 11 février 2004, Mlle Karydas Mulamba, née à Kindu (République démocratique du Congo) le 2 avril 1970, demeurant à Forest, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Karydas », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 11 février 2004, M. Kayisu Shiku, né à Kinshasa (République démocratique du Congo) le 27 décembre 1968, et le nommé Kayisu Shiku, Axel Diayisu Tagny Joseph, né à Etterbeek le 7 avril 2000, tous deux demeurant à Uccle, ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Shiku », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 11 février 2004, la nommée Nyembo Dina Gala, née à Kigali (Rwanda) le 21 septembre 1970, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Gallard », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09212]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 5 maart 2004 :

— is aan de heer Brouwers, S., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vredegerecht van het negende kanton Antwerpen.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09212]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 5 mars 2004 :

— est acceptée, à sa demande, la démission de M. Brouwers, S., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du neuvième canton d'Anvers.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

— is aan de heer Van den Acker, L., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vrederegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren;

— is Mevr. Delva, A., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Leuven, benoemd tot rechter in deze rechtbank;

— is Mevr. Boccart, M., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Namen;

— is de heer Dejehet, D., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederegerecht van het kanton Tubeke;

— is de heer Van Malderen, L., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederegerecht van het kanton Tubeke.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

— est acceptée, à sa demande, la démission de M. Van den Acker, L., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du douzième canton d'Anvers.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

— Mme Delva, A., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Louvain, est nommée juge à ce tribunal;

— Mme Boccart, M., avocat, est nommée juge suppléant au tribunal du travail de Namur;

— M. Dejehet, D., avocat, est nommé juge suppléant à la justice de paix du canton de Tubize;

— M. Van Malderen, L., avocat, est nommé juge suppléant à la justice de paix du canton de Tubize.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2004/11113]

Definitieve toelating aan een maatschappij voor onderlinge borgstelling om borgstellingsverrichtingen te beoefenen

Bij ministerieel besluit van 1 maart 2004 wordt aan de vennootschap « Maatschappij voor Onderlinge Borgstelling voor Krediet aan de Middenstand te Zele » (administratief codenummer 1709), coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, waarvan de zetel is gevestigd Dr. A. Rubbensstraat 45, te 9240 Zele, de definitieve toelating verleend om borgstellingsverrichtingen te beoefenen.

Dit ministerieel besluit treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2004/11113]

Agrément définitif accordé à une société de cautionnement mutuel pour faire des opérations de cautionnement

Par arrêté ministériel du 1^{er} mars 2004 est accordé l'agrément définitif à la société « Maatschappij voor Onderlinge Borgstelling voor Krediet aan de Middenstand te Zele » (code administratif numéro 1709), société coopérative à responsabilité limitée, dont le siège est situé Dr. A. Rubbensstraat 45, à 9240 Zele, pour pratiquer des opérations de cautionnement.

Cet arrêté ministériel entre en vigueur le jour de la présente publication.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2004/11124]

Uitbreiding van het controledomein van de N.M.B.S. voor het controleren van haar elektrische installaties

Bij ministerieel besluit van 3 maart 2004 mag het « Bureau voor Wettelijke Controles » van de N.M.B.S. instaan voor de controles van de laag- en hoogspanningsinstallaties die de N.M.B.S. gebruikt.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2004/11124]

Extension du domaine de contrôle de la S.N.C.B. pour contrôler ses installations électriques

Par arrêté ministériel du 3 mars 2004, le « Bureau des Contrôles légaux » de la S.N.C.B. peut assurer les contrôles des installations à basse et à haute tension qu'utilise la S.N.C.B.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[S – C – 2004/11117]

Elektrisch materieel. — Verbod tot het in de handel brengen

Ministerieel besluit van 1 maart 2004, genomen krachtens het koninklijk besluit van 18 mei 1994, betreffende de elektromagnetische compatibiliteit verbiedt het op de markt brengen en het in gebruik nemen van het hierna vermeld elektrisch materieel :

Dossier PR/EMC/003-0048-03 : Elektronische dimmer CHACON type DM 101.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[S – C – 2004/11117]

Matériel électrique. — Interdiction de mise sur le marché

Un arrêté ministériel du 1^{er} mars 2004, pris en vertu de l'arrêté royal du 18 mai 1994, relatif à la compatibilité électromagnétique interdit la mise sur le marché et la mise en service du matériel électrique ci-après :

Dossier PR/EMC/003-0048-03 : Dimmer électronique CHACON type DM 101.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2004/07063]

2 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit houdende ontslag van twee leden van de raad van beheer van het Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, gewijzigd door de wet van 10 april 2003 houdende wijziging van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en houdende inrichting van het Instituut voor Veteranen;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 november 1982 houdende uitvoering van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1981 houdende benoeming van de leden van de raad van beheer van het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers en een laatste keer gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 december 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Op haar verzoek wordt eervol ontslag verleend aan Mevr. DE WALLENS-CASTELLE, als ondervoorzitter van de raad van beheer van het Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers.

Art. 2. Wordt aanvaard het ontslag aangeboden door de heer A. POCHET, als lid van de raad van beheer van het Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers.

Art. 3. Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

A. FLAHAUT

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2004/07063]

2 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal portant démission de deux membres du conseil d'administration de l'Institut des Vétérans - Institut national des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut des Vétérans - Institut national des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, modifiée par la loi du 10 avril 2003 portant modification de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et portant création de l'Institut des Vétérans;

Vu l'arrêté royal du 29 novembre 1982 pris en exécution de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut des Vétérans - Institut national des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre, ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre;

Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1981 portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Institut national des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre et modifié une dernière fois par l'arrêté royal du 23 décembre 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A sa demande, démission honorable est accordée à Mme DE WALLENS-CASTELLE, vice-président du conseil d'administration de l'Institut des Vétérans - Institut national des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre.

Art. 2. Est acceptée la démission présentée par M. A. POCHET, membre du conseil d'administration de l'Institut des Vétérans - Institut national des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre.

Art. 3. Notre Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,

A. FLAHAUT

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2004/35378]

Vlaamse Onderwijsraad. — Benoeming van de leden van de VLOR

1. Raad voor het hoger onderwijs.

Een besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming van 25 februari 2004 bepaalt :

Artikel 1. In artikel 1, § 1, van het ministerieel besluit van 30 september 2002 houdende benoeming van de leden van raden van de Vlaamse onderwijsraad : raad voor het hoger onderwijs wordt namens de inrichtende machten :

1° de heer Marcel Geivaerts als werkend lid vervangen door Mevr. Helma Desmedt, Prinsstraat 13, 2000 Antwerpen;

2° Mevr. Helma Desmedt als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Raoul Van Esbroeck, E. Arsenstraat 50, 2640 Mortsel.

Art. 2. In artikel 1, § 3, van hetzelfde besluit wordt namens de studenten :

1° Mevr. Katia Jacxsens als werkend lid vervangen door Katrien De Meyer, C., Meunierstraat 45/5, 3000 Leuven;

2° Mevr. Natasja Devos als werkend lid vervangen door de heer Wim Weymeis, Dampoortstraat 153, 8310 Sint-Kruis;

3° de heer Jeroen Vandromme als werkend lid vervangen door Mevr. Nele Spaas, Prins-Bisschopssingel 41, 3500 Hasselt;

4° de heer Steven Corstjens als werkend lid vervangen door de heer Michaël Zenner, Broekstraat 74, 9270 Laarne;

5° Mevr. Katrien De Meyer als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Bruno Debbaut, Kauwstraat 108, 9550 Herzele;

6° de heer Bjorn Snyckers als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Guénaël Ceuterick, Krekelstraat 35, 9630 Zwalm;

7° de heer Johan De Rocker, als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Michaël Horig, Oudstrijdersstraat 7, 2340 Beerse;

8° de heer Bart Haevermaet als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Frank Dambre, Molenaarsstraat 4, 9000 Gent.

Art. 3. Dit besluit zal bij uittreksel worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Een afschrift zal worden bezorgd aan de betrokkenen.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2003.

2. Raad voor het secundair onderwijs

Een besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming van 25 februari 2004 bepaalt :

Artikel 1. In artikel 1, § 1, van het ministerieel besluit van 30 september 2002 houdende benoeming van de leden van de raden van de Vlaamse onderwijsraad : raad voor het secundair onderwijs wordt namens de inrichtende machten :

1° de heer Daniël De Vriendt als werkend lid vervangen door de heer Rudy Rydant, Princenhof 26c, 9000 Gent;

2° de heer Rudy Rydant als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Daniël De Vriendt, Toekomststraat 5, bus 4, 8400 Oostende.

Art. 2. In artikel 1, § 2, van hetzelfde besluit wordt namens het personeel :

1° de heer Joseph Vanderstappen als werkend lid vervangen door Mevr. Marijke Vanthomme, Poincarélaan 72-74, 1070 Brussel;

2° de heer André Hoebrechts als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Joseph Vanderstappen, Waaiberg 54, 3300 Tienen.

Art. 3. Dit besluit zal bij uittreksel worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Een afschrift zal worden bezorgd aan de betrokkenen.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2003.

3. Raad voor het basisonderwijs

Artikel 1. In artikel 1, § 1, van het ministerieel besluit van 30 september 2002 houdende benoeming van de leden van raden van de Vlaamse onderwijsraad : raad voor het basisonderwijs wordt namens de inrichtende machten :

1° de heer Jan D'Hauwe als werkend lid vervangen door de heer Jef Wellens, Nieuwe Bevelsesteenweg 26, 2560 Nijlen;

2° de heer Jef Wellens als plaatsvervangend lid vervangen door Mevr. Ingrid Verstrepen, Jacques de Lalaingstraat 28, 1040 Brussel.

Art. 2. Dit besluit zal bij uittreksel worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Een afschrift zal worden bezorgd aan de betrokkenen.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2003.

4. Raad voor het volwassenenonderwijs

Een besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming van 25 februari 2004 bepaalt :

Artikel 1. In artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 30 september 2002 houdende benoeming van de leden van de raden van de Vlaamse Onderwijsraad : Raad voor het Volwassenenonderwijs wordt namens het personeel :

1° de heer Rudy Maene als plaatsvervangend lid vervangen door Mevr. Marleen Gysels, Lange Zandstraat 4, 2860 Sint-Katelijne-Waver;

2° de heer Yves Lorquin, als plaatsvervangend lid vervangen door Mevr. Karine Dedier, Poincarélaan 72-74, 1070 Brussel.

Art. 2. In artikel 1, § 9, van hetzelfde besluit wordt namens de externe instanties Mevr. Inge De Win als werkend lid vervangen door de heer Oscar Hairbrant, Kerkstraat 75, 9080 Zaffelare.

Art. 3. Dit besluit zal bij uittreksel gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*. Een afschrift zal worden bezorgd aan de betrokkene.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2003.

5. Algemene raad van de Vlaamse Onderwijsraad, opgericht bij artikel 152 van het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II.

Een besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming van 25 februari 2004 bepaalt :

Artikel 1. In artikel 1, § 1, van het ministerieel besluit van 1 april 1999 houdende benoeming van de leden van de Algemene Raad van de Vlaamse Onderwijsraad wordt namens de inrichtende machten :

1° Mevr. Anne-Marie Cerstelotte als werkend lid vervangen door de heer Marc Smets, Dalenstraat 7a, 3020 Herent;

2° de heer Rudy Rydant, Princenhof 26c, 9000 Gent aangeduid als plaatsvervanger van Mevr. Lut Stroobants;

2° de heer Johan Van den Brande als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Eric Sorgeloos, Wezelseheide 26, 2230 Herselt;

4° de heer André Macharis als plaatsvervangend lid vervangen door Mevr. Lieve Van Tichelen, Jacques de Lalaingstraat 28, 1040 Brussel.

Art. 2. In artikel 1, § 2, van hetzelfde besluit wordt namens het personeel :

1° de heer Frank Lefever als werkend lid vervangen door de heer Luc Vandenbosch, Poincarélaan 72-74, 1070 Brussel;

2° Mevr. Miriam Van Laethem als plaatsvervangend lid vervangen door Mevr. Marijke Vanthomme, Poincarélaan 72-74, 1070 Brussel.

Art. 3. In artikel 1, § 6, van hetzelfde besluit wordt namens de deskundigen van de universiteiten :

1° de heer Marcel Geivaerts, als werkend lid vervangen door Mevr. Nadine Engels, Notelarendreef 38, 1910 Kampenhout;

2° Mevr. Nadine Engels als plaatsvervangend lid vervangen door de heer Raoul Van Esbroeck, E. Arsenstraat 50, 2640 Mortsel.

Art. 4. In artikel 1, § 7, van hetzelfde besluit wordt namens de leerlingen :

1° de heer Stijn Bohez als werkend lid vervangen door de heer Basile Aloy, Le Grellelei 20, 2600 Berchem;

2° Mevr. Liesbeth Kennes als plaatsvervangend lid vervangen door Mevr. Veerle Delerue, Moenaardestraat 73, 8972 Haringe;

3° de heer Sebastiaan De Boe als plaatsvervangend lid vervangen door Mevr. Bénédicte Van Den Driessche, Gasthuisstraat 93, 9500 Geraardsbergen.

Art. 5. Dit besluit zal bij uittreksel worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Een afschrift zal worden bezorgd aan de betrokkenen.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2003.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Onderwijs

[C - 2004/35403]

**Erkenning van de instanties van de erkende godsdiensten
en van de vereniging van de niet-confessionele gemeenschap**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming van 1 maart 2004 worden de hierna vermelde verenigingen en instanties, in uitvoering van artikel 5 van het decreet van 1 december 1993 betreffende de inspectie en de begeleiding van de levensbeschouwelijke vakken, met ingang van 1 januari 2004 erkend voor een periode van vijf jaar :

De erkende instantie van de katholieke godsdienst :

zetel : Wollemarkt 15, 2800 Mechelen.

De erkende vereniging van de orthodoxe godsdienst :

zetel : Charbolaan 71, 1030 Brussel.

De erkende instantie van de protestantse godsdienst, genaamd Comité protestants godsdienstonderwijs :

zetel : Marsveldstraat 5, 1050 Brussel.

De erkende instantie van de israëlitische godsdienst :

zetel : Jozef Dupontstraat 2, 1000 Brussel.

De erkende vereniging van de niet-confessionele gemeenschap, genaamd Raad voor inspectie en begeleiding niet-confessionele zedenleer :

zetel : Breughelstraat 60, 2018 Antwerpen.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Algemene Zaken en Financiën

[2004/35383]

Personeel. — Benoemingen

Overwegende dat de heer Bart Van Laecke geslaagd is voor het vergelijkend examen voor de betrekking van adjunct van de directeur (jurist) dat plaatsvond op 4 mei, 20 juni en 4 juli 2002;

Overwegende dat betrokkene op de 48ste plaats gerangschikt werd;

Gelet op het eindverslag betreffende de stage van 19 november 2003 met het voorstel tot vaste benoeming, wordt de heer Bart Van Laecke bij besluit van de secretaris-generaal van 22 december 2003 met ingang van 1 november 2003 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het departement Algemene Zaken en Financiën van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Overwegende dat de heer Bart Zoete geslaagd is voor het vergelijkend examen voor de betrekking van adjunct van de directeur (jurist) dat plaatsvond op 4 mei, 20 juni en 4 juli 2002;

Overwegende dat betrokkene op de 19de plaats gerangschikt werd;

Gelet op het eindverslag betreffende de stage van 19 november 2003 met het voorstel tot vaste benoeming, wordt de heer Bart Zoete bij besluit van de secretaris-generaal van 22 december 2003 met ingang van 1 november 2003 benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het departement Algemene Zaken en Financiën van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2004/35374]

26 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende de beslissing tot het sluiten van een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met één van de in het kader van de zorgverzekering van rechtswege erkende voorzieningen

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Gelet op het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1999, 8 december 2000, 18 mei 2001 en 20 december 2002;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 28 september 2001 houdende de erkenning, de registratie en de machtiging, en houdende de aansluiting, de aanvraag en de tenlasteneming in het kader van de zorgverzekering, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 14 december 2001, 25 oktober 2002, 13 december 2002, 9 mei 2003 en 14 november 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 29 augustus 2003, 24 oktober 2003 en 18 februari 2004;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 14 november 2003 houdende gelijkstelling van voorzieningen, gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, met de in het kader van de zorgverzekering van rechtswege erkende voorzieningen;

Gelet op het advies van de administratie,

Besluit :

Artikel 1. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met één van de in het kader van de zorgverzekering van rechtswege erkende voorzieningen wordt afgesloten met de in de bijlage bij dit besluit opgesomde voorzieningen.

Art. 2. De overeenkomst houdende gelijkstelling gaat in op 1 maart 2004 na ondertekening door de leidend ambtenaar van het Vlaams Zorgfonds van de overeenkomst.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 2004.

Brussel, 26 februari 2004.

Voor de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen, A. Byttebier, afwezig :

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,
M. KEULEN

Enige bijlage bij het ministerieel besluit van 26 februari 2004 houdende de beslissing tot het sluiten van een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met één van de in het kader van de zorgverzekering van rechtswege erkende voorzieningen

1. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met een dagverzorgingscentrum wordt afgesloten met de voorziening Le Bon Jour d'Ignace, Limalaan 16, te 1020 Laken. Aan de voorziening wordt het gelijkstellings-nummer 60002022 toegekend.

2. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met een dienst voor gezinszorg wordt afgesloten met de voorziening Dienst Thuishulp O.C.M.W. Ukkel, Alsebergsesteenweg 860, te 1180 Brussel. Aan de voorziening wordt het gelijkstellingsnummer 60005287 toegekend.

3. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met een rusthuis en rust- en verzorgingstehuis wordt afgesloten met de voorziening Centrum Iris, Wemmelsesteenweg 229, te 1090 Brussel. Aan de voorziening wordt het gelijkstellingsnummer 60003111 toegekend.

4. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met een dienst voor gezinszorg wordt afgesloten met de voorziening O.C.M.W. Evere, Sq. Hoedemaekers 11, te 1140 Evere. Aan de voorziening wordt het gelijkstellingsnummer 60003606 toegekend.

5. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met een dienst voor gezinszorg wordt afgesloten met de voorziening Dienst voor hulp aan Brusselse gezinnen, Sint-Katelijneplein 18, te 1000 Brussel. Aan de voorziening wordt het gelijkstellingsnummer 60005980 toegekend.

6. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met een rusthuis wordt afgesloten met de voorziening Home Heydeken, Hervormingslaan 63, te 1083 Ganshoren. Aan de voorziening wordt het gelijkstellingsnummer 60000933 toegekend.

7. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met schoonmaakhulp georganiseerd door een dienst voor gezinszorg of O.C.M.W., wordt afgesloten met de voorziening Dienst Thuishulp, Alsebergsesteenweg 860, te 1180 Brussel. Aan de voorziening wordt het gelijkstellingsnummer 60006871 toegekend.

8. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met een rusthuis en verzorgingstehuis wordt afgesloten met de voorziening Tehuis Brugmann, Egide Van Ophemstraat 3-5, te 1180 Brussel. Aan de voorziening wordt het gelijkstellingsnummer 60005386 toegekend.

9. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met een rusthuis en rust- en verzorgingstehuis wordt afgesloten met de voorziening Home R. Descamps, Sq. Hoedemaeckers 11, te 1140 Evere. Aan de voorziening wordt het gelijkstellingsnummer 60001626 toegekend.

10. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met een rusthuis wordt afgesloten met de voorziening R.V.T. Nazareth, Waterlooosteenweg 961, te 1180 Brussel. Aan de voorziening wordt het gelijkstellingsnummer 60005683 toegekend.

11. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met een rusthuis wordt afgesloten met de voorziening Parc Palace, Frans Lyceumlaan 2, te 1180 Ukkel. Aan de voorziening wordt het gelijkstellingsnummer 60005782 toegekend.

12. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met een rusthuis wordt afgesloten met de voorziening Résidence Service du Lycée Français, Frans Lyceumlaan 6, te 1180 Ukkel. Aan de voorziening wordt het gelijkstellingsnummer 60005881 toegekend.

13. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met een rusthuis wordt afgesloten met de voorziening Residentie De Golf, Voorstraat 121, te 1070 Brussel. Aan de voorziening wordt het gelijkstellingsnummer 60006079 toegekend.

14. Een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met een rusthuis en rust- en verzorgingstehuis wordt afgesloten met de voorziening Seniorie Parc Astrid, Neerpedestraat 288, te 1070 Anderlecht. Aan de voorziening wordt het gelijkstellingsnummer 60006970 toegekend.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 26 februari 2004 houdende de beslissing tot het sluiten van een overeenkomst houdende gelijkstelling met erkenning met één van de in het kader van de zorgverzekering van rechtswege erkende voorzieningen.

Brussel, 26 februari 2004.

Voor de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen, A. Byttebier, afwezig :

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,
M. KEULEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2004/35384]

Profylaxe van besmettelijke ziekten. — Aanwijzing ambtenaren en ambtenaar-arts tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse regering van 19 april 1995 tot uitvoering van het decreet van 5 april 1995

Bij besluit van 20 februari 2004 van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen wordt in artikel 1 van het ministerieel besluit van 26 november 1999 houdende de aanwijzing van ambtenaren-artsen en ambtenaren, ter uitvoering van artikel 7, eerste lid, van het besluit van de Vlaamse regering van 19 april 1995 tot uitvoering van het decreet van 5 april 1995 betreffende de profylaxe van besmettelijke ziekten bij de lijst van ambtenaren-artsen, als gezondheidsinspecteurs aangewezen, de volgende arts toegevoegd :

de heer Emmanuel Robesyn.

In artikel 2 van het ministerieel besluit van 26 november 1999 houdende de aanwijzing van ambtenaren-artsen en ambtenaren, ter uitvoering van artikel 7, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse regering van 19 april 1995 tot uitvoering van het decreet van 5 april 1995 betreffende de profylaxe van besmettelijke ziekten worden bij de lijst van ambtenaren en ambtenaren-artsen belast met het toezicht op de naleving van het decreet volgende ambtenaren en ambtenaar-arts toegevoegd :

Mevr. Annick Paeps;

Mevr. Nadine Hernalsteen;

Mevr. Barbara De Beul;

Mevr. Caroline Broucke;

Mevr. Martine Gijs;

de heer Emmanuel Robesyn.

In artikel 2 van het ministerieel besluit van 26 november 1999 houdende de aanwijzing van ambtenaren-artsen en ambtenaren, ter uitvoering van artikel 7, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse regering van 19 april 1995 tot uitvoering van het decreet van 5 april 1995 betreffende de profylaxe van besmettelijke ziekten worden in de lijst van ambtenaren en ambtenaren-artsen belast met het toezicht op de naleving van het decreet volgende ambtenaren en ambtenaren-artsen geschrapt :

de heer Wim Aelvoet;

Mevr. Karla Houdart;

Mevr. Hilde Mertens;

Mevr. Els Van Dingenen;

Mevr. Ingrid Vanholme;

de heer Joseph Daenen;

Mevr. Cecile Moons;

Mevr. Yolanda Coudré;

Mevr. Agnes Van Ongeval.

Dit besluit treedt in werking op 20 februari 2004.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2004/35385]

Diensten voor Bescherming en Preventie op het Werk. — Intrekkingen van erkenning

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 26 februari 2004 wordt de erkenning van het departement medisch toezicht van de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk van het psychiatrisch ziekenhuis « Zoete Nood Gods », te Lede (A338), ingetrokken. De intrekking van erkenning gaat in op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 26 februari 2004 wordt de erkenning van het departement medisch toezicht van de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk van het Opzoekingscentrum voor de Wegenbouw, te Brussel (A511), ingetrokken. De intrekking van erkenning gaat in op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2004/35388]

Verlenging van de erkenning van een team thuisverpleging

Bij besluit van de directeur-generaal van 27 februari 2004 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis van Limburg team Gingelom GINGELOM als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2007.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2004/35371]

Welzijnszorg

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 februari 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 1468 van het serviceflatgebouw Residentie Deeveld, Bonestraat 22, te 8760 Meulebeke, beheerd door het O.C.M.W. van Meulebeke, Bonestraat 24, te 8760 Meulebeke, wordt verlengd met ingang van 1 september 2003 tot en met 31 augustus 2013 voor maximaal 50 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2004/35370]

Welzijnszorg

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 13 februari 2004 wordt bepaald :

Aan de V.Z.W. Sint-Jozef, Zandstraat 33, te 9170 Sint-Gillis-Waas (Sint-Pauwels), wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van een serviceflatgebouw met 50 wooneenheden Sint-Jozef, zelfde adres.

Deze voorafgaande vergunning geldt vóór vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 17 februari 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1269 van het rusthuis Residentie Vroonstalle, Scandinaviëstraat 228, te 9000 Gent, beheerd door de V.Z.W. Residentie Vroonstalle, zelfde adres, blijft voor de periode van 1 juli 2001 tot en met 30 juni 2002 behouden voor een maximale opnamecapaciteit van 90 woonegelegenheden.

Voor de periode van 1 juli 2002 tot en met 30 juni 2003 wordt voornoemd rusthuis Residentie Vroonstalle erkend voor een maximale opnamecapaciteit van 54 woonegelegenheden. Voor de periode van 1 juli 2003 tot de ingebruikname van fase 2 van de nieuwbouw, gepland 30 juni 2004, wordt voornoemd rusthuis Residentie Vroonstalle erkend voor een maximale opnamecapaciteit van 45 woonegelegenheden.

Vanaf de ingebruikname van fase 2 van de nieuwbouw, gepland 30 juni 2004, tot en met 31 mei 2005 wordt voornoemd rusthuis Residentie Vroonstalle erkend voor een maximale opnamecapaciteit van 90 woonegelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 18 februari 2004 wordt bepaald :

Aan de V.Z.W. Rust- en Verzorgingstehuis O.L.V. van Antwerpen, Pieter Van Hobokenstraat 3, te 2000 Antwerpen, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van een serviceflatgebouw met 40 wooneenheden te 2000 Antwerpen, Grote Kauwenberg.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opnamemogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 19 februari 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 166 van het rusthuis Sint-Bernardus, Assenedestraat 18, te 9968 Assenede (Bassevelde), beheerd door de V.Z.W. Bejaardencentrum Sint-Bernardus, zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 oktober 2003 tot en met 30 september 2006 voor maximaal 90 woonegelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 19 februari 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 800 van het rusthuis Mijlbeke, Albrechtlaan 119, te 9300 Aalst, beheerd door het O.C.M.W. van Aalst, Gasthuisstraat 40, te 9300 Aalst, wordt verlengd met ingang van 1 juni 2003 tot en met 31 mei 2006 voor maximaal 122 woonegelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 23 februari 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1251 van het rusthuis Beerzelhof, Mechelbaan 53, te 2580 Putte (Beerzel), beheerd door de V.Z.W. Beerzelhof, zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 maart 2003 tot en met 28 februari 2006 voor maximaal 33 woongelegenheden.

Er wordt akte genomen van het schrijven van de V.Z.W. Beerzelhof van 8 december 2003 met betrekking tot naleving van de geldende brandveiligheidsnormen in de instelling. De V.Z.W. is volledig verantwoordelijk voor de hierin opgenomen verklaringen en dient de administratie halfjaarlijks in te lichten omtrent de vordering van de werkzaamheden inzake brandveiligheid.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 23 februari 2004 wordt bepaald :

De capaciteitsuitbreiding met 4 woongelegenheden van het rusthuis Hof Ter Lande, Riemenstraat 92, te 2290 Vorselaar, beheerd door de B.V.B.A. Hof Ter Lande, zelfde adres, wordt erkend met ingang van 1 maart 2003 tot 1 november 2005 onder nummer PE 1634. De totale erkende capaciteit bedraagt hierdoor 26 woongelegenheden.

De erkenning onder nummer PE 1634 van het rusthuis Hof Ter Lande, Riemenstraat 92, te 2290 Vorselaar, blijft behouden na overname van het beheer ervan met ingang van 1 april 2003 door de V.Z.W. Hof Ter Lande Woon- en Zorgcentrum, Riemenstraat 92, te 2290 Vorselaar, tot 1 november 2005 voor maximaal 26 woongelegenheden.

De afwijking verleend bij besluit van de directeur-generaal van 2 oktober 1997 op erkenningsnorm 2.2.15. (er is geen afzonderingskamer) blijft gelden voor de duur van deze erkenningsperiode.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 25 februari 2004 wordt bepaald :

De erkenning van het rusthuis RVT Sint-Amand Hoogweg 16, te 8750 Wingene, beheerd door het O.C.M.W. Wingene, Marktplein 5, te 8750 Wingene, wordt verlengd onder nummer CE 181 met ingang van 1 maart 2004 tot en met 28 februari 2006 voor maximaal 54 woongelegenheden.

Een afwijking op de erkenningnorm 2.2.7, vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985, m.b.t. de makkelijke toegankelijkheid van de toiletten voor bejaarden wordt toegestaan voor de duur van de erkenningstermijn.

Een afwijking op de erkenningnorm 2.2.13, vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985, m.b.t. het feit dat er minstens één gemakkelijk toegankelijk lig- zit- of stortbad per 20 personen beschikbaar moet zijn, wordt toegestaan voor de duur van de erkenningstermijn.

Een afwijking op de erkenningnorm 3.2.1.8, vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985, m.b.t. het feit dat er bij elk bed een aan de toestand van de bejaarde aangepast oproepsysteem moet beschikbaar zijn, wordt toegestaan voor de duur van de erkenningstermijn.

Een afwijking op de erkenningnorm 4.1.1, vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985, m.b.t. het feit het rusthuis moet beschikken over een dagelijkse verantwoordelijke, wordt toegestaan in afwachting van de definitieve aanstelling van een dagelijkse verantwoordelijke volgens de wettelijk voorzien procedure.

Het ministerieel besluit van 24 februari 2004 houdende de verlenging van de erkenning van het rusthuis RVT Sint-Amand Hoogweg 16, te 8750 Wingene, beheerd door het O.C.M.W. Wingene, Marktplein 5, te 8750 Wingene, wordt ingetrokken.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2004/35375]

Welzijnszorg

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 26 februari 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 256 van het rusthuis Hoghe Cluyse, Bouwerijstraat 50, te 2620 Hemiksem, beheerd door het O.C.M.W. van 2620 Hemiksem, wordt verlengd met ingang van 1 januari 2004 tot en met 31 december 2006 voor maximaal 63 woongelegenheden.

Afwijkingen op erkenningnormen 2.2.15. (er is geen afzonderingskamer), 3.2.1.9. (er is geen afzonderlijke zitruimte voor rokers) en 3.2.1.8. (in het sanitair op het gelijkvloers ontbreekt een oproepsysteem) worden verlengd voor de duur van deze erkenningstermijn tot en met 31 december 2006.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2004/35372]

Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. — Verklaringen van openbaar nut

AALST. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw van 10 februari 2004 wordt de oprichting van een rioolwaterzuiveringsinfrastructuur van openbaar nut verklaard.

Nr. 20424

1) Geografische omschrijving :

Aalst : collector Meetersbeek

2) Kadastrale gegevens :

Stad : Aalst

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 10; Sectie : C;

Percelen : nrs. 2 v, 11 f, 15, 16, 14 a, 17 a, 88 a, 88 b, 88 c, 89, 227 a, 225 e, 224 c, 223 c, 222 e, 216 e, 166 b, 211 a, 207 b, 208 a, 208 b, 204, 201 c, 200, 199 d, 199 c, 198, 194, 193 a, 193 b, 183 b en 189 b.

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (collector) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de N.V. Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdiensbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5) Plannen ter inzage bij :

- MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer

Afdeling Water

Cel Milieu-investeringen

Alhambra

Emile Jacquainlaan 20, bus 5

1000 BRUSSEL

- N.V. Aquafin

Dijkstraat, 8

2630 AARTSELAAR

- College van burgemeester en schepenen

van en te 9300 AALST

6) Wettelijke basis :

Besluit van de Vlaamse regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de N.V. Aquafin in toepassing van de artikelen 32septies en 32octies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7) Datum + bevoegde minister

10 februari 2004

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking

Ludo SANNEN

8) Verjaring

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van 60 dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

DE PINTE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw van 2 februari 2004 wordt de oprichting van een rioolwaterzuiveringsinfrastructuur van openbaar nut verklaard.

Nr. 21153

1) Geografische omschrijving :

De Pinte : collector Baron de Giey laan (2^e fase)

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente : De Pinte

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 1; Sectie : B;

Percelen : nrs. 720/02 x, 699 b, 499 k, 491 r, 491 a 2, 484 c, 512 L 3 en 571 h.

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 1; Sectie : C;

Percelen : nrs. 106 e, 106 d en 108 d.

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (collector) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de N.V. Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdiensbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5) Plannen ter inzage bij :

— MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer

Afdeling Water

Cel Milieu-investeringen

Alhambra

Emile Jacquainlaan 20, bus 5

1000 BRUSSEL

- N.V. Aquafin

Dijkstraat, 8

2630 AARTSELAAR

- College van burgemeester en schepenen

van en te

9840 DE PINTE

6) Wettelijke basis :

Besluit van de Vlaamse regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de N.V. Aquafin in toepassing van de artikelen 32septies en 32octies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7) Datum + bevoegde minister

2 februari 2004

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking

Ludo SANNEN

8) Verjaring

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van 60 dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

LOCHRISTI EN DESTELBERGEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw van 11 februari 2003 wordt de oprichting van een rioolwaterzuiveringsinfrastructuur van openbaar nut verklaard.

Nr. 20206

1) Geografische omschrijving :

Lochristi : collector Ledebeek

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente : Lochristi

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 1; Sectie : C;

Percelen : nrs. : 512 y 3, 499, 496, 495, 494 d, 493 c, 492 a en 491 c.

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 4; Sectie : A;

Percelen : nrs. : 254, 255, 256, 257, 258, 307, 308, 309, 312 b, 312 a, 313 a, 313 b, 314, 315, 316, 318 en 319.

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 4; Sectie : B;

Percelen : nrs. : 2, 3, 4, 5 en 8.

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 1; Sectie : B;

Percelen : nrs. : 1070, 1071 b, 1061 c, 1071 a, 1072, 1073, 1097, 1098, 1099, 1100 en 1100/02.

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 3; Sectie : B;

Percelen : nrs. : 944 b, 943/02 b, 941/02 b, 739 d, 747 a en 751 a.

Gemeente : Destelbergen

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 2; Sectie : F;

Percelen : nrs. : 112 a, 113 a en 197 a.

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (collector) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de N.V. Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdienstbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5) Plannen ter inzage bij :

- MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer

Afdeling Water

Cel Milieu-investeringen

Alhambra

Emile Jacqmainlaan 20, bus 5

1000 BRUSSEL

- N.V. Aquafin

Dijkstraat, 8

2630 AARTSELAAR

- College van burgemeester en schepenen

van en te 9070 DESTELBERGEN

- College van burgemeester en schepenen

van en te

9080 LOCHRISTI

6) Wettelijke basis :

Besluit van de Vlaamse regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de N.V. Aquafin in toepassing van de artikelen 32septies en 32octies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7) Datum + bevoegde minister

11 februari 2003

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking

Ludo SANNEN

8) Verjaring

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van 60 dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

WOMMELGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw van 10 februari 2004 wordt de oprichting van een rioolwaterzuiveringsinfrastructuur van openbaar nut verklaard.

Nr. 20397

1) Geografische omschrijving :

Wommelgem : collector + PS + PL Oelegemsesteenweg

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente : Wommelgem

Kadastraal bekend onder : Afdeling : -; Sectie : B;

Percelen : nrs. 288 e en 321.

Kadastraal bekend onder : Afdeling : -; Sectie : B;

Perceel : nr. 253 f 3.

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (collector) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de N.V. Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdienstbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5) Plannen ter inzage bij :

- MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer

Afdeling Water

Cel Milieu-investeringen

Alhambra

Emile Jacqmainlaan 20, bus 5

1000 BRUSSEL

- N.V. Aquafin
Dijkstraat, 8
2630 AARTSELAAR
- College van burgemeester en schepenen
van en te 2160 WOMMELGEM
- College van burgemeester en schepenen
van en te
2110 WIJNEGEM

6) Wettelijke basis :

Besluit van de Vlaamse regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de N.V. Aquafin in toepassing van de artikelen 32septies en 32octies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7) Datum + bevoegde minister

10 februari 2004

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking

Ludo SANNEN

8) Verjaring

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van 60 dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/200657]

4 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du président et des membres de la Commission d'appel chargée de statuer sur les recours introduits contre les décisions relatives à l'octroi aux personnes handicapées de prestations en nature ou en espèces prises par l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 1996 portant exécution du décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment l'article 19;

Vu l'appel à candidatures publié au *Moniteur belge*;

Considérant que les membres de la Commission d'appel chargée de statuer sur les recours introduits contre les décisions relatives à l'octroi aux personnes handicapées de prestations en nature ou en espèces prises par l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées étant arrivés à échéance, il convient de les renouveler;

Considérant qu'en ce qui concerne la présidence de la Commission, M. Hervé De Cock, auditeur du travail près le tribunal de Nivelles, en tant que président sortant, a accompli sa tâche de manière satisfaisante et paraît présenter toutes les qualités requises pour exercer une telle fonction;

Considérant que Mme Caroline Salens et M. Gérard Magnette ont été présentés en qualité de membres effectifs, ainsi que MM. Albert Arari-Dhont et Jean-Marie Dermagne en tant que membres suppléants, par le Conseil consultatif wallon pour les personnes handicapées;

Sur proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. Est désigné en qualité de président de la Commission d'appel chargée de statuer sur les recours introduits contre les décisions relatives à l'octroi aux personnes handicapées de prestations en nature ou en espèces prises par l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées Hervé De Cock.

Art. 3. Sont désignés en qualité de membres de la Commission d'appel chargée de statuer sur les recours introduits contre les décisions relatives à l'octroi aux personnes handicapées de prestations en nature ou en espèces prises par l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées :

Effectifs	Suppléants
Hervé De Cock (magistrat)	Suzanne Moreau (magistrat)
Jean Riga (médecin)	Brigitte Baland (médecin)
Nelly Guillaume (psychologue)	Brigitte Dethiers (psychologue)
Daniel Hermans (assistant social)	Daniel Delhayé (assistant social)
Caroline Salens	Albert Arari-Dhont
Gérard Magnette	Jean-Marie Dermagne

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 5. Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 4 février 2004.

Le Ministre Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/200657]

4 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de voorzitter en de leden van de Commissie van beroep die uitspraak doet over de beroepen ingediend tegen de beslissingen van het « Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées » (Waals agentschap voor de integratie van de gehandicapte personen) i.v.m. de toekenning van prestaties in natura of in speciën aan gehandicapte personen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van de gehandicapte personen, inzonderheid op artikel 22;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 1996 tot uitvoering van het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van de gehandicapte personen, inzonderheid op artikel 19;

Gelet op de oproep tot de kandidaten bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*;

Overwegende dat het mandaat van de leden van de Commissie van beroep die uitspraak doet over de beroepen ingediend tegen de beslissingen van het « Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées » i.v.m. de toekenning van prestaties in natura of in speciën aan gehandicapte personen verstreken is en hernieuwd moet worden;

Overwegende dat wat het voorzitterschap van de Commissie betreft de heer Hervé De Cock, arbeidsauditeur bij de rechtbank van Nijvel, als uittredend voorzitter zijn taak met voldoening heeft vervuld en over alle vereiste kwaliteiten lijkt te beschikken om dergelijke functie uit te oefenen;

Overwegende dat de « Conseil consultatif wallon pour les personnes handicapées » (Waalse raad van advies voor gehandicapte personen) Mevr. Caroline Salens en de heer Gérard Magnette als gewone leden en de heren Albert Arari-Dhont en Jean-Marie Dermagne als plaatsvervangende leden voorgedragen heeft;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

Art. 2. De heer Hervé De Cock wordt aangewezen als voorzitter van de Commissie van beroep die uitspraak doet over de beroepen ingediend tegen de beslissingen van het « Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées » i.v.m. de toekenning van prestaties in natura of in speciën aan gehandicapte personen.

Art. 3. De hieronder genoemde personen worden aangewezen als lid van de Commissie van beroep die uitspraak doet over de beroepen ingediend tegen de beslissingen van het « Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées » i.v.m. de toekenning van prestaties in natura of in speciën aan gehandicapte personen :

Gewone leden	Plaatsvervangende leden
Hervé De Cock (magistraat)	Suzanne Moreau (magistraat)
Jean Riga (geneesheer)	Brigitte Baland (geneesheer)
Nelly Guillaume (psycholoog)	Brigitte Dethiers (psycholoog)
Daniel Hermans (maatschappelijk assistent)	Daniel Delhayé (maatschappelijk assistent)
Caroline Salens	Albert Arari-Dhont
Gérard Magnette	Jean-Marie Dermagne

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het aangenomen wordt.

Art. 5. De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 4 februari 2004.

De Minister President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS**COUR D'ARBITRAGE**

[2004/200669]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par deux jugements du 18 décembre 2003 en cause de l'auditeur du travail contre A.-M. Szür et J. De Keersmaecker et en cause du ministère public et de la KBC Bank contre P. Chamhi et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 16 janvier 2004, le Tribunal correctionnel de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003 modifiant l'article 5, 2) de la loi du 16 juillet 2002 [modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables] viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il fait cohabiter deux régimes procéduraux distincts actuellement applicables en vertu desquels deux catégories de prévenus sont simultanément soumises à des régimes de prescription de l'action pénale différents selon que les faits - éventuellement similaires - mis à charge desdits prévenus auraient été commis avant le 1^{er} septembre 2003 ou à partir de cette date ? »

Ces affaires, inscrites sous les numéros 2887 et 2888 du rôle de la Cour, ont été jointes.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/200669]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij twee vonnissen van 18 december 2003 in zake de arbeidsauditeur tegen A.-M. Szür en J. De Keersmaecker en in zake het openbaar ministerie en de KBC Bank tegen P. Chamhi en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 16 januari 2004, heeft de Correctionele Rechtbank te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003, waarbij artikel 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 [tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen] wordt gewijzigd, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het tot gevolg heeft dat op dit ogenblik twee verschillende procedureregelingen van toepassing zijn op grond waarvan twee categorieën van beklaagden gelijktijdig onderworpen zijn aan verschillende verjaringsregelingen van de strafvordering naargelang de - mogelijkerwijs soortgelijke - feiten die aan die beklagden ten laste zijn gelegd, vóór 1 september 2003 of vanaf die datum zouden zijn gepleegd ? »

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 2887 en 2888 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/200669]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In zwei Urteilen vom 18. Dezember 2003 in Sachen des Arbeitsauditors gegen A.-M. Szür und J. De Keersmaecker und in Sachen der Staatsanwaltschaft und der KBC Bank gegen P. Chamhi und andere, dessen Ausfertigung am 16. Januar 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Strafgericht Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt :

« Verstößt Artikel 33 des Programmgesetzes vom 5. August 2003, durch den Artikel 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 16. Juli 2002 [zur Abänderung verschiedener Bestimmungen insbesondere zur Verlängerung der Verjährungsfristen für Verbrechen, die nicht zu Vergehen umgestuft werden können] abgeändert wird, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er dazu führt, daß zurzeit zwei unterschiedliche Verfahrensregelungen Anwendung finden, aufgrund deren zwei Kategorien von Angeschuldigten gleichzeitig unterschiedlichen Verjährungsregelungen bezüglich der öffentlichen Klage unterliegen, je nachdem, ob die - möglicherweise ähnlichen - Straftaten, die diesen Angeschuldigten zur Last gelegt wurden, vor dem 1. September 2003 oder nach diesem Datum begangen wurden? »

Diese unter den Nummern 2887 und 2888 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

**COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-
EN ASSURANTIEWEZEN**

[C – 2004/95029]

**Toelating verleend aan een verzorgingsinstelling
om een verzorgingsactiviteit uit te oefenen**

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, op datum van 16 februari 2004, wordt aan de verzorgingsinstelling « Pensioenfonds Toerisme », in 't kort : « PFT » (administratief codenummer 50.562), onderlinge verzekeringsvereniging waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Metrologielaan 8, te 1130 Brussel, toelating verleend om een verzorgingsactiviteit uit te oefenen.

Deze beslissing treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking. (7257)

**COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE
ET DES ASSURANCES**

[C – 2004/95029]

**Agrément accordé à une institution de prévoyance
pour exercer une activité de prévoyance**

Par décision du Comité de Direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances, en date du 16 février 2004, l'agrément est accordé à l'institution de prévoyance « Fonds de Pension Tourisme », en abrégé : « FPT » (code administratif numéro 50.562), association d'assurances mutuelles dont le siège social est situé avenue de la Métrologie 8, à 1130 Bruxelles, pour exercer une activité de prévoyance.

Cette décision entre en vigueur le jour de la présente publication. (7257)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2003/00932]

**11 DECEMBER 2003. — Ministeriële omzendbrief PLP 34 betreffende de onderrichtingen
voor het opstellen van de politiebegroting voor 2004 ten behoeve van de politiezone**

Aan Mevrouw en de Heren Provinciegouverneurs,

Aan Mevrouw de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad,

Ter informatie :

Aan de Dames en Heren Burgemeesters,

Aan de Heer Commissaris-generaal van de federale politie,

Aan de Voorzitter van de Vaste Commissie van de Lokale Politie,

Aan de Dames en Heren Bijzondere Rekenplichtigen.

Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur,

INLEIDING

Voor de toepassing van deze omzendbrief wordt verstaan onder :

— « de WGP » : de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus;

— « het ARPC » : het koninklijk besluit van 5 september 2001 houdende het Algemeen Reglement op de boekhouding van de lokale Politie;

— « de NGW » : de Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988;

— « de raad » : de gemeenteraad in de ééngemeentezones en de politieraad in de meergemeentenzones;

— « het college » : het college van burgemeester en schepenen in de ééngemeentezones en het politiecollege in de meergemeentenzones.

Hierna volgen de onderrichtingen voor de lokale politiezone bij het opstellen van de begroting voor het jaar 2004.

1. ONDERRICHTINGEN VAN ALGEMENE AARD

1.1. Specifiek toezicht op de begroting en begrotingswijzigingen en op de financiële bijdrage van de gemeenten tot de meergemeentenzone

Voor een overzicht in verband met de toezichtsprocedures en de desbetreffende termijnen verwijs ik naar mijn omzendbrief PLP12 van 8 oktober 2001.

Het specifiek toezicht op de begroting en begrotingswijzigingen en op de financiële bijdrage van de gemeenten tot de meergemeentenzone wordt geregeld in de artikelen 71 tot en met 76 van de WGP.

1.1.1. Goedkeuringstoezicht op de begroting en de begrotingswijzigingen

Krachtens artikel 71 van de WGP dienen de besluiten van de raad betreffende de begroting en de begrotingswijzigingen binnen de twintig dagen voor goedkeuring naar de gouverneur te worden verstuurd.

Krachtens artikel 66 van de WGP kan de goedkeuring slechts worden geweigerd omwille van de schending van de bepalingen vervat in de WGP of genomen krachtens de WGP.

De gouverneur als commissaris van de federale regering is in eerste aanleg de bevoegde instantie om de begroting te toetsen aan de door de federale overheid uitgevaardigde normen.

Krachtens artikel 72 van de WGP spreekt de gouverneur zich uit over de goedkeuring binnen een termijn die wordt berekend door de termijn die is vastgesteld voor het toezicht op de begroting van de gemeenten van de zone te verminderen met vijf dagen.

Indien de raad ontvangsten of verplichte uitgaven, die krachtens de WGP dienen te worden voorzien, geheel of gedeeltelijk weigert op de begroting te brengen, schrijft de gouverneur de vereiste bedragen ambtshalve in.

Indien de raad ontvangsten voorziet die krachtens de wet geheel of gedeeltelijk niet aan de zone toekomen gaat de gouverneur naargelang het geval over tot de schrapping van het bedrag of tot de ambtshalve inschrijving van het juiste bedrag.

In het geval van een meergemeentenzone wijzigt de gouverneur gelijktijdig met de ambtshalve inschrijving of schrapping het bedrag van de financiële bijdrage van elk der gemeenten die deel uitmaken van de betrokken meergemeentenzone.

De gouverneur brengt zijn besluit ter kennis van de gemeente of de overheid van de meergemeentzone uiterlijk de laatste dag van de voormelde goedkeuringstermijn. Wanneer die termijn is verstreken, wordt de gouverneur geacht zijn goedkeuring aan de begroting te hebben verleend.

Het besluit van de gouverneur wordt aan de raad meegedeeld tijdens zijn eerstvolgende vergadering.

De artikelen 73 en 74 van de WGP regelen het beroep bij de minister van Binnenlandse Zaken tegen de niet-goedkeuring of tegen de ambtshalve aanpassing van een begrotingsbeslissing door de gouverneur.

Krachtens artikel 73 van de WGP kan de raad bij de minister van Binnenlandse Zaken hoger beroep instellen tegen het besluit van de gouverneur houdende niet-goedkeuring of ambtshalve aanpassing van de politiebegroting binnen een termijn van veertig dagen die ingaat op de dag na het versturen door de gouverneur van zijn besluit naar de gemeenteoverheid of de overheid van de lokale politie.

Krachtens artikel 74 van de WGP spreekt de minister van Binnenlandse Zaken zich uit over het ingesteld beroep binnen een termijn van veertig dagen die ingaat op de dag na het inkomen ervan. Hij verstuurt zijn besluit uiterlijk de laatste dag van deze termijn naar de gouverneur en naar de raad. Wanneer die termijn is verstreken, is het beroep ingewilligd.

Het besluit van de minister wordt aan de raad meegedeeld tijdens zijn eerstvolgende vergadering.

Krachtens artikel 75 zijn de begrotingswijzigingen eveneens onderworpen aan het goedkeuringstoezicht zoals hierboven beschreven.

De termijn wordt berekend door de termijn die vastgesteld is voor het toezicht op de begrotingswijzigingen van de gemeenten van de zone, te verminderen met vijf dagen.

Alle door de toezichthoudende overheid getroffen beslissingen in verband met de begroting en de begrotingswijzigingen worden door het college aan de raad meegedeeld (artikelen 7 en 14 van het ARPC).

1.1.2. Goedkeuringstoezicht in meergemeentzones op de besluiten van de gemeenteraad houdende stemming van de financiële bijdrage tot de meergemeentzone en de erin aangebrachte wijzigingen.

Krachtens artikel 40 van de WGP komt de begroting van een meergemeentzone ten laste van de verschillende gemeenten van de zone en de federale Staat. Wanneer de meergemeentzone niet over voldoende middelen beschikt om de uitgaven te dekken die voortkomen uit de vervulling van haar opdracht, wordt het verschil gedragen door de gemeenten die er deel van uitmaken.

Elke gemeenteraad van de zone stemt de toelage die aan het lokaal politiekorps moet worden toegekend en die aan de politiezone wordt gestort. De toelage wordt in de uitgaven van elke gemeentebegroting ingeschreven. De toelage vermeld in het besluit van de gemeenteraad, de toelage ingeschreven in de uitgaven van de gemeentebegroting en de toelage ingeschreven in de ontvangsten van de politiebegroting dienen overeen te stemmen.

Krachtens artikel 71 van de WGP worden de gemeenteraadsbesluiten betreffende de bijdrage aan de politiezone en de gemeenteraadsbesluiten betreffende de wijzigingen van de toelage voor goedkeuring naar de gouverneur gestuurd.

Krachtens artikel 76 van de WGP spreekt de gouverneur zich uit binnen een termijn van vijftientig dagen die ingaat op de dag na het inkomen van deze beslissing bij de gouverneur.

Krachtens artikel 72 van de WGP wijzigt de gouverneur gelijktijdig met de ambtshalve inschrijving of schrapping in de politiebegroting het bedrag van de bijdrage van elk van de gemeenten die deel uitmaken van de betrokken meergemeentzone.

De gouverneur brengt zijn besluit ter kennis van de gemeenteoverheid uiterlijk de laatste dag van de voormelde goedkeuringstermijn. Wanneer die termijn is verstreken, wordt de gouverneur geacht zijn goedkeuring aan de beslissing te hebben verleend.

Het besluit van de gouverneur wordt aan de gemeenteraad meegedeeld tijdens zijn eerstvolgende vergadering.

De artikelen 73 en 74 van de WGP regelen eveneens het beroep bij de minister van Binnenlandse Zaken tegen het besluit van de gouverneur tot aanpassing van de bijdrage of niet-goedkeuring. Krachtens artikel 73 van de WGP kan de gemeenteraad tegen het besluit van de gouverneur tot aanpassing van de bijdrage of tegen zijn besluit houdende niet-goedkeuring hoger beroep instellen bij de minister van Binnenlandse Zaken binnen een termijn van veertig dagen die ingaat op de dag na het versturen van het besluit naar de gemeenteoverheid.

Krachtens artikel 74 van de WGP spreekt de minister van Binnenlandse Zaken zich uit over het ingesteld beroep binnen een termijn van veertig dagen die ingaat op de dag na het inkomen ervan. Hij verstuurt zijn besluit uiterlijk de laatste dag van deze termijn naar de gemeenteraad. Wanneer die termijn is verstreken, is het beroep ingewilligd. Het besluit van de minister wordt aan de gemeenteraad meegedeeld tijdens zijn eerstvolgende vergadering.

Krachtens artikel 75 zijn de artikelen 72 tot 74 eveneens van toepassing op de besluiten van de gemeenteraad houdende wijziging van de gemeentelijke bijdrage aan de politiezone.

De goedkeuringstermijn ingeval van wijziging is echter, conform artikel 75, tweede lid, gelijk aan de termijn die is vastgesteld voor het toezicht op de begrotingswijzigingen van de gemeenten van de zone, te verminderen met vijf dagen.

1.2. Totstandkoming van de begroting

Het koninklijk besluit van 5 september 2001 houdende het Algemeen Reglement op de boekhouding van de lokale Politie (ARPC) bepaalt de begrotings-, de financiële en de boekhoudkundige voorschriften van de politiezones, evenals de nadere regels voor de uitoefening van de taken van de bijzondere rekenplichtige, dit in uitvoering van artikel 34 van de WGP waarbij ondermeer artikel 239 van de nieuwe gemeentewet van toepassing wordt verklaard op de lokale politie.

Conform artikel 11 van het ARPC maakt het college het begrotingsontwerp op na het advies te hebben ingewonnen van een commissie waarin tenminste één daartoe aangeduid lid van het college, de korpschef van de lokale politie en de bijzondere rekenplichtige zetelen. Het advies van de commissie slaat uitsluitend op de wettelijkheid en de te verwachten financiële weerslag. Het advies van de begrotingscommissie is niet noodzakelijk eenparig. Het advies van de begrotingscommissie is een beheersinstrument dat kan leiden tot de opstelling van een betere begroting. Het is meer dan aanbevolen dat de bijzondere rekenplichtige actief betrokken wordt bij de voorbereiding van de begroting van de politiezone.

Krachtens artikel 5 van het ARPC omvat de begroting de precieze raming van alle ontvangsten en uitgaven die in de loop van het financieel dienstjaar kunnen worden gedaan, met uitzondering van de geldverrichtingen voor rekening van derden of die slechts de thesaurie treffen. Elk begrotingsartikel dient in uitvoering van artikel 5 van het ARPC te worden getoetst aan de realiteit en precies te worden geraamd. Hierbij dient rekening te worden gehouden met een mogelijke vermindering van bepaalde kosten ingevolge een ontegensprekelijk schaalvoordeel dat leidt tot een mogelijk rationelere organisatie.

Binnen de begroting wordt een onderscheid gemaakt tussen de gewone en de buitengewone dienst en, binnen elk van die diensten, tussen het eigenlijk financieel dienstjaar en de vorige dienstjaren.

Het financieel dienstjaar van de politiezone komt overeen met het burgerlijk jaar krachtens artikel 34 van de WGP, waarbij artikel 238 van de NGW van toepassing werd verklaard.

In de kolom « Rekening 2002 – Vastleggingen » worden normaal de cijfers van de door de raad vastgestelde rekening 2002 vermeld. Indien de rekening 2002, gelet op de laattijdige aanlevering van de daartoe vereiste boekhoudkundige stukken, nog niet kon worden vastgesteld, kunnen de door de raad laatst goedgekeurde begrotingskredieten ter informatie worden vermeld.

In de kolom « Begroting 2003 » worden de begrotingskredieten vermeld conform de politiebegroting 2003 rekening houdend met de op dat ogenblik laatst goedgekeurde begrotingswijziging van het dienstjaar 2003 en rekening houdend met de laatste interne herschikking of aanwending binnen elke economische groep.

Conform artikel 10 van het ARPC mogen de uitgavenkredieten slechts worden gebruikt voor het door de begroting vooropgestelde doel en zijn ze beperkt.

Voor de uitgaven van de gewone dienst geldt die beperking echter voor het geheel van de kredieten die dezelfde functionele code dragen (beperkt tot de eerste drie cijfers) én die behoren tot dezelfde economische groep.

De economische groepen van de uitgaven van de gewone dienst zijn :

Personeel :	70
Werkingskosten :	71
Overdrachten :	72
Schuld :	7X
Vorige dienstjaren :	76
Overboekingen :	78

M.a.w. binnen elke economische groep kunnen de begrotingskredieten zonder begrotingswijziging worden herschikt over de begrotingsartikelen die eerder werden opgenomen in de begroting (swijziging) en dit binnen het totaal goedgekeurde krediet per economische groep.

We vestigen hierbij nogmaals de aandacht op het beduidend verschil tussen enerzijds artikel 10 van het ARPC en anderzijds artikel 10 van het Algemeen Reglement op de Gemeentelijke Comptabiliteit (ARGC), dat voorziet in een beperking voor het geheel van de kredieten die dezelfde functionele en economische code dragen, elk beperkt tot de eerste drie cijfers.

Deze ruimere uitzondering (nl. niveau economische groep) op het algemeen principe van de beperktheid van de kredieten voor de uitgaven van de gewone dienst laat toe de begrotingskredieten in de politiebegroting scherper te ramen. Er dient alleen nog een reserve te worden voorzien op niveau van de economische groep. Hetgeen normaal zou moeten leiden tot scherpere begrotingsramingen en tot minder ongebruikte begrotingskredieten op niveau van de rekening.

We vestigen bijkomend de aandacht op het feit dat de begrippen « verplichte/ niet verplichte uitgaven » en « uitgaven welke ambtshalve worden opgenomen » momenteel niet voorkomen in het ARPC.

Conform artikel 34 van de WGP, waarbij onder andere artikel 241 van de NGW van toepassing wordt verklaard, vergadert de raad normaal ieder jaar in de maand oktober om te beraadslagen en te besluiten over de politiebegroting voor het volgende dienstjaar.

We vestigen hierbij bijkomend de aandacht op artikel 27 van de WGP houdende de bepaling dat de artikelen 84, 86, 87, 87bis, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95 tweede lid, 96, 97, 98, 99, 100 en 101 van de NGW van overeenkomstige toepassing zijn op de politieraad.

Conform voormeld artikel 96 van de NGW doet het college aan elk raadslid een exemplaar toekomen van het ontwerp van begroting/begrotingswijziging uiterlijk zeven dagen vóór de vergadering gedurende dewelke de raad dient te beraadslagen over de begroting/begrotingswijziging. Het ontwerp wordt overgemaakt zoals het zal onderworpen worden aan de beraadslagingen van de raad, in de voorgeschreven vorm en vergezeld van de bijlagen die vereist zijn voor de definitieve vaststelling. Het ontwerp van begroting is vergezeld van een verslag.

Het verslag bevat een synthese van het ontwerp van begroting. Bovendien geeft het verslag het algemeen en financieel beleid van de politiezone aan en een overzicht van de toestand van het bestuur en de politiezaken, alsook alle nuttige informatiegegevens.

De vergadering van de raad is openbaar.

Vooraleer de raad beraadslaagt, geeft het college een toelichting bij de inhoud van het verslag.

In een meergemeentenzone wordt de begroting goedgekeurd door de politieraad. Van de regel dat elk lid van de politieraad over één stem beschikt (artikel 25 WGP) wordt afgeweken bij de stemmingen over de vaststelling van de begroting, de begrotingswijzigingen en de jaarrekeningen (artikel 26 WGP). In die gevallen bekomt elke groep van vertegenwoordigers van één gemeente uit de politiezone evenveel stemmen als waarover de burgemeester van diezelfde gemeente beschikt in het politiecollege, zoals bepaald in artikel 24 van de WGP.

Ik vestig bijkomend uw aandacht op het feit dat ieder politieraadslid het hele jaar over een identiek aantal stemmen beschikt, wat ook het aantal vertegenwoordigers van zijn gemeente is tijdens de zitting(en) van de raad waar een beslissing wordt genomen inzake begroting (swijziging) of jaarrekening. Bijgevolg is de stem van een afwezig raadslid onherroepelijk verloren en kan deze niet tussen de aanwezige vertegenwoordigers van de gemeente waartoe hij behoort worden herverdeeld. Zie terzake eveneens punt V van mijn omzendbrief PLP 32 van 15 oktober 2003 betreffende de werking van de politieraad en het politiecollege (BS 27 oktober 2003).

Conform artikel 24 van de WGP beschikt elke burgemeester in het politiecollege over een aantal stemmen naar evenredigheid van de minimum politietoelage die zijn gemeente in de meergemeententzone inbrengt.

In afwijking hiervan wordt gedurende de eerste twee jaren volgend op het jaar waarin de lokale politie is opgericht, het aantal stemmen toegekend naar evenredigheid van de nettolast voor de functie Justitie en Politie onder de statistische code 399 van de laatst vastgestelde en goedgekeurde jaarrekeningen van elke gemeente.

Daar de inplaatsstelling van de politiezones teruggaat tot het begin van 2002, is die afwijking van toepassing tijdens de jaren 2003 en 2004. Als gevolg daarvan dient de afwijking te worden toegepast bij elke stemming die in 2003 of 2004 plaatsvindt, wat ook het voorwerp van de stemming moge zijn (dus met inbegrip van een eventuele aanneming in 2004 van de begroting voor het jaar 2005). Zie terzake eveneens punt VI van mijn voormelde omzendbrief PLP 32.

In het KB van 20 december 2000 (BS 29 december 2000) wordt meer informatie verstrekt over de precieze berekeningswijze van het aantal stemmen waarover een burgemeester beschikt in het politiecollege, verder verduidelijkt door de ministeriële omzendbrief PLP 6 van 19 maart 2001 (BS 13 april 2001). Het aantal stemmen waarover de burgemeester in het politiecollege beschikt wordt bij de stemming over de vaststelling van de begroting/ begrotingswijzigingen gelijk verdeeld over de groep vertegenwoordigers van een gemeente.

In uitvoering van artikel 34 van de WGP, waarbij onder andere artikel 242 van de NGW van toepassing wordt verklaard, wordt de politiebegroting neergelegd op de zetel van de politiezone waar eenieder er altijd ter plaatse kennis van kan nemen. Op die mogelijkheid van inzage wordt gewezen door middel van aanplakbiljetten die door de zorg van het college worden aangebracht binnen een maand nadat de politiebegroting door de raad is aangenomen. Het bericht blijft tenminste tien dagen aangeplakt.

1.3. Het gebruik van, voorlopige kredieten' in afwachting van de goedkeuring van de begroting door de toezichthoudende overheid.

Zolang de begroting 2004 nog niet is goedgekeurd door de gouverneur, kunnen, conform artikel 13 van het ARPC, via, voorlopige kredieten' of, voorlopige twaalfden' uitgaven worden verricht in 2004, echter alleen op de gewone dienst.

Er kunnen zich hierbij twee mogelijkheden voordoen.

1° De begroting 2004 werd door de raad NIET goedgekeurd vóór 1 januari 2004 :

— de raad dient in dit geval in 2003 de voorlopige kredieten 2004 uitdrukkelijk vast te stellen via een afzonderlijk raadsbesluit, het is mogelijk om één of meerdere, voorlopige twaalfden' goed te keuren;

— de aanwending van voorlopige kredieten op de gewone dienst mag per verlopen of begonnen maand niet meer bedragen dan één twaalfde van het begrotingskrediet van het vorige dienstjaar (2003); deze beperking is niet van toepassing op de uitgaven voor de bezoldiging van het personeel, voor de betaling van verzekeringspremies, voor de betaling van belastingen en voor de betaling van aflossingen en interesten op leningen.

2° De begroting 2004 werd door de raad goedgekeurd vóór 1 januari 2004, maar werd nog niet door de gouverneur goedgekeurd vóór 1 januari 2004 :

— de raad dient GEEN afzonderlijk raadsbesluit te treffen;

— de aanwending van voorlopige kredieten op de gewone dienst mag per verlopen of begonnen maand niet meer bedragen dan één twaalfde van het begrotingskrediet van het lopende dienstjaar (2004) of van het begrotingskrediet van het vorige dienstjaar (2003) als dit kleiner is dan het krediet van het lopende dienstjaar (2004); deze beperking is niet van toepassing op de uitgaven voor de bezoldiging van het personeel, voor de betaling van verzekeringspremies, voor de betaling van belastingen en voor de betaling van aflossingen en interesten op leningen.

1.4. Doorzending van de begroting en de bijlagen

De begroting 2004 dient minstens vergezeld te zijn van volgende documenten :

1° een verslag bevattende een synthese van de begroting, het verslag bevat bovendien het algemeen en financieel beleid van de politiezone en een overzicht van alle gegevens die van invloed kunnen zijn op de organisatie en de werking van de politiezone;

2° het advies van de begrotingscommissie zoals bedoeld in artikel 11 van het ARPC;

3° een tabel bevattende alle personeelsgegevens die de begroting kunnen beïnvloeden; zij bevat minstens de vermelding van de loonschaal, de geldelijke anciënniteit en de vergoedingen en toelagen van elk personeelslid (desgevallend volgens stamnummer, intern nummer...); hierbij kan de berekeningsmodule voor de personeelskosten welke federaal terbeschikking wordt gesteld (zie punt 2.1.2.2. van huidige omzendbrief) als basis dienen;

4° een tabel van de leningen en de evolutie van de schuld;

5° een tabel houdende een overzicht van de gebudgetteerde buitengewone uitgaven en de voorziene financiering;

6° het bewijs dat de aanplakking waarbij inzagemogelijkheid van eenieder in de politiebegroting aan het publiek kenbaar gemaakt werd, werd uitgevoerd zoals bepaald in de WGP – artikel 34 (mag afzonderlijk worden verzonden, maar in elk geval vóór het verstrijken van de toezichttermijn).

De opstelling van een meerjarenplanning wordt voor 2004 nog niet opgelegd, maar wordt gelet op de weerslag van de politiebegroting op de gemeentebegrotingen aanbevolen.

Wanneer de begroting krachtens de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, haar uitvoeringsbesluiten of andere regelgevende teksten, in twee talen moet worden opgesteld, wordt ze in de twee talen voorgelegd. Hetzelfde geldt voor de stukken die aan de begroting zijn gevoegd en die in twee talen zijn opgesteld.

De begroting en de bijlagen worden in ieder geval in drie papieren exemplaren naar de gouverneur verstuurd.

Daarnaast dient aan de gouverneur een elektronisch bestand te worden overgemaakt.

Het elektronisch bestand in Excel-formaat betreft een eenvoudige overname van gegevens uit de politiebegroting. Excel is algemeen verspreid, vereist geen specifieke voorkennis en is beschikbaar op de meeste PC's. Het elektronische begrotingsbestand is gebruiksvriendelijk en maakt de gebruikers attent op logische fouten in de gegevens.

Het elektronisch begrotingsbestand wordt aan de Gouverneur overgemaakt, hetzij via diskette, hetzij via e-mail, in functie van de mogelijkheden en zienswijze van de provincie waaronder u ressorteert. Zie onderstaande tabel.

Provincie	Via e-mail	Via diskette	Contactpersoon
Province	Par e-mail	Par disquette	Personne de contact
Antwerpen	toezichtlokalepolitie@fed.provant.be	ja	GOETSCHALCKX, Hugo
Brabant wallon	gouv.prov.bw.piot@skynet.be	oui	MOUCHET, Malory
Brussel-Hoofdstad	guy.timmermans@brugouverneur.irisnet.be	ja	TIMMERMANS, Guy
Bruxelles-Capitale	guy.timmermans@brugouverneur.irisnet.be	oui	TIMMERMANS, Guy
Hainaut	polfinht@ibelgique.com	oui	CAMBIER, Véronique CANTINIEAUX, Maryse
Limburg	directie10@limburg.be	ja	VANWINCKELEN, Koen
Liège	olivier.schoovaerts@prov-liege.be	oui	LABIOUSE, Benoit
Luxembourg	magin.christian@skynet.be	non	MAGIN, Christian
Namur	colette.daniel.gpnamur@skynet.be	oui	DANIEL, Colette
Oost-Vlaanderen	edwin.de.baene@oost-vlaanderen.be	neen	DE BAENE, Edwin
Vlaams-Brabant	politietoezicht@vl-brabant.be	neen	HERTENS, Erwin
West-Vlaanderen	rosy.albers@west-vlaanderen.be	neen	MAES, Sarah

Het te vervolledigen elektronisch bestand is downloadbaar via de website van de Directie van de Relaties met de Lokale Politie :

www.infozone.be

Politiezones die problemen hebben met de gebruikte software kunnen contact opnemen met de Helpdesk

tel. : (02) 223 99 44

fax : (02) 223 99 45

e-mail : cgl@ibz.fgov.be

Nadat de gouverneur zich heeft uitgesproken over de begroting wordt één papieren exemplaar en het elektronisch begrotingsbestand, inclusief de eventueel door de gouverneur aangebrachte wijzigingen, overgemaakt aan de Directie van de Relaties met de Lokale Politie (CGL) die wettelijk in staat voor de inzameling en de exploitatie van de morfologische gegevens van de lokale politiediensten.

De ingezamelde gegevens moeten in eerste instantie de bevoegde overheden en iedereen die erbij betrokken zijn de mogelijkheid bieden om zo snel mogelijk een betrouwbare foto op te maken van het financiële beleid van de lokale politie. Het lokale politiebeleid verdient een voortdurende aandacht. Het beschikken over betrouwbare informatie is essentieel voor de beleidsverantwoordelijken (ongeacht het niveau) om de organisatieontwikkeling van de lokale politie op beleids- en beheersmatig vlak te optimaliseren. Aan de politiezones zal het de gelegenheid bieden zich beter te situeren binnen het politiestelsel.

De coördinaten van CGL zijn :

adres : CGL, Victoria Regina Plantsoen 1 – 5^e verdieping, 1210 Brussel

e-mail : cgl@ibz.fgov.be

1.5. Model van de begroting

Het model van de politiebegroting is deze van de gemeentebegroting. Ik verzoek u dit model strikt te willen respecteren.

Wat het titelblad en de eerste bladzijde van de politiebegroting betreft verzoeken wij u de modellen aan te wenden die vervat zitten in het elektronisch begrotingsbestand dat ter beschikking staat op de website van de Directie van de Relaties met de Lokale Politie - www.infozone.be

Krachtens artikel 41 van het ARPC zijn de functionele en de economische classificatie welke van toepassing zijn op de politiebegroting deze die vastgelegd zijn in de bijlage bij het ministerieel besluit van 30 oktober 1990 tot uitvoering van het artikel 44 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit (ARGC), zoals gewijzigd door het ministerieel besluit van 25 maart 1994.

De uitgaven en de ontvangsten van de lokale politie worden bij voorkeur ingeschreven onder de functionele code 330xx te lezen als « Lokale Politie ».

De inhoud/betekenis van de economische codes dient strikt te worden gerespecteerd, de omschrijving mag vervangen worden door een duidelijkere omschrijving aangepast aan de lokale politiezone.

1.6. Begrotingswijzigingen

Het verdient aanbeveling om de begrotingswijzigingen tijdig op te maken zodat een regelmatige vastlegging van de uitgaven niet in het gedrang komt. Naar analogie met de gemeenten wordt een uiterste datum vastgelegd voor het versturen van een begrotingswijziging dienstjaar 2004 naar de gouverneur, namelijk 15 november 2004.

Conform artikel 15 van het ARPC moeten op de begrotingswijzigingen zonder verwijl de begrotingskredieten worden uitgetrokken die nodig zijn om de uitgaven die door dwingende en onvoorziene omstandigheden worden vereist te dekken. In toepassing van artikel 86, 2^o van de WGP dient een voor eensluidend verklaard afschrift van de betreffende besluiten van de raad, alsook desgevallend van het college, naar de gouverneur te worden gestuurd, onverminderd de bepalingen van artikel 85 van de WGP houdende de verzending aan de gouverneur van een lijst van de beslissingen van de raad met een beknopte omschrijving van de geregelde aangelegenheden.

Conform artikel 15 van het ARPC dienen eveneens de begrotingskredieten die betrekking hebben op niet-geraamde ontvangsten zonder verwijl via een begrotingswijziging te worden voorzien.

De politiezones hebben er alle belang bij de laatste begrotingswijziging zeer nauwkeurig te ramen zodat de laatste begrotingscijfers zo dicht mogelijk de begrotingsrekening benaderen, dit laat toe de volgende begroting realistisch er op te stellen. Immers conform artikel 9, eerste lid, van het ARPC, wordt het resultaat van de begroting van het voorgaande dienstjaar, inclusief eventuele begrotingswijzigingen, als geraamd overschot of tekort van de vorige dienstjaren op de volgende begroting gebracht.

We vestigen uw aandacht op het feit dat conform artikel 9, tweede lid, van het ARPC er GEEN begrotingswijziging vereist is om het vermoedelijk resultaat van het voorgaand dienstjaar dat in de volgende begroting werd gebracht te vervangen door het werkelijk resultaat van de afgesloten begrotingsrekening. Wanneer echter het inbrengen van het werkelijk resultaat van de afgesloten begrotingsrekening een tekort veroorzaakt of vergroot, neemt de raad wel de passende maatregelen om het begrotingsevenwicht te herstellen. In de meergemeentenzones kan dit slechts gebeuren na overleg met en akkoord van de afzonderlijke gemeenteraden. Zie terzake artikel 9, derde en vierde lid, van het ARPC.

De begrotingswijzigingen zijn onderworpen aan dezelfde procedures als deze die toepasbaar zijn op de begroting.

Zo is het specifiek toezicht dat van toepassing is op de begrotingen van de politiezone onverkort van toepassing op de wijzigingen die de politiezone aan de politiebegroting aanbrengt. Het specifiek toezicht kwam reeds aan bod in punt 1.1.1. van huidige omzendbrief.

Inzake doorzending van de begrotingswijziging(en) dient de begrotingswijziging vergezeld te zijn van, naargelang het geval, volgende documenten :

1° een verslag bevattende een synthese van de begrotingswijziging; het verslag bevat conform artikel 14 van het ARPC een behoorlijke rechtvaardiging voor elk krediet en bevat eventueel de wijzigingen inzake het algemeen en financieel beleid van de politiezone;

2° het advies van de begrotingscommissie zoals bedoeld in artikel 11 van het ARPC;

3° ingeval van wijziging van de personeelskosten, een gewijzigde tabel bevattende alle personeelsgegevens die de nieuwe begrotingscijfers verantwoorden; zij bevat minstens de vermelding van de loonschaal, de geldelijke anciënniteit en de vergoedingen en toelagen van elk personeelslid (desgevallend volgens stamnummer, intern nummer...); hierbij kan de berekeningsmodule voor de personeelskosten welke federaal terbeschikking wordt gesteld (zie punt 2.1.2.2. van huidige omzendbrief) als basis dienen;

4° ingeval van wijziging van de leningen of leningslast, een gewijzigde tabel van de leningen en de evolutie van de schuld;

5° ingeval van wijziging van de buitengewone uitgaven of van de voorziene financiering, een aangepaste financieringstabel;

6° het bewijs dat de aanplakking waarbij inzagemogelijkheid van eenieder in de begrotingswijziging aan het publiek kenbaar gemaakt werd, werd uitgevoerd zoals bepaald in de WGP – artikel 34 (mag afzonderlijk worden verzonden, maar in elk geval vóór het verstrijken van de toezichttermijn).

Inzake verzending en doorzending van de papieren exemplaren en het elektronisch begrotingsbestand zijn de bepalingen vermeld onder punt 1.4. onverkort van toepassing op de begrotingswijzigingen.

2. ONDERRICHTINGEN BETREFFENDE DE GEWONE DIENST

Wat de minimale begrotingsnormen betreft, verzoek ik u om in de gewone uitgavenbegroting 2004 minimaal de begrotingskredieten in te schrijven die noodzakelijk zijn voor de correcte bezoldiging van het personeel en voor een goede werking van de politiezone.

2.1. De gewone uitgaven - personeel (70)

2.1.1. Het minimaal effectief

Het KB van 5 september 2001 houdende de bepaling voor elke politiezone van het minimaal effectief van het operationeel en van het administratief en logistiek personeel van de lokale politie, rekening houdend met de specifieke kenmerken van die zone, blijft onverkort van toepassing in afwachting van de afronding van de evaluatie en een eventuele herberekening.

Ik vestig uw aandacht op het feit dat, zoals bepaald in artikel 4 van voormeld KB, de Koning op gemotiveerde aanvraag van de voorzitter van het college afwijkingen kan toestaan betreffende de minimale norm. Het toestaan van afwijkingen omwille van budgettaire redenen behoort tot de mogelijkheden, mits een gemotiveerde aanvraag.

2.1.2. Raming van de personeelsuitgaven

2.1.2.1. Algemeen

De personeelsuitgaven dienen realistisch te worden geraamd rekening houdend met volgende factoren :

1° Inachtneming van het KB van 5 september 2001.

2° Toekenning van periodieke verhogingen en het tijdstip ervan.

3° De reële of de waarschijnlijke stijging of daling van het aantal personeelsleden.

4° Volgens de actuele maandooruitzichten 2004 van het Federaal Planbureau zou in 2004 GEEN overschrijding van de spilindex plaatsvinden; de wedden, toelagen, vergoedingen en premies kunnen bijgevolg worden geraamd aan de huidige vereffeningcoëfficiënt 1,3195; voor de meest actuele informatie hierover kan u terecht op de website van het Federaal Planbureau : <http://www.plan.be>

5° Inzake wedden en niet-prestatiegebonden toelagen, vergoedingen en premies, bevat de begroting 2004 de nodige begrotingskredieten voor de volgende maanden, teneinde te voldoen aan de verplichtingen/uitgaven in de loop van het dienstjaar 2004 :

- december 2003 tot en met november 2004 voor wat betreft :
 - o de gewezen personeelsleden van de federale politie;
 - o de gewezen gemeentelijke personeelsleden die niet het statuut hadden van personeelslid van het operationeel korps van de gemeentepolitie op 31 maart 2001;
 - o alle nieuwe, sinds 1 april 2001, aangeworven personeelsleden (zij hebben immers het recht van voorafbetaling niet verworven vóór 1 april 2001);
- bij overgangsregeling, januari 2004 tot en met december 2004 voor wat betreft de gewezen leden van het operationeel korps van de gemeentepolitie die het recht op voorafbetaling verworven hadden vóór 1 april 2001.

Dit in uitvoering van artikel XII.XI.59. van het KB van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (RPPol) dat bepaalt :

« In afwijking van artikel XI.II.13.§1., en ongeacht of men gebruik maakt van de keuzemogelijkheid voor het behoud van zijn oorspronkelijk statuut, behoudt het actueel personeelslid van het operationeel kader dat het statuut had van personeelslid van het operationeel korps van een korps van de gemeentepolitie daags vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, het recht op voorafgaande betaling van zijn wedde indien dit op hem van toepassing was vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Hetzelfde geldt voor toelagen en eender welk ander, samen met de wedde betaald, onderdeel van de bezoldiging. De betaling van kinderbijslag wordt echter niet bedoeld door dit artikel. »

Op termijn zullen alle personeelsleden van de geïntegreerde politie, in uitvoering van artikel XI.II.13.§1. RPPol, betaald worden na vervallen termijn en volgens hetzelfde tijdschema als de ambtenaren van de federale ministeries.

De kredieten voor de wedden december 2003 en de niet-prestatiegebonden toelagen, vergoedingen en premies december 2003 dienen niet te worden begroot binnen de vorige dienstjaren, zij mogen worden begroot binnen het eigenlijk financieel dienstjaar 2004.

6° Inzake de prestatiegebonden toelagen, vergoedingen en premies (die NIET maandelijks samen met de wedde worden uitbetaald) bevat de begroting 2004 de nodige begrotingskredieten voor de laatste referentieperiode 2003 tot en met de voorlaatste referentieperiode 2004.

In uitvoering van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (RPPol) situeert de verplichting tot uitbetaling van prestatiegebonden toelagen, vergoedingen en premies zich in de tweede maand volgend op de referentieperiode waarin de prestaties werden verricht.

De prestatiegebonden toelagen, vergoedingen en premies met betrekking tot prestaties verricht in de laatste referentieperiode 2003 dienen niet te worden begroot binnen de vorige dienstjaren, zij mogen worden begroot binnen het eigenlijk financieel dienstjaar 2004.

7° De personeelsuitgaven met betrekking tot het burgerpersoneel werkzaam in het kader van de samenlevings- en veiligheidscontracten (Svcontract) worden niet gebudgetteerd in de politiebegroting maar in de desbetreffende gemeentebegroting. De specifieke toelage 2004, waarmee de overheid haar engagement tegenover de gemeenten met een Svcontract nakomt, wordt toegekend aan de gemeente en niet aan de zone. Niets belet echter dat dit burgerpersoneel kan werken ten behoeve van de zone. In dit geval kan dit verrekend worden in de intrazonale verdeling.

8° De personeelsuitgaven met betrekking tot het burgerpersoneel dat belast wordt met taken die niet behoren tot de politionele opdrachten (vb. Strafregister) mogen evenmin in de politiebegroting worden gebudgetteerd.

9° De « Mededelingen van R.S.Z.P.P.O. betreffende de politiehervorming », waarin de onderwerping van de verschillende bezoldigingselementen aan socialezekerheids- en pensioenbijdragen wordt behandeld; deze mededelingen kunnen worden geraadpleegd op de website van R.S.Z.P.P.O. : <http://www.rszppo.fgov.be>

Gelieve hieronder een tabel te vinden met de percentages socialezekerheids- en pensioenbijdragen die van toepassing zijn in 2004 op respectievelijk de vastbenoemden, de contractuelen en de Gesco's.

	Vastbenoemden		Contractuelen		Gesco's	
	Bijdrage		Bijdrage		Bijdrage	
	Werkgever	Werknemer	Werkgever	Werknemer	Werkgever	Werknemer
Gezondheidszorg	3,80 %	3,55 %	3,80 %	3,55 %		3,55 %
Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten	0,05 %		0,05 %		0,05 %	
Kinderbijslag	5,25 %		5,25 %			
Beroepsziekten	0,17 %		0,17 %			
Loonmatiging	6,19 %		6,91 % *		5,67 %	
Ziekteuitkeringen			2,35 %	1,15 %		1,15 %
Werkloosheid			1,46 %	0,87 %		0,87 %
Subtotaal	15,46 %	3,55 %	19,99 % *	5,57 %	5,72 %	5,57 %
Pensioenen	20,00 %	7,50 %	8,86 %	7,50 %		7,50 %
Totaal	35,46 %	11,05 %	28,85 % *	13,07 %	5,72 %	13,07 %
Arbeidsongevallen	contract (raming 1,7 %)		contract (raming 1,7 %)		contract (raming 1,7 %)	
Gemeenschappelijke Sociale Dienst	0,15 %		0,15 %		0,15 %	

* gewijzigd ten opzichte van PLP28

2.1.2.2. Berekeningsmodule personeelskosten

Om de politiezones te helpen bij het realistisch ramen van de personeelsuitgaven wordt een berekeningsmodule in Excel ter beschikking gesteld van de politiezones. De berekeningsmodule genereert tevens een raming van de Federale Sociale Toelage II (zie punt 2.8.2.4. van huidige omzendbrief) in functie van de geraamde personeelsuitgaven.

De gegevens die nodig zijn om de berekeningsmodule in te vullen worden door SSGPI BCDVU aangeleverd aan de bijzondere rekenplichtigen. Om technische redenen is het niet mogelijk deze gegevens automatisch in te lezen en dienen ze handmatig te worden ingevoerd.

De berekeningsmodule kan gedownload worden van de website van de Directie van de Relaties met de Lokale Politie : www.infozone.be

Volgende tab-bladen zijn voorzien :

— Totaal-Code = het totaaloverzicht per functionele en economische code (enkel het zonenummer kan ingevuld worden).

— Totaal = een algemeen totaal

— Ops = INVULBLAD voor het operationeel kader.

— GeCo = INVULBLAD voor de gesubsidiëerde contractuelen.

— Calog = INVULBLAD voor het Calog (andere dan GeCo).

— HlpForm = hulpformules + oplijsting van de codes + mini gebruiksaanwijzing.

— Para = technische parameters.

— Bar = in het statuut voorziene barema's + vrije ruimte voor bijvoegen van eigen barema's.

— Zone = de benaming van de verschillende zones.

— Conversie = conversietabel loonschalen

Het invullen zelf :

In de invulbladen zijn een aantal voorbeeldlijnen ingevuld. Deze voorbeeldlijnen dienen uiteraard overschreven of verwijderd te worden. De gebruiker kan gewoon door de 2de lijn (helemaal bovenaan) te kopiëren steeds bijkomende lijnen voorzien. Het programma is dermate opgebouwd dat deze bijkomende lijnen eveneens correct getotaliseerd worden. Wel moeten de lijnen aaneensluitend zijn.

Enkel de velden met « gele » achtergrond zijn invulcellen. De vereiste gegevens of afkortingen kunnen afgeleid worden uit de voorbeelden of uit de titellijnen (wel dient men aandacht te hebben voor de correcte schrijfwijze, in de algemene instellingen van Excel kan de automatische inschrijving aangevinkt zijn, dit kan voor gevolg hebben dat men een verkeerde schrijfwijze opgedrongen krijgt).

Bijkomende opmerkingen :

— Het programma berekent elk personeelslid binnen één en dezelfde loonschaal, het houdt wel rekening met de evolutie van de geldelijke anciënniteit maar het berekent niet de kostprijs van eventuele baremische bevorderingen of van de bevorderingen in graad.

— Indien een personeelslid kan genieten van een bijzondere weddenvrijwaring dient men het personeelslid te vatten met de voor hem hoogst mogelijke wedde (het programma maakt geen onderscheid tussen oude en nieuwe wedde om dan een vrijwaringclausule te berekenen).

— Niet alle mogelijke toelagen en vergoedingen werden voorzien (enkel de in de lokale politie meest gebruikelijke) - men kan echter duidelijk nagaan welke wel en welke niet worden weerhouden.

— Voor de ontbrekende toelagen en vergoedingen zal men een afzonderlijke inschatting dienen te maken.

— De economische codes vermeld in de berekeningsmodule personeelskosten zijn louter informatief. Ze zijn nog niet vastgelegd in een ministerieel besluit en bijgevolg nog niet van toepassing in 2004. De berekeningsmodule personeelskosten voorziet in de mogelijkheid van een hergroepering van de verschillende detaillijnen volgens de thans nog steeds geldende economische codes. Vakantiegeld en Copernicuspremie vormen voortaan echter wel EEN en dezelfde economische code (112-01 of 112-02 voor Gesco).

2.1.2.3. Mogelijke subfuncties inzake personeelsuitgaven

Conform de terbeschikking gestelde berekeningmodule zijn de subfuncties 33001 tot en met 33069 voorbehouden voor de budgettering van de personeelsuitgaven van het operationeel kader. De marge laat toe om in afwachting van een volwaardige analytische boekhouding een eventuele analytische uitsplitsing te maken volgens de behoeften van de zone.

De subfuncties 33070 tot en met 33097 worden voorbehouden voor het administratief en logistiek personeel (CALOG).

De personeelsuitgaven in verband met de Gesco's die naar de politiezones werden overgeheveld dienen in de politiebegroting te worden gebudgetteerd, evenals de eraan verbonden premie. De premie van de hogere overheden voor de Gesco's dient te worden gebudgetteerd onder artikel 330/465-05.

De subfunctie 33098 wordt voorbehouden voor de budgettering van de toelage aan de secretaris van de politiezone.

De toelage aan de secretaris is facultatief en kan conform artikel 32bis van de WGP worden vastgesteld door de raad binnen de voorwaarden van het KB van 29 november 2001 tot vaststelling van de toelage van de bijzondere rekenplichtige van de politiezone (BS 12 december 2001). De toelage is alleen onderworpen aan de socialezekerheidsbijdragen, dus niet aan een pensioenbijdrage.

De subfunctie 33099 wordt voorbehouden voor de budgettering van de verplichte toelage aan de bijzondere rekenplichtige. Het betreft hier het geval waarbij een gemeenteontvanger, een ontvanger van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn (OCMW) of een personeelslid van een gemeente of OCMW, conform artikel 30 van de WGP, optreedt als bijzondere rekenplichtige. Indien een gewestelijke ontvanger optreedt als bijzondere rekenplichtige, zie punt 2.3. van huidige omzendbrief

De toelage wordt conform artikel 32 van de WGP vastgesteld door de raad binnen de voorwaarden van het KB van 29 november 2001 tot vaststelling van de toelage van de bijzondere rekenplichtige van de politiezone (BS 12 december 2001). De toelage is alleen onderworpen aan de socialezekerheidsbijdragen, dus niet aan een pensioenbijdrage.

De subfunctie 33000 mag NIET worden gebruikt.

2.1.2.4. De economische codes inzake personeelsuitgaven

Teneinde CDVU-SSGPI toe te laten op een eenvormige wijze de weddegegevens aan te leveren, werd geopteerd voor een eenduidige vastlegging van de economische codes inzake de personeelsuitgaven.

De eenduidige vastlegging van de economische codes inzake personeelsuitgaven kwam tot stand binnen een werkgroep waaraan onder andere bijzondere rekenplichtigen, CDVU en SSGPI hun medewerking verleenden.

Het resultaat welke u werd medegedeeld via omzendbrief PLP28 - bijlage I blijft voor 2004 onverkort van toepassing, mits de aanpassing dat vakantiegeld en Copernicuspremie op EEN en dezelfde economische code (112-01 of 112-02 voor Gesco) dienen te worden geboekt.

Inzake de terugbetaling van de loonkosten (d.i. wedden, toelagen, werkgeversbijdragen e.a.) van het bij de politiezone gedetacheerd personeel is de economische code 122-06 van toepassing. Inzake de gedetacheerde federale politieambtenaren bij de politiezones worden thans de nodige wetgevende initiatieven getroffen tot oprichting van een federaal organiek begrotingsfonds voor de verrichtingen die voortvloeien uit de betaling door de federale politie en de terugbetaling door de betreffende politiezones, overeenkomstig de richtlijnen bepaald door de minister van Binnenlandse Zaken.

2.1.3. Verantwoordelijkheden CDVU – SSGPI – Politiezone

Overeenkomstig artikel 140ter van de WGP is de Centrale Dienst voor Vaste Uitgaven (CDVU) belast met de berekening van de vaste uitgaven met betrekking tot de personeelsleden van de lokale politie van de gemeente of van de meergemeententzone.

Onder vaste uitgaven moet worden verstaan :

- 1° de geldelijke verplichtingen van de politiezones die ontstaan uit hoofde van hun hoedanigheid van werkgever;
- 2° de pensioenen, renten en pensioencomplementen.

Deze opdracht omvat overeenkomstig artikel 140ter, derde lid, van de WGP wat de lokale politie betreft :

- 1° de berekening van de wedden, van de aanverwante rechten en van de pensioenen;
- 2° het vervullen van de sociale en fiscale aangifteverplichtingen;
- 3° het berekenen van de wettelijke en reglementaire inhoudingen en bijdragen;
- 4° de betaling van de pensioenen, renten en pensioencomplementen;
- 5°...
- 6° voor wat de lokale politie betreft, het uitvoeren van de betaling voor rekening van de zone of het aanleveren van de vereiste betalingselementen aan het sociaal secretariaat GPI, bedoeld in artikel 140quater van de WGP;
- 7° de afhandeling van de geschillendossiers (o.a. loonbeslagen...)
- 8° het opmaken van de boekhoudkundige stukken, van de betalingsstukken en van de nodige verantwoordingsstukken.

Teneinde het de CDVU mogelijk te maken om zijn opdracht te vervullen, dienen de personeelsdiensten van de lokale politie of de personen aan wie zij hiertoe delegatie hebben verleend, in uitvoering van artikel 140quater, steeds de nodige gegevens, evenals de beslissingen, mee te delen aan het sociaal secretariaat van de geïntegreerde politie GPI.

Het sociaal secretariaat GPI staat in voor de verdere verwerking van de door de personeelsdiensten verstrekte gegevens en beslissingen en voor het overmaken ervan aan de CDVU.

Het sociaal secretariaat GPI heeft conform artikel 140quater onder meer de volgende opdrachten :

- 1° instaan voor de correcte toepassing van het statuut op alle personeelsleden;
- 2° het meedelen van de berekende gegevens en de berekeningen nodig om de wedden, de rechten en de sociale en fiscale inhoudingen aan de rechthebbenden tijdig te kunnen betalen;
- 3° de terugvordering van onverschuldigde betalingen of de mededeling van de daartoe vereiste basisgegevens aan de verantwoordelijke van de zone;
- 4° het bijhouden van een weddedossier betreffende elk verloond personeelslid;
- 5° een algemene informatieopdracht.

Het tijdig aanleveren van de informatie is absoluut noodzakelijk teneinde het sociaal secretariaat GPI en de CDVU in staat te stellen om tijdig de berekeningen van de wedden, toelagen, vergoedingen en premies te kunnen doen en om tijdig de detailgegevens en de vereiste betalingselementen voor uitvoering aan de bijzondere rekenplichtige te kunnen overmaken. Het tijdig aanleveren van de informatie is en blijft de verantwoordelijkheid van de politiezones.

2.2. De gewone uitgaven - werkingskosten (71)

2.2.1. Vergoedingen

In verband met de vergoeding voor telefoon, onderhoud van uniform, maaltijd- en verblijfskost, dienstverplaatsingen wordt een economische code uit de reeks « 121-xx » aangewend.

De keuze voor een economische code uit de reeks « 121-xx » berust op volgende criteria :

- * terugbetaling van kosten gemaakt door het personeelslid
- * en het zijn kosten eigen aan de werkgever
- * en de terugbetaling is gereguleerd
- * en er is een (pre-) financiering door het personeelslid.

De gedetailleerde berekening van de gebudgetteerde bedragen ingeschreven onder de economische codes 121-XX wordt bijkomend, per soort vergoeding, vermeld in de tabel van het personeel van de politiezone. Hierbij kan de berekeningsmodule voor de personeelskosten vermeld in punt 2.1.2.2. van huidige omzendbrief als basis dienen.

2.2.2. Aankopen individuele basis- en functieuitrusting (voorheen kledijvergoeding)

Het ontwerp van KB ter regeling van de basis- en de functieuitrusting zal begin 2004 worden gefinaliseerd.

De basis- en de functieuitrusting kwamen reeds aan bod in talrijke omzendbrieven. Zo worden in de omzendbrief GPI 6 van 9 juni 2001 de overgangsmaatregelen vastgelegd met betrekking tot het vroegere uniform (BS 9 juni 2001). De samenstelling, de dracht en de bevoorrading van de basisuitrusting worden geregeld in de omzendbrief GPI 12 van 7 november 2001 betreffende de basisuitrusting van de geïntegreerde politie op twee niveaus (BS 19 december 2001). In de omzendbrief GPI 31 van 20 december 2002 betreffende de overdracht van de functieuitrusting bij mobiliteit worden de begrippen basisuitrusting en functieuitrusting duidelijk omschreven (BS 21 januari 2003).

De lokale politiezones zijn autonome entiteiten die dus volledige zelfstandig instaan voor de verwerving van de basisuitrusting. Dit kunnen ze doen door :

- zelf de basisuitrusting aan te kopen,
- met andere politiezones samen de nodige aankopen te realiseren,
- de basisuitrusting aan te kopen via de federale politie, DGM/DMPE.

De aankopen dienen te worden gerealiseerd met respect voor de bevoegdheden van de raad en het college, zoals vastgelegd in de WGP en het ARPC, en met respect voor de wetgeving inzake overheidsopdrachten.

De federale politie is actueel druk bezig met het realiseren van ongeveer 30 overheidsopdrachten ter verwerving van de basisuitrusting. Tijdens het derde, vierde trimester van 2004 zullen alle politiezones worden uitgenodigd omtrent het aanbod van de federale politie met betrekking tot de kwaliteit, de prijs en de dienstverlening. Alle gepubliceerde lastenboeken zijn consulterbaar op de website van de federale politie op www.dgm-web.be

Thans worden eveneens de nodige wetgevende initiatieven genomen inzake de oprichting van een federaal organiek begrotingsfonds voor de levering van kledij en uitrusting tegen betaling aan het personeel van de politiediensten. Dit federale fonds zal toelaten om de volgende noodzakelijke federale ontvangsten en federale uitgaven te verrichten :

- federale inning van de betalingen door de politiezones voor de leveringen binnen de toegekende basishoeveelheid van kledij en uitrusting aan de leden van de lokale politie of inning van de eventuele voorschotten;
- federale inning van de betalingen uitgevoerd door o.a. leden van de lokale politie voor de levering van kledij en uitrusting die de individuele toegekende basishoeveelheid overschrijdt;
- federale betaling van de uitgaven voor de aankopen door de federale politie die noodzakelijk zijn voor de hernieuwing van de stocks van kledij en uitrusting.

Met betrekking tot de puntentoekenning moet uitgegaan worden van de volgende principes :

- als vertrekquotum worden de punten voor niet beschikbare stukken toegekend,
- jaarlijks, in het begin van het jaar, wordt, in functie van het draagprofiel, een jaarquotum aan punten toegekend,
- vanaf 2002 t.e.m. 2005 moet het jaarlijks puntenaantal worden verhoogd met 50 %, de personeelsleden die op pensioen worden gesteld vóór 1 januari 2006 krijgen geen jaarlijks supplement,
- overeenkomstig het protocol 57 van 25 januari 2002 moeten de helft van de punten van 2002 (zijnde de helft van 150 %) worden afgehouden en toegekend in het jaar van invoering van het uniform, zijnde 2004, bij mobiliteit worden de punten meegemuteerd en staat het korps van bestemming in voor de financiering van de getransfereerde puntenenveloppe.

Voor de begroting 2004 moet dus in concreto maximaal rekening worden gehouden met het totale aantal in 2004 nog beschikbare punten voor alle politieambtenaren en hulpagenten, omgezet in een geraamd bedrag in EURO. De uiteindelijke verhouding tussen punten en EURO's wordt bepaald door de binnen de politiezone gerealiseerde aankooprijke inzake basisuitrusting. De aankopen dienen te worden begroot onder de economische code 124/05 B « Aankoop individuele basis- en functieuitrusting ».

Voor de functieuitrusting (algemeen en specifiek) is de federale politie eveneens bezig met het opstellen van de noodzakelijke normen, die eveneens zullen worden weergegeven op de website www.dgm-web.be. Het betreft hier de normen voor de algemene functieuitrusting zoals beschreven in de voormelde omzendbrief GPI 12 en de specifieke functieuitrusting zoals de HO kledij, de kledij voor hondengeleiders, de motorrijderskledij, enz. In de overgangsfase blijft het KB van 24 april 1995, op de regeling van het dragen van het uniform door de gemeentepolitie, van toepassing.

De eerste uitrustingen zullen ten vroegste beschikbaar zijn bij federale politie in 2005. Alle contracten opgesteld door de federale politie zullen de mogelijkheid bieden tot rechtstreekse aankopen van de lokale politiezones bij de contractuele leveranciers.

Bij de opmaak van de begroting 2004 moet, overeenkomstig de voormelde omzendbrief GPI 31, rekening gehouden worden met de overgang bij mobiliteit van personeelsleden van de federale naar de lokale politie. Hierbij staat de zone van bestemming in voor de financiering van de functieuitrusting.

2.2.3. Huur federale gebouwen

Het KB van 9 november 2003 (BS 29 december 2003) tot regeling van de voorwaarden en modaliteiten van de eigendomsoverdracht van administratieve en logistieke gebouwen van de Staat naar de gemeenten of meergemeentenpolitiezones voorziet o.a. in volgende bepalingen inzake mogelijke huur van federale gebouwen.

Indien een gemeente of meergemeentenpolitiezone een gebouw of terrein waaromtrent zij afstand doet van de overdracht, voor een beperkte duur verder wil bezetten, in afwachting van de realisatie van een andere huisvesting, of verder heeft bezet in afwachting van de definitieve beslissing over de betwisting inzake materiële vergissingen m.b.t. de constructiewaarde, is zij vanaf de tweede kalendermaand volgend op de publicatie van het betreffend KB hiervoor een marktconforme huurprijs verschuldigd aan het Fonds.

De verkoopprocedure wordt tijdens de huurperiode opgeschort. De marktconforme huurprijs wordt bepaald door de Federale Overheidsdienst Financiën. De gemeente of meergemeentenpolitiezone neemt hiertoe vooraf contact op met de Federale Overheidsdienst Financiën, en verzaakt aan de huur indien zij met de Federale Overheidsdienst Financiën omtrent de huurprijs geen akkoord bereikt.

De huurprijs dient te worden betaald de eerste van elke maand. In geval de weigering van de overdracht volgt na de beëindiging van de procedure inzake betwisting van materiële vergissingen m.b.t. de constructiewaarde, moet de huurprijs voor de periode voorafgaand aan de weigering in één keer worden betaald binnen de dertig kalenderdagen na de datum van de verzending van de beslissing tot weigering van de overdracht.

In voorkomend geval dient de huur te worden geraamd onder de economische code 126-01.

2.3. De gewone uitgaven – overdrachten (72)

— Indien een gewestelijke ontvanger werd aangeduid door de politieraad dient onder de economische code 415-01 een tussenkomst in de wedde en werkingsuitgaven van de gewestelijke ontvanger (gedragen door de gewesten vanaf 1 januari 2002) te worden voorzien.

Bij de budgettering van de betreffende tussenkomst dient rekening te worden gehouden met volgende waardering van de taak van gewestelijke ontvanger in een politiezone :

- ° de politiezone wordt in aanmerking genomen voor 1/10 punt per inwoner;
- ° met een minimum evenwel van 3000 punten en een maximum van 13.000 punten.

Het is mogelijk dat naast een bijdrage in de personeelskost ook een bijdrage in de kantoor- en reiskosten van de gewestelijke ontvanger wordt aangerekend.

— Andere gebudgetteerde toelagen dienen te worden gemotiveerd.

2.4. De gewone uitgaven – schuld (7X)

2.4.1. Intrest- en aflossingslasten

De intrest- en aflossingslasten, zowel van de opgenomen als van de op te nemen leningen, worden globaal voorzien op de functie 330.

De intresten en aflossingen 2004 met betrekking tot overgedragen leningen dienen realistisch te worden gebudgetteerd op basis van lijsten die door de betreffende financiële instellingen ter beschikking worden gesteld. Betreffende lijsten worden als bijlage bij de politiebegroting gevoegd.

De rentevoeten van de nieuw op te nemen leningen worden realistisch geraamd in functie van de geldende marktvoorwaarden. Voor de nieuwe leningen voorziet men in de begroting 2004 een intrestlast van zes maanden. Een kapitaalsaflossing wordt al dan niet voorzien in functie van het type van financiering dat wordt gepland, waarbij steeds de meest gunstige financiering dient te worden beoogd.

Het verdient aanbeveling via samenwerkingsverbanden (met gemeente(n), met andere politiezones...) gezamenlijk te onderhandelen over leningsvoorwaarden met het oog op het bedingen van betere voorwaarden.

De tabel betreffende de evolutie van de schuld van de politiezone, aangevuld met de nieuw op te nemen leningen, dient eveneens te worden bijgevoegd.

2.4.2. Correctiemechanisme inzake overdracht federale gebouwen naar de politiezones

In uitvoering van artikel 248quater van de WGP dienen de administratieve en logistieke gebouwen en hun terreinen die op 1 januari 2001 noodzakelijk waren voor de huisvesting van de federale ambtenaren, die naar de lokale politie werden overgeheveld, overgedragen te worden naar de politiezones.

Het koninklijk besluit van 9 november 2003 tot regeling van de voorwaarden en modaliteiten van de eigendomsoverdracht van administratieve en logistieke gebouwen van de Staat naar de gemeenten of meergemeentenpolitiezones en de bepaling van de correctiemechanismen en tot regeling van de principes inzake de ten laste neming door de gemeenten of meergemeentenpolitiezones van de huurkosten (BS 29 december 2003) voorziet in een eigendomsoverdracht met ingang van 1 januari 2003.

De overgedragen gebouwen en hun gronden dienen bijgevolg per 1 januari 2003 te worden opgenomen op de balans van de politiekezone.

De overdracht van de gebouwen en hun terreinen vereist geen budgettaire inschrijving in de politiebegroting. De eigendomsoverdracht dient enkel te worden geboekt op niveau van de algemene boekhouding. Hierbij vormt de algemene rekening 10000 « Beginkapitaal » de tegenpost.

Conform het ontwerp van koninklijk besluit terzake kunnen de betrokken gemeenten en meergemeentenpolitiezones afstand doen van de over te dragen gebouwen en hun terreinen binnen een termijn van 30 kalenderdagen ingaande op de datum van publicatie van het koninklijk besluit tot regeling van de eigendomsoverdracht.

De constructiewaarde, de terreinen NIET inbegrepen, van de aan de politiezones over te dragen gebouwen, gedeelte of percentage van een gebouw werden geschat op basis van de gangbare evaluatiemethode en de gemiddelde bouwkooprijzen zoals gebruikt door de Commissie voor de Inventaris van het Patrimonium. Voor de waardering van de terreinen is het aan het college om de waarderingsregels vast te leggen.

Met het oog op een gelijke behandeling van de politiezones wordt bij de overdracht van de administratieve en logistieke gebouwen en terreinen van de Staat naar de politiezones een correctiemechanisme toegepast.

Elke politiekezone heeft recht op een theoretische waarde Y aan onroerende goederen (terreinen niet inbegrepen) die als volgt wordt berekend :

$$Y = a \times b \times c$$

waarbij

a = het aantal aan de politiekezone overgedragen leden van het operationeel kader van de federale politie in uitvoering van de WGP

b = een oppervlakte van 25 m² per overgedragen operationele federale ambtenaar

c = € 1.338,63 per m² (54.000 Bef = 20 x 2.700 Bef)

De federaal geschatte waarde X wordt vergeleken met de theoretische waarde Y.

° **Indien X < Y dan betaalt het op te richten Fonds dat het correctiemechanisme beheert jaarlijks gedurende 20 jaar aan de politiekezone een bedrag C = $\frac{X - Y}{20}$.**

De absolute waarde van het verschil tussen X en Y is een vordering op lange termijn, die enkel wordt opgenomen in de algemene boekhouding op de algemene rekening 27541 « Leningen aan de hogere overheden » met als tegenpost de algemene rekening 10000 « Beginkapitaal ».

De absolute waarde van het jaarlijks initieel (niet geïndexeerd) bedrag (= bedrag C) wordt in de politiebegroting gebudgetteerd op het ontvangstartikel 33001/891-01 - « Periodieke aflossing van leningen door hogere overheden ». Het deel dat dit initieel bedrag overstijgt ingevolge indexering moet worden beschouwd als een financiële opbrengst en wordt begroot op het ontvangstartikel 33001/261-03 « Intresten op toegestane leningen op meer dan één jaar ».

° **Indien X > Y dan betaalt de politiekezone jaarlijks gedurende 20 jaar aan het op te richten Fonds dat het correctiemechanisme beheert een bedrag C = $\frac{X - Y}{20}$.**

Het verschil tussen X en Y is een schuld op lange termijn, die enkel wordt opgenomen in de algemene boekhouding op de algemene rekening 17101 « Leningen ten laste van de politiekezone » met als tegenpost de algemene rekening 10000 « Beginkapitaal ».

Het jaarlijks initieel (niet geïndexeerd) bedrag (= bedrag C) wordt in de politiebegroting gebudgetteerd op het uitgavenartikel 33001/911-01 - « Periodieke aflossing van leningen ten laste van de politiekezone ». Het deel dat dit initieel bedrag overstijgt ingevolge indexering moet worden beschouwd als een financiële kost en wordt begroot op het uitgavenartikel 33001/211-01 « Financiële kosten van leningen ten laste van de politiekezone ».

° Ingeval van afstand van de eigendomsoverdracht door de politiekezone

Ingeval van afstand van de eigendomsoverdracht betaalt het op te richten Fonds dat het correctiemechanisme beheert jaarlijks gedurende 20 jaar aan de politiekezone een bedrag

$$C = \frac{Y}{20}$$

Het bedrag Y is een vordering op lange termijn, die wordt opgenomen op de algemene rekening 27541 « Leningen aan de hogere overheden » met als tegenpost de algemene rekening 10000 « Beginkapitaal ».

Het jaarlijks initieel (niet geïndexeerd) bedrag (= bedrag C) wordt in de politiebegroting gebudgetteerd op het ontvangstartikel 33001/891-01 - « Periodieke aflossing van leningen door hogere overheden ». Het deel dat dit initieel bedrag overstijgt ingevolge indexering moet worden beschouwd als een financiële opbrengst en wordt begroot op het ontvangstartikel 33001/261-03 « Intresten op toegestane leningen op meer dan één jaar ».

De ramingen voor de waarden a, X, Y en C kan u terugvinden in de bijlage 2 van het KB van 9 november 2003.

Ingeval van een overdracht aan de politiekezone van (een) door de Regie der Gebouwen afgesloten huurovereenkomst(en), zoals bepaald in het KB van 7 september 2003 tot vaststelling van de lijst van huurovereenkomsten betreffende de administratieve en logistieke gebouwen en hun terreinen afgesloten door de Regie der Gebouwen en die aan de gemeenten of meergemeentezonepolitiekezone worden overgedragen (BS 29 december 2003), wordt, conform

artikel 2 van het KB van 9 november 2003, het bedrag C = $\frac{X - Y}{20}$.

vanaf 2004 vermeerderd met het bedrag vermeld in de kolom jaarlijkse huurvergoeding van de bijlage 2 bij het KB van 9 november 2003.

De voormelde vermeerdering van C betreft een bijkomende uitgave voor de betreffende politiekezone en wordt bij voorkeur geboekt op het uitgavenartikel 33001/301-02 « Terugbetaling van onwaarde op geïnde vastgestelde rechten van de gewone dienst ». De boeking vormt een tegenboeking van de verleende federale toelage inzake federaal overgedragen huurovereenkomsten aan sommige zones zoals verder vermeld onder punt 2.8.2.7. De correctie is gebaseerd op een gelijke behandeling van alle politiezones.

Het KB van 9 november 2003 voorziet dat het bedrag C, exclusief de eventuele voormelde vermeerdering, vanaf 2004 jaarlijks wordt aangepast in functie van het vooropgestelde inflatiepercentage zoals dit wordt bepaald in de omzendbrief van de Minister van Begroting met betrekking tot de voorafbeelding van de jaarlijkse rijksmiddelenbegroting. In de federale omzendbrief BC/430/2003/14 van 9 mei 2003 wordt voor 2004/2003 een inflatiepercentage van 1,5 % vooropgesteld.

2.5. De gewone uitgaven - vorige dienstjaren (76)

Indien bijkredieten dienen te worden voorzien met betrekking tot de dienstjaren 2001 en vroeger, dient steeds het onderscheid te worden gemaakt tussen enerzijds personeelsuitgaven en anderzijds werkings- of investeringsuitgaven.

Ingeval van personeelsuitgaven voor ex-federaal of ex-gemeentepersoneel met betrekking tot 2001 en vroeger legt R.S.Z.P.P.O. de aangifte verplichtend bij de voormalige werkgever, d.i. desgevallend de gemeente of de federale politie. Bijgevolg mogen de betreffende personeelsuitgaven NIET worden opgenomen in de politiebegroting.

Met betrekking tot de statutaire meerkost van de gemeentepolitie gedurende het jaar 2001 werden de nodige federale toelagen uitbetaald aan de gemeenten, dit in uitvoering van het KB van 29 april 2001 (gewijzigd bij KB van 22 mei 2001), het KB van 30 november 2001 en het KB van 15 januari 2003.

Daarentegen, ingeval van achterstallen 2001 m.b.t. de bezoldiging van de korpschef, de eventuele zitpenningen raadsleden en de vergoeding aan de bijzondere rekenplichtige mogen de nodige kredieten worden opgenomen in de politiebegroting, gelet op het feit dat in deze gevallen de politiezone als werkgever dient te worden beschouwd. De CDVU en het SSGPI zullen overigens, op vraag van de politiezone, instaan voor de berekening en de aangiften van deze uitgaven.

2.6. De gewone uitgaven – overboekingen (78)

Artikel 8 van het ARPC bepaalt ondermeer dat wanneer de begrotingsmiddelen op de gewone dienst toereikend zijn, de raad op de gewone politiebegroting kredieten kan uittrekken om die middelen te bestemmen voor het dekken van buitengewone uitgaven.

Een overboeking van middelen van de gewone naar de buitengewone dienst is gebruikelijk voor de financiering van buitengewone uitgaven van geringe waarde. Een andere mogelijke financiering van buitengewone uitgaven van geringe waarde is uiteraard een rechtstreekse tussenkomst door de gemeente(n) in de buitengewone dienst van de politiebegroting via een buitengewone gemeentelijke toelage. Zie punt 3.2. van huidige omzendbrief.

De eventuele voorziene overboekingen van de gewone naar de buitengewone dienst dienen voor het einde van het dienstjaar te worden geboekt in functie van de werkelijke vastgelegde uitgaven buitengewone dienst waarvoor conform de politiebegroting voorzien werd in een financiering via overboekingen. Immers met betrekking tot de overboekingen van de gewone naar de buitengewone dienst is geen mogelijke overdracht van uitgavenkredieten naar een volgend dienstjaar mogelijk.

Indien de politiezone middelen van de gewone dienst wenst aan te wenden ter prefinanciering van buitengewone uitgaven, ondermeer in afwachting van het bekomen van een aangevraagde lening, dienen hiertoe (1) in de begroting de nodige kredieten inzake overboeking van de gewone naar de buitengewone dienst en inzake de terugboeking van de buitengewone naar de gewone dienst te worden ingeschreven en dienen (2) de nodige boekingen conform het ARPC in de politieboekhouding te worden geboekt op het ogenblik van de aanwending van de middelen van de gewone dienst.

2.7. De gewone ontvangsten – prestaties (60)

1° Artikel 90 van de WGP bepaalt dat de raad een reglement kan vaststellen betreffende de inning van een vergoeding voor opdrachten van bestuurlijke politie van de lokale politie en dat de Koning de voorwaarden en de nadere regels van deze inning regelt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Artikel 90 van de WGP herneemt dus de bepalingen van het door de WGP opgeheven artikel 223bis van de NGW (ingevoegd bij wet van 15 juli 1992).

De werkzaamheden en besprekingen rond de uitvoering van artikel 90 van de WGP in één of meerdere KB's worden verdergezet. In 2004 zal de uitvoering van artikel 90 van de WGP door de politiezones waarschijnlijk kunnen worden geïmplementeerd. Intussen kunnen de gemeenteraadsbesluiten die voorafgaand aan 1 januari 2002 werden genomen op grond van artikel 223bis van de NGW verder uitgevoerd worden in de ééngemeentezones.

Met betrekking tot de retributies welke thans door de gemeente(n) worden geïnd in verband met administratieve kosten gemaakt door de politiedienst(en) dient, geval per geval, te worden nagegaan of de retributies in de politiebegroting mogen worden opgenomen.

De volgende vragen dienen hierbij te worden gesteld :

- 1) Betreft het een taak voor de politiediensten, of daarentegen een administratieve taak die door hen niet mag worden uitgevoerd ?
- 2) Voorziet de regelgeving betaling aan het gemeentebestuur? Indien ja, dient de retributie te worden geboekt in de gemeenteboekhouding. De retributie welke eventueel door de politiezone wordt geïnd (voor rekening van derden) dient te worden doorgestort aan de gemeente.
- 3) Indien er niet uitdrukkelijk wordt voorzien aan wie er moet worden betaald, dan kan de politiezone de retributie in haar begroting voorzien.

De opbrengsten uit diensten verleend door de politiezone ten voordele van « ondernemingen en gezinnen » dienen te worden geboekt onder de economische code 161-01, ingeval van eventuele opbrengsten uit diensten ten voordele van « overheidssectoren » is de economische code 162-01 aangewezen.

2° Een verhuring door de politiezone van een onroerend goed dat door de politiezone niet wordt gebruikt (bijvoorbeeld een aan de politiezone federaal of gemeentelijk overgedragen gebouw) dient in de politieboekhouding te worden geboekt onder de economische code 163-01 ingeval van een verhuring aan « bedrijven of gezinnen » of onder de economische code 164-01 ingeval van een verhuring aan de « overheidssector ». Ik verzoek u ingeval van verhuring een marktconforme huurprijs te bedingen waarbij minimaal de boekhoudkundige lasten voor de politiezone worden aangerekend. Conform artikel 33 van de WGP, waarbij artikel 232 van de NGW van toepassing wordt verklaard op de politiezone, bepaalt de raad de voorwaarden van de huur.

2.8. De gewone ontvangsten – overdrachten

2.8.1. Federale toelagen voorgaande dienstjaren aan de politiezones (66)

2.8.1.1. Indexatie federale basistoelage 2002 – 330/465-48/2002

Het koninklijk besluit van 2 augustus 2002, houdende onder andere de toekenning van de definitieve federale basistoelage 2002 (BS 13 augustus 2002), voorziet onder artikel 4 dat de federale basistoelage 2002 zal worden aangepast aan de reële evolutie van de gezondheidsindex.

De bedragen vermeld in het voormelde koninklijk besluit waren berekend aan index december 2001 en werden, conform de evolutie van de gezondheidsindex, vermenigvuldigd met de gezondheidsindex december 2002 (110,55) en gedeeld door de gezondheidsindex december 2001 (109,23).

De geraamde indexatie van de federale basistoelage 2002 vindt u terug in de kolom « Raming-Indexatie 2002 » van bijlage I, gevoegd bij huidige omzendbrief. Het voor uw politiezone vermelde bedrag dient als raming te worden ingeschreven in de begroting 2004 onder voorgaand dienstjaar 2002 - artikel 330/465-48 – « Indexatie federale basistoelage 2002 ». De bedragen worden u onder voorbehoud van bevestiging via KB medegedeeld.

2.8.1.2. Indexatie federale basistoelage 2003 – 330/465-48/2003

Voor het jaar 2003 werd de federale basistoelage toegekend via het koninklijk besluit van 26 maart 2003 (BS 28 april 2003) eveneens reeds herberekend binnen de beschikbare federale begrotingskredieten.

Er werd vertrokken van de geïndexeerde theoretische federale basistoelage 2002 (indexatie zoals vermeld onder 2.8.1.1.). Daarop werd voor de politiezones die solidariteit leveren, een correctie in plus doorgevoerd gelet op de afbouw van de solidariteit over een periode van 12 jaar. Op het resultaat werd de voor 2003/2002 federaal herziene stijgingscoëfficiënt gezondheidsindex van 1,3 % toegepast, zoals vastgesteld in de bijlage 1 bij de federale omzendbrief BC/430/2003/14 van 9 mei 2003 van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole houdende « Begrotingscontrole 2003 en voorafbeelding van de begroting 2004 : Richtlijnen ».

Voor de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd het bekomen resultaat bijkomend verhoogd met de voor 2003 voorziene toelage « Brussels Hoofdstedelijk Gewest », zoals bepaald in artikel XI.III.28 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van de politiediensten (BS 31 maart 2001).

De geraamde indexatie van de federale basistoelage 2003 vindt u terug in de kolom « Raming – Indexatie 2003 » van bijlage I. Het voor uw politiezone vermelde bedrag dient als raming te worden ingeschreven in de begroting 2004 onder voorgaand dienstjaar 2003 - artikel 330/465-48 – « Indexatie federale basistoelage 2003 ». De bedragen worden u onder voorbehoud van bevestiging via KB medegedeeld.

2.8.2. Federale toelagen eigen dienstjaar 2004 aan de politiezones (61)

De « Commissie ter begeleiding van de politiehervorming », opgericht bij artikel 257sexies, ingevoegd in de WGP via de programmawet van 2 augustus 2002, kwam in haar tussentijds rapport van oktober 2003 tot de vaststelling dat het op dit ogenblik nog te vroeg is om een definitieve wet ter financiering van de lokale politie op te maken. De voorbereiding van een dergelijke wet vergt nog enige tijd en wetenschappelijke inbreng.

Om voormelde redenen stelt zich de noodzaak het financieringsstelsel zoals toegepast in 2003 tijdelijk te bevriezen en gedurende één jaar ongewijzigd verder te zetten.

De federale toelagen eigen dienstjaar 2004 aan de politiezones omvatten bijgevolg, naar analogie met het dienstjaar 2003 :

1° de federale basistoelage 2004;

2° de bijkomende federale toelage 2004;

3° de federale sociale toelage 2004, hierna genoemd de federale sociale toelage I, ter gedeeltelijke compensatie van de inzake wedden verschuldigde sociale bijdragen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten (R.S.Z.P.P.O.);

4° de federale sociale toelage 2004, hierna genoemd de federale sociale toelage II, ter compensatie van de meerkost inzake de patronale socialezekerheidsbijdragen op de toelagen, premies en vergoedingen van de personeelsleden van de politiezones;

5° de federale toelage 2004 aan boventallige zones;

6° de federale toelage 2004 inzake de individuele en collectieve uitrusting handhaving openbare orde;

7° de federale toelage aan sommige politiezones inzake federaal overgedragen huurovereenkomsten.

Het inschrijven in de politiebegroting van andere federale toelagen die niet gebaseerd zijn op koninklijke besluiten of federale onderrichtingen dient te worden beschouwd als het inschrijven van fictieve ontvangsten. De betreffende fictieve ontvangsten dienen door de gouverneur in uitvoering van artikel 72 van de WGP te worden geschrapt.

In verband met een eventuele bijkomende federale toelage gefinancierd via de meeropbrengst van de penale boetes dient de definitieve regelgeving nog verder te worden afgewacht.

Naast federale toelagen verleent de federale overheid bijkomend steun aan de lokale politiezones door bepaalde kosten ten laste te nemen waardoor deze op lokaal niveau wegvallen. Het betreft hier onder andere de bezoldiging van de aspirant-politieambtenaar in opleiding, de eerste uitrusting van deze aspiranten, de toelagen aan de politietscholen, de dienstverlening door het sociaal secretariaat, de CDVU en de medische dienst, belangrijke informatica-uitgaven en andere.

2.8.2.1. Federale Basistoelage 2004 – 330/465-48

Conform het hogervermelde principe van ongewijzigd beleid in 2004 ten opzichte van 2003, werd bij de raming van de federale basistoelage 2004 vertrokken van de reeds herberekende federale basistoelage 2003 zoals toegelicht onder punt 2.8.1.2.

Daarop werd de voor 2004/2003 federaal voorziene stijgingscoëfficiënt gezondheidsindex van 1,5 % toegepast, zoals vastgesteld in de bijlage 1 bij de federale omzendbrief BC/430/2003/14 van 9 mei 2003 van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole houdende « Begrotingscontrole 2003 en voorafbeelding van de begroting 2004 : Richtlijnen ».

Voor de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd het bekomen resultaat bijkomend verhoogd met de voor 2004 voorziene toelage « Brussels Hoofdstedelijk Gewest », zoals bepaald in artikel XI.III.28 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van de politiediensten (BS 31 maart 2001).

Bijlage II, kolom « Federale basistoelage 2004 », vermeldt de ramingen inzake de federale basistoelage 2004 welke verplicht dienen te worden opgenomen in de oorspronkelijke politiebegroting 2004. De bedragen worden u, onder voorbehoud van bevestiging via KB, reeds medegedeeld teneinde u toe te laten de begroting 2004 op te maken.

De federale basistoelage wordt minstens uitbetaald in twaalfden met ingang van de maand januari 2004.

De geraamde federale basistoelage 2004 wordt gebudgetteerd onder het artikel 330/465-48 – « Federale (basis)toelage ».

2.8.2.2. Bijkomende Federale Toelage 2004 – 33004/465-48

Conform het principe van ongewijzigd beleid in 2004 ten opzichte van 2003, werd de bijkomende federale toelage 2004 als volgt geraamd :

— basis = de toegekende bedragen 2002 vermeld in het koninklijk besluit van 15 januari 2003 houdende de toekenning van een bijkomende federale toelage ter financiering van de lokale politie (BS 20 maart 2003);

— de ramingen voor 2004 worden bekomen door de toegekende bedragen 2002 te vermeerderen met de voor 2003/2002 federaal herziene stijgingscoëfficiënt gezondheidsindex van 1,3 % (zoals vastgesteld in de bijlage 1 bij de federale omzendbrief BC/430/2003/14 van 9 mei 2003 van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole houdende « Begrotingscontrole 2003 en voorafbeelding van de begroting 2004 : Richtlijnen ») en door vervolgens de aldus bekomen raming te vermeerderen met de voor 2004/2003 federaal voorziene stijgingscoëfficiënt gezondheidsindex van 1,5 % (zoals vastgesteld in dezelfde federale omzendbrief).

Bijlage II, kolom « Bijkomende federale toelage 2004 », vermeldt de ramingen inzake de bijkomende federale toelage 2004 welke verplicht dienen te worden opgenomen in de oorspronkelijke politiebegroting 2004. De bedragen worden u, onder voorbehoud van bevestiging via KB, reeds medegedeeld teneinde u toe te laten de begroting 2004 op te maken.

De geraamde bijkomende federale toelage 2004 wordt gebudgetteerd onder het artikel 33004/465-48 – « Bijkomende Federale Toelage ».

2.8.2.3. Federale Sociale Toelage I 2004 – 330/465-02

De raming van de Federale Sociale Toelage I voor het jaar 2004 is gelijk zijn aan het toegekende bedrag voor het jaar 2003 zoals vermeld in het koninklijk besluit van 6 januari 2003 houdende de toekenning aan de gemeente of meergemeentenpolitiezone van een federale sociale toelage voor het jaar 2003 (BS 21 januari 2003).

De federale begroting voorziet niet in een indexatie van 2003 naar 2004.

De Federale Sociale Toelage I wordt rechtstreeks uitbetaald aan de R.S.Z.P.P.O. voor rekening van de betreffende politiezone. De R.S.Z.P.P.O. brengt elk kwartaal 2004 één vierde van de Federale Sociale Toelage I dienstjaar 2004 in mindering van het totaal bedrag dat de politiezone verschuldigd is inzake socialezekerheidsbijdragen volgens de kwartaalafrekening.

Gelet op het beginsel van de volledigheid (of universaliteit) van de begroting, bepalende dat ALLE ontvangsten en ALLE uitgaven voor rekening van de politiezone in de begroting dienen te worden opgenomen, dient de Federale Sociale Toelage I op het ogenblik van de kwartaalafrekening door R.S.Z.P.P.O. langs ontvangstenzijde te worden geboekt, terwijl langs de uitgavenzijde voor eenzelfde bedrag aan sociale lasten dient te worden geboekt op de algemene rekening 45400 « Bijdragen aan de R.S.Z.P.P.O. ».

De voormelde raming inzake de Federale Sociale Toelage I voor het jaar 2004, welke verplicht dient te worden opgenomen in de oorspronkelijke politiebegroting 2004, wordt u medegedeeld onder voorbehoud van bevestiging via KB.

De Federale Sociale Toelage I wordt gebudgetteerd onder het artikel 330/465-02 – « Federale Sociale Toelage I ».

2.8.2.4. Federale Sociale Toelage II 2004 – 33001/465-02

Onder de Federale Sociale Toelage II dient te worden verstaan de federale tegemoetkoming inzake de meerkost met betrekking tot de patronale socialezekerheidsbijdragen op de toelagen, premies en vergoedingen van de personeelsleden van de politiezones verschuldigd met toepassing van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, verder Mammoet genoemd.

Wettelijke basis :

— de wet van 6 mei 2002 tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid bepaalt onder artikel 15 :

« Inzake de socialezekerheidsbijdragen op de vergoedingen, premies en toelagen van de personeelsleden, is de last die door de gemeenten en de meergemeentepolitiezones gedragen wordt, beperkt tot de socialezekerheidsbijdragen op de vergoedingen, premies en toelagen die door de gemeenten voor het politiepersoneel gedragen werden voor het jaar 2000. »;

— in uitvoering van artikel 15 en artikel 16 van voormelde wet werd het koninklijk besluit van 14 mei 2002 getroffen tot regeling van de meerkost die betrekking heeft op het gedeelte van de socialezekerheidsbijdragen op de toelagen, premies en vergoedingen van de personeelsleden van de politiezones.

Raming :

De raming van de Federale Sociale Toelage II dient gelijk te zijn aan de in de begroting 2004 langs uitgavenzijde geraamde patronale socialezekerheidsbijdragen op toelagen, premies en vergoedingen van de personeelsleden van de politiezone verschuldigd met toepassing van de Mammoet minus het jaarplafondbedrag zoals berekend en medegedeeld door R.S.Z.P.P.O. aan de politiezone, geïndexeerd naar 2004.

Onder jaarplafondbedrag dient te worden verstaan het door de gemeente(-n) van de politiezone verschuldigde jaarbedrag 2000 inzake patronale socialezekerheidsbijdragen op de toelagen, premies en vergoedingen van het politiepersoneel van de gemeenten op basis van de aangiften voor het jaar 2000 ingediend door de gemeente(-n) van de politiezone vóór 1 april 2002. Het geïndexeerde jaarplafondbedrag blijft dus verschuldigd door de politiezone.

De berekeningsmodule inzake personeelskosten genereert automatisch een raming inzake de Federale Sociale Toelage II op basis van de geraamde personeelsuitgaven. Hiertoe dient nog wel via het tabblad « Para » (meters) het jaarplafond 2000, te worden ingebracht. De berekeningsmodule voorziet in een automatische indexatie.

Indien geen gebruik wordt gemaakt van de terbeschikking gestelde berekeningsmodule inzake personeelskosten dient de berekening van de Federale Sociale Toelage II te worden vermeld in de gedetailleerde tabel van de personeelsuitgaven van het personeel van de politiezone én in het elektronisch begrotingsbestand – tabblad « Tabel Personeelskosten ».

Praktische modaliteiten :

— R.S.Z.P.P.O. berekent elk kwartaal de Federale Sociale Toelage II voor dat kwartaal op basis van de aangifte ingediend door de CDVU;

— de Federale Sociale Toelage II voor een bepaald kwartaal is gelijk aan de voor het betreffend kwartaal verschuldigde patronale socialezekerheidsbijdragen op de toelagen, premies en vergoedingen van de personeelsleden van de politiezone verschuldigd met toepassing van de Mammoet minus het geïndexeerde kwartaalplafondbedrag;

— R.S.Z.P.P.O. brengt elke kwartaal de voor dat kwartaal berekende Federale Sociale Toelage II in mindering van het totaal bedrag dat de politiezone verschuldigd is inzake socialezekerheidsbijdragen;

— gelet op het beginsel van de volledigheid (of universaliteit) van de begroting, houdende dat ALLE ontvangsten en ALLE uitgaven in de begroting dienen te worden opgenomen, zoals reeds vermeld onder 2.8.2.3., boekt de politiezone op het ogenblik van de ontvangst van de kwartaalfactuur van R.S.Z.P.P.O. de Federale Sociale Toelage II voor dat kwartaal in ontvangst op het budgettaire artikel 33001/465-02 – « Federale Sociale Toelage II » en in uitgave op de AR 45400 « Bijdragen aan de R.S.Z.P.P.O. »;

— de Federale Sociale Toelage II wordt door de federale overheid rechtstreeks uitbetaald aan de R.S.Z.P.P.O. voor rekening van de betreffende politiezone;

— de percentages inzake de patronale socialezekerheidsbijdragen bedragen, zoals vermeld in de tabel onder punt 2.1.2.1. van huidige omzendbrief, 15,46 % voor de vastbenoemden, 19,99 % voor de contractuelen en 5,72 % voor de Gesco's;

— daar er volgens de huidige prognoses van het federaal planbureau geen overschrijding van de spilindex voor de publieke sector wordt verwacht in 2004, zou voor het ganse jaar 2004 de loonindex 1,3195 bedragen. Bijgevolg is de indexatiecoëfficiënt welke op het kwartaalplafond 2000 dient te worden toegepast voor elk kwartaal van 2004 gelijk aan 1,3195/ 1,2271 (zie terzake eveneens artikel 4 van het voormelde KB van 14 mei 2002).

We vestigen nogmaals uw aandacht op het feit :

— dat de eventuele zitpenningen aan de raadsleden, de vergoeding aan de bijzondere rekenplichtige en de eventuele vergoeding aan de secretaris van de politiezone niet verschuldigd zijn met toepassing van de Mammoet en bijgevolg NIET onder de toepassing vallen van de Federale Sociale Toelage II;

— dat onder personeelsleden van de politiezone dient te worden verstaan alle operationele én Calog-personeelsleden van de politiezone, zonder onderscheid naar herkomst (ex-gemeente, ex-federaal of nieuwe indiensttredingen).

2.8.2.5. Federale Toelage 2004 aan Boventallige Politiezones – 33002/465-48

Daar het stelsel van de financiering van de boventallige personeelsleden onlosmakelijk deel uitmaakt van het huidige financieringsstelsel van de lokale politie, wordt, conform het principe van een ongewijzigd beleid in 2004 ten opzichte van 2003, ook de Federale Toelage aan eventuele nog Boventallige Politiezones gedurende één jaar ongewijzigd verder gezet.

Teneinde deze verlenging met één jaar mogelijk te maken voorziet een thans voorliggend ontwerp van koninklijk besluit in een nodige aanpassing van :

— het koninklijk besluit van 16 november 2001 tot uitvoering van artikel 235, eerste lid, van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (BS 21 december 2001);

— het koninklijk besluit van 31 januari 2003 houdende de toekenning van een federale toelage ten behoeve van de boventallige politiezones (BS 4 februari 2003).

Onder voorbehoud van goedkeuring van het voormeld ontwerp van koninklijk besluit mogen de boventallige politiezones, waarvan de lijst werd bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2002, in de begroting 2004 nog een federale toelage ramen voor de eventuele nog aanwezige boventallige operationele personeelsleden.

Het bedrag van de eventuele maandelijkse federale toelage dient te worden geraamd conform de modaliteiten vermeld in het hoger aangehaalde KB van 31 januari 2003, samengevat :

— 3.755,34 euro vermenigvuldigd met het op de eerste dag van de betrokken maand nog resterend aantal boventallige personeelsleden van het operationeel kader, zoals vastgesteld door SSGPI;

— het bedrag van 3.755,34 euro wordt aangepast aan de evolutie van de gezondheidsindex;

— de toelage 2004 betreft de eventuele maanden december 2003 tot en met november 2004.

Het bedrag van 3.755,34 euro vertegenwoordigt één twaalfde van de vastgestelde aanvaardbare (meer)kost van een ex-federaal operationeel personeelslid aan basis-index gezondheidsindex december 2001 (109,23), exclusief de sociale lasten welke vervat zitten in de federale sociale toelagen.

2.8.2.6. Federale Toelage 2004 Uitrusting Handhaving Openbare Orde – 33003/465-48

De raming inzake de Federale Toelage 2004 « Uitrusting handhaving openbare orde » is, in het kader van ongewijzigd beleid, gelijk aan de betreffende Federale Toelage 2003 zoals vermeld in bijlage II bij het koninklijk besluit van 26 maart 2003 (BS 28 april 2003) vermeerderd met de voor 2004/2003 federaal herziene stijgingscoëfficiënt gezondheidsindex van 1,5 % (zoals vastgesteld in de bijlage 1 bij de federale omzendbrief BC/430/2003/14 van 9 mei 2003 van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole houdende « Begrotingscontrole 2003 en voorafbeelding van de begroting 2004 : Richtlijnen »).

Bijlage II bij huidige omzendbrief, kolom « Toelage H.O. kledij 2004 », vermeldt de ramingen inzake de Federale Toelage 2004 « Uitrusting handhaving openbare orde ». De bedragen worden u, onder voorbehoud van bevestiging via KB, medegedeeld. De betreffende toelage dient te worden gebudgetteerd onder artikel 33003/465-48.

2.8.2.7. Federale Toelage inzake Federaal Overgedragen Huurovereenkomsten aan sommige politiezones

Het koninklijk besluit van 9 november 2003 (BS 29 december 2003) tot regeling van de voorwaarden en modaliteiten van de eigendomsoverdracht van administratieve en logistieke gebouwen van de Staat naar de gemeenten of meergemeentenpolitiezones en de bepaling van de correctiemechanismen voorziet eveneens in de regeling van de principes inzake de ten laste neming door de betreffende gemeenten of meergemeentenpolitiezones van de kosten van de huur.

Het voormelde ontwerp van koninklijk besluit voorziet dat de politiezones vanaf 1 januari 2004 in de rechten, plichten en lasten zouden treden van de Regie der Gebouwen die voortvloeien uit de huurovereenkomsten die de Regie heeft afgesloten in de mate dat ze gebouwen of gedeelten van gebouwen betreffen die federale ambtenaren huisvesten die overgeheveld werden naar de politiezones.

De politiezone zal de betalingen van de huur aan de eigenaar verrichten volgens de voorwaarden vermeld in het contract. Behalve anders bepaald in het contract gebeuren deze betalingen per semester op 1 april en op 1 oktober van elk jaar. Hoewel de betalingen van 1 oktober 2003 de periode betreffen van 01 oktober 2003 tot 31 maart 2004, wordt om praktische redenen geen verrekking voorzien voor de drie maanden in 2004. De middelen voor deze periode waren voorzien op het budget 2003 van de Regie der Gebouwen. De gemeenten en meergemeentenpolitiezones nemen de betaling van de huurgelden op zich vanaf de eerste contractuele betaaldatum in 2004 na publicatie van het KB.

De betalingsmiddelen voor de inhuringen zullen vanaf 2004 worden voorzien op het budget van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken. Het bedrag dat correspondeert met de huurovereenkomst(en) die aan een bepaalde politiezone wordt (worden) overgedragen, zal worden toegevoegd aan de dotatie van de betrokken zones en dit gedurende 20 jaar vanaf 2004, dus ook nadat de zone het contract eventueel zou opgezegd hebben. Op die wijze wordt ook de huisvesting van de overgedragen ambtenaren waarop deze huurovereenkomsten betrekking hebben verzekerd.

De eventuele federale toelage inzake overgedragen huurovereenkomsten dient te worden gebudgetteerd onder de economische code 465-01.

Onder absoluut voorbehoud van bevestiging via KB, kan bij de raming van het bedrag voor het jaar 2004 uitgegaan worden van het bedrag dat werd geraamd onder de economische code 301-02, conform de onderrichtingen onder hogervermeld punt 2.4.2. « Correctiemechanisme inzake overdracht federale gebouwen naar politiezones ».

2.8.3. De gemeentelijke dotatie(s)

Krachtens artikel 34 van de WGP waarbij onder meer artikel 252 van de nieuwe gemeentewet van toepassing wordt verklaard op het budgettair en financieel beheer van de lokale politie, mag de begroting in geen enkel geval een deficitair saldo, noch een fictief evenwicht of een fictief batig saldo vertonen op de gewone dienst.

Het evenwicht in de gewone dienst komt tot stand door een dotatie van de gemeente(n) aan de politiebegroting die gelijk is aan het verschil tussen de gewone uitgaven en gewone ontvangsten van de politiebegroting, de gemeentelijke dotatie vormt bijgevolg het sluitstuk van de politiebegroting.

Conform artikel 208 van de WGP, houdende wijziging van artikel 255 van de NGW, is de gemeenteraad verplicht om elk jaar de kosten op de gemeentebegroting te brengen die ten laste worden gelegd van de gemeente door of krachtens de WGP met inbegrip van, in de meergemeentenzones, de dotatie van de gemeente aan de politiezone.

De geraamde gemeentelijke dotatie – gewone dienst - wordt in de politiebegroting gebudgetteerd onder artikel 330/485-48.

In de meergemeentenzones wordt aanbevolen om per gemeente die deel uitmaakt van de zone een afzonderlijk begrotingsartikel 330xx/485-48 te voorzien.

Overeenkomstig artikel 40, vijfde lid, van de WGP dient de bijdrage door de gemeenten van een meergemeentzone op zijn minst in twaalfden te worden uitbetaald.

In uitvoering van artikel 40, zesde lid, van de WGP werden de nadere regels inzake de berekening en de verdeling van de gemeentelijke dotaties in de schoot van een meergemeentenpolitiezone vastgelegd in een nieuw ontwerp KB. Inhoudelijk zal het nieuwe koninklijk besluit quasi identiek zijn aan het koninklijk besluit van 15 januari 2003 houdende de nadere regels inzake de berekening en de verdeling van de gemeentelijke dotaties in de schoot van een meergemeentenpolitiezone, dat door de Raad van State werd vernietigd. Alleen zal bijlage I bij het koninklijk besluit een nog duidelijkere omschrijving bevatten van de « KUL-norm » dan voorheen het geval was en zodoende aan de eisen van de Raad van State tegemoetkomen.

De gemeenten die deel uitmaken van een meergemeentenpolitiezone kunnen, bij wijze van consensus, de verdeling van de gemeentelijke dotatie bepalen in de geest van het voormeld ontwerp KB.

Ik wens te benadrukken dat het ontwerp KB in eerste instantie aan de gemeenten van een meergemeentenpolitiezone de gelegenheid biedt om in onderling overleg en onderling akkoord het percentage van het aandeel van elke gemeente in de globale gemeentelijke dotatie te bepalen.

Pas in tweede instantie, namelijk in het geval dat de gemeenten van een meergemeentenpolitiezone niet tot een akkoord komen, wordt opgelegd om het percentage in functie van de volgende factoren te bepalen :

1° de politionele norm bepaald overeenkomstig de bijlage bij het KB van 16 november 2001;

2° het gemiddeld belastbaar inkomen per inwoner van de gemeente, van 1999;

3° het gemiddeld kadastraal inkomen in de schoot van de gemeente, van 1999.

Waarbij de voormelde factoren worden gepondereerd als volgt : 6, 2, 2.

Ik verzoek de lokale beleidsverantwoordelijken om over de politiebegroting en de eruit voortvloeiende gemeentelijke dotatie(s) grondig en in een goede verstandhouding te overleggen.

Het spreekt vanzelf dat er steeds een overeenstemming dient te zijn tussen de gemeentelijke dotatie zoals respectievelijk opgenomen in de politiebegroting, de gemeenteraadsbeslissing in uitvoering van artikel 40 van de WGP en de gemeentebegroting. Mag ik de Gouverneurs verzoeken hierover te waken.

2.9. De gewone ontvangsten – schuld (62)

Omvatten onder meer de bruto-intresten op de financiële rekeningen en op de eventuele termijnrekeningen van de politiezone. De roerende voorheffing wordt geboekt onder de economische groep 71 – gewone uitgaven – werkingskosten.

3. ONDERRICHTINGEN BETREFFENDE DE BUITENGEWONE DIENST

3.1. Buitengewone uitgaven

Wat de minimale begrotingsnormen betreft, verzoek ik u om in de buitengewone uitgavenbegroting 2004 minimaal de begrotingskredieten in te schrijven die noodzakelijk zijn voor een goede werking van de politiezone.

3.2. Buitengewone ontvangsten

Een eventuele gemeentelijke toelage – buitengewone dienst – dient in de politiebegroting te worden gebudgetteerd onder artikel 330/685-51. In de meergemeentenzones wordt aanbevolen om per gemeente die er deel van uitmaakt een afzonderlijk begrotingsartikel 330xx/685-51 te voorzien.

In verband met de eventuele verkoop door de lokale politiekorpsen van gebouwen van de territoriale brigades van de federale politie, welke in volle eigendom worden overgedragen naar het lokale politiekorps, dient te worden opgemerkt dat de opbrengst uit deze verkopen dient te worden aangewend ter financiering van de investeringen van het lokale politiekorps.

De aandacht wordt gevestigd op het feit dat de schatting van de goederen, welke aan de zones zullen worden medegedeeld, alleen de gebouwen dus niet de gronden omvat. De gratis overgedragen gebouwen vertegenwoordigen bijgevolg een hogere waarde dan de opgegeven schatting.

4. DE FEDERALE TOELAGEN AAN GEMEENTEN MET EEN SAMENLEVINGS- EN VEILIGHEIDSCONTRACT

De geraamde federale toelage 2004 aan de 29 gemeenten met een samenlevings- en veiligheidscontract dient te worden gebudgetteerd in de gemeentebegroting en niet in de politiebegroting. De betreffende toelage komt overeen met de kost voor het burgerpersoneel van het politieluik.

De geraamde toelage 2004 is gelijk aan het voor het jaar 2003 toegekende bedrag plus een indexatiecoëfficiënt van 1,3 % in plaats van 1,5 % zoals vastgesteld voor 2004/2003 in de bijlage 1 bij de federale omzendbrief BC/430/2003/14 van 9 mei 2003 van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole houdende « Begrotingscontrole 2003 en voorafbeelding van de begroting 2004 : Richtlijnen ».

Aanleiding hiertoe is dat bij de berekening van de toelage 2003 werd uitgegaan van de toegekende bedragen voor het jaar 2002 vermeerderd met een indexatiecoëfficiënt van 1,5 %. Ondanks de federale herziening van de indexatiecoëfficiënt voor 2003/2002, namelijk 1,3 % in plaats van 1,5 % (zie bijlage 1 bij de voormelde federale omzendbrief BC/430/2003/14 van 9 mei 2003) werd de toelage 2003 niet bijgestuurd. Het verschil van 0,2 % wordt thans verrekend op de toelage 2004.

De aan de 29 gemeenten toegekende federale toelage 2004 vindt u als bijlage III. De bedragen worden u, onder voorbehoud van bevestiging via KB, medegedeeld teneinde u toe te laten de federale toelage te ramen in de gemeentebegroting 2004.

SLOT

Indien de politiebegroting 2004 reeds is goedgekeurd door de raad op het ogenblik van het verschijnen van huidige omzendbrief dient de politiezone, conform artikel 14 van het ARPC, zonder verwijl de begroting 2004 via begrotingswijziging in overeenstemming te brengen met huidige omzendbrief.

Indien de politiebegroting 2004 nog niet is goedgekeurd door de raad op het ogenblik van het verschijnen van huidige omzendbrief, dient de politiebegroting 2004 te worden opgesteld of bijgestuurd conform huidige omzendbrief.

In de wetenschap dat de opstelling van de politiebegroting 2004, gelet op de noodzakelijke bijsturingen en de hierdoor wijzigende regelgeving, geen gemakkelijke opgave is, zou ik aan alle betrokken actoren met aandrang willen vragen dit nochtans met de grootste nauwkeurigheid en binnen een constructieve verstandhouding te willen doen.

Huidige omzendbrief en aanvullende actuele informatie kan worden geraadpleegd op de website van de Minister van Binnenlandse Zaken, Directie van de Relaties met de Lokale Politie : www.infozone.be

Mijn administratie staat steeds ter beschikking voor verdere toelichtingen in verband met deze omzendbrief.

Helpdesk

tel : (02) 223 99 44

fax : (02) 223 99 45

e-mail : cgl@ibz.fgov.be

Ik zou u dankbaar zijn indien u alle burgemeesters van uw provincie op de hoogte brengt van het voorgaande.

Gelieve, Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur, de datum waarop deze omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd, in het bestuursmemoriaal te willen vermelden.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Bijlage I bij de ministeriële omzendbrief betreffende de onderrichtingen
voor het opstellen van de politiebegroting voor 2004 ten behoeve van de politiezone

code	PZ/ZP	330/465-48/2002 raming indexatie 2002	330/465-48/2003 raming indexatie 2003
5267	Genappe/Nivelles	24.091,64	21.621,08
5268	Braine-le-Château/Ittre/Rebecq/Tubize	18.395,41	16.488,39
5269	La Hulpe/Lasne/Rixensart	15.162,22	13.661,54
5270	Chastre/Court-Saint-Etienne/Mont-Saint-Guibert/Villers-la-Ville/Walhain	12.506,08	11.481,55
5271	Wavre	17.019,43	15.184,16
5272	Beauvechain/Chaumont-Gistoux/Grez-Doiceau/Incourt	11.552,02	10.333,21
5273	Braine-l'Alleud	12.756,60	11.233,05
5274	Waterloo	12.491,41	11.000,07
5275	Ottignies-Louvain-la-Neuve	12.904,34	11.696,60
5276	Hélécine/Jodoigne/Orp-Jauche/Perwez/Ramillies	17.228,87	15.460,18
5277	Liège	201.557,47	177.315,48
5278	Neupré/Seraing	38.338,04	34.270,47
5279	Herstal	18.362,72	16.179,11
5280	Beyne-Heusay/Fléron/Soumagne	15.940,78	14.245,35
5281	Bassenge/Blégny/Dalhem/Juprelle/Oupeye/Visé	28.028,71	25.199,17
5282	Flémalle	12.245,96	10.848,53
5283	Aywaille/Chaudfontaine/Esneux/Sprimont/Trooz	26.700,08	23.911,08
5284	Ans/Saint-Nicolas	23.202,80	20.550,33
5285	Awans/Grâce-Hollogne	17.865,45	15.891,57
5286	Berloz/Crisnée/Donceel/Faimes/Fexhe-le-Haut-Clocher/Geer/Oreye/Remicourt/Waremme	15.297,67	13.726,22
5287	Jalhay/Spa/Theux	19.705,73	17.625,47
5288	Aubel/Baelen/Herve/Limbourg/Olne/Plombières/Thimister-Clermont/Welkenraedt	29.351,81	26.288,36
5289	Dison/Pepinster/Verviers	43.886,20	38.990,90
5290	Lierneux/Malmedy/Stavelot/Stoumont/Trois-Ponts/Waimes	22.373,99	20.000,80
5291	Amblève/Bullange/Butgenbach/Burg-Reuland/Saint-Vith	24.067,84	21.605,40
5292	Eupen/La Calamine/Lontzen/Raeren	30.370,48	27.630,87

code	PZ/ZP	330/465-48/2002 raming indexatie 2002	330/465-48/2003 raming indexatie 2003
5293	Braives/Burdinne/Hannut/Héron/ Lincent/Wasseiges	13.917,66	12.457,21
5294	Amay/Engis/Saint-Georges-sur-Meuse/ Verlaine/Villers-le-Bouillet/Wanze	22.483,06	20.148,15
5295	Huy	13.123,16	12.330,47
5296	Anthisnes/Clavier/Comblain-au-Pont/ Ferrières/Hamoir/Marchin/Modave/ Nandrin/Ouffet/Tinlot	25.278,60	22.692,78
5297	Arlon/Attert/Habay/Martelange	31.371,60	28.221,39
5298	Aubange/Messancy/Musson/Saint-Léger	15.640,91	14.280,16
5299	Chiny/Etalle/Florenville/Meix-devant- Virton/Rouvroy/Tintigny/Virton	28.402,57	25.542,14
5300	Durbuy/Erezée/Gouvy/Hotton/ Houffalize/La Roche-en- Ardenne/Manhay/Marche-en- Famenne/Nassogne/ Rendeux/Tenneville/Vielsalm	60.062,58	53.947,46
5301	Bastogne/Bertogne/Fauvillers/Léglise/ Libramont-Chevigny/Neufchâteau/Sainte- Ode/Vaux-sur-Sûre	47.367,90	42.498,52
5302	Bertrix/Bouillon/Daverdisse/Herbeumont/ Libin/Paliseul/Saint-Hubert/Tellin/Wellin	35.907,21	32.281,62
5303	Namur	65.025,26	57.486,81
5304	Eghezée/Gembloux/La Bruyère	15.841,56	14.198,52
5305	Andenne/Assesse/Fernelmont/Gesves/ Ohey	25.382,16	22.705,54
5306	Floreffe/Fosse-la- Ville/Mettet/Profondeville	19.646,20	17.665,23
5307	Sambreville/Sombrefe	15.260,00	13.756,67
5308	Jemeppe-sur-Sambre	6.942,65	6.309,02
5309	Florennes/Walcourt	15.156,20	13.829,63
5310	Beauraing/Bièvre/Gedinne/Vresse-sur- Semois	16.012,60	14.524,13
5311	Couvin/Viroinval	16.474,94	14.822,64
5312	Anhée/Dinant/Hastière/Onhaye/Yvoir	33.525,57	30.225,12
5313	Houyet/Rochefort	14.035,11	12.779,88
5314	Ciney/Hamois/Havelange/Somme-Leuze	21.653,23	19.734,11
5315	Cerfontaine/Doische/Philippeville	17.227,63	15.672,66
5316	Antoing/Brunehaut/Rumes/Tournai	54.396,37	48.479,04
5317	Mouscron	28.631,98	25.354,60
5318	Comines-Warneton	14.732,90	13.131,60
5319	Beloeil/Leuze-en-Hainaut	17.182,79	15.439,55
5320	Celles/Estaimpuis/Mont-de-l'Enclus/Pecq	13.066,30	11.892,12
5321	Bernissart/Péruwelz	20.251,38	18.172,84
5322	Ath	13.978,36	12.517,54
5323	Ellezelles/Flobecq/Frasnes-lez-Anvaing/ Lessines	20.687,29	18.505,37
5324	Mons/Quévy	72.581,32	64.473,00
5325	La Louvière	43.738,67	38.304,17
5326	Brugelette/Chièvres/Enghien/Jurbise/ Lens/Silly	20.624,72	18.510,84
5327	Boussu/Colfontaine/Frameries/Quaregnon/ Saint-Ghislain	52.657,32	46.867,95
5328	Braine-le-Comte/Ecaussinnes/Le Roeulx/ Soignies	34.566,51	30.925,23
5329	Dour/Hensies/Honnelles/Quiévrain	20.649,73	18.503,37

code	PZ/ZP	330/465-48/2002 raming indexatie 2002	330/465-48/2003 raming indexatie 2003
5330	Charleroi	163.660,41	143.363,70
5331	Aiseau-Presles/Châtelet/Farciennes	26.498,50	23.311,40
5332	Anderlues/Binche	21.205,39	18.917,68
5333	Erquelines/Estinnes/Lobbès/Merbes-le-Château	16.638,13	14.907,91
5334	Beaumont/Chimay/Froidchapelle/Momignies/Sivry-Rance	20.980,01	18.838,55
5335	Chapelle-lez-Herlaimont/Manage/Morlanwelz/Seneffe	27.818,75	24.776,74
5336	Courcelles/Fontaine-l'Évêque	23.379,58	20.861,37
5337	Fleurus/Les Bons Villers/Pont-à-Celles	20.576,63	18.382,89
5338	Gerpennes/Ham-sur-Heure-Nalinnes/Montigny-le-Tilleul/Thuin	21.210,81	18.955,70
5339	Brussel/Elsene – Bruxelles/Ixelles	394.228,23	313.276,48
5340	Ganshoren/Jette/Koekelberg/Sint-Agatha-Berchem/Sint-Jans-Molenbeek — Ganshoren/Jette/Koekelberg/Berchem-Sainte-Agathe/Molenbeek-Saint-Jean	98.633,28	76.738,48
5341	Anderlecht/Sint-Gillis/Vorst — Anderlecht/Saint-Gilles/Forest	129.263,79	102.106,67
5342	Oudergem/Ukkel/Watermaal-Bosvoorde — Auderghem/Uccle/Watermael-Boitsfort	76.519,11	61.116,25
5343	Etterbeek/Sint-Lambrechts-Woluwe/Sint-Pieters-Woluwe — Etterbeek/Woluwe-Saint-Lambert/Woluwe-Saint-Pierre	80.243,45	63.842,22
5344	Evere/Schaerbeek/Sint-Joost-ten-Node — Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode	122.504,79	96.368,16
5345	Antwerpen	356.979,75	306.906,42
5346	Zwijndrecht	6.847,54	6.145,65
5347	Boom/Hemiksem/Niel/Rumst/Schelle	21.644,93	19.021,60
5348	Kapellen/Stabroek	12.607,83	11.120,09
5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/ Lint	21.653,25	19.282,90
5350	Essen/Kalmthout/Wuustwezel	17.571,85	15.711,24
5351	Boechout/Borsbeek/Mortsel/Wijnegem/Wommelgem	26.739,96	23.318,46
5352	Brasschaat	13.908,30	12.353,31
5353	Schoten	12.319,44	10.846,04
5354	Ranst/Zandhoven	8.888,50	8.210,93
5355	Brecht/Malle/Schilde/Zoersel	24.552,88	21.859,65
5356	Bornem/Puurs/Sint-Amands	13.592,93	12.195,35
5357	Willebroek	9.067,68	8.118,93
5358	Mechelen	41.014,95	36.044,14
5359	Bonheiden/Duffel/Putte/Sint-Katelijne-Waver	20.692,60	18.261,00
5360	Lier	16.171,19	14.386,90
5361	Berlaar/Nijlen	10.833,90	9.764,55
5362	Heist-op-den-Berg	14.026,42	12.506,17
5363	Hoogstraten/Merksplas/Rijkevorsel	15.100,46	13.732,74
5364	Baarle-Hertog/Beerse/Kasterlee/Lille/Oud-Turnhout/Turnhout/Vosselaar	43.924,61	39.255,91
5365	Herselt/Hulshout/Westerlo	16.514,86	14.736,03
5366	Geel/Laakdal/Meerhout	26.330,28	23.573,41
5367	Arendonk/Ravels/Retie	14.460,57	13.106,06
5368	Balen/Dessel/Mol	24.184,55	21.478,20

code	PZ/ZP	330/465-48/2002 raming indexatie 2002	330/465-48/2003 raming indexatie 2003
5369	Grobbendonk/Herentals/Herenthout/Olen/Vorselaar	22.747,41	20.253,92
5370	Diepenbeek/Hasselt/Zonhoven	52.795,45	47.048,98
5371	Lommel	12.929,61	11.502,58
5372	Hamont-Achel/Neerpelt/Overpelt	15.807,94	14.132,05
5373	Beringen/Ham/Tessenderlo	23.335,47	20.783,04
5374	Halen/Herk-de-Stad/Lummen	10.065,80	8.959,27
5375	Heusden-Zolder	11.345,09	10.078,02
5376	Gingelom/Nieuwerkerken/Sint-Truiden	22.310,22	19.845,25
5377	Hechtel-Eksel/Leopoldsburg/Peer	29.659,30	26.716,47
5378	Houthalen-Helchteren	11.246,17	10.021,30
5379	Alken/Borgloon/Heers/Kortesseem/Wellen	19.435,45	17.574,45
5380	Herstappe/Tongeren	14.627,97	13.523,24
5381	Bilzen/Hoeselt/Riemst	26.846,00	24.006,05
5382	Voeren	6.592,65	6.064,99
5383	Dilsen-Stokkem/Maaseik	18.033,43	16.556,75
5384	As/Genk/Opplabbeek/Zutendaal	35.548,23	31.592,90
5385	Bocholt/Bree/Kinrooi/Meeuwen-Gruitrode	23.130,64	20.737,20
5386	Lanaken	12.048,50	11.048,85
5387	Maasmechelen	16.385,16	14.820,56
5388	Leuven	57.218,52	49.870,28
5389	Bekkevoort/Geetbets/Glabbeek/Kortenaken/Tielt-Winge	13.976,93	12.707,63
5390	Landen/Linter/Zoutleeuw	13.064,98	11.680,12
5391	Bierbeek/Boutersem/Holsbeek/Lubbeek	10.559,52	9.594,57
5392	Hoegaarden/Tienen	20.505,36	18.264,24
5393	Herent/Kortenbergh	9.681,64	8.908,45
5394	Aarschot	11.849,25	10.573,57
5395	Boortmeerbeek/Haacht/Keerbergen	9.143,38	8.291,94
5396	Diest/Scherpenheuvel-Zichem	19.151,86	17.332,54
5397	Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee	8.799,34	8.171,08
5398	Tervuren	6.879,09	6.167,35
5399	Begijnendijk/Rotselaar/Tremelo	8.966,74	8.102,20
5400	Zaventem	15.225,79	13.504,37
5401	Kraainem/Wezembeek-Oppem	9.408,60	8.211,81
5402	Hoeilaart/Overijse	11.410,84	10.141,10
5403	Drogenbos/Linkebeek/Sint-Genesius-Rode	10.026,85	8.893,42
5404	Beersel	8.557,53	7.596,14
5405	Bever/Galmaarden/Gooik/Herne/Lennik/Pepingen	12.673,61	11.717,22
5406	Dilbeek	13.990,61	12.467,98
5407	Affligem/Liedekerke/Roosdaal/Ternat	15.248,14	13.941,92
5408	Asse/Merchtem/Opwijk/Wemmel	25.121,62	22.361,63
5409	Kapelle-op-den-Bos/Londerzeel/Meise	11.909,30	10.861,71
5410	Grimbergen	12.582,19	11.184,68
5411	Machelen/Vilvoorde	22.945,43	20.226,34
5412	Kampenhout/Steenokkerzeel/Zemst	12.469,44	11.302,89
5413	Halle	17.702,06	15.707,16
5414	Sint-Pieters-Leeuw	11.739,88	10.374,22
5415	Gent	169.724,00	147.583,18

code	PZ/ZP	330/465-48/2002 raming indexatie 2002	330/465-48/2003 raming indexatie 2003
5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	24.039,25	21.537,96
5417	Eeklo/Kaprijke/Sint-Laureins	21.518,21	19.311,86
5418	Destelbergen/Melle/Merelbeke/Oosterzele	19.427,14	17.668,77
5419	De Pinte/Gavere/Nazareth/Sint-Martens-Latem	11.459,78	10.714,90
5420	Deinze/Zulte	17.559,55	15.851,53
5421	Assenede/Evergem	16.215,79	14.506,02
5422	Lovendegem/Nevele/Waarschoot/Zomergem	12.648,27	11.432,04
5423	Aalter/Knesselare	10.857,38	9.661,04
5424	Maldegem	12.442,08	11.108,86
5425	Kluisbergen/Kruishoutem/Oudenaarde/Wortegem-Petegem/Zingem	24.808,15	22.331,09
5426	Brakel/Horebeke/Maarkedal/Zwalm	13.964,81	12.668,06
5427	Ronse	14.038,93	12.387,24
5428	Geraardsbergen/Lierde	15.092,40	13.318,12
5429	Herzele/Sint-Lievens-Houtem/Zottegem	21.063,80	18.892,28
5430	Beveren	19.126,86	16.793,28
5431	Sint-Gillis-Waas/Stekene	14.894,26	13.324,73
5432	Sint-Niklaas	34.763,03	30.475,84
5433	Kruibeke/Temse	18.650,38	16.611,16
5434	Lokeren	17.441,40	15.514,75
5435	Hamme/Waasmunster	11.015,28	9.766,48
5436	Berlare/Zelee	15.738,83	14.040,45
5437	Buggenhout/Lebbeke	10.284,78	9.176,38
5438	Laarne/Wetteren/Wichelen	17.716,91	15.809,00
5439	Denderleeuw/Haaltert	13.468,68	12.215,92
5440	Aalst	40.369,49	35.552,71
5441	Erpe-Mere/Lede	15.497,42	13.979,58
5442	Ninove	15.593,38	13.817,14
5443	Dendermonde	21.835,54	19.678,10
5444	Brugge	70.397,49	61.666,40
5445	Blankenberge/Zuienkerke	14.304,27	12.576,61
5446	Damme/Knokke-Heist	25.822,37	22.614,59
5447	Beernem/Oostkamp/Zedelgem	26.587,02	23.761,77
5448	Ardoie/Lichtervelde/Pittem/Ruiselede/Tielt/Wingene	28.866,21	25.886,54
5449	Oostende	45.459,64	39.575,85
5450	Bredene/De Haan	13.720,38	12.051,33
5451	Middelkerke	10.858,03	9.769,17
5452	Gistel/Ichtegem/Jabbeke/Oudenburg/Torhout	28.143,26	25.151,11
5453	Hooglede/Izegem/Roeselare	36.576,65	32.443,76
5454	Dentergem/Ingelmunster/Meulebeke/Oostrozebeke/Wielsbeke	15.486,93	13.840,70
5455	Ledegem/Menen/Wevelgem	27.301,90	24.379,93
5456	Kortrijk/Kuurne/Lendelee	46.067,73	40.563,28
5457	Anzegem/Avelgem/Spiere-Helkijn/Waregem/Zwevegem	29.095,13	25.972,17
5458	Deerlijk/Harelbeke	11.724,10	10.294,30
5459	Alveringem/Lo-Reninge/Veurne	15.148,68	13.825,56
5460	Diksmuide/Houthulst/Koekelare/Kortemark	24.906,44	22.458,85
5461	De Panne/Koksijde/Nieuwpoort	26.275,31	23.695,79

code	PZ/ZP	330/465-48/2002 raming indexatie 2002	330/465-48/2003 raming indexatie 2003
5462	Heuveland/Ieper/Langemark- Poelkapelle/Mesen/Moorslede/Poperinge/ Staden/Vleteren/Wervik/Zonnebeke	65.931,13	58.881,67

Bijlage II bij de ministeriële omzendbrief betreffende de onderrichtingen voor het opstellen van de politiebegroting voor 2004 ten behoeve van de politiezone

code	PZ/ZP	330 / 465 - 48 raming federale basistoelage 2004	33004 / 465 - 48 raming bijko- mende federale toelage 2004	33003 / 465 - 48 raming toelage H.O. kledij 2004
5267	Genappe/Nivelles	2.196.837,15	261.578,05	1.700,04
5268	Braine-le-Château/Ittre/Rebecq/Tubize	1.675.324,11	278.639,08	816,06
5269	La Hulpe/Lasne/Rixensart	1.388.098,49	99.704,09	816,06
5270	Chastre/Court-Saint-Etienne/ Mont-Saint-Guibert/Villers-La-Ville/ Walhain	1.166.597,20	114.358,02	680,21
5271	Wavre	1.542.806,81	93.482,48	816,06
5272	Beauvechain/Chaumont-Gistoux/ Grez-Doiceau/Incourt	1.049.918,96	44.682,69	680,21
5273	Braine-l'Alleud	1.147.147,76	52.929,03	680,21
5274	Waterloo	1.127.794,89	85.073,57	680,21
5275	Ottignies-Louvain-la-Neuve	1.188.447,95	522.336,21	680,21
5276	Hélécine/Jodoigne/Orp-Jauche/ Perwez/Ramillies	1.570.851,38	118.771,99	680,21
5277	Liège	18.185.295,68	194.893,43	13.067,81
5278	Neupré/Seraing	3.515.913,85	91.049,01	3.169,74
5279	Herstal	1.653.236,51	194.597,68	1.019,83
5280	Beyne-Heusay/Fléron/Soumagne	1.447.417,27	69.204,67	816,06
5281	Bassenge/Blegny/Dalhem/Juprelle/ Oupeye/Visé	2.560.393,75	702.243,05	1.700,04
5282	Flémalle	1.104.683,00	129.211,76	816,06
5283	Aywaille/Chaudfontaine/Esneux/ Sprimont/Trooz	2.429.516,01	180.416,32	1.700,04
5284	Ans/Saint-Nicolas	2.088.043,12	24.164,73	1.019,83
5285	Awans/Grâce-Hollogne	1.614.684,27	55.369,87	680,21
5286	Berloz/Crisnée/Donceel/Faimes/ Fexhe-le-Haut-Clocher/Geer/Oreye/ Remicourt/Waremme	1.394.670,10	113.880,74	680,21
5287	Jalhay/Spa/Theux	1.790.857,45	243.935,91	680,21
5288	Aubel/Baelen/Herve/Limbourg/Olne/ Plombières/Thimister-Clermont/ Welkenraedt	2.671.062,65	363.191,75	1.496,27
5289	Dison/Pepinster/Verviers	3.961.721,04	786.176,82	3.848,97
5290	Lierneux/Malmedy/Stavelot/Stoumont/ Trois-Ponts/ Waimes	2.032.207,41	443.748,60	680,21
5291	Amblève/Bullange/Butgenbach/ Burg-Reuland/Saint-Vith	2.195.244,48	433.955,41	680,21
5292	Eupen/La Calamine/Lontzen/Raeren	2.807.469,25	693.856,86	1.496,27
5293	Braives/Burdinne/Hannut/Héron/ Lincent/Wasseiges	1.265.731,81	288.750,63	680,21
5294	Amay/Engis/Saint-Georges-sur- Meuse/Verlaine/ Villers-le-Bouillet/ Wanze	2.047.178,45	312.552,07	816,06
5295	Huy	1.255.379,26	690.295,02	1.496,27

code	PZ/ZP	330/465-48 raming federale basistoelage 2004	33004/465-48 raming bijko- mende federale toelage 2004	33003/465-48 raming toelage H.O. kledij 2004
5296	Anthisnes/Clavier/Comblain-au-Pont/Ferrières/Hamoir/Marchin/Modave/Nandrin/Ouffet/Tinlot	2.305.728,05	308.893,05	816,06
5297	Arlon/Attert/Habay/Martelange	2.867.469,44	381.132,38	1.700,04
5298	Aubange/Messancy/Musson/Saint-Léger	1.450.954,77	319.175,04	680,21
5299	Chiny/Etalle/Florenville/Meix-devant-Virton/Rouvroy/Tintigny/Virton	2.595.242,79	501.738,11	680,21
5300	Durbuy/Erezée/Gouvy/Hotton/Houffalize/La Roche-en-Ardenne/Manhay/Marche-en-Famenne/Nassogne/Rendeux/Tenneville/Vielsalm	5.481.401,96	924.897,34	2.149,91
5301	Bastogne/Bertogne/Fauvillers/Léglise/Libramont-Chevigny/Neufchâteau/Sainte-Ode/Vaux-Sur-Sûre	4.318.116,59	376.003,60	1.700,04
5302	Bertrix/Bouillon/Daverdisse/Herbeumont/Libin/Paliseul/Saint-Hubert/Tellin/Wellin	3.280.014,95	429.520,01	1.019,83
5303	Namur	5.881.130,93	414.584,88	6.270,58
5304	Eghezée/Gembloux/La Bruyère	1.442.659,66	97.186,81	816,06
5305	Andenne/Assesse/Fernelmont/Gesves/Ohéy	2.307.026,14	487.130,01	1.496,27
5306	Floreffe/Fosse-la-Ville/Mettet/Profondeville	1.794.898,72	137.409,47	680,21
5307	Sambreville/Sombreffe	1.397.764,03	426.171,50	816,06
5308	Jemeppe-Sur-Sambre	641.035,85	23.616,76	680,21
5309	Florennes/Walcourt	1.405.177,37	299.296,95	680,21
5310	Beauraing/Bièvre/Gedinne/Vresse-Sur-Semois	1.475.744,11	527.342,01	680,21
5311	Couvin/Viroinval	1.506.074,20	343.797,27	680,21
5312	Anhée/Dinant/Hastière/Onhaye/Yvoir	3.071.061,25	482.333,32	1.700,04
5313	Houyet/Rochefort	1.298.516,23	556.892,89	680,21
5314	Ciney/Hamois/Havelange/Somme-Leuze	2.005.110,42	438.478,24	680,21
5315	Cerfontaine/Doische/Philippeville	1.592.440,69	357.238,74	680,21
5316	Antoing/Brunehaut/Rumes/Tournai	4.925.775,66	712.024,32	3.169,74
5317	Mouscron	2.576.187,07	561.982,54	2.149,91
5318	Comines-Warneton	1.334.251,99	342.639,92	680,21
5319	Beloil/Leuze-en-Hainaut	1.568.754,37	168.198,62	680,21
5320	Celles/Estaimpuis/Mont-de-l'Enclus/Pecq	1.208.313,63	302.862,66	680,21
5321	Bernissart/Péruwelz	1.846.475,29	218.468,40	680,21
5322	Ath	1.271.861,66	234.199,43	680,21
5323	Ellezelles/Flobecq/Frasnes-lez-Anvaing/Lessines	1.880.262,38	395.302,69	1.496,27
5324	Mons/Quévy	6.550.862,94	998.172,62	5.208,42
5325	La Louvière	3.908.223,03	109.830,97	2.718,89
5326	Brugelette/Chièvres/Enghien/Jurbise/Lens/Silly	1.880.817,74	145.209,66	816,06
5327	Boussu/Colfontaine/Frameries/Quaregnon/Saint-Ghislain	4.762.078,64	469.770,71	3.848,97
5328	Braine-le-Comte/Ecaussinnes/Le Roeulx/Soignies	3.142.197,88	270.556,59	1.700,04
5329	Dour/Hensies/Honnelles/Quiévrain	1.880.058,26	190.426,48	816,06

code	PZ/ZP	330/465-48 raming federale basistoelage 2004	33004/465-48 raming bijko- mende federale toelage 2004	33003/465-48 raming toelage H.O. kledij 2004
5330	Charleroi	14.656.924,49	250.898,05	12.387,60
5331	Aiseau-Presles/Châtelet/Farciennes	2.385.206,97	71.616,45	2.149,91
5332	Anderlues/Binche	1.922.154,96	49.349,27	1.019,83
5333	Erquelines/Estignes/Lobbès/ Merbes-le-Château	1.514.737,48	73.063,49	680,21
5334	Beaumont/Chimay/Froidchapelle/ Momignies/Sivry-Rance	1.914.115,18	370.714,39	680,21
5335	Chapelle-lez-Herlaimont/Manage/ Morlanwelz/Seneffe	2.517.886,45	140.268,93	1.700,04
5336	Courcelles/Fontaine-l'Evêque	2.119.646,02	164.529,85	1.700,04
5337	Fleurus/Les Bons Villers/Pont-à-Celles	1.867.817,55	264.156,21	816,06
5338	Gerpennes/Ham-sur-Heure-Nalines/ Montigny-le-Tilleul/Thuin	1.926.018,24	416.652,53	816,06
5339	Brussel/Elsene – Bruxelles/Ixelles	36.969.827,91	16.651,41	19.865,52
5340	Ganshoren/Jette/Koekelberg/Sint- Agatha-Berchem/Sint-Jans-Molenbeek – Ganshoren/Jette/Koekelberg/Berchem- Sainte-Agathe/Molenbeek-Saint-Jean	9.361.714,12	16.651,41	8.266,93
5341	Anderlecht/Sint-Gillis/Vorst – Anderlecht/Saint-Gilles/Forest	12.329.686,55	50.089,12	9.966,98
5342	Oudergem/Ukkel/Watermaal- Bosvoorde – Auderghem/ Uccle/Watermael-Boitsfort	7.260.545,80	15.623,55	6.228,25
5343	Etterbeek/Sint-Lambrechts-Woluwe/ Sint-Pieters-Woluwe – Etterbeek/Woluwe-Saint-Lambert/ Woluwe-Saint-Pierre	7.563.550,78	49.061,26	5.208,42
5344	Evere/Schaerbeek/Sint-Joost-ten-Node – Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten- Noode	11.443.956,78	50.089,12	9.966,98
5345	Antwerpen	31.888.683,92	356.698,32	19.865,04
5346	Zwijndrecht	624.769,72	17.162,21	680,21
5347	Boom/Hemiksem/Niel/Rumst/Schelle	1.932.714,21	31.847,14	1.019,83
5348	Kapellen/Stabroek	1.134.980,92	54.465,76	680,21
5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	1.963.711,02	331.312,02	2.149,91
5350	Essen/Kalmthout/Wuustwezel	1.596.360,69	113.373,73	816,06
5351	Boechout/Borsbeek/Mortsel/Wijnegem/ Wommelgem	2.387.876,90	33.241,20	1.700,04
5352	Brasschaat	1.255.174,57	14.574,52	680,21
5353	Schoten	1.104.569,67	20.170,60	816,06
5354	Ranst/Zandhoven	834.283,06	107.632,70	680,21
5355	Brecht/Malle/Schilde/Zoersel	2.221.077,81	107.188,76	1.019,83
5356	Bornem/Puurs/Sint-Amands	1.239.124,19	21.018,52	680,21
5357	Willebroek	824.933,56	21.122,85	680,21
5358	Mechelen	3.676.089,97	191.596,14	4.868,80
5359	Bonheiden/Duffel/Putte/Sint-Katelijne- Waver	1.855.433,17	58.341,12	1.019,83
5360	Lier	1.461.799,64	22.311,38	816,06
5361	Berlaar/Nijlen	992.140,21	137.393,99	680,21
5362	Heist-op-den-Berg	1.270.705,11	227.815,11	680,21
5363	Hoogstraten/Merksplas/Rijkevorsel	1.395.332,06	578.166,75	680,21
5364	Baarle-Hertog/Beerse/Kasterlee/ Lille/Oud-Turnhout/Turnhout/ Vosselaar	3.988.646,84	469.917,49	3.169,74
5365	Herselt/Hulshout/Westerlo	1.497.272,63	107.060,31	680,21

code	PZ/ZP	330/465-48 raming federale basistoelage 2004	33004/465-48 raming bijko- mende federale toelage 2004	33003/465-48 raming toelage H.O. kledij 2004
5366	Geel/Laakdal/Meerhout	2.395.206,70	60.038,15	1.700,04
5367	Arendonk/Ravels/Retie	1.331.658,47	236.431,69	680,21
5368	Balen/Dessel/Mol	2.182.320,23	39.629,18	1.019,83
5369	Grobbendonk/Herentals/Herenthout/ Olen/Vorselaar	2.057.925,65	157.451,65	1.019,83
5370	Diepenbeek/Hasselt/Zonhoven	4.780.472,54	344.698,22	4.188,59
5371	Lommel	1.168.734,44	222.175,17	680,21
5372	Hamont-Achel/Neerpelt/Overpelt	1.435.905,82	30.286,53	680,21
5373	Beringen/Ham/Tessenderlo	2.111.687,88	317.916,67	1.700,04
5374	Halen/Herk-De-Stad/Lummen	910.317,92	101.290,09	680,21
5375	Heusden-Zolder	1.023.989,85	296.866,53	680,21
5376	Gingelom/Nieuwerkerken/ Sint-Truiden	2.016.402,22	243.693,41	2.149,91
5377	Hechtel-Eksel/Leopoldsburg/Peer	2.714.562,00	168.503,78	816,06
5378	Houthalen-Helchteren	1.018.227,55	34.248,55	680,21
5379	Alken/Borgloon/Heers/Kortesseem/ Wellen	1.785.674,71	154.421,86	680,21
5380	Herstappe/Tongeren	1.374.045,72	291.170,22	680,21
5381	Bilzen/Hoeselt/Riemst	2.439.166,93	199.998,70	816,06
5382	Voeren	616.240,84	542.026,75	0
5383	Dilsen-Stokkem/Maaseik	1.682.269,53	199.247,52	680,21
5384	As/Genk/Opglabbeek/Zutendaal	3.221.715,80	283.674,28	3.848,97
5385	Bocholt/Bree/Kinrooi/ Meeuwen-Gruitrode	2.107.029,20	137.268,97	680,21
5386	Lanaken	1.122.633,08	157.342,64	680,21
5387	Maasmechelen	1.505.862,20	498.139,47	680,21
5388	Leuven	5.087.021,45	208.618,01	5.888,63
5389	Bekkevoort/Geetbets/Glabbeek/ Kortenaken/Tielt-Winge	1.291.174,81	153.299,35	680,21
5390	Landen/Linter/Zoutleeuw	1.186.773,30	51.346,19	680,21
5391	Bierbeek/Boutersem/Holsbeek/Lubbeek	974.869,27	90.369,10	680,21
5392	Hoegaarden/Tienen	1.855.761,85	64.506,76	1.496,27
5393	Herent/Kortenbergh	905.154,38	144.143,10	680,21
5394	Aarschot	1.074.263,85	26.201,44	680,21
5395	Boortmeerbeek/Haacht/Keerbergen	842.513,84	52.090,78	680,21
5396	Diest/Scherpenheuvel-Zichem	1.761.095,17	115.595,60	816,06
5397	Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee	830.233,22	18.312,81	680,21
5398	Tervuren	626.641,82	17.010,01	680,21
5399	Begijnendijk/Rotselaar/Tremelo	823.233,68	46.310,20	680,21
5400	Zaventem	1.372.129,08	52.319,99	680,21
5401	Kraainem/Wezembeek-Oppem	834.372,49	17.168,44	680,21
5402	Hoeilaart/Overijse	1.030.399,49	45.817,24	680,21
5403	Drogenbos/Linkebeek/Sint-Genesius- Rode	903.627,63	28.773,34	680,21
5404	Beersel	771.815,46	18.429,93	680,21
5405	Bever/Galmaarden/Gooik/Herne/ Lennik/Pepingen	1.190.544,20	118.512,48	680,21
5406	Dilbeek	1.266.825,29	22.984,60	680,21
5407	Affligem/Liedekerke/Roosdaal/Ternat	1.416.586,84	61.935,60	816,06
5408	Asse/Merchtem/Opwijk/Wemmel	2.272.082,72	124.188,48	1.700,04
5409	Kapelle-op-den-Bos/Londerzeel/Meise	1.103.618,07	22.667,21	680,21

code	PZ/ZP	330/465-48 raming federale basistoelage 2004	33004/465-48 raming bijko- mende federale toelage 2004	33003/465-48 raming toelage H.O. kledij 2004
5410	Grimbergen	1.136.434,24	51.367,17	680,21
5411	Machelen/Vilvoorde	2.059.410,92	27.310,03	2.149,91
5412	Kampenhout/Steenokkerzeel/Zemst	1.148.443,61	68.461,13	680,21
5413	Halle	1.595.946,94	83.842,06	1.496,27
5414	Sint-Pieters-Leeuw	1.054.085,37	56.536,62	680,21
5415	Gent	15.207.035,22	108.809,15	13.067,81
5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	2.188.392,29	41.356,16	816,06
5417	Eeklo/Kaprijke/Sint-Laureins	1.962.206,71	40.871,74	816,06
5418	Destelbergen/Melle/Merelbeke/ Oosterzele	1.795.258,07	74.359,59	1.700,04
5419	De Pinte/Gavere/Nazareth/ Sint-Martens-Latem	1.088.701,61	92.149,59	680,21
5420	Deinze/Zulte	1.610.615,29	92.399,08	816,06
5421	Assenede/Evergem	1.473.902,34	30.855,41	680,21
5422	Lovendegem/Nevele/Waarschoot/ Zomergem	1.161.567,37	109.487,97	680,21
5423	Aalter/Knesselare	981.623,11	23.542,77	680,21
5424	Maldegem	1.128.731,15	151.371,86	680,21
5425	Kluisbergen/Kruishoutem/Oudenaarde/ Wortegem-Petegem/Zingem	2.268.980,45	167.977,85	1.700,04
5426	Brakel/Horebeke/Maarkedal/Zwalm	1.287.154,79	110.639,35	680,21
5427	Ronse	1.258.621,43	121.439,19	680,21
5428	Geraardsbergen/Lierde	1.353.204,63	53.953,47	680,21
5429	Herzele/Sint-Lievens-Houtem/Zotte- gem	1.919.573,68	60.745,48	816,06
5430	Beveren	1.706.303,09	28.351,66	816,06
5431	Sint-Gillis-Waas/Stekene	1.353.875,23	80.403,43	680,21
5432	Sint-Niklaas	3.105.932,08	162.423,89	3.169,74
5433	Kruibeke/Temse	1.687.797,84	111.887,43	816,06
5434	Lokeren	1.576.395,26	222.214,71	816,06
5435	Hamme/Waasmunster	992.522,04	72.106,19	680,21
5436	Berlare/Zelee	1.426.598,52	144.307,99	680,21
5437	Buggenhout/Lebbeke	932.377,37	19.938,92	680,21
5438	Laarne/Wetteren/Wichelen	1.606.295,31	99.340,91	816,06
5439	Denderleeuw/Haaltert	1.241.214,85	49.128,15	680,21
5440	Aalst	3.621.283,71	81.012,35	3.848,97
5441	Erpe-Mere/Lede	1.420.413,62	29.275,45	680,21
5442	Ninove	1.403.907,88	53.659,42	680,21
5443	Dendermonde	1.999.418,57	395.741,20	1.700,04
5444	Brugge	6.324.844,10	784.783,50	5.208,42
5445	Blankenberge/Zuienkerke	1.279.154,51	199.578,45	816,06
5446	Damme/Knokke-Heist	2.304.583,22	289.445,02	1.019,83
5447	Beernem/Oostkamp/Zedelgem	2.414.345,41	75.984,68	816,06
5448	Ardoioie/Lichtervelde/Pittem/Ruiselede/ Tielt/Wingene	2.630.234,97	422.021,65	1.019,83
5449	Oostende	4.068.688,15	436.433,65	3.738,72
5450	Bredene/De Haan	1.225.045,09	232.014,07	816,06
5451	Middelkerke	992.610,37	381.431,03	680,21
5452	Gistel/Ichtegem/Jabbeke/Oudenburg/ Torhout	2.555.511,92	236.984,32	1.700,04
5453	Hooglede/Izegem/Roeselare	3.296.489,76	273.532,51	3.169,74

code	PZ/ZP	330/465-48 raming federale basistoelage 2004	33004/465-48 raming bijko- mende federale toelage 2004	33003/465-48 raming toelage H.O. kledij 2004
5454	Dentergem/Ingelmunster/Meulebeke/ Oostrozebeke/ Wielsbeke	1.406.301,97	241.830,26	680,21
5455	Ledegem/Menen/Wevelgem	2.477.154,91	439.777,01	1.700,04
5456	Kortrijk/Kuurne/Lendeledede	4.135.856,10	180.583,92	4.188,59
5457	Anzegem/Avelgem/Spiere-Helkijn/ Waregem/Zwevegem	2.638.935,70	74.173,77	1.700,04
5458	Deerlijk/Harelbeke	1.050.200,93	52.464,84	680,21
5459	Alveringem/Lo-Reninge/Veurne	1.404.764,89	33.220,00	680,21
5460	Diksmuide/Houthulst/Koekelare/ Kortemark	2.281.960,49	78.612,48	816,06
5461	De Panne/Koksijde/Nieuwpoort	2.407.641,94	576.239,65	1.700,04
5462	Heuvelland/Ieper/Langemark- Poelkapelle/Mesen/Moorslede/ Poperinge/Staden/Vleteren/Wervik/ Zonnebeke	5.982.748,28	979.369,55	3.848,97

Bijlage III bij de ministeriële omzendbrief betreffende de onderrichtingen voor het opstellen van de politiebegroting voor 2004 ten behoeve van de politiezone

GEMEENTE	RAMING
Aalst	251 059,89
Anderlecht	468 984,56
Antwerpen	1 340 684,23
Brugge	113 423,58
Brussel/Bruxelles	1 752 319,82
Charleroi	338 993,36
Etterbeek	206 455,48
Vorst/Forest	433 300,62
Genk	463 886,13
Gent	930 321,98
Hasselt	448 873,47
Elsene/Ixelles	625 738,20
Koekelberg	155 478,28
Kortrijk	192 054,67
La Louvière	244 688,12
Leuven	280 371,05
Liège	1 350 880,07
Mechelen	247 792,97
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	370 854,24
Mons	127 441,48
Namur	129 735,92
Oostende	309 683,22
Sint-Gillis/Saint-Gilles	661 421,13
Sint-Joost-ten-Node/Saint-Josse-Ten-Noode	183 515,08
Schaarbeek/Schaerbeek	475 356,33
Seraing	644 087,69
Sint-Niklaas	256 157,31
Tournai	164 398,76
Verviers	199 623,81

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C — 2003/00932]

11 DECEMBRE 2003. — Circulaire ministérielle PLP 34 traitant des directives pour l'établissement du budget de police 2004 à l'usage des zones de police

A Madame et Messieurs les Gouverneurs de Province,

A Madame la Gouverneur de l'arrondissement administratif Bruxelles-Capitale,

Pour info :

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres,

Au Commissaire général de la Police fédérale,

Au Président de la Commission Permanente de la Police locale.

Aux comptables spéciaux

INTRODUCTION

Pour l'application de cette circulaire, nous entendons par :

- « la LPI » : la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux;
- « le RGCP » : l'Arrêté royal du 5 septembre 2001 portant le règlement général de la comptabilité de la police locale;
- « la NLC » : la Nouvelle loi communale du 24 juin 1988;
- « le conseil » : le conseil communal dans les zones monocommunes et le conseil de police dans les zones pluricommunales;
- « le collège » : le collège des bourgmestre et échevins dans les zones monocommunes et le collège de police dans les zones pluricommunales.

Ci-dessous, vous trouverez les directives concernant l'établissement du budget pour l'année 2004, à l'usage des zones de police.

1. DIRECTIVES D'ORDRE GENERAL

1.1. Tutelle spécifique sur le budget, les modifications budgétaires et la contribution financière des communes à la zone pluricommunale

Pour un aperçu concernant les procédures de tutelle et les délais concernés, je renvoie à ma circulaire PLP12 du 8 octobre 2001.

La tutelle spécifique sur le budget, les modifications budgétaires et la contribution financière des communes à la zone pluricommunale sont réglées dans les articles 71 à 76 de la LPI.

1.1.1. Tutelle d'approbation sur le budget et les modifications budgétaires

En vertu de l'article 71 de la LPI, les décisions du conseil relatives au budget et aux modifications qui y sont apportées doivent être envoyées pour approbation au gouverneur endéans les vingt jours.

En vertu de l'article 66 de la LPI, l'approbation ne peut être refusée que pour violation des dispositions contenues dans cette loi ou prises en vertu de cette loi.

Le gouverneur agit en tant que commissaire du gouvernement fédéral et il est la première instance compétente pour vérifier la conformité du budget aux normes promulguées par l'autorité fédérale.

En vertu de l'article 72 de la LPI, le gouverneur se prononce sur l'approbation dans un délai correspondant au délai qui a été déterminé pour la tutelle sur le budget des communes de la zone, à diminuer de cinq jours.

Dans le cas où le conseil refuserait d'inscrire au budget tout ou partie des recettes ou des dépenses obligatoires, le gouverneur inscrit d'office les montants exigés.

Dans le cas où le conseil prévoirait des recettes qui, aux termes de la loi, ne reviennent pas, en tout ou en partie, à la zone, le gouverneur procède, suivant le cas, à la radiation du montant ou à l'inscription d'office du montant correct.

S'il s'agit d'une zone pluricommunale, le gouverneur modifie, simultanément à l'inscription d'office ou la radiation, le montant de la contribution financière de chacune des communes faisant partie de la zone pluricommunale concernée.

Le gouverneur transmet son arrêté à l'autorité communale ou à l'autorité de la zone pluricommunale, au plus tard le dernier jour du délai d'approbation précité. Passé ce délai, le gouverneur est censé avoir approuvé le budget de la police.

L'arrêté du gouverneur est porté à la connaissance du conseil communal ou du conseil de police, lors de la séance suivante.

Les articles 73 et 74 de la LPI règlent le recours auprès du ministre de l'Intérieur contre l'arrêté de non-approbation ou contre la modification d'office d'une décision budgétaire par le gouverneur.

En vertu de l'article 73 de la LPI, le conseil peut exercer un recours auprès du ministre de l'Intérieur contre l'arrêté du gouverneur portant non-approbation ou modification d'office du budget de police, dans un délai de quarante jours, à compter du lendemain de la notification par le gouverneur de son arrêté à l'autorité communale ou à l'autorité de la police locale.

En vertu de l'article 74 de la LPI, le ministre de l'Intérieur statue sur le recours dans un délai de quarante jours à compter du lendemain de sa réception. Il transmet sa décision, au plus tard le dernier jour de ce délai, au gouverneur et au conseil. Passé ce délai le recours est admis.

La décision du ministre est portée à la connaissance du conseil, lors de la séance suivante.

En vertu de l'article 75, les modifications apportées au budget sont également soumises à la tutelle d'approbation, telle qu'elle est décrite ci-dessus.

Le délai est défini par celui qui a été déterminé pour la tutelle sur les modifications de budget des communes de la zone, à diminuer de cinq jours.

Toute décision de l'autorité de tutelle concernant le budget et les modifications budgétaires est communiquée par le collège au conseil (articles 7 et 14 du RGCP).

1.1.2. Tutelle d'approbation dans les zones pluricommunales concernant les décisions du conseil communal portant vote de la contribution financière à la zone pluricommunale et des modifications y apportées

En vertu de l'article 40 de la LPI, le budget de la zone de police est à charge des différentes communes de la zone et de l'Etat fédéral. Lorsque la zone pluricommunale ne dispose pas de ressources suffisantes pour couvrir les dépenses résultant de l'accomplissement de sa mission, la différence est couverte par les communes qui en font partie.

Chaque conseil communal de la zone vote la dotation qui doit être attribuée au corps de police locale et qui est versée à la zone de police. La dotation est inscrite dans les dépenses de chaque budget communal. La subvention mentionnée dans la décision du conseil communal, la subvention inscrite dans les dépenses du budget communal et la subvention inscrite dans les recettes du budget de police doivent correspondre.

En vertu de l'article 71 de la LPI, les décisions du conseil communal relatives à la contribution à la zone de police et les décisions du conseil communal relatives aux modifications de la contribution, sont envoyées pour approbation au gouverneur.

En vertu de l'article 76 de la LPI, le gouverneur se prononce dans les vingt-cinq jours à compter du lendemain de la réception de cette décision.

En vertu de l'article 72 de la LPI, le gouverneur modifie, simultanément à l'inscription d'office ou la radiation, dans le budget de police, le montant de la contribution au conseil de police de chacune des communes faisant partie de la zone pluricommunale concernée.

Le gouverneur transmet son arrêté à l'autorité communale, au plus tard le dernier jour du délai d'approbation précité. Passé ce délai, le gouverneur est censé avoir approuvé le budget de la police.

L'arrêté du gouverneur est porté à la connaissance du conseil communal, lors de la séance suivante.

Les articles 73 et 74 de la LPI règlent également le recours auprès du ministre de l'Intérieur contre l'arrêté du gouverneur portant modification de la contribution ou contre son arrêté de non-approbation. En vertu de l'article 73 de la LPI, le conseil communal peut exercer un recours auprès du ministre de l'Intérieur contre l'arrêté du gouverneur modifiant la contribution ou contre son arrêté de non-approbation, dans un délai de quarante jours à compter du lendemain de la notification de l'arrêté à l'autorité communale.

En vertu de l'article 74 de la LPI, le ministre de l'Intérieur statue sur le recours dans un délai de quarante jours à compter du lendemain de sa réception. Il transmet sa décision au conseil communal, au plus tard le dernier jour de ce délai. Passé ce délai le recours est admis.

L'arrêté du gouverneur est porté à la connaissance du conseil communal ou du conseil de police, lors de la séance suivante.

En vertu de l'article 75, les articles 72 à 74 s'appliquent également aux décisions du conseil communal modifiant la contribution communale à la zone de police.

Toutefois, le délai d'approbation, en cas de modification, est défini par le délai qui a été déterminé pour la tutelle sur les modifications de budget des communes de la zone, à diminuer de cinq jours, conformément à l'article 75, deuxième alinéa.

1.2. Réalisation du budget

L'Arrêté royal du 5 septembre 2001 portant le règlement général de la comptabilité de la police locale (RGCP) fixe les prescriptions budgétaires, financières et comptables des zones de police, ainsi que les règles particulières qui régissent l'exécution des tâches du comptable spécial, et ce en exécution de l'article 34 de la LPI, qui prévoit que l'article 239 de la nouvelle loi communale est applicable à la police locale.

Conformément à l'article 11 du RGCP, le collège établit le projet de budget après avoir recueilli l'avis d'une commission où siègent au moins un membre du collège (désigné à cet effet), le chef de corps de la police locale et le comptable spécial. L'avis de la commission porte exclusivement sur la légalité et les implications financières prévisibles. L'avis de la commission budgétaire n'est pas nécessairement unanime. L'avis de la commission budgétaire est un instrument de gestion qui peut conduire à l'établissement d'un meilleur budget. Il est plus que conseillé que le comptable spécial soit impliqué activement dans la préparation du budget de la zone de police.

En vertu de l'article 5 du RGCP, le budget comprend l'estimation précise de toutes les recettes et de toutes les dépenses susceptibles d'être effectuées dans le courant de l'exercice financier, à l'exception des mouvements de fonds opérés pour le compte de tiers ou n'affectant que la trésorerie. Chaque article budgétaire doit être confronté à la réalité et être estimé précisément en vertu de l'article 5 du RGCP. En la matière, il faut tenir compte d'une diminution éventuelle de certains frais, suite à une économie d'échelle incontestable qui mène à une éventuelle organisation plus rationnelle.

Au sein du budget, une distinction est faite entre le service ordinaire et le service extraordinaire et, au sein de chacun de ces services, entre l'exercice financier proprement dit et les exercices antérieurs.

En vertu de l'article 34 de la LPI, qui déclare l'article 238 de la NLC d'application, l'exercice financier de la zone de police correspond à l'année civile.

Normalement, dans la colonne "Compte 2002 – Engagements" les chiffres du compte 2002 arrêté par le conseil y sont mentionnés. Si, étant donné la remise tardive des pièces comptables requises, le compte 2002 n'a pas encore pu être arrêté, les crédits budgétaires dernièrement arrêtés par le conseil peuvent être mentionnés pour information.

Dans la colonne "Budget 2003", les crédits budgétaires sont mentionnés conformément au budget de police 2003, en tenant compte, d'une part, de la dernière modification budgétaire de l'exercice 2003 approuvée à ce moment-là et, d'autre part, de la dernière ventilation des crédits au sein de chaque groupe économique.

Conformément à l'article 10 du RGCP, les crédits de dépenses sont limités, et ne peuvent être utilisés à d'autres fins que celles que leur assigne le budget.

La limitation s'applique pour les dépenses du service ordinaire, au total des crédits portant le même code fonctionnel (limité aux trois premiers chiffres) et appartenant au même groupe économique.

Les groupes économiques des dépenses du service ordinaire sont les suivants :

Personnel	70
Dépenses de fonctionnement	71
Reports	72
Dettes	7X
Exercices antérieurs	76
Prélèvements	78

En d'autres termes, au sein de chaque groupe économique, les crédits budgétaires peuvent être réajustés sans modification budgétaire entre les articles budgétaires qui ont été repris auparavant dans le (la modification du) budget et ce au sein du crédit approuvé au total par groupe économique.

Nous attirons, une fois de plus, l'attention sur la différence considérable entre d'une part l'article 10 du RGCP, et d'autre part l'article 10 du Règlement Général sur la Comptabilité Communale (RGCC), qui prévoit une limitation pour l'ensemble des crédits qui portent le même code fonctionnel et économique, chacun limité aux trois premiers chiffres.

Cette plus large exception (à savoir : niveau groupe économique) au principe général de la limitation des crédits pour les dépenses du service ordinaire permet d'estimer plus précisément les crédits de budget dans le budget de police. Il suffit alors de prévoir une réserve au niveau du groupe économique. Ce qui devrait mener normalement à des estimations budgétaires plus précises, et à moins de crédits de budget au niveau du compte.

En outre, nous attirons l'attention sur le fait que les concepts « dépenses obligatoires/non-obligatoires » et « dépenses prélevées d'office » ne figurent pas encore dans le RGCP.

Conformément à l'article 34 de la LPI, où entre autres l'article 241 de la NLC est déclaré d'application, le conseil se réunit normalement chaque année au mois d'octobre pour délibérer sur le budget de police pour l'exercice suivant.

En outre, nous attirons l'attention sur l'article 27 de la LPI qui précise que les articles 84, 86, 87, 87bis, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95 deuxième alinéa, 96, 97, 98, 99, 100 et 101 de la NLC sont d'application conforme au conseil de police.

Conformément à l'article 96 ci-dessus, le collège remet, au plus tard sept jours francs avant la séance au cours de laquelle le conseil est appelé à délibérer sur le budget/la modification budgétaire, un exemplaire du projet du budget/de la modification budgétaire, à chaque conseiller. Le projet est communiqué tel qu'il sera soumis aux délibérations du conseil, dans la forme prescrite et accompagné des annexes requises pour son arrêt définitif. Le projet de budget est accompagné d'un rapport.

Le rapport comporte une synthèse du projet de budget. En outre, le rapport qui a trait au budget définit la politique générale et financière de la zone de police et synthétise la situation de l'administration et des affaires relatives à la police, ainsi que tous les éléments d'information utiles.

La séance du conseil est publique.

Avant que le conseil ne délibère, le collège commente le contenu du rapport.

Dans une zone pluricommunale, le budget est approuvé par le conseil de police. Il y a dérogation à la règle selon laquelle chaque membre du conseil de police dispose d'une voix (article 25 LPI) lors des votes sur l'établissement du budget, les modifications budgétaires et les comptes annuels (article 26 LPI). Tel que fixé dans l'article 24 de la LPI, dans ce cas précis, chaque groupe de représentants d'une commune de la zone de police dispose d'un nombre de voix équivalent à celui dont dispose au sein du collège de police le bourgmestre de la même commune.

J'attire votre attention sur le fait que chaque membre du conseil de police dispose tout au long de l'année d'un nombre de voix identique, peu importe le nombre de représentants issus de sa commune pendant la (les) séance(s) du conseil où une décision est prise en matière de (modification budgétaire) budget ou de comptes annuels. Par conséquent, la voix d'un conseiller absent est irrévocablement perdue et elle ne peut être répartie entre les représentants présents de la commune à laquelle il appartient. Voir en la matière le point V de ma circulaire PLP 32 du 15 octobre 2003 relative au fonctionnement des conseils et collèges de police (M.B. 27 octobre 2003).

Conformément à l'article 24 de la LPI, chaque bourgmestre dispose, au sein du collège de police, d'un nombre de voix proportionnel à la dotation policière minimale que sa commune investit dans la zone pluricommunale. Par dérogation à ce principe, le nombre de voix est accordé, pendant les deux premières années qui suivent l'année pendant laquelle la police locale a été mise en place, proportionnellement à la charge nette pour la fonction Justice et Police portant le code statistique 399 des derniers comptes annuels fixés et approuvés de chaque commune.

Puisque la mise en place des zones de police remonte au début de l'année 2002, cette dérogation est d'application au cours des années 2003 et 2004. En conséquence de cela, la dérogation doit être appliquée lors de chaque vote en 2003 ou en 2004, quel que soit le sujet du vote (donc y compris une éventuelle acceptation du budget pour l'année 2005 en 2004). Voir en la matière le point VI de ma circulaire PLP32.

L'Arrêté royal du 20 décembre 2000, M.B. du 29 décembre 2000, donne plus d'informations sur la méthode précise de calcul du nombre de voix dont dispose un bourgmestre dans le collège de police. La circulaire ministérielle PLP 6 du 19 mars 2001, M.B. du 13 avril 2001, précise également la méthode de calcul. Le nombre de voix dont dispose le bourgmestre au sein du collège de police est divisé, de manière égale, lors du vote de la détermination du budget ou des modifications budgétaires, entre le groupe de représentants de la commune.

En exécution de l'article 34 de la LPI, qui déclare applicable entre autres l'article 242 de la NLC, le budget de police est déposé au siège de la zone de police où il peut toujours être porté à la connaissance de toute personne qui le désire.

Cette possibilité de consultation est rappelée par voie d'affiches apposées à la diligence du collège dans le mois qui suit l'adoption du budget de police par le conseil. La durée de l'affichage ne peut être inférieure à dix jours.

1.3. L'utilisation des crédits provisoires en attendant l'approbation du budget par l'autorité de tutelle.

Tant que le budget 2004 n'a pas été approuvé par le gouverneur, des dépenses peuvent être effectuées en 2004, conformément à l'article 13 du RGCP, par le biais de crédits provisoires' ou de douzièmes provisoires', mais ce uniquement sur le service ordinaire.

En la matière, deux cas sont possibles :

1° Le budget 2004 n'a pas été approuvé par le conseil au 1^{er} janvier 2004 :

— dans ce cas, le conseil doit constater formellement, en 2003, les crédits provisoires 2004 par le biais d'un arrêté particulier du conseil; il est possible d'approuver un ou plusieurs, douzièmes provisoires'.

— l'affectation des crédits provisoires au service ordinaire ne peut, par mois révolu ou entamé, s'élever à plus d'un douzième du crédit budgétaire de l'exercice antérieur 2003; cette restriction ne s'applique pas aux dépenses pour la rémunération du personnel, pour le paiement des primes d'assurance, pour le paiement des impôts, pour le paiement des amortissements et des intérêts sur les prêts.

2° Le budget 2004 a été approuvé par le conseil avant le 1^{er} janvier 2004, mais n'a pas encore été approuvé par le gouverneur au 1^{er} janvier 2004 :

— le conseil NE doit PAS prendre d'arrêté particulier;

— l'affectation des crédits provisoires au service ordinaire ne peut, par mois révolu ou entamé, s'élever à plus d'un douzième du crédit budgétaire de l'année en cours (2004) ou du crédit budgétaire de l'exercice antérieur (2003) si ce dernier est inférieur au crédit de l'exercice en cours (2004); cette restriction ne s'applique pas aux dépenses pour la rémunération du personnel, pour le paiement des primes d'assurance, pour le paiement des impôts, pour le paiement des amortissements et des intérêts sur les prêts.

1.4. Transmission du budget et des annexes

Le budget 2004 doit au moins être accompagné des documents suivants :

1° le rapport comprenant une synthèse du budget, le rapport comprendra en outre la politique générale et financière de la zone de police ainsi qu'un aperçu de toutes les données qui peuvent avoir une influence sur l'organisation et le fonctionnement de la zone de police;

2° l'avis de la commission budgétaire tel que visé à l'article 11 du RGCP;

3° un tableau comprenant toutes les données relatives au personnel qui peuvent influencer le budget; il fait au moins mention de l'échelle des traitements, de l'ancienneté pécuniaire, des indemnités et des allocations de chaque membre du personnel (le cas échéant selon le matricule, numéro interne); en la matière, le module de calcul pour les dépenses de personnel mis à disposition au niveau fédéral (cf. point 2.1.2.2. de la présente circulaire) peut servir de base;

4° un tableau des prêts et de l'évolution de la dette;

5° un tableau portant un aperçu des dépenses extraordinaires budgétisées et du financement prévu;

6° la preuve que l'affichage, rendant public la possibilité pour tout un chacun de consulter le budget de la police, a été réalisé comme prévu par la LPI – article 34 (peut être envoyée séparément, mais en tout cas avant que le délai de tutelle prenne fin).

La rédaction d'un plan pluriannuel pour 2004 n'est pas encore imposée. Etant donné l'impact du budget de police sur les budgets communaux, il est toutefois recommandé de le faire.

Lorsque le budget doit être établi en deux langues en vertu des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, de ses arrêtés d'exécution et d'autres textes réglementaires, il est également soumis en deux langues. Il en est de même pour les pièces jointes au budget qui sont établies dans les deux langues.

Le budget et les annexes sont envoyés au gouverneur en trois exemplaires sur support papier.

En outre, un fichier électronique doit être transmis au gouverneur.

Le fichier budgétaire électronique en format Excel concerne une reprise d'éléments du budget de police. Excel largement répandu, n'exige aucune connaissance préalable et est disponible sur la plupart des PC. Le fichier budgétaire est convivial et signale aux utilisateurs les fautes logiques dans les données.

Le fichier budgétaire électronique est transmis au gouverneur, soit sur disquette, soit par courrier électronique, en fonction des possibilités et du choix de la province dont vous dépendez. Voir tableau ci-dessous.

Province	Via e-mail	Via diskette	Contactpersoon
Province	Par e-mail	Par disquette	Personne de contact
Antwerpen	toezichtlokalepolitie@fed.provant.be	ja	GOETSCHALCKX, Hugo
Brabant wallon	gouv.prov.bw.piot@skynet.be	oui	MOUCHET, Malory
Brussel-Hoofdstad	guy.timmermans@brugouverneur.irisnet.be	ja	TIMMERMANS, Guy
Bruxelles-Capitale	guy.timmermans@brugouverneur.irisnet.be	oui	TIMMERMANS, Guy
Hainaut	polfinht@ibelgique.com	oui	CAMBIER, Véronique CANTINIEAUX, Maryse
Limburg	directie10@limburg.be	ja	VANWINCKELEN, Koen
Liège	olivier.schoovaerts@prov-liege.be	oui	LABIOUSE, Benoit
Luxembourg	magin.christian@skynet.be	non	MAGIN, Christian
Namur	colette.daniel.gpnamur@skynet.be	oui	DANIEL, Colette
Oost-Vlaanderen	edwin.de.baene@oost-vlaanderen.be	neen	DE BAENE, Edwin
Vlaams-Brabant	politietoezicht@vl-brabant.be	neen	HERTENS, Erwin
West-Vlaanderen	rosy.albers@west-vlaanderen.be	neen	MAES, Sarah

Vous pouvez télécharger le fichier électronique à compléter par le biais du site internet de la Direction des Relations avec la Police locale :

www.infozone.be

Les zones de police ayant des difficultés avec le logiciel utilisé peuvent prendre contact avec le Helpdesk

tél. : (02) 223 99 44

fax : (02) 223 99 45

e-mail : cgl@ibz.fgov.be

Une fois que le gouverneur s'est prononcé sur le budget, un exemplaire sur support papier et le fichier budgétaire électronique, y compris les modifications éventuelles du gouverneur, sont transmis à la Direction des Relations avec la Police locale (CGL), chargée du recueil et de l'exploitation des données morphologiques des services de police locale.

Les données recueillies servent, en premier lieu, à donner, le plus vite possible, un aperçu fidèle de la politique financière de la police locale aux autorités compétentes et à toutes les personnes concernées. La politique policière locale mérite une attention constante. Disposer d'informations fidèles est essentiel pour les responsables politiques (indépendamment du niveau) afin d'optimiser le développement organisationnel de la police locale au niveau de la politique et de la gestion. Cela permettra aux zones de police de mieux se situer au sein du système policier.

Les coordonnées de CGL sont :

Adresse : CGL Square Victoria Regina 1 – 5^e étage, 1210 Bruxelles

e-mail : cgl@ibz.fgov.be

1.5. Modèle du budget

Le modèle du budget de police est celui du budget communal. Je vous prie de bien vouloir respecter ce modèle de manière stricte.

En ce qui concerne la page de titre et la première page du budget de police, nous vous prions d'utiliser les modèles compris dans le fichier budgétaire électronique à disposition sur le site Internet de la Direction des Relations avec la Police Locale – www.infozone.be

En vertu de l'article 41 du RGCP, les classifications fonctionnelle et économique, applicables au budget de police, sont celles qui ont été fixées dans l'annexe de l'Arrêté ministériel du 30 octobre 1990 exécutant l'article 44 de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale (RGCC), ainsi modifié par l'arrêté ministériel du 25 mars 1994.

Les dépenses et recettes de la police locale sont de préférence inscrites sous le code fonctionnel 330xx qui doit se lire comme « Police locale ».

Le contenu/la signification des codes économiques doit être respecté(e) rigoureusement, la description peut être remplacée par une description plus claire, adaptée à la zone de police.

1.6. Modifications budgétaires

Il est recommandé d'établir à temps les modifications budgétaires, de façon à ne pas compromettre l'engagement régulier des dépenses. Par analogie avec les communes, une date limite est fixée pour la transmission au gouverneur d'une modification budgétaire de l'exercice 2004, à savoir le 15 novembre 2004.

Conformément à l'article 15 du RGCP, doivent être inscrits au plus tôt dans les modifications budgétaires, les crédits budgétaires nécessaires pour couvrir les dépenses requises par des circonstances imprévues et impérieuses. En exécution de l'article 86, 2°, de la LPI, une copie certifiée conforme des délibérations concernées du conseil, ainsi que du collège, le cas échéant, concernant les dépenses rendues nécessaires par des circonstances urgentes et imprévues, doit être envoyée au gouverneur, sans préjudice des dispositions de l'article 85 de la LPI relatives à l'expédition au gouverneur d'une liste contenant un bref exposé des délibérations du conseil sur des questions relatives à la police locale.

Conformément à l'article 15 du RGCP, tous les crédits budgétaires ayant trait à des recettes imprévues doivent être prévus au plus tôt par le biais d'une modification budgétaire.

Il est dans l'intérêt de toutes les zones d'estimer de manière précise les modifications budgétaires de façon à ce que les dernières données budgétaires se rapprochent le plus possible du compte budgétaire, ce qui permet d'établir de manière plus réaliste le prochain budget. En effet, conformément à l'article 9, premier alinéa, du RGCP, le résultat du budget de l'exercice antérieur et de ses éventuelles modifications, est porté au budget suivant comme excédent ou déficit estimé des exercices antérieurs.

Nous attirons votre attention sur le fait que conformément à l'article 9, deuxième alinéa, du RGCP, une modification budgétaire n'est PAS requise dans le cas d'un remplacement du résultat supposé de l'exercice antérieur, qui a été porté au budget suivant, par le résultat réel du compte budgétaire clôturé. Toutefois, lorsque l'introduction du véritable résultat du compte budgétaire clôturé provoque ou accroît un déficit, le conseil prend les mesures propres à rétablir l'équilibre budgétaire. Dans les zones pluricommunales, ces mesures ne sont possibles qu'après concertation et accord au sein des différents conseils communaux. Voir à ce propos l'article 9, troisième et quatrième alinéa, du RGCC.

Les modifications budgétaires sont soumises aux mêmes procédures que celles d'application au budget.

Ainsi la tutelle spécifique étant d'application aux budgets de la zone de police est intégralement d'application aux modifications que la zone de police apporte au budget de police. La tutelle spécifique entre déjà en ligne de compte au point 1.1.1. de la présente circulaire.

En ce qui concerne la transmission de la (des) modification(s), la modification budgétaire doit être accompagnée des documents suivants :

1° un rapport comprenant une synthèse de la modification budgétaire; le rapport comprend, conformément à l'article 14 du RGCP, une justification valable pour chaque crédit et les modifications éventuelles concernant la gestion générale et financière de la zone de police;

2° l'avis de la commission budgétaire comme visé à l'article 11 du RGCP;

3° au cas où il y aurait une modification du coût en personnel, un tableau modifié comprenant toutes les données relatives au personnel qui justifient les données budgétaires; il fait au moins mention de l'échelle des traitements, de l'ancienneté pécuniaire, des indemnités et des allocations de chaque membre du personnel (le cas échéant selon le matricule, numéro interne); en la matière, le module de calcul pour les dépenses de personnel mis à disposition au niveau fédéral (cf. point 2.1.2.2. de la présente circulaire) peut servir de base;

4° au cas où il y aurait une modification des prêts ou de la charge de prêt, un tableau modifié des prêts et de l'évolution de la dette;

5° au cas où il y aurait des dépenses extraordinaires ou du financement prévu, un tableau de financement adapté;

6° la preuve que l'affichage annonçant au public la possibilité pour tout un chacun de consulter la modification budgétaire, a été exécuté comme le prévoit l'article 34 de la LPI (peut être transmise séparément, mais en tout cas avant l'échéance du délai de tutelle).

En ce qui concerne l'envoi et la transmission des exemplaires sur support papier et du fichier budgétaire électronique, les dispositions mentionnées au point 1.4. sont intégralement d'application aux modifications budgétaires.

2. DIRECTIVES RELATIVES AU BUDGET DU SERVICE ORDINAIRE

En ce qui concerne les normes budgétaires minimales, je vous prie d'inscrire au budget ordinaire des dépenses, au minimum, les crédits budgétaires nécessaires pour la rémunération correcte du personnel et pour le bon fonctionnement de la zone de police.

2.1. Dépenses ordinaires - personnel (70)

2.1.1. Effectif minimal

L'arrêté royal du 5 septembre 2001 déterminant pour chaque zone l'effectif minimal du personnel opérationnel et du personnel administratif et logistique de la police locale, tout en tenant compte des caractéristiques spécifiques de cette zone, reste intégralement d'application dans l'attente de la finalisation de l'évaluation et d'un nouveau calcul éventuel.

J'attire votre attention sur le fait que le Roi peut, sur demande motivée du président du collège, comme fixé dans l'article 4 de l'A.R. susdit, accorder des dérogations concernant la norme minimale. Une dérogation pour raisons budgétaires fait partie des possibilités, moyennant une demande motivée.

2.1.2. Estimation des dépenses de personnel

2.1.2.1. Généralités

Les dépenses de personnel doivent être estimées de manière réaliste en tenant compte des facteurs suivants :

1° Le respect de l'A.R. du 5 septembre 2001;

2° L'attribution d'augmentations périodiques et leur timing;

3° L'augmentation ou la diminution probable ou réelle du nombre des membres du personnel

4° Selon les prévisions mensuelles actuelles 2004 du Bureau du Plan fédéral, il n'y aurait PAS de dépassement de l'indice pivot en 2004; les traitements, allocations, indemnités et primes peuvent par conséquent être estimés d'après l'actuel coefficient de liquidation 1,3195; pour des informations récentes en la matière vous pouvez consulter le site Internet du Bureau du Plan fédéral : <http://www.plan.be>

5° En ce qui concerne les traitements et allocations, indemnités et primes non liées aux prestations, le budget 2004 comprend les crédits budgétaires nécessaires pour les mois suivants, afin de répondre aux obligations/dépenses durant l'exercice 2004 :

- décembre 2003 jusque novembre 2004 en ce qui concerne :
 - o les anciens membres du personnel de la police fédérale;
 - o les anciens membres du personnel communal qui ne possédaient pas le statut de membre du personnel du corps opérationnel de la police communale au 31 mars 2001;
 - o tous les nouveaux membres du personnel engagés depuis le 31 mars 2001 (ils n'ont pas acquis le droit au paiement par anticipation au 1^{er} avril 2001);
- par disposition transitoire, les traitements de janvier 2004 jusque décembre 2004 en ce qui concerne les anciens membres de la police communale qui avaient acquis le droit au paiement par anticipation avant le 1^{er} avril 2001.

Ce en exécution de l'article XII.XI.59. de l'A.R. du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police :

Par dérogation à l'article XI.II.13, § 1^{er}, qu'il ait ou non fait usage de l'option pour le maintien de son statut d'origine, le membre actuel du personnel du cadre opérationnel qui avait le statut de membre du personnel du corps opérationnel d'un corps de police communale, jusqu'à et y compris le jour précédant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, conserve le droit au paiement de son traitement par anticipation si celui-ci lui était d'application avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté. Il en est de même des allocations ainsi que de tout autre élément de la rémunération payés en même temps que le traitement. Toutefois, le paiement des allocations familiales n'est pas visé par le présent article."

En exécution de l'article XI.II.13, § 1^{er}. PJPoI, tous les membres de la police intégrée seront, aux termes des dispositions transitoires, payés à terme échu et suivant le même échéancier que celui applicable aux fonctionnaires des ministères fédéraux.

Les crédits pour les traitements de décembre 2003 et les allocations, indemnités et primes non liées aux prestations de décembre 2003 ne doivent pas être budgétisés dans les exercices antérieurs, ils peuvent être budgétisés dans l'exercice financier 2004 proprement dit.

6° En ce qui concerne les allocations, indemnités et primes liées aux prestations (qui ne sont pas versées mensuellement avec le traitement), le budget 2004 comprend les crédits budgétaires nécessaires pour la dernière période de référence de 2003 jusqu'à l'avant-dernière période de référence de 2004.

En exécution de l'Arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (PJPoI), l'obligation de paiement de nombreuses allocations, indemnités et primes liées aux prestations se situe dans le courant du second mois qui suit le mois/la période de référence où les prestations ont été effectuées.

Les allocations, indemnités et primes liées aux prestations concernant les prestations effectuées au cours de la dernière période de référence 2003 ne doivent pas être budgétisées dans les exercices antérieurs, elles peuvent être budgétisées dans l'exercice financier 2004 proprement dit.

7° Les dépenses de personnel relatives au personnel civil actif dans le cadre des contrats de sécurité et de société ne sont pas budgétisées dans le budget de police, mais dans le budget communal en question. L'allocation spécifique 2004 grâce à laquelle le gouvernement tient son engagement envers les communes avec un contrat de sécurité et de société, est attribuée à la commune et non à la zone. Cependant, rien ne s'oppose à ce que le personnel civil puisse travailler pour la zone. Cette matière peut être réglée dans la répartition intrazonale.

8° De même, les dépenses de personnel relatives au personnel civil chargé de tâches qui ne font pas partie des missions de police (par exemple : casier judiciaire) ne peuvent être budgétisées dans le budget de police.

9° les communications de l'O.N.S.S.A.P.L. concernant la réforme des polices" traitent des différents éléments salariaux qui sont soumis aux cotisations de la sécurité sociale et de retraite; ces communications peuvent être consultés sur le site Internet de l'O.N.S.S.A.P.L. : <http://www.onssapl.fgov.be>

Vous trouverez ci-après un tableau relatif aux pourcentages des cotisations de sécurité sociale et de retraite qui, pour l'exercice 2004, sont intégralement d'application aux statutaires, aux contractuels et aux ACS.

	Statutaires		Contractuels		ACS	
	Cotisation		Cotisation		Cotisation	
	Employeur	Employé	Employeur	Employé	Employeur	Employé
Santé publique	3,80 %	3,55 %	3,80 %	3,55 %		
Fonds des équipements et des services collectifs	0,05 %		0,05 %		0,05 %	
Allocations familiales	5,25 %		5,25 %			
Maladies professionnelles	0,17 %		0,17 %			
Modération salariale	6,19 %		6,91 % *		5,67 %	
Indemnités journalières			2,35 %	1,15 %		1,15 %
Chômage			1,46 %	0,87 %		0,87 %
Sous-total	15,46 %	3,55 %	19,99 % *	5,57 %	5,72 %	1,15 %
Pensions	20,00 %	7,50 %	8,86 %	7,50 %		7,50 %
Total	35,46 %	11,05 %	28,85 % *	13,07 %	5,72 %	13,07 %
Accidents de travail	contrat (estimation 1,7 %)		contrat (estimation 1,7 %)		contrat (estimation 1,7 %)	
Service social commun	0,15 %		0,15 %		0,15 %	

* modifié par rapport à la PLP 28

2.1.2.2. Module de calcul des coûts en personnel

Afin d'aider les zones de police dans l'estimation réaliste des dépenses de personnel, un module de calcul en Excel est mis à la disposition des zones de police. Le module de calcul génère également une estimation de la Subvention sociale fédérale II (cf. point 2.8.2.4. de la présente circulaire) en fonction des dépenses de personnel estimées.

Les données nécessaires pour remplir le module de calcul sont fournies aux comptables spéciaux par le SSGPI-CDVU. Pour des raisons techniques, il n'est pas possible de lire automatiquement ces données et celles-ci doivent par conséquent être introduites manuellement.

Le module de calcul peut être téléchargé à partir du site Internet de la Direction des Relations avec la Police Locale : <http://www.infozone.be>

Les feuilles-tab suivantes sont prévues :

— Total-Code = aperçu général par code fonctionnel et économique (uniquement le numéro de zone peut être rempli).

— Total = total général

— Ops = FORMULAIRE pour le cadre opérationnel.

— ACS = FORMULAIRE pour les agents contractuels subventionnés

— Calog = FORMULAIRE pour le personnel Calog (autre que le personnel ACS)

— FormAux = formules auxiliaires + énumération des codes + mini mode d'emploi

— Para = paramètres techniques

— Bar = barèmes prévus dans le statut + espace libre pour ajouter ses propres barèmes

— Zone = dénomination des différentes zones

— Conversion = tableau de conversion échelles de traitement

Compléter les fiches :

Dans les formulaires un certain nombre de lignes sont complétées à titre d'exemple. Il va de soi que ces exemples doivent être retranscrits ou enlevés. L'utilisateur peut toujours prévoir des lignes supplémentaires en copiant la deuxième ligne (tout en haut). Le programme est bien construit et permet que ces lignes supplémentaires soient aussi correctement totalisées. Evidemment les lignes doivent se suivre sans espace vide.

Seuls les champs ayant un arrière-fond jaune sont des cellules destinées à être complétées. Les données ou abréviations exigées peuvent être déduites des exemples ou des lignes de titre (il faut cependant prêter attention à l'orthographe correcte, dans les programmations générales en Excel il se peut que l'inscription automatique ait été cochée, ceci peut avoir pour conséquence qu'une orthographe erronée soit imposée).

Remarques supplémentaires :

— Le programme calcule chaque membre du personnel au sein d'une seule et même échelle de traitement, il tient compte de l'évolution de l'ancienneté pécuniaire, mais ne calcule pas le coût des promotions barémiques éventuelles ou des promotions de grade.

— Si le membre du personnel peut profiter d'une sauvegarde particulière de traitement, il faut encoder le membre du personnel avec le traitement le plus élevé (le programme ne fait pas de distinction entre l'ancien et le nouveau traitement pour calculer alors une clause de sauvegarde).

— Toutes les allocations et indemnités n'ont pas été prévues (seulement les plus habituelles au sein de la police locale). On peut facilement voir lesquelles sont retenues ou non. En ce qui concerne les allocations et indemnités manquantes, il faudra effectuer une estimation séparée.

— Les codes économiques mentionnés dans le module de calcul coût en personnel sont purement informatifs. Ils ne sont pas encore fixés dans un arrêté ministériel et par conséquent pas encore d'application en 2004. Le module de calcul coût en personnel prévoit la possibilité d'un regroupement des différentes lignes de détails suivant les codes économiques qui pour l'heure sont encore toujours en vigueur. Le pécule de vacances et la prime Copernic constituent désormais UN seul et même code économique (112-01 ou 112-02 pour ACS).

2.1.2.3. Sous-fonctions éventuelles concernant les dépenses de personnel

Conformément au module de calcul mis à disposition, les sous-fonctions 33001 jusqu'à 33069 sont réservées pour la budgétisation des dépenses de personnel du cadre opérationnel. La marge permet, et ce dans l'attente d'une comptabilité analytique à part entière, d'effectuer une subdivision analytique éventuelle en fonction des besoins de la zone.

Les sous-fonctions 33070 jusque 33097 sont réservées au personnel administratif et logistique (CALOG).

Les dépenses de personnel relatives aux ACS transférés vers les zones de police doivent être budgétisées dans le budget de police, tout comme la prime qui y est liée. Il faut budgétiser la prime de l'Autorité supérieure pour les ACS sous l'article 330/465-05.

La sous-fonction 33098 est réservée à la budgétisation de l'allocation au secrétaire de la zone de police.

L'allocation au secrétaire est facultative et peut être fixée par le conseil conformément à l'article 32bis de la LPI, en tenant compte des conditions de l'A.R. du 29 novembre 2001 fixant l'allocation du comptable spécial de la zone de police (*Moniteur belge* 12 décembre 2001). L'allocation est uniquement soumise aux cotisations de la sécurité sociale et donc pas à la cotisation de retraite.

La sous-fonction 33099 est réservée à la budgétisation de l'allocation du comptable spécial. Il s'agit du cas où un receveur communal, un membre du personnel de la commune ou du C.P.A.S., remplit la fonction de comptable spécial, conformément à l'article 30. Voir le point 2.3. de la présente circulaire si un receveur régional agit comme comptable spécial. Si le receveur régional agit en tant que comptable spécial, veuillez vous référer au point 2.3. de la présente circulaire.

Conformément à l'article 32, de la LPI, l'allocation est fixée par le conseil, conformément aux conditions de l'A.R. du 29 novembre 2001 fixant l'allocation du comptable spécial de la zone de police (*Moniteur belge* 12 décembre 2001). L'allocation est uniquement soumise aux cotisations de la sécurité sociale et donc pas à la cotisation de retraite.

La sous-fonction 33000 NE peut être utilisée.

2.1.2.4. Codes économiques concernant les dépenses de personnel

Afin de permettre au SCDF-SSGPI de fournir les données relatives au traitement de manière uniforme, le choix s'est porté sur une détermination unique des codes économiques, relatifs aux dépenses de personnel.

La détermination unique des codes économiques concernant les dépenses de personnel s'est réalisée au sein d'un groupe de travail auquel les comptables spéciaux, le SCDF et le SSGPI ont fourni leur collaboration.

Le résultat qui vous a été communiqué par le biais de la circulaire PLP28 – annexe I reste intégralement d'application pour 2004, excepté la modification portant sur le pécule de vacances et la prime Copernic qui doivent être inscrits dans le même code économique (112-01 ou 112-02 pour ACS).

En ce qui concerne le remboursement des coûts salariaux (c.-à-d. traitement, allocations, cotisations patronales, etc.) du personnel détaché auprès de la zone de police, le code économique 122-06 est d'application. En ce qui concerne les fonctionnaires de police fédéraux détachés auprès des zones de police, les initiatives législatives nécessaires sont prises pour l'heure en vue de la création d'un fonds budgétaire organique fédéral pour les opérations qui découlent du paiement par la police fédérale et du remboursement par les zones de police concernées, conformément aux dispositions arrêtées par le ministre de l'Intérieur.

2.1.3. Responsabilités SCDF – SSGPI – Zone de police

Conformément à l'article 140ter de la LPI, le Service central des Dépenses fixes (SCDF) est chargé du calcul des dépenses fixes relatives aux membres du personnel de la police locale de la commune ou de la zone pluricommunale.

Par dépenses fixes, on entend :

- 1° les obligations pécuniaires des zones de police qui découlent de leur statut d'employeur;
- 2° les pensions, rentes et compléments de pension.

Conformément à l'article 140ter, troisième alinéa de la LPI, cette mission comprend en ce qui concerne la police locale :

- 1° le calcul des salaires, des droits apparentés et des pensions;
- 2° l'établissement des déclarations en matière sociale et fiscale;
- 3° le calcul des contributions et prélèvements légaux et réglementaires;
- 4° le paiement des pensions, rentes et compléments de pensions;
- 5°
- 6° en ce qui concerne la police locale, l'exécution du paiement pour le compte de la zone ou la transmission des éléments de paiement requis au secrétariat social GPI visé à l'article 140quater de la LPI;
- 7° le traitement des litiges (e.a. saisies sur salaire...)
- 8° la rédaction des pièces comptables, des pièces de paiement et des pièces justificatives nécessaires.

Pour permettre au SCDF de remplir sa mission, les services du personnel de la police locale ou les personnes qu'ils délèguent, en exécution de l'article 140quater, communiquent toujours les données nécessaires, ainsi que les décisions, au secrétariat social de la police intégrée GPI.

Le secrétariat social GPI est chargé du traitement des données et décisions fournies par les services du personnel et de la transmission de ces données et décisions au SCDF.

Conformément à l'article 140quater, le secrétariat social GPI est chargé, entre autres, des missions suivantes :

- 1° assurer l'application correcte du statut à tous les membres du personnel;
- 2° la communication du calcul et des données nécessaires pour pouvoir payer à temps aux ayants droit, les traitements, les droits apparentés et les retenues fiscales et sociales;
- 3° le recouvrement des paiements indus ou la communication, au responsable de la zone, des données de base requises à cette fin;
- 4° la tenue d'un dossier pécuniaire pour chaque membre du personnel salarié;
- 5° une mission générale d'information.

Il est absolument indispensable de fournir les informations au plus tôt afin de permettre au secrétariat social GPI et au SCDF d'une part de calculer à temps les traitements, allocations, indemnités et primes, et d'autre part de pouvoir communiquer, à temps, les données détaillées et les éléments de paiement requis pour l'exécution au comptable spécial. Fournir dans les délais les informations sera toujours de la responsabilité des zones de police.

2.2. Dépenses ordinaires - dépenses de fonctionnement (71)

2.2.1. Indemnités

En ce qui concerne l'indemnité pour le téléphone, l'entretien de l'uniforme, les frais de repas et de séjour, les déplacements de service, un code économique de la série « 121-xx » est utilisé.

Le choix du code économique dans la série « 121-xx » dépend des critères suivants :

- le remboursement des frais exposés par le membre du personnel
- les frais sont propres à l'employeur
- le remboursement est prévu dans un règlement
- il y a (pré)financement par le membre du personnel.

Le calcul détaillé des montants budgétisés inscrits sous les codes économiques 121-XX est également repris, selon le type d'indemnité, dans le tableau du personnel de la zone de police. En la matière, le module de calcul pour le coût en personnel mentionné au point 2.1.2.2 de la présente circulaire peut servir de base.

2.2.2. Achats d'équipement individuel de base et de fonction (anciennement indemnité de tenue)

Le projet d'AR réglant l'équipement individuel de base et de fonction sera finalisé début 2004.

L'équipement individuel de base et de fonction a déjà été abordé dans de nombreuses circulaires. Ainsi, les mesures transitoires par rapport à l'ancien uniforme (*Moniteur belge* du 9 juin 2001) sont fixées dans la circulaire GPI 6 du 9 juin 2001. La composition, le port et l'approvisionnement de l'équipement de base sont réglés dans la circulaire GPI 12 du 7 novembre 2001 relative à l'équipement de base de la police intégrée à deux niveaux (*Moniteur belge* du 19 décembre 2001). Dans la circulaire GPI 31 du 20 décembre 2002 relative au transfert de l'équipement de fonction dans le cadre de la mobilité, les notions équipement de base et équipement de fonction sont clairement définies (*Moniteur belge* du 21 janvier 2003).

Les zones de police locale sont des entités autonomes qui s'occupent d'une manière entièrement indépendante de l'acquisition de l'équipement de base. Ceci peut se faire :

- en achetant elle-même l'équipement de base,
- en réalisant les achats nécessaires avec les autres zones de police
- en achetant l'équipement de base via la police fédérale, DGM/DMPE.

Les achats doivent être réalisés tout en respectant les compétences du conseil et du collège, telles que fixées dans la LPI et dans le RGCP et tout en respectant la législation en matière de marchés publics.

La police fédérale s'occupe actuellement de la réalisation d'environ 30 marchés publics en vue de l'acquisition de l'équipement de base. Au cours du troisième, quatrième trimestre 2004, toutes les zones de police seront invitées afin d'être informées au sujet de l'offre de la police fédérale relative à la qualité, le prix et le service. Tous les cahiers de charge publiés peuvent être consultés sur le site web de la police fédérale, www.dgm-web.be

Pour l'heure, aussi les initiatives législatives nécessaires sont prises en ce qui concerne la création d'un fonds budgétaire organique fédéral pour la livraison d'habillement et d'équipement contre paiement au personnel des services de police. Ce fonds fédéral permettra de réaliser les recettes et dépenses fédérales indispensables suivantes :

- le recouvrement fédéral des paiements par les zones de police pour les livraisons d'habillement et d'équipement aux membres de la police locale dans les limites de la quantité de base ou le recouvrement d'avances éventuelles;
- le recouvrement des paiements effectués par e.a. les membres de la police locale pour la livraison d'habillement et d'équipement qui dépasse la quantité de base allouée;
- le paiement fédéral des dépenses pour les achats, par la police fédérale, nécessaires au renouvellement des stocks de tenues et d'équipement.

Par rapport à l'attribution de points, il faut partir des principes suivants :

- les points pour des pièces non disponibles sont attribués comme quota de départ,
- tous les ans, au début de l'année, un quota annuel est attribué en fonction du >profil de port',
- à partir de 2002 jusqu'à 2005 y compris, le nombre de points annuels doit être majoré de 50 %, les membres du personnel pensionnés avant le 1^{er} janvier 2006 n'obtenant pas de supplément annuel,
- conformément au protocole 57 du 25 janvier 2002, la moitié des points de 2002 (à savoir la moitié de 150 %) doit être déduite et attribuée au cours de l'année de l'introduction de l'uniforme, à savoir 2004. En cas de mobilité, les points sont également mutés et le corps destinataire est chargé du financement de l'enveloppe de points transférés.

Pour le budget 2004, il faut donc au maximum concrètement tenir compte du nombre total de points encore disponibles en 2004 pour tous les fonctionnaires et auxiliaires de police, convertis en un montant estimé en euro. La proportion finale entre points et euros est déterminée par le prix d'achat réalisé au sein de la zone de police en matière d'équipement de base. Les achats doivent être budgétisés sous le code économique 124-05 – achat d'équipement individuel de base et de fonction".

Pour l'équipement de fonction (général et spécifique), la police fédérale s'occupe également de la rédaction des normes indispensables qui seront également reprises sur le site web www.dgm-web.be. Il s'agit ici des normes pour l'équipement de fonction général, telles que décrites dans la circulaire précitée GPI 12 et l'équipement de fonction spécifique tel que la tenue MO, la tenue des maîtres-chiens, la tenue des motards etc. Dans la phase transitoire, l'A.R. du 24 avril 1995 réglant le port de l'uniforme par la police communale reste applicable.

Les premiers équipements seront disponibles à la police fédérale au plus tôt en 2005. Tous les contrats rédigés par la police fédérale permettront aux zones de police locale d'acheter directement auprès des fournisseurs contractuels.

Lors de la rédaction du budget 2004, il faut tenir compte, conformément à la circulaire précitée GPI 31, du passage en cas de mobilité, de membres du personnel de la police fédérale à la police locale. Dans ce cas, la zone destinataire est chargée du financement de l'équipement de fonction.

2.2.3. Location bâtiments fédéraux

L'arrêté royal du 9 novembre 2003 (*Moniteur belge* 29 décembre 2003) organisant les conditions et modalités du transfert de propriété des bâtiments administratifs et logistiques de l'Etat aux communes ou aux zones de police pluricommunales prévoit notamment les modalités relatives à la location éventuelle des bâtiments fédéraux.

Si une commune ou zone de police pluricommunale veut continuer à occuper, pour une période déterminée, un bâtiment ou un terrain pour lequel elle renonce au transfert, dans l'attente de la réalisation d'un autre logement, ou si elle a continué à occuper un tel bâtiment dans l'attente de la décision définitive relative à la contestation des erreurs matérielles en matière de valeur de construction, elle est redevable au Fonds d'un loyer conforme au prix du marché à partir du deuxième mois calendrier suivant la publication du présent arrêté.

Pendant la période de location la procédure de vente est suspendue. Le loyer conforme au prix du marché est déterminé par le Service public fédéral Finances. A cette fin, la commune ou zone de police pluricommunale prend préalablement contact avec le Service public fédéral Finances, et renonce à la location si elle ne parvient pas à un accord sur le loyer avec le Service public fédéral Finances.

Le loyer doit être payé le premier de chaque mois. Si le refus du transfert suit la procédure de contestation de la valeur de construction, le loyer pour la période qui précède le refus doit être payé en une seule fois dans les trente jours calendrier après la date d'envoi de la décision de refus de transfert.

Dans le cas précédent, le loyer doit être estimé sous le code économique 126-01.

2.3. Dépenses ordinaires – transferts (72)

— Si un receveur régional a été désigné par le conseil de police, une contribution (supportée par les régions à partir du 1^{er} janvier 2002) doit être prévue pour le traitement et les dépenses de fonctionnement du receveur communal, sous le code économique 415-01.

Lors de la budgétisation de la contribution en question, il y a lieu de tenir compte de l'évaluation des tâches du receveur régional dans une zone de police :

- ° la zone de police est prise en compte pour 1/10 point par habitant;
- ° avec toutefois un minimum de 3 000 points et un maximum de 13 000 points.

Outre la contribution au coût en personnel, il est possible d'imputer également une contribution pour les frais de transport et de bureau du receveur régional.

— D'autres dotations budgétisées doivent être motivées.

2.4. Dépenses ordinaires – dette (7X)

2.4.1. Dépenses d'intérêt et d'amortissement

Les dépenses d'intérêt et d'amortissement, concernant aussi bien les prêts réalisés que ceux qui restent à souscrire, sont globalement prévues sous la fonction 330.

Les intérêts et amortissements 2004, relatifs aux prêts transférés, doivent être budgétisés de manière réaliste sur base des listes qui sont mises à disposition par les institutions financières concernées. Les listes en question sont jointes en annexe au budget de police.

Les taux d'intérêt des nouveaux prêts à souscrire sont estimés de manière réaliste en fonction des conditions de marché en vigueur. Pour les nouveaux prêts, une charge d'intérêt de six mois est prévue dans le budget 2004. Un amortissement de capitaux peut être envisagé en fonction du type de financement qui est prévu, visant toujours le financement le plus avantageux.

Il est indiqué de négocier conjointement les conditions de prêt par des accords de coopération (avec une (des) commune(s), avec d'autres zones de police...) en vue de négocier de meilleures conditions.

Le tableau concernant l'évolution de la dette de la zone de police, complété par les nouveaux prêts à souscrire, doit également être joint.

2.4.2. Mécanisme de correction concernant le transfert des bâtiments fédéraux aux zones de police

En exécution de l'article 248^{quater} de la LPI, les bâtiments administratifs et logistiques et leurs terrains qui, le 1^{er} janvier 2002 étaient nécessaires pour l'hébergement des fonctionnaires fédéraux transférés à la police locale, sont transférés aux zones de police à partir du 1^{er} janvier 2002.

L'Arrêté royal du 9 novembre 2003 organisant les conditions et modalités du transfert de propriété des bâtiments administratifs et logistiques de l'Etat aux communes ou aux zones de police pluricommunales et la détermination des mécanismes de correction et déterminant les principes de la prise en charge par les communes ou les zones de police pluricommunales du coût des locations (M.B. 29 décembre 2003) prévoit un transfert de propriété à partir du 1^{er} janvier 2003.

Par conséquent, les bâtiments transférés et leurs terrains doivent être repris dans le bilan de la zone de police.

Le transfert des bâtiments et de leurs terrains n'exige pas d'inscription budgétaire au budget de police. Le transfert de propriété doit seulement être comptabilisé au niveau de la comptabilité générale. Le compte général 10 000 Capital initial" constitue alors une contrepartie.

Conformément au projet d'arrêté royal en la matière, les communes et zones de police pluricommunales concernées peuvent renoncer aux bâtiments et terrains transférés dans un délai de trente jours calendrier à partir de la date de publication de cet arrêté royal organisant le transfert de propriété.

La valeur de construction des bâtiments, terrains NON compris, partie ou pourcentage de bâtiment à transférer aux zones de police, a été estimée sur base de la méthode d'évaluation et des prix moyens de construction utilisés par la Commission pour l'Inventaire du Patrimoine de l'Etat. En ce qui concerne l'évaluation des terrains, le collège fixera les règles d'évaluation.

En vue d'un traitement équitable des zones de police, un mécanisme de correction est appliqué pour le transfert des bâtiments administratifs et logistiques et des terrains de l'Etat vers les zones de police.

Chaque zone de police a droit à une valeur théorique Y d'immeubles (terrains non compris) qui est calculée de la façon suivante :

$$Y = a \times b \times c$$

où

a = le nombre de membres du personnel du cadre opérationnel de la police fédérale transférés

à la zone de police en application de la LPI

b = une surface de 25 m² par fonctionnaire fédéral opérationnel transféré

c = 1.338,63 EUR par m² (54.000 Bef = 20 x 2.700 Bef)

La valeur fédérale X estimée est comparée à la valeur théorique Y.

° Si X < Y, un Fonds à créer qui gère le mécanisme de correction, paiera annuellement et pendant vingt ans, un montant $C = \frac{X - Y}{20}$

La valeur absolue de la différence entre X et Y est une créance à long terme, qui est seulement reprise dans la comptabilité générale sur le compte général 27541 Prêts accordés à l'Autorité supérieure" avec pour contrepartie le compte général 10 000 Capital initial".

La valeur absolue du montant (non-indexé) initial annuel (= montant C) est budgétisée dans le budget de police sous l'article des recettes 33001/891-01 – Remboursement périodique des prêts par l'Autorité supérieure". La part qui, suite à l'indexation, dépasse le montant initial doit être considérée comme un rendement financier et est budgétisée sous l'article des recettes 33001/261-03 Intérêts créditeurs des prêts accordés à plus de 1 an".

° Si X > Y, la zone de police paie, annuellement et pendant 20 ans un montant $C = \frac{X - Y}{20}$

au Fonds à créer qui gère le mécanisme de correction.

La différence entre X et Y est une dette à long terme, qui est seulement reprise dans la comptabilité générale sur le compte général 17101 Prêts à charge de la zone de police", avec pour contrepartie le compte général 10 000 Capital initial".

Le montant (non-indexé) initial annuel (= montant C) est budgétisé dans le budget de police sous l'article des dépenses 33001/911-01 – Remboursement périodique des prêts à charge de la zone de police". La part qui, suite à l'indexation, dépasse le montant initial doit être considérée comme un coût financier et est budgétisée sous l'article des dépenses 33001/211-01 Charges financières des prêts à charge de la zone de police".

° En cas de refus du transfert de propriété par la zone de police

En cas de refus du transfert de propriété, le Fonds à créer, qui gère le mécanisme de correction, paie, annuellement et pendant 20 ans, un montant à la zone de police $C = \frac{X - Y}{20}$

Le montant Y est une créance à long terme, qui est reprise sur le compte général 27541 Prêts accordés à l'Autorité supérieure", avec pour contrepartie le compte général 10 000 Capital initial".

Le montant (non-indexé) initial annuel (= montant C) est budgétisé dans le budget de police sous l'article des recettes 33001/891-01 – Remboursement périodique des prêts par l'Autorité supérieure". La part qui, suite à l'indexation, dépasse le montant initial doit être considérée comme un rendement financier et est budgétisée sous l'article des recettes 33001/261-03 Intérêts créditeurs des prêts accordés à plus de 1 an".

Dans l'annexe 2 de l'A.R. du 9 novembre 2003, vous trouverez les estimations pour les valeurs a, X, Y et C.

En cas de transfert à la zone de police d'un bail (de baux) conclu(s) par la Régie des Bâtiments, tel que déterminé dans l'A.R. du 7 septembre 2003 fixant la liste des baux des bâtiments administratifs et logistiques et de leurs terrains qui ont été conclus par la Régie des Bâtiments et qui sont transférés aux communes ou aux zones de police pluricommunales (M.B. 29 décembre 2003), le montant $C = X \times Y \times 20$ est, conformément à l'article 2 de l'A.R. du 9 novembre 2003, augmenté à partir de 2004 par le montant mentionné dans la colonne indemnité locative annuelle de l'annexe 2 à l'A.R. du 9 novembre 2003.

L'augmentation précitée de C concerne une dépense supplémentaire pour la zone de police concernée et elle est, de préférence, inscrite sous l'article des dépenses 33001/301-02 « Remboursement de non-valeurs perçues de droits constatés du service ordinaire ». L'enregistrement constitue une contrepartie de la subvention fédérale accordée en matière de baux fédéraux transférés à certaines zones, tel qu'il est mentionné au point 2.8.2.7. La correction est basée sur le traitement égal de toutes les zones de police.

L'Arrêté royal du 9 novembre 2003 prévoit que le montant C, l'augmentation éventuelle précitée non comprise, sera adapté chaque année à partir de 2004, en fonction du pourcentage d'inflation présupposé tel qu'il est déterminé dans la circulaire du Ministre du Budget concernant la préfiguration du budget annuel des voies et moyens. Dans la circulaire fédérale BC/430/430/2003/14 du 9 mai 2003, un pourcentage d'inflation s'élevant à 1,5 % pour 2004/2003, est prévu.

2.5. Dépenses ordinaires – exercices antérieurs (76)

S'il faut prévoir des crédits complémentaires relatifs à 2001 et antérieurs à 2001, il faut toujours faire la distinction entre, d'une part, les dépenses de personnel et, d'autre part, les dépenses de fonctionnement ou d'investissement.

En cas de dépenses de personnel pour l'ancien personnel fédéral et communal, relatives à 2001 et antérieures à 2001, l'ONSSAPL impose leur déclaration à l'ancien employeur, c'est-à-dire la commune ou le cas échéant la police fédérale. Par conséquent, les dépenses de personnel ne peuvent PAS être reprises dans le budget de police.

En ce qui concerne le surcoût statutaire de la police communale pour l'année 2001, les subventions fédérales nécessaires ont été versées aux communes et ce, en exécution de l'arrêté royal du 29 avril 2001 (modifié par l'arrêté royal du 22 mai 2001), l'arrêté royal du 30 novembre 2001 et l'arrêté royal du 15 janvier 2003.

Toutefois, les arriérés de 2001 relatifs à la rémunération du chef de corps, les jetons de présence éventuels des conseillers et l'indemnité au comptable spécial, les crédits concernés peuvent être repris dans le budget de police, étant donné que dans ces cas-là, la zone de police doit être considérée comme employeur. En outre, le SCDF et le SSGPI seront, à la demande de la zone de police, chargés du calcul et des déclarations de ces dépenses.

2.6. Dépenses ordinaires – prélèvements (78)

L'article 8 du RGCP précise notamment que lorsque les moyens budgétaires du service ordinaire sont suffisants, le conseil peut inscrire au budget de police des crédits en vue d'affecter ces disponibilités à la couverture de dépenses extraordinaires.

Un prélèvement des excédents du service ordinaire vers le service extraordinaire est d'usage pour le financement des dépenses extraordinaires de faible valeur. Un autre financement possible des dépenses extraordinaires de faible valeur consiste bien entendu en une intervention directe de la (des) commune(s) dans le service extraordinaire du budget de police par le biais d'une subvention communale extraordinaire. Cf. point 3.2. de la présente circulaire.

Les prélèvements du service ordinaire au service extraordinaire éventuellement prévus doivent être comptabilisés avant la fin de l'exercice, en fonction des dépenses réellement engagées pour le service extraordinaire pour lesquelles un financement par le biais de prélèvements a été prévu conformément au budget de police. En ce qui concerne les prélèvements du service ordinaire vers le service extraordinaire, un transfert éventuel de crédits de dépenses vers un exercice suivant n'est pas possible.

Si la zone de police souhaite affecter des excédents du service ordinaire, en préfinancement des dépenses extraordinaires, notamment dans l'attente du prêt demandé, (1) les crédits nécessaires relatifs au prélèvement du service ordinaire vers le service extraordinaire et concernant la réalimentation pour le service extraordinaire vers le service ordinaire doivent être inscrits et (2) les enregistrements nécessaires conformément au RGCP doivent être réalisés dans la comptabilité policière au moment de l'affectation des excédents du service ordinaire.

2.7. Recettes ordinaires – prestations (60)

1° D'après l'article 90 de la LPI, le conseil peut arrêter un règlement relatif à la perception d'une rétribution pour des missions de police administrative de la police locale. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions de cette perception et ses modalités.

L'article 90 de la LPI reprend donc les dispositions de l'article 223bis de la NLC supprimé par la LPI (inséré par la loi du 15 juillet 1992).

Les activités et les discussions se poursuivent concernant l'exécution de l'article 90 de la LPI dans un ou plusieurs A.R. En 2004, l'exécution de l'article 90 de la LPI par les zones de police pourra probablement être mise en œuvre. Entre-temps, les arrêtés du conseil communal pris préalablement au 1^{er} janvier 2002 sur la base de l'article 223bis de la NLC, pourront être poursuivis dans les zones monocommunes.

En ce qui concerne les rétributions en rapport avec les frais administratifs générés par le(s) service(s) de police, qui actuellement sont perçues par la (les) commune(s), il faut examiner, cas par cas, si les rétributions peuvent être reprises dans le budget de police.

En la matière il convient de poser les questions suivantes :

1) S'agit-il d'une tâche pour les services de police ou au contraire d'une tâche administrative qu'ils ne peuvent pas effectuer?

2) La réglementation prévoit-elle un paiement à l'administration communale? Si oui, la rétribution doit être comptabilisée dans la comptabilité communale. La rétribution qui est éventuellement perçue par la zone de police (pour le compte d'un tiers) doit être ensuite versée à la commune.

3) S'il n'est pas prévu explicitement qui perçoit la rétribution, la zone de police peut prévoir la rétribution dans son budget.

Les revenus des services prestés par la zone de police en faveur des « entreprises et des ménages » doivent être comptabilisés sous le code économique 161-01, dans le cas de revenus éventuels des services en faveur des « secteurs publics », le code économique 162-01 est indiqué.

2° Une location par la zone de police d'un bien immobilier non utilisé par la zone de police (par exemple un bâtiment transféré à la zone de police au niveau fédéral ou communal) doit être comptabilisé dans la comptabilité policière sous le code économique 163-01 dans le cas d'une location à « des entreprises ou ménages » ou sous le code économique 164-01 dans le cas d'une location au « secteur public ». Dans le cas d'une location, je vous prie de bien vouloir négocier un loyer conforme au marché imputant au minimum les charges comptables pour la zone de police. Conformément à l'article 33 de la LPI, rendant applicable à la zone de police l'article 232 de la NLC, le conseil détermine les conditions de la location.

2.8. Recettes ordinaires – transferts (61)

2.8.1. Subventions fédérales exercices antérieurs aux zones de police

2.8.1.1. Indexation subvention fédérale de base 2002 – 330/465B48/2002

L'Arrêté royal du 2 août 2002 relatif entre autres à l'octroi de la subvention fédérale de base définitive 2002 (M.B. 13 août 2002), prévoit à l'article 4 que la subvention fédérale de base 2002 sera adaptée à l'évolution réelle de l'indice de santé.

Les montants mentionnés dans l'Arrêté royal précité étaient calculés à l'aide de l'indice de décembre 2001 et ont été, conformément à l'évolution de l'indice de santé, multipliés par l'indice de santé de décembre 2002 (110,55) et divisés par l'indice de santé de décembre 2001 (109,23).

Vous trouverez à la colonne Estimation-Indexation 2002" de l'annexe I de la présente circulaire, l'indexation estimée de la subvention de base 2002. Le montant mentionné pour votre zone de police doit être inscrit comme estimation dans le budget 2004 sous l'exercice antérieur 2002 – article 330/465-48 – Indexation subvention fédérale de base 2002". Les montants vous sont annoncés sous toutes réserves de confirmation par le biais d'un A.R.

2.8.1.2. Indexation subvention fédérale de base 2003 - 330/465-48/2003

Pour l'année 2003, la subvention fédérale de base attribuée par l'arrêté royal du 26 mars 2003 (M.B. avril 2003) a également été recalculée dans les crédits budgétaires fédéraux disponibles.

Il a été fait usage de la subvention fédérale de base 2002 théorique indexée (indexation comme mentionné sous le point 2.8.1.1.). Pour les zones de police qui appliquent la solidarité, une correction en plus a été effectuée, étant donné la diminution de la solidarité sur une période de 12 ans. Comme constaté dans l'annexe I de la circulaire fédérale BC/430/2003/14 du 9 mai 2003 du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion relative au Contrôle budgétaire 2003 et préfiguration du budget 2004 : Directives".

Pour les zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale, le résultat obtenu a en outre été supplémentamment augmenté par la subvention prévue pour 2003 Région Bruxelles-Capitale, comme déterminé dans l'article XI.III.28 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (M.B. 31 mars 2001).

Vous trouverez dans la colonne Estimation-Indexation 2003" de l'annexe I, l'indexation estimée de la subvention fédérale de base 2003. Le montant mentionné pour votre zone de police doit être inscrit comme estimation dans le budget 2004 sous l'exercice de l'année antérieure 2003 – article 330/465-48 – Indexation subvention fédérale de base 2003". Les montants vous sont annoncés sous toutes réserves de confirmation par le biais d'un A.R.

2.8.2. Subventions fédérales exercice propre 2004 aux zones de police (61)

La Commission d'accompagnement de la réforme des polices", constituée par l'article 257sexies, inséré dans la LPI par le biais de la loi-programme du 2 août 2002, a conclu dans son rapport intermédiaire d'octobre 2003 au caractère actuellement prématuré de la rédaction d'une loi définitive de financement de la police locale. La préparation d'une telle loi exige encore du temps et une contribution scientifique.

Etant donné les raisons précitées, il s'impose de figer, temporairement, le mécanisme de financement appliqué en 2003 et de le poursuivre en l'état pendant un an.

Par analogie avec l'exercice 2003, les subventions fédérales exercice propre 2004 aux zones de police comprennent par conséquent :

1° la subvention fédérale de base 2004;

2° la subvention fédérale complémentaire 2004;

3° la subvention sociale fédérale 2004, dénommée ci-après la subvention sociale fédérale I, en compensation partielle des contributions sociales dues en matière de traitements à l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales, dénommé ci-après ONSSAPL.

4° la subvention sociale fédérale 2004 dénommée ci-après la subvention sociale fédérale II, en compensation du surcoût relatif aux cotisations patronales de sécurité sociale sur les allocations, primes et indemnités des membres du personnel des zones de police;

5° la subvention fédérale 2004 aux zones excédentaires;

6° la subvention fédérale 2004 relative à l'équipement individuel et collectif de maintien de l'ordre public.

7° la subvention fédérale relative aux baux de location transférés au niveau fédéral à certaines zones de police.

L'inscription au budget de police de subventions fédérales qui ne sont pas basées sur des arrêtés royaux ou des directives fédérales, doit être considérée comme une inscription de recettes fictives et, par conséquent, être rayée par le gouverneur, en exécution de l'article 72 de la LPI.

En ce qui concerne l'éventuelle subvention fédérale complémentaire financée par le biais du revenu supplémentaire des amendes pénales, il faut encore attendre la réglementation définitive.

Outre les subventions fédérales, l'autorité fédérale accorde une aide supplémentaire aux zones de police locale en prenant à sa charge certains frais, de sorte à ce qu'ils soient supprimés au niveau local. Il s'agit ici entre autres de la rémunération de l'aspirant agent de police en formation, du premier équipement de ces aspirants, des subventions aux écoles de police, du service fourni par le secrétariat central, du SCDF et du service médical, des dépenses informatiques importantes et d'autres.

2.8.2.1. Subvention fédérale de base 2004B330/465-02

Conformément au principe précité de politique inchangée en 2004 par rapport à 2003, lors de l'estimation de la subvention fédérale de base 2004, la subvention fédérale de base 2003 recalculée a été prise comme point de départ, voir à ce propos le point 2.8.1.2.

Sur ce montant le taux de croissance de l'indice de santé prévu pour 2004/2003 au niveau fédéral s'élevant à 1,5 % a été appliqué, tel que défini à l'annexe I à la circulaire fédérale BC/430/2003/14 du 9 mai 2003 du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion portant Contrôle budgétaire 2003 et préfiguration du budget 2004 : directives".

Pour les zones de police de la région de Bruxelles-Capitale, le résultat obtenu a été en outre supplémentamment majoré de la subvention prévue pour 2004 'Région de Bruxelles-Capitale', tel que défini à l'article XI.III.28 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (M.B. 31 mars 2001)

L'annexe II, colonne 'Subvention fédérale de base 2004', mentionne les estimations relatives à la subvention fédérale de base 2004 qui doivent obligatoirement être reprises dans le budget de police initial 2004. Les montants vous seront annoncés sous réserve de confirmation par le biais d'un A.R., afin que vous puissiez établir le budget de police 2004.

La subvention fédérale de base est versée, au minimum, en douzièmes à compter de janvier 2004.

La subvention fédérale de base 2004 estimée est budgétisée sous l'article 330/465-48 – « Subvention fédérale (de base) ».

2.8.2.2. Subvention fédérale complémentaire 2004 – 33004/465-48

Conformément au principe de la politique inchangée en 2004 par rapport à 2003, la subvention fédérale complémentaire 2004 a été estimée comme suit :

— base = les montants 2002 attribués, mentionnés à l'Arrêté royal du 15 janvier 2003 fixant les règles particulières de calcul et de répartition des dotations communales au sein d'une zone de police pluricommunale (M.B. 20 mars 2003);

— les estimations pour 2004 sont obtenues en majorant les montants accordés pour 2002 du taux de croissance fédéral revu pour 2003/2002 à l'indice de santé 1,3 %, tel que défini à l'annexe I à la circulaire fédérale BC/430/2003/14 du 9 mai 2003 du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion portant Contrôle budgétaire 2003 et préfiguration du budget 2004 : directives" et par conséquent en majorant l'estimation ainsi obtenue du taux de croissance fédéral revu pour 2003/2002 à l'indice de santé 1,5 %, tel que défini dans la même circulaire fédérale.

L'annexe II, colonne Subvention fédérale complémentaire 2004" mentionne les estimations en matière de Subvention Fédérale complémentaire 2004 devant être reprises obligatoirement dans le budget de police initial 2004. Les montants vous sont, sous réserve de confirmation par A.R., déjà communiqués afin de vous permettre d'établir le budget 2004.

La Subvention fédérale complémentaire estimée 2004 est budgétisée sous l'article 33004/465-48->Subvention fédérale complémentaire".

2.8.2.3. Subvention sociale fédérale I 2004 - 330/465-02

L'estimation de Subvention sociale fédérale I pour l'année 2004 est égale au montant attribué pour l'année 2003 tel que mentionné à l'arrêté royal du 6 janvier 2003 portant octroi à la commune ou à la zone pluricommunale d'une allocation sociale fédérale pour l'année 2003 (M.B. 21 janvier 2003).

Le budget fédéral ne prévoit pas d'indexation de 2003 à 2004.

La Subvention fédérale sociale I est directement payée à l'ONSSAPL pour le compte de la zone de police en question. L'ONSSAPL déduit chaque trimestre 2004 un quart de la Subvention sociale fédérale I pour l'exercice 2004 du montant total que la zone de police est redevable en ce qui concerne les cotisations de sécurité sociale selon le compte trimestriel.

Compte tenu du principe de l'exhaustivité (ou d'universalité) du budget, disposant que TOUTES les recettes et TOUTES les dépenses pour compte de la zone de police doivent être reprises dans le budget, la subvention sociale fédérale I doit, lors du compte trimestriel par l'ONSSAPL être comptabilisée dans les recettes, alors que dans les dépenses, il faut comptabiliser un même montant de charges sociales sur le compte général 45400 « Cotisations à l'ONSSAPL ».

L'estimation précitée concernant la subvention sociale fédérale I pour l'année 2004 devant obligatoirement être reprise dans le budget de police initial 2004, vous est communiquée sous réserve de confirmation par A.R.

La subvention sociale fédérale I est budgétisée sous l'article 330/465-02 – « Subvention sociale fédérale I ».

2.8.2.4. Subvention sociale fédérale II 2004 -33001/465-02

Par la Subvention sociale fédérale II, il faut entendre l'aide financière fédérale concernant le surcoût relatif aux cotisations patronales de sécurité sociale sur les allocations, primes et indemnités des membres du personnel des zones de police, redevables en application de l'Arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, appelée ci-après Mammouth.

Base légale :

— la loi du 6 mai 2002 portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale précise à l'article 15 ce qui suit :

En matière de cotisations de sécurité sociale afférentes aux allocations, primes et indemnités des membres du personnel, la charge supportée par les communes et les zones de police pluricommunales est limitée aux cotisations de sécurité sociale sur les allocations, primes et indemnités qui étaient supportées pour l'année 2000 par les communes pour le personnel de la police."

— en exécution des articles 15 et 16 de la loi précitée, l'Arrêté royal du 14 mai 2002 fixant le surcoût relatif à la partie des cotisations de sécurité sociale sur les allocations, primes et indemnités des membres du personnel des zones de police a été pris.

Estimation :

L'estimation de la subvention fédérale II doit être égale aux cotisations patronales de sécurité sociale estimées dans les dépenses du budget 2004 sur les allocations, primes et indemnités des membres du personnel des zones de police redevables en application du Mammouth moins le plafond annuel tel que calculé et communiqué à la zone de police par l'ONSSAPL, indexation 2004.

Il y a lieu d'entendre par plafond annuel, le montant annuel 2000 redevable par la ou les communes de la zone de police en matière de cotisations patronales de sécurité sociale sur les allocations, primes et indemnités des membres du personnel de police des communes sur la base des déclarations pour l'année 2000, introduites par la ou les communes de la zone de police avant le 1^{er} avril 2002. Le plafond annuel indexé reste donc redevable par la zone de police.

Le module de calcul en matière de coût du personnel génère automatiquement une estimation en matière de Subvention sociale fédérale II sur la base des dépenses de personnel estimées. Il faut encore à cet effet introduire via la feuille Tab « Para » (mètres) le plafond annuel 2000. Le module de calcul prévoit une indexation automatique.

S'il n'est pas fait usage du module de calcul mis à disposition en matière de coût en personnel, le calcul de la Subvention fédérale II doit être mentionné dans le tableau détaillé des dépenses de personnel de la zone de police et dans le fichier budgétaire électronique – feuille tab « Tableau Coût en personnel ».

Modalités pratiques :

— L'ONSSAPL calcule chaque trimestre la Subvention fédérale II pour ce trimestre sur la base de la déclaration introduite par le SCDF.

— la Subvention sociale fédérale II pour un trimestre déterminé est égale aux cotisations patronales de sécurité sociale redevables pour le trimestre en question sur les allocations, primes et indemnités des membres du personnel de la zone de police, redevables en application du Mammouth moins le plafond trimestriel indexé.

— L'ONSSAPL déduit chaque trimestre la Subvention sociale fédérale II calculée pour ce trimestre du montant total que la zone de police est redevable en matière de cotisations de sécurité sociale;

— compte tenu du principe de l'exhaustivité (ou d'universalité) du budget, disposant que TOUTES les recettes et TOUTES les dépenses pour compte de la zone de police doivent être reprises dans le budget, tel que mentionné au point 2.8.2.3, la zone de police comptabilise la subvention sociale fédérale II lors de la réception de la facture trimestrielle de l'ONSSAPL, en tant que recette sous l'article budgétaire 33001/465-02- « subvention sociale fédérale II » et en tant que dépense sur le Compte Général 4500 « Cotisations à l'ONSSAPL ».

— la subvention sociale fédérale II est payée directement par l'autorité fédérale à l'ONSSAPL pour compte de la zone de police concernée.

— Les pourcentages relatifs aux cotisations patronales de sécurité sociale telles que mentionnées dans le tableau au point 2.1.2.1 de la présente circulaire, 15,46 % pour les statutaires, 19,99 % pour les contractuels et 5,72 % pour les ACS;

— Puisque selon les prévisions actuelles du Bureau fédéral du Plan aucun dépassement de l'indice pivot pour le secteur public n'est prévu en 2004, l'indice des salaires s'élèverait à 1,3195 pour l'ensemble de l'année 2004. Par conséquent, le coefficient d'indexation devant être appliqué au plafond trimestriel 200 pour chaque trimestre de 2004, doit être équivalent à 1,3195/1,2271 (voir en la matière l'article 4 de l'arrêté royal précité du 14 mai 2002).

Nous attirons une fois de plus votre attention sur ce qui suit :

— les jetons de présence éventuels aux conseillers, l'indemnité au comptable spécial et l'indemnité éventuelle au secrétaire de la zone de police ne sont pas redevables en application du mammouth et par conséquent, ils ne tombent PAS sous l'application de la Subvention sociale fédérale II.

— il faut entendre par membres du personnel de la zone de police tous les membres du personnel opérationnels et CALOG de la zone de police sans distinction quant à leur provenance (ex-communal, ex-fédéral, nouveaux engagements).

2.8.2.5. Subvention fédérale 2004 aux zones de police excédentaires – 33002/465-48

Conformément au principe de la politique non modifiée en 2004 par rapport à 2003, la Subvention fédérale à des zones de police éventuellement excédentaires est encore poursuivie de manière inchangée pendant un an, le système de financement des membres du personnel excédentaires faisant indissociablement partie de l'actuel mécanisme de financement de la police locale.

Afin de permettre cette prolongation d'un an, le projet actuel de l'arrêté royal prévoit une adaptation nécessaire :

- de l'arrêté royal du 16 novembre 2001 portant exécution de l'article 235, alinéa 1^{er}, de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (M.B. 21 décembre 2001);
- de l'arrêté royal du 31 janvier 2003 relatif à l'octroi d'une subvention fédérale au profit des zones de police excédentaires (M.B. 4 février 2003).

Sous réserve de l'approbation du projet précité de l'arrêté royal, les zones de police excédentaires, dont la liste a été publiée au *Moniteur belge* du 13 juillet 2002, peuvent encore estimer dans le budget 2004 une subvention fédérale pour les membres du personnel opérationnels éventuellement excédentaires.

Le montant de l'éventuelle subvention fédérale mensuelle doit être estimée conformément aux modalités mentionnées à l'A.R. précité du 31 janvier 2003. En résumé :

- 3.755,34 euros multiplié par le nombre de membres du personnel du cadre opérationnel excédentaires restant encore le premier jour du mois concerné, tel que fixé par le SSGPI;
- le montant de 3.755,34 euros est adapté à l'évolution de l'indice de santé;
- la subvention 2004 concerne les mois éventuels de décembre 2003 à novembre 2004 compris.

Le montant de 3.755,34 euros représente un douzième du (sur)coût admissible fixé pour un ancien membre du personnel fédéral opérationnel à l'indice de santé de base du mois de décembre 2001 (109,23), à l'exclusion des charges sociales comprises dans les subventions sociales fédérales.

2.8.2.6. Subvention fédérale 2004 Equipement Maintien de l'ordre Public 33003/465-48.

L'estimation en matière de Subvention fédérale 2004 « Equipement Maintien de l'ordre public » est, dans le cadre d'une politique inchangée, égale à la subvention fédérale 2003 en la matière, telle que mentionnée à l'annexe II à l'arrêté royal du 26 mars 2003 (M.B. 28 avril 2003) augmentée par le taux de croissance concernant l'indice de santé revu au niveau fédéral pour 2004/2003 s'élevant à 1,5 %, telle que déterminée à l'annexe I à la circulaire fédérale BC/430/2003/14 du 9 mai 2003 du Service public fédéral Budget et Contrôle de gestion portant « Contrôle budgétaire 2003 et préfiguration du budget 2004 : directives ».

L'annexe II de la présente circulaire, mentionne dans la colonne « Subvention tenue MO 2004 » les estimations en matière de subvention fédérale 2004 « Equipement maintien de l'ordre public ». Les montants vous sont annoncés sous toutes réserves de confirmation par le biais d'un A.R. La subvention en question doit être budgétisée sous l'article 33003/465-48.

2.8.2.7. Subvention fédérale en matière de baux de location fédéraux transférés à certaines zones de police

L'arrêté royal du 9 novembre 2003 (M.B. 29 décembre 2003) organisant les conditions et modalités du transfert de propriété des bâtiments administratifs et logistiques de l'Etat aux communes ou aux zones de police pluricommunales et la détermination des mécanismes de correction prévoit également le règlement des principes en matière de prise en charge par les communes concernées ou les zones de police pluricommunales des coûts de la location.

Le projet précité d'arrêté royal prévoit que les zones de police reprennent à partir du 1^{er} janvier 2004 les droits, obligations et charges de la Régie des Bâtiments qui découlent des baux de location que la Régie a conclus, dans la mesure où ils concernent des bâtiments ou parties de bâtiments hébergeant des fonctionnaires fédéraux qui sont transférés aux zones de police.

La zone de police effectuera les paiements du loyer au propriétaire selon les conditions mentionnées dans le contrat. Sauf stipulation différente dans le contrat, ces paiements s'effectuent par semestre, le 1^{er} avril et le 1^{er} octobre de chaque année. Bien que les paiements du 1^{er} octobre 2003 se rapportent à la période du 1^{er} octobre 2003 au 31 mars 2004, il n'est pas prévu de compensation pour les trois mois en 2004, et ce pour des raisons pratiques. Les moyens pour cette période étaient prévus au budget 2003 de la Régie des Bâtiments. Les communes et zones de police pluricommunales prennent en charge le paiement des loyers à partir de la première date contractuelle de paiement en 2004 après publication de l'arrêté.

Ces moyens de paiement pour les locations seront prévus à partir de 2004 au budget du Service public fédéral l'Intérieur. Le montant correspondant au(x) bail (baux) transféré(s) à une zone de police déterminée sera ajouté à la dotation des zones concernées et ceci pour une période de 20 ans à partir de 2004, c'est-à-dire aussi après une éventuelle résiliation du contrat par la zone. De cette manière, l'hébergement des fonctionnaires transférés se rapportant à ces baux est également assuré.

Il y a lieu de budgétiser la subvention fédérale éventuelle en matière de baux transférés sous le code économique 465-01.

Sous réserve absolue de confirmation par A.R., on peut se baser, lors de l'estimation du montant pour l'année 2004, sur le montant estimé sous le code économique 301-02, conformément aux directives susmentionnées au point 2.4.2. « Mécanisme de correction concernant le transfert des bâtiments fédéraux aux zones de police ».

2.8.3. La (les) dotation(s) communale(s)

En vertu de l'article 34 de la LPI, qui précise notamment que l'article 252 de la nouvelle loi communale s'applique à la gestion budgétaire et financière de la police locale, le budget ne peut présenter en aucun cas un solde en déficit, ni faire apparaître un équilibre ou un boni fictifs.

L'équilibre dans le service ordinaire est réalisé par la dotation de la (des) commune(s) au budget de police, qui est égale à la différence entre les dépenses ordinaires et les recettes ordinaires du budget de police, la dotation communale constitue par conséquent le dernier volet du budget de police.

Conformément à l'article 208 de la LPI, modifiant l'article 255 de la NLC, le conseil communal est obligé d'inscrire, chaque année, au budget communal, les frais mis à charge de la commune par ou en vertu de la LPI, y compris, dans les zones pluricommunales, la dotation de la commune à la zone de police.

La dotation communale estimée – service ordinaire – est budgétisée sous l'article 330/485-48 dans le budget de police.

Dans les zones pluricommunales, il est indiqué de prévoir pour chaque commune de la zone un article budgétaire distinct 330xx/485-48.

Conformément à l'article 40, cinquième alinéa de la LPI, la contribution effectuée par les communes d'une zone pluricommunale, doit être payée au moins par douzièmes.

En exécution de l'article 40, sixième alinéa, de la LPI, les règles détaillées en matière de calcul et de répartition des dotations communales au sein d'une zone de police pluricommunale sont fixées dans un nouveau projet d'A.R. Au niveau du contenu, le nouvel Arrêté royal sera quasiment identique à l'Arrêté royal du 15 janvier 2003 fixant les règles particulières de calcul et de répartition des dotations communales au sein de la zone de police pluricommunale, annulé par le Conseil d'Etat. L'annexe I de l'arrêté royal comportera une définition plus claire qu'auparavant de la norme « KUL » et satisfera par conséquent aux exigences du Conseil d'Etat.

Les communes faisant partie d'une zone pluricommunale peuvent, par le biais d'un consensus, déterminer la répartition de la dotation communale à la lumière du projet d'A.R. précité.

Je tiens à souligner que le projet d'A.R. offre, en premier lieu, aux communes d'une zone pluricommunale la possibilité de déterminer, d'une manière concertée et de commun accord, le pourcentage de la quote-part de chaque commune dans la dotation communale globale.

Ce n'est qu'en second lieu, à savoir lorsque les communes d'une zone pluricommunale ne parviennent pas à aboutir à un accord, qu'il s'impose de déterminer le pourcentage en fonction des éléments suivants :

- 1° la norme policière fixée conformément à l'annexe à l'A.R. du 16 novembre 2001;
- 2° le revenu imposable moyen par habitant de la commune de 1999;
- 3° le revenu cadastral moyen au sein de la commune de 1999.

Les éléments précités sont pondérés de la manière suivante : 6,2,2.

J'invite les responsables de gestion locaux à se concerter au maximum, et dans une bonne entente au sujet du budget de la police et de(s) (la) dotation(s) communale(s).

Il va de soi qu'une concordance est indispensable entre la dotation communale telle que reprise respectivement dans le budget de police, la décision du conseil communal en exécution de l'article 40 de la LPI et le budget communal. Puis-je demander aux Gouverneurs d'y veiller.

2.9. Recettes ordinaires – dette (62)

Elles comprennent notamment les intérêts bruts sur les comptes financiers et sur les éventuels comptes à terme de la zone de police. Le précompte mobilier est comptabilisé sous le groupe économique 71 – dépenses ordinaires – dépenses de fonctionnement.

3. DIRECTIVES RELATIVES AU SERVICE EXTRAORDINAIRE

3.1. Dépenses extraordinaires

En ce qui concerne les normes minimales budgétaires, je vous prie d'inscrire au budget extraordinaire des dépenses 2004 le minimum nécessaire pour le bon fonctionnement de la zone de police.

3.2. Recettes extraordinaires

Une dotation communale éventuelle – service extraordinaire – est budgétisée dans le budget de police sous l'article 330/685-51. Dans les zones pluricommunales, il est recommandé de prévoir pour chacune des communes un article budgétaire distinct 330xx/685-51.

En ce qui concerne la vente éventuelle, par les corps de police locale, des bâtiments des brigades territoriales de la police fédérale, qui ont été transférés de plein droit au corps de police locale, il faut souligner que le produit de ces ventes doit être utilisé pour financer les investissements du corps de police locale. Nous attirons l'attention sur le fait que l'estimation des biens, qui sera communiquée à la zone, comprend seulement les bâtiments et non les terrains. Par conséquent, les bâtiments transférés gratuitement représentent une plus grande valeur par rapport à l'estimation rendue.

4. SUBVENTIONS FEDERALES AUX COMMUNES AYANT UN CONTRAT DE SECURITE ET DE SOCIETE

La subvention fédérale estimée 2004 fournie aux 29 communes ayant un contrat de sécurité et de société doit être budgétisée dans le budget communal et non dans le budget de police. La subvention concernée correspond au coût pour le personnel civil du volet policier.

La subvention estimée 2004 est égale au montant attribué pour l'année 2003 plus un taux de croissance de 1,3 % au lieu de 1,5 % comme établi pour 2004/2003 par l'annexe 1 à la circulaire fédérale BC/430/2003/14 du 9 mai 2003 du Service public fédéral Budget et Contrôle de la gestion portant Contrôle budgétaire 2003 et préfiguration du budget 2004 : directives".

On trouve l'explication dans le calcul de la subvention 2003 pour lequel on est parti des montants attribués pour l'année 2002 augmenté par un coefficient d'indexation de 1,5 %. Malgré la révision fédérale du coefficient d'indexation pour 2003/2002, à savoir 1,3 % au lieu de 1,5 % (cf. annexe 1 à la circulaire fédérale précitée BC/430/2003/14 du 9 mai 2003) la subvention 2003 n'a pas été adaptée. Pour l'heure, la différence de 0,2 % est compensée dans la subvention 2004.

Dans l'annexe III, vous trouverez la subvention fédérale attribuée aux 29 communes. Les montants vous sont annoncés sous toutes réserves de confirmation par le biais d'un A.R., afin que vous puissiez estimer la subvention fédérale dans le budget communal 2004.

CONCLUSION

Lors de la publication de la présente circulaire, si le budget de police 2004 a déjà été approuvé par le conseil, la zone de police doit au plus tôt faire concorder le budget 2004 avec la présente circulaire par le biais d'une modification budgétaire, et ce conformément à l'article 14 du RGCP.

Lors de la publication de la présente circulaire, si le budget de police 2004 n'est pas encore approuvé par le conseil, le budget de police 2004 doit être établi ou modifié conformément à la présente circulaire.

Sachant que la rédaction de ce budget de police 2004 n'est pas une tâche facile étant donné les adaptations indispensables et les modifications qui en découlent dans la réglementation, j'insiste auprès de tous les acteurs concernés pour réaliser cette tâche avec le plus grand soin et la plus grande précision.

La présente circulaire, ainsi que des informations actuelles supplémentaires peuvent être consultées sur le site Internet du Ministre de l'Intérieur, Direction Relations avec la Police locale : www.infozone.be

Pour de plus amples informations concernant cette circulaire, mes services sont à votre disposition.

Helpdesk – tél : (02) 223 99 44

fax : (02) 223 99 45

e-mail : cgl@ibz.fgov.be

Je vous prie de bien vouloir informer les bourgmestres de votre Province de la présente circulaire.

Je vous prie, Madame, Monsieur le Gouverneur, de bien vouloir mentionner au Mémorial administratif la date à laquelle cette circulaire a été publiée au *Moniteur belge*.

Le Ministre de l'Intérieur

P. DEWAELE

Annexe I^{re} à la circulaire ministérielle traitant les directives pour l'établissement du budget de police 2004 à l'usage de la zone de police

code	PZ/ZP	330/465-48/2002 estimation indexation 2002	330/465-48/2003 estimation indexation 2003
5267	Genappe/Nivelles	24.091,64	21.621,08
5268	Braine-le-Château/Ittre/Rebecq/ Tubize	18.395,41	16.488,39
5269	La Hulpe/Lasne/Rixensart	15.162,22	13.661,54
5270	Chastre/Court-Saint-Etienne/Mont-Saint-Guibert/Villers-la-Ville/Walhain	12.506,08	11.481,55
5271	Wavre	17.019,43	15.184,16
5272	Beauvechain/Chaumont-Gistoux/Grez-Doiceau/Incourt	11.552,02	10.333,21
5273	Braine-l'Alleud	12.756,60	11.233,05
5274	Waterloo	12.491,41	11.000,07
5275	Ottignies-Louvain-la-Neuve	12.904,34	11.696,60
5276	Hélécine/Jodoigne/Orp-Jauche/Perwez/Ramillies	17.228,87	15.460,18
5277	Liège	201.557,47	177.315,48
5278	Neupré/Seraing	38.338,04	34.270,47
5279	Herstal	18.362,72	16.179,11
5280	Beyne-Heusay/Fléron/Soumagne	15.940,78	14.245,35
5281	Bassenge/Blegny/Dalhem/Juprelle/Oupeye/Visé	28.028,71	25.199,17
5282	Flémalle	12.245,96	10.848,53
5283	Aywaille/Chaudfontaine/Esneux/Sprimont/Trooz	26.700,08	23.911,08
5284	Ans/Saint-Nicolas	23.202,80	20.550,33
5285	Awans/Grâce-Hollogne	17.865,45	15.891,57
5286	Berloz/Crisnée/Donceel/Faimes/Fexhe-le-Haut-Clocher/Geer/Oreye/Remicourt/Waremme	15.297,67	13.726,22
5287	Jalhay/Spa/Theux	19.705,73	17.625,47
5288	Aubel/Baelen/Herve/Limbourg/Olne/Plombières/Thimister-Clermont/Welkenraedt	29.351,81	26.288,36
5289	Dison/Pepinster/Verviers	43.886,20	38.990,90
5290	Lierneux/Malmedy/Stavelot/Stoumont/Trois-Ponts/Waimes	22.373,99	20.000,80
5291	Ambève/Bullange/Butgenbach/Burg-Reuland/Saint-Vith	24.067,84	21.605,40
5292	Eupen/La Calamine/Lontzen/ Raeren	30.370,48	27.630,87
5293	Braives/Burdinne/Hannut/Héron/Lincent/Wasseiges	13.917,66	12.457,21
5294	Amay/Engis/Saint-Georges-sur-Meuse/Verlaine/Villers-le-Bouillet/Wanze	22.483,06	20.148,15
5295	Huy	13.123,16	12.330,47
5296	Anthisnes/Clavier/Comblain-au-Pont/Ferrières/Hamoir/Marchin/Modave/Nandrin/Ouffet/Tinlot	25.278,60	22.692,78
5297	Arlon/Attert/Habay/Martelange	31.371,60	28.221,39
5298	Aubange/Messancy/Musson/Saint-Léger	15.640,91	14.280,16
5299	Chiny/Etalle/Florenville/Meix-devant-Virton/Rouvroy/Tintigny/ Virton	28.402,57	25.542,14
5300	Durbuy/Erezée/Gouvy/Hotton/Houffalize/La Roche-en-Ardenne/Manhay/Marche-en-Famenne/Nassogne/Rendeux/Tenneville/Vielsalm	60.062,58	53.947,46
5301	Bastogne/Bertogne/Fauvillers/Léglise/Libramont-Chevigny/Neufchâteau/Sainte-Ode/Vaux-sur-Sûre	47.367,90	42.498,52

code	PZ/ZP	330/465-48/2002 estimation indexation 2002	330/465-48/2003 estimation indexation 2003
5302	Bertrix/Bouillon/Daverdisse/Herbeumont/Libin/Paliseul/Saint-Hubert/Tellin/Wellin	35.907,21	32.281,62
5303	Namur	65.025,26	57.486,81
5304	Eghezée/Gembloux/La Bruyère	15.841,56	14.198,52
5305	Andenne/Assesse/Fernelmont/Gesves/Ohey	25.382,16	22.705,54
5306	Floreffe/Fosse-la-Ville/Mettet/Profondeville	19.646,20	17.665,23
5307	Sambreville/Sombreffe	15.260,00	13.756,67
5308	Jemeppe-sur-Sambre	6.942,65	6.309,02
5309	Florennes/Walcourt	15.156,20	13.829,63
5310	Beauraing/Bièvre/Gedinne/Vresse-sur-Semois	16.012,60	14.524,13
5311	Couvin/Viroinval	16.474,94	14.822,64
5312	Anhée/Dinant/Hastière/Onhaye/Yvoir	33.525,57	30.225,12
5313	Houyet/Rochefort	14.035,11	12.779,88
5314	Ciney/Hamois/Havelange/Somme-Leuze	21.653,23	19.734,11
5315	Cerfontaine/Doische/Philippeville	17.227,63	15.672,66
5316	Antoing/Brunehaut/Rumes/Tournai	54.396,37	48.479,04
5317	Mouscron	28.631,98	25.354,60
5318	Comines-Warneton	14.732,90	13.131,60
5319	Beloeil/Leuze-en-Hainaut	17.182,79	15.439,55
5320	Celles/Estaimpuis/Mont-de-l'Enclus/Pecq	13.066,30	11.892,12
5321	Bernissart/Péruwelz	20.251,38	18.172,84
5322	Ath	13.978,36	12.517,54
5323	Ellezelles/Flobecq/Frasnes-lez-Anvaing/Lessines	20.687,29	18.505,37
5324	Mons/Quévy	72.581,32	64.473,00
5325	La Louvière	43.738,67	38.304,17
5326	Bruglette/Chièvres/Enghien/Jurbise/Lens/Silly	20.624,72	18.510,84
5327	Boussu/Colfontaine/Frameries/Quaregnon/Saint-Ghislain	52.657,32	46.867,95
5328	Braine-le-Comte/Ecaussinnes/Le Roeulx/Soignies	34.566,51	30.925,23
5329	Dour/Hensies/Honnelles/Quiévrain	20.649,73	18.503,37
5330	Charleroi	163.660,41	143.363,70
5331	Aiseau-Presles/Châtelet/Farciennes	26.498,50	23.311,40
5332	Anderlues/Binche	21.205,39	18.917,68
5333	Erquelines/Estinnes/Lobbès/Merbes-Le-Château	16.638,13	14.907,91
5334	Beaumont/Chimay/Froidchappelle/Momignies/Sivry-Rance	20.980,01	18.838,55
5335	Chapelle-lez-Herlaimont/Manage/Morlanwelz/Seneffe	27.818,75	24.776,74
5336	Courcelles/Fontaine-l'Evêque	23.379,58	20.861,37
5337	Fleurus/Les Bons Villers/Pont-à-Celles	20.576,63	18.382,89
5338	Gerpennes/Ham-sur-Heure-Nalannes/Montigny-le-Tilleul/Thuin	21.210,81	18.955,70
5339	Brussel/Elsene – Bruxelles/Ixelles	394.228,23	313.276,48
5340	Ganshoren/Jette/Koekelberg/Sint-Agatha-Berchem/Sint-Jans-Molenbeek – Ganshoren/Jette/Koekelberg/Berchem-Sainte-Agathe/Molenbeek-Saint-Jean	98.633,28	76.738,48
5341	Anderlecht/Sint-Gillis/Vorst – Anderlecht/Saint-Gilles/Forest	129.263,79	102.106,67
5342	Oudergem/Ukkel/Watermaal-Bosvoorde – Audergem/Uccle/ Watermael-Boitsfort	76.519,11	61.116,25

code	PZ/ZP	330/465-48/2002 estimation indexation 2002	330/465-48/2003 estimation indexation 2003
5343	Etterbeek/Sint-Lambrechts-Woluwe/Sint-Pieters-Woluwe – Etterbeek/Woluwe-Saint-Lambert/Woluwe-Saint-Pierre	80.243,45	63.842,22
5344	Evere/Schaerbeek/Sint-Joost-ten-Node – Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode	122.504,79	96.368,16
5345	Antwerpen	356.979,75	306.906,42
5346	Zwijndrecht	6.847,54	6.145,65
5347	Boom/Hemiksem/Niel/Rumst/ Schelle	21.644,93	19.021,60
5348	Kapellen/Stabroek	12.607,83	11.120,09
5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	21.653,25	19.282,90
5350	Essen/Kalmthout/Wuustwezel	17.571,85	15.711,24
5351	Boechout/Borsbeek/Mortsel/Wijnegem/Wommelgem	26.739,96	23.318,46
5352	Brasschaat	13.908,30	12.353,31
5353	Schoten	12.319,44	10.846,04
5354	Ranst/Zandhoven	8.888,50	8.210,93
5355	Brecht/Malle/Schilde/Zoersel	24.552,88	21.859,65
5356	Bornem/Puurs/Sint-Amands	13.592,93	12.195,35
5357	Willebroek	9.067,68	8.118,93
5358	Mechelen	41.014,95	36.044,14
5359	Bonheiden/Duffel/Putte/Sint-Katelijne-Waver	20.692,60	18.261,00
5360	Lier	16.171,19	14.386,90
5361	Berlaar/Nijlen	10.833,90	9.764,55
5362	Heist-op-den-Berg	14.026,42	12.506,17
5363	Hoogstraten/Merksplas/Rijkevorsel	15.100,46	13.732,74
5364	Baarle-Hertog/Beerse/Kasterlee/ Lille/Oud-Turnhout/Turnhout/ Vosselaar	43.924,61	39.255,91
5365	Herselt/Hulshout/Westerlo	16.514,86	14.736,03
5366	Geel/Laakdal/Meerhout	26.330,28	23.573,41
5367	Arendonk/Ravels/Retie	14.460,57	13.106,06
5368	Balen/Dessel/Mol	24.184,55	21.478,20
5369	Grobbendonk/Herentals/Herenthout/Olen/Vorselaar	22.747,41	20.253,92
5370	Diepenbeek/Hasselt/Zonhoven	52.795,45	47.048,98
5371	Lommel	12.929,61	11.502,58
5372	Hamont-Achel/Neerpelt/Overpelt	15.807,94	14.132,05
5373	Beringen/Ham/Tessenderlo	23.335,47	20.783,04
5374	Halen/Herk-de-Stad/Lummen	10.065,80	8.959,27
5375	Heusden-Zolder	11.345,09	10.078,02
5376	Gingelom/Nieuwerkerken/Sint-Truiden	22.310,22	19.845,25
5377	Hechtel-Eksel/Leopoldsborg/Peer	29.659,30	26.716,47
5378	Houthalen-Helchteren	11.246,17	10.021,30
5379	Alken/Borgloon/Heers/Kortesseem/Wellen	19.435,45	17.574,45
5380	Herstappe/Tongeren	14.627,97	13.523,24
5381	Bilzen/Hoeselt/Riemst	26.846,00	24.006,05
5382	Voeren	6.592,65	6.064,99
5383	Dilsen-Stokkem/Maaseik	18.033,43	16.556,75
5384	As/Genk/Opglabbeek/Zutendaal	35.548,23	31.592,90
5385	Bocholt/Bree/Kinrooi/Meeuwen-Gruitrode	23.130,64	20.737,20
5386	Lanaken	12.048,50	11.048,85
5387	Maasmechelen	16.385,16	14.820,56
5388	Leuven	57.218,52	49.870,28
5389	Bekkevoort/Geetbets/Glabbeek/Kortenaken/Tielt-Winge	13.976,93	12.707,63

code	PZ/ZP	330/465-48/2002 estimation indexation 2002	330/465-48/2003 estimation indexation 2003
5390	Landen/Linter/Zoutleeuw	13.064,98	11.680,12
5391	Bierbeek/Boutersem/Holsbeek/Lubbeek	10.559,52	9.594,57
5392	Hoegaarden/Tienen	20.505,36	18.264,24
5393	Herent/Kortenbergh	9.681,64	8.908,45
5394	Aarschot	11.849,25	10.573,57
5395	Boortmeerbeek/Haacht/Keerbergen	9.143,38	8.291,94
5396	Diest/Scherpenheuvel-Zichem	19.151,86	17.332,54
5397	Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee	8.799,34	8.171,08
5398	Tervuren	6.879,09	6.167,35
5399	Begijnendijk/Rotselaar/Tremelo	8.966,74	8.102,20
5400	Zaventem	15.225,79	13.504,37
5401	Kraainem/Wezembeek-Opem	9.408,60	8.211,81
5402	Hoeilaart/Overijse	11.410,84	10.141,10
5403	Drogenbos/Linkebeek/Sint-Genesius-Rode	10.026,85	8.893,42
5404	Beersel	8.557,53	7.596,14
5405	Bever/Galmaarden/Gooik/Herne/Lennik/Pepingen	12.673,61	11.717,22
5406	Dilbeek	13.990,61	12.467,98
5407	Affligem/Liedekerke/Roosdaal/Ternat	15.248,14	13.941,92
5408	Asse/Merchtem/Opwijk/Wemmel	25.121,62	22.361,63
5409	Kapelle-op-den-Bos/Londerzeel/Meise	11.909,30	10.861,71
5410	Grimbergen	12.582,19	11.184,68
5411	Machelen/Vilvoorde	22.945,43	20.226,34
5412	Kampenhout/Steenokkerzeel/Zemst	12.469,44	11.302,89
5413	Halle	17.702,06	15.707,16
5414	Sint-Pieters-Leeuw	11.739,88	10.374,22
5415	Gent	169.724,00	147.583,18
5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	24.039,25	21.537,96
5417	Eeklo/Kaprijke/Sint-Laureins	21.518,21	19.311,86
5418	Destelbergen/Melle/Merelbeke/Oosterzele	19.427,14	17.668,77
5419	De Pinte/Gavere/Nazareth/Sint-Martens-Latem	11.459,78	10.714,90
5420	Deinze/Zulte	17.559,55	15.851,53
5421	Assenede/Evergem	16.215,79	14.506,02
5422	Lovendegem/Nevele/Waarschoot/Zomergem	12.648,27	11.432,04
5423	Aalter/Knesselare	10.857,38	9.661,04
5424	Maldegem	12.442,08	11.108,86
5425	Kluisbergen/Kruishoutem/Oudenaarde/Wortegem-Petegem/Zingem	24.808,15	22.331,09
5426	Brakel/Horebeke/Maarkedal/Zwalm	13.964,81	12.668,06
5427	Ronse	14.038,93	12.387,24
5428	Geraardsbergen/Lierde	15.092,40	13.318,12
5429	Herzele/Sint-Lievens-Houtem/Zottegem	21.063,80	18.892,28
5430	Beveren	19.126,86	16.793,28
5431	Sint-Gillis-Waas/Stekene	14.894,26	13.324,73
5432	Sint-Niklaas	34.763,03	30.475,84
5433	Kruibeke/Temse	18.650,38	16.611,16
5434	Lokeren	17.441,40	15.514,75
5435	Hamme/Waasmunster	11.015,28	9.766,48
5436	Berlare/Zele	15.738,83	14.040,45
5437	Buggenhout/Lebbeke	10.284,78	9.176,38
5438	Laarne/Wetteren/Wichelen	17.716,91	15.809,00
5439	Denderleeuw/Haaltert	13.468,68	12.215,92
5440	Aalst	40.369,49	35.552,71
5441	Erpe-Mere/Lede	15.497,42	13.979,58

code	PZ/ZP	330/465-48/2002 estimation indexation 2002	330/465-48/2003 estimation indexation 2003
5442	Ninove	15.593,38	13.817,14
5443	Dendermonde	21.835,54	19.678,10
5444	Brugge	70.397,49	61.666,40
5445	Blankenberge/Zuienkerke	14.304,27	12.576,61
5446	Damme/Knokke-Heist	25.822,37	22.614,59
5447	Beernem/Oostkamp/Zedelgem	26.587,02	23.761,77
5448	Ardooi/Lichtervelde/Pittem/Ruiselede/Tielt/Wingene	28.866,21	25.886,54
5449	Oostende	45.459,64	39.575,85
5450	Bredene/De Haan	13.720,38	12.051,33
5451	Middelkerke	10.858,03	9.769,17
5452	Gistel/Ichtegem/Jabbeke/Oudenburg/Torhout	28.143,26	25.151,11
5453	Hooglede/Izegem/Roeselare	36.576,65	32.443,76
5454	Dentergem/Ingelmunster/Meulebeke/Oostrozebeke/Wielsbeke	15.486,93	13.840,70
5455	Ledegem/Menen/Wevelgem	27.301,90	24.379,93
5456	Kortrijk/Kuurne/Lendelede	46.067,73	40.563,28
5457	Anzegem/Avelgem/Spiere-Helkijn/Waregem/Zwevegem	29.095,13	25.972,17
5458	Deerlijk/Harelbeke	11.724,10	10.294,30
5459	Alveringem/Lo-Reninge/Veurne	15.148,68	13.825,56
5460	Diksmuide/Houthulst/Koekelare/Kortemark	24.906,44	22.458,85
5461	De Panne/Koksijde/Nieuwpoort	26.275,31	23.695,79
5462	Heuvelland/Ieper/Langemark-Poelkapelle/Mesen/Moorslede/Poperinge/Staden/Vleteren/Wervik/Zonnebeke	65.931,13	58.881,67

Annexe II à la circulaire ministérielle traitant les directives pour l'établissement du budget de police 2004 à l'usage de la zone de police

code	PZ/ZP	330/465-48 estimation subvention fédérale de base 2004	33004/465-48 estimation allocation fédérale complémentaire 2004	33003/465-48 estimation contribution tenue MO 2004
5267	Genappe/Nivelles	2.196.837,15	261.578,05	1.700,04
5268	Braine-le-Château/Ittre/Rebecq/Tubize	1.675.324,11	278.639,08	816,06
5269	La Hulpe/Lasne/Rixensart	1.388.098,49	99.704,09	816,06
5270	Chastre/Court-Saint-Etienne/Mont-Saint-Guibert/Villers-la-Ville/Walhain	1.166.597,20	114.358,02	680,21
5271	Wavre	1.542.806,81	93.482,48	816,06
5272	Beauvechain/Chaumont-Gistoux/Grez-Doiceau/Incourt	1.049.918,96	44.682,69	680,21
5273	Braine-l'Alleud	1.147.147,76	52.929,03	680,21
5274	Waterloo	1.127.794,89	85.073,57	680,21
5275	Ottignies-Louvain-la-Neuve	1.188.447,95	522.336,21	680,21
5276	Hélécine/Jodoigne/Orp-Jauche/Perwez/Ramillies	1.570.851,38	118.771,99	680,21
5277	Liège	18.185.295,68	194.893,43	13.067,81
5278	Neupré/Seraing	3.515.913,85	91.049,01	3.169,74
5279	Herstal	1.653.236,51	194.597,68	1.019,83
5280	Beyne-Heusay/Fléron/Soumagne	1.447.417,27	69.204,67	816,06
5281	Bassenge/Blegny/Dalhem/Juprelle/Oupeye/Visé	2.560.393,75	702.243,05	1.700,04

code	PZ/ZP	330/465-48 estimation subvention fédérale de base 2004	33004/465-48 estimation allocation fédérale complémentaire 2004	33003/465-48 estimation contribution tenue MO 2004
5282	Flémalle	1.104.683,00	129.211,76	816,06
5283	Aywaille/Chaufontaine/Esneux/Sprimont/Trooz	2.429.516,01	180.416,32	1.700,04
5284	Ans/Saint-Nicolas	2.088.043,12	24.164,73	1.019,83
5285	Awans/Grâce-Hollogne	1.614.684,27	55.369,87	680,21
5286	Berloz/Crisnée/Donceel/Faimes/Fexhe-le-Haut-Clocher/Geer/Oreye/Remicourt/Waremme	1.394.670,10	113.880,74	680,21
5287	Jalhay/Spa/Theux	1.790.857,45	243.935,91	680,21
5288	Aubel/Baelen/Herve/Limbourg/Olne/Plombières/Thimister-Clermont/Welkenraedt	2.671.062,65	363.191,75	1.496,27
5289	Dison/Pepinster/Verviers	3.961.721,04	786.176,82	3.848,97
5290	Lierneux/Malmedy/Stavelot/Stoumont/Trois-Ponts/Waimes	2.032.207,41	443.748,60	680,21
5291	Amblève/Bullange/Butgenbach/Burg-Reuland/Saint-Vith	2.195.244,48	433.955,41	680,21
5292	Eupen/La Calamine/Lontzen/Raeren	2.807.469,25	693.856,86	1.496,27
5293	Braives/Burdinne/Hanut/Héron/Lincent/Wasseiges	1.265.731,81	288.750,63	680,21
5294	A may / Engis / Saint-Georges-sur-Meuse/Verlaine/Villers-le-Bouillet/Wanze	2.047.178,45	312.552,07	816,06
5295	Huy	1.255.379,26	690.295,02	1.496,27
5296	Anthisnes/Clavier/Comblain-au-Pont/Ferrières/Hamoir/Marchin/Modave/Nandrin/Ouffet/Tinlot	2.305.728,05	308.893,05	816,06
5297	Arlon/Attert/Habay/Martelange	2.867.469,44	381.132,38	1.700,04
5298	Aubange/Messancy/Musson/Saint-Léger	1.450.954,77	319.175,04	680,21
5299	Chiny/Etalle/Florenville/Meix-devant-Virton/Rouvroy/Tintigny/Virton	2.595.242,79	501.738,11	680,21
5300	Durbuy/Erezée/Gouvy/Hotton/Houffalize/La Roche-en-Ardenne/Manhay/Marche-en-Famenne/Nassogne/Rendeux/Tenneville/Vielsalm	5.481.401,96	924.897,34	2.149,91
5301	Bastogne/Bertogne/Fauvillers/Léglise/Libramont-Chevigny/Neufchâteau/Sainte-Ode/Vaux-Sur-Sûre	4.318.116,59	376.003,60	1.700,04
5302	Bertrix/Bouillon/Daverdisse/Herbeumont/Libin/Paliseul/Saint-Hubert/Tellin/Wellin	3.280.014,95	429.520,01	1.019,83
5303	Namur	5.881.130,93	414.584,88	6.270,58
5304	Eghezée/Gembloux/La Bruyère	1.442.659,66	97.186,81	816,06
5305	Andenne/Assesse/Fernelmont/Gesves/Ohey	2.307.026,14	487.130,01	1.496,27
5306	Floreffe/Fosse-la-Ville/Mettet/Profondeville	1.794.898,72	137.409,47	680,21
5307	Sambreville/Sombrefe	1.397.764,03	426.171,50	816,06
5308	Jemeppe-Sur-Sambre	641.035,85	23.616,76	680,21
5309	Florennes/Walcourt	1.405.177,37	299.296,95	680,21
5310	Beauraing/Bièvre/Gedinne/Vresse-sur-Semois	1.475.744,11	527.342,01	680,21
5311	Couvin/Viroinval	1.506.074,20	343.797,27	680,21
5312	Anhée/Dinant/Hastière/Onhaye/Yvoir	3.071.061,25	482.333,32	1.700,04
5313	Houyet/Rochefort	1.298.516,23	556.892,89	680,21

code	PZ/ZP	330/465-48 estimation subvention fédérale de base 2004	33004/465-48 estimation allocation fédérale complémentaire 2004	33003/465-48 estimation contribution tenue MO 2004
5314	Ciney/Hamois/Havelange/Somme-Leuze	2.005.110,42	438.478,24	680,21
5315	Cerfontaine/Doische/Philippeville	1.592.440,69	357.238,74	680,21
5316	Antoing/Brunehaut/Rumes/Tournai	4.925.775,66	712.024,32	3.169,74
5317	Mouscron	2.576.187,07	561.982,54	2.149,91
5318	Comines-Warneton	1.334.251,99	342.639,92	680,21
5319	Beloil/Leuze-en-Hainaut	1.568.754,37	168.198,62	680,21
5320	Celles/Estaimpuis/Mont-de-l'Enclus/Pecq	1.208.313,63	302.862,66	680,21
5321	Bernissart/Péruwelz	1.846.475,29	218.468,40	680,21
5322	Ath	1.271.861,66	234.199,43	680,21
5323	Ellezelles/Flobecq/Frasnes-lez-Anvaing/Lessines	1.880.262,38	395.302,69	1.496,27
5324	Mons/Quévy	6.550.862,94	998.172,62	5.208,42
5325	La Louvière	3.908.223,03	109.830,97	2.718,89
5326	Brugelette/Chièvres/Enghien/Jurbise/Lens/Silly	1.880.817,74	145.209,66	816,06
5327	Boussu/Colfontaine/Frameries/Quaregnon/Saint-Ghislain	4.762.078,64	469.770,71	3.848,97
5328	Braine-le-Comte/Ecaussinnes/Le Roeulx/Soignies	3.142.197,88	270.556,59	1.700,04
5329	Dour/Hensies/Honnelles/Quiévrain	1.880.058,26	190.426,48	816,06
5330	Charleroi	14.656.924,49	250.898,05	12.387,60
5331	Aiseau-Presles/Châtelet/Farciennes	2.385.206,97	71.616,45	2.149,91
5332	Anderlues/Binche	1.922.154,96	49.349,27	1.019,83
5333	Erquelines/Estinnes/Lobbes/Merbes-le-Château	1.514.737,48	73.063,49	680,21
5334	Beaumont/Chimay/Froidchapelle/Momignies/Sivry-Rance	1.914.115,18	370.714,39	680,21
5335	Chapelle-lez-Herlaimont/Manage/Morlanwelz/Seneffe	2.517.886,45	140.268,93	1.700,04
5336	Courcelles/Fontaine-l'Evêque	2.119.646,02	164.529,85	1.700,04
5337	Fleurus/Les Bons Villers/Pont-à-Celles	1.867.817,55	264.156,21	816,06
5338	Gerpennes/Ham-sur-Heure-Nalannes/Montigny-le-Tilleul/Thuin	1.926.018,24	416.652,53	816,06
5339	Brussel/Elsene – Bruxelles/Ixelles	36.969.827,91	16.651,41	19.865,52
5340	Ganshoren/Jette/Koekelberg/Sint-Agatha-Berchem/Sint-Jans-Molenbeek – Ganshoren/Jette/Koekelberg/Berchem-Sainte-Agathe/Molenbeek-Saint-Jean	9.361.714,12	16.651,41	8.266,93
5341	Anderlecht/Sint-Gillis/Vorst – Anderlecht/Saint-Gilles/Forest	12.329.686,55	50.089,12	9.966,98
5342	Oudergem/Ukkel/Watermaal-Bosvoorde – Auderghem/Uccle/Watermael-Boitsfort	7.260.545,80	15.623,55	6.228,25
5343	Etterbeek/Sint-Lambrechts-Woluwe/Sint-Pieters-Woluwe – Etterbeek/Woluwe-Saint-Lambert/Woluwe-Saint-Pierre	7.563.550,78	49.061,26	5.208,42
5344	Evere/Schaarbeek/Sint-Joost-Ten-Node – Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-Ten-Noode	11.443.956,78	50.089,12	9.966,98
5345	Antwerpen	31.888.683,92	356.698,32	19.865,04
5346	Zwijndrecht	624.769,72	17.162,21	680,21
5347	Boom/Hemiksem/Niel/Rumst/Schelle	1.932.714,21	31.847,14	1.019,83

code	PZ/ZP	330/465-48 estimation subvention fédérale de base 2004	33004/465-48 estimation allocation fédérale complémentaire 2004	33003/465-48 estimation contribution tenue MO 2004
5348	Kapellen/Stabroek	1.134.980,92	54.465,76	680,21
5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	1.963.711,02	331.312,02	2.149,91
5350	Essen/Kalmthout/Wuustwezel	1.596.360,69	113.373,73	816,06
5351	Boechout/Borsbeek/Mortsel/Wijnegem/Wommelgem	2.387.876,90	33.241,20	1.700,04
5352	Brasschaat	1.255.174,57	14.574,52	680,21
5353	Schoten	1.104.569,67	20.170,60	816,06
5354	Ranst/Zandhoven	834.283,06	107.632,70	680,21
5355	Brecht/Malle/Schilde/Zoersel	2.221.077,81	107.188,76	1.019,83
5356	Bornem/Puurs/Sint-Amands	1.239.124,19	21.018,52	680,21
5357	Willebroek	824.933,56	21.122,85	680,21
5358	Mechelen	3.676.089,97	191.596,14	4.868,80
5359	Bonheiden/Duffel/Putte/Sint-Katelijne-Waver	1.855.433,17	58.341,12	1.019,83
5360	Lier	1.461.799,64	22.311,38	816,06
5361	Berlaar/Nijlen	992.140,21	137.393,99	680,21
5362	Heist-op-den-Berg	1.270.705,11	227.815,11	680,21
5363	Hoogstraten/Merksplas/Rijkevorsel	1.395.332,06	578.166,75	680,21
5364	Baarle-Hertog/Beerse/Kasterlee/Lille/Oud-Turnhout/Turnhout/Vosselaar	3.988.646,84	469.917,49	3.169,74
5365	Herselt/Hulshout/Westerlo	1.497.272,63	107.060,31	680,21
5366	Geel/Laakdal/Meerhout	2.395.206,70	60.038,15	1.700,04
5367	Arendonk/Ravels/Retie	1.331.658,47	236.431,69	680,21
5368	Balen/Dessel/Mol	2.182.320,23	39.629,18	1.019,83
5369	Grobbendonk/Herentals/Herenthout/Olen/Vorselaar	2.057.925,65	157.451,65	1.019,83
5370	Diepenbeek/Hasselt/Zonhoven	4.780.472,54	344.698,22	4.188,59
5371	Lommel	1.168.734,44	222.175,17	680,21
5372	Hamont-Achel/Neerpelt/Overpelt	1.435.905,82	30.286,53	680,21
5373	Beringen/Ham/Tessenderlo	2.111.687,88	317.916,67	1.700,04
5374	Halen/Herk-de-Stad/Lummen	910.317,92	101.290,09	680,21
5375	Heusden-Zolder	1.023.989,85	296.866,53	680,21
5376	Gingelom/Nieuwerkerken/Sint-Truiden	2.016.402,22	243.693,41	2.149,91
5377	Hechtel-Eksel/Leopoldsburg/Peer	2.714.562,00	168.503,78	816,06
5378	Houthalen-Helchteren	1.018.227,55	34.248,55	680,21
5379	Alken/Borgloon/Heers/Kortesse/Weller	1.785.674,71	154.421,86	680,21
5380	Herstappe/Tongeren	1.374.045,72	291.170,22	680,21
5381	Bilzen/Hoeselt/Riemst	2.439.166,93	199.998,70	816,06
5382	Voeren	616.240,84	542.026,75	0
5383	Dilsen-Stokkem/Maaseik	1.682.269,53	199.247,52	680,21
5384	As/Genk/Opglabbeek/Zutendaal	3.221.715,80	283.674,28	3.848,97
5385	Bocholt/Bree/Kinrooi/Meeuwen-Gruitrode	2.107.029,20	137.268,97	680,21
5386	Lanaken	1.122.633,08	157.342,64	680,21
5387	Maasmechelen	1.505.862,20	498.139,47	680,21
5388	Leuven	5.087.021,45	208.618,01	5.888,63
5389	Bekkevoort/Geetbets/Glabbeek/Kortenaken/Tielt-Winge	1.291.174,81	153.299,35	680,21
5390	Landen/Linter/Zoutleeuw	1.186.773,30	51.346,19	680,21
5391	Bierbeek/Boutersem/Holsbeek/Lubbeek	974.869,27	90.369,10	680,21

code	PZ/ZP	330/465-48 estimation subvention fédérale de base 2004	33004/465-48 estimation allocation fédérale complémentaire 2004	33003/465-48 estimation contribution tenue MO 2004
5392	Hoegaarden/Tienen	1.855.761,85	64.506,76	1.496,27
5393	Herent/Kortenberg	905.154,38	144.143,10	680,21
5394	Aarschot	1.074.263,85	26.201,44	680,21
5395	Boortmeerbeek/Haacht/Keerbergen	842.513,84	52.090,78	680,21
5396	Diest/Scherpenheuvel-Zichem	1.761.095,17	115.595,60	816,06
5397	Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee	830.233,22	18.312,81	680,21
5398	Tervuren	626.641,82	17.010,01	680,21
5399	Begijnendijk/Rotselaar/Tremelo	823.233,68	46.310,20	680,21
5400	Zaventem	1.372.129,08	52.319,99	680,21
5401	Kraainem/Wezembeek-Oppem	834.372,49	17.168,44	680,21
5402	Hoeilaart/Overijse	1.030.399,49	45.817,24	680,21
5403	Drogenbos/Linkebeek/Sint-Genesius-Rode	903.627,63	28.773,34	680,21
5404	Beersel	771.815,46	18.429,93	680,21
5405	Bever/Galmaarden/Gooik/Herne/Lennik/Pepingen	1.190.544,20	118.512,48	680,21
5406	Dilbeek	1.266.825,29	22.984,60	680,21
5407	Affligem/Liedekerke/Roosdaal/Ternat	1.416.586,84	61.935,60	816,06
5408	Asse/Merchtem/Opwijk/Wemmel	2.272.082,72	124.188,48	1.700,04
5409	Kapelle-op-den-Bos/Londerzeel/Meise	1.103.618,07	22.667,21	680,21
5410	Grimbergen	1.136.434,24	51.367,17	680,21
5411	Machelen/Vilvoorde	2.059.410,92	27.310,03	2.149,91
5412	Kampenhout/Steenokkerzeel/Zemst	1.148.443,61	68.461,13	680,21
5413	Halle	1.595.946,94	83.842,06	1.496,27
5414	Sint-Pieters-Leeuw	1.054.085,37	56.536,62	680,21
5415	Gent	15.207.035,22	108.809,15	13.067,81
5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	2.188.392,29	41.356,16	816,06
5417	Eeklo/Kaprijke/Sint-Laureins	1.962.206,71	40.871,74	816,06
5418	Destelbergen/Melle/Merelbeke/Oosterzele	1.795.258,07	74.359,59	1.700,04
5419	De Pinte/Gavere/Nazareth/Sint-Martens-Latem	1.088.701,61	92.149,59	680,21
5420	Deinze/Zulte	1.610.615,29	92.399,08	816,06
5421	Assenede/Evergem	1.473.902,34	30.855,41	680,21
5422	Lovendegem/Nevele/Waarschoot/Zomergem	1.161.567,37	109.487,97	680,21
5423	Aalter/Knesselare	981.623,11	23.542,77	680,21
5424	Maldegem	1.128.731,15	151.371,86	680,21
5425	Kluisbergen/Kruishoutem/Oudenaarde/Wortegem-Petegem/Zingem	2.268.980,45	167.977,85	1.700,04
5426	Brakel/Horebeke/Maarkedal/Zwalm	1.287.154,79	110.639,35	680,21
5427	Ronse	1.258.621,43	121.439,19	680,21
5428	Geraardsbergen/Lierde	1.353.204,63	53.953,47	680,21
5429	Herzele/Sint-Lievens-Houtem/Zottegem	1.919.573,68	60.745,48	816,06
5430	Beveren	1.706.303,09	28.351,66	816,06
5431	Sint-Gillis-Waas/Stekene	1.353.875,23	80.403,43	680,21
5432	Sint-Niklaas	3.105.932,08	162.423,89	3.169,74
5433	Kruikebeke/Temse	1.687.797,84	111.887,43	816,06
5434	Lokeren	1.576.395,26	222.214,71	816,06
5435	Hamme/Waasmunster	992.522,04	72.106,19	680,21

code	PZ/ZP	330/465-48 estimation subvention fédérale de base 2004	33004/465-48 estimation allocation fédérale complémentaire 2004	33003/465-48 estimation contribution tenue MO 2004
5436	Berlare/Zelee	1.426.598,52	144.307,99	680,21
5437	Buggenhout/Lebbeke	932.377,37	19.938,92	680,21
5438	Laarne/Wetteren/Wichelen	1.606.295,31	99.340,91	816,06
5439	Denderleeuw/Haaltert	1.241.214,85	49.128,15	680,21
5440	Aalst	3.621.283,71	81.012,35	3.848,97
5441	Erpe-Mere/Lede	1.420.413,62	29.275,45	680,21
5442	Ninove	1.403.907,88	53.659,42	680,21
5443	Dendermonde	1.999.418,57	395.741,20	1.700,04
5444	Brugge	6.324.844,10	784.783,50	5.208,42
5445	Blankenberge/Zuienkerke	1.279.154,51	199.578,45	816,06
5446	Damme/Knokke-Heist	2.304.583,22	289.445,02	1.019,83
5447	Beernem/Oostkamp/Zedelgem	2.414.345,41	75.984,68	816,06
5448	Ardooi/Lichtervelde/Pittem/Ruiselede/Tielt/Wingene	2.630.234,97	422.021,65	1.019,83
5449	Oostende	4.068.688,15	436.433,65	3.738,72
5450	Bredene/De Haan	1.225.045,09	232.014,07	816,06
5451	Middelkerke	992.610,37	381.431,03	680,21
5452	Gistel/Ichtegem/Jabbeke/Oudenburg/Torhout	2.555.511,92	236.984,32	1.700,04
5453	Hoogde/Izegem/Roeselare	3.296.489,76	273.532,51	3.169,74
5454	Dentergem/Ingelmunster/Meulebeke/Oostrozebeke/Wielsbeke	1.406.301,97	241.830,26	680,21
5455	Ledegem/Menen/Wevelgem	2.477.154,91	439.777,01	1.700,04
5456	Kortrijk/Kuurne/Lendelede	4.135.856,10	180.583,92	4.188,59
5457	Anzegem/Avelgem/Spiere-Helkijn/Waregem/Zwevegem	2.638.935,70	74.173,77	1.700,04
5458	Deerlijk/Harelbeke	1.050.200,93	52.464,84	680,21
5459	Alveringem/Lo-Reninge/Veurne	1.404.764,89	33.220,00	680,21
5460	Diksmuide/Houthulst/Koekelare/Kortemark	2.281.960,49	78.612,48	816,06
5461	De Panne/Koksijde/Nieuwpoort	2.407.641,94	576.239,65	1.700,04
5462	Heuvelland/Ieper/Langemark-Poelkapelle/Mesen/Moorslede/Poperinge/Staden/Vleteren/Wervik/Zonnebeke	5.982.748,28	979.369,55	3.848,97

Annexe III à la circulaire ministérielle traitant les directives pour l'établissement du budget de police 2004 à l'usage de la zone de police

COMMUNE	ESTIMATION
Aalst	251 059,89
Anderlecht	468 984,56
Antwerpen	1 340 684,23
Brugge	113 423,58
Brussel/Bruxelles	1 752 319,82
Charleroi	338 993,36
Etterbeek	206 455,48
Vorst/Forest	433 300,62
Genk	463 886,13
Gent	930 321,98

COMMUNE	ESTIMATION
Hasselt	448 873,47
Elsene/Ixelles	625 738,20
Koekelberg	155 478,28
Kortrijk	192 054,67
La Louvière	244 688,12
Leuven	280 371,05
Liège	1 350 880,07
Mechelen	247 792,97
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	370 854,24
Mons	127 441,48
Namur	129 735,92
Oostende	309 683,22
Sint-Gillis/Saint-Gilles	661 421,13
Sint-Joost-Ten-Node/Saint-Josse-ten-Noode	183 515,08
Schaarbeek/Schaerbeek	475 356,33
Seraing	644 087,69
Sint-Niklaas	256 157,31
Tournai	164 398,76
Verviers	199 623,81

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen**

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2003/54160]

Erfloze nalatenschap van Oddone, Léon

Oddone, Léon Lucien, ongehuwd, geboren te Buizingen op 14 oktober 1930, wonende te Dave, Sint-Hubertstraat 84, is overleden te Dave op 12 december 2002, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 5 november 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 3 december 2003.

De directeur der registratie en domeinen,
M. de Pierpont.

(54160)

Erfloze nalatenschap van Van Branteghem, Roger

Roger Antoine Albert Van Branteghem, ongehuwd, geboren te Aardenburg (Nederland) op 6 januari 1918, wonende te Antwerpen, Biartstraat 2A, is overleden te Antwerpen op 9 maart 2003, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 21 november 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 4 december 2003.

De gewestelijke directeur a.i. der registratie,
C. Windey.

(54161)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines**

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2003/54160]

Succession en déshérence de Oddone, Léon

Oddone, Léon Lucia, célibataire, né à Buizingen le 14 octobre 1930, domicilié à Dave, rue Saint-Hubert 84, est décédé à Dave le 12 décembre 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 5 novembre 2003, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 3 décembre 2003.

Le directeur de l'enregistrement et des domaines,
M. de Pierpont.

(54160)

Succession en déshérence de Van Branteghem, Roger

Roger Antoine Albert Van Branteghem, célibataire, né à Aardenburg (Pays-Bas) le 6 janvier 1918, domicilié à Anvers, Biartstraat 2A, est décédé à Anvers le 9 mars 2003, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 21 novembre 2003, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 4 décembre 2003.

Le directeur régional a.i. de l'enregistrement,
C. Windey.

(54161)

Erfloze nalatenschap van Stuyck, Albert

Albert Ferdinand Stuyck, weduwnaar van Leonie Vindevogel, geboren te Hoboken op 4 februari 1915, wonende te Antwerpen (district Hoboken), Commandant Weynstraat 165, is overleden te Antwerpen (district Hoboken) op 13 november 2000, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 21 november 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 4 december 2003.

De gewestelijke directeur a.i. der registratie,
C. Windey.

(54162)

Succession en déshérence de Stuyck, Albert

Albert Ferdinand Stuyck, veuf de Leonie Vindevogel, né à Hoboken le 4 février 1915, domicilié à Anvers (district Hoboken), Commandant Weynstraat 165, est décédé à Anvers (district Hoboken) le 13 novembre 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 21 novembre 2003, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 4 décembre 2003.

Le directeur régional a.i. de l'enregistrement,
C. Windey.

(54162)

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**JOBPUNT VLAANDEREN**

[C – 2004/05020]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een diensthoofd A1A – A3A
(bevolking – burgerlijke stand en pensioenen) voor de gemeente Zele**

Een landelijke Oost-Vlaamse gemeente met een verstedelijkte kern en talrijke bezienswaardigheden verleent onderdak aan ruim 20 000 inwoners.

Het gemeentebestuur van Zele werft aan :

Diensthoofd A1A – A3A (bevolking – burgerlijke stand en pensioenen)

Je functie : U heeft als bestuurssecretaris de algemene leiding van de diensten bevolking, burgerlijke stand en pensioenen. Uw belangrijkste uitdaging is deze dienst om te vormen in een moderne klantgerichte dienst « burgerzaken » en een dienst « gemeenschapszaken ».

Je profiel : U heeft een diploma/getuigschrift dat voldoet aan de aanwervingsvoorwaarden. U beschikt over managementvaardigheden en uw juridisch-administratieve inzichten gebruikt u om creatief oplossingen te zoeken voor diverse problemen.

Wij bieden : een voltijdse betrekking in vast dienstverband; vrijheid en verantwoordelijkheid om zelf uw functie in te vullen; een brutomaandloon tussen € 2.403 en € 4.228 (ervaring in een overheidsdienst kan in rekening gebracht worden); maaltijdcheques; hospitalisatieverzekering na één jaar dienst. De uitgebreide functiebeschrijving, de aanwervingsvoorwaarden en het examenprogramma kan u raadplegen op de gemeentelijke website www.zele.be of zijn te verkrijgen bij de personeelsdienst, tel. 052-45 98 17.

Interesse ? Stuur dan uw kandidatuur, vergezeld van een cv en een kopie van het vereiste diploma, aangetekend uiterlijk op 27 maart 2004 naar de heer burgemeester, Markt 50, 9240 Zele.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/35382]

13 FEBRUARI 2004. — Omzendbrief betreffende de vergunningsplicht voor reisbureaus in de socio-culturele sector

Wie reizen organiseert en verkoopt kan dit in Vlaanderen niet zomaar doen. De wet van 21 april 1965 op het statuut van reisbureaus verbiedt reizen te verkopen zonder vergunning. (1)

De wet voorziet ook twee belangrijke uitzonderingen op de vergunningsplicht : een algemene en een bijzondere uitzondering. (2)

1. De algemene uitzondering.

Reisorganisaties moeten volgens de wet in beginsel over een vergunning beschikken.

Op deze vergunningsplicht bestaat een algemene uitzondering : zolang iemand reizen organiseert zonder dat dit kadert in een « winstgevende werkzaamheid », valt hij niet onder de wet van 21 april 1965 en mag hij dit doen zonder vergunning. (3)

1.1. Wat betekent deze uitzondering ?

Dit betekent dat wie geen winstgevende werkzaamheid beoefent niet vergunningsplichtig is.

Een vrijwilligersorganisatie in de socio-culturele sector zoals bijvoorbeeld een buurtvereniging, een sportclub, een gepensioneerdenvond die tal van activiteiten voor haar leden organiseert waaronder occasioneel een meerdaagse reis, is op grond van deze bepaling vrijgesteld van de vergunningsplicht. Ook jaarlijkse reizen kunnen als occasioneel worden beschouwd.

Voor vele jeugdorganisaties zijn vakanties of reizen, bivakken of daguitstappen geen doel op zich, zoals in de commercieel-toeristische sector. Ze kaderen in dat geval niet in een winstgevende werkzaamheid, maar zijn een onderdeel van de socio-culturele werking van de organisatie. Ze zijn een middel om aan groepsvorming te doen. Deze jeugdorganisaties zijn dan ook niet aan de vergunningsplicht onderworpen.

Verenigingen die daarentegen een commerciële activiteit uitoefenen en reizen verkopen vallen wel onder de wet van 21 april 1965 en moeten aan de vergunningsplicht voldoen.

In de praktijk komt het ook vaak voor dat men aanvankelijk reizen organiseert die niet kaderen in een winstgevende werkzaamheid maar dat na verloop van tijd een professionalisering en commercialisering van de activiteit optreedt, waardoor men wel vergunningsplichtig wordt.

Bijvoorbeeld : Een sportleraar organiseert een skireis voor zijn klas. De reis wordt een groot succes. Hij krijgt hiervoor zoveel bijval dat hij besluit meerdere reizen per jaar te organiseren eerst voor verschillende klassen, later ook voor collega's, en na verloop van tijd ook voor bureaus en kennissen. Tenslotte besluit hij zich te richten op alle inwoners van zijn gemeente. Wat begon als een niet- vergunningsplichtige werkzaamheid evolueert zo naar een vergunningsplichtige werkzaamheid.

Zoals het vorige voorbeeld aangeeft, is de grens niet altijd duidelijk te trekken tussen wat wel en wat geen winstgevende werkzaamheid is. Bij twijfel is het aangeraden contact op te nemen met de dienst reisbureaus van Toerisme Vlaanderen. Toerisme Vlaanderen maakt deel uit van de Vlaamse overheidsadministratie en zal u met raad en daad bijstaan.

Toerisme Vlaanderen

Grasmarkt 61

1000 Brussel

Tel. : 02-504 03 14.

Fax. : 02-504 03 66.

Email : reisbureaus@toerismevlaanderen.be

1.2. Veel gestelde vragen en antwoorden.

A. Betekent het begrip « winstgevende werkzaamheid » dat men als v.z.w. automatisch vrijgesteld is van de vergunningsplicht ?

Neen.

Het hebben van de v.z.w.-vorm kan natuurlijk wel een aanwijzing zijn dat het niet gaat om een winstgevende werkzaamheid. Het gebeurt echter ook dat mensen met commerciële bedoelingen misbruik maken van de v.z.w.-vorm. Zij ontwikkelen onder de dekmantel van een v.z.w. economische activiteiten. De organisatoren ontdoeken hierdoor belastingen (een v.z.w. is niet aan de vennootschapsbelasting maar wel aan de veel lagere rechtspersonenbelasting onderworpen) en onttrekken zich aan de wet op de Handelspraktijken.

Omdat het oneigenlijk gebruik van de v.z.w.-vorm leidt tot concurrentievervalsing, fiscale fraude en allerlei wan toestanden, bepaalt de v.z.w.-wet dan ook uitdrukkelijk dat de vereniging geen « nijverheids- of handelszaken » mag drijven en niet mag trachten « een stoffelijk voordeel aan haar leden te verschaffen. »

Wie onder het mom van een v.z.w. handel drijft overtreedt hiermee niet alleen de v.z.w.-wet maar ook de reisbureauwet van 21 april 1965. De v.z.w. oefent in dat geval immers een winstgevende werkzaamheid uit zonder te voldoen aan de vergunningsplicht.

Wie de v.z.w.-vorm misbruikt riskeert dan ook vervolgd en veroordeeld te worden.

De grens tussen non-profitactiviteiten en handelsactiviteiten is niet altijd duidelijk te trekken. Het is aan de rechter om op basis van de feiten te beoordelen of de v.z.w. al dan niet een dekmantel is voor handelsactiviteiten. Als de rechter van oordeel is dat de v.z.w. als hoofdbezigheid daden van koophandel stelt, met de bedoeling haarzelf en haar leden winst verschaffen, dan zal hij zeker oordelen dat er sprake is van een winstgevende activiteit.

B. Betekent het begrip « winstgevende werkzaamheid » dat wie vrijgesteld is geen winst mag maken ?

Niet noodzakelijk. Het begrip « winstgevende werkzaamheid » is niet hetzelfde als winst maken.

Bijvoorbeeld : Een gepensioneerdenvond organiseert een reis voor haar leden. Alle deelnemers betalen op voorhand een vast bedrag. Na de reis blijken de opbrengsten groter te zijn dan de kosten. De gepensioneerdenvond besluit de winst op haar algemene rekening te storten met het oog op de financiering van haar werkingskosten. De winst wordt dus aangewend voor het bereiken van het maatschappelijk doel van de bond en wordt niet verdeeld onder de bestuurders tijdens het bestaan van de v.z.w. of na haar ontbinding. Er is hier dan ook geen sprake van een « winstgevende werkzaamheid ».

Organiseert men reizen met de bedoeling de eventuele inkomsten vroeg of laat onder de bestuursleden van de organisatie te verdelen, dan is er wel sprake van een winstgevende werkzaamheid.

C. Betekent het begrip « winstgevende werkzaamheid » dat men winst moet maken ?

Neen. Wie een winstgevende werkzaamheid beoefent en hierbij verlies maakt, beoefent nog steeds een winstgevende werkzaamheid. Men kan dit best vergelijken met een handelaar : het is niet omdat een handelaar met een bepaalde activiteit verlies maakt, dat hij plots ophoudt handelaar te zijn.

2. De bijzondere uitzondering : erkende jeugdverenigingen.

Er bestaat ook een specifieke uitzondering : een erkende jeugdvereniging is sowieso vrijgesteld van vergunningsplicht, voor zover de reizen en verblijven georganiseerd worden voor en verkocht aan haar aangesloten leden.

Deze vrijstelling is in de eerste plaats gericht op jeugdorganisaties zoals scouts, chiro en andere die jaarlijks op kamp gaan.

2.1. Erkende jeugdverenigingen.

De wet bepaalt wat moet worden verstaan onder erkende jeugdverenigingen.

Artikel 1, § 4, van de reisbureauwet bepaalt dat volgende jeugdverenigingen vrijgesteld zijn :

1° de jeugdverenigingen die door de gemeenten zijn erkend;

2° de jeugdverenigingen die door de provincie zijn erkend;

3° de lokaal georganiseerde jeugdverenigingen die door de Vlaamse Gemeenschap zijn erkend in het kader van de erkenning en subsidiëring van het lokaal georganiseerd jeugdwerk;

° de lokale jeugdverenigingen en landelijk georganiseerde jeugdverenigingen die door de Vlaamse Gemeenschap zijn erkend in het kader van het Vlaamse jeugdbeleid.

Jeugdverenigingen die hierover vragen hebben, kunnen voor meer informatie terecht bij de administratie cultuur, afdeling Jeugd en Sport van de Vlaamse Gemeenschap.

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Afdeling Jeugd en Sport

Markiesstraat 1

1000 Brussel

Tel. : 02-553 41 25

Fax. : 02-553 41 17

Email : jeugdsport@vlaanderen.be

2.2. Enkel voor de aangesloten leden.

Dat de reizen enkel aan de aangesloten leden mogen aangeboden en verkocht worden, betekent natuurlijk niet dat die jeugdvereniging geen reclame meer zou mogen maken voor haar vereniging in zijn geheel. Het betekent wel dat men naar het grote publiek toe niet via een reclamecampagne specifieke reizen mag aanbieden met het loutere doel deze reizen te verkopen. (vb. : algemeen verspreiden van folders, advertenties met concrete informatie met betrekking tot de reisformule, tijdstip, prijzen,...) In dat geval richt men zich duidelijk niet meer tot de aangesloten leden.

Men kan zich ook niet aan de vergunningsplicht onttrekken door als vereniging in de eerste plaats reizen te verkopen en er slechts pro forma een gratis lidmaatschap aan te koppelen.

Dit betekent niet dat een vereniging die niet aan de vergunningsplicht is onderworpen geen gratis lidmaatschap mag aanbieden. Het betekent wel dat de rechter zich zal uitspreken tegen een bepaalde techniek, waarbij mensen die bij een vereniging een reis bestellen, automatisch lid van diezelfde vereniging worden. In dat geval is het enige doel van dit lidmaatschap het kunnen kopen van reizen en niet het deelnemen aan de werking van een jeugdvereniging.

2.3. Jeugdverenigingen die niet onder de specifieke uitzonderingsmaatregel vallen.

Jeugdverenigingen die niet van de specifieke uitzonderingsregel genieten, bijvoorbeeld omdat ze niet erkend zijn, zijn wel nog altijd vrijgesteld van de vergunningsplicht voorzover ze onder algemene uitzonderingsmaatregel vallen (zie 1.1. en 1.2.).

De minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Werkgelegenheid en Toerisme,

R. LANDUYT

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,

P. VAN GREMBERGEN

Nota

(1) Artikel 1, § 1, van de wet van 21 april 1965 bepaalt het volgende : « § 1. Niemand mag een winstgevende werkzaamheid uitoefenen, die erin bestaat reizen of verblijven tegen vaste som, onder meer logies inbegrepen, te organiseren en te verkopen, ofwel als tussenpersoon, zodanige reizen of verblijven, vervoerbiljetten, logies- of maaltijdbons te verkopen, als hij het niet doet als hoofdbezigheid, bestendig en met een vergunning. »

(2) Volledigheidshalve moet er op worden gewezen dat er ook nog een derde, zeer specifieke uitzondering bestaat : de door Toerisme Vlaanderen erkende sociaal-toeristische verenigingen (de zogenaamde « opstaporganisaties » in het kader van « Toerisme voor Allen ») genieten overeenkomstig artikel 19 van de wet vrijstelling voor bepaalde activiteiten.

(3) Artikel 1, § 5, van de wet bepaalt het volgende : « § 5. In het kader van deze wet wordt onder winstgevende werkzaamheid verstaan : de activiteit van personen die, hetzij in eigen naam, hetzij in naam of voor rekening van een al dan niet met rechtspersoonlijkheid beklede derde, met of zonder winstoogmerk, een commerciële, financiële of industriële activiteit uitoefenen en die producten of diensten te koop aanbieden of verkopen. »

AGENDA'S — ORDRES DU JOUR

ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/20040]

Séance plénière — Convocation (1)

Salle des séances plénières du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
rue du Lombard 69 — Salle 323

Ordre du jour

Mardi 16 mars 2004, à 15 heures

Commission du Budget, de l'Administration, des Relations internationales
et des Compétences résiduelles

1. Examen du rapport d'activités 2002 du Commissariat général aux Relations internationales.

Désignation du rapporteur.

Exposé de M. Eric Tomas, ministre-président du Collège.

Discussion.

2. Divers.

(1) Dans les conditions de l'article 20 du règlement, les réunions de commissions sont publiques.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Institut Reine Astrid de Mons

Enseignement de promotion sociale (matricule 5277000)

Epreuve intégrée de la section « gradué géomètre - expert immobilier » à l'issue de laquelle est délivré le « diplôme de gradué géomètre-expert immobilier ». — Session organisée en 2004

L'Institut Reine Astrid de Mons. — Enseignement de promotion sociale, situé avenue de l'Hôpital 22, à 7000 Mons, téléphone 065-33 45 05, organise en octobre 2004, devant jury, la présentation orale et la défense de l'épreuve intégrée susmentionnée.

Cette session se déroulera conformément :

— à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1999, modifiant l'arrêté royal du 18 mai 1936 concernant les dispositions relatives à l'exercice de la profession de géomètre-expert immobilier;

— au décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

— à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 juillet 1993, fixant les modalités de reconnaissance des capacités acquises en dehors de l'enseignement de promotion sociale de régime 1;

— à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 1993, portant règlement général des études de l'enseignement supérieur de promotion sociale de type court et de régime 1;

— aux dossiers pédagogiques approuvés par le Gouvernement de la Communauté française le 19 juin 1995 : documents de référence inter-réseaux « section gradué géomètre-expert immobilier » (code 715810S32D1) et « épreuve intégrée : gradué géomètre-expert immobilier » (code 715810U32D1).

L'inscription se fera avant le 7 mai 2004 auprès du secrétariat de l'institution où un dossier sera constitué en vue de permettre au Conseil des études d'apprécier les conditions d'admission du candidat en tant qu'élève régulier, conformément aux articles 52 et 53 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale. Le candidat y prendra connaissance du Règlement d'Ordre Intérieur. Il pourra éventuellement y obtenir le programme et l'énoncé des capacités terminales des unités constitutives de la section.

En référence à l'article 12 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, au récipiendaire accepté en tant qu'élève régulier par le Conseil des études, il sera réclamé un minerval et un droit d'inscription d'un montant de cent euros (100,00 EUR), éventuellement diminué des exonérations prévues par ladite loi, pouvant être payé sur le compte financier 370-0349062-46 de « A.S.B.L. Arts et Métiers — RUB Droits IRAM, avenue Reine Astrid 9, 7000 Mons ».

Selon l'article 17, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 1993, portant règlement général des études de l'enseignement supérieur de promotion sociale de type court et de régime 1, le candidat devra prouver par son épreuve intégrée, qu'il maîtrise, sous forme de synthèse, les capacités couvertes par les unités déterminantes citées ci-après : « Instruments, méthodes de levés et de dessin topographiques », « Technologie, métrés et sciences de la terre », « Méthodes de levés et de calculs topographiques », « Dessin assisté par ordinateur appliqué à la topographie », « Gestion foncière », « Expertise immobilière ».

En application de l'article 17, § 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 1993 susmentionné, le travail écrit comportera obligatoirement des éléments en référence aux laboratoires d'instruments et méthodes de levés ainsi que de levés et de calculs; lors de la défense de son travail écrit, le candidat sera soumis à des

questions sur ces activités. En outre, une première phase de l'épreuve sera organisée : des interrogations sous forme d'exercices sur ordinateur porteront sur les laboratoires de - dessin assisté par ordinateur, - initiation à un logiciel de gestion foncière, - informatique appliquée à l'expertise immobilière. Au moment de son inscription, le candidat s'informerera quant aux logiciels utilisés lors des exercices. Si lesdits logiciels ne lui conviennent pas, le candidat apportera son ordinateur personnel ainsi que son imprimante avec papier, pour réaliser les exercices le jour de la première phase de l'examen.

Huit exemplaires du travail écrit devront être déposés au secrétariat de l'Institut Reine Astrid à Mons — Enseignement de promotion sociale dans le respect des dates indiquées ci-après.

La seconde phase (présentation orale et défense du travail écrit de l'épreuve intégrée) aura lieu comme indiqué ci-après. Une seconde session, uniquement accessible aux candidats ajournés en première session, aura lieu pour les exercices sur ordinateur et pour la présentation et la défense orales du travail écrit déposé en huit exemplaires au secrétariat de l'Institut Reine Astrid de Mons — Enseignement de promotion sociale, dans le respect des dates indiquées ci-après.

L'inscription à la session est fixée au plus tard, au 7 mai 2004. Ci-dessous figurent les dates à respecter :

— Pour la première session :

dépôt des travaux écrits, au plus tard, le 7 octobre 2004;

première phase (exercices sur ordinateur), le 15 octobre 2004;

deuxième phase (présentation et défense orales), le 30 octobre 2004.

— Pour la seconde session (uniquement pour les candidats ajournés le 30 octobre 2004) :

dépôt des travaux écrits, au plus tard, le 31 janvier 2005;

première phase (exercices sur ordinateur), le 18 février 2005;

deuxième phase (présentation et défense orales), le 26 février 2005.

(19108)

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

Vacante mandaten van A.A.P. en B.A.P. - 2004
8e lijst

Internetadres : <http://www.kuleuven.ac.be/vacatures>

De rector van de K.U.Leuven maakt bekend dat onderstaande mandaten vacant worden gesteld.

Als u wil solliciteren, dient u de verplichte C3-formulieren in te vullen die u kan aanvragen op tel. 016-32 83 00, op het administratief secretariaat van elke faculteit of via onze website. Deze formulieren, één per kenmerk, moeten vóór 24 maart 2004, om 10 uur, teruggestuurd worden naar de dienst personeelsbeheer, Parijsstraat 72B, 3000 Leuven. Sollicitaties per e-mail stuurt u naar Lieve.Lesage@pers.kuleuven.ac.be

Als u solliciteert voor de functie van doctor-assistent, dient u een gedetailleerd curriculum met geactualiseerde publicatielijst en een omschrijving van het voorgestelde onderzoeksproject en/of de onderwinstaken bij te voegen.

Om in aanmerking te komen, hebt u tijdens uw universitaire studies bij voorkeur onderscheiding behaald.

Inzake haar benoemingen voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid.

Faculteit geneeskunde

Kenmerk : 00200408 - 50003943

Functie : 100 % doctor-assistent, afd. biomedische NMR eenheid, vanaf 1 mei 2004, voor 2 jaar.

Diploma : dr. medische wetenschappen.

Opdracht : experte ondersteuning v. in vivo en in vitro multinucleair NMR onderzoek in de lopende multidisciplinaire projecten binnen de faculteit; verdere ontwikkeling v. methodologie, techniek en signaalverwerking aangepast aan de projecten.

Kenmerk : 00200408 - 50009413

Project : FLOF nr. 10148

Functie : 100 % bursaal, afd. morfologie en moleculaire pathologie, vanaf 1 mei 2004, voor 2 jaar.

Diploma : arts in genees-, heel- en verloskunde (pathologische ontleedkunde, lic. in biomedische wetenschappen).

Opdracht : hulp bij werkzittingen en prakt. oef., uitv. v. wet. onderz. met als doel maken doctoraatsthesis, proj. beoogt onderz. vd. expressie v. transporteiwitten in versch. celcompartimenten v. lever en dit met behulp v. immuunhistochemie en lasermicrodisectie en mRNA-analyse op menselijke leverweefsels en diermodellen. Bereidheid om voor bijkomende opleiding naar het buitenland te gaan is vereist. (19153)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Stad Hasselt

**Bekendmakingen over een openbaar onderzoek
« de commodo et incommodo »**

Het college van burgemeester en schepenen der stad Hasselt brengt ter kennis aan eenieder dat het stadsbestuur wenst over te gaan tot de definitieve vaststelling van het bijzonder plan van aanleg « Stationsomgeving ».

Desbetreffende bundels liggen iedere werkdag, tussen 9 uur en 12 u. 30 m. en tussen 13 u. 30 m. en 16 uur, ter inzage van de belangstellenden op het stadhuis, Administratief Centrum Dr. Willems, gelijkvloers (bureel 0.5), Dr. Willemsstraat 34, te 3500 Hasselt, gedurende de periode vanaf 15 maart 2004 tot en met 13 april 2004.

De bezwaren of opmerkingen betreffende de beslissingen die het voorwerp uitmaken van het onderzoek, moeten per aangetekend schrijven met een bewijs van ontvangst aan het college van burgemeester en schepenen, t.a.v. Alena Libens, Dr. Willemsstraat 34, te 3500 Hasselt, worden verzonden vóór het verstrijken van de termijn die bepaald werd voor het onderzoek.

Het college van burgemeester en schepenen zal de eventuele bezwaren of opmerkingen in ontvangst nemen en tot tot de sluiting van het openbaar onderzoek overgaan op 14 april 2004.

Hasselt, 10 maart 2004. (7258)

Het college van burgemeester en schepenen der stad Hasselt brengt ter kennis aan eenieder dat het stadsbestuur wenst over te gaan tot de definitieve vaststelling van het bijzonder plan van aanleg « Tommelen ».

Desbetreffende bundels liggen iedere werkdag, tussen 9 uur en 12 u. 30 m. en tussen 13 u. 30 m. en 16 uur, ter inzage van de belangstellenden op het stadhuis, Administratief Centrum Dr. Willems, gelijkvloers (bureel 0.5), Dr. Willemsstraat 34, te 3500 Hasselt, gedurende de periode vanaf 15 maart 2004 tot en met 13 april 2004.

De bezwaren of opmerkingen betreffende de beslissingen die het voorwerp uitmaken van het onderzoek, moeten per aangetekend schrijven met een bewijs van ontvangst aan het college van burgemeester en schepenen, t.a.v. Alena Libens, Dr. Willemsstraat 34, te 3500 Hasselt, worden verzonden vóór het verstrijken van de termijn die bepaald werd voor het onderzoek.

Het college van burgemeester en schepenen zal de eventuele bezwaren of opmerkingen in ontvangst nemen en tot tot de sluiting van het openbaar onderzoek overgaan op 14 april 2004.

Hasselt, 10 maart 2004. (7259)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Vefin, naamloze vennootschap,
Plasstraat 127, 1860 Meise**

Ondernemingsnummer 0435.744.487

Een tweede jaarvergadering zal gehouden worden op 24 maart 2004, om 19 u. 30 m, op de maatschappelijke zetel: Plasstraat 127, te 1860 Meise. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan zaakvoerder en de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Vraagstelling. Zich schikken naar de statuten. (7116)

**Slachthuizen en Markten van Anderlecht, naamloze vennootschap,
Ropsy Chaudronstraat 24, 1070 Brussel**

H.R. Brussel 456869 — Identificatienummer 0425.276.704

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op maandag 16 februari 2004, het wettelijk quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders opgeroepen de buitengewone algemene vergadering bij de wonen die gehouden zal worden op zetel van de vennootschap, te Anderlecht, Ropsy Chaudronstraat 24, op donderdag 18 maart 2004, om 17 uur, met volgende agendapunten :

1. Artikel 1 : Wijziging van de maatschappelijke benaming in « Abatan ».

2. Artikel 7 : Vernieuwing van de bevoegdheid van de raad van bestuur om het maatschappelijk kapitaal te verhogen in het kader van het toegestane kapitaal ten belope van een maximum bedrag van twee miljoen vijfhonderdduizend euro (2.500.000,00 euro) door de uitgifte van nieuwe aandelen, van converteerbare obligaties, van warrants of door omzetting van reserves.

Inderdaad in de voorgaandelijke publicatie houdende oproep van de aandeelhouders om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering van maandag 16 februari 2004, werd ingevolgt een materiële vergissing verkeerdelijk melding gemaakt van een bedrag van tweehonderd vijftigduizend euro (250.000,00 euro) daar waar eigenlijk gelezen moet worden twee miljoen vijfhonderdduizend euro (2.500.000,00 euro).

3. Aanpassing van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met het Wetboek van vennootschappen.

Om aan de algemene vergadering te mogen meedelen, worden de aandeelhouders verzocht, overeenkomstig artikel 33 van de statuten om de aandelen aan toonder, vijf kalenderdagen voor vermelde algemene vergadering, neer te leggen op de zetel van de vennootschap of bij de lokale agentschappen van Fortis Bank, KBC Bank, ING of Dexia.

(7117)

De raad van bestuur.

**Abattoirs et Marchés d'Anderlecht, société anonyme,
rue Ropsy Chaudron 24, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 456869 — Numéro d'identification 0425.276.704

L'assemblée générale extraordinaire qui a eu lieu le lundi 16 février 2004, ne pouvant délibérer valablement, le quorum légal n'ayant pas été atteint, les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège de la société, à Anderlecht, rue Ropsy Chaudron 24, le jeudi 18 mars prochain, à 17 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Article 1^{er} : Modification de la dénomination sociale en « Abatan ».

2. Article 7 : Reconstitution de la faculté du conseil d'administration d'augmenter le capital social dans le cadre du capital autorisé à concurrence d'un montant maximal de deux millions cinq cent mille euros (2.500.000,00 euros) par l'émission de nouvelles actions, d'obligations convertibles, de warrants ou par la conversion de réserves.

En effet, dans la publication précédente appelant les actionnaires à se présenter lors de l'assemblée générale extraordinaire du lundi 16 février 2004, il a été fait mention suite à une erreur matérielle d'un montant de deux cent cinquante mille euros (250.000,00 euros) alors qu'il y a lieu de lire deux millions cinq cent mille euros (2.500.000,00 euros).

3. Adaptation des statuts afin de les mettre en concordance avec le Code des sociétés.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés conformément à l'article 33 des statuts, de déposer leurs titres au porteur cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social ou dans les agences locales de Fortis Banque, KBC Banque, ING ou Dexia.

(7117) Le conseil d'administration.

**« B.D. Invest », naamloze vennootschap,
S. de Mirabellestraat 25, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0466.816.345

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 9 maart 2004 het aanwezigheidsquorum niet werd bereikt, worden de effectenhouders uitgenodigd tot de tweede buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 30 maart 2004, om 11 uur, op het kantoor van notaris Ch. Blindeman, F., Lousbergskaai 103, te 9000 Gent, met volgende agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal in euro.
2. Kapitaalverhoging ten bedrage van € 278.026,62 door inbreng in natura met uitgifte van 2.168 nieuwe aandelen.
3. De bestaande statuten integraal vervangen door een nieuwe versie om ze aan te passen, zowel inhoudelijk als terminologisch, aan het W. venn. en aan de hiervoor te nemen beslissingen.
4. Coördinatie van de statuten.
5. Bijzondere volmacht.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar art. 37 van de statuten. De stukken liggen ter beschikking overeenkomstig de artikelen 535 en 553 W. venn.

(7118) De raad van bestuur.

**KBC Private Equity Fund Biotech,
Privak naar Belgisch recht, naamloze vennootschap,
Havenlaan 2, 1080 Brussel**

H.R. Brussel 647959

Oproepingsbericht voor de jaarlijkse algemene vergadering

De jaarvergadering der aandeelhouders van KBC Private Equity Fund Biotech zal plaatsvinden op woensdag 31 maart 2004, om 15 uur, op de zetel van de vennootschap, Havenlaan 2, te 1080 Brussel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003 en van het voorstel tot winstverdeling.
Voorstel : de raad van bestuur stelt voor de jaarrekening per 31 december 2003 en het voorstel tot winstverdeling goed te keuren.
3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris.
Voorstel : de raad van bestuur stelt voor de bestuurders en de commissaris kwijting te verlenen.

4. Benoeming van de commissaris.

Voorstel : de raad van bestuur stelt voor Ernst & Young bedrijfsrevisoren, burg.cv, vertegenwoordigd door J.-P. Romont, bedrijfsrevisor, als commissaris van de vennootschap te benoemen tot de algemene vergadering van 2007.

5. Varia.

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, zonder dat een aanwezigheidsquorum vereist is.

Elk aandeel geeft recht op één stem. Een aandeelhouder mag zich laten vertegenwoordigen.

De aandelen kunnen neergelegd worden tot uiterlijk 26 maart 2004 in alle kantoren van KBC Bank N.V., CBC Banque N.V. en Centea N.V. (7119)

De raad van bestuur.

Argee, naamloze vennootschap,

Maatschappelijke zetel : Louizalaan 149, bus 24, 1050 Brussel (Elsene)

H.R. Brussel 641349 — Ondernemingsnummer 0470.917.083

De buitengewone algemene vergadering wordt gehouden op vrijdag 26 maart 2004, te 14 u. 30 m, in de vergaderzaal van het kantoor van Mr. Lino Verbeke, te 8200 Brugge, Diksmuidse Heerweg 126, met als agendapunt het voordragen en benoemen van een raad van bestuur (zijnde 3 leden). De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 30 en 31 van de statuten. (7120)

Horizon Investments, société anonyme, sicav de droit belge à multiple compartiments, optant pour le placement en valeurs mobilières et liquidités, place Sainte-Gudule 19, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 633642

Avis de convocation de l'assemblée générale ordinaire

Le conseil d'administration a l'honneur d'inviter les actionnaires de la société anonyme Horizon Investments, sicav de droit belge à compartiments multiples, optant pour le placement en valeurs mobilières et liquidités, à assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se réunira mercredi le 24 mars 2004, à onze heures, au siège social aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire et de délibérer et statuer sur l'ordre du jour suivant :

1. Approuver les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003, présentant pour l'ensemble des compartiments un total au bilan de 74.267.100,- euro et un résultat bénéficiaire de 7.681.759,92 euro, à reporter intégralement.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée générale approuve les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003, présentant pour l'ensemble des compartiments un total au bilan de 74.267.100,- EUR et un résultat bénéficiaire de 7.681.759,92 EUR, à reporter intégralement.

2. Approuver le report du résultat.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée générale approuve le report du résultat.

3. Donner décharge aux administrateurs et commissaire de l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2003.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée générale donne décharge aux administrateurs et commissaire de l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2003.

4. Approuver les émoluments attribués par provisions aux administrateurs à raison de 131.407,27 EUR et au commissaire à raison de 21.047,96 EUR.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée générale approuve les émoluments attribués par provisions aux administrateurs à raison de 131.407,27 EUR et au commissaire à raison de 21.047,96 EUR.

5. Ratification du remplacement de M. Dirk Van den Broeck, démissionnaire, par M. Ghislain d'Ursel pour achever le mandat d'administrateur du premier, qui prendra fin à l'assemblée générale ordinaire tenue en 2009.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée générale ratifie le remplacement de M. Dirk Van den Broeck, démissionnaire, par M. Ghislain d'Ursel pour achever le mandat d'administrateur du premier, qui prendra fin à l'assemblée générale ordinaire tenue en 2009.

6. Le renouvellement du mandat du commissaire pour trois ans de Deloitte & Touche Reviseurs d'Entreprises S.C. s.f.d. S.C.R.L.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée générale approuve le renouvellement du mandat de commissaire pour trois ans de Deloitte & Touche Reviseurs d'Entreprises S.C. s.f.d. S.C.R.L. ayant son siège social à 1050 Bruxelles, avenue Louise 240, représentée par M. Philip Maeyaert. Le mandat du commissaire prendra fin à l'assemblée générale ordinaire tenue en 2007.

Les actionnaires désireux d'assister à l'assemblée ou de s'y faire représenter sont invités à déposer leurs titres auprès de la société de bourse Petercam s.a. à 1000 Bruxelles, place Sainte-Gudule 19, au plus tard le vendredi 19 mars 2004. (7121)

OPTION, naamloze vennootschap,

Kolonel Begaultlaan 45, 3012 Leuven, Belgium

Option - Agenda for the Annual Shareholders' Meeting

The Board of Directors is pleased to invite all holders of securities issued by Option N.V. (the « Company ») to attend the Annual Shareholders' Meeting, which will take place on Monday, March 29, 2004 at 10.00 a.m., at the registered office of the Company, Kolonel Begaultlaan 45, 3012 Leuven, Belgium.

The agenda and proposals of decision for this Annual Shareholders' Meeting are the following :

Agenda :

1. Presentation and discussion of the report of the Board of Directors for the financial year ended on December 31, 2003.
2. Presentation and discussion of the report of the statutory auditor for the financial year ended on December 31, 2003.
3. Presentation of the annual consolidated accounts and consolidated reports for the financial year ended on December 31, 2003.
4. Approval of the annual statutory accounts for the financial year ended on December 31, 2003 and allocation of results.
Proposal of decision : To approve the annual accounts for the financial year ended on December 31, 2003, including the allocation of results proposed by the Board of Directors.
5. Release of liability of the directors.
Proposal of decision : To release the directors of liability for the performance of their duties in the course of the financial year ended on December 31, 2003.
6. Release of liability of the statutory auditor.
Proposal of decision : To release the statutory auditor of liability for the performance of his duties in the course of the financial year ended on December 31, 2003.
7. Nomination of the statutory auditor - Compensation for the exercise of his office.
Proposal of decision : To nominate the candidate proposed by the Board of Directors at the Annual Shareholders' Meeting as statutory auditor, whose term of office will expire immediately after the Annual Shareholders' Meeting, which will be asked to deliberate and vote upon the approval of the annual accounts for the financial year ending on December 31, 2006 and to fix his remuneration at the amount proposed by the Board of Directors at the Annual Shareholders' Meeting.
8. Miscellaneous.

In order to be admitted to the abovementioned Annual Shareholders' Meeting, the holders of securities issued by the Company must follow the provisions of articles 29 and 30 of the Articles of Association of the Company and article 536 of the Companies Code and also fulfill the following formalities : (i) if they are owners of registered shares, notify the Company of their intention to attend the Annual Shareholders'

Meeting, by sending a letter by regular mail to the Company's registered office; (ii) if they are owners of dematerialized shares deposited through Euroclear, deposit, at the latest five working days prior to the date of the Annual Shareholders' Meeting, a certificate at the registered office of the Company, drawn up by the recognized holder of their securities' accounts or by Euroclear itself, confirming the number of shares registered under the name of the shareholder and declaring that the shares are non-negotiable until the date of said Annual Shareholders' Meeting; and (iii) if they are owners of warrants, they must inform the Company in writing, by an ordinary letter addressed to the registered office of the Company, at least five working days prior to the meetings, of their intention to attend the meeting.

Shareholders can vote by proxy or by letter, using documents drawn up by the Company and which can be obtained at no cost at the registered office of the Company. The proxies have to be deposited at the registered office of the Company at the latest five (5) business days prior to the date of the meeting. The owners of dematerialized shares who wish to vote by proxy or by letter have to deposit, in addition to the documents properly filled out, the certificate drawn up by the recognized holder of their securities' accounts or by Euroclear itself, confirming the number of shares registered under the name of the shareholder and declaring that the shares are non-negotiable until the date of said Annual Shareholders' Meeting.

In order for the vote by letter to be valid, a form must be sent by registered mail with acceptance receipt to the Company's registered office, which must be sent at the latest six days before the Annual Shareholders' Meeting (the postage stamp shall serve as proof) and which must contain the following information : (i) mentioning of the complete and accurate indication of the shareholder and of the number of shares he is voting with; (ii) the complete agenda; (iii) the proposals of decision and the voting instructions of the shareholder (for, against and abstain). The shareholder may explain or motivate his or her voting instructions.

A copy of the documents and reports mentioned in the agenda of the Annual Shareholders' Meeting can be obtained at no cost at the registered office of the Company. (7122)

The Board of Directors.

Balbro, naamloze vennootschap, Heirbaan 55, 8570 Anzegem (Ingoogem)

Ondernemingsnummer 0413.837.335 — BTW 413.837.335

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten overstaan van notaris Ignace Demeulemeester, te Anzegem, Statiestraat 10, op donderdag 25.03.2004, om 10 u. 30 m., met volgend agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in euro.
2. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met drieënvijftig euro vierentwintig cent (53,24 EUR) om het te brengen van honderd drieëntwintigduizend negenhonderd zesenzeventig euro (123.946,76 EUR) op honderd vierentwintigduizend euro nul cent (124.000,00 EUR), zonder nieuwe inbrengen en zonder creatie van nieuwe aandelen, en wel door incorporatie bij het kapitaal van een aandelen, en wel door incorporatie bij het kapitaal van een deel van de beschikbare reserves van de vennootschap ten bedrage van drieënvijftig euro vierentwintig cent (53,24 EUR).
3. Vaststelling van de werkelijke verwezenlijking van de kapitaalverhoging.
4. Wijziging van artikel vijf van de statuten om het in overeenstemming te brengen met de nieuwe toestand van het maatschappelijk kapitaal.
5. Schraping van artikel achtbis van de statuten inzake toegestaan kapitaal.
6. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen van zeven mei negentienhonderd negennegentig.
7. Machten te verlenen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de genomen besluiten, tot coördinatie van de statuten en neerlegging van zelfde overreekomstige de wettelijke bepalingen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de wet en de statuten. (71713)

**Beheer Medische Instellingen, naamloze vennootschap,
Lippelodorp 4, 2890 Sint-Amands**

H.R. Mechelen 55789 — BTW 422.772.916

De aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Beheer Medische Instellingen, waarvan de werkelijke zetel gevestigd is te 2890 Sint-Amands, Lippelodorp 4, voorheen ingeschreven in het handelsregister van Mechelen onder nummer 55789, op te roepen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die in toepassing van artikel 532 van het Wetboek van vennootschappen zal plaatsgrijpen ter studie van notaris Ann De Block, te 2890 Sint-Amands, Kaai 28, op donderdag 25.03.2004, om 14 uur.

Artikel veertien van de gecoördineerde statuten der vennootschap bepaalt letterlijk : « Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering, moeten de aandeelhouders minstens vijf werkdagen voor de datum van de algemene vergadering, aan de bestuursraad te kennen geven, en het aantal aandelen deponeren waarmee zij aan de stemmingen zullen deelnemen. » Bij ontstentenis van de aanduiding van het adres voor deponering van de aandelen, worden de aandeelhouders verzocht deze, uiterlijk op gezegd ogenblik of vroeger, te deponeren op de plaats van de vergadering, namelijk ter studie van notaris Ann De Block, Kaai 28, te 2890 Sint-Amands, op de werkdagen, tussen 9 u. en 11 u. 30 m. en tussen 13 u. 30 m. en 16 u. 30 m.; een attestatie van de deponering zal door de notaris afgeleverd worden.

De agenda van deze vergadering vermeldt volgende punten :

I. Aanpassing van de statuten van de Naamloze Vennootschap Beheer Medische Instellingen aan het Wetboek van vennootschappen en beslissing tot wijziging der statuten van deze vennootschap als volgt :

1. Toevoeging in fine van de tweede zin van artikel twee van « mits naleving van de taalwetgeving terzake ».

2. Toevoeging in fine van de tweede zin van artikel vijf van « overminderd de toepassing van andersluidende dwingende wetsbepalingen ».

3. Schraping van de laatste zin van artikel 7, a).

4. Vervanging in artikel 9, b) 3. van « artikel 7 » door « artikel 10 ».

5. Toevoeging in fine van artikel vijftien van nieuwe alinea inzake afschriften/uittreksel notulen algemene vergaderingen, namelijk :

« Afschriften of uittreksels van die notulen worden ondertekend door twee bestuurders gezamenlijk optredend. »

6. Toevoeging in fine van artikel vijftien van nieuwe alinea inzake verdaging algemene vergaderingen door raad van bestuur, namelijk : « De raad van bestuur heeft het recht, tijdens de zitting, alle algemene vergaderingen, dus zowel de jaarvergadering als alle andere algemene vergaderingen, één enkele keer drie weken uit te stellen. Dergelijke verdaging doet geen afbreuk aan de andere genomen besluiten, behoudens andersluidende beslissing van de algemene vergadering hieromtrent.

De raad van bestuur zal uitzonderlijk dit uitstelrecht niet mogen toepassen wanneer de vergadering werd samengeroepen op verzoek van de commissaris(sen) of aandeelhouders die minstens één vijfde van het kapitaal vertegenwoordigen. »

7. Vervanging in artikel achttien, alinea twee, van « artikel vier en vijftig vierde lid » door « artikel 522, paragraaf 4 van het Wetboek van vennootschappen ».

8. Toevoeging in fine van artikel negentien van nieuwe alinea houdende de machtiging van de raad van bestuur inzake eenparig schriftelijk akkoord bestuurders, namelijk :

« In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij éénparig schriftelijk akkoord van de bestuurders. Die procedure kan echter niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening. »

9. Wijziging van het artikel twintig inzake controle, door schrapping van zijn huidige tekst en vervanging door de volgende tekst :

« De controle op de vennootschap zal geschieden in zoverre zulks wettelijk vereist is ofwel indien de algemene vergadering daartoe besluit door één of meer commissarissen. Wordt geen commissaris benoemd, dan heeft iedere vennoot individueel de onderzoeks- en controlebevoegdheid van een commissaris. Hij kan zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een accountant. »

10. Toevoeging van een - nieuw - artikel drieëntwintig inzake verdeling liquidatiesaldo, hetwelk als volgt luidt : « Het liquidatiesaldo wordt in gelijke delen verdeeld onder al de aandelen.

Indien de netto-opbrengst niet volstaat om alle aandelen terug te betalen, betalen de vereffenaars bij voorrang de aandelen uit die in meerdere mate zijn volgestort totdat ze op gelijke voet staan met de aandelen die in mindere mate werden volgestort of doen ze ten laste van deze laatste een aanvullende opvraging van stortingen. »

II. Coördinatie der statuten van de Naamloze Vennootschap Beheer Medische Instellingen.

III. Vaststelling van :

1. de omzetting conform artikel 462 van het Wetboek van vennootschappen, in effecten op naam van-, respectievelijk en afzonderlijk : Lucia De Maegd, wonende te 2018 Antwerpen, Durltstraat 5, en Renée De Maegd, wonende te 2890 Sint-Amands, Kerkhofdries 10, van de twee volgende aandelen aan toonder der Naamloze Vennootschap Beheer Medische Instellingen : datgene gekend onder nummer 0000089 met daaraan gehecht coupons nummers 1 tot en met 30 - op naam van Lucia De Maegd - en datgene gekend onder nummer 0000110 met daaraan gehecht coupons nummers 1 tot en met 30 - op naam van Renée De Maegd;

2. de inschrijving conform artikel 463 van het Wetboek van vennootschappen, van deze effecten in het register van aandelen van de Naamloze Vennootschap Beheer Medische Instellingen.

3. de voorlegging en de aflevering van de certificaten conform artikel 465 van het Wetboek van vennootschappen.

IV. Schraping van het huidige artikel zestien der statuten en vervanging door de volgende tekst :

« De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur.

Er moeten minstens drie bestuurders zijn.

Wanneer de vennootschap evenwel is opgericht door twee personen of wanneer op een algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap is vastgesteld dat de vennootschap niet meer dan twee aandeelhouders heeft, mag de raad van bestuur uit slechts twee leden bestaan tot de dag van de gewone algemene vergadering die volgt op de vaststelling, door alle middelen, dat er meer dan twee aandeelhouders zijn.

De bestuurders worden door de algemene vergadering van aandeelhouders benoemd.

De duur van hun opdracht mag de zes jaren niet te boven gaan, zolang deze beperking door de wet is voorzien; zij kunnen te allen tijde door de algemene vergadering ontslagen worden.

De bestuurders zijn herbenoembaar.

De functie van de uitredende bestuurders wordt onmiddellijk beëindigd na de jaarlijkse algemene vergadering in het laatste jaar van hun ambtstermijn.

Wanneer een rechtspersoon aangewezen wordt tot bestuurder, is deze verplicht onder zijn vennoten, zaakvoerders, bestuurders of werknemers een vaste vertegenwoordiger/natuurlijke persoon aan te duiden, die belast wordt met de uitvoering van de opdracht in naam en voor rekening van de besturende rechtspersoon. Deze laatste mag zijn vertegenwoordiger niet ontslaan zonder tegelijk een opvolger te benoemen. Voor de benoeming en beëindiging van de opdracht van de vaste vertegenwoordiger gelden dezelfde regels van openbaarmaking alsof hij deze opdracht in eigen naam en voor eigen rekening zou vervullen.

De bevoegdheid om de vaste vertegenwoordiger aan te wijzen, komt in beginsel toe aan het bestuursorgaan van de besturende rechtspersoon; bij de aanwijzing van de vertegenwoordiger gelden de gewone besluitvormingsregels binnen het bevoegde bestuursorgaan.

Bij de benoeming van de vaste vertegenwoordiger zal een twee natuurlijke persoon aangeduid worden die hem, ingeval van zijn overlijden, automatisch en onmiddellijk vanaf het overlijden in dezelfde functie zal opvolgen voor een periode van maximaal zes opeenvolgende kalendermaanden. » (71714)

**« Belgian Advertising », naamloze vennootschap,
Westlaan 159, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 119560 — BTW 438.737.928

Wij nodigen alle aandeelhouders uit tot de jaarvergadering op maandag 29.03.2004, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 4. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71715)

**Bouwbedrijf Jan Joosten en zonen, naamloze vennootschap,
Broekkempweg 9A, 3680 Maaseik**

H.R. Tongeren 43321 — BTW 412.870.602

Jaarvergadering op 29.03.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herschrijven, hernummeren en coördineren statuten. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71716)

**Brasserie Brouta, société anonyme,
rue de Fontenelle 2, zoning industrieel, 6240 Farciennes**

R.C. Charleroi 160222 — T.V.A. 435.944.823

Assemblée générale ordinaire le 29.03.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 30.09.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (71717)

**Cambridge Investment Company, naamloze vennootschap,
Zeedijk 649, 8300 Knokke-Heist**

Ondernemingsnummer 0438.202.844 — BTW 438.202.844

Aangezien de bijzondere algemene vergadering gehouden op 5 maart 2004, het vereiste quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot het bijwonen van de bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden op de zetel op woensdag 24.03.2004, om 10 uur, met navolgende agenda. Deze vergadering zal geldig besluiten, welke ook het aantal vertegenwoordigde aandelen wezen.

Benoeming van lasthebber ad hoc. (71718)

Cogestel, société anonyme, en liquidation

MM. les Actionnaires sont avisés que l'assemblée générale statutaire de la Cogestel, société anonyme, en liquidation, se tiendra à la date du lundi 29.03.2004 à 8 heures, à l'adresse où la société a décidé d'élire domicile, à savoir : Cogestel, société anonyme, en liquidation, adresse du jour : rue sur les Dos 43, 5537 Bioul.

L'ordre du jour sera le suivant : 1. Rapport du liquidateur. 2. Motifs pour lesquels la société n'a pas été clôturée à ce jour. 3. Rapports relatifs aux comptes annuels. (71719)

**Comptoir de Matériaux, société anonyme,
place de la Gare 74-76, 4032 Chênée**

R.C. Liège 24.271 — T.V.A. 403.903.347

Assemblée générale ordinaire le 29.03.2004, au siège social à 15 heures — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 30.09.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (71720)

**Constructie Demyttenaere, naamloze vennootschap,
Hazebeekstraat 11, 8531 Harelbeke (Hulste)**

H.R. Kortrijk 145630 — BTW 465.171.517

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 29.03.2004, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71721)

**Coxybel, naamloze vennootschap,
Vredestraat 16, 8670 Koksijde**

RPR 0405.814.346 — Rechtsgebied Veurne

Jaarvergadering op 25.03.2004, om 11 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. Zo de algemene vergadering een dividend toekent, zal dit betaalbaar zijn in de KBC Bank vanaf 10.04.2004. (71722)

De raad van bestuur.

**De Brouwery, naamloze vennootschap,
Rumbekesesteeweg 393, 8800 Rumbeke (Roeselare)**

H.R. Kortrijk 122892 — BTW 442.112.835

Jaarvergadering op 29.03.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (71723)

**Den Toerist, naamloze vennootschap,
Vlimmersebaan 1, 2275 Wechelderzande**

Ondernemingsnummer 0449.613.212

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering die zal plaatshebben op 25.03.2004, om 11 uur, op het kantore van notaris Francis Van Schoubroeck, te Herentals, Nederrij 43.

Agenda :

I. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro zodat het maatschappelijk kapitaal zal bedragen : dertig duizend negenhonderd zesentachtig euro en negenenzestig eurocent, verdeeld in duizend tweehonderd vijftig aandelen aan toonder zonder nominale waarde, die ieder één/duizend tweehonderdvijftigste van het kapitaal vertegenwoordigen.

II. Een kapitaalsverhoging van éénendertig duizend dertien euro en éénendertig cent om het kapitaal te brengen tot tweeënzestig duizend euro door incorporatie van reserves en zonder creatie van nieuwe aandelen.

III. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen en aan de huidige wetgeving.

IV. Opdracht aan de raad van bestuur tot coördinatie van de statuten. (71724)

**Flas, naamloze vennootschap,
Lieutenant Van Epoelstraat 65, 9120 Beveren-Waas**
H.R. Sint-Niklaas 59801 — BTW 446.917.206

Jaarvergadering op 29.03.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (71725)

**Gecco, naamloze vennootschap,
Leegstraat 211A, 9060 Zelzate**
RPR Gent — BTW 0466.006.212

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 25.03.2004, om 14 uur, op het kantore van notaris Yves Tytgat, Zonnestraat 6, 9000 Gent.

Agenda :

1. Ontslagen/benoemingen.
2. Kapitaalverhoging door incorporatie van beschikbare reserves ten belope van € 10.507,96 om het kapitaal te brengen van € 1.089.492,04 naar € 1.100.000,00 zonder aanmaak van nieuwe aandelen.
3. Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt.
4. Hernieuwing van de machten van de raad van bestuur, in het kader van het toegestaan kapitaal, tot en maximumbedrag van € 2.000.000,00, verslag van de raad van bestuur dienaangaande.
5. Invoering van de mogelijkheid van schriftelijke besluitvorming.
6. Invoering van de mogelijkheid tot de creatie van directiecomité's.
7. Wijziging datum jaarvergadering.
8. Aanneming van nieuwe statuten, zonder de naam, de zetel, het doel, het kapitaal, het bestuur, de jaarrekening en het boekjaar van de vennootschap te wijzigen, om deze aan te passen aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen.
9. Aanneming van nieuwe statuten in overeenstemming met voorgaande besluiten, die tevens gelden als coördinatie.
10. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van voorgaande besluiten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

Aandeelhouders op naam of hun vertegenwoordigers moeten van hun voornemen om aan de vergadering deel te nemen, kennis geven bij gewone brief, te richten aan de zetel van de vennootschap, uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering. (71726)

**Gemini Corporation, naamloze vennootschap,
Waterwilgweg 6, 2050 Antwerpen**
H.R. Antwerpen 237169 — BTW 438.488.597

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden wordt op 29.03.2004, om 11 uur, op het kantoor van notaris Van Roosbroeck, te Merksem. — Dagorde : 1. Kapitaalverhoging. 2. Aanpassing datum algemene vergadering. 3. Aanpassen statuten aan nieuwe wetgeving. 4. Verslag raad van bestuur. 5. Goedkeuring jaarrekening. 6. Kwijting bestuurders. 7. Benoeming bestuurder. 8. Rondvraag en varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71727)

**Grietens Elektro, naamloze vennootschap,
Tiensesteenweg 204, 3001 Heverlee**

De aandeelhouders worden opgeroepen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Grietens Elektro, met zetel te Leuven (Heverlee), Tiensesteenweg 204, die zal gehouden worden op woensdag 29.03.2004, om 18 uur, op het kantore van notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), Schreursvest 5.

Op de agenda staat :

1. Aanpassing van artikel 3 der statuten ingevolge beslissing van de raad van bestuur in 2001 tot verplaatsing van de zetel van de vennootschap.
2. Uitdrukking van het kapitaal in euro. Overeenkomstige aanpassing van artikel 6 der statuten.
3. Schrapping van de tekst aangaande het toegestaan kapitaal. Overeenkomstige aanpassing van artikel 7 der statuten.
4. Aanpassing van de artikelen 10, 12, 20, 22, 25, 32 en 35 der statuten aan het nieuwe Wet. venn.
5. Machtiging aan de bestuurders tot uitvoering van de beslissingen aangaande de voorgaande punten en tot coördinatie van de statuten. (71728)

**Grimmo, naamloze vennootschap,
Diestsestraat 43, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 82521 — BTW 447.937.387

De aandeelhouders worden opgeroepen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Grimmo, met zetel te Leuven, Diestsestraat 43, die zal gehouden worden op maandag 29.03.2004, om 19 uur, op het kantore van notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), Schreursvest 5.

Op de agenda staat :

1. a) Uitdrukking van het kapitaal in euro. b) Vermindering van het kapitaal van de vennootschap tot aanzuivering van geleden verliezen t.b.v. 82.449,63 euro, om het te brengen van 182.449,63 euro op 100.000,00 euro, zonder vernietiging van aandelen. c) Overeenkomstige aanpassing van artikel 6 der statuten.
2. Wijziging van artikel 23 van de statuten aangaande het tijdstip van de jaarvergadering : verschuiving van de maand maart naar juni.
3. Aanpassing van de artikelen 10, 12, 20, 22, 25, 32 en 35 der statuten aan het nieuwe Wet. venn.
4. Machtiging aan de bestuurders tot uitvoering van de beslissingen aangaande de voorgaande punten en tot coördinatie van de statuten. Bijzondere volmacht. (71729)

**Horeca 1999, naamloze vennootschap,
Buitingstraat 145, 3583 Paal**

H.R. Hasselt 95630 — BTW 451.814.122

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een tweede buitengewone algemene vergadering ten kantore van notaris Hendrickx te Beringen op 25.03.2004, om 9 uur, met als agenda : 1. Aanpassing statuten aan het nieuw Wetboek van vennootschappen. 2. Goedkeuring van nieuwe statuten. 3. Machtiging raad van bestuur tot uitvoering van de genomen beslissingen en aan de notaris tot coördinatie van de statuten. (71730)

**Immo-Gheysen, naamloze vennootschap,
Bekentenissenweg 32, 8670 Koksijde**

RPR 0458.624.413 — Rechtsgebied Veurne

Jaarvergadering op 25.03.2004, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse.

(71731)

De raad van bestuur.

**Koermart, naamloze vennootschap,
Pieter Vanhoudtstraat 49, 3582 Beringen (Koersel)**

H.R. Hasselt 105144 — BTW 472.621.315

De gewone jaarvergadering zal worden gehouden op maandag 29.03.2004, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieve zich te schikken naar de statuten om tot de vergadering toegelaten te worden. (71732)

**L'Aide hypothécaire, société anonyme,
rue Forgeur 4, 4000 Liège**

R.C. Liège 10648

Assemblée générale extraordinaire le 25.03.2004, à 17 u. 30 m., en l'étude du notaire Yves Guillaume, quai Godefroid Kurth 10, à 4020 Liège. — Ordre du jour : Proposition de conversion du capital en euros. Proposition de mise en conformité des statuts par rapport au Code des sociétés. Proposition de transfert du siège social, à dater du 1^{er} juillet 2004, rue Clémenceau 13, à 4000 Liège. Divers. (71733)

**Magoste, naamloze vennootschap,
Kruisbooglaan 30, 3210 Lubbeek**

De aandeelhouders worden opgeroepen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Magoste, met zetel te Lubbeek (Linden), Kruisbooglaan 30, die zal gehouden worden op dinsdag 30.03.2004, om 11 uur, op het kantore van notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), Schreursvest 5.

Op de agenda staat :

1. Bijzonder verslag van de raad van bestuur opgesteld overeenkomstig artikel 604 Wet. venn., aangaande de invoering van het toegestane kapitaal. Toekenning aan de raad van bestuur van de bevoegdheid om het maatschappelijk kapitaal tbv. een maximum bedrag van 581.951,37 euro te verhogen in één of meerdere keren om het te brengen op 1.400.000,00 euro, evenals om converteerbare obligaties en warrants uit te geven. Overeenkomstige aanpassing van artikel 7 der statuten.

2. Aanpassing van de artikelen 10, 12, 20, 22, 25, 32 en 35 der statuten aan het nieuwe Wet. venn.

3. Machtiging aan de bestuurders tot uitvoering van de beslissingen aangaande de voorgaande punten en tot coördinatie van de statuten. Bijzondere Volmacht. (71734)

**Makova, naamloze vennootschap,
Bredabaan 730, 2990 Wuustwezel**

Ondernemingsnummer 0429.821.450

Daar op de buitengewone algemene vergadering van 26.02.2004, het vereiste quorum niet werd bereikt, wordt voor de tweede maal een buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen die wordt gehouden op het kantoor van notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, Burg. J. Van Aperenstraat 8, op 25.03.2004, om 19 u. 30 m., met volgende agenda :

Herwerking van de statuten op basis van het Wetboek van vennootschappen.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten en het Wetboek van vennootschappen. (71735)

**Meubles Belot et Eurotyl, société anonyme,
chemin de Nivelles 27-31, 7060 Soignies**

R.C. Mons 19383 — T.V.A. 412.512.987

Assemblée générale ordinaire le 24.03.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 30.09.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (71736)

**« Populierenhof Advising and Consulting », naamloze vennootschap,
Populierenweg 17, 8620 Nieuwpoort**

H.R. Veurne 32953 — BTW 443.443.517

De aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap « Populierenhof Advising and Consulting » in 't kort : « P.A.C. », worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen welke zal gehouden worden op 24.03.2004, om 18 uur, op het adres Kerkstraat 40, 8670 Koksijde, met volgende agenda : Agenda jaarvergadering : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Ontslag en herbenoeming van de bestuurders. 6. Rondvraag/varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten.

(71737)

De raad van bestuur.

**PST-Immo, naamloze vennootschap,
Diesterstraat 14, 3800 Sint-Truiden**

RPR 0427.898.771

Uitnodiging tot de statutaire jaarvergadering op maandag 29.03.2004, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Besluit nopens de resultaten. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Uittredingen, benoemingen en herbenoemingen. 6. Varia. Neerlegging van de aandelen op de maatschappelijke zetel.

(71738)

De raad van bestuur.

**R.B.M., naamloze vennootschap,
Egide Walschaertstraat 2A, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 78719 — BTW 456.432.411

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op maandag 29.03.2004, om 18 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.10.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (71739)

**Sasymital, naamloze vennootschap,
M. Blickestraat 1, bus 27, 8670 Koksijde**

Ondernemingsnummer 0436.814.457 — BTW 436.814.457

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 23.03.2004, om 11 uur, op het kantore van notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk (Aalbeke), Moeskroensesteenweg 124, met volgende agenda : 1. Schrapping zetel uit de statuten. 2. Kapitaalverhoging met 62.014,22 teneinde het kapitaal te brengen op EUR 124.000,00, door incorporatie van beschikbare reserves en zonder creatie van aandelen. 3. Vaststelling kapitaalverhoging. 4. Verslag - Hernieuwing van de machtiging tot kapitaalverhoging in het kader van het toegestane kapitaal. 5. Wijziging bestuur en vertegenwoordiging - Wijziging vertegenwoordiging van bestuurders op vergaderingen van de raad van bestuur. 6. Inlassing in de statuten van toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergaderingen. 7. Wijziging winstverdeling. 8. Aanpassing van de statuten aan de

genomen besluiten en aan het Wetboek van vennootschappen - Goedkeuring van volledig herwerkte statuten. 9. Bijzondere volmacht. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(71740)

De raad van bestuur.

Simo, société anonyme,
rue du Confluent 40, 4032 Chênée

R.C. Liège 170556 — T.V.A. 435.343.126

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 25.03.2004, à 18 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Se conformer aux statuts. (71741)

« Société de Gestions immobilières anversoises »,
in het kort : « Sogestima », naamloze vennootschap,
Keizerstraat 62, 2000 Antwerpen-1

Ondernemingsnummer 0404.704.883

De aandeelhouders worden uitgenodigd aanwezig te zijn op een buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders die zal worden gehouden op het kantoor van notaris Goedele Vandekerckhove, te Antwerpen, Mechelsesteenweg 202, op donderdag 25.03.2004, om 10 uur, met volgende agenda :

1. Ontslag van de huidige bestuurders Van der Straeten en Schram.

2. Benoeming van nieuwe bestuurders.

3. Voorstel tot wijziging naam van de vennootschap.

4. a) verantwoordend verslag van de raad van bestuur met aangehechte staat van actief en passief de dato 31 december 2003 betreffende wijziging doel.

b) wijziging van het doel door schrapping van punt 8 van artikel 3 der statuten.

5. Voorstel tot zetelverplaatsing.

6. Omzetting van het bedrag van het maatschappelijk kapitaal in euro.

7. Aanpassing van de statuten aan de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen.

Gezien de buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen op 3 maart 2004, met zelfde agenda, niet geldig kon beslissen omdat minder dan de helft van het kapitaal aanwezig was, zal de vergadering van 25 maart 2004, geldig kunnen beslissen over de agenda ongeacht het aantal aandelen dat aanwezig of vertegenwoordigd is en waarmee aan de stemmingen wordt deelgenomen.

(71742)

De raad van bestuur.

Supermarkten Voeten-Hendrickx, naamloze vennootschap,
Markt 18, 2470 Retie

H.R. Turnhout 47262 — BTW 421.260.904

De gewone jaarvergadering zal worden gehouden op maandag 29.03.2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten om tot de vergadering toegelaten te worden.

(71743)

Tanimo, société anonyme,
chemin de Nivelles 27, 7060 Soignies

R.C. Mons 128044 — T.V.A. 420.800.648

Assemblée générale ordinaire le 24.03.2004, à 19 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 30.09.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers.

(71744)

Thoced, commanditaire vennootschap op aandelen,
Jozef II-straat 35, bus b4, 8400 Oostende

H.R. Oostende 57289 — BTW 467.151.505

Jaarvergadering op 24.03.2004, om 9 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei.

(71745)

Tradel, société anonyme,
rue du Raimbaix 16, 7387 Honnelles (Angre)

R.C. Mons 116200 — T.V.A. 434.116.372

Assemblée générale ordinaire le 25.03.2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil administration. 2. Approbation comptes annuels au 30.09.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts.

(71746)

Transport Van Aperen, naamloze vennootschap,
Wiezelo 51, 2850 Wuustwezel

Ondernemingsnummer 0435.533.562

Daar op de buitengewone algemene vergadering van 26.02.2004, het vereiste quorum niet werd bereikt, wordt voor de tweede maal een buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen die wordt gehouden op het kantoor van notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, Burg. J. Van Aperenstraat 8, op 25.03.2004, om 19 uur, met volgende agenda :

1. Omzetting kapitaal in euro.

2. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap met tweeduizend honderd en zes euro achtenveertig cent om het te brengen van tweehonderd zevenenveertig duizend achthonderd drieënnegentig euro tweeënvijftig cent (247.893,52 euro) naar tweehonderd vijftig duizend euro (250.000,00 euro) door incorporatie van overgedragen winst, zonder uitgifte van nieuwe aandelen, door verhoging van de fractiewaarde van de aandelen.

3. aanpassing en coördinatie van de statuten overeenkomstig de genomen beslissingen en herwerking van de statuten op basis van het Wetboek van vennootschappen.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten en het Wetboek van vennootschappen.

(71747)

Van Den Bossche, naamloze vennootschap,
Ingooigemstraat 23, 8570 Ingooigem

H.R. Kortrijk 113670 — BTW 432.132.228

Jaarvergadering op 29.03.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(71748)

**Condor Consulting Group, naamloze vennootschap,
Jos Verlindenstraat 1, 3910 Neerpelt**
Hasselt RPR 0428.020.418

Buitengewone algemene vergadering op 24/03/2004, om 18 uur, voor notaris Anton Van Bael, Mechelsesteenweg 65, 2018 Antwerpen. Agenda : Bespreking van verslag van de raad van bestuur houdende maatregelen tot financieel herstel van de vennootschap. Beslissing tot ontbinding van de vennootschap en aanstelling van een vereffenaar met de daaraan gekoppelde bevoegdheden. Varia. De aandeelhouders worden verzocht overeenkomstig artikel 23 van de statuten hun aandelen te deponeren bij KBC- Rockox, Eiermarkt 20, 2000 Antwerpen. (7123)

**Immo Herselt, naamloze vennootschap,
Aarschotsesteenweg 4, 2230 Herselt**
Turnhout RPR 0439.393.370

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, welke zal gehouden worden ten kantore van notaris Luc Antonis, te Herselt, Herentalsesteenweg 33, op vrijdag 26/03/2004, om 10 u. 30 m., met volgende agenda : Uitdrukking van het maatschappelijke kapitaal in euro. Aanpassing van de statuten aan de beslissingen te nemen omtrent voormeld agendapunt, aan de vigerende wetgeving, in het bijzonder aan het Wetboek vennootschapsrecht, volledige herwerking, herschrijving en hernummering van de statuten alsmede veststelling van een nieuwe tekst der statuten. Volmacht. Op 27/02/2004 werd reeds een 1e buitengewone algemene vergadering met zelfde agenda gehouden welke vergadering evenwel niet in getal was zodat deze 2e buitengewone algemene vergadering rechtsgeldig zal kunnen beraadslagen en besluiten nemen ongeacht het aantal aandelen waarmee aan de vergadering wordt deelgenomen. Om aan gezegde 2e vergadering deel te nemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen terzake. (7124) De raad van bestuur.

**De Loyse Hoeve, naamloze vennootschap,
Heide 67, 2235 Hulshout**
Turnhout RPR 0439.985.763

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen welke zal gehouden worden ten kantore van notaris Luc Antonis, te Herselt, Herentalsesteenweg 33, op vrijdag 26/03/2004, om 11 uur, met volgende agenda : Uitdrukking van het maatschappelijke kapitaal in euro. Aanpassing van de statuten aan de beslissingen te nemen omtrent voormeld agendapunt, aan de vigerende wetgeving, in het bijzonder aan het Wetboek vennootschapsrecht, volledige herwerking, herschrijving en hernummering van de statuten alsmede veststelling van een nieuwe tekst der statuten. Volmacht. Op 27/02/2004 werd reeds een 1e buitengewone algemene vergadering met zelfde agenda gehouden welke vergadering evenwel niet in getal was zodat deze 2e buitengewone algemene vergadering rechtsgeldig zal kunnen beraadslagen en besluiten nemen ongeacht het aantal aandelen waarmee aan de vergadering wordt deelgenomen. Om aan gezegde 2e vergadering deel te nemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen terzake. (7125) De raad van bestuur.

**Van Loy en Cie, Algemene Restauratiewerken,
naamloze vennootschap, Aarschotsesteenweg 4, 2230 Herselt**
Turnhout RPR 0406.101.782

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen welke zal gehouden worden ten kantore van notaris Luc Antonis, te Herselt, Herentalsesteenweg 33, op vrijdag 26/03/2004, om 11 u. 30 m., met volgende agenda : Aanpassing van de statuten aan de vigerende wetgeving, in het bijzonder aan het Wetboek vennootschapsrecht, volledige herwerking, herschrijving en hernummering van de statuten alsmede veststelling van een nieuwe tekst der

statuten. Volmacht. Op 27/02/2004 werd reeds een 1e buitengewone algemene vergadering met zelfde agenda gehouden welke vergadering evenwel niet in getal was zodat deze 2e buitengewone algemene vergadering rechtsgeldig zal kunnen beraadslagen en besluiten nemen ongeacht het aantal aandelen waarmee aan de vergadering wordt deelgenomen. Om aan gezegde 2e vergadering deel te nemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen terzake. (7126) De raad van bestuur.

**Aircotherm, naamloze vennootschap,
Leuvensesteenweg 192D, 3290 Diest**

Leuven RPR 0422.484.191

Buitengewone algemene vergadering op 26/03/2004, om 9 u. 30 m., kantoor notaris B. Levecq, Sint-Truidersteenweg 23, 3540 Herk-de-Stad. Agenda : Kapitaalverhoging met 2.527,67 EUR, om het te brengen van 297.472,23 EUR op 300.000,00 EUR door incorporatie van reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. Aanpassing statuten inzake vaste vertegenwoordiger, directiecomité en schriftelijke besluitvorming. Aanpassing aan de genomen beslissingen en de meeste recente wetswijzigingen. Vervanging volledige statutentekst zonder daarbij te tornen aan de essentiële bepalingen, rekening houdend met de eerder genomen beslissingen. Jaarvergadering op 26/03/2004 om 11 uur, op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zicht richten naar de statuten. (7127)

**Golfkarton Soenen-Detilleux, naamloze vennootschap,
Meiboomstraat 16, 8830 Hooglede**

Kortrijk RPR 0402.753.995

Buitengewone algemene vergadering op 25/03/2004, om 11 uur, op de zetel. Agenda : Ontslag en benoeming commissaris. (7128) De raad van bestuur.

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs
Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Stabroek

Het gemeentebestuur van Stabroek gaat over tot de aanwerving in haar statutair personeelskader van 1 schoonmaker/schoonmaakster met halftijdse prestaties.

Kandidaten dienen de voorwaarden aan te vragen bij de personeelsdienst op het nr. 03-5680 80 80.

Schriftelijk solliciteren ter attentie van het college van burgemeester en schepenen, Dorpsstraat 99, 2940 Stabroek, uiterlijk tegen 31 maart 2004. (7129)

Stad Landen

Het stadsbestuur van Landen gaat over tot de aanwerving in statutair verband van een voltijds cultuurbeleidscoördinator-diensthoofd (m/v), B4-B5 (met aanleg van een wervingsreserve van drie jaar).

De kandidaturen (met curriculum vitae en copie diploma) moeten schriftelijk gericht worden aan het college van burgemeester en schepenen, Stationsstraat 29, te 3400 Landen, en toekomen uiterlijk op 9 april 2004.

Meer informatie: personeelsdienst van de stad Landen (tel. 011-88 03 06; Tbronckaers@landen.vera.be). (7130)

Gemeente Tervuren

Het gemeentebestuur Tervuren is op zoek naar een dynamische kandidaat voor de statutaire functie van:

Algemeen klusjesman.

Wij zoeken iemand die:

houder is van een diploma van het lager secundair onderwijs of ermee gelijkgesteld;

bereid is in een team van 40 arbeiders te werken, die samen de dienst werken in eigen beheer vormen;

handig is in metsel- en bepleisteringswerken en kan vloeren;

elementaire kennis van elektriciteit en sanitair.

Reageer snel:

en vraag de volledige functiebeschrijving en de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden aan bij de personeelsdienst, Brusselsesteenweg 13, 3080 Tervuren;

tel. 02-769 20 72 : e-mail : personeelsdienst@tervuren.be;

en stuur je kandidatuur met curriculum vitae naar het college van burgemeester en schepenen, Brusselsesteenweg 13, 3080 Tervuren, ten laatste op 15 april 2004. (7131)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Lubbeek

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Lubbeek zal overgaan tot de aanwerving van:

1) 1 voltijds administratief deskundige (m/v) in statutair verband (weddeschaal B1-B3).

Voorwaarden:

Houder van een diploma van het economisch hoger onderwijs van het korte type.

Slagen in het aanwervingsexamen.

2) 1 voltijds technisch assistent/klusjesdienst (m/v) in contractueel verband voor onbepaalde duur (weddeschaal D1-D3).

Voorwaarden:

Houder van een diploma van het lager secundair onderwijs of hiermee gelijkgesteld.

Rijbewijs type D en medisch geschikt bevonden worden.

Slagen in het aanwervingsexamen.

3) 1 voltijds hulpkok (m/v) in contractueel verband voor onbepaalde duur (weddeschaal D1-D3).

Voorwaarden:

Houder van een diploma of getuigschrift van minstens lager secundair beroepsschool (kok- of hotelschool).

Slagen in het aanwervingsexamen.

4) 1 halftijds keukenhulp/bedeling warme maaltijden in contractueel verband voor onbepaalde duur (weddeschaal E1-E3).

Voorwaarden:

Er is geen specifiek diploma vereist (elementaire kennis van hygiënevoorschriften is noodzakelijk).

Rijbewijs type B.

Slagen in het aanwervingsexamen.

De kandidaturen dienen ten laatste op 2 april 2004 (postdatum) aangetekend toe te komen op het O.C.M.W. van Lubbeek, ter attentie van de heer Eric de Neeff, voorzitter, Staatsbaan 126, te 3210 Lubbeek.

Inschrijvingsformulier, de volledige functiebeschrijving, alle aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma en andere bijkomende inlichtingen voor al deze betrekkingen zijn te bekomen bij:

Willy Swevers, secretaris O.C.M.W. Lubbeek

Staatsbaan 126, te 3210 Lubbeek

Tel. 016-62 91 30.

(7132)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Menen

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Menen organiseert een aanwervingsexamen voor de functie van:

Bestuurssecretaris(-esse), economist(e), niveau A, in voltijds statutair dienstverband.

De bestuurssecretaris-economist geeft leiding aan het personeel van de dienst econoomaat, in samenwerking met de wettelijke graden en stimuleert en ondersteunt de budgethouders om het taakstellend karakter van hun budget in het oog te houden.

Vereisten:

Voldoen aan de aanwervingsvoorwaarden vermeld in het administratief statuut.

Houder zijn van een diploma van het universitair niveau: licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen of de handelwetenschappen telkens met de specialiteit accountancy.

Slagen voor een aanwervingsexamen.

Verloning:

A1a-A3a (min. brutomaandloon = € 2.402,5).

Maatjidgeques.

Hospitalisatieverzekering na zes maand in dienst.

Een wervingsreserve zal worden aangelegd voor drie jaar voor zowel voltijdse als deeltijdse personeelsleden. Deze betrekkingen zijn toegankelijk voor zowel vrouwelijke als mannelijke kandidaten. In het kader van het gelijke-kansenplan spoort het O.C.M.W. van Menen ook vrouwen aan om zich kandidaat te stellen voor deze vacature.

De kandidaturen, vergezeld van een copie van het vereiste diploma en een curriculum vitae met vermelding van geboorteplaats en -datum, dienen per aangetekende brief gestuurd te worden aan de O.C.M.W.-secretaris, Leopoldplein 12, 8930 Menen, of via overhandiging tegen ontvangstbewijs bij de O.C.M.W.-secretaris of de adviseur personeelszaken, Leopoldplein 12 (eerste verdieping), 8930 Menen, en dit ten laatste tegen vrijdag 2 april 2004 (poststempel of ontvangstbewijs geldt als bewijs).

Een inschrijvingsformulier, de aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma, de functiebeschrijving en alle andere nuttige inlichtingen kunnen bekomen worden op hetzelfde adres. (Op de personeelsdienst bij Inge Motte, tel. 056-52 11 41). (7133)

Verbeterend bericht

Stad Hasselt

In het *Belgisch Staatsblad* van 5 maart 2004, bl. 12316, bericht nr. 6258, moet het e-mailadres als volgt gelezen worden: « l.peeters@hasselt.be » in plaats van: « I.peeters@hasselt.be ». (7134)

U.Z. Gent

Het Universitair Ziekenhuis Gent is één van de belangrijkste verzorgingsinstellingen van België.

Als openbare instelling van de Vlaamse Gemeenschap paren we traditie aan innovatie, combineren we professionalisme met uitstraling.

Daarvoor zorgen meer dan 4 000 enthousiaste, gekwalificeerde medewerkers: medici, paramedici en verpleegkundigen, maar ook universitair geschoolden in andere disciplines, administratief en technisch personeel.

Het U.Z. Gent organiseert binnenkort tevens vergelijkende aanwervingsvoorwaarden voor de hierna vermelde functies, in contractueel dienstverband (met mogelijkheid tot een latere aanstelling in vast dienstverband):

Selectieadviseur (m/v).

Het U.Z. Gent wil haar rekruterings- en selectiebeleid in een nieuwe vorm gieten. U krijgt hiervoor de volle verantwoordelijkheid en zal beschikken over een klein team om dit te realiseren. Niet alleen de selectieprocedures zelf moeten herdacht worden, maar ook de arbeidsmarktcommunicatie en het onthaal van nieuwe personeelsleden. U verkent hiervoor de markt en gaat partnerships aan met selectiekantoren. Daarnaast ontwikkelt u zelf selectiemethoden en -instrumenten om het lijnmanagement optimaal te ondersteunen. Door deze innovaties en dorp het automatiseren van de selectieprocessen maakt u het U.Z. Gent klaar om het vertrouwen één van de topwerkgevers van de regio te worden. Een gevarieerde HRM-loopbaan behoort tot de mogelijkheden.

U bent psycholoog van opleiding en hebt reeds uw eerste werkervaringen in selectie en rekrutering achter de rug, bij voorkeur bij of voor de overheid. U neemt graag zelfstandig initiatief. U bent een innoverende kracht en kunt een team enthousiasmeren.

Contactpersoon: Mario Naeye, HR-manager, tel. 09-240 50 87.

Selectieverantwoordelijke telefooncentrale (m/v).

U bent industrieel ingenieur of gegradueerde in de informatica van opleiding.

U staat in voor een team van 13 medewerkers en bent in staat hen te motiveren en een klantvriendelijk imago met uw ploeg uit te stralen.

U beschikt over een zeer goede basiskennis informatica. De meest gebruikte Windows-toepassingen zijn voor u vertrouwd terrein.

Dienstverantwoordelijke onderafdeling hoteldiensten (m/v).

U bent in het bezit van het diploma van gegradueerde L.S.O. (optie huishoudkunde), gegradueerde facilitaire dienstverlening, gegradueerde hotelbeheer of gegradueerde bedrijfsbeheer.

U rapporteert aan het diensthoofd van de afdeling hotel-economische diensten en bent medeverantwoordelijk voor de dagelijkse leiding van de hoteldiensten (+ 210 medewerkers) die instaat voor de verzorging van het linnen voor het ziekenhuis, voor het schoonmaken van alle gebouwen.

Apotheekassistent (m/v).

U bent in het bezit van het diploma of getuigschrift van hoger secundair onderwijs: apotheekhelper-farmaceutica of voldoet aan de voorwaarden van het koninklijk besluit van 5 februari 1997.

U staat o.a. in voor de bereiding van steriele en niet-steriele bereidingen op individuele en semi-industriële schaal en uitvoerende en ondersteunende taken bij de distributie van geneesmiddelen.

De inschrijvingsformulieren en alle verdere inlichtingen zijn te verkrijgen bij de afdeling personeel van het U.Z. Gent, De Pintelaan 185, te 9000 Gent, tel. 09-240 41 17, fax. 09-240 39 59, www.uzgent.be of e-mail: afdeling.personeel@uzgent.be.

Uiterste inschrijvingsdatum vrijdag 2 april 2004, te 16 uur. (7135)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Puurs

Het O.C.M.W. van Puurs wenst over te gaan tot de openverklaring van volgende betrekking met gelijktijdige aanleg van een werfreserve voor 1 jaar, met mogelijkheid van verlenging tot maximum 3 jaar:

1 diensthoofd/werkmeester onderhoud m/v.

Voltijds statutair.

Aanwervingsvoorwaarden:

Diploma hoger secundaire technische school of gelijkwaardig (niveau C1-C3).

Slagen in een wervingsexamen.

Het O.C.M.W. van Puurs gaat over tot het aanleggen van een wervingsreserve met een geldigheidsduur van 1 jaar voor volgende functies:

Administratieve medewerk(st)ers m/v.

Aanwervingsvoorwaarden:

Houder zijn van een diploma hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld (niveau C1-C3).

Slagen in een wervingsexamen.

Maatschappelijk werk(st)ers m/v.

Aanwervingsvoorwaarden:

Diploma A1 maatschappelijk assistent(e) of A1 sociaal verpleegkundige of een gelijkgesteld diploma (niveau B1 - B3).

Rijbewijs B.

Slagen in een wervingsexamen.

Verpleegkundigen gebrevetteerd/gegradueerd m/v.

Rustoord/RVT.

Aanwervingsvoorwaarden:

Diploma van gebrevetteerd verpleegkundige (niveau C3-C4), of diploma van gegradueerd verpleegkundige (niveau BV1 - BV2).

Slagen in een wervingsexamen.

Gemeenschappelijke bepalingen voor de werfreserves van de 3 laatste functies:

Alle geslaagde kandidaten worden opgenomen in een wervingsreserve die zowel geldig is voor een deeltijdse als voor een voltijdse betrekking en zowel in statutair als in contractueel verband. De wervingsreserve heeft een duur van 1 jaar, met mogelijkheid van verlenging tot maximum 3 jaar.

Bijkomende inlichtingen:

De volledige aanwervingsvoorwaarden, examenprogramma's en functiebeschrijvingen zijn te bekomen op de personeelsdienst O.C.M.W. Puurs, Palingstraat 50, 2870 Puurs.

Tel. 03-890 15 01 of via e-mail: personeel@ocmwpuurs.be

Kandidatuurstelling:

Kandidaturen vergezeld van curriculum vitae en een voor eensluidend verklaard kopie van het vereiste diploma zijn te richten aan de heer voorzitter, O.C.M.W. Puurs, Palingstraat 50, 2870 Puurs, uiterlijk tegen 2 april 2004. (7136)

N.V.A.O.

Nederlands-Vlaamse accreditatieorganisatie

De Nederlands-Vlaamse accreditatieorganisatie bereidt haar start voor

Het Europees hoger onderwijs is in volle beweging. Meer dan 40 landen onderschrijven de Bologna-verklaring en zijn bezig hun hoger onderwijs in te richten op een internationaal herkenbare manier: de eerste cyclus van een opleiding wordt afgesloten met een bachelor

diploma en de tweede cyclus met de master diploma. Vele landen koppelen deze omvorming ook aan de invoering van kwaliteitsstandaarden waaraan de opleidingen moeten voldoen. Op die manier komt stilaan één Europese Hoger Onderwijsruimte tot stand.

Vlaanderen en Nederland spelen in dit proces een voortrekkersrol en hebben besloten een gemeenschappelijke accreditatie organisatie op te richten die belast wordt met het uitreiken van een kwaliteitslabel aan de hoger onderwijsopleidingen.

Momenteel wordt de start voorbereid van de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie (N.V.A.O. i.o.). Meer informatie vindt u de webpagina www.nvao.net

De N.V.A.O., gevestigd te Den Haag, heeft een algemeen bestuur, een Dagelijks Bestuur van vijf leden, en zal een dertigtal medewerkers tellen. De organisatie zal in de komende jaren uitgroeien tot een geïntegreerde Nederlands-Vlaamse organisatie.

Voor de uitbouw van het Vlaamse kader zoekt de N.V.A.O. i.o. volgende medewerkers :

Directeur Vlaanderen (voltijds, m/v)

Vormt met de directeur Nederland van de N.V.A.O. de dagelijkse leiding van het Bureau (administratie). De directeurs zijn gezamenlijk verantwoordelijk voor de uitbouw en de sturing van de administratie. Ze ondersteunen het dagelijks bestuur en het algemeen bestuur. De directeur Vlaanderen coördineert de accreditatiedossiers voor Vlaanderen en verleent ondersteuning bij de behandeling van de Nederlandse accreditatiedossiers. Hij/zij staat in samenspraak met het dagelijks bestuur in voor de contacten met Vlaamse hoger onderwijsinstellingen, de Vlaamse overheid en de internationale organisaties.

Competenties en ervaring

Leidinggevende capaciteiten, communicatievaardigheden. Ruime ervaring in/met hoger onderwijs in hogescholen en universiteiten. Leidinggevende ervaring. Ervaring met de uitbouw van nieuwe organisaties. Gedegen kennis van informatica, financiële organisatie en personeelszaken is noodzakelijk. Goede kennis van de Vlaamse wet- en regelgeving inzake hoger onderwijs en van de kwaliteitszorg. Ervaring inzake kwaliteitszorg en/of het accreditatieproces strekt tot aanbeveling.

Twee senior beleidsmedewerkers (voltijds of deeltijds, m/v)

Senior beleidsmedewerker A (voltijds)

Zal in samenwerking met Nederlandse collega's instaan voor de behandeling van Vlaamse en Nederlandse accreditatiedossiers en aanvraagdossiers voor de kwaliteitstoetsing van nieuwe opleidingen. Coördineert de werking van expertcommissies bij de kwaliteitstoetsing van nieuwe opleidingen. Geeft inhoudelijke ondersteuning bij beleidsvoorbereidend werk. Draagt bij aan de verdere ontwikkeling van de methodologie op het gebied van kwaliteitszorg en accreditatie.

Senior beleidsmedewerker B (voltijds)

Zal ondersteuning bieden bij de behandeling van Vlaamse en Nederlandse accreditatiedossiers en aanvraagdossiers voor de kwaliteitstoetsing van nieuwe opleidingen. Coördineert de werking van expertcommissies bij de kwaliteitstoetsing van nieuwe opleidingen. Geeft inhoudelijke ondersteuning bij beleidsvoorbereidend werk. Ondersteunt de bijdragen van de N.V.A.O. aan de ontwikkeling van een Europees stelsel van kwaliteitszorg en accreditatie, en onderhoudt daartoe vooral in Vlaanderen de nodige contacten.

Competenties en ervaring voor beide bovenstaande functies van senior beleidsmedewerker

Ruime ervaring in het Vlaams hoger onderwijs is vereist evenals kennis van de kwaliteitszorgsystemen. Een van de twee senior beleidsmedewerkers dient een grondige kennis te hebben van de een cyclus opleidingen aan de Vlaamse hogescholen. Sterke organisatie- en communicatievaardigheden. Teamgericht. Kennis van de internationale trends op het gebied van accreditering en kwaliteitszorg in het hoger onderwijs strekt tot aanbeveling. Onderzoekservaring en bij voorkeur in het bezit van een doctoraatsdiploma. Ervaring in werken met een PC.

Beleidsmedewerker (voltijds of deeltijds, m/v)

Biedt ondersteuning bij de behandeling van accreditatiedossiers en de kwaliteitstoets voor nieuwe opleidingen. Coördinator en secretaris van expertcommissies bij de kwaliteitstoetsing van nieuwe opleidingen.

Competenties en ervaring

Kennis van het Vlaamse hoger onderwijs. Organisatievaardigheden. Kennis van kwaliteitszorgsystemen en ervaring in het hoger onderwijs strekt tot aanbeveling. Punctueel en communicatief. Ervaring in werken met een PC.

Senior medewerker communicatie (voltijds of deeltijds, m/v)

Zal samen met de Nederlandse communicatieverantwoordelijke zorg dragen voor de externe communicatie in het bijzonder voor Vlaanderen (contacten met de pers, Vlaams Parlement, kabinetten, administraties, koepelorganisaties, etc). Volgt de ontwikkeling op van Vlaamse regelgeving over hoger onderwijs. Geeft tevens inhoudelijke ondersteuning bij beleidsvoorbereidend werk en ondersteunt de directeur m.b.t. administratieve taken, in het bijzonder betreffende de Vlaamse dossiers.

Competenties en vaardigheden

Sterk vertrouwd met het Vlaams hoger onderwijs, de Vlaamse regelgeving op het gebied van hoger onderwijs en de werking van de Vlaamse overheid (kabinetten, administraties, adviesorganen en Vlaams Parlement). Kennis van de Vlaamse onderwijsregelgeving in het algemeen strekt tot aanbeveling. Ervaring met communicatie met de overheidsdiensten, onderwijsinstellingen en media. Punctueel en communicatief. Teamgericht. Bereid tot flexibele werken verdeeld tussen Nederland en Vlaanderen. Ervaring in werken met een PC.

Algemene arbeidsvoorwaarden met standplaats Den Haag

Aanvangsdatum : in overleg, bij voorkeur zo spoedig mogelijk.

De standplaats is Den Haag. Tewerkstelling op basis van detachering (max. 10 jaar) of als contractueel naar Nederlands recht, initieel voor een periode van één jaar, verlengbaar. Salaris en arbeidsvoorwaarden zijn in overeenstemming met de zwaarte en de verantwoordelijkheid van de functie. Reis- en verblijfsvergoeding zijn beschikbaar. Er wordt voorzien in huisvesting ter plaatse.

Selectieprocedure :

Een jury samengesteld uit leden van het dagelijks bestuur van de N.V.A.O. i.o. en externe deskundigen zal de kandidaturen voor deze betrekkingen beoordelen.

Solliciteren :

Kandideren kan uitsluitend door, per aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs, tot en met 19 maart 2004 een eigenhandig ondertekende en gemotiveerde sollicitatiebrief (met vermelding van de beoogde functie) samen met een uitgebreid curriculum vitae, te bezorgen aan :

N.V.A.O. i.o.

t.a.v. Mevr. M. van Warmerdam

Lange Voorhout 20

2514 EE Den Haag Nederland.

Bijkomende inlichtingen m.b.t. de inhoudelijke aspecten van de functies kunnen bekomen worden bij Mevr. E.M.S.J. van Gennip (telefoonnummer +31 70-31 22 3).

**Gerechtigde akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal**

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite*

Verbeterend bericht

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 81 van 9 maart 2004, tweede uitgave, bl. 13412, bericht nr. 6624, betreffende Pauwels, Dirk Maria Aimé, moet de zetel van de rechtbank gelezen worden zoals hierboven. (7138)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Designation d'administrateur provisoire*

Vrederechter van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 1 maart 2004, verklaart Gielen, Jean-Martin, geboren te Grote-Spouwen op 12 september 1920, wonende te 3740 Bilzen, Eikenlaan 20, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Eycken, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 12 februari 2004.

Bilzen, 8 maart 2004.

De eerstaanwezende adjunct-griffier: (get.) Dupont, Monique. (62176)

Beschikking d.d. 2 maart 2004, verklaart Kloos, Marie-Jeanne, geboren te 's-Gravenvoeren op 1 mei 1954, wonende te 4600 Visé, rue de l'Ecluse 67, opgenomen in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen (Munsterbilzen), niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Eycken, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 17 februari 2004.

Bilzen, 8 maart 2004.

De eerstaanwezende adjunct-griffier: (get.) Dupont, Monique. (62177)

Vrederechter van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 4 maart 2004, werd Van Cauwenberge, Alfons, geboren te Velzeke (Ruddershove) op 29 oktober 1919, wonende te 9000 Gent, Rooigemlaan 22, verblijvende te 9000 Gent, A.Z. Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Cauwenberge, José, wonende te 9000 Gent, Broederlijke Weversplein 217.

Gent, 8 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (62178)

Vrederechter van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 25 februari 2004, werd Janssens, Maria, geboren te Wilrijk op 30 december 1917, wettelijk gedomicilieerd te 2560 Kessel (Nijlen), Bartstraat 32, verblijvende in het Heilig Hart Rusthuis, Kerkeblokken 11, te 2560 Nijlen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Livens, Willy, wonende te 2560 Kessel (Nijlen), Terlakenweg 59.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Scheltjens, Jean. (62179)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 25 februari 2004, werd Livens, Alfonsus, geboren te Aartselaar op 16 oktober 1916, wettelijk gedomicilieerd te 2560 Kessel (Nijlen), Bartstraat 32, verblijvende in het Heilig Hart Rusthuis, Kerkeblokken 11, te 2560 Nijlen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Livens, Willy, wonende te 2560 Kessel (Nijlen), Terlakenweg 59.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Scheltjens, Jean. (62180)

Vrederechter van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 17 februari 2004, werd Cauwenberghs, Maria Julia Paulina, geboren te Hever op 7 februari 1926, wonende te 3191 Hever (Boortmeerbeek), Leuvensesteenweg 44, verblijvende in Woon- en Zorgcentrum Den Olm, te 2820 Bonheiden, Schoolstraat 55, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Bohets, Willy Hendrik Adelia, geboren te Mechelen op 4 augustus 1954, wonende te 3191 Hever (Boortmeerbeek), Slagveldweg 34.

Mechelen, 8 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (62181)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 2 maart 2004, werd Driezen, Jannetje Catharina Johanna, geboren te Amsterdam (Nederland) op 24 juli 1925, wonende en verblijvende in het Rusthuis Beerzelhof, te 2580 Putte, Mechelbaan 53/B102, thans opgenomen in het Imeldaziekenhuis, te 2820 Bonheiden, Imeldalaan 9, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Fasen, Desiree, geboren te Nieuwer Amstel (Nederland) op 13 maart 1958, wonende te 3190 Boortmeerbeek, Borreveldweg 3.

Mechelen, 8 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (62182)

Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 5 maart 2004, werd De Kind, Irena, geboren te Sint-Jansteen (Nederland) op 30 juni 1925, wonende en verblijvende in het Rust- en Verzorgingstehuis « De Kroon », te 9170 Sint-Gillis-Waas, Zwanenhoekstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Creve, Ben, advocaat, kantoorhoudende te 9100 Sint-Niklaas, Prins Albertstraat 22.

Sint-Niklaas, 5 maart 2004.

De adjunct-griffier : (get.) Michiels, Gert. (62183)

Vrederecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne

Beschikking d.d. 26 februari 2004, verklaart Dedrie, Fernand, geboren te Veurne op 9 februari 1929, wonende te 8670 Koksijde, Marie-Joséstraat 45, opgenomen in de instelling Sint-Augustinuskliniek, Iepersesteenweg 100, te 8630 Veurne, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : De Maesschalck, Nelly, wonende te 8670 Koksijde, Marie-Joséstraat 45.

Veurne, 8 maart 2004.

De griffier : (get.) Candaele, Hugo. (62184)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud du 23 février 2004, M. Henri Julien Marie Fernand Swolfs, Belge, né à Bruxelles le 31 août 1931, pensionné, marié, domicilié rue du Hainaut 42, à 1420 Braine-l'Alleud, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Michel René Gérald Swolfs, Belge, né à Anderlecht le 5 octobre 1961, directeur général de l'A.S.B.L. Waterloo-Sport, marié, domicilié rue François Libert 38, à 1410 Waterloo.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (62185)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 19 février 2004, Mme Bruyninx, Sabine, veuve de Hamonts, née le 13 décembre 1932, domiciliée rue Rouffa 33, à 4400 Ivoz-Ramet, mais résidant à la maison de repos « Les Fougères », chaussée de Ramet 204, à 4400 Ivoz-Ramet, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Hamonts, Chantal, née à Liège le 19 avril 1962, domiciliée rue de l'Arbre Saint-Michel 3, à 4400 Flémalle.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (62186)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 19 février 2004, M. Jacques, Robert, né à Seraing le 12 octobre 1931, célibataire, domicilié rue des Villas 14, à 4100 Seraing, mais résidant à la maison de repos « Les Fougères », chaussée de Ramet 204, à 4400 Ivoz-Ramet, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Wolf, Pavel, avocat-juge de paix suppléant dont le cabinet est établi rue Charles Magnette 2c/013, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (62187)

Justice de paix du premier canton de Huy

Par ordonnance du 8 mars 2004, Mme le juge de paix délégué a autorisé Mme Hendess, Jenny, née à Liège le 2 août 1927, veuve, domiciliée rue de la Station 72, à 4287 Lincent, résidant « Seniorie du Parc », rue du Parc 11, à 4540 Jehay-Bodegnée, ayant pour administrateur provisoire de ses biens, Me Guiot, Etienne, avocat dont les bureaux sont établis chaussée de Tirlemont 3, à 4520 Wanze, à tester sous la condition que ce testament soit reçu selon les formes et conditions prévues par la loi par le Ministère de Me Fabienne Houmard, notaire à Amay. A cette fin l'incapacité générale qui frappe Mme Jenny Hendess, a été levée pour une durée d'un mois à dater du 8 mars 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (62188)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton d'Ixelles, en date du 3 mars 2004, la nommée Allal, Leila, née à Oran le 4 novembre 1964, domiciliée à Ixelles, rue du Trône 148/RC, se trouvant actuellement à l'institution CHU Brugmann, service psychiatrique, place Van Gehuchten 1, à 1020 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Coppieters 't Wallant, Marie-Dominique, avocat, domiciliée à 1050 Ixelles, avenue du Pesage 61/18.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Decoster, Jocelyne. (62189)

Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 24 février 2004, suite à la requête déposée le 13 février 2004, la nommée Veisner, Golda, née le 3 février 1914, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Paul Devigne 109, résidant au home Magnolia, rue Léopold I^{er} 314, à 1090 Jette, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Sandrine Valvekens, avocat, résidant à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stas, Clara. (62190)

Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section Jodoigne, rendue en date du 4 mars 2004, le nommé Devos, Jean-Pierre, né à Piétrebais le 3 juin 1967, domicilié et résidant actuellement à 1315 Incourt, allée des Pêcheurs, clos du Chesne 35, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mikolajczak, Marc, avocat, domicilié à 1300 Wavre, place A. Bosch 14.

Jodoigne, le 5 mars 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) N. Legros. (62191)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel,
siège de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 3 mars 2004, le nommé Bonnarens, André, né à Molenbeek-Saint-Jean le 13 août 1930, domicilié à 4800 Verviers, rue Jardon 42, mais résidant à la C.P.F.A. à 4841 Henri-Chapelle, Ruyff 68, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Defrance, Pierre Eric, domicilié à 4800 Verviers, rue des Martyrs 24.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Deblond, épouse Sieberath. (62192)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du trois mars deux mille quatre, rendue sur requête, déposée le vingt-neuf janvier deux mille quatre, la nommée Breny, Christiane Mariette T., née à Chimay le 21 avril 1938, domiciliée à 5670 Viroinval, rue Aineveau, Nismes 16, personne de confiance, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Frisque, Jules Joseph Ghislain, né à Cortril-Noirmont le 13 avril 1933, veuf de Bourgeois, Lucienne, résidant et domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue du Diamant 51.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Marc Davin. (62193)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het kanton Haacht

Beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 8 maart 2004, verklaart Herbots, Karel, advocaat, met kantoor te 3000 Leuven, Tiense Vest 26/2, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Haacht, op 19 januari 2000 (rolnummer 00B2 - Rep.R. 91/2000), tot voorlopig bewindvoerder over Huegaerts, Catharina Regina, geboren te Kampenhout op 19 april 1919, gepensioneerd, wonende te 3190 Boortmeerbeek, Langestraat 26, verblijvende in het rusthuis « De Ravenstein », Ravesteinstraat 50, te 3191 Boortmeerbeek (Hever), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Boortmeerbeek, op 3 januari 2004.

Haacht, 8 maart 2004.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Peeters, Annika. (62194)

Beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 8 maart 2004, verklaart Stevens, Patricia, advocaat, met kantoor te 3130 Begijnendijk (Betekom), Raystraat 61, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Haacht, op 21 februari 2002 (rolnummer 02B8 - Rep.R. 299/2002), tot voorlopig bewindvoerder over Van den Broeck, Bertha, geboren te Keerbergen op 3 juni 1918, wonende en verblijvende in de instelling P. Damiaaninstituut, P. Damiaanstraat 39, te 3120 Tremelo (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 maart 2002), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Tremelo op 26 februari 2004.

Haacht, 8 maart 2004.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Peeters, Annika. (62195)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 8 mars 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 décembre 2003 a pris fin suite au décès le 5 février 2004 de Crespin, Louise, veuve Hallut, née le 27 décembre 1912 à Liège, domiciliée à Liège, rue Henri Maus 183, résidant à l'établissement Résidence Delphine, place Jean Jaurès, à 4040 Herstal.

Il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire, M. Reginster, Guy Victor Alfred Ghislain, né le 1^{er} août 1960 à Berchem-Sainte-Agathe, architecte, domicilié à 4190 Xhoris, voie Michel 2A.

Liège, le 8 mars 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (62196)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 3 mars 2004, il a été mis fin au mandat de Verschueren, Jean-Marie, avocat, domicilié à 1000 Bruxelles, rue de Crayer 14, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Paps, Henri Jean-Baptiste, né à Schaerbeek le 29 mars 1925, veuf Weyenberghe, Josée, résidant et domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Charles Van Lerberghe 24, ce dernier ayant été déclaré à nouveau apte à gérer lui-même ses biens.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Marc Davin. (62197)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 29 septembre 2003, par ordre du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 1^{er} mars 2004, Me Régine Destexhe, avocate à 4500 Huy, place Saint-Denis 1, a été déchargée de son mandat d'administrateur provisoire des biens de M. Vanherck, Sébastien Luc Charles, de nationalité belge, né le 4 avril 1978 à Waremmes, ouvrier, marié, domicilié à 4540 Amay, rue de la Cloche 99/1.

Mme Renkin, Marie-France Josée Léopold Claudine Ghislain, de nationalité belge, née le 21 octobre 1977 à Huy, ouvrière, mariée, domiciliée à 4540 Amay, rue de la Cloche 99/1, et Me Etienne Guiot, avocat à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3, a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (62198)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Suite à la requête déposée le 27 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 3 mars 2004, Me Ghysse, Marc Jean, avocat, dont le cabinet est établi à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 287, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire en remplacement de Me Colinet, Danielle, domiciliée à 1180 Uccle, avenue d'Orbaix 16, de M. Berteau, Daniel, né à Henripont le 24 juillet 1948, domicilié à 1050 Bruxelles, rue du Collège 45.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Decoster, Jocelyne. (62199)

Suite à la requête déposée le 20 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 2 mars 2004, Me Marie-Dominique Coppieters 't Wallant, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61/18, a été désignée administrateur provisoire en remplacement de Me Colinet, Danielle, domiciliée à 1180 Uccle, avenue d'Orbaix 16, de M. Gaisse, Alain, né à Ixelles le 1^{er} janvier 1954, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Decoster, Jocelyne. (62200)

Suite à la requête déposée le 20 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 2 mars 2004, Me Marie-Dominique Coppieters 't Wallant, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61/18, a été désignée administrateur provisoire en remplacement de Me Colinet, Danielle, domiciliée à 1180 Uccle, avenue d'Orbaix 16, de Mme Lefebvre, Françoise, née à Uccle le 7 février 1936, domiciliée à 1170 Watermael-Boitsfort, chaussée de La Hulpe 1696.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Decoster, Jocelyne. (62201)

Suite à la requête déposée le 20 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 2 mars 2004, Me Marie-Dominique Coppieters 't Wallant, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61/18, a été désignée administrateur provisoire en remplacement de Me Danielle, Colinet, dont le cabinet est sis à 1180 Uccle, avenue d'Orbaix 16, de Mme Roial, Nadine née à Watermael-Boitsfort le 25 juillet 1954, domiciliée à 1050 Ixelles, rue du Collège 45.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Decoster, Jocelyne. (62202)

Suite à la requête déposée le 23 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 2 mars 2004, Me De Ridder, Olivier, avocat, domicilié à 1050 Ixelles, avenue Louise 391, bte 22, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire en remplacement de Me Danielle, Colinet, avocate, dont le cabinet est sis à 1180 Uccle, avenue d'Orbaix 16, de M. Vanhaelen, Paul, né le 31 janvier 1946, domicilié à 1050 Ixelles, chaussée d'Ixelles 189/4E.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Decoster, Jocelyne. (62203)

Justice de paix du canton de Tubize

Par ordonnance du juge de paix de Tubize, en date du 2 mars 2004, il a été mis fin au mandat de Me Mahauden, Stéphane, avocat, dont le cabinet est établi à 1480 Tubize, rue des Frères Taymans 34, comme administrateur provisoire de Mme Chantemilant, Martine, née à Thorigny-sur-Vire le 21 août 1952, domiciliée à 1430 Rebecq, rue du Montgras 55.

Un nouvel administrateur a été désigné à cette personne, à savoir : Me Malgaud, Corinne, avocat, ayant son cabinet à 1060 Bruxelles, avenue de la Toison d'Or 67/4.

Pour copie conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Bruylant. (62204)

Par ordonnance du juge de paix de Tubize, en date du 2 mars 2004, il a été mis fin au mandat de Me Mahauden, Stéphane, avocat, dont le cabinet est établi à 1480 Tubize, rue des Frères Taymans 34, comme administrateur provisoire de M. Dekens, Richard, domicilié à 1480 Tubize, rue du Rogissart 1.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne, à savoir : Me Tilquin, Laurence, avocat, ayant son cabinet établi à 1400 Nivelles, place Emile de Lalieux 40, bte 3.

Pour copie conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Bruylant. (62205)

Par ordonnance du juge de paix de Tubize, en date du 2 mars 2004, il a été mis fin au mandat de Me Mahauden, Stéphane, avocat, dont le cabinet est établi à 1480 Tubize, rue des Frères Taymans 34, comme administrateur provisoire de Mme Demoulin, Christiane, née à Tubize le 31 janvier 1932, domiciliée à 1480 Tubize, avenue de Mirande 120, « Résidence La Bruyère ».

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne, à savoir : Me Tilquin, Laurence, avocat, ayant son cabinet établi à 1400 Nivelles, place Emile de Lalieux 40, bte 3.

Pour copie conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Bruylant. (62206)

Par ordonnance du juge de paix de Tubize, en date du 2 mars 2004, il a été mis fin au mandat de Me Mahauden, Stéphane, avocat, dont le cabinet est établi à 1480 Tubize, rue des Frères Taymans 34, comme administrateur provisoire de Mme Deneyer, Marthe, née à Saintes le 8 décembre 1923, domiciliée à 1480 Tubize, avenue de Mirande 120, « Résidence La Bruyère ».

Un nouvel administrateur a été désigné à cette personne, à savoir : Me Malgaud, Corinne, avocat, ayant son cabinet établi à 1060 Bruxelles, avenue de la Toison d'Or 67/4.

Pour copie conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Bruylant. (62207)

Par ordonnance du juge de paix de Tubize, en date du 2 mars 2004, il a été mis fin au mandat de Me Mahauden, Stéphane, avocat, dont le cabinet est établi à 1480 Tubize, rue des Frères Taymans 34, comme administrateur provisoire de Mme Hardenne, Irène, née à Athus le 9 juillet 1928, domiciliée à 1430 Rebecq, Résidence d'Arenberg, rue Docteur Colson 1.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne, à savoir : Me Duquesne, Pascal, avocat, ayant son cabinet établi à 1480 Tubize, chaussée d'Honzocht 71.

Pour copie conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Bruylant. (62208)

Par ordonnance du juge de paix de Tubize, en date du 2 mars 2004, il a été mis fin au mandat de Me Mahauden, Stéphane, avocat, dont le cabinet est établi à 1480 Tubize, rue des Frères Taymans 34, comme administrateur provisoire de Mme Macasso, Luigia, née à Flaybona (I) le 29 juillet 1922, domiciliée à 1480 Tubize, rue des Frères Van Bellingen 101, mais résidant en la « Résidence Top Senior », à 1480 Tubize, rue Dehase 70.

Un nouvel administrateur a été désigné à cette personne, à savoir : Me Blomart, Néry, avocat, ayant son cabinet à 1480 Tubize, rue de Mons 145.

Pour copie conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Bruylant. (62209)

Par ordonnance du juge de paix de Tubize, en date du 2 mars 2004, il a été mis fin au mandat de Me Mahauden, Stéphane, avocat, dont le cabinet est établi à 1480 Tubize, rue des Frères Taymans 34, comme administrateur provisoire de Mme Mouchet, Angèle, née à Charleroi le 24 novembre 1911, domiciliée à 6042 Lodelinsart, chaussée de Châtelet 40, mais résidant, à 1480 Clabecq, rue des Déportés 51, à la Résidence Goffin.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne, à savoir : Me Duquesne, Pascal, avocat, ayant son cabinet à 1480 Tubize, chaussée d'Honzocht 71.

Pour copie conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Bruylant. (62210)

Par ordonnance du juge de paix de Tubize, en date du 2 mars 2004, il a été mis fin au mandat de Me Mahauden, Stéphane, avocat, dont le cabinet est établi à 1480 Tubize, rue des Frères Taymans 34, comme administrateur provisoire de Mme Spittaël, Théodora, née à Saint-Nicolas-Waës le 16 avril 1925, domiciliée à 1480 Tubize, Résidence Goffin, rue des Déportés 51.

Un nouvel administrateur a été désigné à cette personne, à savoir : Me Blomart, Néry, avocat, ayant son cabinet à 1480 Tubize, rue de Mons 145.

Pour copie conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Bruylant.
(62211)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Ingevolge beschikking van de heer Pierre De Bisschop, vrederechter van het kanton Halle, van 15 december 2003, heeft Mevr. Dachy, Marie-Dominique Michèle, geboren te Brussel op 5 februari 1965, wonende te 1501 Buizingen, Kamerijkbos 13, handelend in haar hoedanigheid van ouderlijk gezagdrager over haar twee minderjarige kinderen, te weten :

Elena Maria Julien Colpaert, geboren te Ukkel op 13 januari 1997, en

Lucie Inge Stephane Colpaert, geboren te Ukkel op 16 februari 2000, beiden wonende bij hun moeder, op voormeld adres, een verklaring van aanvaarding, onder voorrecht van boedelbeschrijving, afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 5 maart 2004, betreffende de nalatenschap van hun vader, de heer Colpaert, Bart Julien, geboren te Leopoldstad (Republiek Kongo) op 12 juni 1965, laatst wonende te 1501 Buizingen, Kamerijkbos 13, en overleden te Sint-Pieters-Leeuw op 7 augustus 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van deze bekendmaking, bij aangetekend schrijven, te richten aan notaris Koen Diegenant, notaris te 1501 Halle (Buizingen), Alsembergsesteenweg 91. Halle (Buizingen), 8 maart 2004.

Voor Mevr. Dachy, Marie-Dominique : (get.) Koen Diegenant, notaris te Halle (Buizingen). (7139)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op negen maart tweeduizend en vier, heeft Mr. M. Goessens, advocaat te 9400 Ninove, Centrumlaan 175, handelend in zijn hoedanigheid van voogd ad hoc over de hiernavermelde minderjarigen, zijnde :

Mertens, Jonas, geboren te Aalst op 29 maart 1991, wonende te 9400 Ninove (Denderwindeke), Linkebeek 11, bus 1;

Mertens, Joeran, geboren te Aalst op 25 juli 1994, wonende te Ninove (Denderwindeke), Linkebeek 11, bus 1,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mertens, Benny, geboren te Ninove op 27 juni 1965, in leven laatst wonende te 9401 Pollare, Beukendreef 33, en overleden te Nieuwpoort op 14 december 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten, bij aangetekend schrijven, te doen kennen ter studie van Mr. I. Evenepoel, notaris, met standplaats te 9400 Ninove, Centrumlaan 48.

9200 Dendermonde, 9 maart 2004.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (7140)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mil quatre, le neuf mars, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Godin, Philippe, avocat à Herstal, rue Hoyoux 60, agissant en sa qualité d'administrateur ad hoc de Haesen, Guillaume, né à Veldwezelt, le 17 mars 1939, domicilié et résidant à Herstal, « Résidence Delphine », place Jean Jaurès 39, désigné par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, en date du 20 janvier 2004, et autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, en date du 3 mars 2004, ordonnances qui sont produites en copie et qui resteront annexées au présent acte.

Lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Hubens, Ginette Jacqueline Gislaine, née à Heure-le-Romain le 16 juillet 1935, de son vivant domiciliée à Herstal, place Jean Jaurès 39 et décédée le 29 octobre 2003 à Herstal.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Guillaume, Yves, notaire à Liège, quai Godfroid Kurth 10.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (7141)

L'an deux mil quatre, le neuf mars, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Bertrand, Jean-Pierre François, né à Rocourt le 20 décembre 1965, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs d'âge : Bertrand, Manon Caroline Maxime, née à Liège le 11 novembre 1995; Bertrand, Fanny, Jill Pierre, née à Liège le 2 décembre 1997, tous trois domiciliés à 4140 Dolembreux-Sprimont, rue d'Esneux 145. A ce autorisé par ordonnance de la justice de paix du canton de Sprimont rendue le 21 novembre 2003, ordonnance produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte.

Lequel comparant a déclaré ès qualités accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Louis, Sophie Marie Émile, née à Liège le 17 novembre 1966, de son vivant domiciliée à Dolembreux, rue d'Esneux 145 et décédée le 1^{er} septembre 2003 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Alain Cordier, notaire à 4000 Liège, boulevard de la Sauvènière 140/002.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (7142)

L'an deux mil quatre, le neuf mars, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Me Bozet, Etienne, notaire à 4040 Herstal, rue Large Voie 228, porteur de trois procurations sous seing privé qui resteront annexées au présent acte pour et au nom de Pireaux, Michel, né à Soest le 10 novembre 1950, domicilié rue des Rouges Gorges 50, à 5020 Namur; De Vuyst, Edmee, née à Urdingen le 6 février 1923, domiciliée rue Bonnier du Chêne 90, à Vottem; Wauty, Véronique, née à Ixelles le 1^{er} mars 1956, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs d'âge : Pireaux, Pol, né à Rocourt le 13 février 1987; Pireaux, Zoé, née à Rocourt le 2 septembre 1988, tous domiciliés rue Florent Boclinville 95, à Vottem; et à ce autorisé par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Herstal, rendue en date du 1^{er} mars 2004, ordonnance qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte.

Lequel comparant a déclaré ès qualités accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Pireaux, Léon Armand, né à Esneux le 15 mai 1920, de son vivant domicilié à Vottem, rue Bonnier du Chêne 90 et décédé le 7 novembre 2003, à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude, rue Large Voie 228, à 4040 Herstal.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service (signature illisible). (7143)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil quatre, le huit mars, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu : Mme Hautfenne, Sarah, née à Ottignies le 7 juin 1973, compagne de M. Vuylsteke, Yves, domiciliée à Branchon, route de la Hesbaye 387; agissant en sa qualité de mère exerçant l'autorité parentale sur :

Vuylsteke, Romain (fils du défunt), né à Ixelles le 28 octobre 1999;

Vuylsteke, Camille (fille du défunt), née à Ixelles le 27 mai 2002, domiciliés ensemble à 5310 Branchon, route de la Hesbaye 387/1, et ce dûment autorisée par ordonnance rendue par Mme Micheline Gala, juge de paix Gembloux-Eghezée, siégeant en chambre du conseil à Eghezée, en date du 1^{er} mars 2004.

Laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Vuylsteke, Yves, sans domicile fixe, dont le dernier domicile connu était à 5310 Branchon, route de la Hesbaye 387/1 et décédé à Silly en date du 20 novembre 2003.

Dont acte requis par la comparante qui, après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Michel Herbay, notaire à 5310 Eghezée, chaussée de Namur 71.

Namur, le 8 mars 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (7144)

L'an deux mil quatre, le huit mars, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu : Me Jacques Herbiet, avocat à 4000 Liège, avenue Blondin 33, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Ravet, Philippe (fils de la défunte), né à Liège le 11 octobre 1956, domicilié à Ougrée, allée du Beau Vivier 106, désigné à cette fonction par ordonnance rendue par M. Philippe Detienne, juge de paix du troisième canton de Liège, en date du 11 janvier 1995.

Lequel comparant a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Jeukens, Alberthe, domiciliée en son vivant à Vezin (Andenne), rue de l'Hospice 141 et décédée à Yvoir (Godinne) en date du 20 octobre 2003.

Dont acte requis par la comparante qui, après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Michel d'Harveng, notaire à 5300 Thon, Grand-Route de Liège 5.

Namur, le 8 mars 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (7145)

L'an deux mil quatre, le huit mars, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu : Me Danvoye, Fernande, domiciliée à 5300 Andenne, chaussée Moncheur 120, agissant en sa qualité de mère de l'enfant, Thiry, Mélissa, née à Namur le 26 novembre 1987, et ce dûment autorisée par ordonnance de M. Jean-Pierre Van Laethem, juge de paix du canton d'Andenne en date du 4 mars 2004.

Laquelle a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Thiry, Robert, en son vivant domicilié à 5300 Andenne, chaussée Moncheur 120 et décédé à Andenne en date du 4 octobre 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Michel d'Harveng, notaire à 5300 Thon-Samson, Grand-Route de Liège 5.

Namur, le 8 mars 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (7146)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 5 mars 2004, Mlle Cooremans, Mélina Patricia, de nationalité belge, née à Louvain le 25 avril 1973, domiciliée à 1950 Kraainem, Petite Normandie 47/1; Mlle Cooremans, Rachel Brigitte C., de nationalité belge, née à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 20 janvier 1977, domiciliée à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue Montgolfier 93, ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Cooremans, Guy Vital Jacques Ghislain, né à Cognelée le 17 juin 1941, de son vivant domicilié à 1300 Wavre, rue de Nivelles 67 et décédé le 31 mars 2002 à Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Van der Elst, Gery, notaire de résidence à 1360 Perwez, Grand-Place 21.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J.-M. Lamotte (7147)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 maart 2004, is Segaert, Steven, geboren te Merksem op 18 juni 1967, wonende te 2600 Berchem, Fruithoflaan 106, bus 5, en handeldrijvende onder de benaming « I.P. Services », volgens eigen verklaring gevestigd te 2900 Schoten, Karel Selsstraat 1, en volgens K.B.O. te 2610 Antwerpen, Berkenveldstraat 14, industriële reiniging, ondernemingsnummer 0801.012.835, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Caeymaex, André, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 9 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 8 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 mei 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7148)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 maart 2004, is Vekso B.V.B.A., Ankerrui 54, 2000 Antwerpen-1, cafés, ondernemingsnummer 0476.587.130, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Le Page, Reinhilde, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 9 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 8 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 mei 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7149)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 maart 2004, is Carjonrud B.V.B.A., Lange Lobroekstraat 219, 2060 Antwerpen-6, groothandel in papierwaren, kantoor- en schoolbehoefden, ondernemingsnummer 0454.679.778, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Lannoy, Catherine, Jupiterstraat 71, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 9 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 8 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 mei 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7150)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 maart 2004, is Drossaert, Peter Clothilda Alex, geboren te Antwerpen op 30 december 1964, wonende te 2030 Antwerpen, Tweekronenstraat 77, en volgens eigen verklaring gevestigd te 2000 Antwerpen, Londenstraat 38, spaarbanken, ondernemingsnummer 0503.663.095, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Houben, Luc, Bist 45, bus 8, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 9 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 8 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 mei 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7151)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 maart 2004, is Hedsol B.V.B.A., Tweemontstraat 449, bus 5, 2100 Deurne (Antwerpen), schoonheidszorg, ondernemingsnummer 0464.097.983, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Daelemans, Rudy, Jan Van Rijswijcklaan 87, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 9 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 8 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 mei 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7152)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 maart 2004, is Ocean Food N.V., Lange Slachterijstraat 65, 2060 Antwerpen-6, overige gespecialiseerde groothandel in voedingswaren, ondernemingsnummer 0418.508.379, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Bie, Eduard, Lange Lozanastraat 145-147, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 9 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 8 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 mei 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7153)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 maart 2004, is Nicolaidis Travel B.V.B.A., Mechelsesteenweg 86, 2018 Antwerpen-1, reisbureaus, ondernemingsnummer 0424.733.603, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 9 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 8 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 mei 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7154)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 maart 2004, is Wijnen Pierar B.V.B.A., Provincialesteenweg 277, 2627 Schelle, groothandel in dranken, ondernemingsnummer 0479.824.554, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Bergmans, Jan, Eikenstraat 80, 2840 Rumst.

Datum van de staking van betaling : 9 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 8 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 mei 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7155)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 maart 2004, is Van Wauwe Industries, Heidestraat 235, 2070 Burcht-Zwijndrecht, industriële reiniging, ondernemingsnummer 0437.190.480, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Wouters, Louis, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 9 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 8 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 mei 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7156)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 maart 2004, is Winkelmanns, Walter Maurice Yvo, geboren te Morsel op 8 september 1965, wonende en handeldrijvende te 2020 Antwerpen, Boomssteenweg 410, onder de benaming « All Right Service », industriële reiniging, ondernemingsnummer 0503.692.888, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Le Page, Reinhilde, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 9 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 8 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 mei 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7157)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 maart 2004, is Flash Interim N.V., Sint-Jacobsmarkt 89, 2000 Antwerpen-1, interimkantoren in tijdelijke tewerkstelling, ondernemingsnummer 0449.685.070, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Mattheessens, Pieter, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 9 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 8 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 mei 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7158)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 maart 2004, is Aris-Toys B.V.B.A., Dendermondestraat 51, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0462.816.296, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. E. Van Meensel, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 9 maart 2004.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7159)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 maart 2004, is Cel Medical E.B.V.B.A., Belgiëlei 174/B7, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0456.291.067, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. I. Mertens, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 9 maart 2004.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7160)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 maart 2004, is Saoudian European Carpet N.V., in vereffening, Rijkmakerlaan 10, 2910 Essen, ondernemingsnummer 0447.397.157, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. I. Mertens, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 9 maart 2004.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7161)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Incontrol Business Engineers B.V.B.A., Mechelsesteenweg 136, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0461.741.873, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Louis Schijve, Amersfoortsestraatweg 93, 1403 AP Bussem, Nederland.

De curator : Mr. Laugs, Guy, advocaat, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7162)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Matterhorn B.V.B.A., Graanmarkt 1, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0459.220.962, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Robert Missorten, Huidevetterstraat 58, 2000 Antwerpen.

De curator : Mr. Van Braekel, Luc, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7163)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Night Rider Superfood B.V.B.A., Bredabaan 717, 2170 Merksem (Antwerpen), ondernemingsnummer 0460.683.385, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Zafar Iqbal, Mercatorplein 8, Amsterdam, Nederland.

De curator : Mr. Devroe, Dirk, advocaat, Beatrijslaan 46, 2050 Antwerpen-5.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7164)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Florence B.V.B.A., Appelmansstraat 25/W24, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0418.328.930, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Albert Khodr, zonder gekende woon- of verblijfplaats in België, noch in het buitenland.

De curator : Mr. Devroe, Dirk, advocaat, Beatrijslaan 46, 2050 Antwerpen-5.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7165)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Premo-Mat B.V.B.A., Van Duyststraat 78, 2100 Deurne (Antwerpen), ondernemingsnummer 0453.821.824, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer M. Windmeijer, Eisenhouwerlaan 11, Oude Tonge, Nederland.

De curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, advocaat, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7166)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Loka N.V., Paleisstraat 71A, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0452.941.795, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Klaas Loeve, Van Delenstraat 28, 5256 JC Heusden, Nederland.

De curator : Mr. Lange, Gerda, advocaat, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7167)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Boekhandel Selection B.V.B.A., in vereffening, Ternincklei 32, 2930 Brasschaat, ondernemingsnummer 0429.105.234, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Yves Pittoors, Ternincklei 32, 2930 Brasschaat.

De curator : Mr. Teughels, Yves, advocaat, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7168)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van O-Entertainment B.V.B.A., Koningin Astridplein 31, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0465.321.668, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Marie Jeanne Craeye, Zandstraat 75, Hulst, Nederland.

De curator : Mr. Van Caeneghem, Wim, advocaat, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7169)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Gialco N.V., Italiëlei 179, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0441.003.273, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Jozef Giar, Haycron 17, Tel Aviv, Israël.

De curator : Mr. Aernauids, Linda, advocaat, Justitiestraat 18A, 2018 Antwerpen-1.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7170)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Inter-Cession N.V., Frankrijklei 100, bus 4, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0454.847.945, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaars : de heer Hendrik Bolluit, Leiebos 29, 2170 Merksem; de heer Hubertus Bolluit, Prins Albertlei 36, 2600 Berchem; de heer Johannis Bolluit, Durus Rijkerstraat 59, VW 702 Disteoord, Nederland.

De curator : Mr. Devroe, Dirk, advocaat, Beatrislaan 46, 2050 Antwerpen-5.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7171)

Bij vonnis werd Mr. Schoenaerts, Bruno, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Callant, Philippe Jacques Eugene Gentil, geboren te Ukkel op 26 juli 1952, Turnhoutsebaan 44, 2100 Deurne (Antwerpen), ondernemingsnummer 0709.948.641, hiertoe aangesteld bij vonnis van 4 maart 2004, op eigen verzoek, vervangen door Mr. De Ferm, Patrick, advocaat, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7172)

Bij vonnis werd Mr. Rauter, Philip, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Aroma B.V.B.A., Koningin Astridplein 31, bus 31, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0460.554.911, hiertoe aangesteld bij vonnis van 4 maart 2004, op eigen verzoek, vervangen door Mr. De Ferm, Patrick, advocaat, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7173)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, in datum van 4 maart 2004, is de datum van staking der betalingen in het faillissement Transport Wille N.V., Nieuwstraat 48, 2840 Rumst, ondernemingsnummer 0462.375.937, uitgesproken op 11 december 2003, op 1 juli 2003 teruggebracht.

Curator : Mr. Vercraeye, Peter L., Jr., advocaat, Britselei 76, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7174)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Van Berlaer, Marcella Maria Gustaaf, geboren te Deurne op 10 oktober 1965, « Broodhuisje », Schotensesteenweg 8, 2100 Deurne (Antwerpen), ondernemingsnummer 0628.301.860, gesloten bij ontoereikend actief, waarbij de gefailleerde niet verschoonbaar wordt verklaard.

De curator : Mr. Van Kildonck, Karel, advocaat, Belgiëlei 196, 2018 Antwerpen-1.

De griffier : M. Caers. (Pro deo) (7175)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Gagliano, Maria, geboren te Livorno (Italië) op 19 december 1954, benaming : « Dolce Moda », Lode De Boningestraat 8/2, 2650 Edegem, ondernemingsnummer 0509.714.610, gesloten bij ontoereikend actief, waarbij de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard.

De curator : Mr. Calewaert, Arn, advocaat, Lange Gasthuisstraat 27, 200018 Antwerpen-1.

De griffier : M. Caers. (7176)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Riant Advies België B.V.B.A., Mechelsesteenweg 172, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0471.350.021, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer J. Roskamp, zonder gekende woon- of verblijfplaats in België, noch in het buitenland.

De curator : Mr. Cools, Veerle, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

De griffier : M. Caers. (7177)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Worldwide Sunshine Club N.V., in vereffening, Antwerpsestraat 562, 2850 Boom, ondernemingsnummer 0446.621.949, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Carol Van Aken, El Paraiso 142, Bajo, Estepona, Spanje.

De curator : Mr. Bruneel, Jacques, advocaat, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1.

De griffier : M. Caers. (7178)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Hip Hop Kids B.V.B.A., Abdijstraat 113, 2020 Antwerpen-2, ondernemingsnummer 0463.280.512, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Dudu Altintac, Edward Blaessestraat 13, 9050 Gent.

De curator : Mr. Loyens, Jan, advocaat, Cogels-Osylei 17, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier : M. Caers. (7179)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van European Facilities Management B.V.B.A., in het kort : « EFM », Jordaenskaai 15, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0467.046.882, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Peter De Jongh, Beukendreef 2, 2990 Wuustwezel.

De curator : Mr. Teughels, Yves, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier : M. Caers. (7180)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Domaine Le Caillaoue N.V., Korte Gasthuisstraat 36, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0457.045.786, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Hugo Huybers, Belgiëlei 146, 2000 Antwerpen.

De curator : Mr. Meerts, Jan, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

De griffier : M. Caers. (7181)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van International Container Repair (Belgium) N.V., in het kort : « I.C.R. », Schomhoeweweg 3, 2030 Antwerpen-3, ondernemingsnummer 0424.202.972, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaars : de heer Harry Van Achteren, Fats Wallerhof 24/2, 3069 PZ Rotterdam, Nederland; de heer Dirk Aertssen, Ruggeveldlaan 748/750, 2100 Deurne; de heer Theo Van Put, Westerstraat 41, 4635 CT Huybergen, Nederland.

De curator : Mr. Van Camp, Eddy, advocaat, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

De griffier : M. Caers. (7182)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 9 maart 2004, werd het faillissement van Manila Garden B.V.B.A., Lange Winkelhaakstraat 63, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0450.738.907, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Amelia Vergison, Braambos-Oost 1, 8200 Brugge.

De curator : Mr. Schwagten, Werenfried, advocaat, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

De griffier : M. Caers. (7183)

Hof van beroep te Antwerpen

Bij tegensprekelijk arrest van de vijfde kamer van het hof van beroep te Antwerpen, d.d. 4 maart 2004, tussen Sonja Coenen, wonende te 3600 Genk, A. Dumontlaan 13, en Mr. Elke Natens, advocaat te 3700 Tongeren, Leopoldwal 4, in haar hoedanigheid van curator van het faillissement van Sonja Coenen, voornoemd, hiertoe aangesteld bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, d.d. 10 december 2001, faillissement thans gesloten bij vonnis d.d. 25 september 2003, werd Sonja Coenen, verschoonbaar verklaard.

Antwerpen, 9 maart 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) Veerle Vriens. (7184)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 8 maart 2004, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Visgroothandel Gryson, met zetel en handelsuitbating gevestigd te 8400 Oostende, Vismijn 34; 35 en 36, gekend onder het ondernemingsnummer 0432.708.981, met als handelsactiviteit groothandel in vis, schaal- en schelpdieren, overige niet gespecialiseerde groothandel in voedings- en genotmiddelen, onder de benaming « Visgroothandel Gryson ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 8 maart 2004.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Jan D'Hulster, advocaat te 8400 Oostende, Heilig Hartlaan 26.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 8 april 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op maandag 19 april 2004, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtshuis te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (7185)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 8 maart 2004, werd de B.V.B.A. Aannemingsbedrijf Buytaert Wilfried, bouwwerken, Hemelaerstraat 52, 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0477.811.706, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Evelyne Martens.

Curator : Mr. Alain Cleymans, Parklaan 14, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 8 maart 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op donderdag 22 april 2004, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (7186)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 8 maart 2004, werd de N.V. World Agency, handel in kleding, Kasteleinsstraat 49, 1050 Brussel-5, ondernemingsnummer 0477.000.567, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Dirk Nevens.

Curator : Mr. Dirk Bert, Lindenstraat 162, 9470 Denderleeuw.

Datum staking van betalingen : 8 maart 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op donderdag 22 april 2004, te 9 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (7187)

Hof van beroep te Gent

Het hof van beroep te Gent, zevende bis kamer, heeft bij arrest d.d. 8 maart 2004, de verschoonbaarheid toegekend aan Bruno Bonte, wonende te 1030 Schaarbeek, Dr. Dejaselaan 5, H.R. Oudenaarde 41049, als erkend aannemer, plaatser van vloerbekleding, BTW 539.475.891.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Myriam Van Hoorebeek. (7188)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 5 maart 2004, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Neva Computers B.V.B.A., klein- en groothandel, invoer en uitvoerhandel in computers en benodigdheden, verhuring van divers materieel, werkplaats voor het herstellen van elektrisch en radio-elektrisch materieel, van automatische verdelers en van mechanische spelen; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9840 De Pinte, Bommelstraat 2C, H.R. Gent 190052 gehouden tot 30 juni 2003, ondernemingsnummer 0460.268.661.

Rechter-commissaris : de heer Hendrik Vanhoutte.

Datum staking van de betalingen : 5 maart 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 2 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 20 april 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Ivan Van Der Vorst, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Pekelharing 4.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (7189)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 5 maart 2004, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Carma N.V., drankgelegenheid, onderneming in onroerende goederen, het beheer van beleggingen en vermogens; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9900 Eeklo, Kerkplein 6, ondernemingsnummer 0432.404.818.

Rechter-commissaris : de heer Frank Blomme.

Datum staking van de betalingen : 5 maart 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 2 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 april 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Geert Waeterloos, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Willem van Nassaustraat 4.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (7190)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 5 maart 2004, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake A.M. & S. N.V., studie, organisatie en raadgevend bureau inzake financiële, handels, fiscale of sociale aangelegenheden; met maatschappelijke zetel voorheen gevestigd te 9000 Gent, Gravin Johannastraat 35, thans te 2000 Antwerpen, Wijngaardstraat 16, ondernemingsnummer 0428.592.619.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Acke.

Datum staking van de betalingen : 5 maart 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 2 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 21 april 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Serge Van Eeghem, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Annaplein 34.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (7191)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 5 maart 2004, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Reymi B.V.B.A., enkel inschrijving maatschappelijke zetel gehouden tot 30 juni 2003 in het H.R. Veurne 41047, thans maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Watervlietstraat 33, ondernemingsnummer 0448.419.320.

Rechter-commissaris : de heer Gilbert De Baets.

Datum staking van de betalingen : 5 maart 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 2 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 22 april 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Paul Verhoeven, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Fr. Rooseveltlaan 222.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (7192)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 2 maart 2004, werd het faillissement van Fineness Food, Ledegemstraat 117, te 8560 Wevelgem, ondernemingsnummer 0444.709.168, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Johan Pareit, Ledegemsestraat 117, te 8560 Moorslede.

De griffier : (get.) Engels, Koen. (7193)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 2 maart 2004, werd het faillissement van Veran B.V.B.A., Hendrik Consciencestraat 20, te 8500 Kortrijk, ondernemingsnummer 0425.579.184, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Dirk Theerlynck-Vanwynsberghe, wonende te 8791 Beveren-Leie, Grote Heerweg 121.

De griffier : (get.) Engels, Koen. (7194)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 9 maart 2004, werd B.V.B.A. A.B.M.S., met zetel te 3270 Scherpenheuvel, Houwaartstraat 222, en met als activiteiten : onderneming voor het plaatsen van gyprocplaten, het leggen van chapes, het plaatsen van dakgoten in PVC, enz., voorheen ingeschreven in het H.R. Leuven 103220, ondernemingsnummer 0467.637.097, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Rechter-commissaris : R. Corten.

Staking van de betalingen : 9 maart 2004.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 2 april 2004 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 19 april 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (7195)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 8 maart 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de heer Van Crombruggen, Luc Frans Maria Ghislain, geboren te Boom op 21 juni 1955, koerierdienst, wonende te 2570 Duffel, Wouwendonckstraat 188, met ondernemingsnummer 0744.141.240.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 8 maart 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Sablon, Yolanda, advocaat, kantoorhoudende te 2570 Duffel, Kasteelstraat 23.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 5 april 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 3 mei 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (7196)

Bij vonnis d.d. 8 maart 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de heer Van Calster, Willy, geboren te Lier op 11 april 1967, verkoop van tuin- en vijverbenodigdheden en aanleggen ervan, wonende te 2610 Wilrijk, Prins Boudewijnlaan 102, en handeldrijvende te 2570 Duffel, Bosstraat 67, onder de benaming Emybrand, met ondernemingsnummer 0744.231.510.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 8 maart 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Sablon, Yolanda, advocaat, kantoorhoudende te 2570 Duffel, Kasteelstraat 23.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 5 april 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 3 mei 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (7197)

Bij vonnis d.d. 8 maart 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de heer Van Der Auwera, Eduard Ivan Marcel, geboren te Bonheiden op 22 april 1966, uitbater van drankgelegenheid, wonende te 2580 Beerzel, Jan De Cordesstraat 8, en er voorheen handeldrijvende onder de benaming Café 'T Dorp, eveneens voorheen handeldrijvende te 3980 Tessenderlo, Turnhoutsebaan 55, onder de benaming Tequila Club, met ondernemingsnummer 0630.470.504.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 8 maart 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Keirsmakers, Carl, advocaat, kantoorhoudende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Stationsstraat 125.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 5 april 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 3 mei 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (7198)

Bij vonnis d.d. 8 maart 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Morote, restaurant, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Kartuijzersvest 113, met ondernemingsnummer 0453.906.055, vennootschap in vereffening, met als vereffenaar Mr. Obbels, Luc, advocaat, kantoorhoudende te 2560 Nijlen, Bouwelsesteenweg 4B.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 8 maart 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Sablon, Yolanda, advocaat, kantoorhoudende te 2570 Duffel, Kasteelstraat 23.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 5 april 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 3 mei 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (7199)

Bij vonnis d.d. 8 maart 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Verhuur-Innovatie-Agenturen, afgekort : « V.I.A. », verhuur van landbouwmachines en -werktuigen, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Lakenmakersstraat 12, bus 1, met ondernemingsnummer 0463.226.864.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 8 maart 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Keirsmakers, Carl, advocaat, kantoorhoudende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Stationsstraat 125.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 5 april 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 3 mei 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (7200)

Bij vonnis d.d. 8 maart 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. J & G Productions, elektrotechnische installaties, met maatschappelijke zetel te 2580 Putte-Beerzel, Jan de Cordesstraat 32/A, met ondernemingsnummer 0460.747.228.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 8 maart 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Keirsmakers, Carl, advocaat, kantoorhoudende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Stationsstraat 125.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 5 april 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 3 mei 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (7201)

Bij vonnis d.d. 8 maart 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. E.G. Heiliserie, helikoptervluchten, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen-Walem, Battenbroek 10, met ondernemingsnummer 0442.051.170.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 8 maart 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Deyck, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Lakenmakersstraat 42.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 5 april 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 3 mei 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (7202)

Bij vonnis d.d. 8 maart 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Finess, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem (Mariekerke), Omgangstraat 92A, met ondernemingsnummer 0473.083.252, en werd vastgesteld dat de gewezen zaakvoerder van de gefailleerde, de heer Van Hemelrijk, Herman, overleden is op 5 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (7203)

Bij vonnis d.d. 8 maart 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Hydrochemie, met maatschappelijke zetel te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Mechelsesteenweg 132, met ondernemingsnummer 0446.549.101, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Huijsmans, Wilhelmus, wonende te 2650 W Berkel en Rodenrijs, Nederland, Andriestraat 10.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (7204)

Bij vonnis d.d. 8 maart 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Eikemolen, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Antwerpsesteenweg 131, met ondernemingsnummer 0428.707.336, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Rillaerts, Edouard, wonende te 2800 Mechelen, Brusselsesteenweg 72/402.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (7205)

Bij vonnis d.d. 8 maart 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de P.V.B.A. Alfit, met maatschappelijke zetel te 2830 Tisselt, Jozef De Blockstraat, met ondernemingsnummer 0400.792.815, en werd gezegd dat als vereffenaars worden beschouwd : de heer Amelinckx, Jaak, wonende te 2830 Willebroek, Jozef De Blockstraat 72, en de heer Nuyens, Gaston, wonende te 2830 Willebroek, Vijvershofaan 17.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (7206)

Bij vonnis d.d. 8 maart 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. La Pomodore, met maatschappelijke zetel te 2560 Nijlen, Woeringestraat 7, met ondernemingsnummer 0426.025.186, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Nicolay, Kim, wonende te 2440 Geel, Retieseweg 98/N.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (7207)

Bij vonnis d.d. 8 maart 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Elviria, met maatschappelijke zetel te 2560 Nijlen (Kessel), Vredestraat 12, met ondernemingsnummer 0466.940.281, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Dieltjens, Patrick, laatst wonende te 2610 Wilrijk, Sint-Camillusstraat 17, doch thans zonder gekende woon- of verblijfplaats.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (7208)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 3 maart 2004, werden de verrichtingen van het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid De Speelhoek, destijds met maatschappelijke en uitbatingsetel te 8630 Veurne, Noordstraat 14, met als ondernemingsnummer 0448.209.383, H.R. Veurne 33940, afgesloten door vereffening waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt afgesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig art. 185 van het Wetboek van vennootschappen, de zaakvoerder, de heer Frank David, wonende te 8630 Veurne, D. De Haenelaan 54.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (7209)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 3 maart 2004, werden de verrichtingen van het faillissement van Eddy Adhemar De Prez, destijds wonende te 8434 Westende, Distellaan 23, handeldrijvende te 8434 Westende, Distellaan 8, met als ondernemingsnummer 0743.052.266, H.R. Veurne 35127, afgesloten wegens ontoereikend actief waarbij de gefailleerde niet verschoonbaar werd verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (7210)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 3 maart 2004, werden de verrichtingen van het faillissement van Francisco Chiappelloni, geboren te Beloil (Italië) op 21 april 1960, destijds wonende en handeldrijvende te 8620 Nieuwpoort, Kaai 9, met als ondernemingsnummer 0679.369.697, H.R. Veurne 37380, afgesloten wegens ontoereikend actief waarbij de gefailleerde niet verschoonbaar werd verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (7211)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 9 mars 2004, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Travaux de Tournage et d'Ebénisterie, en abrégé : « T.T.E. », dont le siège social est établi à 5660 Couvin, section de Cul-des-Sarts, rue Caramiau 1, exploitant à 5660 Couvin, section de Cul-des-Sarts, rue de la Rizière 130, une entreprise de menuiserie et de charpenterie du bâtiment, un atelier de tournage et de fabrication de meubles, R.C. Dinant 44455, T.V.A. 458.050.529, B.C.E. 0458.050.529.

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Laurent Adam, avocat à 5620 Florennes, rue de Philippeville 1.

Invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du palais de justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours.

Fixe au mardi 20 avril 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, 1^{er} étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) H. Bourdon. (7212)

Par jugement du 9 mars 2004, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Bays, Sébastien Serge Pierre, né à Dinant le 7 août 1983, domicilié à 5580 Rochefort, rue de Hableau 60/A, exploitant à 5580 Rochefort, rue Jaquet 24A, un commerce de détail d'animaux de compagnie, de poissons, de nourriture et de matériel d'aquariophilie, sous la dénomination « Aquatica », R.C. Dinant 49512, T.V.A. 688.498.278, B.C.E. 0688.498.278.

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Bernard Castaigne, avocat à 5500 Dinant, rue Alexandre Daoust 41.

Invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du palais de justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours.

Fixe au mardi 20 avril 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, 1^{er} étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) H. Bourdon. (7213)

Par jugement du 9 mars 2004, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a clôturé, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de Donis, Bruno né à Ciney, le 22 juillet 1963, domicilié à 5590 Ciney, rue Courtejoie 12/1, immatriculé à la B.C.E. sous le numéro d'entreprise 0688.220.344, déclarée par jugement de ce tribunal du 24 septembre 2002.

Dit y avoir lieu à excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) H. Bourdon. (7214)

Par jugement du 9 mars 2004, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a clôturé, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. « L'Orangerie », ayant son siège social à 5590 Ciney, place Monseu 20/A, immatriculée à la B.C.E. sous le numéro d'entreprise 0466.628.891, déclarée par jugement de ce tribunal du 15 octobre 2002.

Est considéré comme liquidateur : M. Jean-Claude Euchamps, domicilié à 5580 Rochefort, rue d'Austerlitz 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) H. Bourdon. (7215)

Par jugement du 9 mars 2004, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a clôturé, pour absence d'actif, les opérations de la faillite de la S.A. Bragesto, ayant son siège social à 5590 Ciney, rempart de la Tour 29, immatriculée à la B.C.E. sous le numéro d'entreprise 0453.131.540, déclarée par jugement de ce tribunal du 4 décembre 2001.

Est considéré comme liquidateur : M. Michel Trichard, domicilié à F-39910 Orgelet (France), rue des Fossés 10.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) H. Bourdon. (7216)

Par jugement du 9 mars 2004, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a clôturé, pour absence d'actif, les opérations de la faillite de la succursale belge de la S.P.R.L. de droit anglais « Charmes International Limited », dont l'établissement en Belgique est situé à 5377 Somme-Leuze, rue du Pays du Roi 20/A, immatriculée à la B.C.E. sous le numéro d'entreprise 0456.928.101, déclarée par jugement de ce tribunal du 6 mai 2003.

Est considéré comme liquidateur : M. Daniel Tornay, domicilié à 5377 Somme-Leuze, rue du Pays du Roi 20/A.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) H. Bourdon. (7217)

La première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a rendu le jugement suivant :

Audience publique du mardi 9 mars 2004.

Décharge Me Graziella Martini, avocate à 5500 Dinant, rue Fétis 26A 112, de ses fonctions de curateur à la faillite de la S.P.R.L. Construrem, dont le siège social est établi à 5570 Felenne, rue Joseph Sauvage 10, immatriculée à la B.C.E. sous le numéro 0454.296.728, déclarée par jugement de la première chambre de ce tribunal du 20 janvier 2004.

Désigne pour lui succéder en cette qualité, Me Jean-Marc Bouillon, avocat à 5500 Dinant, rue Alexandre Daoust 38.

Le greffier, (signé) H. Bourdon. (7218)

En date du 10 février 2004 le tribunal a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de M. Fontaine, Michel, déclarée ouverte, le 15 décembre 1981.

Le failli a été déclaré excusable.

(Signé) G. Gauthier, avocat. (7219)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Ladung

Durch Urteil vom 4. März 2004 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Ladung der PGmbH Meyer Bau, mit dem Gesellschaftssitz in 4710 Lontzen, Neutralstrasse 56, mit der Unternehmensnummer 0464.636.433, Haupttätigkeit: Unternehmen für Wärme- und Geräuschisolierung..., verkündet.

Konkursrichter : Herr Helmut Pieper.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt Ch. Heindricks, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Montag, 3. Mai 2004, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (7220)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur citation

Par jugement du 4 mars 2004, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la PGmbH Meyer Bau, ayant son siège social à 4710 Lontzen, Neutralstrasse 56, inscrite sous le numéro d'entreprise 0464.636.433, pour entreprise d'isolation thermique et acoustique...

Juge-commissaire : M. Helmut Pieper.

Curateur : Me Charles Heindricks, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 3 mai 2004, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (7220)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Ladung

Durch Urteil vom 4. März 2004 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Ladung der PGmbH RTU-Rohbau, Trockenbeu, Umbau Meisterbetrieb, mit dem Gesellschaftssitz in 4710 Lontzen, Neutralstrasse 56, mit der Unternehmensnummer 0466.033.530, Haupttätigkeit: Montage trockener Trennwände..., verkündet.

Konkursrichter : Herr Helmut Pieper.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt Ch. Heindricks, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Montag, 3. Mai 2004, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (7221)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur citation

Par jugement du 4 mars 2004, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la PGmbH RTU-Rohbau, Trockenbeu, Umbau Meisterbetrieb, ayant son siège social à 4710 Lontzen, Neutralstrasse 56, inscrite sous le numéro d'entreprise 0466.033.530, pour entreprise de montage de cloisons sèches à base de plâtre.

Juge-commissaire : M. Helmut Pieper.

Curateur : Me Charles Heindricks, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 3 mai 2004, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (7221)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 8 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. AMC Construct, établie et ayant son siège social à 4100 Seraing, rue de la Ferme 19, R.C. Liège 207781, BCE 0473.885.580, pour les activités suivantes : réalisation du gros œuvre de bâtiments...

Curateur : Me Claude Philippart de Foy, avocat à 4020 Liège, quai des Tanneurs 24/011.

Juge-commissaire : M. Georges David.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 27 avril 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (7222)

Par jugement du 8 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.A. Point Blank International, en abrégé : « P.B.I. », ayant son siège social à 4020 Liège, rue Léon-Frédéricq 14, R.C. Liège 59379, BCE 0402.443.793, pour les activités suivantes : commerce de gros et de détail en produits pétroliers, lubrifiants, fabrication de gilets antiballes, blindages de véhicules, place de guichets blindés, fabrication de constructions métalliques...

Curateur : Me André Tihon, avocat à 4000 Liège, en Férons-trée 23/13.

Juge-commissaire : M. Robert-Henri Fransolet.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 27 avril 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (7223)

Par jugement du 8 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Etablissements Bertrand & fils, établie et ayant son siège social à 4870 Trooz, Grand-Rue 41, R.C. Liège 146896, BCE 0424.196.143, pour l'exploitation d'une entreprise de pompes funèbres.

Curateur : Me Claude Philippart de Foy, avocat à 4020 Liège, quai des Tanneurs 24/011.

Juge-commissaire : M. Jean-François Grisard.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 27 avril 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (7224)

Par jugement du 8 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Eric Dauchy Communications, établie et ayant son siège social à 4257 Berloz, rue des Ecoles 6, R.C. Liège 195210, BCE 0448.538.193, pour les activités suivantes : journalistes, communications, éditions.

Curateur : Me Adrien Absil, avocat à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 6.

Juge-commissaire : M. Daniel Borgoens.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 27 avril 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (7225)

Par jugement du 8 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.A. Euring Travel, ayant son siège social à 4031 Liège/Angleur, quai des Ardennes 142, R.C. Liège 192638, BCE 0456.449.435, pour l'exploitation d'agences de voyages au siège social à 4430 Ans, rue de la Station 1A et à 4420 Saint-Nicolas, rue Saint-Nicolas, mais en fait sans activité actuellement.

Curateur : Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6/d2.

Juge-commissaire : M. André Bruyère.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 27 avril 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (7226)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Les créanciers admis au passif de la faillite de la S.P.R.L. Mona, dont le siège social est établi à 6940 Barvaux, Chainrue 11, faillite déclarée ouverte, par jugement du tribunal de commerce de Marche, en date du 30 juillet 2001, sous la curatelle de Me Catherine Munaut, avocat à 6900 Marche, rue du Château 1, sont convoqués pour le 5 avril 2004, à 14 h 20 m, en l'auditoire du tribunal, extension du palais de justice, à 6900 Marche, en vue de l'assemblée des créanciers et de la reddition des comptes.

Ils seront également amenés à donner leur avis sur l'excusabilité de la faillite, s'il y a lieu.

(Signé) C. Munaut, curateur. (7227)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 8 mars 2004, sur aveu, de Grégoire, Patrick, né le 8 décembre 1968 à Maubeuge, domicilié à 59600 Maubeuge (France), avenue Jean Jaurès 77, ayant exploité un débit de boissons à 7000 Mons, rue Chisaire 6, sous la dénomination « Le Coq wallon », R.C. Mons 145910, B.C.E. 0778.198.534.

Curateur : Me Etienne Francart, boulevard Dolez 67, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 8 mars 2004.

Dépôt des déclarations de créances, pour le 7 avril 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 4 mai 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (7228)

Faillite du 8 mars 2004, sur aveu, de la S.P.R.L.U. Hainaut Menuiserie et Construct, dont le siège social est sis à 7340 Wasmes, rue Clémenteau 193, R.C. Mons 144275, B.C.E. n° 0475.702.549, exerçant les activités d'entreprise de menuiserie.

Curateur : Me Bernard Popyn, Croix-Place 7, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 8 mars 2004.

Dépôt des déclarations de créances, pour le 7 avril 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 4 mai 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (7229)

Faillite du 8 mars 2004, sur aveu, de la S.P.R.L. Le Mex, dont le siège social est sis à 7390 Quaregnon, rue Jules Destrée 266, (siège actuellement non utilisé, il existe une boîte postale au domicile du gérant, rue de Frameries 543, à Cuesmes) ayant exercé les activités de restaurant, disco-bar, chaussée de Maubeuge 449, à 7022 Mesvin, R.C. Mons 137150, B.C.E. 0460.725.947.

Curateur : Me Monique Blondiau, chemin de la Procession 164, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 8 mars 2004.

Dépôt des déclarations de créances, pour le 7 avril 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 6 mai 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (7230)

Faillite du 8 mars 2004, sur aveu, de la S.A. Yuanda International, dont le siège social est sis à 7000 Mons, chaussée de Bruxelles 72, ayant exercé les activités d'import-export de matériaux de construction, R.C. Mons 142971, B.C.E. 0473.124.131.

Curateur : Me Etienne Francart, boulevard Dolez 67, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 8 mars 2004.

Dépôt des déclarations de créances, pour le 7 avril 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 4 mai 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (7231)

Avis rectificatif

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 4 mars 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Auto Spy, dont le siège social est établi à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, section Spy, rue du Mégornot 35, ayant pour activités l'achat, la vente, l'échange, la location, l'entretien, la réparation et la démolition de tous véhicules automobiles, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0429.104.541, et anciennement au registre de commerce de Namur sous le numéro 54158.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 4 mars 2004, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Dantine, Stéphane, juge consulaire.

Curateur : Me Buchet, Benoit, avenue Cardinal Mercier 48, à 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, à l'audience publique du 29 avril 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye. (7232)

Par jugement du 4 mars 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. S.B.S.I. Security, dont le siège social est établi à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, section Balâtre, rue de l'Île 5/A, ayant pour activités tant en Belgique qu'à l'étranger, le service de surveillance de jour comme de nuit, entreprise de nettoyage de vitres, intermédiaire commercial sauf le courtage en assurances, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0474.339.106, et anciennement au registre de commerce de Namur sous le numéro 78728.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 4 mars 2004 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Danaux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Gyselinx, Jean-Marie, avenue Cardinal Mercier 29, à 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, à l'audience publique du 29 avril 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye. (7233)

Par jugement du 4 mars 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Service d'Ambulances Privé, en abrégé : « S.A.P. », dont le siège social est établi à 5020 Namur, section Malonne, Haute Fontaine 4, ayant un siège d'exploitation actuellement établi à 5100 Jambes, rue de l'Herbage 8, ayant comme activités le transport de malades par ambulance, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0476.557.832, et anciennement au registre de commerce de Namur sous le numéro 78987.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 4 mars 2004 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Fourrier, Luc, juge consulaire.

Curateur : Me Schumacker, Marielle, rue Pépin 14, à 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, à l'audience publique du 29 avril 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye. (7234)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 8 mars 2004 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Studyissimo, avenue Einstein 4, à 1348 Louvain-la-Neuve, B.C.E. 0475.753.029.

Activité : vente au détail et prestations de service en informatique.

Juge-commissaire : M. Sztencel, Serge.

Curateur : Me Jossart, Dominique, avocat à 1470 Genappe, rue des Marchats 7.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 19 avril 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (7235)

Par jugement du 8 mars 2004 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Brabant Garden Service, chaussée de Wavre 240/A, à 1390 Grez-Doiceau, B.C.E. 0463.619.517.

Activité : vente, entretien et réparation de matériel horticole.

Juge-commissaire : M. Sztencel, Serge.

Curateur : Me Leplat, Gérard, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 19 avril 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (7236)

Par jugement du 8 mars 2004 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. F.M.F., rue du Commerce 66, à 1300 Wavre, B.C.E. 0466.531.693.

Activité : commerce de détail de textiles.

Juge-commissaire : M. Sztencel, Serge.

Curateur : Me Leplat, Gérard, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 19 avril 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(7237)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Suivant jugement prononcé le huit janvier deux mille quatre, par la première chambre du tribunal de première instance de Charleroi, le contrat modificatif du régime matrimonial entre les époux Mees, Jean-Pierre Claude Jacques et Van Baelen, Dominique, domiciliés à 7170 Manage (La Hestre), rue de Nivelles 117, dressé par acte reçu par le notarie Hubert L'Olivier, de Fayt-lez-Manage, le premier octobre deux mille trois, a été homologué.

Pour extrait conforme : les époux, (signé) D. Van Baelen; J.P. Mees.
(7238)

Par requête en date du cinq février deux mil quatre, M. Collard, Michel Alexandre Ghislain, né à Saint-Germain le dix-sept mai mil neuf cent quarante-six (numéro national : 460517/213-84), et son épouse, Mme Denis, Yvette Hélène Ghislaine, née à Saint-Servais le trois août mil neuf cent quarante-huit (numéro national : 480803/204-91), domiciliés ensemble à Namur (Vedrin), rue Gabrielle Châtelain 32, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Namur une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu le cinq février deux mil quatre par le notaire Pierre Demblon, à Saint-Servais (Namur).
(7239)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 20 januari 2004 werd gehomologeerd de akte de dato 20 augustus 2003, op verzoek van de heer Vranckaert, Johnny Jaak Philomena, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Van Doorslaer, Rosa Victorina Louisa, bediende, samen te 1861 Meise-Wolvertem, Temsesteenweg 9, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel, doch waarbij het woonhuis te Meise-Wolvertem, Temsesteenweg 11, sectie C, nummer 50/T/3, groot 9 a 87ca, werd ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Van Doorslaer, Rosa.

Puurs, 8 maart 2004.

Voor de echtgenoten Vranckaert-Van Doorslaer, (get.) Peter Verhaegen, notaris.
(7240)

Uit een verzoekschrift, gedagtekend van 8 maart 2004, blijkt dat de heer De Gelas, Peter Albert, postman, geboren te Ninove op 30 november 1964 en zijn echtgenote De Boeck, Kathleen, postbediende, geboren te Aalst op 25 november 1965, en samenwonende te Ninove-Outer, Godeystraat 9, de homologatie vragen van de akte van wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haaltert (Denderhoutem) op 8 maart 2004, houdende inbreng van eigen onroerende goederen van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen en houdende inbreng van een geldsom door de echtgenote in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris.
(7241)

Bij verzoekschrift, gedateerd 4 maart 2004, hebben de heer Vanryckeghem, Hendrik Jozef Arthur, en Mevr. Declercq, Rosa Leonia Elodia, samenwonende te 8340 Damme (Moerkerke), Visserstraat 24, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brugge een verzoek ingediend tot homologatie van een akte wijziging huwelijksstelsel, verleden voor de notaris Paul De Sutter, te Lotenhulle (Aalter) op 26 september 2003.

(Get.) P. De Sutter, notaris.
(7242)

Bij verzoekschrift van 13 februari 2004 hebben Valkenborgh, Jules Joseph Marie Gerard, en echtgenote Sevens, Alda Henri Anna, samenwonend te Lommel, Kerkstraat 21 A, voor de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdend wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, met name de overgang van zuivere scheiding van goederen naar een wettelijk stelsel, opgemaakt bij akte verleden voor Mr. Philippe Crolla, geassocieerd notaris te Lommel op 13 februari 2004.

Voor de verzoekers, (get.) Philippe Crolla, notaris.
(7243)

Bij verzoekschrift van 10 maart 2004 hebben de heer Steenackers, Cyrille Emile Louise Odile, zaakvoerder, en zijn echtgenote Mevr. De Cree, Christel, zaakvoerder, wonende te Londerzeel, Watermolenstraat 26, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Pierre Paeps, te Machelen, op 23 februari 2004, inhoudende wijziging van hun huwelijkscontract.

(Get.) Pierre Paeps, notaris.
(7244)

Bij verzoekschrift van 21 februari 2004 hebben de echtgenoten de heer Ferdinand Vergote, en Mevr. Mariette Crop, samenwonend te Meulebeke, Pittemstraat 75, de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk verzocht de akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, van 21 februari 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, waarbij voornoemde echtgenoten gehuwd blijven onder het stelsel van scheiding van goederen met bepaalde afwijkingen, te homologeren.

Voor de verzoekers, (get.) Antoon Dusselier, notaris te Meulebeke.
(7245)

Bij verzoekschrift van 18 februari 2004 hebben de echtgenoten de heer Marc Dobbels, en Mevr. Christina Lambrecht, samenwonend te Meulebeke, Slabancestraat 27, de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk verzocht de akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, van 18 februari 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, waarbij voornoemde echtgenoten gehuwd blijven onder het stelsel van scheiding van goederen met bepaalde afwijkingen, te homologeren.

Voor de verzoekers, (get.) Antoon Dusselier, notaris te Meulebeke.
(7246)

Bij verzoekschrift d.d. 20 november 2003, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, hebben de heer Laan, Johannes Gerardus, geboren te Wervershoof (Nederland) op 5 februari 1930, en zijn echtgenote, Mevr. Cornelissen, Paula Maria Philomena, geboren te Merksplas op 22 juni 1933, wonende te 2330 Merksplas, Vredestraat 9, verzocht om homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, ingevolge akte verleden voor notaris Cor Stoel, te Merksplas op 20 november 2003, inhoudende inbreng door de echtgenote van een onroerend goed in de beperkte gemeenschap die is toegevoegd aan hun huwelijksstelsel van scheiding van goederen.

Voor de verzoekers, (get.) Cor Stoel, notaris.
(7247)

Bij verzoekschrift van 3 maart 2004 hebben de heer Vastmans, Wilhelmus Gerardus Josephus, gepensioneerde, geboren te Rotem op 6 augustus 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Vliegen, Jeanne, huisvrouw, geboren te Neeroeteren op 28 november 1939, samenwonende te 3650 Dilsen-Stokken (Rotem), Burgemeester Henrylaan 81, beiden van Belgische nationaliteit, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren een vraag ingediend tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Charles Van Cauwelaert, te Maaseik, op 3 maart 2004.

(Get.) Charles Van Cauwelaert, notaris. (7248)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 10 december 2003 werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Terium, Luc Eric Leonarda, beroepsmilitair, geboren te Maaseik op 3 oktober 1967, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Piepers, Beatrix Maria Johanna, winkelbediende, geboren te Roermond (Nederland) op 28 september 1968, van Nederlandse nationaliteit, samenwonende te 3640 Kinrooi (Ophoven), Haansberg 7, verleden voor notaris Charles Van Cauwelaert, te Maaseik op 25 augustus 2003, gehomologeerd.

Voor eensluitend uittreksel : (get.) Charles Van Cauwelaert, notaris. (7249)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de dato 26 februari 2004 werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Marc Van der Linden te Hasselt, op 21 november 2003, waarbij de heer Vansynghel, Pieter Antoon, geboren te Aalst op 2 mei 1966, en zijn echtgenote Mevr. Vandeputte, Ines Christiane, geboren te Heusden op 28 augustus 1974, samenwonende te Gijzegem, Denderstraat 15, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

(Get.) M. Ven der Linden, notaris. (7250)

Bij verzoekschrift van 17 februari 2004 hebben de echtgenoten de heer Drieghe, Luc Maurice Irene, sales and marketingmanager, geboren te Sint-Gillis-Waas op zesentwintig juni negentienhonderd negenenvijftig, en zijn echtgenote, Mevr. Baert, Anna Maria Julia, huisvrouw, geboren te Sint-Niklaas op negentwintig april negentienhonderd achtenvijftig, beiden wonende te Sint-Gillis-Waas, Kerkstraat 9, zijn gehuwd voor de ambtenaar der burgerlijke stand van de gemeente Sint-Gillis-Waas op zesentwintig juni negentienhonderd eenentachtig, voor de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde om homologatie verzocht van het contract houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas, op 17 februari 2004.

De verzoekers wensen het wettelijk stelsel te behouden met inbreng van een onroerend goed door de heer Drieghe, Luc, in het gemeenschappelijk vermogen.

Te Sint-Gillis-Waas op donderdag 26 februari 2004.
(Get.) D. Smet, notaris. (7251)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van 20 januari 2004 werd gehomologeerd de notariële akte van 13 augustus 2003 verleden voor notaris Marc De Backer, te Mechelen, op verzoek van de heer Maeyer, Alain, bediende en zijn echtgenote, Mevr. Van Eeckhout, Gwendolina Helena Mauritius, schoonheidsspecialiste, samen te 1980 Zemst, Brusselsesteenweg 405, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een persoonlijk onroerend goed van Mr. in de huwelijksgemeenschap.

Voor de verzoekers : (get.) Marc De Backer, notaris. (7252)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 2 februari 2004 hebben de heer Mertens, Emiel Ludovicus, gepensioneerde, en zijn echtgenote Mertens, Alphonsina Amelia Maria, huisvrouw, samenwonende te 2390 Malle (Oostmalle), Dokter Meeustraet 13, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 22 juli 2003 neergelegd, strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Geert Nouwkens, te Malle, op 22 juli 2003, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 1 maart 2004.

Voor eensluitend uittreksel afgeleverd aan verzoekers : de griffier, (get.) C. Croon. (7253)

Op 6 februari 2004 hebben de heer Mols, Jozef, Iodewijk gepensioneerde, en zijn echtgenote Gerits, Augusta Paulina Philomena, huisvrouw, samenwonende te 2240 Zandhoven, Veerstraat 32, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 28 januari 2004 neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris René Van Kerkhoven, te Broechem, op 28 januari 2004, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 1 maart 2004.

Voor eensluitend uittreksel afgeleverd aan verzoekers : de griffier, (get.) C. Croon. (7254)

Op 13 februari 2004 hebben de heer Augusteyns, Roger Franciscus Petrus, gepensioneerde, wonende te Ranst, Molenstraat 6, en zijn echtgenote, De Wolf, Simone Regina Ludovica, gepensioneerde, wonende te Sint-Job-in-'t-Goor, Cambeenbos 28, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 3 februari 2004 neergelegd, strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris René Van Kerkhoven, te Broechem, op 3 februari 2004, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 1 maart 2004.

Voor eensluitend uittreksel afgeleverd aan verzoekers : de griffier, (get.) C. Croon. (7255)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 3 maart 2004 voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nummer 04/437/B werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de akte verleden op 19 januari 2004 voor notaris L. Wouters met standplaats te Balen, waarbij Wouters, Egied Peter Willem Anne-Marie, advocaat, geboren te Mortsel op 7 januari 1966, en zijn echtgenote Hannes, Christel Jozef, bediende, geboren te Mol op 23 maart 1965, samenwonende te Balen, Biesakker 28, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Turnhout, 3 maart 2004.

De griffier, (get.) J. Thys. (7256)